УНИВЕРСИТЕТ ДМИТРИЯ ПОЖАРСКОГО

ACADEMIA POZHARSKIANA

Издательство
Университет
Дмитрия Пожарского
для ознакомления

B I B L I O T H E C A  A N T I Q V A

SERIES LATINA
VOL. III

*Inaugurata anno MMXV*

# PLINI SECVNDI

# NATVRALIS HISTORIA

Sub cura Alexandri B.f. Podosinov,
Ekaterinae V.f. Ilyshechkina, Alexii V.f. Belousov

## Tomus III

Libri V–VI

Alexander V.f. Podosinov, Gleb L.f. Krivolapov
et Michael V.f. Shumilin curaverunt

MOSQVAE
ACADEMIA POZHARSKIANA
MMXXIII

А Н Т И Ч Н А Я  Б И Б Л И О Т Е К А

ЛАТИНСКАЯ СЕРИЯ
ТОМ III

*Серия основана в 2015 году*

ПЛИНИЙ СТАРШИЙ

# ЕСТЕСТВЕННАЯ ИСТОРИЯ

В девятнадцати томах

Под общей редакцией А.В. Подосинова,
Е.В. Илюшечкиной и А.В. Белоусова

## Том III

Книги V–VI

Издательство
Университет
Дмитрия Пожарского
для ознакомления

Издание подготовили А.В. Подосинов,
Г.Л. Криволапов и М.В. Шумилин

МОСКВА
УНИВЕРСИТЕТ ДМИТРИЯ ПОЖАРСКОГО
2023

УДК 94(3)
ББК 63.3(0)3
П37

Подготовлено к печати и издано по решению
ученого совета Университета Дмитрия Пожарского
Издание «Естественной истории» Плиния осуществляется
при финансовой поддержке Михаила Владимировича Вьюгина

Авторы перевода: Г.М. Бауэр, С.Я. Берзина, Ю.С. Веселова, А.А. Вигасин, Ю.Н. Воронов, А.П. Воскресенский, А.О. Денисов, И.А. Копылов, Г.Л. Криволапов, К.С. Кузьмина, А.Е. Маньков, Т.А. Михайлова, Ю.А. Пеков, А.В. Подосинов, О.И. Рябенко, Н.Е. Самохвалова, М.В. Скржинская, Е.В. Снедкова, Д.И. Суровенков, П.Ю. Фадеева

**Плиний Старший.**

П37 Естественная история = Naturalis historia: в девятнадцати томах / Плиний Старший = Plinus Secundus; под общей редакцией А.В. Подосинова, Е.В. Илюшечкиной и А.В. Белоусова. – М.: Университет Дмитрия Пожарского, 2021–. (Античная библиотека. Латинская серия. Том III = BIBLIOTHECA ANTIQVA. Series Latina. Vol. III). –
ISBN 978-5-91244-273-5.

Том III. Книги V–VI / издание подготовили А.В. Подосинов, Г.Л. Криволапов и М.В. Шумилин. М.: Университет Дмитрия Пожарского, 2023. 640 с. – Указатель имен в V и VI книгах: с. 583–635. – ISBN 978-5-91244-293-3.

Эта книга продолжает двуязычную публикацию многотомной «Естественной истории» римского писателя-энциклопедиста Плиния Старшего (23/24 гг. н. э. – 79 г. н. э.), в которой содержится практически весь опыт античной культуры и науки, накопленный ко времени жизни Плиния. В настоящем III томе публикуются латинский текст и русский перевод V и VI книг «Естественной истории» Плиния Старшего, а также комментарий к тексту. Пятая книга посвящена географии средиземноморского побережья Африки и Азии, шестая книга – черноморскому побережью Азии, внешним и внутренним районам Северной, Восточной и Южной Азии и южным районам Африки.

Книга будет интересна не только специалистам-антиковедам, но и широкому кругу читателей.

ISBN 978-5-91244-273-5 («Естественная история» в целом) УДК 94(3)
ISBN 978-5-91244-293-3 (Т. III) ББК 63.3(0)3

© Подосинов А.В., составление, перевод, комментарий, 2023
© Криволапов Г.Л., латинский текст, критический аппарат, указатели 2023
© Шумилин М.В., латинский текст, критический аппарат, 2023
© Авторы перевода, 2023
© Белоусова А.В., дизайн серии, 2023
© Оформление. Университет Дмитрия Пожарского, 2023

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ . . . . . 6

ВВЕДЕНИЕ К ЛАТИНСКОМУ ТЕКСТУ
(Г.Л. Криволапов) . . . . . 10

CONSPECTUS SIGLORUM, QUAE IN APPARATU
CRITICO ADHIBENTUR . . . . . 51

Книга V . . . . . 72
Книга VI . . . . . 290

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ . . . . . 582

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН В V И VI КНИГАХ NH . . . . . 583
Index nominum (personarum)
Index nominum (geographicorum)

APPENDIX . . . . . 636

Издательство
Университет
Дмитрия Пожарского
для ознакомления

# ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящей книгой мы продолжаем двуязычное издание многотомной «Естественной истории» римского писателя и общественного деятеля Гая Плиния Секунда Старшего (23/24 гг. н. э. – 79 г. н. э.). Это уникальное произведение представляет собой грандиозную энциклопедию античных знаний о природе, мире и человеке в 37 книгах, подводящую итог развития этих знаний ко времени жизни Плиния. Книги «Естественной истории» содержат около 20 000 фактов во многих областях знания: в космологии, астрономии, физике, географии, антропологии, зоологии, ботанике, медицине, неорганической природе – металлах, камнях и прочем. Поэтому «Естественная история» оказывается неисчерпаемым источником наших знаний о многих сторонах жизни, науки и культуры античного мира.

Подробные сведения о жизни и творчестве Плиния, о «Естественной истории» и ее особенностях, о рукописной традиции и изданиях текста, а также общую Библиографию исследований о «Естественной истории» читатель может найти в I томе «Естественной истории»[1].

Географии всей ойкумены в «Естественной истории» посвящены четыре книги (III–VI). Книги III–IV содержат географическое описание Европы (опубликованы во II томе «Естественной истории»[2]).

[1] См. Плиний Старший. Естественная история. Том I. Книги I–II / Издание подготовили Е.В. Илюшечкина, А.В. Подосинов и А.В. Белоусов. М.: Русский фонд содействия образованию и науке. Изд-во Университета Дмитрия Пожарского, 2021 (серия BIBLIOTHECA ANTIQUA. Series Latina. Vol. III).
[2] См. Плиний Старший. Естественная история. Том II. Книги III–IV / Издание подготовили А.В. Подосинов, Б.А. Старостин и Г.Л. Криволапов,

В настоящем III томе мы даем латинский текст и русский перевод двух последующих географических книг «Естественной истории» Плиния Старшего (книги V–VI), а также комментарий к тексту. Пятая книга «Естественной истории» содержит описание средиземноморского побережья Африки, начиная с Гибралтара и Азии вплоть до Черного моря, включая описания островов и морей, примыкающих к этому побережью. Шестая книга посвящена географии стран южного, восточного и северо-восточного побережий Черного моря, а также Центральной Азии, северного, восточного и южного побережий Азии, южного побережья Африки; здесь же приводятся размеры материков и морей, расположение стран по климатическим поясам.

В двух книгах содержится несколько тысяч географических названий – народов, областей, населенных пунктов, морей, рек, гор, многие из которых встречаются только у Плиния.

Русский перевод V книги «Естественной истории» выполнен коллективом авторов в составе: Ю.С. Веселова, А.П. Воскресенский, А.О. Денисов, Г.Л. Криволапов, А.Е. Маньков, Ю.А. Пеков, А.В. Подосинов, О.И. Рябенко, Е.В. Снедкова, П.Ю. Фадеева; комментарии составлены А.В. Подосиновым.

Перевод отдельных частей VI книги, относящихся к Восточной Европе (главы 1–3, 11–22, 26, 30–31, 33–40, 47–52), и комментарий к нему принадлежат М.В. Скржинской и Ю.Н. Воронову; этот перевод и комментарий отредактированы и дополнены А.В. Подосиновым, Д.И. Суровенковым, Н.Е. Самохваловой, Т.А. Михайловой, И.А. Копыловым. Ими же выполнены перевод и комментарий к главам 4–10, 23–25. Перевод глав 53–106 и комментарий к ним подготовлены А.А. Вигасиным. Главы 27–28, 32, 41–46, 107–162, 208–210, 212–215, 220 переведены и откомментированы А.В. Подосиновым, А.П. Воскресенским и К.С. Кузьминой. Главы 163–205 даются в переводе Г.М. Бауэра

при участии М.В. Шумилина. М.: Русский фонд содействия образованию и науке. Изд-во Университета Дмитрия Пожарского, 2023 (серия BIBLIOTHECA ANTIQUA. Series Latina. Vol. III).

и С.Я. Берзиной с небольшими уточнениями. Перевод и комментарий к главам 206–207, 211, 216–219 выполнены А.В. Подосиновым.

При переводе и комментировании текста использовались издания:

– Die geographischen Bücher (II, 242 – VI Schluß) der Naturalis Historia des C. Plinius Secundus mit vollständigem kritischen Apparatus / Herausgegeben von. D. Detlefsen. Berlin, 1904;

– Pliny. Natural History / Transl. by H. Rackham. Vol. II. Libri III–VII. London; Cambridge, Mass., 1942;

– C. Plinius Secundus. Naturalis Historia. Vol. I / Ed. L. Ian, C. Mayhoff. Leipzig, 1906 (Neidruck: Stuttgart, 1967);

– Gaio Plinio Secondo. Storia naturale. Vol. I. Cosmologia e geografia (libri 1–6) / Pref. di I. Calvino, saggio introd. di G.B. Conte, nota bibliograf. di A. Barchiesi, C. Frugoni e G. Ranucci, trad. e note di A. Barchiesi, R. Centi, M. Corsaro, A. Marcone, G. Ranucci. Torino, 1982;

– C. Plinius Secundus d. Ä. Naturkunde. Lateinisch-Deutsch. Buch V. Geographie: Afrika und Asien / Herausgegeben und übersetzt von G. Winkler in Zusammenarbeit mit R. König. München, 1993;

– C. Plinius Secundus d. Ä. Naturkunde. Lateinisch-Deutsch. Buch VI. Geographie: Asien / Herausgegeben und übersetzt von K. Brodersen. Zürich, 1996;

– Pline l'Ancien. Histoire naturelle. Livre V, 1–46 / Texte établi, traduit et commenté par J. Desanges. Paris, 1980;

– Pline l'Ancien. Histoire Naturelle. Livre VI / Texte établi, traduit et commenté par J. André et J. Filliozat. Paris, 1980;

– Pline l'Ancien. Histoire naturelle. Livre VI, 4$^{e}$ partie / Texte établi, traduit et commenté par J. Desanges. Paris, 2008.

– Sallmann K.G. Die Geographie des Älteren Plinius in ihrem Verhältnis zu Varro. Versuch einer Quellenanalyse. Berlin; New York (Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte 11). 1971.

– Roller D.W. A Guide to the Geography of Pliny the Elder. Cambridge, 2022.

– Turner B., Talbert R.J.A. Pliny the Elder's World: Natural History, Books 2–6. Cambridge, 2022.

Для визуализации топографических названий, упомянутых Плинием, рекомендуется сверяться с картами, помещенными в Barrington Atlas of the Greek and Roman World / Ed. by R.A. Talbert. Vol. I–II. Princeton University Press, 2000, а также в немецком издании Плиния 1993 г. (см. выше).

Латинский текст к обеим книгам подготовлен Г.Л. Криволаповым и М.В. Шумилиным при участии А.О. Денисова и И.И. Аникьева. Именной указатель подготовлен Г.Л. Криволаповым. Мы также выражаем благодарность М.С. Апенко за помощь в подготовке картографических материалов.

Знаменательно, что книга издается в год, когда отмечается 2000-летний юбилей Плиния, родившегося в 23 г. н. э.

*А.В. Подосинов*

## ВВЕДЕНИЕ К ЛАТИНСКОМУ ТЕКСТУ

Латинский текст и критический аппарат настоящего издания были подготовлены коллективом авторов под руководством Г.Л. Криволапова и М.В. Шумилина. Аппарат для V книги был составлен Г.Л. Криволаповым при участии М.В. Шумилина, для VI книги – А.О. Денисовым (§§ 1–106, 160–220) и И.И. Аникьевым (§§ 107–160) при участии Г.Л. Криволапова и М.В. Шумилина, для оглавлений V и VI книг – М.В. Шумилиным. Выбор чтений для V и VI книг производился Г.Л. Криволаповым совместно с А.В. Подосиновым при участии М.В. Шумилина, для оглавлений V и VI книг – М.В. Шумилиным[1]. Первоначально в аппарат VI книги А.О. Денисовым и И.И. Аникьевым среди возможных лемм отбирались только наиболее важные. Однако впоследствии аппарат был Г.Л. Криволаповым расширен за счет включения в него существенного количества новых лемм. Это было сделано для того, чтобы аппарат VI книги соответствовал плотности выборки разночтений, характерной для аппарата V книги, а также в полной мере отражал принципы комплектования критического аппарата, сформулированные во введении этого тома.

Аппарат настоящего III тома качественно отличается от аппарата предыдущего II тома, поскольку выработанные для его создания требования стали существенно более строги и систематичны. Во многом это стало возможным благодаря научному руководству, осуществляемому над этим томом Михаилом

[1] О логике выбора чтений для их принятия в текст, а также об основных принципах отбора лемм, считающихся достойными включения в критический аппарат, см. далее в разделе «Принципы выбора чтений и комплектования критического аппарата».

Владимировичем Шумилиным. Трудно сказать, смогут ли все последующие тома данной серии соответствовать той высокой планке, которая была установлена в процессе работы над данным томом. Однако мы надеемся, что ориентация на те принципы, которые были сформулированы во введении к этому тому и применены на практике при создании его аппарата, поможет создателям будущих томов повысить их научное качество. Как бы то ни было, данный III том (несмотря на его ограничения, о которых ниже) на сегодня является более актуальным, чем все его зарубежные аналоги, и информацию из его аппарата следует предпочитать информации его предшественников.

## 1. Рукописная традиция V–VI книг NH[2]

Древнейшая традиция NH представлена несколькими свидетельствами V–VI вв., однако ни одно из них не содержит географические книги (III–VI). Согласно недавно вышедшей монографии Майкла Рива (самому авторитетному на сегодняшний день исследованию, посвященному рукописной традиции NH)[3], сохранившиеся рукописи, содержащие в том или ином виде географические книги NH, образуют две ветви, каждая из которых независимо друг от друга восходит к архетипу.

Отношения между рукописями Плиния в V и VI книгах в соответствии с выводами М. Рива (в их новейшей версии), дополненными наблюдениями М.В. Шумилина, схематически (и с некоторыми упрощениями) представлены на стемме в *рис. 1*[4].

[2] Этот раздел введения, в особенности описание отношений упомянутых в нем рукописей и следующих из этих отношений правил элиминации, базируется на «Записке о критическом аппарате» под авторством М.В. Шумилина из II тома настоящего издания (Shumilin 2023b). Некоторые детали были дополнены, главным образом на основе монографии М. Рива (Reeve 2021); отдельные новые уточнения относительно предлагаемой Ривом модели введены в соответствии с указаниями М.В. Шумилина.

[3] Reeve 2021.

[4] Техническая работа по созданию графической стеммы была выполнена М.В. Шумилиным. Пунктирной линией на стемме показана контаминация.

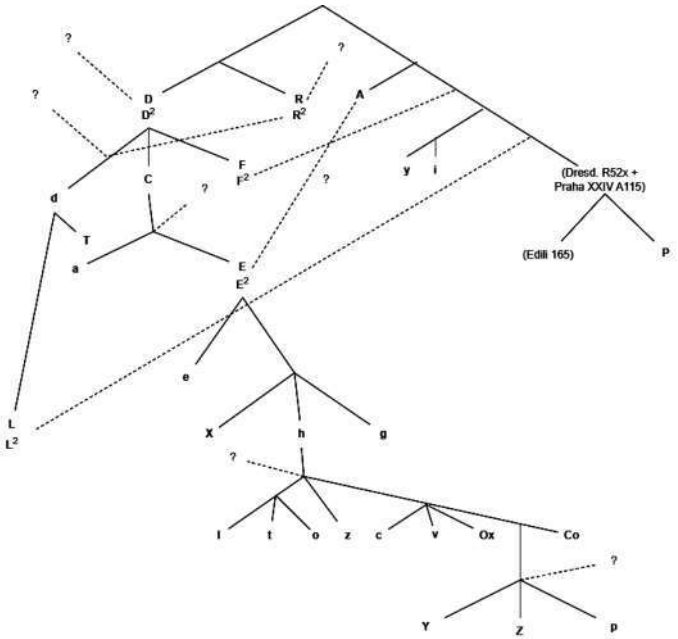



*Рис. 1.*
*Стемма рукописей для V–VI книг Плиния*

Представителем первой ветви и самой ранней рукописью для этой части NH является **A** (Codex Leidensis Vossianus F 4), которая была создана в Британии в первой трети VIII в. Рукопись **A** содержит со значительными лакунами книги II–VI NH (для V книги сохранились в полном объеме §§ 1–25 и 126–135, для VI – 41–50). Примерно в то же время в рукопись была внесена правка второй рукой (**A**$^2$). К первой ветви относятся и встречающиеся со времен Карла Великого рукописные эксцерпты из соответствующих мест NH. Для географических книг это **i** (Parisinus Lat. 4860, конец IX в.) и **y** (Vossianus Lat. 69, VIII–IX вв.). Составитель этих эксцерптов, по-видимому, интересовался общими вопросами устройства мироздания и конкретно островами с окраины известного европейцам мира (возможно, потому, что он сам был

по происхождению островитянином?), так что после выписок из разделов IV книги о Британии, Ирландии, Оркнейских островах и Тиле (§§ 102–104) эксцерпты **y** и **i** содержат только конспект раздела VI книги о Шри-Ланке (§§ 81–83, 86–91).

Важное открытие Рива заключается в том, что помимо **A** и эксцерптов (а также чтений, внесенных корректорами в рукописи второй ветви **E**, **F** и **L**, о которых см. ниже) первая ветвь представлена в соответствующих книгах еще двумя сохранившимися рукописями, текст которых, в отличие от **A**, полон: Flor. Laur. Edili 165 (1433 г.) и **P** (до 1433 г.). Обе, по Риву, происходят от рукописи XII в. (вероятно, созданной в Германии), от которой сохранились только два небольших фрагмента (Dresden R 52$^{x}$, содержащий отрывки из XX и XXVIII книг, и обнаруженный библиотекарями только во время работы Рива Prag. Univ. XXIV A 115 – единичный лист из VII книги, вторично использованный в переплете). К Flor. Laur. Edili 165 труднее получить доступ, и потому в качестве источника сведений об этой ветви традиции мы использовали **P**, колляции которой публикуются впервые.

Наконец, в трактатах Беды Достопочтенного «Об исчислении времен» и «О природе вещей» (Beda *T. R.* 33, 35; *N. R.* 6, 47) присутствуют прямые цитаты из VI книги NH (6.58, 6.69, 6.211–220), которые, как доказывает М. Рив, были взяты из рукописей, являющихся родственными **A**[5]. Текст этих цитат была уточнен для настоящего издания по рукописям Беды М.В. Шумилиным[6].

[5] Reeve 2012, 256–258 = 2021, 83–85. Цитаты у Беды – не единственное свидетельство непрямой традиции о тексте Плиния, и некоторые из других свидетельств старше Беды (самые важные из них – у Солина и Марциана Капеллы), но особое место Беды среди других ранних свидетельств определяется, во-первых, тем, что его удается локализовать на двучастной стемме Рива, а во-вторых, длиной цитируемого у Беды сплошняком текста NH 6.211–220, где вариант Беды фактически эквивалентен непрерывному тексту рукописи (примеч. М.В. Шумилина).

[6] Стандартными критическими изданиями соответствующих трудов Беды являются издания Ч. Джонса: Jones 1975; idem 1977. Однако информация о чтениях рукописей в них, по-видимому, не вполне надежна: в тех местах,

Вторая ветвь, о географии формирования которой доподлинно ничего не известно[7], также независимо от ветви **A P** вос-

где они сверялись, имплицитные высказывания в аппарате о систематически используемых Джонсом рукописях периодически оказывались неточными. Поэтому (учитывая значение свидетельств Беды, о котором см. ниже) во всех местах, где цитируются чтения «Об исчислении времен» (цитаты в «О природе вещей» слишком маленькие и неточные, чтобы извлечь из них какие-то чтения для нашего аппарата), были систематически сверены рукописи Беды **C K Mu S** (исключение – чтения из Беды в аппарате к NH 6.58, для которых по техническим причинам не была доступна рукопись **Mu**). Сам Джонс утверждает, что систематически учитывает чтения рукописей **B C F K L M Mu S** (из них он относит **B F** к одному семейству, **C M Mu** – к другому, а прочие рукописи – ни к одному из них); таким образом, мы учитываем половину этого списка. Логика Джонса, по-видимому, в том, что если верное для текста Плиния чтение зафиксировано хотя бы в каких-то рукописях Беды, то он принимает его в текст; в тех же случаях, когда верного для текста Плиния чтения в рукописях Беды нет, он иногда принимает в текст другое чтение, но иногда, похоже, все равно позволяет себе молчаливую нормализацию (напр., кажется, он поступает так с орфографической оппозицией i/y). Абстрагируясь от вопросов, которые могут быть к самому этому подходу (игнорирующему возможность введения писцом конъектуры и явно имевшую иногда место правку рукописей Беды по рукописям Плиния), мы при цитировании приписываемых Джонсом Беде чтений считали их непроблемными, если фиксировали их хоть в каких-то из проверенных нами рукописей, в противном же случае, не вынося суждения, отмечали подозрительность решения Джонса в скобках в конце записи в аппарате. Конечно, в перспективе будет полезно изучить данные рукописей Беды подробнее, но при этом, вероятно, было бы желательно охватить большее их количество, чем учтено у Джонса (у «De temporum ratione» вообще очень большая традиция: Джонс насчитал 245 рукописей, среди них очень много древних, и Джонс не охватывает даже всех рукописей первой половины IX в.). Используемые нами сиглы Джонса расшифровываются следующим образом: **B** – Berolinensis Lat. 128 (Phillips 1831), ca. 800; **C** – Coloniensis DB 103, ante a. 819; **E** – Genauensis BU 50, saec. IX$^1$; **F** – Kasselensis Astron. fol. 2, a. 814; **H** – Parisinus Lat. 13403, saec. IX; **K** – Caroliruhensis Aug. perg. 167, saec. IX$^1$; **L** – Londiniensis Cotton Vesp. B 6, saec. IX; **M** – Melkensis 370 (G 32), saec. IX; **Mu** – Monacensis Clm 14725, saec. IX$^1$; **N** – Mediolanensis Ambrosianus D 30 Inf., saec. IX$^1$; **S** – Sangallensis 251, saec. IX$^1$; **T** – Berolinensis Lat. 131 (Phillips 1869), saec. IX$^1$ (примеч. М.В. Шумилина).

[7] В предшествующих изданиях (в том числе в I томе настоящей серии) утверждалось, что все рукописи этой ветви восходят к одному оригиналу,

ходит к архетипу. Списки гипархетипа этой ветви образовали две семьи рукописей со своими ошибками и лакунами. М. Рив доказывает, что из них только **D** и **R** восходят к гипархетипу ветви независимо друг от друга, в то время как все прочие зависят от **D**. Однако многие из зависимых от **D** рукописей все равно сохраняют интерес из-за внесенной в них правки.

Б. Бишофф считает, что рукопись **D** (Codex Vaticanus Latinus 3861), самая ранняя рукопись этой ветви, была создана ок. 800 г. на северо-востоке Франции[8], однако точные сведения об истории ее возникновения не сохранились. Содержит текст от 2.187 до 19.156 с некоторыми пропусками. Хранится в Ватиканской библиотеке. В первой половине IX в. рукопись была исправлена второй рукой (**D**$^2$), вероятно знакомой с лучшей традицией, однако **D** содержит исправления и других рук, идентифицировать которые не представляется возможным[9]. С нее было списа-

попавшему из Британии (имеется в виду конкретно Ирландия) во Францию в VIII в. (см. Ilyushechkina, Podosinov, Belousov 2021, 36). Главный аргумент в пользу этой версии – знакомство ирландского монаха и географа Дикуиля с текстом NH, похожим на текст рукописей **D R**. Однако ирландцы в то время работали по всей западной Европе (см. Dumville 1995), поэтому Л.Д. Рейнолдс справедливо отверг эту гипотезу (Reynolds 1983, 312).

[8] См. Reynolds 1983, 311.

[9] Отмечалось, что поведение основного корректора **D** сильно меняется на главе 6.211: Д. Детлефсен (Detlefsen 1866, 6) трактовал этот факт как смену руки корректора (и использовал обозначение **D**$^2$ только для того корректора, который правил текст после этого места), в то время как Рив (Reeve 2021, 25) пишет о смене источника правки в соответствующем месте. При этом в 6.211–220 все апографы **D** (**C**, **F**, **d**) явно зависят от **D** до вмешательства **D**$^2$, в то время как в предшествующем тексте **F** часто учитывает правку, обозначаемую Ривом как **D**$^2$, а **C** скорее зависит от текста **D** до вмешательства **D**$^2$ (Reeve 2021, 25, 29–30). Вследствие этого правила элиминации апографов **D** для финального фрагмента VI книги в настоящем издании будут немного отличаться (прибегаем к элиминации только при совпадении чтений апографов с **D**$^1$ + **D**$^c$) – при том что сколько-нибудь «густая» правка в издаваемых в настоящем томе книгах в **D** присутствует как раз только там. Если Детлефсен прав, что дело в смене руки корректора, то датировка **D**$^2$ в 6.211–220 (палеографически так или иначе условно IX в.?) может отличаться от датировки **D**$^2$ в других частях V–VI

но несколько апографов, о которых пойдет речь в дальнейшем. Вторая рукопись, независимо восходящая к гипархетипу этой ветви, **R** (Codex Florentinus Riccardianus 488), была создана в середине IX в., предположительно, в г. Осере. Содержит текст от Praef.27 до 36.157 с незначительными пропусками. Является самой трудночитаемой из всех рукописей NH. Хранится в Риккардианской библиотеке во Флоренции. В IX–X в. рукопись была исправлена второй рукой (**R**$^2$), вероятно также знакомой с лучшей традицией.

Рукопись **D** имеет три «апографа первого порядка элиминации»[10] (**C**, **F**, **d**). В первой половине IX в. с **D** была списана рукопись **C** (Codex Pierpont Morgan 871). **C** была создана в Лорше и содержит текст от 1.4 ext. до 17.178. Хранится в Библиотеке и музее Моргана в Нью-Йорке. В **C** встречаются правки на всем ее протяжении, однако они были сделаны ненавязчиво и еле различимо, так что исходный текст виден достаточно хорошо. Вследствие этого **C** является более четким свидетельством исходного текста **D**, чем сама **D** или **F**. Рукопись имела по крайней мере один несохранившийся апограф, от которого произошли две другие известные рукописи (**E** и **a**, см. далее). **C**, к сожалению, не была нам доступна при подготовке V–VI книг NH, поэтому мы цитировали ее по изданиям Ж. Десанжа, который впервые применил эту рукопись для создания текста NH, а также в отдельных местах, где ее чтения сверял Дж.М. Кук[11].

книг (раньше рукописи **F**, датируемой первой половиной IX в.). Однако, не будучи уверенными в различии двух рук и допуская, что писцы апографов могли по какой-то причине не учитывать и ту правку, которую уже видели, мы не стали вводить разные обозначения для корректора рукописи **D** до и после 6.211 (примеч. М.В. Шумилина).

[10] Под «рукописями первого порядка элиминации» для некой третьей мы понимаем те рукописи, которые соединены на стемме с ней линией (т.е. не существует сохранившихся посредников между ними и этой рукописью); под «рукописями второго порядка элиминации» мы понимаем те рукописи, у которых на стемме присутствует только один посредник между ними и некой третьей (а прочие посредники, если и были, не сохранились), и т.д.

[11] Desanges 2003; idem 2008; Cook 1959.

В первой половине IX в. с **D**, уже подвергшейся исправлению со стороны второй руки $\mathbf{D}^{2\,12}$, была скопирована рукопись **F** (Codex Leidensis Lipsii n. 7). **F** была изготовлена, вероятно, в Мурбахе множеством переписчиков, двое из которых были из Люксея и Мурбаха соответственно, и содержит текст от 1.11.7 до 37.199 с небольшими пропусками. Хранится в Лейденском университете. В IX–X в. **F** была исправлена второй рукой, которая, по всей видимости, была знакома с традицией семейства **A** (см. подробнее ниже). Ни один из возможных апографов **F** на сегодняшний день не известен.

Значительно позднее, во второй половине XII в., с какого-то апографа **D**, созданного, возможно, в IX в., либо с зависимой от такого апографа рукописи была также списана рукопись **d** (Codex Parisinus Latinus 6797). Хранится в Национальной библиотеке Франции в Париже и содержит текст до 37.199. На каком-то этапе между **D** и **d** в рукопись-«предка» рукописи **d** была внесена правка, содержащая отсутствующие в **D** и часто ценные чтения; одним из источников правки в источнике **d** (но точно не единственным), очень вероятно, является рукопись $\mathbf{R} + \mathbf{R}^2$ (см. подробнее далее). **d** образовала свое собственное небольшое семейство рукописей. Во второй половине XII в. с нее была списана рукопись **L** (Florentinus Laur. Plut. 82.1–2), которая содержит полный текст до 37.199 и хранится в библиотеке Лауренциана во Флоренции; а в XIII в. – **T** (некогда Codex Toletanus 47–14, ныне Codex Matritensis Nac. 10042), которая содержит текст от Praef.22 до 36.196 и хранится в Национальной библиотеке Испании в Мадриде. Рукопись **L** примечательна тем, что в ней повсеместно присутствуют чтения корректора ($\mathbf{L}^2$), датируемого XII/XIII в. и, как убедительно доказывает М. Рив, знакомого с традицией **A** (см. подробнее далее).

**E** (Codex Parisinus Latinus 6795) и **a** (Codex Vindobonensis 234) произошли от общего источника, списанного с **C** (в этот

[12] Ср., однако, оговорки в примеч. 9 выше.

источник, очевидно, была внесена какая-то правка). Рукопись **E** была создана недалеко от Ла-Манша в конце IX в., содержит текст до 32.135. Часть ее текста в III–IV и VI (6.88–220) книгах была дополнена другим писцом (**E**$^{s}$, также конец IX в.), зависящем, вероятнее всего, напрямую от **A** (см. подробнее ниже). Примерно в это же время остальной текст **E** подвергся правке корректора **E**$^{2}$, который, как предполагается, также зависит от **A** (см. подробнее далее). Наконец, после 1524 г. она была исправлена еще одной рукой (**E**$^{3}$), однако авторитетность этой правки, являющейся, вероятно, просто ранними конъектурами, вызывает вопросы. **E** хранится в Национальной библиотеке Франции в Париже. **a** была создана во второй половине XII в., содержит текст до 37.203 с большим количеством редакторских сокращений, ныне хранится в Австрийской Национальной библиотеке в Вене. Помимо потомства **E**, рукописям **E** и **a** также была родственна еще по крайней мере одна ныне утраченная рукопись (предок **a**?), цитируемая немецким гуманистом XVI в. Беатом Ренаном под названием «Мурбахской» (Murbacensis), однако чтений из V и VI книг Ренан не приводит.

От **E** возникло большое семейство рукописей, сложным образом контаминированное. Непосредственно с **E** + **E**$^{2}$ в середине XII в. была списана рукопись **e** (Codex Parisinus latinus 6796 A), содержащая текст до 21.155 и хранящаяся в Национальной библиотеке Франции в Париже. **e** имеет важное значение по той причине, что способствует прояснению некоторых непонятных мест в **E** и частично восполняет существующие в ней лакуны. От общего источника, списанного с **E** + **E**$^{2}$, произошли вместе с несколькими другими еще три используемые в настоящем издании рукописи (**X**, **h**, **g**). **X** (Codex Luxemburgensis 138) датируется второй половиной XII в., содержит текст до 32.149 и хранится в Национальной библиотеке Люксембурга. **h** (Codex Berolinensis Hamilton 517) датируется второй половиной XI в., содержит текст до 31.49 и хранится в Берлинской государственной библиотеке. **g** (Codex Parisinus latinus 6800) датируется второй половиной XII в., содержит текст до 31.49 и хранится в Национальной библиотеке Франции в Париже. **X** и **h**, к сожале-

нию, не были нам доступны при подготовке издания[13], поэтому мы цитировали их по изданиям Ж. Десанжа, который впервые применил эти рукописи для создания текста NH.

От **h** возникли два семейства рукописей (одно зависящее от другого), внутренняя структура которых, изображенная на стемме (*рис. 1*), следует из выводов М. Рива и Э. Лонати, подтверждаемых нашими наблюдениями[14]. Каждую рукопись из этих семейств мы не будем описывать по отдельности (см. conspectus siglorum), однако следует указать на следующие важные особенности, с ними связанные.

Интерес обоих семейств заключается в том, что в их общий источник в каждом случае вносилась какая-то правка на основании внешнего источника, местами, возможно, ценная[15]. На стемме II тома указана в качестве такого внешнего источника правки рукопись **T**, что на самом деле является техническим дефектом[16]. По сравнению со II томом мы также поменяли отбор рукописей, используемых в каждом семействе, в соответствии с рекомендациями М. Рива[17], но несколько расширили сам список используемых рукописей для каждого из семейств, чтобы была возможность отличить чтения отдельных рукописей семейства, не восходящие к гипархетипу. Таким образом, первое семейство, согласно стемме, включает рукописи **Co Ox c l o t v z**[18],

[13] Для оглавлений V–VI книг NH мы располагали фотографиями страниц рукописи **h**.

[14] Reeve 2021, 117–142, 189–243; Lonati 2020.

[15] **X h g** поэтому ценны прежде всего тем, что, когда есть информация об их чтении, становится понятно, появляется ли новое чтение в этом общем источнике **c l t v** или же выше по стемме; собственные ценные чтения в **X h g** обнаружены не были.

[16] Shumilin 2023b, 22.

[17] Он, в частности, рекомендует использовать **v** для первого семейства и **Y Z** – для второго (Reeve 2021, 117, 122–123, 241).

[18] Включение **z** в семейство **Co Ox c l o t v** является инновацией относительно построений Рива, предложенной М.В. Шумилиным (ср. 5.62 dinochares] dinocrates **c l t v z Y Z**; 5.98 quacumque] quocumque **o z c l t v Y Z**; 5.99 graece] graecia **o z c l t v Y Z**. – примеч. М.В. Шумилина). Однако установить точное место **z** внутри этого семейства пока не представляет-

а второе – **Y Z p**. Рукописи **t** (сигла взята у Э. Лонати) и **v Y Z** (новые сиглы) привлекаются впервые в настоящем издании.

Поскольку традиция Плиния сильно контаминирована, в некоторых рукописях, производных от сохранившихся, могут появляться чтения из других источников, в т.ч. ценные. В частности, чтения корректоров ряда рукописей из второй ветви (**F**$^2$ **E**$^2$ **E**$^s$ **L**$^2$)[19] зависят от того же семейства, к которому принадлежит **A** (см. далее); кроме того, одним из источников правки в источнике **d** является рукопись **R** + **R**$^2$ (см. далее).

Для настоящего тома М.В. Шумилин предложил новое описание внутренней структуры семейства рукописей **A P**, представленное на стемме выше (*рис. 1*). Суть его наблюдений сводится к следующему. Рукопись **A** часто дает верные чтения против общей ошибки в **P L**$^2$ [20]. **E**$^2$ и **E**$^s$, как подозревает М. Рив, просто зависят от **A**, что действительно очень похоже на правду[21]. Место отделения источника правки **F**$^2$ от ветви, ведущей на стемме к **P**[22], М. Рив ставит ближе к **P**, чем **A**[23], и допускает,

ся возможным, поэтому мы присоединяем эту рукопись на стемме просто к корню самого семейства.

[19] Чтения **L**$^2$ цитируются для V–VI книг NH в настоящем издании впервые (за исключением 6.1–9, см. далее).

[20] Ср., напр., 5.12 ebori citro] ebora citra **P L**$^2$; 5.15 ger] niger **P L**$^2$; 5.20 d[on] atum **P L**$^2$ (примеч. М.В. Шумилина).

[21] Если же это и не так, то место отделения источника этой правки от ветви, ведущей от архетипа к **P**, будет где-то очень близко к месту отделения **A**.

[22] Мы условно говорим о «месте отделения» каждой рукописи от ветви (это будет то место, где располагается общий предок этой рукописи и расположенных ниже по обсуждаемой ветви рукописей), предполагая, что никакая из обсуждаемых рукописей (включая рукописи – источники правки) не являются предками других рукописей. Такой тезис подтверждается собственными для каждой рукописи трудно исправимыми ошибками (напр., для рукописи **A** такой ошибкой может быть пропуск 6.44 et citheni … eiusdem parthiae), но для реконструируемых рукописей – источников правки и супплементов – доказать его в принципе невозможно или почти невозможно, т.к. ошибки во внесенной правке всегда или практически всегда могут быть инновациями относительно использовавшейся для правки рукописи (примеч. М.В. Шумилина).

[23] Общие ошибки **P F**$^2$, в т.ч. против **A**, см. в Reeve 2021, 61.

что этот источник совпадает с источником правки $\mathbf{L}^2$ [24]; но $\mathbf{P}\ \mathbf{L}^2$ иногда дают идентичную ошибку против верного чтения в $\mathbf{F}^2$ [25], значит, источник правки $\mathbf{F}^2$ должен отделяться от ветви, ведущей на стемме к **P**, выше места отделения источника правки $\mathbf{L}^2$. Тезис о том, что место отделения от той же ветви источника правки $\mathbf{L}^2$ выше той точки, где расположена рукопись Dresden R $52^x$ + Prag. Univ. XXIV A 115, М. В. Шумилин пытался обосновать в отдельной статье[26].

Эксцерпты **y** и **i** совершенно точно близкородственны друг другу, так как содержат большое количество общих ошибок[27]. М. Рив не стал их локализовать внутри семейства, но они имеют общую ошибку с $\mathbf{P}\ \mathbf{L}^2$ против верного чтения в $\mathbf{E}^s$ [28], значит, если $\mathbf{E}^s$ зависит от **A**, место отделения источника эксцерптов от ветви, ведущей на стемме к **P**, находится ниже, чем сама рукопись **A**. При этом **y i** иногда явно сохраняют более близкий к **A** текст, чем $\mathbf{P}\ \mathbf{L}^2$ [29], следовательно, место отделения источника эксцерптов от ветви, ведущей на стемме к **P**, находится выше, чем место на этой ветви общего источника $\mathbf{P}\ \mathbf{L}^2$. Однако определить положение эксцерптов относительно $\mathbf{F}^2$ сложнее. М. Рив приводит один пример, который мог бы помочь (2.42 facie $\mathbf{F}^2$ **m**, fauces $\mathbf{R}^1$ **C F**, *om.* $\mathbf{R}^2$ **P d y i**)[30], но верным может быть не только вариант facie,

[24] Reeve 2021, 67.

[25] Ср. 5.36 garamantum $\mathbf{F}^2$, garadamantum **P**, caradamantum $\mathbf{L}^2$; 5.37 bubeium $\mathbf{F}^2$, bobeium $\mathbf{P}\ \mathbf{L}^2$; 5.60 coptos $\mathbf{F}^2$, compos $\mathbf{P}\ \mathbf{L}^2$ (примеч. М.В. Шумилина).

[26] Shumilin 2023a, 1307–1310.

[27] По сути, речь идет обо всех ошибках **y**, при которых К. Майхофф элиминировал **i** (напр., 6.81 tabrobanae; 6.83 terram petentium] transfretantium; 6.89 seruum] seruent. – примеч. М.В. Шумилина). Это обстоятельство наводит на предположение о том, что, как молчаливо подразумевал в своей элиминации К. Майхофф (см. Mayhoff 1906, VI–VII), **i** зависит от **y**. Тем не менее, этот вывод нельзя считать в полной мере доказанным. По этой причине мы на всякий случай условно указали в стемме для **y** и **i** общий источник происхождения и потому и не проводили элиминацию **i**.

[28] 6.88 iustiore] tristiore (примеч. М.В. Шумилина).

[29] Напр., 4.103 samnis] sambis **A y**, sumbis **i**, stambis **P**, scambis $\mathbf{L}^2$ (примеч. М.В. Шумилина).

[30] Reeve 2012, 255 = 2021, 86.

но и отсутствие слова. К тому же в связи с другим местом М. Рив допускает, что корректор $\mathbf{F}^2$, помимо своего основного источника правки, использовал и непосредственно эксцерпты **m**[31]. В связи с этим мы условно помещаем место отделения от ветви источника правки $\mathbf{F}^2$ выше места отделения источника эксцерптов, но вполне возможно, что их следует поменять местами[32].

Другим нововведением М.В. Шумилина является обозначение рукописи $\mathbf{R} + \mathbf{R}^2$ в качестве одного из источников правки в источнике **d**. У источника **d** и $\mathbf{R} + \mathbf{R}^2$ встречается достаточно много совпадений, вызывающих подозрение об этой связи. Однако одно чтение с некоторой вероятностью говорит о том, что правка в источнике **d** зависит именно от $\mathbf{R}$[33]. Тем не менее

[31] Reeve 2012, 252 = 2021, 171.

[32] На стемме не изображен в качестве свидетельства о тексте Плиния Беда Достопочтенный, но, если его помещать на нее, вероятно, используемый им текст следует считать рукописью-«близнецом» рукописи **A** (либо источника супплемента $\mathbf{E}^s$, если он не тождествен **A**), а те случаи, когда в $\mathbf{E}^s$ и **P** обнаруживается общая ошибка против Беды, объяснять либо полигенезом ошибок (ср. 213 iudeam, idumeam, 216 misia, 216 и 217 XV] XII), либо легко исправляемой ошибкой (ср. 216 ida mons] ida mos). В частности, у $\mathbf{E}^s$ и Беды существуют общие ошибки против **D R P**, из которых сам М. Рив (Reeve 2012, 257 = 2021, 84) считает (по другому поводу) стемматически значимой ошибку 214 portas] partes (т.е. возможность, что писцы независимо друг от друга исправляли Caspias partes на Caspias portas, кажется ему малоправдоподобной). Можно добавить к ней еще несколько: 216 sinope] senope (независимо исправимая?), 217 lusitaniam] lusianam (тоже?), 219 maeotim] meocu $\mathbf{E}^s$, meotii *Beda* (вот тут уже явно скорее нет?). Как кажется, совокупности этих примеров достаточно, чтобы подтвердить предложенную гипотезу. Есть также один пример общей ошибки **P** и Беды против **D R** $\mathbf{E}^s$ (213 iop<p>en), однако ее, вероятно, можно в этой ситуации объяснить полигенезом или исправлением ошибки (примеч. М.В. Шумилина).

[33] В 5.109 вместо Heraclea Amyzon в **R** запись первой руки выглядит как eracleāyzon, вторая рука приписала m, уточняя, что в данном случае значит тильда (написание m прямо поверх тильды явно говорит о том, что имелось в виду именно это), при этом чтение первой руки **d** выглядит как heracleam mizon – по-видимому, результат неверной трактовки правки $\mathbf{R}^2$ как добавления дополнительной m (такая манера исправления тильды характерна для $\mathbf{R}^2$, но скорее не очень распространена среди других средневековых корректоров) (примеч. М.В. Шумилина).

маловероятно, что **R** была единственным источником правки в **d**, т.к., как кажется, не все ценные чтения **d**, вряд ли являющиеся конъектурами, сводимы к **R** + $\mathbf{R}^2$ [34].

Наконец, следует пояснить логику работы с руками корректоров в тех случаях, где это требует дополнительного комментария. Как правило, мы идентифицировали правки в рукописях по чернилам и почерку, как в случае с $\mathbf{R}^2$, однако иногда ориентировались и на другие признаки. Так, помимо чернил и почерка мы относили к вмешательству в текст $\mathbf{F}^2$ также правку, не дающую идентифицировать руку корректора по этим признакам, но содержательно правдоподобную для $\mathbf{F}^2$ (т.е. дающую чтения семейства рукописей **A** и **P**).

В качестве маркера диверсификации рук $\mathbf{E}^2$ и $\mathbf{E}^3$ (в дополнение к чернилам и почерку) также выступали чтения **e**: эта рукопись очень надежно воспроизводит текст **E** + $\mathbf{E}^2$, следовательно, если правка в **e** учтена, мы считали автором этой правки руку $\mathbf{E}^2$ (помимо тех случаев, когда это явно $\mathbf{E}^c$). В итоге возможно, что под обозначением $\mathbf{E}^2$ была условно объединена вся ранняя правка рукописи **E**, даже если это вмешательство в текст сразу нескольких разных рук (а также какие-то из исправлений $\mathbf{E}^c$). Если же правка, не учтенная в **e**, внешне не была похожа на руку $\mathbf{E}^3$, мы обозначали ее $\mathbf{E}^x$.

В **a** мы стремились различать руки $\mathbf{a}^2$ и $\mathbf{a}^3$ по толщине линий, но, кажется, они обе должны относиться к XVI в.; вероятно, можно смотреть на все правки в **a** как на единый континуум поздних исправлений.

В рукописи **L**, в соответствии с практикой М. Рива, мы применяем обозначение $\mathbf{L}^2$ для правок всех корректоров, вносивших исправления в текст, основываясь на родственнике **P** (возможно, таких корректоров было несколько, но, вероятно, у них был один и тот же источник правок). В случае $\mathbf{L}^2$ (в отличие от работы с другими рукописями) мы также игнорировали различие между просто правкой и uariae lectiones, т.к. было замечено,

[34] Ср., напр., 5.92 saros; 6.55 ciconas (примеч. М.В. Шумилина).

что и то, и другое вносилось в текст одинаковым образом из того же источника.

## 2. Принципы отражения информации о рукописях в аппарате

Таким образом, релевантные нефрагментарные источники сведений о тексте сводятся к четырем рукописям, **A P** vs **D R**, и именно их чтения приводятся в аппарате систематически. Кроме того, везде, где они присутствуют, цитируются источники сведений о традиции **A P**: эксцерпты **i y**, $\mathbf{E}^{s}$ (текст **E**, полностью дополненный другим писцом для финальной части VI книги и вероятнее всего зависящий от утерянного в этом месте текста рукописи **A**); $\mathbf{E}^{2}$ (чтения корректора **E**, с большой долей вероятности также зависящие от **A**); $\mathbf{L}^{2}$ (повсеместно присутствующие чтения корректора **L**, знакомого с традицией семейства **A**); $\mathbf{F}^{2}$ (чтения корректора **F**, источник которых зависит от семейства рукописи **A**); в финальных главках VI книги дополнительным свидетельством о семействе рукописи **A** также становятся цитаты из Плиния в трактатах Беды Достопочтенного «Об исчислении времен» и «О природе вещей» (Beda *T. R.* 33, 35; *N. R.* 6, 47). Таким образом, там, где отсутствует текст **A** (5.26–125, 5.136–151, 6.1–40, 6.51–220), цитаты Беды (все §§ за исключением 6.58, 6.69, 6.211–220), $\mathbf{E}^{s}$ (5.1–151, 6.1–87) и эксцерпты **i y** (5.1–151, 6.1–80, 6.84–85, 6.92–220), а также нет записей корректоров $\mathbf{F}^{2}$ $\mathbf{E}^{2}$ $\mathbf{L}^{2}$, вес чтений рукописи **P** становится равным весу чтений всей остальной традиции.

Рукописи, зависимые от **D**, цитируются в тех местах, где их чтение отлично от чтения **D**. Из них систематически цитируются таким образом рукописи **C F d**, а также в тех местах, где отсутствует информация о чтении **C** (см. об этом выше), зависимые от нее рукописи **E a**. Там, где есть информация о чтении **C**, рукописи **E a** систематически цитируются в тех местах, где их чтения отличаются от чтения **C**. Там, где отсутствует текст **D** (в основном это отдельные слова или фразы), рукописи первого порядка элиминации **C F d** (и в отсутствие сведений о

**C** рукописи **E a**) становятся неэлиминируемыми рукописями и цитируются наравне с **R A P**; аналогичное повышение статуса элиминируемых рукописей происходит также в любых местах, где отсутствует текст их антиграфа.

В тех случаях, когда они дают отличающиеся от чтения своего антиграфа интересные чтения (и информация о них нам доступна), мы также спорадически цитируем **e X h g** (рукописи первого порядка элиминации для **E**)[35], **L T** (апографы **d**), **Co Ox c l o t v z** (рукописи из первого семейства, зависящего от **h**)[36] и **Y Z p** (рукописи из второго семейства, зависящего от **h**). Некоторые из этих рукописей не были нам доступны при подготовке текста V и VI книг. Они цитируются только там, где их цитировал кто-то из предшествующих издателей. **X h Co Ox o**’ **o**” цитируются по изданиям Ж. Десанжа[37], **T** – по изданиям Ж. Андре и К. Майхоффа[38]. В то же время если где-либо цитируется хотя бы одна из рукописей **Y Z c l t v**, то подразумевается, что в этом месте учитываются и все остальные рукописи из этого списка.

Поскольку традиция Плиния сильно контаминирована, в аппарате фиксируются все идентифицируемые исправления (настолько, насколько систематически цитируется сама рукопись), сделанные в любой из цитируемых (доступных) рукописей (за исключением руки $\mathbf{E}^3$)[39].

[35] **e X h g** (в первую очередь, **e**) также цитируются в тех случаях, когда они могут прояснить чтение **E**.

[36] **z** представляет собой выписанные Я. Далекампием чтения из утраченной рукописи, также зависимой от **E**. Там, где у нас нет информации о чтениях **h** (см. об этом выше), чтения рукописей этого и следующего семейств элиминируются при совпадении с чтением **E**.

[37] Desanges 2003; idem 2008.

[38] André, Filliozat 2003; Mayhoff 1906.

[39] Исключение составляет $\mathbf{E}^3$, поскольку там очень сложный почерк и часто невозможно понять, что корректор имеет в виду, так что информацию об этой руке (когда это точно именно она) мы нередко опускаем. Кроме того, авторитетность этой правки, являющейся, вероятно, просто ранними конъектурами, вызывает вопросы.

### 3. Особенности колляции каждой из рукописей

По устоявшемуся мнению[40], ту или иную ценность для современных публикаций географических книг NH представляет информация о чтении рукописей, содержащаяся в некоторых изданиях серии CUF[41], а также в двух уже ставших классическими – Д. Детлефсена и К. Майхоффа[42]. Д. Детлефсен пользовался колляцией Л. фон Яна для **R**; К. Майхофф – разными колляциями: собственными для **F a p**, колляциями Детлефсена для **A D E e**, фон Яна для **R d**, К.В. Ристеля для **l**, К. Рюка для **y i o** и «двух испанских священников» для **T**. Однако многие рукописи, открытые или переосмысленные уже в XX веке, в этих изданиях не учитываются, а колляции других (в том числе некоторых основных, как **D** и **R**) содержат множество ошибок. В этой ситуации невероятно ценной оказывается информация о чтении рукописей NH, содержащаяся в томах Плиния в серии CUF, качество которых, однако, очень сильно варьируется от тома к тому. Что касается интересующих нас V–VI книг NH, то, с одной стороны, издания Ж. Десанжа и Ж. Андре вышли в свет уже в XXI веке и сделаны достаточно качественно[43], но, с другой, охватывают лишь отдельные части издаваемых в настоящем томе книг. Так, издания Ж. Десанжа охватывают §§ 1–46 V книги (2003 г.) и §§ 163–220 VI книги (2008 г.), а издание Ж. Андре содержит §§ 46–106 VI книги (2003 г.)[44].

Ж. Десанж, по его собственным словам, сделал собственные колляции большинства цитируемых им рукописей, зачастую исправляя неверные чтения тех или иных рукописей в

[40] Ср. Desanges 2003, 35 f.
[41] Для V–VI книг – это Desanges 2003; idem 2008; André, Filliozat 2003.
[42] Detlefsen 1904 (итоговый вариант его аппарата); Mayhoff 1906.
[43] Издание Ж. Андре уступает в качестве изданиям Ж. Десанжа, однако все равно отличается в положительную сторону от некоторых других изданий серии CUF.
[44] Desanges 2003; idem 2008; André, Filliozat 2003.

аппаратах Д. Детлефсена и К. Майхоффа[45]. Им впервые была сделана колляция рукописи **C** (которая, как было сказано ранее, является общим предком рукописей **E** и **a**), а также ряда менее значимых рукописей (**h**, **X**, **Co**, **c**)[46]. Сверенные отдельные фрагменты различных рукописей позволяют говорить о том, что Ж. Десанжу в целом можно доверять в чтении используемых им рукописей. Единственным существенным недостатком его аппарата является неиспользование рукописи **d**, которая оказалась значительно ценнее, чем он предполагал.

Схожими принципами руководствовался при подготовке своего издания, кажется, и Ж. Андре. Однако он не пишет о том, что делал собственные колляции. Как бы то ни было, использование им колляций из изданий Д. Детлефсена и К. Майхоффа можно с уверенностью исключить, потому что иногда сами Д. Детлефсен и К. Майхофф дают правильные чтения (в частности, основных рукописей), а Ж. Андре, наоборот, ошибается. В любом случае, колляции Ж. Андре не так точны, как колляции Ж. Десанжа, поскольку допускают существенное количество ошибок даже в основных рукописях. Кроме того, Ж. Андре добавляет в аппарат колляцию **d** (очень неточную, вероятно, заимствованную у К. Майхоффа), но не привлекает рукописи **C**, **h**, **X**, **Co**. Наконец, он впервые дает колляцию **g**, а при указании чтений **p** опирается на колляции Л. фон Яна и К. Майхоффа[47].

Сверенные отдельные фрагменты различных рукописей позволяют говорить о том, что Ж. Десанжу и Ж. Андре в большинстве случаев можно доверять в чтении цитируемых ими рукописей, однако ошибки в большом количестве у них также присутствуют. Вследствие этого для 5.1–46, 6.46–106, 6.163–220 мы пользовались колляциями Ж. Десанжа и Ж. Андре для всех используемых ими рукописей, стараясь, тем не менее,

[45] Desanges 2003, 36; idem 2008, XXX f.
[46] Desanges 2003, 37–39; idem 2008, XXX f.
[47] André, Filliozat 2003, 19.

их практически полностью проверять[48]. Для 5.47–151, 6.1–45, 6.107–162 мы использовали колляции из издания К. Майхоффа применительно к тем рукописям, чтения которых, по нашему наблюдению, в большинстве случаев давались правильно (**A E F T a i p y z**), однако и они практически сплошь были нами проверены[49]. Что же касается прочих рукописей, используемых К. Майхоффом, то нами были сделаны собственные сплошные или выборочные колляции **D R d**[50]. Там, где они цитируются у предшественников, М.В. Шумилин кое-где перепроверял **p g** и в нескольких местах добавлял из них чтения, но никакой систематичности в работе с ними не придерживался.

[48] Большинство мест доступных нам рукописей (перечень недоступных нам рукописей, цитируемых по другим изданиям, см. в предыдущем разделе) проверялись тем или иным автором критического аппарата (чаще всего М.В. Шумилиным), в первую очередь, в следующих случаях: а) если у Ж. Десанжа / Ж. Андре в данном месте отсутствовала лемма; б) если издатели сами не были уверены в чтении той или иной рукописи; в) если даваемые ими чтения очень сильно расходились с чтениями К. Майхоффа; г) если правильность передачи чтения какой-то из рукописей вызывала у нас сомнения; д) если чтение одной из рукописей было в аппарате попросту пропущено.

[49] Для 5.47–151 М.В. Шумилин фактически сплошь сверял чтения рукописей **A R E F a**; для 6.1–220 – **A E F a i y**. В случае **z** нельзя говорить о колляции в собственном смысле слова, т.к. Майхофф просто переписывал информацию о ней из издания Далекампия, но ее мы также проверяли, обращаясь к оригинальному изданию (Dalecampius 1587).

[50] Сплошные колляции **D** и **R** были подготовлены М.В. Шумилиным (5.47–151 – **D**), А.О. Денисовым (6.1–45, 161–162 – **D R**) и И.И. Аникьевым (6.107–160 – **D R**). В тех случаях, когда чтения **D** и **R** вызывали сомнения, они дополнительно проверялись М.В. Шумилиным и Г.Л. Криволаповым. М.В. Шумилин также сделал сплошную колляцию для **d** (5.1–60); на отрезке 5.61–120 сплошные колляции **d** для отдельных кусочков текста делались участниками семинара Отдела античной литературы ИМЛИ по текстологии (Д.Д. Лехнович, А.М. Маломуд, А.А. Узбековым), они также использовались при подготовке аппарата. В остальных местах (5.121–151, 6.1–220) М.В. Шумилин проделывал для **d** только полную сверку уже отобранных лемм (т.е. следует иметь в виду, что там, где нет лемм, теоретически ценные чтения **d** могут быть пропущены, т.к. все колляции **d** предшествующих издателей очень неточные и также могли содержать пропуски, а значит, их учет при отборе лемм в нашем издании мог не застраховать от важных пропусков).

Таким образом, основным нашим принципом в этой работе было стремление не использовать чужие колляции, но создавать собственные (если это оказывалось возможным). Если какие-то из чужих колляций казались нам достаточно качественными, мы их использовали, но старались практически полностью проверять.

Чтения некоторых рукописей были введены в аппарат V–VI книг NH впервые в настоящем издании. В первую очередь это – рукопись **P**, являющаяся одной из четырех лучших рукописей, принадлежащих к различным ветвям традиции. Для данного тома коллективом авторов была сделана ее сплошная колляция, исключающая возможность потери ценной информации, содержащейся в ней[51].

Остальные новые рукописи[52] цитируются в аппарате по коллляциям разной степени подробности и систематичности, сделанным М.В. Шумилиным. Так, совсем спорадически в аппарат были введены чтения из **L** (первая рука)[53] и **e** (за исключением тех случаев, где **e** может пояснять непонятное место в **E**,– такие случаи цитируются всегда). Полностью учтена по всему тому правка $\mathbf{L}^2$ (получилась как бы сплошная колляция, но только правки второй руки). Из двух семейств, зависящих от **h**, М.В. Шумилин сверял **c l t v** (из первого семейства) и **Y Z** (из второго); сверка была не сплошной и производилась только там, где были какие-то основания допустить, что в этих семействах могут быть интересные чтения, но систематична в том смыс-

[51] Сплошная колляция **P** была подготовлена Г.Л. Криволаповым (5.1–151), А.О. Денисовым (6.1–45, 161–162) и И.И. Аникьевым (6.107–160). В тех случаях, когда чтения **P** вызывали сомнения, они дополнительно проверялись М.В. Шумилиным (по всему тому) и Г.Л. Криволаповым (для VI книги).

[52] Некоторые из них (в частности, **c e l**) уже упоминались выше в связи с предшествующими изданиями – «новыми» эти рукописи являются только в том смысле, что публиковавшиеся о них ранее сведения были очень ограниченными.

[53] Рукопись **L** до нас уже привлекалась для издания соответствующих книг Ю. Зиллигом, однако только на отрезке 6.1–9 (Sillig 1851, XX, 399).

ле, что, если где-то М.В. Шумилин вообще цитировал хотя бы одну из этих рукописей, то он проверял все 6 (и те, о которых в этом месте аппарата нет речи, элиминированы из-за совпадения их чтения с чтением **E** или **h**). В тех местах, где у издателей-предшественников уже давались чтения **c** и **l**, М.В. Шумилин их также часто проверял.

4. Принципы издания оглавлений[54]

Отдельного пояснения требуют принципы издания оглавлений к публикуемым книгам, т.к. их рукописная традиция устроена особым образом: оглавления появляются в рукописях Плиния в двух местах – в составе I книги и перед той книгой, к которой относится оглавление, так что в некоторых рукописях они повторяются дважды, и даже в тех случаях, когда в рукописи оглавление только в одном из двух мест, становится непонятно, влияет ли эта ситуация на стемму; кроме того, во многих рукописях бывают повреждены или отсутствуют первые страницы, на которых располагается первая книга. Детлефсен писал поэтому, что «в некоторых отношениях подготовка критического текста I книги составляет самую трудную часть работы издателя NH»[55], и ситуация дополнительно осложнена тем, что Майкл Рив не предлагает никакого решения для связанных с традицией оглавлений проблем.

Тем не менее в настоящем издании мы (следуя за практикой предыдущего тома) подготовили собственный критический текст оглавлений соответствующих книг[56]. Оглавления обеих

[54] Данный раздел написан М.В. Шумилиным.
[55] Detlefsen 1869, 703.
[56] Обычно издатели Плиния так не делают; в серии CUF текст оглавлений воспроизводится перед каждой книгой, но без аппарата и без подготовки нового критического текста, просто по тексту I тома. Но у подготовки нового критического текста оглавлений для каждого тома есть свои плюсы: расположенные под той же обложкой оглавления упрощают работу с текстом Плиния, и лучше, чтобы их текст при этом был максимально надежен, в то время как текст оглавлений и аппарат к ним в версии Май-

книг изданы М.В. Шумилиным на основе полных собственных колляций всех цитируемых рукописей (не были учтены при подготовке издания только оглавления $\mathbf{C}^{\beta}$, не имеющие собственного значения для восстановления текста). Оглавления издаются на основе гипотезы, высказанной Д. Детлефсеном[57] и в модифицированном виде обосновываемой в новой статье М.В. Шумилина[58], согласно которой оглавления, сохранившиеся в рукописях в составе I книги, и оглавления, сохранившиеся в рукописях перед соответствующими книгами, образуют две независимые ветви трансмиссии (в настоящем издании они обозначаются, соответственно, **α** и **β**)[59].

хоффа (Mayhoff 1906) и в издании А. Эрну и Ж. Боже в серии CUF (Ernout, Beaujeu 1951), на которых основано и издание первой книги Плиния в настоящей серии, явно сильно устарел; подготовка текста оглавлений в идеале должна вестись с учетом максимально актуального текста соответствующих книг, так что оптимально сначала издать все оглавления в соотв. книгах параллельно с работой над текстом самих книг, а потом уже попытаться свести вместе современную версию полного издания первой книги (в составе ли улучшенного переиздания I тома настоящего издания или где-то еще).

[57] Detlefsen 1869.

[58] Шумилин 2023а.

[59] В настоящем томе мы, следуя полученной per litteras рекомендации Майкла Рива, ввели новую конвенцию обозначения рукописей, согласно которой все оглавления, помещенные в первых книгах соотв. рукописей, обозначаются надстрочной альфой, а все оглавления, помещенные перед соотв. книгами или распределенные по соотв. книгам в виде заголовков, обозначаются надстрочной бетой (некоторое затруднение может быть в том, что те же буквы используются для семейств оглавлений, а отдельные оглавления перед книгами, к примеру, могут генетически относиться к семейству оглавлений в I книге, но таких трудностей так или иначе сложно избежать; читателю следует быть готовым, другими словами, что отдельные оглавления с пометкой $^{\beta}$, обозначающей только положение в рукописи, будут относиться к семейству **α**, что будет говорить только о происхождении их текста). В статье Шумилин 2023а и в первом томе настоящего издания использовалась менее удобная для использования конвенция Майхоффа и позднейших издателей, по которой в тех случаях, когда в рукописи только один «ряд» оглавлений, они обозначаются просто сиглой этой рукописи, а когда хотя бы некоторые оглавления в рукописи дублиру-

Как и в материале, рассмотренном в статье, исключение[60] в книгах V–VI составляют оглавления перед книгами рукописи **L** (нас интересует прежде всего правка $\mathbf{L}^{\beta 2}$, к которой этот тезис тоже относится), зависимые от традиции сохранившихся в составе I книги оглавлений (**α**) и частично дублируемые в одном и том же виде и в I книге, и перед соответствующими книгами, частично представленные в интересующем нас виде только перед соответствующими книгами оглавления семейства рукописей, представленного в настоящем издании рукописями **c l t v**[61]. В статье оставляется открытым вопрос о том, примыкает ли

ются (одно в первой книге, другое перед самой книгой), то все оглавления перед соотв. книгами в этой рукописи обозначаются сиглой этой рукописи с надстрочной «a» (напр., $\mathbf{F}^{a}$, $\mathbf{R}^{a}$). Во втором томе настоящего издания мы уже частично отступили от таких правил, обозначив оглавление IV книги рукописи **F**, сохранившееся только перед самой книгой, сиглой **F** вместо $\mathbf{F}^{a}$; это объясняется тем, что оглавления издавались в том томе без гипотезы об отношениях рукописей и, соответственно, вне соотнесения с более широким контекстом проблем издания I книги. В той ситуации мы сочли, что такое обозначение будет понятнее; однако в настоящем томе, где мы взялись описать и контекстуализировать устройство традиции оглавлений, такой подход уже, конечно, был бы неприемлем.

[60] Тезис статьи о существовании таких исключений, возникающих прежде всего тогда, когда за образец для оглавлений перед соотв. книгами ($^{\beta}$) берется текст оглавлений **α**, подтверждается еще одним не упомянутым в статье примером, проверенным Майклом Ривом per litteras: рукопись Oxoniensis Rawlinson G 144 (saec. XII) зависит от **d**, но, хотя в **d** есть только оглавления $\mathbf{d}^{\alpha}$, в Rawlinson G 144 оглавления расположены перед соотв. книгами. Тем не менее их текст, как и $\mathbf{L}^{\beta}$, зависит от $\mathbf{d}^{\alpha}$: их общие ошибки включают 1.5.12 chorae *om*., 1.5.36 rhodi coi] cochii rodi $\mathbf{d}^{\alpha}$, chochii rodi *Rawlinson*$^{\beta}$, 1.6.ext. diogneto] bione $\mathbf{d}^{\alpha 1}$ *Rawlinson*$^{\beta}$, dalione] daltane, 1.7.auct. melisso *om.* В настоящем издании рукопись Rawlinson G 144 не используется.

[61] В случае $\mathbf{L}^{\beta 2}$ трудно найти хорошие примеры, обосновывающие этот тезис, из оглавлений рассматриваемых книг из-за недостатка материала ($\mathbf{L}^{\beta 2}$ – спорадическая правка), но он подробно обосновывается в статье на материале оглавления XXXVII книги (где текст с определенного момента полностью дополняется рукой $\mathbf{L}^{\beta 2}$ и потому материала много), и в рассматриваемых книгах поведение $\mathbf{L}^{\beta 2}$ такое же, как там: много общих ошибок с $\mathbf{P}^{\alpha}$ (напр., 1.5.8. auersorum] auersarum, 1.5.auct. m<ec>ela, 1.5.ext. timosthene] demostene, 1.6.ext. patrocle] patroclo, demodamante] demodamanto – оба последних имени только здесь в оглавлениях и потому вряд ли могли

к семейству **β** рукопись **A** (не представленная в рассмотренном в статье материале), или же она должна образовывать вообще отдельную ветвь традиции (в этом случае нужно считать, что ее оглавления – результат независимого от **β** и более раннего перенесения оглавлений из I книги в положение перед соответствующими книгами). Материал V книги (оглавления VI книги в **A** нет), с одной стороны, содержит чтения, скорее указывающие на первый вариант (1.5.31 ioniae] iuniae **A**$^{\beta}$ **D**$^{\beta}$ **F**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$ **a**$^{\beta}$, 1.5.42 galatia] galatiae **A**$^{\beta}$ **D**$^{\beta}$ **F**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$ – последнее чтение также фиксируется в **L**$^{\beta 2}$, но в ней в этом месте вообще много лишних генитивов, не имеющих параллелей в других рукописях: 1.5.40 misiae, 1.5.41 phrigiae). С другой стороны, обе ошибки, очевидно, являются полигенетическими и исправимыми конъектурально, а

быть исправлены), но в отдельных случаях при этом **L**$^{\beta 2}$ дает то же чтение, что в **P**$^{\alpha}$, но в менее испорченном виде (напр., 1.6.ext. dalione **L**$^{\beta 2}$, ualione **P**$^{\alpha}$). Аналогичным образом устроенные места в оглавлениях других книг, приведенные в статье, показывают, что общие чтения **L**$^{\beta 2}$ и **P**$^{\alpha}$ – не некий вторично внесенный в «предка» рукописи **P** «слой», но в их число входят безусловно относящиеся к традиции **α** варианты. В случае семейства рукописей **c l t v** также создает сложности ограниченность материала, т.к. представляющие интерес оглавления в этом семействе сильно переработаны (в т.ч. с учетом текста самих книг), а списки авторов в данном случае не являются релевантным материалом (как показано в упомянутой статье, они явно заимствуются целиком из традиции оглавлений в I книге и приделываются к иначе формируемому основному тексту оглавлений); тем не менее в оглавлениях **c**$^{\alpha\beta}$ **l**$^{\beta}$ **t**$^{\beta}$ **v**$^{\alpha\beta}$ есть верные чтения, не зафиксированные в традиции **β** (1.6.init. aut fuerunt, 1.6.5 colica), а также ошибки, по-видимому связанные с ошибками оглавлений в I книге рукописи **E** (1.6.6 cimmerius] cimericus **c**$^{\alpha\beta}$ **t**$^{\beta}$ **v**$^{\alpha\beta}$, cymmericus **l**$^{\beta}$, сама **E**$^{\alpha}$ не читается, но в ее апографах cimmericus **e**$^{\alpha}$, cimmercius **h**$^{\alpha}$, а кроме того подобное чтение фиксируется только в **q**$^{\alpha}$, cimericus; в основном тексте рукописей семейства 6.3 cimmerium (cunmerium **l**$^{\beta}$), 6.17 cimmerii] cimmeri (cymmeri **l**$^{\beta}$); 1.6.25 ariani] arrii **c**$^{\alpha\beta}$ **t**$^{\beta x}$ **v**$^{\beta}$, arri **v**$^{\alpha}$, *om*. **l**$^{\beta}$ **t**$^{\beta 1}$, сама **E**$^{\alpha}$ не читается, но чтение arriani фиксируется только в ее «предке» **C**$^{\alpha}$, ее апографах **e**$^{\alpha}$ **h**$^{\alpha}$ и также в рукописи **a**$^{\beta}$, которая здесь зависит от **C**$^{\alpha}$, о чем см. ниже – в основном тексте **c l t v** 6.78 arriorum, но при этом чуть выше 6.78 arios, так что можно допустить, что орфография меняется как раз под влиянием вставленного между двумя словами в гипархетипе семейства заголовка из оглавления). О принципах цитирования этого семейства см. ниже в конце раздела.

в некоторых местах $\mathbf{A}^{\beta}$ сохраняет верные чтения против всех прочих рукописей (1.5.22 и 1.5.33 iunctarum gentium) – правда, тоже восстановимые конъектурально, а также альтернативно объяснимые ранней контаминацией **α** и **β**. В оглавлениях книг III и IV, где также присутствует $\mathbf{A}^{\beta}$, тоже, по-видимому, нет решающих примеров (в отличие от статьи, теперь мы судим по собственным колляциям рукописей). В итоге мы предпочли исходить при издании текста из первого варианта ($\mathbf{A}^{\beta}$ относится к семейству **β**), т.к. считаем его в принципе внутренне более правдоподобным, но делаем при этом здесь оговорку об условности этого решения (и, по-видимому, невозможности окончательно решить эту проблему).

Кроме того, две рукописи ведут себя аномально. Во-первых, хотя в статье М.В. Шумилин ставит под сомнение идею Детлефсена о зависимости оглавлений $\mathbf{d}^{\alpha}$ от традиции **β**[62], материал оглавлений книг V и VI показывает, что они во всяком случае точно правлены на основе этой традиции: ср. 1.5.38 chii] chil $\mathbf{D}^{\beta}$ $\mathbf{F}^{\beta}$ $\mathbf{a}^{\beta}$ $\mathbf{d}^{\alpha}$, chyl $\mathbf{R}^{\beta}$; 1.5.ext. myrsilo] myssolo $\mathbf{d}^{\alpha}$, missolo $\mathbf{D}^{\beta}$ $\mathbf{F}^{\beta}$ $\mathbf{a}^{\beta}$, mysolo $\mathbf{R}^{\beta}$; 1.5.ext periplun] periblum $\mathbf{D}^{\beta}$ $\mathbf{F}^{\beta}$ $\mathbf{R}^{\beta}$ $\mathbf{a}^{\beta}$ $\mathbf{d}^{\alpha}$; 1.6.20 seres] serees $\mathbf{D}^{\beta}$ $\mathbf{F}^{\beta}$ $\mathbf{R}^{\beta 1}$ $\mathbf{d}^{\alpha}$. При этом в основе своей $\mathbf{d}^{\alpha}$, видимо, все же принадлежит в оглавлениях этих книг к **α**: 1.5.42 iunctae] iniunctae $\mathbf{C}^{\alpha}$ $\mathbf{R}^{\alpha}$ $\mathbf{d}^{\alpha}$ $\mathbf{q}^{\alpha}$, 1.6.ext. ephoro] ephodoro $\mathbf{C}^{\alpha}$ $\mathbf{E}^{\alpha}$ $\mathbf{R}^{\alpha}$ $\mathbf{a}^{\alpha}$ $\mathbf{d}^{\alpha}$ $\mathbf{q}^{\alpha}$.

Во-вторых, если в V книге $\mathbf{a}^{\beta}$ ведет себя так же, как в рассмотренном в статье материале, т.е. примыкает к **β** (помимо приведенных выше примеров, ср., напр., 1.5.20-21 euphratis] eupatris $\mathbf{D}^{\beta}$ $\mathbf{F}^{\beta}$ $\mathbf{R}^{\beta}$ $\mathbf{a}^{\beta}$, 1.5.auct. atacino] attagino $\mathbf{D}^{\beta}$ $\mathbf{F}^{\beta}$ $\mathbf{a}^{\beta}$), то в VI книге она почти всегда примыкает к **α** (ср., напр., 1.6.4 regio et in ea gentes] regione agentes $\mathbf{C}^{\alpha}$ $\mathbf{a}^{\beta}$; 1.6.11 albania *om*. $\mathbf{C}^{\alpha}$ $\mathbf{E}^{\alpha 1}$ $\mathbf{R}^{\alpha 1}$ $\mathbf{a}^{\beta}$; 1.6.12 portae] forte $\mathbf{C}^{\alpha}$ $\mathbf{a}^{\beta}$; 1.6.14 scythico] chytico $\mathbf{C}^{\alpha}$ $\mathbf{R}^{\alpha 1}$, citico $\mathbf{a}^{\beta}$; 1.6.34 trogodytice] tragoditicae $\mathbf{C}^{\alpha}$ $\mathbf{h}^{\alpha}$, tragoditice $\mathbf{a}^{\beta}$ $\mathbf{e}^{\alpha}$, *non legitur* $\mathbf{E}^{\alpha}$; 1.6.ext. clitarcho] olitharco $\mathbf{C}^{\alpha 1}$ $\mathbf{e}^{\alpha}$ $\mathbf{h}^{\alpha}$, -tharco *legitur in* $\mathbf{E}^{\alpha}$, olitarco $\mathbf{a}^{\beta}$; ibid. hipparcho] hipparoho $\mathbf{C}^{\alpha x}$ $\mathbf{e}^{\alpha x}$ $\mathbf{h}^{\alpha c}$ *et* $\mathbf{E}^{\alpha}$, *ut uidetur*, ipparoho $\mathbf{a}^{\beta}$; ibid. timaeo] umaeo $\mathbf{C}^{\alpha}$ $\mathbf{E}^{\alpha}$ $\mathbf{a}^{\beta}$; ibid.

[62] Detlefsen 1869, 712, 715, 716, Шумилин 2023a, 1291.

dalione] daldone **C**$^{\alpha}$ **E**$^{\alpha}$ **a**$^{\beta}$). Очевидно, наиболее систематичны параллели с **C**, которая по Риву является источником **a**; вероятно, речь должна, соответственно, идти об использовании в этом случае создателем оглавлений **a** перед книгами – оглавлений первой книги использовавшегося им антиграфа, т.е. оглавление **a**$^{\beta}$ зависит от оглавления **C**$^{\alpha}$; в пользу этого тезиса можно привести следующее соображение: в 1.6.fin. после слов Summa: quae intercidere oppida aut gentes оглавления **E**$^{\alpha}$ и **a**$^{\beta}$ пропускают число XCV, но в **E**$^{\alpha}$ оно появляется в следующей фразе после слов historiae et, и в **a**$^{\beta}$ такой же текст, как в **E**$^{\alpha}$, только с пропуском et X-. Причину этой перестановки мы обнаруживаем в **C**$^{\alpha}$, где число XCV не поместилось в конце строки и было записано в конце следующей, так что перед ним оказались слова historiae et (специальная линия должна показывать, что число относится к предшествующей строке, но на нее легко не обратить внимания). Очевидно, ошибка была совершена под влиянием внешнего вида текста в **C**$^{\alpha}$ в зависимой от нее рукописи – общем источнике **E**$^{\alpha}$ и **a**$^{\beta}$. Есть только два места в оглавлении VI книги, где **a**$^{\beta}$ примыкает к чтениям **β**: 1.6.init. aut <qui> fuerunt **D**$^{\beta}$ **F**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$ **a**$^{\beta}$ и 1.6.auct. uarrone$^{2}$] uarone **D**$^{\beta1}$ **R**$^{\beta}$ **a**$^{\beta}$. Если второй случай, наверно, следует считать случайным совпадением (**a**$^{\beta}$ пишет имя Варрон так же и при первом упоминании в том же оглавлении, в отличие от **β**), то первый выглядит надежным; можно предположить, что создавший оглавление VI книги рукописи **a** писец использует в его начале оглавление перед книгой в антиграфе, но затем переключается на оглавление в его первой книге – вероятно, потому, что оглавление перед книгой в антиграфе обрывалось (на первой же фразе?)[63] – так сократить его мог либо уже создатель рукописи **C** (к сожалению, на настоящий момент у нас нет доступа к соответствующему месту в ней, чтобы это проверить), либо создатель какой-то из рукописей,

[63] Об устроенных аналогичным образом «реликтах» оглавлений перед книгами в рукописи **h** см. Шумилин 2023, 1287–1288, примеч. 11.

стоящих между **C** и **a** (в их число входит общий источник **E** и **a**, но, возможно, и какие-то еще рукописи)[64].

С такими оговорками выделение традиций **α** и **β**, по-видимому, работает в оглавлениях V и VI книг. Из общих ошибок оглавлений **β**, помимо приведенных выше, можно назвать 1.6.22 ganges] tanges $\mathbf{D}^{\beta}\,\mathbf{F}^{\beta}\,\mathbf{R}^{\beta 1}$, 1.6.ext. hellanico] hellanicio $\mathbf{D}^{\beta}$, hellanitio $\mathbf{F}^{\beta}\,\mathbf{R}^{\beta}$, ibid. damaste] demaste $\mathbf{D}^{\beta}\,\mathbf{F}^{\beta}\,\mathbf{R}^{\beta}$, ibid. clitarcho] elitarcho $\mathbf{D}^{\beta}\,\mathbf{R}^{\beta 1}$, elytarcho $\mathbf{F}^{\beta}$, ibid. panaetio] penetio $\mathbf{D}^{\beta}\,\mathbf{F}^{\beta}\,\mathbf{R}^{\beta}$, ibid. callimacho] gallimacho $\mathbf{D}^{\beta}\,\mathbf{F}^{\beta}\,\mathbf{R}^{\beta}$, ibid. onesicrit<i>o $\mathbf{D}^{\beta}\,\mathbf{F}^{\beta}\,\mathbf{R}^{\beta}$. Хорошая значимая общая ошибка для **α** в оглавлениях V–VI книг, вероятно, одна, но исправленная в $\mathbf{d}^{\alpha}$: 1.5.39 lesbi *om*. $\mathbf{C}^{\alpha}\,\mathbf{P}^{\alpha}\,\mathbf{R}^{\alpha}\,\mathbf{e}^{\alpha}\,\mathbf{h}^{\alpha}\,\mathbf{q}^{\alpha}$ (*non legitur* $\mathbf{E}^{\alpha}$); из менее значимых ошибок можно добавить (вероятно, независимо параллельно возникшую в $\mathbf{a}^{\beta}$) 1.5.27 bosporus] bosphorus $\mathbf{q}^{\alpha}\,\mathbf{a}^{\beta}$, bosphorius $\mathbf{C}^{\alpha}\,\mathbf{R}^{\alpha}\,\mathbf{d}^{\alpha}$, bosforus $\mathbf{P}^{\alpha}\,\mathbf{E}^{\alpha x}\,\mathbf{h}^{\alpha}$, bosforius $\mathbf{E}^{\alpha 1}\,\mathbf{e}^{\alpha}$ – надо думать, такая скудость примеров – результат более сильной выправленности текста I книги по лучшим рукописям. Есть также ошибки, подтверждающие, что внутри обеих традиций сохраняются те же отношения рукописей, что постулируются Ривом для рукописной традиции первых книг в целом: помимо уже приведенных, 1.5.ext. mathematico] mathamatico $\mathbf{C}^{\alpha}\,\mathbf{e}^{\alpha x}\,\mathbf{h}^{\alpha}$, matamatico $\mathbf{e}^{\alpha 1}$, *non legitur* $\mathbf{E}^{\alpha}$; ibid. callicrate] calligrate $\mathbf{C}^{\alpha}\,\mathbf{e}^{\alpha}\,\mathbf{h}^{\alpha}$, *non legitur* $\mathbf{E}^{\alpha}$; 1.6.auct. atacino] et acino $\mathbf{C}^{\alpha 2}\,\mathbf{E}^{\alpha}$[65]; 1.5.ext. megast[h]ene<ne> $\mathbf{e}^{\alpha}\,\mathbf{h}^{\alpha}$, *non legitur* $\mathbf{E}^{\alpha}$; 1.6.ext. demodamante] demodemante $\mathbf{E}^{\alpha x}\,\mathbf{e}^{\alpha}\,\mathbf{h}^{\alpha}$; 1.5.ext. xenop[h]onte $\mathbf{D}^{\beta}\,\mathbf{F}^{\beta}$. В итоге получаются такие стеммы, как изображены на *рис. 1* и *рис. 2*; при издании текстов чтения рукописей, производных в соотв. месте от других сохранившихся, опускаются, кроме тех случаев, когда в таких рукописях появляются интересные собственные варианты текста.

[64] Можно сопоставить с этой ситуацией случай с оглавлением III книги, которое было пропущено перед книгой уже в **D** и потому восстановлено в **a** перед книгой на основе оглавления из I книги: см. Шумилин 2023, 1294, примеч. 18.

[65] Общая ошибка $\mathbf{e}^{\alpha}\,\mathbf{h}^{\alpha}$ 1.5.ext. u вместо a в имени pyrandro (pyrunchro $\mathbf{e}^{\alpha}$, pyrundio $\mathbf{h}^{\alpha}$), как кажется, спровоцирована «открытым» написанием буквы a в этом имени в $\mathbf{C}^{\alpha}$ ($\mathbf{E}^{\alpha}$ в этом месте не читается).

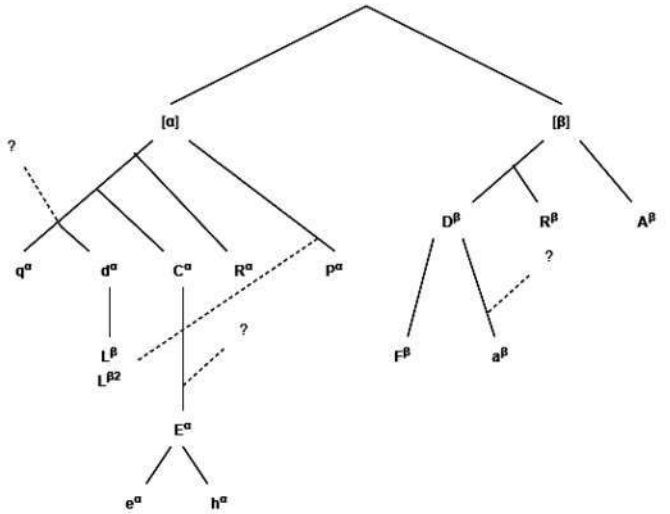
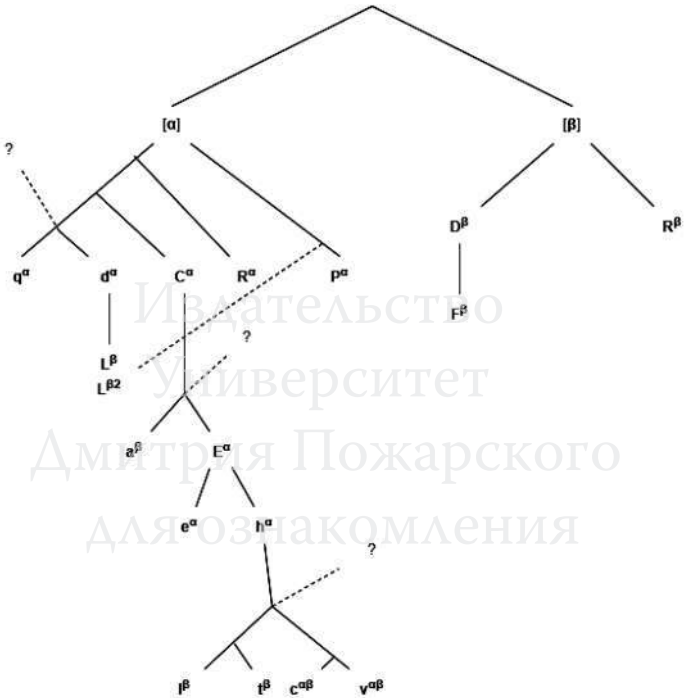



*Рис. 2.*
*Стемма для оглавления V книги (позиция рукописи a релевантна также для первой фразы оглавления VI книги)*

После того, как этот раздел был вчерне написан, М.В. Шумилин обсудил его содержание и предлагаемый в настоящем издании текст оглавлений с Майклом Ривом. Они не вызвали у Рива существенных возражений, но в ходе переписки с ним стали видны несколько проблемных мест этой модели. Первый момент заключается в том, что пример, который М.В. Шумилин использует в статье как аргумент в пользу наличия в оглавлениях семейства **c l t v** следов внесенной в архетип ценной правки (1.7.53 elati против общей ошибки прочих рукописей clari)[66], кажется Риву недостаточным. Во-первых, он обратил внимание на то, что в рукописи **l** нет чтения elati (в $\mathbf{l}^{\beta}$ на месте обсуждаемого слова просто стоит пропуск); во-вторых, он полагает, что вариант elati все-таки мог быть восстановлен писцами конъек-

[66] Шумилин 2023а, 1315.




Издательство
Университет
Дмитрия Пожарского
для ознакомления

*Рис. 3.*
*Стемма для оглавления VI книги (для рукописи a – кроме первой фразы оглавления)*

турально (в т.ч. под влиянием 7.173 relatum). В итоге он считает, что в гипархетипе семейства был на этом месте пропуск, а конъектура была введена позднее (на наш взгляд, не вполне понятно в этом случае, как появление этой конъектуры в $\mathbf{t}^{\beta}$ одновременно с $\mathbf{c}^{\alpha\beta}$ $\mathbf{v}^{\alpha\beta}$ соотносится тогда со стеммой Э. Лонати для семейства)[67]. В целом Рив довольно скептически смотрит сейчас на ценность

[67] Lonati 2020.

этого семейства, хотя сам же когда-то указал на его значение[68]. Мы все же сохранили чтения семейства в издании оглавления VI книги, т.к. по ним по крайней мере лучше становится виден генезис нескольких ошибок, но ввели по итогам этой дискуссии (во всем томе, не только в оглавлениях) практику цитирования для этого семейства всех четырех рукописей **c l t v** вместо изначально выбранной нами **c** и вскоре добавленной к ней на основе рекомендаций Рива **v**; таким образом, мы надеемся, удастся в целом защититься от ситуаций, когда семейству приписывается чтение, возможно не восходящее к его гипархетипу[69].

Во-вторых, в ходе переписки обнаружилась следующая теоретическая проблема (Рив не заострял на ней внимания и не предлагал своего решения). В NH 18.212 Плиний говорит об auctores… quos praetexuimus uolumini huic, что, видимо, должно значить, что список использованных авторов (который Плиний прилагает в конце оглавления каждой книги) стоял непосредственно перед XVIII книгой. В комбинации с текстом NH praef. 33 это вроде бы подразумевает, что уже в оригинальном тексте Плиния оглавления должны были появляться дважды – и в I книге, и перед соответствующими книгами (вопреки тому, что написано в статье М.В. Шумилина, где этот аргумент упущен из виду)[70]. Но, если разделение традиций **α** и **β** восходит к самому Плинию, у них не должно быть общих не полигенетических ошибок; это существенно влияет на принципы издания текста оглавлений: в таком случае его следует издавать совсем без конъектурального вмешательства; запрещено будет даже, к при-

[68] Reeve 2007, 148–155. Рив также сверил по микрофильму для этого места чтение $\mathbf{h}^{\beta}$ (сделанное в статье Шумилин 2023a, 1288, примеч. 11, предположение, что оглавления $\mathbf{h}^{\beta}$ для VII книги не существует, оказалось ошибочным), там, как и в $\mathbf{h}^{\alpha}$, стоит clari, т.е. чтение elati не может происходить из сверки положенного в основу всех оглавлений в **c l t v** оглавления $\mathbf{h}^{\alpha}$ с $\mathbf{h}^{\beta}$.
[69] В тексте V и VI книг была также введена информация о родственных семейству рукописях **Y Z**, но при издании оглавлений они не использовались, т.к. там их чтения определенно не имеют самостоятельной ценности для восстановления текста архетипа: см. Шумилин 2023a, 1313, 1315.
[70] Шумилин 2023a, 1282, примеч. 3.

меру, включение в текст дополнений, сделанных в отдельных рукописях вопреки гипархетипам **α** и **β**. Однако общие ошибки **α** и **β**, не выглядящие полигенетическими, явно существуют (напр., 1.3.auct. L. Ateio [Ateio] Capitone, 1.37.55 bronte<n>a (так в $\mathbf{F}^{\beta}$, broniena $\mathbf{B}^{\beta}$ $\mathbf{C}^{\alpha}$ $\mathbf{E}^{\alpha}$ $\mathbf{F}^{\alpha}$ $\mathbf{L}^{\beta 2}$, bromena $\mathbf{P}^{\alpha}$), 1.37.54 atizo<n>e (так в $\mathbf{C}^{\alpha}$ $\mathbf{E}^{\alpha}$, atizonae $\mathbf{F}^{\alpha}$, atizon $\mathbf{B}^{\beta}$ $\mathbf{L}^{\beta 2}$, atison $\mathbf{P}^{\alpha}$, ategoen $\mathbf{F}^{\beta}$)), причем некоторые из них, как уже упомянутая ошибка 1.7.53 elati] clari, явно должны быть обусловлены гораздо более поздней палеографией, чем соответствующая времени Плиния (ошибки e>c и t>r характерны для лат. минускула), что исключает даже идею об ответственности работавших по заданию Плиния переписчиков. Оставляя открытым вопрос о том, как объяснить эту странность (возможно, запись в NH 18.212 отражает первоначальное устройство текста Плиния, от которого он потом отказался в пользу оглавлений только в первой книге? или плиниевская система двойных оглавлений была утрачена в ходе трансмиссии и позднее восстановлена вторично? или кто-то, сверяя два ряда оглавлений, перенес в один из них ошибки другого?[71]), мы в настоящем издании исходили из того, что не следует позволять столь спорным презумпциям влиять на издательскую технику, и допускали в оглавлениях конъектуральную правку и принятие чтений, по-видимому отсутствовавших в обоих гипархетипах **α** и **β**. Но читателю стоит иметь эту сложность в виду.

## 5. Принципы комплектования критического аппарата и выбора чтений

### 5.1 Принципы комплектования критического аппарата

Несколько слов должно быть сказано об алгоритме выбора разночтений, считающихся достойными для их упоминания в

[71] В последнем случае, возможно, из инструментария издателей следует исключить предположения об общих для гипархетипов **α** и **β** лакунах (наподобие того, что допускается в настоящем издании применительно к тексту 1.6.4), если, как часто делают, исходить из того, что корректоры не переносят лакуны (ср. Reeve 2016, 84–85, Oakley 2020, 108–109 n. 7).

критическом аппарате. Базовые принципы и критерии отбора были сформулированы в хрестоматийной работе «Критика текста», пожалуй, самого авторитетного теоретика издания древних текстов Пауля Мааса. Данный труд выдержал множество переизданий и переводов, однако сформулированные его автором тезисы остаются по большей части неизменными. Если перевести сложную терминологию П. Мааса на более простой язык, то отмечать под текстом V–VI книг в порядке его следования в соответствии с его рекомендациями нужно было бы следующее: принятые в текст конъектуры относительно того текста, который можно восстановить в архетипе (как принадлежащие современным ученым, так и сделанные средневековыми переписчиками)[72]; все чтения, отличные от принятого в текст, сохранившиеся в независимых[73] свидетельствах об архетипе, если стемма не позволяет их автоматически отмести (например, если **D R** + **P** дают одно чтение, а **A** – другое, и при этом контаминация исключена, то чтение **A** по идее должно автоматически отметаться); сомнения в правильности текста[74]. Подход, предложенный немецким классиком, предполагает организацию

[72] В серии CUF и во многих старых изданиях для выделения в тексте конъектурального вмешательства используется курсив; в настоящем издании мы, ориентируясь на прецедент I и II томов, также присоединяемся к этой практике. По Маасу, в таком случае следует отмечать курсивом именно отступления от архетипа (т.е. включать в число выделяемых конъектур и то, что можно считать конъектурами писцов); мы, однако, из-за высокой степени контаминированности традиции Плиния, не позволяющей быть уверенными в случае многих чтений, конъектуральны ли они или каким-то сложным образом происходят от архетипа более высокого уровня, чем общий источник **A P D R**, трактуем как конъектуральные только те чтения, которые не зафиксированы вообще ни в каких известных нам рукописях (из числа рукописных чтений при этом исключается только правка XVI в. в рукописях **E** и **a**, т.к. во многих случаях она явно зависит от конъектур, введенных в текст в печатных изданиях Плиния).

[73] Т.е. не зависящих напрямую от какого-то другого сохранившегося свидетельства.

[74] Maas 1957, 16.

критического аппарата высокой степени подробности[75]. Тем не менее, такой аппарат кажется нам чрезмерно громоздким, поскольку он неизменно содержит множество чтений, степень вероятности которых оказаться правильными стремится к нулю. В то же время модель Мааса ориентирована на идеальный случай традиции, в которой исключены не описанные на стемме линии контаминации, но не факт, что это случай традиции Плиния (напр., согласие **D R** + **P** против **A** теоретически может объясняться не только верностью их общего чтения, но и правкой какого-то предка **P** на основе традиции **D R**, хотя существование такой правки и не доказано). С другой стороны, до предела минимизированный аппарат не отражает даже частично состояние рукописной традиции[76]. Таким образом, нами было принято решение разработать аппарат средней степени подробности, избегающий недостатков двух типов аппарата, упомянутых ранее. Конечно, такой тип аппарата предполагает выработку четкого свода правил его комплектования. Базовые критерии логики отбора были в своей основе сформулированы М.В. Шумилиным; приведенный ниже их вариант доработан в деталях Г.Л. Криволаповым.

Итак, подавляющее большинство лемм в аппарате настоящего издания будет так или иначе отвечать следующим критериям в порядке их приоритетности:

а) Записи о тех местах, где в текст принимаются конъектуры. Сюда же следует отнести и квази-конъектуральные случаи, когда в подавляющей части традиции или в значительной части важнейших рукописей присутствует ошибка (то, что по Маасу должно трактоваться как конъектура писца). Чаще всего такие случаи фиксируются в аппарате, если ошибка фиксируется в обеих основных ветвях традиции одновременно. Впрочем, ошибки сугубо орфографические, а также ошибки граммати-

[75] См. аппарат К. Майхоффа (Mayhoff 1906), который, однако, еще не мог учитывать формулировки П. Мааса.
[76] См. e. g. аппарат Д. Детлефсена (Detlefsen 1866).

ческого характера, не влияющие на смысл, при учете квазиконъектуральных случаев зачастую игнорируются.

б) Записи о тех местах, где в какой-то из рукописей[77] содержится вариант, имеющий хотя бы небольшие шансы на то, чтобы быть правильным (т.н. «осмысленные» варианты). Ситуацию с топонимами следует описать отдельно, т.к. варианты их орфографии имеют большое научное значение, даже если не влияют на смысл текста. Как правило, в критическом аппарате содержится информация о разночтениях для тех топонимов, которые не являются общеизвестными или для которых существует несколько традиций их написания. Кроме того, зачастую игнорируются разночтения (за исключением малоизвестных топонимов), содержащиеся лишь в одной основной рукописи (**A/E**$^{s}$, **P**, **D** или **R**) или в нескольких второстепенных и касающиеся одной из следующих орфографических особенностей: наличие/отсутствие h, различие i/y, использование i/ii, передача дифтонгов (ae, oe), чередование ph/f и c/t (в палатализованной позиции), использование одиночных/двойных согласных, написание окончания (например, es/is в акк. мн. ч.)

в) Все разночтения в числах (исключая лишь наличие/отсутствие тильды, обозначающей тысячи, и точек между цифрами). Кроме того, в аппарате воспроизводится большинство касающихся чисел конъектур, предложенных предшествующими издателями.

г) Записи о тех местах, в которых альтернативные принятому рукописные варианты сами по себе шансов оказаться верным чтением не имеют, но имеют шансы оказаться следом и искаженным вариантом верного чтения, попавшим в рукопись через контаминацию или каким-то иным образом. Сюда прежде всего попадают чтения, сильно расходящиеся с другими, возникновение которых сложно объяснить.

[77] Строго следуя Маасу, здесь следовало бы писать о независимой рукописи, но применительно к традиции Плиния приходится опускать это условие, т.к. технически зависимые рукописи часто явно содержат чтения, внесенные из независимого источника.

д) Записи о тех местах, для которых lectio uulgata дает существенно отличные от рукописной традиции чтения.

е) Записи о тех местах, для которых существуют привлекательные старинные конъектуры.

5.2 Принципы выбора чтений[78]

Важным этапом подготовки настоящего издания была работа с разночтениями. В большинстве случаев мы опирались на латинский текст, представляющий собой консенсус издания К. Майхоффа и книг из немецкой серии Tusculum, иногда обращаясь к томам из серии CUF (там, где они присутствовали), обоим изданиям Д. Детлефсена и изданию Ж. Ардуэна[79]. В том случае, если между указанными издателями возникали серьезные разногласия, мы ориентировались в первую очередь на расклад чтений в лучших рукописях, принадлежащих к различным ветвям традиции (**A/E**$^{s}$ **D R P** или **D R P**). Немаловажную роль при таком выборе играли грамматическая и лингвистическая обоснованность, контекст и usus самого Плиния, иногда также сведения других источников и мнения современных исследователей.

Наиболее тщательному анализу подвергались те места, в случае которых в результате уточнения неверно понятых предшествующими издателями чтений рукописей или появления новых чтений благодаря привлечению нами рукописей, не использовавшихся ранее, появлялось «хорошее» чтение, поддерживаемое раскладом лучших рукописей. В этих случаях нами иногда в текст вводилось чтение, отличное от чтения большин-

[78] Выбор чтений для V и VI книг производился Г.Л. Криволаповым совместно с А.В. Подосиновым при участии М.В. Шумилина, для оглавлений V и VI книг – М.В. Шумилиным.

[79] Hardouin 1741; Winkler, König 1993; Brodersen 1996; André, Filliozat 2003; Desanges 2003; idem 2008. Чтения обоих изданий Д. Детлефсена, издания К. Майхоффа, серии CUF (изданий Ж. Десанжа / Ж. Андре) и серии Tusculum (изданий Р. Винклера / К. Бродерзена) приводятся в аппарате систематически. В том случае, если чтения всех этих изданий совпадают между собой и с принятым в текст, информацию о чтении изданий мы опускали.

ства других изданий. Несколько раз на основании такого чтения мы прибегали к конъектуральному вмешательству.

В нескольких случаях нами была выдвинута гипотеза о порче исходного текста, для таких мест М.В. Шумилиным и Г.Л. Криволаповым были предложены и в отдельных случаях введены в текст соответствующие конъектуры. Кроме того, в текст был введен ряд более ранних конъектур, не нашедших поддер-жки у большинства других издателей. Для всех таких случаев мы попытались привести в аппарате как можно более подробную (насколько это оказалось возможным) аргументацию.

Наконец, мы следили за тем, чтобы не приписывать Плинию знание многих фактов о древности, которые доступны теперь современным исследователям, и, в частности, не подменять текст NH свидетельствами эпиграфики (в особенности, в области топонимики). Этим иногда грешит издание К. Майхоффа, отдавая в ряде случаев предпочтение Corpus Inscriptionum Latinarum (и другим сборникам надписей) в противовес рукописной традиции без веских на то оснований[80]. Вследствие этого некоторые чтения топонимов, принимаемые из издателей XX столетия лишь Ж. Десанжем или Ж. Андре, считались нами более авторитетными, поскольку основывались на информации из рукописей в комбинации с соображениями лингвистического характера, тогда как их аналоги были взяты из других источников[81].

В некоторых случаях мы полагались на современную исследовательскую литературу, учитывающую последние достижения в области истории, археологии и лингвистики. Например, в последней части VI книги содержатся длинные списки «нилотских» топонимов, переведенных на латынь (§§ 178–180, 193). Эти топонимы, вероятно, не были понятны уже самому Плинию, который просто заимствовал их из других не дошед-

[80] Mayhoff 1906.
[81] См. Desanges 2003, 36; idem 2008, XXXI. Ср. Zehnacker 2004, XXV–XXVI: «принципы благоразумия и эклектики».

ших до нас списков. Что уж говорить о средневековых переписчиках, которые не могли зачастую даже отделить один топоним от другого. Тем не менее какие-то из этих географических объектов благодаря раскопкам на берегах нубийской долины Нила и работе с иероглифическими египетскими и мероитскими надписями были идентифицированы современными учеными. Эти открытия принимает в расчет Ж. Десанж[82], за которым мы следуем в тех местах, где представленная им в комментариях аргументация кажется нам исчерпывающей.

6. Работа с источниками

Некоторые древние авторы также вносят свой вклад в восстановление текста географических книг NH, независимо от того, являются ли они его источниками или же производными от него. В первом случае – это Помпоний Мела и Страбон, во втором – Гай Юлий Солин и Марциал Капелла. Для заключительной части VI книги – трактаты Беды Достопочтенного «Об исчислении времен» и «О природе вещей» (Beda *T. R.* 33, 35; *N. R.* 6, 47). Полезным зачастую также оказывается сравнение текста рукописей NH со сведениями таких авторов древности, как Клавдий Птолемей, Стефан Византийский, Павсаний, Флавий Иосиф, Геродот, Тит Ливий, Цицерон, Аммиан Марцеллин, Арриан и др.

Самое полное сопоставление сведений NH и информации, содержащейся у других авторов, проведено в издании К. Майхоффа, который для каждого параграфа географических книг Плиния указал схожие места из других античных и средневековых источников[83]. Отдавая должное масштабной и тщательной работе автора, следует, тем не менее, отметить, что некоторые ссылки оказались неточными или же бесполезными для кон-

[82] См. о принципах его работы над изданием и состоянии исторической науки в этой области: Desanges 2008, XXXI–XXXII.
[83] Mayhoff 1906.

струирования латинского текста NH. В связи с этим нами было принято решение проверить все ссылки на древних авторов, приведенные К. Майхоффом, некоторые из них уточнить, отбросить ненужные, а также добавить те, относительно которых, по нашему мнению, есть хотя бы малейшая вероятность, что они будут способствовать реконструированию гиперархетипа NH. Данная работа была выполнена Г.Л. Криволаповым[84].

Ссылки на наиболее часто цитируемых авторов (Помпоний Мела, Страбон, Гай Юлий Солин, Марциал Капелла, Клавдий Птолемей и Стефан Византийский) приводятся по тем же изданиям, что и у К. Майхоффа, намеренно, чтобы сохранить исходную пагинацию. Перечень упомянутых изданий содержится в Conspectus siglorum настоящего тома (в подразделе «Scriptores antiqui»).

## 7. Благодарности

Создатели латинского текста и аппарата к нему благодарят за разнообразную, но во всех случаях неоценимую помощь в этой работе, в получении доступа к необходимым материалам, за советы и плодотворные разговоры по поводу нее А.В. Белоусова, А.А. Вигасина, Б.А. Каячева, А.А. Локтионова, Н.Н. Казанского, А.Е. Кузнецова, М. Рива, С.А. Степанцова, С.А. Яцык, анонимного рецензента журнала «Mnemosyne» и всех участников аспирантского семинара по текстологии ИМЛИ РАН 2023 г. под руководством М.В. Шумилина (М.А. Абрамович, Г.С. Беликова, Д.Д. Лехнович, А.М. Маломуд, О.Е. Нестерову, А.В. Протопопову, А.С. Пугачеву, Р.Р. Накипова, А.А. Узбекова, С.А. Харламову). Без каждого из них эта книга была бы другой.

*Г.Л. Криволапов*

[84] Для трудов Беды – М.В. Шумилиным.

## ЛИТЕРАТУРА

André J., Filliozat J. 2003: Pline l'Ancien. Histoire naturelle. Livre VI, 2e partie (L'Asie centrale et orientale. L'Inde). 2nd ed. Paris.

Brodersen K. 1996: Naturkunde = C. Plinii Secundi Naturalis historiae libri XXXVII: lateinisch-deutsch; Buch VI: Geographie: Asien. Düsseldorf–Zürich.

Cook J.M. 1959: Pliny on Icarian Shores // CQ. 9. P. 116–125.

Dalecampius J. 1587: C. Plinii Secundi Historiae mundi libri XXXVII… Lugduni.

Desanges J. 2003: Pline l'Ancien. Histoire naturelle. Livre V, 1re partie: 1–46 (Géographie: L'Afrique du Nord). 2nd ed. Paris.

Desanges J. 2008: Pline l'Ancien. Histoire naturelle. Livre VI, 4e partie (L'Asie Africaine sauf l'Égypte. Les dimensions et les climats du monde habité). Paris.

Detlefsen D. 1866: C. Plinii Secundi Naturalis historia. Vol. I: Libri I–VI. Berlin.

Detlefsen D. 1869: Die indices der Naturalis Historia des Plinius // Philologus. 28. P. 701–716.

Detlefsen D. 1904: Die geographischen Bücher (II, 242 – VI Schluss) der Naturalis Historia des C. Plinius Secundus. Berlin.

Dumville D.N. 1995: The Early Medieval Insular Churches and the Preservation of Roman Literature: Towards a Historical and Palaeo-

graphical Reevaluation // Formative Stages of Classical Tradition: Latin Texts from Antiquity to the Renaissance / Ed. O. Pecere, M.D. Reeve. Spoleto. P. 197–237.

Ernout A., Beaujeu J. 1951: Pline l'Ancien. Histoire naturelle. Livre I. Paris.

Jones C.W. 1975: Bedae Venerabilis Opera Didascalica, CCSL 123A. Turnhout.

Jones C.W. 1977: Bedae Venerabilis Opera Didascalica, CCSL 123B. Turnhout.

Hardouin J. 1741: Caii Plinii Secundi Historiae naturalis libri XXXVII. Paris.

Lonati E. 2020: Une proposition de stemma pour la famille anglo-normande de la Naturalis historia // Revue d'histoire des textes. 15. P. 169–197.

Maas P. 1957: Textkritik. 3. Verbesserte und vermehrte Auflage. Leipzig.

Mayhoff C. 1906: C. Plini Secundi Naturalis historiae libri XXXVII. Vol. I: Libri I–VI. Lipsiae.

Oakley S.P. 2020: Studies in the Transmission of Latin Texts. Vol. 1. Oxford.

Reeve M.D. 2007: The Editing of Pliny's Natural History // Revue d'histoire des textes. 2. P. 107–179.

Reeve M.D. 2012: Excerpts from Pliny's Natural History // Ways of Approaching Knowledge in Late Antiquity and The Early Middle Ages: Schools and Scholaship / Ed. by P.F. Alberto, D. Paniagua. Nordhausen. P. 245–263.

Reeve M.D. 2016: The Medieval Tradition of Cicero's Verrines // Exemplaria classica. 20. P. 19–90.

Reeve M.D. 2021: The Transmission of Pliny's Natural History. Rome.

Reynolds L.D. 1983: The Elder Pliny // Texts and Transmission. A Survey of the Latin Classics / Ed. L.D. Reynolds. Oxford. P. 307–316.

Sillig J. 1851: C. Plini Secundi Naturalis historiae libri XXXVII. Vol. I. Hamburg–Gotha.

Winkler G., König R. 1993: Naturkunde = C. Plinii Secundi Naturalis historiae libri XXXVII: lateinisch-deutsch; Buch V: Geographie: Afrika und Asien. München.

Zehnacker H. 2004: Pline l'Ancien. Histoire naturelle. Livre III. Paris.

Илюшечкина Е.В., Подосинов А.В., Белоусов А.В. 2021: Плиний Старший. Естественная история. Т. I: Кн. I–II. М.

Шумилин М.В. 2023a: Двойные оглавления в рукописной традиции Плиния Старшего: предварительная гипотеза // Индоевропейское языкознание и классическая филология. Т. 27. С. 1279–1320.

Шумилин М.В. 2023b: Заметка о критическом аппарате // Естественная история. Том II. Книги III–IV / Издание подготовили А.В. Подосинов, Б.А. Старостин, Г.Л. Криволапов, при участии М.В. Шумилина. М.

## CONSPECTUS SIGLORUM, QUAE IN APPARATU CRITICO ADHIBENTUR

### CODICES

**A** Codex Leidensis Vossianus F 4, saec. VIII$^{1/3}$. Deest in libro V a § 26 (*tertius sinus*...) usque ad § 125 (…*oritur*) et a § 136 (*marmor chium*…) usque ad § 151 (...*pityodes*); in libro VI a § 1 (*pontus euxinus*...) usque ad § 40 (…*appellauere*) et a § 51 (*propter innumeras*…) usque ad § 220 (...*de terris*); indices in libro I aut nunc non habet aut numquam habuit, ante librum nunc tantum indicem libri V habet

**C** Codex Pierpont Morgan 871 (Cheltenhamensis), in editionis *Desangii* apparatu litteris **Ch** notatus, in *Cookii* autem opusculo littera **c**, saec. IX$^{1}$. Laudatur ubicumque dissentit cum **D** (praeter indices in libro I, ubi absente **D** laudatur ubique), sed tantum ubi adhibetur a *Desangio* uel *Cookio* et in indicibus (quorum tantum textum in I libro seruatum laudamus)

**Co** Codex Hafniensis Gl.Kgl.S.212 2°, saec. XIII–XIV. Dantur selectae tantum lectiones quae cum **h** (uel, si lectio codd. **h** ignoratur, cum **E**) dissentiunt, sed tantum in ea parte operis ubi adhibetur a *Desangio*

**D** Codex Vaticanus Latinus 3861, c. 800. Indices in libro I nunc perierunt.

**D**$^{2}$ Correctio secundae manus in codice **D**, saec. IX

**E** Codex Parisinus Latinus 6795, saec. IX$^{ex.}$. Indices librorum V et VI in libro I habet (ubi non omnia leguntur), ante libros non iterat. Laudatur ubicumque dissentit cum **C**, uel, quando eius lectiones ignorantur, ubicumque dissentit cum **D**

**E**$^{2}$ Correctio secundae manus in codice **E**, saec. IX$^{ex.}$

**E**$^{3}$ Correctio tertiae manus in codice **E**, saec. XVI (post a. 1524)

**E**$^{s}$ Partes suppletae codicis **E**, a libro VI § 88 (*cetera*…) usque ad § 148 (…*angusto insula*) et a § 153 (*insula in alto*…) usque ad § 220 (…*de terris*), saec. IX$^{2}$

**F** Codex Leidensis Lipsii n. 7, saec. IX$^{1}$. Indices librorum V et VI in libro I nunc perierunt. Laudatur ubicumque dissentit cum **D**

**F**$^{2}$ Correctio secundae manus in codice **F**, saec. IX–X

**L** Florentinus Laur. Plut. 82.1–2, saec. XII$^{2}$. Semper laudantur correctiones **L**$^{2}$, cetera nonnisi raro et ubi dissentiunt cum **d**. Indices in libro I non habet

**L**$^{2}$ Correctio secundae manus in codice **L**, saec. XII–XIII

**Ox** Codex Oxoniensis (New College, St. Albans) 274, saec. XIII$^{1}$. Dantur selectae tantum lectiones quae cum **h** (uel, si lectio codd. **h** ignoratur, cum **E**) dissentiunt, sed tantum in ea parte operis ubi adhibetur a *Desangio*

**P** Codex Pragensis Uniu. XIV A 12 (2425), a. 1433. Indices ante libros non habet

**R** Codex Florentinus Riccardianus 488, saec. IX$^{m}$

**R**$^{2}$ Correctio secundae manus in codice **R**, saec. IX–X

**T** Codex Toletanus 47–14, nunc Matritensis (Madrid Nac. 10042), saec. XIII–XIV. Laudatur interdum ubi dissentit cum **d**

**X** Codex Luxemburgensis 138, saec. XII$^{2}$. Laudatur ubicumque dissentit cum **E**, sed tantum in ea parte operis ubi adhibetur a *Desangio*

**Y** Codex Vaticanus Arch. S. Pietro C 131, s. XIV. Dantur selectae tantum lectiones quae cum **h** (uel, si lectio codd. **h** ignoratur, cum **E**) dissentiunt. In indicibus edendis non adhibetur

**Z** Codex Mediolanus Ambrosianus E 24 inf., a. 1389. Dantur selectae tantum lectiones quae cum **h** (uel, si lectio codd. **h** ignoratur, cum **E**) dissentiunt. In indicibus edendis non adhibetur

**a** Codex Vindobonensis 234, nunc Cod. 9, saec. XII$^{2}$. Laudatur ubicumque dissentit cum **C**, uel, quando eius lectiones ignorantur, ubicumque dissentit cum **D**. Indices in libro I non habet

**c** Codex Cenomanensis (Le Mans, Bibliothèque municipale) 263, in editionis *Desangii* apparatu littera **C** notatus, saec. XI–I$^{med.}$. Dantur selectae tantum lectiones quae cum **h** (uel, si lectio codd. **h** ignoratur, cum **E**) dissentiunt. Indices unum in libro I et alterum distributum per cuiusque libri capitula habet

**d** Codex Parisinius Latinus 6797, saec. XII$^{3/4}$. Laudatur ubicumque dissentit cum **D**. Indices librorum V et VI ante ipsos libros non habet

**e** Codex Parisinus latinus 6796 A, s. XII$^{med.}$, in editione illius *André* littera **p** notatus. Laudatur interdum ubi incertum est quid in **E** aut ubi discernendum est inter **E**$^{2}$ et ceteros correctores codd. **E**, alioquin rarissime ubi dissentit cum **E**

**f** Codex Chiffletianus, a *Dalecampio* in editione eius a. 1587 excerptus et litteris **Ch**. uel **CH**. notatus, fortasse nunc amissus (secundum *Detlefsenium* et *Reevium* idem ac **F**)

**g** Codex Parisinus latinus 6800, s. XII$^{2}$. Laudatur ubicumque dissentit cum **E**, sed tantum in illa parte operis ubi adhibetur ab illo *André*

**h** Codex Berolinensis Hamilton 517, saec. XI$^{2}$. Laudatur ubicumque dissentit cum **E**, sed tantum in ea parte operis ubi adhibetur a *Desangio*; in indicibus laudatur ubi incertum est quid in **E** (indicum textum in I libro seruatum laudamus)

**i** Excerpta codicis Parisini Latini 4860, saec. IX$^{ex}$

**l** Codex Londiniensis Arundelianus 98, saec. XII uel XII$^{2}$. Dantur selectae tantum lectiones quae cum **h** (uel, si lectio codd. **h** ignoratur, cum **E**) dissentiunt. Indicum alter tantum, ille per libri capitula distributus, laudatur (ille in I libro seruatus recta uia ab indice codicis **h** descendit)

**o** Excerpta Roberti Crikeladensis quae in usum regis Henrici II (1154–1189) composuit, saec. XII. Laudantur ubicumque dissentit cum **h** uel, si codicis **h** lectio ignoratur, ubicumque dissentit cum **E**

**o'** Codex (Roberti Crikeladensis) Londinensis Musei Britannici Reg. 16, saec. XIII

**o"** Codex (Roberti Crikeladensis) Guelferbytanus 692, saec. XIII

**p** Codex Pollinganus Monacensis 11.301, a. 1459, in editione illius *André* littera **P** notatus. Dantur selectae tantum lectiones quae cum **h** (uel, si lectio codd. **h** ignoratur, cum **E**) dissentiunt, tantum in illis fere locis ubi a prioribus editoribus laudabantur

**q** Codex Parisinus Latinus 7701, s. XII. Exhibet tantum indices in libro I

**s** Codex Henrici Snakenburgii incerti aeui, lectiones a *Silligio* (*I, XXXVIII*) laudatae, qui eum littera σ notabat

**t** Codex Vaticanus Latinus Ottoboniensis 1302 + 1459, s. XIII[1]. Dantur selectae tantum lectiones quae cum **h** (uel, si lectio codd. **h** ignoratur, cum **E**) dissentiunt. Indices in libro I non habet, habet distributos per cuiusque libri capitula

**v** Codex Leidensis Vossianus Lat. F 1, s. XII. Dantur selectae tantum lectiones quae cum **h** (uel, si lectio codd. **h** ignoratur, cum **E**) dissentiunt. Indices unum in libro I et alterum distributum per cuiusque libri capitula habet

**y** Excerpta codicis Leidensis Vossiani Latini Q 69, c. 800

**z** Codex a *Dalecampio* excerptus et in editionis margine litteris **M**. aut **Man**. notatus. Dantur selectae tantum lectiones quae cum **h** (uel, si lectio codd. **h** ignoratur, cum **E**) dissentiunt

## EDITIONES ET OPERA VARIA

*André* Collection des universités de France (Collection G. Budé). Paris, 1947– (edd. A. Ernout, R. Pépin, J. Beujeau, J. Desanges, J. André, J. Filliozat, H. Zehnacker et al.). Liber VI, pars 2 – 2003.

| | |
|---|---|
| *Barb.*[1] | Hermolai Barbari Castigationes Plinianae. Romae, 1492. |
| *Barb.*[2] | Hermolai Barbari Castigationes Plinianae. Romae, 1493. |
| *Barb.* | Consensus *Barb.*[1] et *Barb.*[2] |
| *Bean, Cook* | G.E. Bean, J.M. Cook. The Carian Coast III // Annual of the British School at Athens. Vol. 52. 1957. P. 58–146. |
| *Bean, Cook, W.H.P.* | G.E. Bean, J.M. Cook, W.H.P. The Halicarnassus Peninsula // Annual of the British School at Athens. Vol. 50. 1955. P. 85–171. |
| *Bochart 1646* | S. Bochart. Geographia sacra. Cadomi, 1646. |
| *Bochart 1692* | S. Bochart. Hierozoici, sive Bipartiti operis de animalibus S. Scripturae, pars posterior. Trajecti ad Rhenum, 1692. |
| *Bohlen* | P.v. Bohlen. Das Alte Indien, mit besonderer Rucksicht auf Aegypten. Tl. I–II. Konigsberg, 1830. |
| *Brakman* | C. Brakman. Ad Plinii Nat. Hist. lib. III–XI // Mnemosyne 57 (1929). P. 263–266. |
| *Brodersen*[1] | Sammlung Tusculum (edd. R. König, G. Winkler, K. Brodersen et al.). Liber VI – Darmstadt, 1996. |
| *Brodersen*[2] | Sammlung Tusculum (edd. R. König, G. Winkler, K. Brodersen et al.). Liber VI – Düsseldorf – Zürich, 1996. |
| *Brodersen* | Consensus *Brodersen*[1] et *Brodersen*[2] |
| *Brot.* | G. Broterii editio Parisina. 1779. |
| *Brugnoli* | G. Brugnoli. L'intitulatio del Satyricon // RCCM 3 (1961). P. 317–331. |
| *Budaeus* | Guillielmi Budaei… libri V. de Asse, et partib. eius… Venetiis, 1522. |
| *Burnouf* | E. Burnouf. Commentaire sur le Yaçna, l'un des livres religieuses des Parses. T. I. Paris, 1833. |
| *Caes.* | Io. Caesarii editio Coloniensis. 1524. |

| | |
|---|---|
| *Chatelain* | L. Chatelain. Le Maroc des Romains, étude sur les centres antiques de la Maurétanie occidentale. Paris, 1944. |
| *Cook* | J.M. Cook. Pliny on Icarian Shores // CQ 9 (1959). P. 116–125. |
| *Cook 1973* | J.M. Cook. The Troad: An Archaeological and Topographical Study. Oxford, 1973. |
| *Corsaro* | Giulio Einaudi Editore. Torino, 1982–1988 (edd. A. Barchiesi, R. Centi, M. Corsaro, A. Marcone, G. Ranucci et al.). Libri I–VI – 1982. Liber V. |
| *Cramer* | J.A. Cramer. A Geographical and Historical Description of Asia Minor. Oxford, 1832. |
| *Cuntz* | O. Cuntz. Agrippa und Augustus als Quellenschriftsteller des Plinius in den geographischen Büchern des Naturalis historia // Jahrbücher für classische Philologie. Supplementbd. 17 (1890). S. 473–527. |
| *Dal.* | Dalecampii editio Lugdunensis (1587), 1606. |
| *de la Barre* | L.F.J. de la Barre, apud: <Anonyme>. Explication et correction de quelques endroits de Pline // Histoire de l'Académie Royale des inscriptions et belles lettres 7 (1733). P. 209–214, in p. 213–214 |
| *Des.* | Collection des universités de France (Collection G. Budé). Paris, 1947– (edd. A. Ernout, R. Pépin, J. Beujeau, J. Desanges, J. André, J. Filliozat, H. Zehnacker et al.). Liber V, pars 1 – 2003. Liber VI, pars 4 – 2008. |
| *Detl.*[1] | D. Detlefsen. Ed. Vol. 1–5. Berlin, 1866–1873. Libri I–VI – 1866. |
| *Detl.*[2] | D. Detlefsen. Ed. Berlin,1904 (Die geographischen Bücher). |
| *Detl.* | Consensus *Detl.*[1] et *Detl.*[2] |
| *Detl. 1899* | D. Detlefsen. Untersuchungen über die Zusammensetzung der Naturgeschichte des Plinius. Berlin, 1899. |

| | |
|---|---|
| *Detl. 1908* | D. Detlefsen. Die Geographie Afrikas bei Plinius und Mela und ihre Quellen. Berlin, 1908. |
| *Dic.* | Dicuili liber de mensura orbis terrae. Ed. G. Parthey. Berolini, 1870. |
| *Dillemann* | L. Dillemann. Haute Mésopotamie orientale et pays adjacents. Paris, 1962. |
| *Dussaud* | R. Dussaud. Topographie historique de la Syrie antique et médiévale. Paris, 1927. |
| *Freinsheim* | Io. Freinshemii Commentarii in libros superstites Q. Curtii Rufi. Argentorati, 1639. |
| *Furlanetto* | Totius Latinitatis lexicon… opera et studio Aegidii Forcellini lucubratum. In hac tertia editione auctum et emendatum a Josepho Furlanetto… T. IV. Patavii, 1831. |
| *Geier* | R. Geier. Alexandri Magni historiarum scriptores aetate suppares. Lipsiae, 1844. |
| *Gel.* | S. Gelenii editio Basileensis. 1554. |
| *Gossellin* | P.F.J. Gossellin. Recherches sur la géographie systématique et positive des anciens; pour servir de base à l'histoire de la géographie ancienne. A Paris, an VI [=1797/1798] – 1813. |
| *Gutschmid* | A.v. Gutschmid. Kleine Schriften. Bd. I–V. Leipzig, 1889–1894. |
| *Hard.* | Harduinus. Ed. Parisiis, 1741. |
| *Hemsterhuis, Reitz* | Luciani Samosatensis Opera… T. I. Cujus priorem partem summo studio curavit et illustravit Tiberius Hemsterhusius. Ceteras inde partes ordinavit, notasque suas adjecit Ioannes Fredericus Reitzius. Amstelodami, 1743. |
| *Holstenius* | Lucae Holstenii Notae et castigationes postumae in Stephani Byzantii Ἐθνικὰ… Lugduni Batauorum, 1684. |
| *Honigmann* | E. Honigmann. Historische Topographie von Nordsyrien im Altertum // Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins 46 (1923). S. 149–193. 47 (1924). S. 1–64. |

| | |
|---|---|
| *J Müller 1877* | J. Müller. Emendationen zur Naturalis historia des Plinius. Vol. I. Wien, 1877. |
| *J Müller 1883* | J. Müller. Der Stil des aelteren Plinius. Innsbruck, 1883. |
| *Jacoby* | F. Jacoby. Die Fragmente der Griechischen Historiker. Tl. IIIa. Leiden, 1993. |
| *Jan*[1] | L. Jan. Ed. Vol. I–6. Lipsiae, 1854–1860. |
| *Jan*[2] | L. Jan. 2 Ed. Vol. I. Lipsiae, 1870. |
| *Jan* | Consensus *Jan*[1] et *Jan*[2] |
| *Jones* | A.H.M. Jones. The Cities of Eastern Roman Provinces. Oxford, 1937. |
| *Kalinka* | E. Kalinka. Tituli Asiae Minoris. Vol. II.3. Wien, 1944. |
| *Kayachev* | B. Kayachev per os et per litteras, coniectura uel obseruatio nunc primum publici iuris facta |
| *Kiepert* | H. Kiepert. Formae orbis antiqui. Berlin, 1893–1914. |
| *Kramer* | Strabonis Geographica / Rec. … Gustavus Kramer. Vol. II. Berolini, 1847. |
| *Krasheninnikov* | М.Н. Крашенинников. Varia. XVI. Plin. Nat. Hist. V, 116 // ЖМНП. Т. CCCV. 1896, июнь. Класс. отд. С. 127–134. |
| *Külb* | Cajus Plinius Secundus. Naturgeschichte. Übersetzt und erläutert von Dr. Ph.H. Külb. Bd. I–XXXVII. Stuttgart, 1840–1856. |
| *Letronne* | Dicuili Liber de mensura orbis terrae. Ed. A. Letronne. Paris, 1814. |
| *Lipsius* | Iusti Lipsi Admiranda, siue, De magnitudine Romana libri quattuor. Antuerpiae, 1598. |
| *Littré* | Histoire naturelle de Pline, avec la traduction en français, par m. É. Littré. Paris, 1848–1850. |
| *Lugd.* | I.N. Victorii editio Lugdunensis. 1563. |
| *Madvig* | J.N. Madvig. Adversaria critica ad scriptores Graecos et Latinos. Vol. II: Emendationes Latinae. Hauniae, 1873. |

| | |
|---|---|
| *Magie* | D. Magie. Roman Rule in Asia Minor to the End of the Third Century after Christ. Princeton, 1950. |
| *Mayh*. | L. Jan – C. Mayhoff. Ed. Vol. I–VI. Lipsiae, 1892–1909. Libri I–VI – 1906. Libri VII–XV – 1909. |
| *ME* | D. Detlefsen. Die Masse der Erdteile nach Plinius. Glückstadt, 1883. |
| *Meineke* | A. Meineke. Stephani Byzantii ethnicorum quae supersunt. Berlin, 1849. |
| *Meritt, Wade-Gery, McGregor* | B.D. Meritt, H.T. Wade-Gery, M.F. McGregor. Athenian Trubute Lists. Vol. I. Cambridge (Massachusetts), 1939. |
| *Mommsen* | C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium. Recogn. Th. Mommsen. Berolini, 1864. |
| *Müllenhoff* | K. Müllenhoff. Deutsche Altertumskunde. Bd. I–V. Berlin, 1870–1908. |
| *Müller, GGm* | C. Mülleri ad Geographos Graecos minores, ed. Parisina, 1855. |
| *Müller, Ptol.* | C. Mülleri adnotationes ad Ptolemaei Geographiam, ed. Parisina, 1883, 1901. |
| *Osann* | F.G. Osann. Gergithus Mysiae // Archäologische Zeitung 3 (1845). S. 116–117. |
| *Perizonius* | Jacobi Perizonii Adnotata ad Pomponium Melam // Pomponii Melae De situ orbis libri III… curante Abrahamo Gronouio. Lugduni Batauorum, 1748. P. 883–972. |
| *Petit* | Samuelis Petiti Variarum lectionum libri IIII. Parisiis, 1633. |
| *Pinder* | M. Pinder. Über den Fluss Morsynos auf Münzen von Antiochia und Aphrodisias in Karien // Monatsberichte der Königlichen Preuss. Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1857. S. 476–478. |
| *Pint.* | Pintiani in C. Plinii naturalis historiae libros omnes observationes. Lugduni, 1593. |

*Rackham* Loeb Classical Library 1938–1963 (edd. H. Rackham, W.H.S. Jones, K.C. Bailey, D.E. Eichholz). Libri III–VII – 1942.

*Ramsay 1890* W.M. Ramsay. The Historical Geography of Asia Minor. London, 1890.

*Ramsay 1895* W.M. Ramsay. The Cities and Bishoprics of Phrygia. Vol. I. Oxford, 1895.

*Rebuffat* R. Rebuffat. Les erreurs de Pline et la position de Babba Iulia Campestris // Antiquités africaines 1 (1967). P. 31–57.

*Reeve* M.D. Reeve. The Transmission of Pliny's Natural History. Rome, 2021.

*Reinesius* Th. Reinesius. Variarum Lectionum Libri III. Priores… Altenburgi, 1640.

*Riese* A. Riese. Geographi latini minores: collegit, recensuit, prolegomenis instruxit. Heilbronn, 1878.

*Ritter Asien II* C. Ritter. Die Erdkunde im Verhältnis zur Natur und zur Geschichte des Menschen usw. 19. Theil: Klein-Asien, Bd. II. Berlin, 1859.

*Robert* L. Robert. Villes d'Asie Mineure: Étude de géographie ancienne. Paris, 1962.

*Robert 1937* L. Robert. Études anatoliennes: Recherches sur les inscriptions grecques de l'Asie Mineure. Paris, 1937.

*Robert 1965* L. Robert. Hellenica: recueil d'épigraphie, de numismatique et d'antiquités grecques. Vol. XIII. Paris, 1965.

*Rück* K. Rück. Das Exzerpt der Naturalis Historia des Plinius von Robert von Cricklade. München, 1903.

*Ruhnken* C. Velleii Paterculi Quae supersunt ex Historiae Romanae voluminibus duobus… curante Davide Ruhnkenio. T. I. Lugduni Batavorum, 1779.

*Sallmann* K. Sallmann. Plinius der Ältere 1938–1970 // Lustrum 18 (1975). S. 3–352.

| | |
|---|---|
| *Salm.* | Cl. Salmasii Plinianae exercitationes. Parisiis, 1629. |
| *Schneidewin* | F.W. S<chneidewin>. Anz.: Gai Plini Secundi Naturalis historiae praefatio et liber XXXV. Rec. J. Sillig. Dresdae, 1849 // Göttingische gelehrte Anzeigen 3 (1849). S. 1801–1822. |
| *Schwanbeck* | Megasthenis Indica / Fragmenta coll. … E.A. Schwanbeck. Bonnae, 1846. |
| *Schwartz* | E. Schwartz. Die Aeren von Gerasa und Eleutheropolis // Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-historische Klasse (1906). S. 340–395. |
| *Selivanov* | С.А. Селиванов. О Колофоне, Ноте, Кларе и о новых надписях колофонской области // ЖМНП. Т. CCLXXXIII. 1892, октябрь. С. 1–18; Т. CCLXXXIV. 1892, ноябрь. С. 67–82 (на с. 9–10). |
| *Shaw* | B.D. Shaw. The Elder Pliny's African Geography // Historia 30 (1981). P. 424–471. |
| *Shumilin* | M. Shumilin per litteras, coniectura uel obseruatio nunc primum publici iuris facta. |
| *Shumilin*[1] | M. Shumilin. Pliny the Elder's List of Egyptian Nomes // Mnemosyne. Forthcoming. |
| *Sill.* | J. Sillig. Ed. Vol. I–V. Hamburgi et Gothae, 1851–1855. |
| *Straneus* | J.A. Straneus (J.A. Estrany), †1531, coniectura nunc primum e cod. Matritensi BNE 7818 publici iuris facta |
| *Schweder* | E. Schweder. Beiträge zur Kritik der Chorographie des Augustus. Bd. I–III. Kiel, 1876–1883. |
| *Tierney* | Dicuil. Liber de mensura orbis terrae. Ed. J.J. Tierney. Dublin, 1967. |
| *Tom.* | W. Tomaschek. Die alten Thraker (Sitzungsberichter der Kais. Akademie d. Wiss., 131). 2 vols. Wien, 1867–1874. |

| | |
|---|---|
| *Tzschucke* | Pomponii Melae De situ orbis libri III… recensiti… a Carolo Henrico Tzschuckio… Vol. II. Pars III. Lispiae, 1806. |
| *Url. cum numero* | K.L. Urlichs. Vindiciae Plinianae. Fasc. I. Gryphiae, 1853. |
| *Url. 1855* | L. Urlichs. Anz.: *Jan*[1] (vol. I) // Jahrbücher für classische Philologie. Bd. 1. 1855. S. 256–264. |
| *Valesius* | Henrici Valesii Adnotationes // Ammiani Marcellini Rerum gestarum qui de XXXI. supersunt libri XVIII. … Parisiis, 1636. |
| *Ven.* | I.B. Palmarii editio Veneta, 1499. |
| *Vigasin* | A. Vigasin per litteras, coniectura uel obseruatio nunc primum publici iuris facta |
| *Vlitius* | Iani Vlitii Venatio novantiqua… <Amstelodami>, 1645. |
| *Voss* | Isaaci Vossii Observationes ad Pomponium Melam De situ orbis. Hagae-Comitis, 1658. |
| *Wade-Gery* | H.T. Wade-Gery. The Islands of Peisistratos // AJP 59 (1938). P. 470–475. |
| *Wesseling* | Herodoti Halicarnassei Historiarum libri IX… Editionem curavit… Petrus Wesselingius… Amstelodami, 1763. |
| *Wesseling 1746* | Diodori Siculi Bibliothecae historicae quae supersunt… ad fidem MSS. recensuit Petrus Wesselingius… T. I. Amstelodami, 1746. |
| *Wieseler* | Friderici Wieseleri Spicilegium ex locis scriptorum veterum ad Bosporum Thracium spectantibus. Gottingae, 1875. |
| *Winkler*[1] | Sammlung Tusculum (edd. R. König, G. Winkler, K. Brodersen et al.). Liber V – Darmstadt, 1993. |
| *Winkler*[2] | Sammlung Tusculum (edd. R. König, G. Winkler, K. Brodersen et al.). Liber V – München, 1993. |
| *Winkler* | Consensus *Winkler*[1] et *Winkler*[2] |

| | |
|---|---|
| *Zingerle* | J. Zingerle. Vermeintliche und verkannte Geographica // Jahreshefte des Österreichischen Archäologischen Institutes in Wien 30 (1937). Beiblatt. S. 129–168. |
| *Zoega* | G. Zoega. De origine et usu obeliscorum… Romae, 1797. |

## SCRIPTORES ANTIQUI

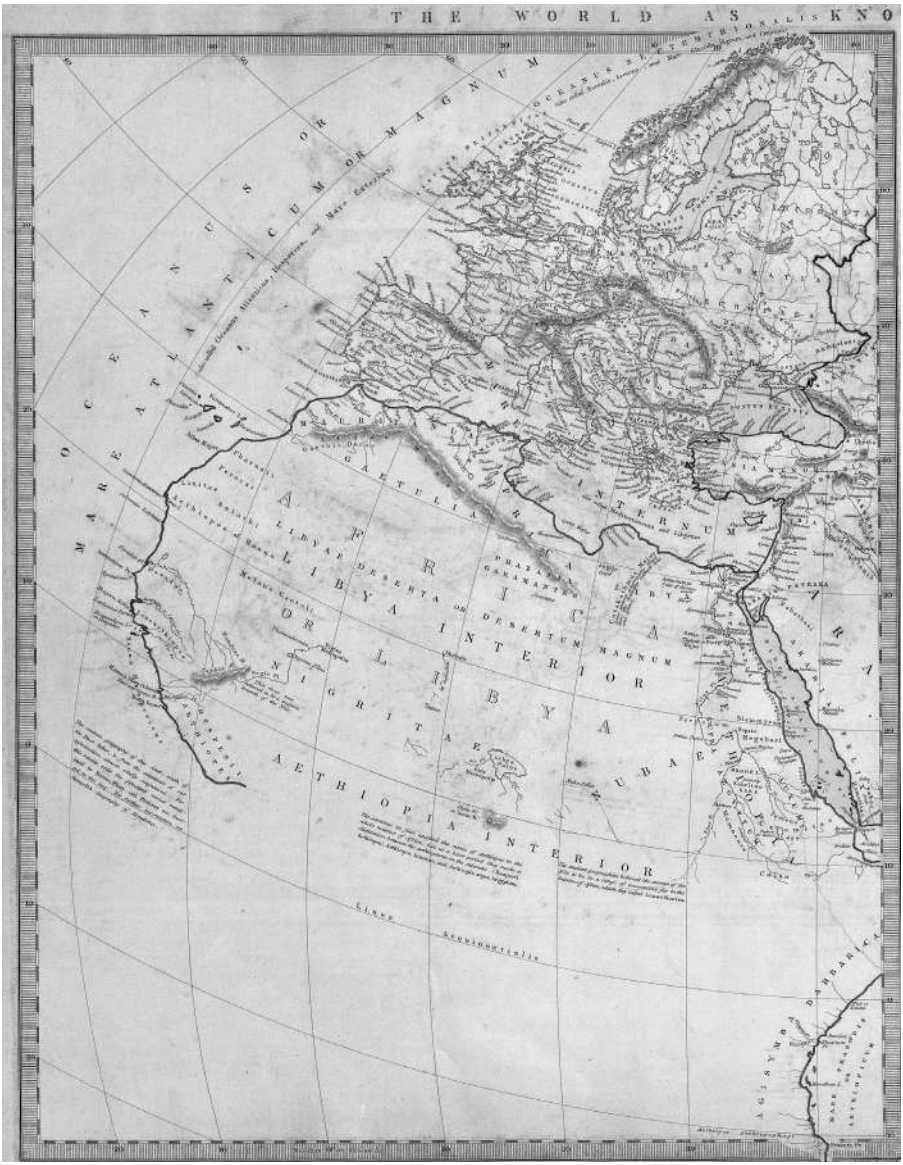
| | |
|---|---|
| *Beda N. R.* | Bedae Venerabilis Opera Didascalica, CCSL 123A / ed. C.W. Jones. Turnhout, 1975. |
| *Beda T. R.* | Bedae Venerabilis Opera Didascalica, CCSL 123B / ed. C.W. Jones. Turnhout, 1977. |
| *Mart. Cap.* | Martianus Capella / ed. F. Eyssenhardt. Lipsiae, 1866. |
| *Mela* | Pomponii Melae De chorographia libri tres / ed. C. Frick. Lipsiae, 1880. |
| *Ptol.* | Claudii Ptolemaei Geographia / ed. C. Müllerus. 1 vol., 2 pts. Parisiis, 1883–1901. |
| *Sol.* | C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium / ed. Th. Mommsen. Berolinum, 1895. |
| *St. Byz.* | Stephani Byzantii ethnicorum quae supersunt / ed. A. Meineke. Berolinum, 1849. |
| *Strab.* | Strabonis geographica / ed. A. Meineke. 3 vols. Lipsiae, 1852–1853. |

## VARIA

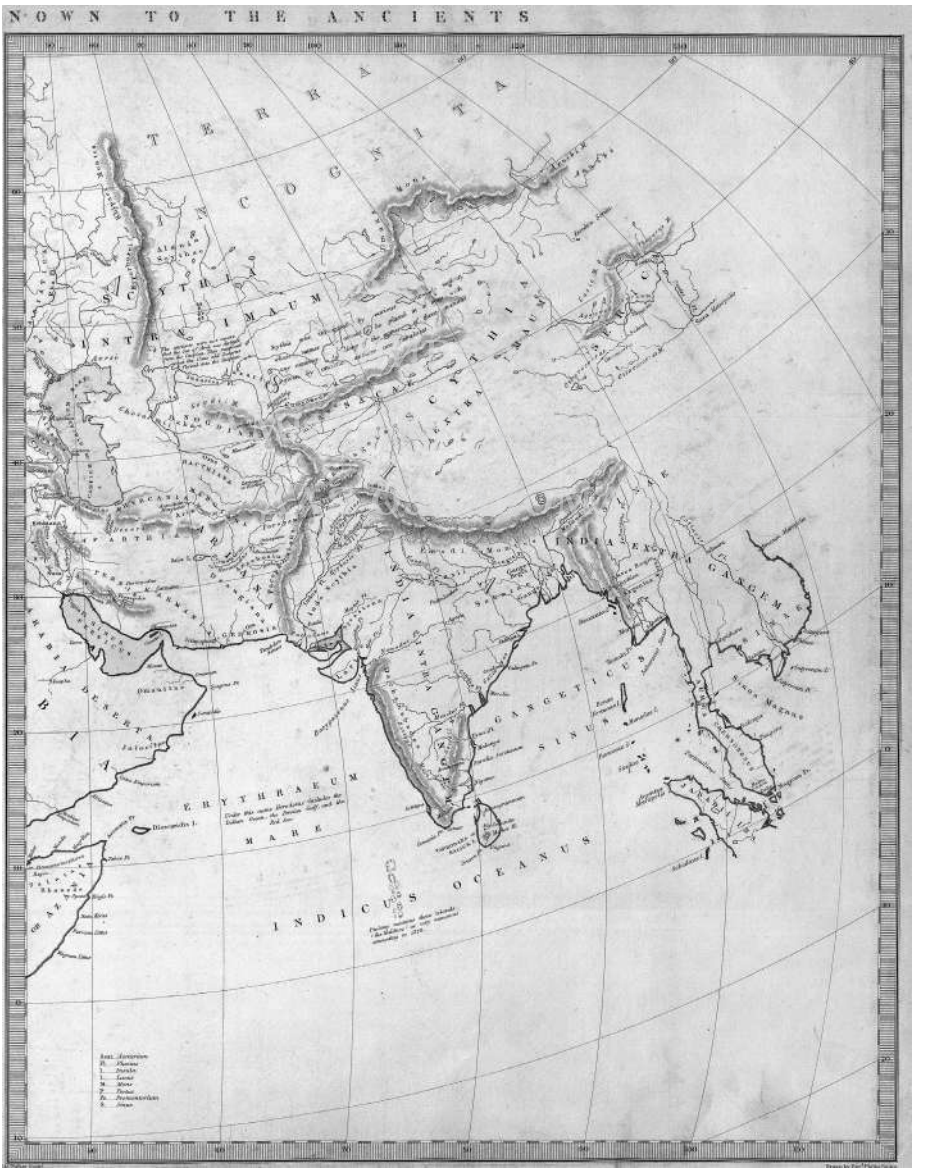
| | |
|---|---|
| *acc.* | accepi, accepit, acceperunt |
| *add.* | addidi, addidit, addiderunt |
| *al.* | alii |
| *app.* | apparatus |
| *cett.* | ceteri codices praeter ad eandem lectionem iam adnotatos |

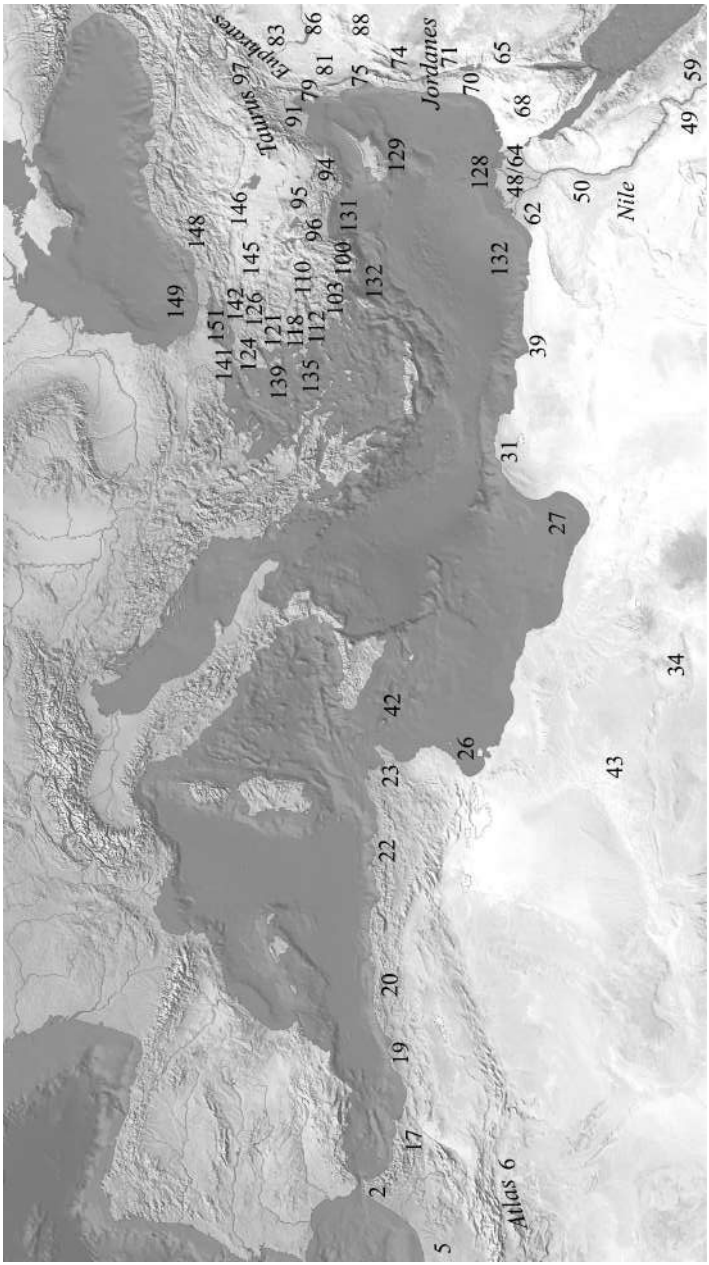
| | |
|---|---|
| *cf./cfr.* | confer |
| *cl./coll.* | collato loco |
| *codd.* | codices |
| *coni.* | conieci, coniecit, coniecerunt; coniectura (e coniectura) |
| *corr.* | correctio (e correctione) |
| *def.* | deficit |
| *del.* | deleui, deleuit, deleuerunt |
| *des.* | desinit |
| *dist.* | distribui, distribuit, distribuerunt |
| *edd.* | editores plerique uel omnes |
| *extr.* | extremum |
| *fort.* | fortasse |
| *inc.* | incipit |
| *ind.* | indicaui, indicauit, indicauerunt |
| *lac.* | lacuna |
| *marg.* | margo (in margine) |
| *mut.* | mutaui, mutauit, mutauerunt |
| *om.* | omisi, omisit, omiserunt |
| *pos.* | posui, posuit, posuerunt |
| *praem.* | praemisi, praemisit, praemiserunt |
| *pro u.l.* | pro uaria lectione |
| *prop.* | proposui, proposuit, proposuerunt |
| *ras.* | rasura (in rasura) |
| *sc.* | scilicet |
| *secl.* | seclusi, seclusit, secluserunt |
| *sequ.* | sequor, sequitur, sequuntur |
| *sim.* | similia, uel similia |
| *suppl.* | suppleui, suppleuit, suppleuerunt |
| *transpos.* | transposui, transposuit, transposuerunt |
| *u.* | ueterum editionum lectio uulgata |
| *ut uid.* | ut uidetur |
| [X]$^{1, 2, 3}$ | textus post correctionem: correctio manus secundae, tertiae et cett. in codice e. g. X |
| [X]$^{x}$ | textus post correctionem: correctio incertae manus in codice e. g. X |

| | |
|---|---|
| [X]$^{c}$ | textus post correctionem: correctio primae manus in codice e. g. X |
| < > | textus additus |
| [ ] | textus seclusus |
| † | locus corruptus |




*Мир, известный древним. Филип Смит. 1842 г.*


N O W N T O T H E A N C I E N T S
T E R R A I N C O G N I T A
S C Y T H I A I N T R A I M A U M
S C Y T H I A E X T R A I M A U M
I N D I A E X T R A G A N G E M
S I N U S G A N G E T I C U S
E R Y T H R A E U M M A R E
I N D I C U S O C E A N U S
A R A B I A D E S E R T A




*Земли, о которых рассказывают отдельные главы V книги Естественной истории Плиния*

*Земли, о которых рассказывают отдельные главы VI книги Естественной истории Плиния*

PLINI SECVNDI

# NATVRALIS HISTORIA

Tomus III

Libri V–VI

ПЛИНИЙ СТАРШИЙ

# ЕСТЕСТВЕННАЯ ИСТОРИЯ

Том III

Книги V–VI

# LIBER V

## LIBRO V CONTINENTVR[1]

| Cap. | § | |
|---|---|---|
| | | Situs, gentes, maria, oppida, portus, montes, flumina, mensurae, populi, qui sunt aut[2] fuerunt: |
| I. | (1–21) | Mauretaniarum[3]. |
| II. | (22) | Numidiae. |
| III. | (23–25) | Africae. |
| IV. | (26–30) | Syrtium. |
| V–VI. | (31–40) | Cyrenaicae. |
| VII. | (41–42) | Insularum circa Africam. |
| VIII. | (43–46) | Auersorum Africae. |
| IX–XI. | (47–64) | Aegypti: Chorae[4], Thebaidis, Nili. |
| XII. | (65) | Arabiae quae est ad mare Aegyptium. |

[1] **α** = *index in libro primo codicis seruatus*, **β** = *index quem codex ante librum sextum uel per libri capitula titulorum uice distributum habet*. *Exhibent indicem* **C**$^{\alpha}$ **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$ **P**$^{\alpha}$ **A**$^{\beta}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$, *interdum etiam* **L**$^{\beta 2}$ (*qui tamen textum indicum* **α** *sequitur*); *raro citantur* **E**$^{\alpha}$ (*qui ubi non legitur, pro eo* **e**$^{\alpha}$ **h**$^{\alpha}$) **F**$^{\beta}$ **a**$^{\beta}$. *Ab initio indicis ad 23* omanadum *textum bis praebet* **D**$^{\beta}$*, quorum, ubi dissentiunt, primum* **D**$^{\beta i}$ *notaui, secundum* **D**$^{\beta ii}$. *Lineas super numeros praeter necessitatem in codd. additas et hoc et sequenti indice referre supersedeo.*

[2] aut <qui> *Detl.*[1]

[3] mauretaniarum **R**$^{\alpha}$ **D**$^{\beta ii}$, mauritaniarum **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **P A**$^{\beta}$ **D**$^{\beta i}$ **R**$^{\beta}$ **e**$^{\alpha}$ **h**$^{\alpha}$ (*non legitur* **E**$^{\alpha}$), mauritaniae **C**$^{\alpha}$

[4] chorae *om.* **d**$^{\alpha}$ *sed u. quae monet Mayh*.

# КНИГА V
## [«География: Северная Африка, Азия»]

### СОДЕРЖАНИЕ КНИГИ V[1]


| Cap. | § | Местности, племена, моря, города, порты, горы, реки, расстояния, народы, которые есть или были: |
|---|---|---|
| I. | (1–21) | В [обеих] Мавретаниях. |
| II. | (22) | В Нумидии. |
| III. | (23–25) | В Африке. |
| IV. | (26–30) | В [обоих] Сиртах. |
| V–VI. | (31–40) | В Киренаике. |
| VII. | (41–42) | На островах вокруг Африки. |
| VIII. | (43–46) | Во внутренних землях Африки. |
| IX–XI. | (47–64) | В Египте: на хоре, в Фиваиде, на Ниле. |
| XII. | (65) | В Аравии, которая [лежит] у Египетского моря. |


[1] Содержание V книги взято из I книги NH Плиния. Мы печатаем отредактированный вариант перевода Е.В. Илюшечкиной.

| | | |
|---|---|---|
| XIII–XIV. | (66–69) | Idum*a*eae[1], Syriae, Pal*a*estines[2], Samariae. |
| XV. | (70–73) | Iud*a*eae. |
| XVII. | (75–78) | Phoenices. |
| XVIII–XIX. | (79–82) | Syriae Coeles, Syriae Antiochiae. |
| XX–XXI. | (83–90) | Euphratis. |
| XXII. | (91–93) | Ciliciae et iunctarum gentium[3]. |
| XXIII. | (94) | Isauricae. Omanadum. |
| XXIV. | (94) | Pisidiae. |
| XXV. | (95) | Lycaoniae. |
| XXVI. | (96) | Pamphyliae. |
| XXVII. | (97–99) | Tauri montis. |
| XXVIII. | (100–102) | Lyciae. |
| XXIX. | (103–109) | Cariae. |
| XXXI. | (112–120) | Ioniae. |
| XXXII. | (121–123) | Aeolidis. |
| XXXIII. | (124–127) | Troadis[4] et iunctarum gentium[5]. |
| XXXIV–XXXIX. | (128–140) | Insularum ante Asiam CCXII[6]. In iis: |
| XXXV. | (129–131) | Cypri, |
| XXXVI. | (132–134) | Rhodi, Coi[7], |

[1] *fort. transponendum, ut sit initio nomen generale* syriae *(cf. supra 1.5.9–11; sic et capituli 1.5.16 in indice absentia explicetur, quia Decapolitana quoque regio pars Syriae est, et fort. partium eius notabilium enumeratio usque ad 1.5.18–19* antiochiae *uel ad 1.5.20–21* euphratis *continuat); utrum post* syriae *uel post* palaestines*, ubi expectandum, an potius post* samariae *(fort. propter similitudinem uocis* iudaeae *excidere poterat)*?

[2] palaestines *Jan*$^{1}$, palestines **P**$^{\alpha x}$, palistines **A**$^{\beta}$, phalestinus **C**$^{\alpha}$, palestin(a)e *cett*. (phalestinae **q**$^{\alpha}$)

[3] iunctarum gentium **A**$^{\beta}$, adiun(c)tae gentes *cett*.

[4] troadis **A**$^{\beta}$ **L**$^{\beta 2}$, croadis **P**$^{\alpha}$, trisades **q**$^{\alpha c?}$, troades *cett*.

[5] iunctarum gentium **A**$^{\beta}$, iunctae gentes **P**$^{\alpha}$ **L**$^{\beta 2}$ **R**$^{\beta}$, iniunctae gentes **C**$^{\alpha}$ **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$ **D**$^{\beta}$

[6] CCXII *codd*., CCII *Detl. 1899, 26 ex propria computatione, ego tamen 213 numero*

[7] rhodi coi *Detl.*$^{1}$, clodii coi rhodi **C**$^{\alpha}$, lodii (lodi **P**$^{\alpha}$) coi rodi (rhrodi **R**$^{\alpha}$) **R**$^{\alpha}$ **P**$^{\alpha}$, chodii (chodi **A**$^{\beta}$, codii **R**$^{\beta}$) coi (choi **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$) rhodi (rodi **A**$^{\beta}$ **a**$^{\beta}$, rhodii **q**$^{\alpha 1}$) **q**$^{\alpha 1}$ **A**$^{\beta}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$, cochii rodi **d**$^{\alpha}$, coi rhodii **q**$^{\alpha c}$, rhodi *Hard*.

| | | |
|---|---|---|
| XIII–XIV. | (66–69) | В Идумее, Сирии, Палестине, Самарии. |
| XV. | (70–73) | В Иудее. |
| XVII. | (75–78) | В Финикии. |
| XVIII–XIX. | (79–82) | В Келесирии, в антиохийской Сирии. |
| XX–XXI. | (83–90) | На Евфрате. |
| XXII. | (91–93) | В Киликии и [землях] пограничных племен. |
| XXIII. | (94) | В Исаврике. В [земле] оманов. |
| XXIV. | (94) | В Писидии. |
| XXV. | (95) | В Ликаонии. |
| XXVI. | (96) | В Памфилии. |
| XXVII. | (97–99) | На горе Тавр. |
| XXVIII. | (100–102) | В Ликии. |
| XXIX. | (103–109) | В Карии. |
| XXXI. | (112–120) | В Ионии. |
| XXXII. | (121–123) | В Эолиде. |
| XXXIII. | (124–127) | В Троаде и [землях] пограничных племен. |
| XXXIV–XXXIX. | (128–140) | На 212 островах, [расположенных] перед Азией. Среди них: |
| XXXV. | (129–131) | На Кипре. |
| XXXVI. | (132–134) | На Родосе, на Косе. |

| | | |
|---|---|---|
| XXXVII. | (135) | Sami, |
| XXXVIII. | (136–138) | Chii, |
| XXXIX. | (139–140) | Lesbi[1]. |
| XL. | (141–144) | Hellespontus, Mysia. |
| XLI. | (145) | Phrygia. |
| XLII. | (146–147) | Galatia et iunctae[2] gentes. |
| XLIII. | (148–150) | Bithynia. |

Summa: oppida et gentes…
Summa: flumina clara…
Summa: montium[3] clari…
Summa: insulae †CXVIII†[4]
Summa: quae intercidere oppida aut gentes…
Summa: res et[5] historiae et[6] obseruationes…

**Ex auctoribus**
Agrippa. Suetonio Paulino. M. Varrone. Varrone Atacino. Cornelio Nepote. Hygino. L. Vetere. Mela. Domitio Corbulone. Licinio Muciano. Claudio Caesare. Arruntio. Liuio filio. Seboso. Actis triumphorum.

**Externis**
Iuba rege. Hecataeo[7]. Hellanico. Damaste. Dicaearcho. Baetone. Timosthene. Philonide. Xenagora. Astynomo. Staphylo. Dionysio.

[1] *om*. **C**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$ **P**$^{\alpha}$
[2] iunctae **P**$^{\alpha}$ **L**$^{\beta 2}$ **A**$^{\beta}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta 2}$ (iuctae **R**$^{\beta 1}$), iniunctae **C**$^{\alpha}$ **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$
[3] montes **q**$^{\alpha c}$ **P**$^{\alpha}$ **L**$^{\beta 2}$ **a**$^{\beta}$
[4] CXVIII **C**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$ **A**$^{\beta}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$ *et edd. (sed qui potest hic numerus minor esse quam in 1.5.34–39 supra?)*, CVIII **q**$^{\alpha}$ **P**$^{\alpha}$ **L**$^{\beta 2}$, CXVII **d**$^{\alpha}$, CCVIIII *Detl. 1899, 27 ex propria computatione, ego tamen 243 numero* (CCCXVIII *coni*. *Hard*.)*; fort.* CCXVIII *scribendum*
[5] *om*. **R**$^{\alpha}$ **P**$^{\alpha}$
[6] *om*. **P**$^{\alpha}$
[7] -aeo **F**$^{\beta}$ (*qui tamen saepe sine ulla ratione* ae *pro* e *scribit*), -eo *cett*.

| | | |
|---|---|---|
| XXXVII. | (135) | На Самосе. |
| XXXVIII. | (136–138) | На Хиосе. |
| XXXIX. | (139–140) | На Лесбосе. |
| XL. | (141–144) | Геллеспонт, Мизия. |
| XLI. | (145) | Фригия. |
| XLII. | (146–147) | Галатия и пограничные племена. |
| XLIII. | (148–150) | Вифиния. |

Всего: … городов и племен
Всего: … известных рек
Всего: … известных гор
Всего: †118† островов
Всего: … погибших городов и народов
Всего: … фактов, разысканий и наблюдений

Издательский Университет Дмитрия Пожарского для ознакомления

**Источники**

[римские авторы] Агриппа. Светоний Павлин. Марк Варрон. Варрон Атацинский. Корнелий Непот. Гигин. Луций Ветер. Мела. Домиций Корбулон. Лициний Муциан. Цезарь Клавдий. Аррунций. Ливий-сын. Себоз. Акты триумфов.

**Чужеземные авторы**

Царь Юба. Гекатей. Гелланик. Дамаст. Дикеарх. Бэтон. Тимосфен. Филонид. Ксенагор. Астином. Стафил. Дионисий. Ари-

Aristotele. Aristocrito. Ephoro. Eratosthene[1]. Hipparcho[2]. Panaetio. Serapione Antiocheno. Callimacho. Agathocle. Polybio. Timaeo mathematico. Herodoto. Myrsilo. Alexandro polyhistore. Metrodoro. Posidonio qui periplun aut perihegesis[3]. Sotade. Pyrrandro. Aristarcho Sicyonio. Eudoxo. Antigene. Callicrate. Xenophonte Lampsaceno[4]. Diodoro Syracusano. Hannone. Himilcone. Nymphodoro. Calliphane. Artemidoro. Megasthene. Isidoro. Cleobulo. Aristocreonte[5].

[1] eratosthene **a**$^{\beta}$, arathostene **A**$^{\beta}$, erathostaene **C**$^{\alpha}$, erathostene **q**$^{\alpha c}$ **E**$^{\alpha}$? (*certe* **e**$^{\alpha}$ **h**$^{\alpha}$), eratostene **P**$^{\alpha}$, herathostone **R**$^{\alpha}$, erasthon **q**$^{\alpha 1}$, erastothene **d**$^{\alpha}$ **R**$^{\beta}$, erasthotene **D**$^{\beta}$

[2] hipparcho *ed. Rom. 1470*, hypparcho **A**$^{\beta}$, hipparco **D**$^{\beta}$, hirpacho **C**$^{\alpha}$, hyparcho **d**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha 2}$? **P**$^{\alpha}$, hiparcho **q**$^{\alpha}$, hyppacho **R**$^{\alpha 1}$, hyparco **R**$^{\beta}$

[3] qui periplun (periplum **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$, periblum **d**$^{\alpha}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$) aut perihegesis (perigessis **A**$^{\beta}$, periegesis **R**$^{\alpha}$?, perhibegesis **R**$^{\beta}$) *codd*. (*om*. **P**$^{\alpha}$), qui περίπλουν aut περιήγησιν *Hard. et dein edd. omnes* (perihegesim *iam ed. Bas. 1525*)*, sed u. Reeve 161–165 et de plurali* περιηγήσεις *cf. Athen. IX 410E, Steph. Byz. 260.6 Meineke, etiam 378.19 Meineke in cod.* **R**

[4] lampsaceno *ed. Rom. 1470*, lapsaceno **P**$^{\alpha}$, lamsaceno **C**$^{\alpha}$? **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$ **A**$^{\beta}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$ (*item* **e**$^{\alpha}$ **h**$^{\alpha}$ [*non legitur* **E**$^{\alpha}$]*, sed spatium relictum uidetur in* **C**$^{\alpha}$ *inter litteras* m *et* s, *quamuis uix ex rasura ortum*)

[5] *post* aristocreonte *add*. quirino **P**$^{\alpha}$ **L**$^{\beta 2}$ (*qua ratione nescio*), elenti expl. **D**$^{\beta}$ (*cf. Reeve 68*)

стотель. Аристократ. Эфор. Эратосфен. Гиппарх. Панетий. Серапион Антиохийский. Каллимах. Агафокл. Полибий. Тимей-математик. Геродот. Мирсил. Александр Полигистор. Метродор. Посидоний, который [написал] «Перипл», или «Периэгезы». Сотад. Пиррандр. Аристарх Сикионский. Евдокс. Антиген. Калликрат. Ксенофонт Лампсакский. Диодор Сиракузский. Ганнон. Гимилькон. Нимфодор. Каллифан. Артемидор. Мегасфен. Исидор. Клеобул. Аристократ.

I. [1] Africam Graeci Libyam appellauere et[1] mare ante eam[2] Libycum[3]; Aegypto[4] finitur, nec alia pars terrarum pauciores recipit[5] sinus, longe ab occidente[6] litorum obliquo[7] spatio. populorum eius oppidorumque nomina uel maxime sunt ineffabilia praeterquam ipsorum linguis, et alias[8] castella ferme inhabitant.
[2] Principia[9] terrarum Mauretaniae appellantur; usque ad C. Caesarem Germanici filium, regna, saeuitia[10] eius in duas diuisae prouincias. promunturium Oceani extumum[11] Ampelusia nominatur a Graecis. oppida fuere Lissa et[12] Cottae[13] ultra columnas Herculis, nuncest Tingi, quondam ab Antaeo[14] conditum, postea a Claudio[15] Caesare, cum[16] coloniam faceret, appellatum Traducta Iulia. abest a Baelone

[1] et **D R**, ad **A**, quia **P L**$^2$, qua (**E**$^3$)
[2] ante eam **A D R F**$^2$, anteam **F**$^1$ **Co**, anteum **Ox**, antheum **o p**
[3] *post* libycum *add.* incipiens **P**
[4] aegypto (egyp- **o Ox**$^1$, egip- **c Ox**$^2$) **c o Ox** *et Detl. Des. Winkler*, aegyptio *cett. et Mayh.*
[5] recipit **A D**$^1$ **R P F**$^c$, recepit **D**$^x$, rec//pit **F**$^1$
[6] longe ab occidente *del. Dal*.
[7] litorum obliquo **A E**$^2$, obliquo litorum **D R**, obliquo laterum **E**$^1$ **a**
[8] alias **A R P F**$^2$ **a**$^2$ **L**$^2$, alia **D**
[9] principia **R**$^2$ **o c Co Ox** *et Des. Winkler*, principio *cett. et Detl. Mayh.*,
[10] regna saeuitia (seu- **F**$^2$ **a**$^2$) **A P E F**$^2$ **a**$^2$, regnasse uitia **D R**$^1$, regnasse inicia (*uel* regna initia) **R**$^2$, regnasse nitia **c**
[11] extumum **D R** *et Detl.*$^1$ *Mayh. Des. Winkler*, extimum **A P** *et Detl.*$^2$, extremum *coni. Rackham*
[12] lissa (*uel* lys-) et **A P C**$^1$ **F**$^2$ **d**$^x$, li saia et **D**, lisa (*uel* lisc//e) **R**, lisa et **C**$^2$ **E**$^1$, lissa **E**$^2$, lis/// **F**$^1$, lisei **a**, lissia et **d**$^1$
[13] cottae **A D h** *et Detl.*$^2$ *Mayh. Des.* (*cfr. NH XXXII 15*), cocte **R p**, cotte **P C E**$^2$ *et Detl.*$^1$ *Winkler*, co&e **E**$^1$, cete **a**, coite **Y Z**, cotta *Hard.*, cotes *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XVII 3. 2*)
[14] antaeo **D**, anteo **A R**(?), antheo **P a o p**
[15] claudio **P**, centum quinquaginta milia **A**, CL (*pro* claudio) **D R**
[16] cum *codd.*, quo **P L**$^2$, quom *coni. Shumilin*

---

[1] Некоторые комментарии были взяты нами из книги: История Африки в древних и средневековых источниках. Хрестоматия. 2-е издание, исправленное и дополненное. М., 1990 (сокр. ИстАфр). См. ИстАфр 128: «Заме-

I. [1] Африку греки назвали Ливией, а море перед ней – Ливийским; она заканчивается Египтом, и ни одна другая часть земли не имеет меньше заливов, хотя, начиная с запада, побережье долго тянется неровной линией. Названия ее народов и городов почти непроизносимы, если только не на их собственных языках, и по большей части они живут в крепостях[1].
[2] Первые области [Африки] называются Мавретаниями[2]; вплоть до Гая Цезаря, сына Германика, [они были] царствами, но по его произволу были разделены на две провинции[3]. Ближайший к океану мыс называется греками Ампелусией[4]. За Геракловыми столпами ранее были города Лисса[5] и Котте[6], теперь там находится [город] Тинги[7], некогда основанный Антеем[8], позднее [этот город] был назван Клавдием Цезарем Традукта-Юлия, когда он сделал его колонией. Этот город отстоит от Белоны[9], города Бетики[10], на

чание Плиния отражает обычай берберского населения Магриба строить в труднодоступных местах убежища-крепости. Это "ксуры", где несколько вооруженных людей охраняли имущество рода, или "борджи", ставка вождя с жильем, сокровищницей и амбарами. Римляне застали сотни таких укрепленных поселений, которые они называли castella». Только в Карфагенской области таких укреплений насчитывалось 83 (см. CIL X 6104).
[2] Находились на территории совр. Марокко и Алжира.
[3] ИстАфр 128–129: «Фактически это произошло не при Калигуле (Гае Цезаре), а при Клавдии (Тиберии Клавдии Нероне Германике). В 44 г. н. э. Мавретания была разделена на две провинции: Мавретанию Тингитанскую и Мавретанию Цезарейскую».
[4] Греч. «виноградный», совр. мыс Спартель.
[5] Возможно, Мелисса (см. *Hann.* Peripl. 5). ИстАфр 129: «Лисса = Ликс (совр. Эль-Араши)» (Эль-Арайш).
[6] Возможно, Гутта. Оба города были древними финикийскими поселениями.
[7] Совр. Танжер.
[8] Антей, сын Посейдона и Гайи (Геи), великан, вызывал всех встретившихся на кулачный бой и убивал их. Победить его удалось только Гераклу, который, чтобы тот не получал помощи от матери Гайи (Земли), поднял его в воздух и задушил (см. *Ovid.* Metam. IX 183 sqq.). Об Антее см. также § 3.
[9] Рядом с совр. деревней Болонья.
[10] Испанская провинция (см. о ней NH III 7).

oppido Baeticae proximo traiectu $\overline{\text{XXX}}$[1]. ab eo $\overline{\text{XXV}}$ in ora Oceani colonia Augusti Iulia Constantia Zilil[2], regum dicioni exempta et iura in Baeticam petere iussa. ab ea[3] $\overline{\text{XXXV}}$[4] colonia a Claudio Caesare facta Lixos, uel fabulosissime antiquis narrata:

[3] ibi regia Antaei[5] certamenque cum Hercule et Hesperidum horti[6]. adfunditur autem[7] aestuarium e mari flexuoso[8] meatu, in quo draconis[9] custodiae[10] instar fuisse nunc interpretantur. amplectitur intra se insulam, quam solam e uicino tractu aliquanto[11] excelsiore[12] non tamen aestus maris inundant[13]. exstat in ea et ara Herculis nec praeter oleastros aliud ex narrato illo aurifero nemore.

[4] minus profecto mirentur portentosa Graeciae mendacia de his et amne Lixo[14] prodita, qui cogitent[15] nostros nuperque paulo minus monstrifica quaedam de iisdem tradidisse: praeualidam hanc urbem maioremque Magna Carthagine, praeterea ex aduerso eius sitam et prope inmenso tractu ab Tingi; quaeque alia Cornelius Nepos auidissime[16] credidit.

[1] $\overline{\text{XXX}}$ *codd.*, XXX p. **P**, $\overline{\text{XXX}}$ passuum **L**$^2$, $\overline{\text{XXXIII}}$ *coni. Detl.*$^2$ (*cfr. Sol. 24. 1 et Mart. Cap. VI 666*)

[2] zilil **A P** *et Des.*, ziilil **D**, zulil **R C F**$^2$ *et Detl. Mayh. Winkler*, zuzil **Co**, zusil **Ox**, zilis *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. III 1. 8* – Ζῆλις)

[3] ea *codd.*, eo **a E**.

[4] $\overline{\text{XXXV}}$ **A** (*secundum Mayh., sed non secundum Des.; Shumilin potius putat* $\overline{\text{XXXII}}$ *scriptum, quamuis scripturam ambiguam confitetur*) *et Detl. Mayh.*, $\overline{\text{XXXII}}$ **D R** *et Des. Winkler*, $\overline{\text{XXXII}}$ p. (passuum **L**$^2$) **P L**$^2$, *om.* **o**

[5] antaei **A D**, ante **R**$^1$(?), antei **R**$^c$(?),anthei **P**

[6] horti **D F**$^2$, *om.* **A P**, orti **R o c Co Ox**, in ortu **E**, hori **F**$^1$, inorum **a**, mortu **X**

[7] autem **A D R**$^1$, *om.* **R**$^2$, hinc **P**, autem huic (**E**$^3$)

[8] flexuoso *codd.*, fluxuoso **A**

[9] draconis **R E**$^2$ **c Co Ox p** *et Des. Winkler* (-ne *Sol. 24. 2*, -nem *Mart. Cap. VI 667*), dracones **A D P** *et Detl. Mayh.*

[10] custodis *coni. Salm*.

[11] aliquanto **A P F**$^2$ **L**$^2$, aliquando **D R**

[12] excelsiore *codd. et Detl.*$^1$ *Mayh. Des. Winkler*, excelsiores **P L**$^2$, excelsiorem *coni. Detl.*$^2$ (*sed cfr. Sol. 24. 4 et Strab. XVII 3. 4*)

[13] inundant **A E**$^2$, inundat **D R**

[14] et amne lixo **P F**$^2$ *et Detl. Mayh. Winkler* (**E**$^3$ *in ras*.), et amni lixo **A** *et Des.*, et amne xilo **D R**, etiamne lixo **d**

[15] cogitent **A D P**, cogitant **R**

[16] auidissime (-ae **R**) *codd.*, audacissime **P**

30 миль[11] по кратчайшему пути. От нее 25 миль[12] до колонии Августа Юлия Констанция Зилил[13] на берегу океана. Она была освобождена от власти царей и передана под юрисдикцию Бетики. От нее 35 миль[14] до созданной Клавдием Цезарем колонии Ликс[15], о которой древние рассказывали много небылиц.

[3] Там дворец Антея, [место его] сражения с Геркулесом и сады Гесперид[16]. Прибрежная низина заливается с моря по извилистой протоке, в которой, как ныне объясняют, было убежище дракона[17]. Она заключает внутри себя остров, который единственный из окружающей его несколько приподнятой местности не затопляется морскими волнами. На нем возвышается алтарь Геркулеса, и ничего, кроме диких маслин, [не осталось] от знаменитой золотоносной рощи.

[4] Конечно, меньше стали бы удивляться необыкновенной лжи Греции об этом и о реке Ликсе[18] те, кто вспомнил бы, что и наши [авторы] и совсем недавно поведали нам о том же не менее диковинные вещи: что город этот весьма могущественный и больше, чем Великий Карфаген[19], а кроме того, находится напротив него и на почти неизмеримом расстоянии от Тинги[20]. К этому и прочему весьма доверчиво относился и Корнелий Непот[21].

[11] 30 миль = ок. 45 км. ИстАфр 129: «На самом деле расстояние между двумя городами по прямой – 34 км. Дело в том, что парусники и весельные суда не ходили через Геракловы Столпы с одной стороны на другую: мешали очень сильные и разнонаправленные течения в проливе. Корабли двигались до выхода из пролива (в любую из сторон), в открытом пространстве по дуге огибали Столпы и далее уже шли по противоположной стороне».

[12] 25 миль = ок. 37 км.

[13] Совр. Асила.

[14] 35 миль = ок. 52 км.

[15] Руины ок. совр. Эль-Арайш (Лараш).

[16] Сады Гесперид в античной мифологии – место, куда должен был прийти Геракл для исполнения очередного подвига – похищения золотых яблок Гесперид, дочерей Атланта и Гесперид.

[17] Стоголовый дракон Ладон охранял золотоносную яблоню и был убит Гераклом.

[18] Совр. Луккос (Лукос).

[19] О Карфагене см. § 24.

[20] См. § 2.

[21] Корнелий Непот, римский историк и биограф I в. до н. э.

[5] ab Lixo $\overline{\text{XL}}$[1] in mediterraneo altera Augusti colonia est Babba, Iulia Campestris appellata, et tertia Banasa $\overline{\text{LXXV}}$[2] p., Valentia cognominata. ab ea $\overline{\text{XXXV}}$[3] Volubile oppidum, tantundem[4] a mari utroque distans. at[5] in ora a Lixo $\overline{\text{L}}$ amnis Sububus[6], praeter Banasam coloniam defluens, magnificus et nauigabilis. ab eo totidem milibus oppidum Sala, eiusdem nominis fluuio inpositum, iam solitudinibus uicinum elephantorumque gregibus[7] infestum, multo tamen magis Autololum gente[8], per quam iter est ad montem Africae uel fabulosissimum Atlantem.

[6] E mediis hunc harenis in caelum attolli prodidere, asperum[9], squalentem, qua uergat ad litora Oceani, cui cognomen inposuit, eundem opacum nemorosumque[10] et scatebris fontium riguum[11], qua[12] spectet[13] Africam; fructibus omnium generum sponte ita subnascentibus, ut numquam satias[14] uoluptatibus desit.

[7] incolarum neminem interdiu cerni; silere omnia haud alio[15] quam solitudinum[16] horrore[17]; subire tacitam religionem animos propius[18]

[1] $\overline{\text{XXX}}$ *coni. Chatelain 111–112,* $\overline{\text{XL}}$ *cum* $\overline{\text{LXXV}}$ *(infra) transponendos numeros esse coni. (exempli gratia) Rebuffat 38*

[2] $\overline{\text{LXXV}}$ (*uel* LXXV) *codd. et Detl. Mayh. Des. Winkler*, L **Y Z**

[3] $\overline{\text{XXXV}}$ (*uel* XXXV) *codd. et Detl. Mayh. Des. Winkler*, XXV **a**, uigintiquinque milia **p**

[4] tantundem **A P E**$^2$ **c l t v Co Ox Y Z p**, tandem **D**, tanđ & **R**

[5] at **P F**$^2$ (*ut Des. uid.*) **d**, et **A E a**, ad **D R**, & **p**

[6] sububus *codd.*, subus **a**, subbubus **X Ox**, subuda **Co**, fububus **Y Z**, subur *coni. Barb.*[1] (*e Ptol. IV 1. 2*) *cfr. § 9*

[7] gregibus **D R**$^2$ **P**, graecibus **A**, gergibus (*uel* gerigibus) **R**$^1$

[8] autololum (aucto- **P**, -c- *ut uid.*; autododum **d**) gente **A D P**, autololum gentem **R E a**

[9] asperum *codd.*, aspectum **X h**, aspectu **o l t v Co Ox Y Z p**

[10] nemorosumque **A P E**$^2$, nemorosum **D R**

[11] riguum *codd.*, irriguum **P**

[12] qua **A R P E**$^2$ **F**$^2$, quas **D**, a quo **o**

[13] spectet **A D P**, spectat **R C**

[14] satias **A D**, sacias **R**, sacietas **P** (-c-, *ut uid.*) **E**$^2$ **a d**

[15] haud (*uel* haut) alio **D R**$^2$ *et Detl. Mayh. Winkler*, alio **A R**$^1$ **P** *et Des.*

[16] solitudinum **D R**, solitudinem **A P**

[17] horrore **D R**$^2$, orrore **A**, errore **R**$^1$, horrere **P**

[18] propius **P F**$^2$ **a h**, proprius **A D**

[5] От Ликса в 40 милях[22] в глубь материка находится вторая колония Августа – Бабба, названная Юлия-Кампестрис[23], и третья – Банаса[24] в 75 милях[25], получившая название Валентия. От нее в 35 милях[26] город Волубиле[27], отстоящий от обоих морей на такое же расстояние. А на побережье, в 50 милях[28] от Ликса, – река Субуб[29], протекающая через колонию Банасу, – величавая и судоходная. На столько же миль от нее [отстоит] город Сала[30], находящийся на одноименной реке, уже соседствующий с пустынями и подверженный опасности со стороны слоновьих стад. Но еще большую опасность представляет племя автололов, через которых проходит путь к африканской горе, а именно, к баснословнейшему Атласу[31].

[6] Рассказывают, что он из середины песков[32] вздымается в небо, будучи суровым и пустынным со стороны, обращенной к океану, которому он дал свое прозвание, он же – тенистый и лесистый и изобилующий бурными ручьями со стороны, обращенной к Африке. Здесь вызревают сами по себе столь разнообразные плоды, что невозможно пресытиться удовольствиями.

[7] Днем [здесь] не увидишь никого из местных жителей; все замолкает, нисколько не отличаясь от оцепенения пустыни; молчаливое благоговение проникает в души тех, кто приближается к этой горе, а также и трепет перед ней, поднятой выше обла-

[22] 40 миль = ок. 59 км.
[23] Руины Хенчир-Бир-Аисса рядом с совр. Дуар-Али-Бен-Ахмар.
[24] Совр. Сиди-Али-Бу-Дженун.
[25] 75 миль = ок. 111 км.
[26] 35 миль = ок. 52 км.
[27] Совр. Мулай-Идрис.
[28] 50 миль = ок. 74 км.
[29] Совр. Себу.
[30] Совр. Сале.
[31] Горная цепь, проходящая в Северной Африке с востока на запад и названная по имени титана Атласа, державшего небо на своих плечах.
[32] Имеется в виду Сахара.

accedentium[1] praeterque horrorem elati super nubila atque in uicina lunaris circuli. eundem noctibus micare crebris ignibus, Aegipanum Satyrorumque lasciuia inpleri, tibiarum ac fistulae cantu tympanorumque et cymbalorum sonitu strepere. haec celebrati auctores prodidere praeter Herculi et Perseo laborata ibi. spatium ad eum immensum incertumque.

[8] fuere[2] et Hannonis, Carthaginiensium ducis, commentarii Punicis[3] rebus florentissimis explorare ambitum Africae iussi; quem secuti plerique e[4] Graecis nostrisque et alia quidem fabulosa et urbes multas ab eo conditas ibi prodidere, quarum nec memoria ulla nec uestigium exstat[5].

[9] Scipione Aemiliano res in Africa gerente Polybius, Annalium conditor, ab eo accepta classe scrutandi illius orbis[6] gratia circumuectus; prodidit a monte eo ad occasum uersus saltus plenos feris, quas generat Africa, ad flumen Anatim[7] $\overline{\text{CCCCLXXXXVI}}$[8]. ab eo Lixum $\overline{\text{CCV}}$[9] Agrippa Lixum[10] a Gaditano freto $\overline{\text{CXII}}$ abesse; inde sinum, qui uocetur Sagigi[11], oppidum in promunturio Mulelacha[12], flumina Subu-

[1] accedentium **A R**$^2$ **P E**$^2$ **F**$^2$ **d c l t v Co Z**, accidentium **D**, accedentia **R**$^1$, acceditium **a**, accendencium **Y**

[2] fuere **A D**$^1$(?), fuerat **D**$^2$ **C**$^2$ **R E F a**

[3] punicis **A P F**$^2$ **c l t v Co Ox L**$^2$ **Y Z**, punici **D**, punici/// (*uel* punici //) **R**

[4] e **D R F**$^2$ *et Detl.*$^2$ *Mayh. Des. Winkler*, a **A P E a L**$^2$ *et Detl.*$^1$, ae **F**$^1$

[5] exstat **D R**, existat **A**, *om.* **a**

[6] orbis **D R**, urbis **A P**

[7] anatim *codd.*, tanaim **P**, anam *coni. Detl.*$^2$

[8] $\overline{\text{CCCCLXXXXVI}}$ **A** (*cfr. Sol. 24. 12 et Mart. Cap. VI 668*), $\overline{\text{CCCC}}\cdot\overline{\text{LXXXV}}$ **D** (*prima linea deleta a* **D**$^x$), $\overline{\text{CCCCLXXXV}}$ **R**, CCCCLXXXXVI p. **P**, $\overline{\text{CCCCLXXXVI}}$ **F**$^2$, CCCCLXXXVI passuum **L**$^2$, $\overline{\text{CCCCXCVI}}$ *coni. Rackham*; *ante et post* $\overline{\text{CCCCLXXXXVI}}$ *lac. Des. ind.* (*quem sequ. Corsaro*)

[9] $\overline{\text{CCV}}$ *codd.*, $\overline{\text{V}}$ **P**

[10] agrippa lixum **A P E**$^2$, *om.* **D R**, agrippa **F**$^2$

[11] sagigi **A D**$^1$ (*in ras.*), sagici **D**$^x$ **C**$^2$ **F a c t v Co Ox**$^2$ **Y Z**, sagaci **R**, sagitti **P**, sagyci **E**$^1$, saguri *coni. Bochart 1646* (*II, 714*), sagyti (**E**$^3$)

[12] mulelacha **A P E**$^2$ **F**$^2$ **d**, muleiaca **D**$^1$ **R**$^1$, muleiacha **D**$^2$ **C F**$^1$, muleacha **R**$^2$, mulelaca **X**, muleelacha **Z**(?)

---

[33] Возможно, речь здесь идет о павианах. Плиний упоминает айгипанов (эгипанов) и сатиров также ниже в параграфах 44 и 46 и в NH VI 197.

ков и соседствующей с лунным диском. Ночью она же мерцает многочисленными огнями, наполняется весельем айгипанов и сатиров[33], оглашается пением флейты, свирели и звуком тимпанов и кимвалов. Об этом рассказали прославленные авторы, как и о деяниях, совершенных там Геркулесом и Персеем[34]. Путь к Атласу далек и [достоверно] неизвестен.

[8] Существовали и записки Ганнона[35], карфагенского полководца, которому в самые процветающие времена пунийцев было поручено исследовать окружность Африки. Следуя ему, многие из греков и наших авторов сообщили и о прочем вполне баснословном, и о многих городах, им там основанных. О них не существует ни каких-либо упоминаний, ни следов.

[9] Когда Сципион Эмилиан[36] вел дела в Африке, Полибий[37], автор Анналов, обогнув на полученных от него кораблях эту область[38], чтобы ее исследовать, сообщил, что от этой горы к западу находятся леса, полные зверей, которых порождает Африка; [оттуда] до реки Анатис[39] 496 миль[40], оттуда до Ликса[41] – 205 миль[42]. Согласно Агриппе[43], Ликс отстоит от Гадитанского пролива[44] на 112 миль[45], за ним лежит залив, называемый Сагиги[46],

[34] Персей, сын Зевса и Данаи, отрезал здесь на берегу океана голову Горгоны Медузы, взгляд которой превращал людей в камни (см. *Hesiod.* Theog. 273 sqq.).
[35] Путешествие Ганнона вдоль западного берега Африки, состоявшееся ок. 500 г. до н. э. и описанное им в отдельном трактате, было известно грекам и римлянам из греческого перевода, сохранившегося до сих пор.
[36] Имеется в виду Публий Корнелий Сципион Эмилиан (Младший), который был в 149 г. военным трибуном в Африке, а в 146 году полностью разрушил Карфаген.
[37] Полибий, греч. историк II в. до н. э. См. *Polyb.* XXXIV 15, 7.
[38] Это произошло в 146/145 г. до н. э.
[39] Совр. Умм-Эр-Рбия.
[40] 496 миль = ок. 734 км.
[41] См. §§ 4–5.
[42] 205 миль = ок. 300 км.
[43] Марк Випсаний Агриппа, сотрудник Августа, составивший карту мира и, возможно, написавший «Хорографию».
[44] От пролива Гибралтар.
[45] 112 миль = ок. 166 км.
[46] Залив между Эль-Араишем и Рабатом.

bam et Salat[1], portum Rutubis a Lixo $\overline{\text{CCXXIIII}}$[2], inde promunturium Solis, portum Rhysaddir[3], Gaetulos Autoteles[4], flumen Quosenum[5], gentes[6] Selatitos[7] et Masathos, flumen[8] Masath[9], flumen Darat[10]; in quo crocodilos gigni.

[10] dein sinum $\overline{\text{DCXVI}}$ includi montis[11] Bracae[12] promunturio excurrente in occasum, quod appelletur[13] Surrentium. postea flumen Salsum[14], ultra quod Aethiopas Perorsos, quorum a tergo Pharusios[15]. his iungi <*in*>[16] mediterraneo Gaetulos Daras, at in ora[17] Aethiopas Daratitas[18], flumen Bambotum[19], crocodilis et hippopotamis refertum. ab eo montes perpetuos usque ad eum, quem Theon Ochema[20] dice-

[1] salat (-ath **R**$^2$ *fort. recte, ut Des. uid., sed cfr. § 13*) *codd.*, sala **P**, salam *Barb.*$^1$

[2] $\overline{\text{CCXXIIII}}$ **A**, $\overline{\text{CCXIII}}$ **D**, $\overline{\text{CCCXIII}}$ (*uel* CCCXIII) **R Co Y Z**, XXIIII **P**, $\overline{\text{CCXXIII}}$ **F**$^2$, CCXXIIII **L**$^2$

[3] rhysaddir **A**, risardir **D F**$^2$, risardis **R**, rusaddyr (*uel* rcisaddyr) **P**, risadir **F**$^1$, rhisardir **F**$^3$

[4] autoteles *codd. et Detl. Mayh. Des.*, auctoteles **P**, autololes **E**$^2$ *et Winkler*, autolales *Barb.*$^1$ (*cfr. §§ 5 et 17*)

[5] quosenum **A P E**$^2$, uosenum **D R**, uosenim **E**$^1$, uosenuim **a**, cosenum **L**$^2$, uesenum **Y Z**

[6] gentes **L**$^2$ *et Mayh. Des. Winkler*, gentem *cett. et Detl.*

[7] selatitos **D P** *et Detl.*$^2$ *Mayh. Des. Winkler*, uelatitos **A** *et Detl.*$^1$, selaticos **R**, selatinos **Ox**

[8] masathos flumen **A** *et Des. Winkler*, masatos flumen **D P** *et Detl. Mayh.*, mesatos flumen **R**, maratos flumen **F**$^2$, *om.* **X h**

[9] masath *coni. Sieglin apud Detl.*$^2$*, quem sequ. et ipse Detl.* (*quoque Des. Winkler*) *cfr. supra* masathos, masathat *codd. et Detl.*$^1$ *Mayh.*, marathat **F**$^2$, dasatat **a**, masatath **d**, masatat **X**, masathath **Co**

[10] darat *codd.*, clarath **d**

[11] montis **P E**$^2$(?) **L**$^2$, montes **A D R**$^2$, *om.* **R**$^1$

[12] bracae **A l** (**E**$^3$), breace **D**, braete **R**$^1$, braeate **R**$^2$, brace **P E**$^2$ **L**$^2$ **c Co X Ox**, breacae **F**, brece **a**, brecae **d**, barcae *Jan*$^1$

[13] appelletur **A P L**$^2$, appellat **D R**, appellatur **E**$^2$ **a**

[14] salsum **A D R**, palsum **P F**$^2$ **L**$^2$ **a**$^3$, saxum **v Co Y Z**

[15] pharusios **E**$^2$ (*ut Des. uid.*), porusios **d**, pharusos *Gel.* (**E**$^3$), parusios *cett.*

[16] in *add. Jan*$^1$ (*ego acc.*)

[17] daras at in ora **A D F**$^2$, daratinora **R**$^1$, daratinos **R**$^2$, daras utinore (*deinde* cioras *pro* aethiopas) **P**, daris at in ora **F**$^1$, dara at in hora **L**$^2$

[18] daratitas **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*, darathitas **A** *et Des.*, durathitas **P**, daraditas **E**, daratditas **h**, darathidas **c Co**, daratdidas **v Z**, darat diclas **Y**

город на мысе Мулелаха[47], реки Субуба[48] и Салат[49], порт Рутубис[50], [отстоящий] от Ликса на 224 мили[51], затем мыс Солнца[52], порт Рисаддир[53], гетулы-автотелы, река Квосен[54], племена селатитов и масафов, река Масаф[55], река Дарат[56], в которой водятся крокодилы[57].

[10] Затем [следует] залив[58] [протяженностью] 616 миль[59], отделенный выступающим на запад мысом с горой Брака[60], который называется Суррентийским. Затем [протекает] река Салс[61], за которой [обитают] эфиопы-перорсы, а за ними – фарусии. В глубине страны они граничат с гетулами-дарами, а на побережье – с эфиопами-даратитами; там же находится река Бамбот[62], кишащая крокодилами и гиппопотамами. От нее [тянутся] непрерывные горы вплоть до той, которую мы называем Теон-

[19] bambotum *ed. Ven. 1469 et Detl. Mayh. Winkler* (*cfr. Sol. 24. 14*), bombothum **A**, banbotum **D**[1] **a X h** *et Des.*, banbothum **D**[2], botum **R**, bambothum **P**
[20] theon ochema **R E F a d**, theonocema **A P**, *non legitur* **D**, *nescimus quid in* **C**

[47] Совр. Мулай-Бусселам.
[48] См. § 5.
[49] Совр. Бу-Регрег.
[50] Ок. совр. Эль-Джадида.
[51] 224 мили = ок. 332 км.
[52] Совр. Эль-Беддуза.
[53] Совр. Сафи.
[54] Совр. Сус.
[55] Совр. Масса.
[56] Совр. Драа.
[57] Об этом же сообщает Витрувий (VIII 2, 7).
[58] Имеется в виду залив между совр. мысами Гир и Джуби.
[59] 616 миль = ок. 912 км.
[60] Совр. Гир, самый западный отрог Атласских гор.
[61] Букв. по-лат. «соленая», совр. Сагия-Эль-Хамра.
[62] Возможно, совр. река Фалем, протекающая на территории совр. местности Бамбук в Сенегале.

mus. inde ad promunturium Hesperu[1] nauigationem[2] dierum ac noctium decem. in medio eo spatio Atlantem locauit, ceteris[3] omnibus in extremis Mauretaniae proditum.

[11] Romana arma primum Claudio principe in Mauretania bellauere, Ptol*e*maeum[4] regem a Gaio[5] Caesare interemptum ulciscente liberto Aedemone, refugientibusque barbaris uentum constat ad montem Atlantem. nec solum consulatu perfunctis atque e senatu ducibus[6], qui tum res gessere, sed equitibus quoque Romanis, qui ex eo praefuere ibi, Atlantem penetrasse in gloria[7] fuit.

[12] quinque sunt, ut diximus, Romanae coloniae in ea prouincia, peruiumque famae[8] uideri potest, sed id plerumque fallacissimum[9] experimento deprehenditur quia dignitates, cum[10] indagare uera pigeat, ignorantiae pudore mentiri non piget, haud[11] alio fidei proniore lapsu quam[12] ubi falsae rei grauis auctor existit. equidem minus miror inconperta quaedam esse equestris ordinis uiris, iam uero et senatum inde[13] intrantibus, quam luxuriae, cuius efficacissima uis[14] sentitur

[1] hesperu *coni. Pint.* (*quem sequ. Mayh. Corsaro Winkler*) *cfr. NH II 237; VI 197 et 199*, hesperrim **P**, hesperium **E**$^2$ *et Detl.*, hesperum *cett.*

[2] nauigationem (*sc.* esse) **P L**$^2$ *et Mayh. Winkler*, nauigatione *cett. et Detl. Des.* (*cfr. VI 197*)

[3] ceteris **A** *et Mayh. Des. Winkler*, a ceteris (coet- **F**) *cett. et Detl.*

[4] ptolemaeum *ed. Ven. 1469 et Detl.*$^1$ *Mayh. Winkler*, ptolomaeum **A D** *et Detl.*$^2$ *Des.*, ptolomeum (*uel* -maeum **P**) **R P**, ptholomeum **C E**$^2$, pholomeum **E**$^1$, ptolaemaeum **F**

[5] a gaio **D R**, gaio **A P**

[6] ducibus **D R**, lucibus **A P**

[7] in gloria **A D R**, gloria **P o Ox c**$^1$ **l t v L**$^2$ **Y Z p** (*incertum quid in* **h**)

[8] famae **D P a**$^3$ *et Detl. Mayh. Winkler.*, fame **R C**, fama **E**$^2$ **a**$^1$ *Des.*; fama … plerumque *om.* **A**

[9] fallacissimum **A P**(?) **L**$^2$, fallacissimo **D R**

[10] quia dignitates cum *coni. Gel.* (*quem sequ. Detl. Des. Winkler*), quia dignitates **A E**$^2$, adignitatesicum **D**, a dignitate sicum **R C**, quem dignitate **P**, dignitate quem (*uel* siquem?) **L**$^2$, quia dignitates si *coni. Mayh.*, qua dignitates *coni. Sill.*

[11] haut (*uel sim.*) **A P Ox c l t v L**$^2$ **Co Y Z**, aut **D R**

[12] quam **A P E**$^2$ **a**$^2$ **c**$^1$ **l t v Ox**, quam ore **D R**, quam ori **E**$^1$ **a**$^1$, quam more **d**, quam in ore **c**$^2$

[13] inde intrantibus *om.* **P**

[14] uis *codd.* (*necnon* **L**$^2$), ui **D**

Охема[63]. Отсюда до Гесперийского мыса[64] десять дней и ночей плавания. В середине этого пути [Агриппа] поместил Атлас, расположенный, согласно всем прочим [авторам], на самом дальнем краю Мавретании.

[11] Римские войска в первый раз воевали в Мавретании при принцепсе Клавдии, когда вольноотпущенник Айдемон мстил за убийство Гаем Цезарем царя Птолемея[65]. Преследуя отступающих варваров, [римляне] достигли горы Атлас. Проникновение к Атласу принесло славу не только бывшим консулам и полководцам из сената, но и также римским всадникам, которые с этих пор играли там главную роль.

[12] В этой провинции, как мы сказали [ранее], пять римских колоний[66], и это может показаться общеизвестным, однако на деле оказывается в большинстве случаев в высшей степени обманчивым, так как люди, занимающие высокое положение, когда не желают добиваться истины, не брезгуют лгать, стыдясь [своего] неведения. Нет большего основания потерять доверие, чем когда заслуживающий доверия авторитет сообщает ложное. Право же, я меньше поражаюсь тому, что некоторые [факты] остаются неизвестны мужам из числа всадников, уже даже вошедшим после этого в [состав] сенаторского [сословия], чем роскоши, стремление к которой ощущается в высшей степени действенно, и притом чрезвычайно сильно, когда леса обшариваются [в поисках] слоновой кости и

[63] Греч. «колесница богов», совр. вулканическая гора Камерун. Последнее извержение Камеруна произошло в 1925 г. Плиний упоминает ее в NH II 238 и VI 197.

[64] Этот мыс должен быть или совр. Альмади (самый западный пункт Африки) или, что более вероятно, Гесперу Керас (по-греч. «западный рог») при бухте Бенина, о котором Плиний рассказывает в NH VI 197.

[65] Сын Юбы II Птолемей, царь Мавретании, был убит в Риме Калигулой (Гаем Цезарем), что привело к восстанию в Мавретании под руководством вольноотпущенника Айдемона. Только при императоре Клавдии в 42 году н. э. удалось сломить сопротивление повстанцев.

[66] Имеются в виду упомянутые выше Тинги, Зулил, Ликс, Бабба и Банаса.

atque maxima, cum ebori, citro[1] siluae exquirantur, omnes scopuli Gaetuli muricibus, purpuris[2].

[13] indigenae tamen tradunt in ora ab Salat[3] $\overline{\text{CL}}$[4] flumen Asanam[5], marino haustu, sed portu spectabile, mox amnem, quem uocant Fut[6], ab[7] eo <*ad*> Addirim[8] – hoc enim Atlanti nomen esse[9] eorum lingua conuenit – $\overline{\text{CC}}$, interueniente flumine, cui nomen est Iuor[10]. Ibi fa*num* exstare[11] circa uestigia habitati quondam[12] soli[13], uinearum palmetorumque reliquias.

[14] Suetonius Paulinus, quem consulem uidimus, primus Romanorum ducum[14] transgressus[15] quoque Atlantem aliquot milium spatio, prodidit de excelsitate quidem eius quae ceteri[16]: imas radices densis altisque repletas siluis incognito genere arborum, proceritatem

[1] ebori citro *codd.*, ebora citra **P L**$^2$, ebori citroque **p**

[2] gaetuli muricibus (muricibus **E**$^2$, murias **E**$^1$, muricis *cett.*) purpuris *codd.*, muricis purpureis **P L**$^2$

[3] salat **A P**, sala **D R**

[4] $\overline{\text{CL}}$ **D R**, *om.* **A P**, $\overline{\text{L}}$ *monet Shumilin posse Plinii scripturam fuisse* (*poterat enim in fonte communi codd.* **D R** *littera* t *finalis uocis praecedentis* salat *in numerum irrepsisse*; *per uiam nunc ab ostio fluminis quod nunc dicitur Bou Regreg ad ostium fluminis quod nunc dicitur Oum er-Rbia spatium est fere* $\overline{\text{CXV}}$*, sed, si recte monet Rebuffat 40 non hic ex itinerario sumpsisse numeros Plinium, sed in tabula geographica emensum esse, poterat minor esse quam* $\overline{\text{LXXV}}$ *et mox rotundatus; tunc monet Kayachev posse* $\overline{\text{C}}$*pro hoc* $\overline{\text{L}}$*conici*)

[5] asanam **D R**, asanan **A**, asana **P**

[6] fut **A**$^1$ **D R**$^2$, fuut **A**$^2$ **P** (*ut uid.*) **E**$^2$, fuit **R**$^1$ **E**$^1$, fud **F**$^2$ (*ut Des. uid.*), fot **a**, phut **d**, fuith **Co**$^1$, futh **Co**$^2$, fur **Y Z**

[7] ab eo *om.* **P**

[8] ad addirim *coni. Des.* (*quem sequ. Corsaro*), ad dirim (addirim **A P** *et Detl.*[1]) **A P** *et Detl. Mayh. Winkler* (*cfr. Sol. 24. 15 et Mart. Cap. VI 667*), abdirim **D**, addrim **R**$^1$, addarim **R**$^2$, abdirimi **E a**, ad dyrin *coni. Barb.*[1] (*cfr. Strab. XVII 3. 2 et Vitr. VIII 2. 6*)

[9] esse **R P a**$^3$ **c l t v L**$^2$ **Co Ox Y Z p**, et esse **A F**$^2$, est esse **D**

[10] iuor **A P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, *om.* **D R**, uior **c l t v Co Ox Y Z**, diuor *coni. Url.90* (*coll. Ptol. IV 1. 1*)

[11] fanum extare (exstare *Winkler*) *coni. Des.*, fauo extare **A E**$^2$(?), fab extra **D**, fabo extra **C R**, fama existere (extra **E**$^3$, extare *Hard.*) **P L**$^2$ *et Hard. Detl.*[2] (**E**$^3$, *ut Des. uid.*), extare **c l t v Co Ox Y Z**, pauca extare *coni. Mayh.* (*quem sequ. Rackham et Corsaro probante illo Shumilin*), fabo extare **F**$^2$ *et Detl.*[1]

[12] quondam **A P F**$^2$ **L**$^2$ **a**, quaedam **D**, quedam **R E**$^2$

цитрусовых деревьев, а все гетульские скалы – [в поисках] мурекса[67] и пурпура.

[13] А местные жители передают, что на побережье, в 150 милях[68] от Салат[69], есть река Асана[70] – с соленым привкусом, но замечательная своим портом[71]. Затем река, которую они называют Фут[72], от нее до Дириса – ведь именно таково название Атласа в их языке – 200 миль[73], причем посреди протекает река, название которой Ивор[74]. Там находится, по их словам, святилище, окруженное следами того, что эта земля была некогда населенной, – остатками виноградников и финиковых рощ.

[14] Светоний Паулин[75], которого мы знаем как консула, первым из римских полководцев преодолевший сам Атлас, пройдя несколько миль пути, сообщил о его высоте то же, что и другие, – что самое его основание сплошь покрыто густыми и высокими лесами из деревьев неизвестной породы: высокий ствол у них примечателен

[13] soli **A P E**$^2$ **F**$^2$ **a**$^2$, sol **D R**

[14] ducum **A P F**$^2$ *et Detl. Mayh. Winkler*, ducum enenses (hen- **p**, *uel* ducumenses **E**$^1$) **D R**$^2$, decumses **R**$^1$, decumenses **a**, ducum emensus *coni. Sill. in app.* (*quem sequ. Des.*)

[15] transgressus **P Y Z p**, transgressos **A E**$^2$ **L**$^2$, egressus **D R**, *del. Sill. in app.*

[16] *add*. sed et *uel* sed praeterea *Mayh. in notis*

---

[67] Мурекс – пурпуровая улитка, багрянка, дававшая пурпурную краску и употреблявшаяся в пищу.

[68] 150 миль = ок. 222 км.

[69] См. § 5.

[70] Вероятно, имеется в виду уже упомянутая в § 9 река Анатис.

[71] Совр. Азземур (Аземмур).

[72] Совр. Тенсифт.

[73] 200 миль = ок. 266 км.

[74] Совр. Ксоб.

[75] Гай Светоний Паулин, консул-суффект в 42 г. и консул 66 г. н. э., возглавлял подавление восстания в Мавретании (см. § 11).

spectabilem esse[1] enodi nitore, frondes cupressi similes praeterquam[2] grauitate[3] odoris, tenui eas obduci lanugine, quibus addita[4] arte posse quales e[5] bombyce uestes confici. uerticem altis etiam aestate operiri niuibus.

[15] decumis se eo peruenisse castris et ultra ad fluuium, qui Ger[6] uocatur[7], per solitudines[8] nigri pulueris, eminentibus interdum uelut exustis cautibus; loca inhabitabilia feruore, quamquam hiberno tempore, experto. qui proximos inhabitent[9] saltus refertos elephantorum ferarumque et serpentium omni genere, Canarios appellari, quippe uictum eius[10] animalis promiscuum iis[11] esse et diuidua ferarum uiscera.

[16] iunctam[12] Aethiopum gentem[13], quos Perorsos[14] uocant, satis constat. Iuba, Ptolemaei pater, qui[15] primus utrique Mauretaniae imperitauit, studiorum claritate memorabilior etiam quam regno, similia prodidit de Atlante, praeterque gigni herbam ibi Euphorbeam nomine, ab inuentore medico suo appellatam[16]. cuius lacteum sucum miris laudibus celebrat in claritate uisus contraque serpentes et uenena omnia priuatim dicato uolumine. et satis superque de Atlante[17].

[1] esse **A P d Co** (**E**$^3$), *om.* **D R**
[2] praeterquam (prat- **A**) **A E**$^2$ **F d**, praeterqua **D R**, praeter **P L**$^2$, praeterquae **a**$^3$, praeterque **p** *et Barb.*$^1$ (*coll. NH XIII 95*)
[3] grauitate **D R**, grauitatem **A P E a L**$^2$, grauitatē **a**$^3$
[4] quibus addita *codd.*, *om.* **R**$^1$ (*suppl.* **R**$^2$), cui addita *coni. Salm*.
[5] quales e **A P E**$^2$ **F**$^2$ **a**$^2$, quales **D**, e quales **R**
[6] ger *codd.*, uiger **R**$^2$, niger **P L**$^2$ (**E**$^3$), gerum **o**, sur **p**
[7] uocatur **A P E**$^2$ **L**$^2$, uocetur **D R**, uocaretur **F**$^2$ (*ut Des. uid.*)
[8] per solitudines **D R**, pro solitudines **A**, pro similitudine **P L**$^2$
[9] inhabitent **A P F**$^2$, inhabitante **D R**, inhabitant **E a**, inhabitant ei **d**, inhabitent ei *u*.
[10] uictum eius *codd.*, genus **P**
[11] iis **A** *et Mayh. Des.*, his **D R** *et Detl. Winkler*, *om.* **P**
[12] iunctam **a d c**, iuncta *cett.*
[13] gentem **D R**, gente **A P F**$^2$ **l t v o Co Y Z**
[14] perorsos **D**, perorsus **A R**, perorros **P L**$^2$
[15] qui **A P L**$^2$ (**E**$^3$), *om.* **D R**
[16] appellatam *om.* **P**
[17] atlante **F**, athlantis **A**, athlante **D P**, adlante **R**

гладкой блестящей корой, кроны сходны с таковыми у кипариса за исключением тяжелого запаха, листья покрыты тонким пухом, при особой искусности из него можно сделать одежды, подобные тем, какие изготавливаются из шелка[76]. Вершина же, [по его словам], даже летом покрыта глубокими снегами[77].

[15] Он сообщает, что добрался туда за десять дней и далее [дошел] до реки, которая называется Гер[78], через пустыни, в которых песок черный, где иногда выступают будто обожженные скалы; места эти необитаемы из-за жары, стоявшей несмотря на зимнее время года; жители соседних лесов, полных слонов, зверей и разных гадов, называются канарами[79], потому что они едят то же, что и эти животные, и делят с ними мясо диких зверей.

[16] Хорошо известно, что [с ними] граничит племя эфиопов, которых называют перорсами[80]. Юба, отец Птолемея[81], первым правивший обеими Мавретаниями и заслуживающий упоминания скорее из-за блеска своих научных изысканий, нежели из-за царствования, сообщил об Атласе схожие [факты], а также то, что там произрастает трава эуфорбия[82], названная именем открывшего ее врача[83]. Посвятив [ей] отдельную книгу, Юба отмечает, что ее молочно-белый сок [обладает] удивительными свойствами для улучшения зрения и [как средство] против змей и всех ядов. И этого более чем достаточно об Атласе.

[76] Предполагается, что речь идет о Cedrus Atlantica, который достигает 40 м в вышину.

[77] Вершины Атласа бывают покрыты снегом в течение пяти месяцев в году.

[78] Совр. Гуир или Саура.

[79] Букв. по-лат. «собачниками». Возможно, Плиний спутал это название с жителями Канарских островов, которые он упоминает в NH VI 205.

[80] Нубийское племя, жившее в пустынной местности южнее Дарата (см. § 9).

[81] Имеется в виду Юба II. До него обеими Мавретаниями правил Бокх II (38–33 гг. до н. э.). Юба оставил, кроме других своих сочинений, описание Африки и был одним из важнейших источников Плиния в рассказе об Африке.

[82] Имеется в виду одна из разновидностей Euphorbiaceae (молочайных), сок которой обладал целительной силой.

[83] Греч. врач Эуфорб, брат Антония Мусы, излечившего Августа от тяжелой болезни.

[17] Tingitanae[1] prouinciae longitudo $\overline{\text{CCCLXX}}$[2] est[3]. gens in ea quondam praecipua Maurorum – unde nomen[4] –, quos plerique Maurusios[5] dixerunt, attenuata bellis ad paucas recidit[6] familias. proxima illi Masaesylorum[7] fuerat; simili[8] modo exstincta est. Gaetulae nunc tenent gentes, Baniurae[9] multoque ualidissimi Autoteles[10] et horum pars quondam Nesimi[11], qui auolsi[12] his[13] propriam fecere gentem uersi ad Aethiopas. [18] ipsa prouincia ab oriente montuosa fert elephantos, in Abila[14] quoque monte et quos[15] Septem Fratres a simili altitudine[16] appellant[17]. freto inminent ii[18] iuncti Abilae[19]. ab his[20] ora Interni[21] maris, flumen Tamuda[22] nauigabile, quondam et oppidum, flumen Laud[23], et ipsum

[1] tingitanae (thi- **d**) **D R**, tingitaniae **A P E**$^2$, thingitanye **L**$^2$

[2] $\overline{\text{CCCLXX}}$ *coni. Des.* (*quem sequ. Corsaro Winkler*), $\overline{\text{CLXX}}$ (*uel* CLXX) *codd. et Mart. Cap. VI 668 atque Detl. Mayh.*

[3] est **A P E**$^2$ **a**$^2$ **p**, et **D R**, est et **h**, VII et **X**

[4] unde nomen *codd.*, unde nomen prouinci(a)e **P L**$^2$

[5] maurusios **L p**, maurisios **A P**, maurosios **D R**, marusios **d**, maurolios **Z**

[6] recidit **A E**$^2$ **F**$^2$ **d**, recedit **D R**$^2$, reddidit **R**$^1$

[7] masaesylorum **D**, masesylorum **A**, masesynorum **R**, masesylorum gens **P**, masesillorum **a**, masesilorum **d**, masaesilorum **X**, massilorum **c Co Z**, maxillorum **Ox**, massillorum **v Y**$^c$, massillos **Y**$^1$, massylorum **l t**, massaesylorum *u.*

[8] simili *codd. et Detl.*$^1$ *Mayh. Des. Winkler*, sed simili **c l t v Co Ox** *et Detl.*$^2$ (**E**$^3$), et simili **Y Z**

[9] baniur(a)e **D R**, uaniure (*uel* -iare) **A P**, baniuri **E**$^1$, $\overline{\text{V}}$ a mare **F**$^2$ (*ut Des. uid.*), bamurae **d**, banurri *Barb.*$^1$

[10] autoteles **A** *et Detl. Des.* (*coll. § 9, sed cfr. § 5*), autololes **D F**$^2$ *et Mayh. Winkler*, autoles **R**, autolodes **P a**, autolales **F**$^1$, authoboles **d**

[11] nesimi **A D P C**$^2$, nisimi **R**, sinisemi **C**$^1$, nesuni **E**, sinisuni **X**, uesuni **Z** (**E**$^3$), uesimi **Y**

[12] auolsi *Sill. et Detl. Mayh. Winkler*, auulsi **A d** *et Des.*, auolsis **D**, uolsis **R**, auuulsi **P**, auulsis **E**$^2$, auulfis **Y** (*ut uid.*)

[13] his **P c l t v L**$^2$ **Co X Ox** *et Detl. Des. Winkler*, hiis **A E**$^2$, *om.* **D R**, iis *Mayh.*

[14] abila **A D P** *et Mayh. Des. Winkler*, habila **R**, abilae **d**, abyla *Detl.*$^1$ (*cfr. NH III 4 et Ptol. IV 1. 3*)

[15] et quos **A P F**$^2$ **a**$^2$ **L**$^2$, et quo **D**, ex quo **R C**

[16] a simili altitudine *codd.*, a similitudine **P**

[17] appellant **A P F**$^2$ **L**$^2$, appellat **D R**, appellat ii **a**$^3$, appellati **c l t v Co Ox** *et Mart. Cap. VI 668*, appellari **Y Z**, appellant ii *Gel.*

[18] inminent (*uel* imm-) ii *coni. Sill.* (*quem sequ. Detl. Rackham Des.*), imminenti (*uel* inm-) *codd.*, iminenti **P**, inminent (*uel* imm-) *coni. Gel.* (*quem sequ. Mayh. Corsaro Winkler*)

[17] Длина Тингитанской провинции – 370 миль[84]. Народ в ней: некогда главный – мавры, откуда происходит название [Мавретания]; многие называли их маврусиями. Они были ослаблены войнами и сократились до нескольких родов. Ближайшим к ним был народ масайсилов, он был уничтожен подобным же образом. Теперь властвуют над народами гетулы, баниуры и самые сильные автотелы, а также некогда их часть несимы, которые, отложившись от них, образовали отдельный народ на границе с эфиопами.

[18] В самой провинции, гористой с востока, водятся слоны, как и на горе Абила[85] и тех [горах], которые за свою схожую высоту называются Семь Братьев[86]. Они возвышаются над морем, соседствуя с Абилой. От них [начинается] побережье Внутреннего моря[87], [затем находятся] судоходная река Тамуда[88], а прежде и город[89], река Лауд[90], сама тоже способная

[19] abilae **F** *et Mayh. Des. Winkler*, abile **A R P a**, abylae **D** *et Detl.*
[20] his **A D P** *et Detl. Des. Winkler*, is **R**, iis *Mayh.*
[21] interni **P F**$^{2}$ **c l t v Co Ox**, interne **A**, internis **D R**$^{2}$, interms **R**$^{1}$, interim **Y Z**
[22] tamuda **D R F**$^{x}$, amuda **A P**, tamunda **F**$^{1}$ **d**$^{x}$, thamuda **p**, tamida **Z**
[23] laud **A P F**$^{2}$, aut **D R**, laut **E**$^{2}$ **a**$^{3}$, auaut **d**$^{1}$ (aut **d**$^{c?}$)

[84] 370 миль = ок. 548 км.
[85] Совр. гора Ачо.
[86] Совр. Джебель-Муса.
[87] Т. е. Средиземное море.
[88] Совр. Мартиль.
[89] Ок. совр. Тетуан.
[90] Совр. Лау.

nauigiorum capax, Rhysaddir[1] oppidum et portus, Maluane[2] fluuius nauigabilis.

[19] Siga[3] oppidum ex aduerso Malacae[4] in Hispania[5] sitae[6], Syphacis[7] regia, alterius iam Mauretaniae. namque diu regum nomina obtinuere, ut Bogutiana appellaretur extuma, itemque Bocchi[8], quae nunc Caesariensis. ab ea Portus Magnus, a spatio appellatus, ciuium Romanorum oppido; amnis Mulucha, Bocchi[9] Masaesylorumque finis. Quiza Cenitana[10] peregrinorum oppidum[11], Arsennaria[12] Latinorum, $\overline{\text{III}}$ a mari;

[20] Cartenna, colonia Augusti legione[13] secunda, item colonia eiusdem deducta[14] cohorte praetoria Gunugu[15]. promunturium Apollinis oppidumque ibi celeberrimum Caesarea, ante[16] uocitatum Iol, Iubae regia a Diuo Claudio coloniae iure donata; eius-

[1] rhysaddir **A** (*cfr. § 9*), rusaddir **D**[1], rursusaddir (*uel* rursus addir) **D**[2] **R C**[2], rusaddyr **P**, rusadir *Hard.*, rusardir *u.*

[2] maluane **D R**, maluanae **A**, maulana **P L**[2]

[3] siga **A L**[2] *et Sol. 25. 16 cum Mart. Cap. VI 668*, sicca **D**, sica **R**, syga **P**, circa **a**

[4] malacae **D**[2] (*ut Mayh. et Des. uid.*), malace **A**, malcae **D**[1], malacta **R**, maluane **P**, malactae **C**[2] **c**, malacte **E**[1] **a**, malachte **E**[2], malacce **Co**, malachae *Gel.*, malache (**E**[3])

[5] hispania (hys- **L**[2]) **A P L**[2] *et Detl. Mayh. Winkler*, hispaniae **D F**[2] *et Des.*, hispanie **R a X h**

[6] sitae **p**(?) (*dubit. Mayh.*) *et Detl.*[2] (*sed cfr. VI 177*), siti (*sc.* oppidi) **A R c**[1] *et Mayh.*, titus **D**[1], titis **D**[x] **C**, situm **P** *et Detl.*[1] *Rackham Winkler*, sitis **E**[2] **d c**[2], /// it//// **F**[1], situ **F**[2] *et Des.*,

[7] syphacis **Ox**[1] **p** (**E**[3]), –s hii pacis **A**, syphagis **D**, gipagis **R**, hypacis **P L**[2], /// pa//s **F**[1], s̄ (= *sunt*) hę pacis **F**[2], sifagis **a**, psyphagis **d**, phacis **c v Co Y Z**, siphacis **t Ox**[2]

[8] bocchi **R E d**, bocci **A a X**, bucchi **D**, boci **P**, bochi **F v**

[9] bocchi **D**, bocci **A a**, bucchi **R t v Y**, bochi **P**, bucchu **l**, buchi **Z**

[10] cenitana **A D P**, zenitana **R**, xenitana *Barb.*[1] (**E**[3])

[11] oppidum arsennaria latinorum *om.* **P**

[12] arsennaria **A**, arsenaria **D R**, *om.* **P**

[13] legione *coni. J Müller 1877* (*10*)*, quem sequ. Mayh. Des. Winkler*, legio *codd. et Detl.*

[14] deducta **D R**, educta **A P**

[15] gunugu **D R E**[2], gunugii **P t v**, ginugu **E**[1], gumugii **Y Z**, gunugum *coni. Sill.* (*coll. Itin. Ant. 15.1 Wess.*)

[16] ante **A P E** *et Mayh. Des. Winkler*, antea **D R** *et Detl.*

вмещать корабли. Город и порт Рисаддир[91], судоходная река Мальване[92].

[19] Город Сига[93] с резиденцией [царя] Сифака, находящийся против Малаки[94], что в Испании, принадлежит уже другой Мавретании. Долгое время [страны] носили имена своих царей, так что дальняя [провинция Мавретания] называлась Богудовой[95], или равным образом [страной царя] Бокха[96]; сейчас она называется Кесарийской. [За Сигой] находится названный так за свои размеры порт Большой[97] – при городе римских граждан. Река Мулуха[98] – граница [страны] Бокха и масайсилов. Квиза-Кенитана[99] – город перегринов[100], а Арсеннария[101] в 3 милях[102] от моря – город латинского права[103].

[20] Картенна[104], колония Августа, основанная вторым легионом, а также его же колония Гунугу[105], [основанная] преторианской когортой. Там [находятся] мыс Аполлона[106] и знаменитый город Кесария[107], прежде называвшийся Иол, с резиденцией Юбы[108]; [этому городу] Божественным Клавдием было даровано право

[91] Совр. Мелилья.
[92] Совр. Мулуя.
[93] Руины ок. совр. Айн-Темушент, к западу от совр. Оран.
[94] Совр. Малага (см. NH III 8).
[95] Богуд владел западной частью Мавретании в ок. 50–44 гг. до н. э.
[96] Бокх II, брат Богуда, владел сначала только восточной частью Мавретании, а с 38 г. до н. э. – всей страной.
[97] Руины ок. совр. Арзев.
[98] Совр. Мулуя, которая выше в § 18 названа Мальване.
[99] Совр. Айн-Беньян.
[100] Т. е. неграждан.
[101] Руины к западу от совр. Тенес.
[102] 3 мили = ок. 4,4 км.
[103] Города римских граждан, муниципии латинского права, перегрины (т. е. иностранцы) и свободные города имели разные права и обязанности как в административном, так и в экономическом отношении.
[104] Совр. Тенес.
[105] Руины ок. совр. Гурайя.
[106] Вероятно, мыс у совр. Тенеса.
[107] Совр. Шершель. Этот город стал столицей Мавретании Кесарийской.
[108] О Юбе см. § 16.

dem iussu deductis ueteranis Oppidum Nouum et Latio dato[1] Tipasa, itemque a Vespasiano Imperatore eodem munere donatum[2] Icosium[3]; colonia Augusti Rusguniae[4], Rusucurum[5] ciuitate honoratum a Claudio, Rusazus[6] colonia Augusti, Saldae[7] colonia[8] eiusdem, item[9] Igilgili[10];

[21] oppidum Tucca, inpositum[11] mari et flumini Ampsagae[12]. intus colonia Augusti Aquae[13], item Succhabar[14], item Tubusuptu[15], ciuitates Timici, Tigauae; flumina Sardaual[16], Aues, Nabar[17]; gens Macurebi, flumen Vsar, gens[18] Nababes[19]. flumen Ampsaga[20] abest a

[1] dato (clato **d**?) *codd.*, donatum **P**, datum **L**$^2$
[2] donatum *codd.*, datum **P L**$^2$
[3] icosium **D R**, icosio **A P L**$^2$, icosia **c l t v Co Ox Y**, ycosia **Z**
[4] rusguniae **A P**, rusconiae **D R**$^{c?}$, ruscone **R**$^1$
[5] rusucurum **R** *et Des. Winkler*, rusucurium **A P** *et Detl.*$^1$ *Mayh.*, rusicorum **D**, ruscorum **a**, rusuccuru *CIL VIII, 766 et Detl.*$^2$ (*cfr. Mart. Cap. VI 668*), ruscurium *u.*, rusucorium (**E**$^3$)
[6] rusazus **D R**, rusaius (*uel* ruzaius **A**) **A P**, suzacus (*uel* suzasus) **a**, ruzasus *u.*
[7] saldae **A F** (s *in ras.*) *et Mart. Cap. VI 668* (*cfr. CIL VIII, 760*), salde **D R P**
[8] colonia **D P**, coloniae **A E**$^2$, colonie **R**; *ante* eiusdem *add.* (angusti **F**$^2$ **R**) angustis **D R**
[9] item **D**, *om.* **A R P**, *del.* **E**$^2$
[10] igilgili **D**$^2$ **R**, gilcili **A P**, igilgi **D**$^1$, gilgili **E**$^2$
[11] impositum **D R**, imposito **A P L**$^2$
[12] ampsagae **D**, ampsaoe **A**, amsage **R**, ampyace **P**, ampsage **C d**
[13] augusti aquae *coni. Detl. 1908, 23* (*quem sequ. Des. Corsaro Winkler*) *recipit et Mayh. II 592*, augusta quae (que **A R P Ox**) *codd. et Detl. Rackham Mayh.*
[14] succhabar **D R l t**, suchabar **A P p**, succabar **a d X h**, succabat **Z**, succubar *Caes.*, suchubar (**E**$^3$)
[15] tubusuptu **A D**, tubusubtu **R P**, tubusumptu (*uel* tubiisumptu = tubii sumptu?) **E**, tubysumptu (*uel* tubus-) **a**, tubusuptus *coni. Barb.*$^1$ (**E**$^3$), tupusuctu *CIL VIII, 754*
[16] sardaual (sardaua l **P**) **A P E**$^2$ **F**$^2$ *et Detl. Des.*, sardanal **t**, sardabal *Hard. et Mayh. Winkler* (*ex Mela I 31* – sardabale), sardabala *coni. Barb.*$^1$; sardaual … flumen *om.* **D R**
[17] aues nabar **A E**$^2$, auerna bar (-r-, *ut uid.*) **P**, auerna **F**$^2$, auesinabar **h**, nabar *coni. Barb.*$^1$
[18] usar gens **Co**, usariens (ues- **Y Z p**, uas- **t**, ussa- **P**) **A P E**$^2$, isargegens **D**, isarges gens **R d**, isargae gens **E**$^1$, sisar *Ptol. IV 2. 2*
[19] nababes **D R**, nauaues **A**, nauigabile **P**, nababae **E**$^1$, nababaes **E**$^2$, nababe **a**, nabales **c l t v Co Ox**, uabales **Y Z**, nabades *u.*
[20] ampsaga *codd.*, amphiaga **P**

колонии. По его же приказу ветераны основали Новый город[109] и Типасу[110], наделенную латинским правом, также и Икосий[111], получивший такой же дар от императора Веспасиана; колония Августа-Русгунии[112], Русукур[113], удостоенный статуса города от Клавдия, колония Августа Русаз[114], Сальды[115] – его же, равно как и Игилгили[116].

[21] Город Тукка[117] находится у моря и на реке Ампсага[118]. Внутри [материка] колония Августа-Аквай[119], она же Сукхабар[120], она же Тубусупту[121]; города Тимики[122], Тигавы[123]. Реки Сардавал[124], Авы[125], Набар[126]. Народ макуребы, река Усар[127], народ набабы. Река Ампсага отстоит от Кесарии на 322 ми-

[109] Ок. совр. Айн-Дефла.
[110] Совр. Типаза.
[111] Совр. город Алжир.
[112] Руины ок. совр. Бордж-Эль-Бахри.
[113] Совр. Деллис.
[114] Совр. Азеффун.
[115] Совр. Беджая.
[116] Совр. Джиджель.
[117] Совр. Эль-Милия.
[118] Совр. Эль-Кебир.
[119] Руины ок. совр. Хаммам-Рига.
[120] Совр. Милиана.
[121] Совр. Эль-Ксур.
[122] Совр. Сиди-Хаиб.
[123] Совр. Кхерба.
[124] Совр. Хабра (Хаммам).
[125] Совр. Эль-Харрах.
[126] Совр. Эль-Хамиз.
[127] Совр. Иссер.
[128] 322 мили = ок. 476 км.

Caesarea $\overline{\text{CCCXXII}}$[1]. utriusque Mauretaniae longitudo |$\overline{\text{X}}$|[2]·$\overline{\text{XXXVIII}}$[3], latitudo $\overline{\text{CCCCLXVII}}$[4].

II. [22] Ab Ampsaga[5] Numidia est, Masinissae[6] clara nomine, Metagonitis terra a Graecis appellata; Numidae[7] uero Nomades a permutandis pabulis[8], mapalia sua, hoc est domos[9], plaustris circumferentes. oppida Chullu[10], Rusiccade[11], et ab eo ad $\overline{\text{XLVIII}}$ in mediterraneo colonia Cirta[12] Sittianorum[13] cognomine, et alia intus Sicca[14] liberumque oppidum Bulla Regia. at in ora Tacatua, Hippo Regius, flumen Armua, oppidum Thabraca[15] ciuium Romanorum, Tusca fluuius, Numidiae finis[16]. nec praeter marmoris Numidici ferarumque prouentum aliud insigne ei[17].

III. [23] A Tusca Zeugitana regio et quae proprie uocetur Africa

[1] $\overline{\text{CCCXXII}}$ **A R** *et Mart. Cap. VI 668*, $\overline{\text{CCXXII}}$ **D**, CCXXII passibus **P**, $\overline{\text{CCXXIII}}$ (*uel* CCXXIII) **Co Y Z**, $\overline{\text{CCXXXIII}}$ *u.* (**E**[3])

[2] |$\overline{\text{X}}$| *coni. Hard.*, co (*sc. ex* ∞ *corruptum*?) **A**, X **D**, X-cies **R**, $\overline{\text{CC}}$ **P L**[2], $\overline{\text{DCCC}}$ *u.*

[3] $\overline{\text{XXXVIII}}$ (*uel* XXXVIII) **A R d** *atque Mart. Cap. VI 669 et Detl. Mayh. Des. Winkler*, XXXVIIII **D**, $\overline{\text{XXXVIII}}$ passuum **P**

[4] $\overline{\text{CCCCLXVII}}$ (*uel* CCCCLXVII) **A P** *atque Mart. Cap. VI 669 et Detl. Mayh. Des. Winkler*, $\overline{\text{CCCLXVII}}$ **D**, CCCLVIII **R**, $\overline{\text{CCCLX}}$ (*uel* CCCLX) **Ox**

[5] ampsaga *codd.*, amsaga **P**

[6] masinissae **D l**, masinisae **A**, masinisse **R P a d h**, massinisse **F o**, massinissae **p**

[7] numidae **l**, numidiae **A D h**, numidie **R E v Y**, numide **P t o L**[2] **Ox**, numidia **a**

[8] pabulis **A D**, papulis **R**, papilionibus **P L**[2]

[9] domos **A P L**[2], domus **D R**.

[10] chullu **D R** *atque Sol. 26. 1 et Detl.*[2] *Mayh. Des. Winkler* (*cfr. CIL VIII, 700*), cullu **A P Ox** *et Detl.*[1], collu **Z**

[11] rusiccade **A D** *et Detl. Des.*, russiccade **R**, rusicade (rus icade **P**) **P a** *et Mayh. Winkler* (*cfr. CIL VIII 6710 al.*), risiccade **F**, rusichade *u.*

[12] cirta **F**[2] **Co** (*item* **L**[2] *post* cognomine *add.*), circita **A E**[2], *om.* **D R**, circa **P Y Z**, cirtha **c l t v Ox**, chirta **p**

[13] sittianorum **R** *et Mayh. Des. Winkler*, sitianorum **A D P d**[c] *et Detl.*, sicianorum **a**, sitenorum **d**[1], satianorum **X c l t v Co Ox Y Z p**, sittanorum *u.*

[14] sicca **A R**[1] **P L**[2] **Co Y Z**, sica **D R**[x]

[15] thabraca **P** *et Mayh. Des. Winkler* (*cfr. CIL VIII, 513*), tabraca **A** *Mart. Cap. VI 669 et Detl.*, tachabraca **D**, tabracha **R F**[2], tacabraca **a**, tachabracca **X**, tachabracha **c Co Z**, tarchabracha **Y**

[16] finis **A D P** (**E**[3]), *om.* **R E a**

[17] insigne ei *coni. Detl.*[1], insignei **A**, insigne **D R P**, insignae **o**

ли[128]. А длина обеих Мавретаний – 1038[129], ширина – 467 миль[130].

II. [22] За Ампсагой находится Нумидия[131], прославленная именем Масиниссы[132]; греки называют ее страной Метагонитидой[133], нумидийцев же из-за постоянной смены пастбищ – номадами[134]; свои «мапалии»[135], т. е. дома, они перемещают повсюду на повозках. [Там находятся] города Хуллу[136], Русиккаде[137] и от него примерно в 48 милях[138] внутри страны – колония под названием Кирта ситтианов[139], и другая внутри страны – Сикка[140], а также свободный город Булла-Регия[141], а на побережье – Такатуа[142], Гиппон-Регий[143], река Армуа[144], город с римским правом Фабрака[145], река Туска[146] – граница Нумидии. Кроме нумидийского мрамора и диких зверей, ничего особого эта область не поставляет.

[129] 1038 миль = ок. 1536 км.
[130] 467 миль = ок. 691 км.
[131] Совр. восточный Алжир и юг Туниса.
[132] Масинисса (ок. 240 – 148 гг. до н. э.) – во Вторую пуническую войну сражался на стороне Карфагена против римлян в Испании, затем перешел на сторону Рима, получил от него Восточную Нумидию.
[133] От названия мыса Метагоний (совр. Бугарун).
[134] Т. е. кочевниками.
[135] Нумидийское название жилищ.
[136] Совр. Колло.
[137] Совр. Скикда.
[138] 48 миль = ок. 71 км.
[139] Совр. Константина. Публий Ситтий был награжден этой колонией за свой вклад в победу Цезаря над помпеянцами в битве при Тапсе.
[140] Совр. Эль-Кеф.
[141] К северу от совр. Джендуба.
[142] Совр. Четаиби.
[143] Совр. Аннаба.
[144] Совр. Мафраг.
[145] Совр. Табарка.
[146] Совр. Эль-Кебир.

est. tria promunturia, Candidum, mox Apollinis aduersum[1] Sardiniae, Mercurii aduersum Siciliae, in altum procurrentia duos[2] efficiunt sinus; Hipponiensem[3] proximum ab oppido, quod Hipponem Dirutum[4] uocant, Diarrhytum Graecis dictum propter aquarum rigua[5]. cui finitimum Theudalis inmune oppidum, longius a litore.

[24] dein promunturium Apollinis et in altero sinu Vtica ciuium Romanorum, Catonis[6] morte nobilis, flumen Bagrada, locus Castra Cornelia, colonia Carthago magnae[7] in uestigiis Carthaginis[8], colonia[9] Maxula[10], oppida Carpi, Misua[11] et liberum Clypea[12] in promunturio Mercurii, item libera Curubis[13], Neapolis[14]. mox Africae ipsius alia distinctio. Libyphoenices uocantur, qui Byzacium[15] incolunt[16]. ita appellatur regio $\overline{\text{CCL}}$ p.[17] circuitu[18],

[1] aduersum **A R**$^2$ **F**$^2$ **h**$^2$, aduersus **D R**$^1$, *om.* **P**
[2] duos **D R P**, duo **A** (*sed cfr. NH II 188*)
[3] hipponiensem **A R P E**$^2$ **F**$^x$ (*fort.* **F**$^2$) **d** *et Detl. Mayh. Des.*, hipponiensum **D**, hipponiens// **F**$^1$, ypponiensum **a**, hipponensem *Mela I 34 et Winkler* (**E**$^3$)
[4] dirutum *codd.*, diritum **P**, dilutum *coni. Barb.*$^1$, diarrutum *coni. Salm.*, diarrutum zarytum *coni. Hard.*
[5] rigua **D R** *et Mayh. Des. Winkler.*, inrigua **A E**$^2$ *et Detl.* (*cfr. § 6 et NH XVIII 29*), irrigua **P F**$^2$ (*ut uid.*) **L**$^2$ **h**, irigua **a**$^2$
[6] catonis *codd.*, cathonis **P** (**A** *in litura non legitur, sed ex spatio potius coniciendum* catonis *ibi scriptum fuisse*)
[7] magnae **D R**$^2$, magne **R**$^1$ **P c t v Co Y Z**, magna **F**$^2$ **a X**
[8] [cartha]go … cartha[ginis] *om.* **A**
[9] colonia **P L**$^2$ **Co Y Z** *et Detl. Mayh. Winkler*, colonia et *cett. et Des.*, *sed* colonia item *coni. Mayh.* (*549*)*, fort. recte iudice Des.*
[10] maxula **A R**$^1$ **P C**$^2$, maxila **D R**$^x$, maxilia **d**, maxulla *u.* (*Lugd.*)
[11] misua **A P E**$^2$ **a**$^2$ *et Detl.*$^1$ *Des. Winkler*, misu **D R**, misii **d**, misia **L**$^2$, missua *Detl.*$^2$ *et Mayh.* (*coll. Mart. Cap. VI 669* (messua) *et CIL VIII, 129*)
[12] clypea **D**, chyphea **A**, clibea **R**, cyphea **P**, clyppea **a** (**E**$^3$), clipea **c Co Ox Y Z**, clippea **X v**
[13] curubis **A R P C**$^2$ **d**, curibis **D**
[14] neapolis **P L**$^2$ *et Mart. Cap. VI 669*, neapoli **A E**$^2$, neapollinis (*uel* ne apollinis) **D R**, neapolinis **a c**$^2$
[15] byzacium **D**, bizacium **A**, bizatium **R F**$^2$, byzantium **P a**, bizantium **E F**$^1$ **d**
[16] incolunt **A P E**$^2$ **a**$^2$, colunt **D R**
[17] p. **A R P d**, per **D**, pass. per **o**, passuum per **c l t v Y Z**, mil. pass. (**E**$^3$)
[18] circuitu **D R**, circuitu ita **A P**, circuitum **E F a**

III. [23] За Туской находятся область Зевгитана[147] и та, которую, собственно, и надо называть Африкой. Три мыса: Белоснежный[148], затем, напротив Сардинии, [мыс] Аполлона[149] и напротив Сицилии – [мыс] Меркурия[150], выступая в море, образуют два залива. Гиппонский[151] – ближайший к городу, который называется Гиппон-Дирут[152]. Греками он зовется Диаррит из-за [хорошего] орошения водой[153]. Соседний с ним город Феудалис[154], свободный от повинностей, находится дальше от берега. [24] Далее мыс Аполлона и во втором заливе [город] Утика[155] с римским правом, известный смертью Катона[156]; [затем] река Баграда[157]; место Кастра-Корнелия[158], колония Карфаген[159], [основанная] на руинах Великого Карфагена; колония Максула[160]; города Карпы[161] и Мисуа[162] и свободный [город] Клипея[163] на мысе Меркурия, а также свободные [города] Курубис[164] и Неаполь[165]. Затем [начинается] другая часть самой Африки. Ливиофиникиянами зовут тех, кто населяет Бизакий[166]. Так называет-

[147] Область на севере провинции Africa proconsularis.
[148] Совр. Эль-Абьяд (Бланко).
[149] Совр. Эль-Мекхи.
[150] Совр. Эт-Тиб (Бон).
[151] Залив у совр. Бизерта.
[152] Совр. Бизерта.
[153] От греч. διαρρείν – «протекать» = лат. Dirutum.
[154] Ок. совр. Мензель-Джемиль.
[155] Руины ок. устья совр. реки Меджерда.
[156] Марк Порций Катон Утический, противник Цезаря, покончил в Утике жизнь самоубийством в 46 г. до н. э.
[157] Совр. Меджерда.
[158] Совр. Калаат-эль-Андалус.
[159] Руины к северо-востоку от совр. города Тунис. Карфаген был полностью разрушен римлянами в 146 г. до н. э.
[160] Совр. Радес.
[161] Совр. М'Раисса.
[162] Совр. Сиди-Бу-Саид.
[163] Совр. Келибия.
[164] Совр. Корба.
[165] Совр. Набуль.
[166] Прибрежная область в бухте у совр. Хаммамет.

fertilitatis eximiae, cum centesima fruge agricolis fenus[1] reddente terra.

[25] hic oppida libera Leptis[2], Hadrumetum, Ruspina, Thapsus[3]; inde Thenae[4], Aues[5], Macomades[6], Tacape, Sabrata, contingens Syrtim Minorem, ad quam Numidiae et Africae ab Ampsaga[7] longitudo $\overline{\text{DLXXX}}$, latitudo, qua cognitum est, $\overline{\text{CC}}$. ea pars, quam Africam appellauimus, diuiditur in duas prouincias, ueterem ac nouam, discretas fossa[8] inter Africanum sequentem[9] et reges Thenas usque perducta[10], quod oppidum a[11] Carthagine abest $\overline{\text{CCXVI}}$[12].

IV. [26] Tertius sinus diuiditur in geminos, duarum Syrtium uadoso ac reciproco mari diros [13]. ad[14] proximam, quae Minor est, a Carthagine $\overline{\text{CCC}}$ Polybius tradit, ipsam centum milium passuum aditu, trecentorum ambitu. et terrae autem[15] siderum obseruatione[16] ad eam per deser-

[1] fenus *codd. et Detl. Des. Winkler*, faenus **F** *et Mayh.*, foenus **h**
[2] leptis **P a d l**[1] **v Ox Y** *et Mart. Cap. VI 670*, lepcis **A**, lepthis **D R l**[x]
[3] thapsus **D R P**, tapsus **A** *et Mart. Cap. VI 670*, nathapsus **d**[1] (*corr*. **d**[x])
[4] thenae **a**[3] *et Detl.*[2] *Mayh. Des. Winkler*, thena **A D P** *et Detl.*[1] (*cfr. CIL VIII, 10*), thenco **R**[1], then **R**[2], thaena **F**, tenae *Mart. Cap. VI 670*
[5] aues *om. ed. Ven. 1507*, *del. Shaw 471*
[6] macomades *codd.*, macon mades **P**, macum ades **d**, macummades **L**[2]
[7] ampsaga **A E**[2] **d**, amsaga **D R P** (*cfr. § 21*)
[8] fossa **A P E**[2], fossas **D R**
[9] sequentem **D R**, sequente **A F** (*fort*. **F**[x]?), sequentes **P L**[2]
[10] perducta *codd.*, producta **C**
[11] a **A P E**[2] **c l t Ox**, *om*. **D R**, ca **v**
[12] *post* $\overline{\text{CCXVI}}$ *def.* **A**
[13] diros **D R E**[2] **o**”, sinus **P**, disiros **E**[1], dorsos **F**[2], disyros **a**, disros **o**’ **h**, distros **X**, disios **c Co**, dirsos **v**, disrhoos *u.*
[14] ad **P E**[2] **F**[2] **a**[2] **L**[2], a **D R**
[15] et terrae autem **D**, et terra autem **R d**, et haec terra **P**, hec terra autem **L**[2], aeterna *coni*. *Freinsheim 7.4.28*
[16] obseruatione **D**, obseruationem **R**[x?] **d**, obseruatione nobilis **P L**[2]

---

[167] 250 миль = ок. 360 км.
[168] Совр. Лемта.
[169] Совр. Сусс.
[170] Ок. совр. Монастир.
[171] Руины ок. совр. мыса Димас.
[172] Совр. Тина.

ся область окружностью в 250 миль[167], отличающаяся исключительным плодородием, так как земля приносит земледельцам стократный урожай.

[25] Здесь [находятся] свободные города Лептис[168], Гадрумет[169], Руспина[170], Тапс[171]. Дальше – Тены[172], Авес[173], Макомадес[174], Такапе[175], Сабрата[176], расположенная близ Малого Сирта[177]; Нумидия и Африка протянулись в длину до него от Ампсаги[178] на 580 миль[179], а ширина их, насколько известно, составляет 200 миль[180]. Та часть, которую мы назвали Африкой, делится на две провинции, старую и новую[181], разделенные рвом[182], проведенным между [владениями Сципиона] Африканского Младшего и царей вплоть до Тен[183] – города, отстоящего от Карфагена на расстоянии 216 миль[184].

IV. [26] Третий залив разделяется на два [залива] – два Сирта[185], – устрашающих мелководьем и морским отливом. Полибий[186] сообщает, что до ближайшего – Малого – от Карфагена 300 миль[187]. Сам же залив в своем устье сто тысяч шагов[188] и триста[189] в окружности. А путь к нему по суше лежит через пу-

[173] Местоположение не установлено.
[174] К югу от совр. Сфакса.
[175] Совр. Габес.
[176] Совр. Сабрата.
[177] См. о нем в след. параграфе.
[178] См. § 21.
[179] 580 миль = ок. 858 км.
[180] 200 миль = ок. 296 км.
[181] ИстАфр 131: «Старая Африка – провинция, созданная на месте Карфагенского государства в 146 г. до н. э. Новая Африка была создана Цезарем сто лет спустя на землях Восточной Нумидии. С 40/39 г. до н. э. обе провинции управлялись одним проконсулом, в 27 г. до н. э. единая Проконсульская провинция Африка была отдана Августом сенату».
[182] Ров был проведен между Нумидийским царством потомков Масиниссы и римской провинцией.
[183] См. выше.
[184] 216 миль = ок. 320 км.
[185] Совр. заливы Габес (Малый Сирт) и Сидра (Большой Сирт).
[186] См. о Полибии § 9.
[187] 300 миль = ок. 444 км.
[188] 100 миль = ок. 148 км.
[189] 300 миль = ок. 444 км.

ta[1] harenis[2] perque serpentes iter est. excipiunt saltus repleti ferarum multitudine et introrsus elephantorum solitudines, mox deserta uasta[3] ultraque[4] Garamantes ab Augilis dierum XII[5] itinere distantes.

[27] super illos fuere gens Psylli[6], super[7] quos lacus Lycomedis[8], desertis circumdatus. Augilae ipsi medio fere spatio locantur[9], ab Aethiopia, quae ad occidentem uergit, et a regione, quae <*inter*> duas Syrtis interiacet[10], pari utrimque interuallo; sed litore inter duas Syrtis $\overline{\text{CCL}}$. ibi ciuitas Oeensis[11], Cinyps fluuius[12] ac regio, oppida Neapolis, Taphra[13], Habrotonum, Leptis[14] altera, quae cognominatur Magna. inde[15] Syrtis Maior, circuitu $\overline{\text{DCXXV}}$[16], aditu autem $\overline{\text{CCCXII}}$[17]; [inde][18] accolit gens Cisippadum[19].

[1] *post* per deserta *lac. ind. Mayh. fort. recte* (*de sententia eius, exciderunt* operta *uel* operientibus uestigia*, cfr. § 38 et VI 166*; referta *supplet Brakman coll. XII 34 et XIII 135*)*, quem sequ. Corsaro*

[2] harenis **D R**, arenas **P**, harenas **L**$^2$

[3] uasta **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, uastae **D R**, uaste **F**$^1$ **d**, uasthe **a**

[4] ultraque **E**$^2$, utraque **D R**$^1$, utraeque **R**$^{e?}$, utrimque **P L**$^2$

[5] X *coni. Wesseling 362*

[6] psylli **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, psyllis **D R**, psillis **a**

[7] super quos *om.* **P**

[8] lycomedis *ed. Ven. 1469*, iscomedis **D**, hiscomedis **R**, licomedis **P E**$^2$ **F**$^2$, /// comedis **E**$^1$ **F**$^1$, iscodemis **a** (sicomedis **L**$^1$*, initium corrigit* **L**$^2$*, sed in quid non intellegit Shumilin*)

[9] locantur **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, uocantur **D R**

[10] inter *ante* duas syrtis (syrtes **P**) interiacet *suppl. Mayh. fort. recte* (*ex NH IV 60*)*, quem sequ. Corsaro Winkler, sed cfr. Liv. VII 29. 6; XXVII 41. 4*

[11] oeensis **D P**, ocensis **R d**, oensis **L**$^2$

[12] cinyps fluuius **R d**, cynyps fluuius **D**, fluuius cynips **P**, cynips fluuius **E a**, cinips fluuius **Ox**$^2$ **Y Z**, tynyps fluuius **v**

[13] taphra **P E**, thafra **D h**, trafra **R**$^1$, tafra **R**$^2$ **X**, taphsa **F**$^2$ (*in ras.*), thaphra **Ox**, thefra **Y Z**, graphara *coni. Sill.*, gaphara *Müller, GGm* (*I, 86 et 462*) *et Müller, Ptol.* (*628*$^b$)

[14] leptis **P** *et Detl. Mayh.* (*cfr. § 25*), lepchis **D**, lepcis **R** *et Des. Winkler*, lepthis **F**$^2$, leptus **a**

[15] inde **P F**$^2$ *et Mart. Cap. VI 671*, *om.* **D R**

[16] $\overline{\text{DCXXV}}$ *Mart. Cap. VI 671* (**E**$^3$), $\overline{\text{CXXV}}$ (*uel* CXXV) **D R P**

[17] $\overline{\text{CCCXII}}$ (*uel* CCCXII) **D R P** *et Detl. Mayh. Des. Winkler*, CCC XII D **L**$^2$ (*fort. recte*), CCXII m. *coni. Voss. 30*

[18] inde *secl. Mayh. fort. recte* (*cfr. § 32 et VI 77*)*, quem sequ. Des. Winkler*

[19] cisippadum **D R**, cysipadam **P**, cis padum **a**, cisipadum **d**

стыни, полные песка и змей, требуя наблюдения за звездами. Далее следуют леса, кишащие множеством зверей, и в глубине материка – безлюдные места, [полные] слонов. Затем [лежат] обширные пустыни и за ними – гараманты, находящиеся от авгилов в 12 днях пути[190].

[27] Выше них раньше жило племя псиллов, а выше тех [находится] озеро Ликомеда[191], окруженное пустынями. Сами авгилы живут почти посередине между Эфиопией – ее западной частью – и областью между двумя Сиртами на равном расстоянии от обоих, причем между двумя Сиртами по берегу – 250 миль[192]. Там находятся город Ойя[193], река Кинипс[194] с [одноименной] областью, города Неаполь[195], Тафра[196], Габротон[197], другой Лептис[198], названный Великим. Отсюда [начинается] Большой Сирт окружностью в 625 миль[199], а в устье шириной в 312 миль[200]; неподалеку живет племя кисиппадов.

[190] Ок. 360 км.
[191] Возможно, одно из озер, находящихся южнее совр. Бенгази.
[192] 250 миль = ок. 370 км.
[193] Совр. Триполи.
[194] Совр. Укирре.
[195] Греч. обозначение города Великий Лепкис.
[196] Совр. Сфакс.
[197] То же, что Сабрата в § 25.
[198] Упомянут в § 25.
[199] 625 миль = ок. 925 км.
[200] 312 миль = ок. 462 км.

[28] in intimo sinu fuit ora Lotophagon, quos quidam *M*achroas[1] dixere, ad Philaenorum aras; ex harena sunt hae. ab his non procul a continente palus uasta amnem Tritonem nomenque ab eo accipit, Pallantias[2] appellata Callimacho et citra Minorem Syrtim esse dicta, multis[3] uero inter duas Syrtis. promunturium, quod Maiorem cludit[4], B*o*rion[5] appellatur. ultra[6] Cyrenaica prouincia[7].

[29] Ad hunc finem Africa a fluuio Ampsaga populos DXVI[8] habet, qui Romano pareant[9] imperio; in his colonias sex, praeter iam dictas Vthinam, Thuburbi[10], oppida ciuium Romanorum XV[11], ex quibus in mediterraneo dicenda Absuritanum[12], Abutucense, Aboriense[13], Ca-

[1] machroas *coni. Müller, Ptol.* (*638[a]*)*, quem sequ. Detl.[2] Mayh. Des. Winkler*, alachroas **D P** *et Detl.[1]*, alacrohas **R Z**, alacroas **a d Co**, machryas *coni. Voss 31*
[2] pallantias **P**, pallanteas **D**, pallantehas **R**, pallanteos **d**, pallantheas **l Co Y**, palantheas **Z**
[3] multis **D R**, a multis **P L**[2] **p** (**E**[3])
[4] cludit **D R** *et Mayh. Des. Winkler*, claudit **P p**, includit **a**[3] *et Detl.* (**E**[3])
[5] borion *coni. Barb.[1] e Sol. 27. 7* (**E**[3]), burion **D R**, burrion **P**, byrion **C**, birion **c l**[x] **t v Co Ox Y**, brion **l**[1], bryon *coni. Voss 30*
[6] ultra *om.* **P**
[7] prouincia **P**, promunturia (-oria **R**[2], -ura **R**[1]) prouincia **D R**
[8] DXVI **D**[x], DXXVI **D**[1], $\overline{\text{DXIII}}$ **R**, XVI **P**, XXVI *u.*
[9] pareant **D R P**, parent **X h**, habent **Co**
[10] thuburbi **D P** *et Detl.[1] Mayh. Des. Winkler*, tuburbi **R Co** *et Detl.[2]*, thuburbin **a**[3] (*cfr. CIL VIII, 106 et 148*), thuburdi **d t**, tuburbio **Y**, cucurbio **Z**
[11] XV **D P**, XII **R**
[12] absuritanum **D R P** *et Detl. Mayh. Des.*, assuritanum *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Winkler*) *cfr. CIL VIII 1798*, azuritanum *coni. Gel.*
[13] aboriense **a**[3] *et Detl. Mayh. Des.*, aboriente (abb- **F**[1]) **D R**, *om.* **P**, aborense *coni. Winkler*

---

[201] От греч. «едящие лотосы». Мифологическое племя, упомянутое еще Гомером (Od. XI 82 sqq.), жившее вокруг совр. бухты Бу-Грара.
[202] Ок. совр. мыса Эль-Али. Эти жертвенники отмечали границу между Карфагенскими владениями (позже провинция Африка) и Киренаикой, расположенной к востоку. Братья Филены погребли здесь себя заживо

[28] Побережье самой дальней от входа части залива было населено лотофагами[201], которых некоторые назвали махроями, до Филеновых жертвенников[202]; они – из песка. Недалеко от них, со стороны континента, большое болото принимает реку Тритон[203] и, вместе с ней, ее имя. Каллимах[204] упоминает его как Паллантиаду[205] и утверждает, что оно находится по эту сторону Малого Сирта, многие же помещают его между двумя Сиртами. Мыс, который замыкает Большой Сирт, называется Борион[206]. Далее находится провинция Киренаика[207].

[29] До этого предела от реки Ампсаги[208] в Африке обитает 516 народов, которые находятся в подчинении у римского государства. Там находятся шесть колоний: помимо уже упомянутых[209] – Утина[210], Фубурби[211]. 15 городов с римским правом, из которых во внутренних районах страны следует назвать[212] Абсурский[213], Абутукский[214], Аборский[215], Каноп-

под песчаными насыпями, чтобы обозначить границу Карфагена, своего родного города (подробнее см. *Sallust.* Iug. 79, 5–10).

[203] Впадает в лагуну южнее совр. Бенгази.

[204] Каллимах, греч. поэт III в. до н. э.

[205] Названа по эпитету Афины-Паллады. Согласно мифу, Афина родилась здесь рядом с Тритонским озером, откуда ее другой эпитет – Тритогенейя.

[206] Совр. мыс Тейонас.

[207] Область восточнее Филеновых алтарей, с 96 г. римская территория, с 74 г. римская провинция, с 27 г. до н. э. провинция Crete et Cyrenaica.

[208] См. § 21.

[209] Имеются в виду города: Кирта, Сикка, Карфаген и Максула.

[210] Руины Удна к югу от совр. Туниса.

[211] Совр. Тебурба.

[212] ИстАфр 132: «Все 32 названия, приведенные в § 29–30, местного происхождения, правда с греческим (-tan) или латинским (-ens, -ense) окончанием. Интересно, что именно Плиний передает названия в такой форме. Обычно они даются в другом варианте: Заменсе – Зама…».

[213] Абсурас – к юго-востоку от совр. Эль-Кеф.

[214] Абутука – к северо-востоку от совр. Эль-Кеф.

[215] Абора и Канопий – местоположение не установлено.

nopicum[1], Chiniauense[2], Simittuense[3], Thunusidiense[4], Thuburnicense[5], Thibidrumense[6], Tibigense[7], Vchitana[8] duo, Maius et Minus, Vagense. oppidum Latinum unum Vzalitanum, oppidum stipendiarium unum Castris Corneliis.

[30] oppida libera XXX, ex quibus dicenda intus Achollitanum[9], Aggaritanum[10], Auittense[11], Abziritanum[12], Canopitanum, Melizitanum[13], Materense[14], Salaphitanum[15], Thusdritanum[16], Thisicense[17],

[1] canopicum **a** *et Detl. Mayh.*, canophicum **D R P** *et Des.*, canapicum *coni. Winkler*, canobicum *coni. Jan[1]*

[2] chiniauense **D**, ciniauense **R d**, chimauense (*uel* chy-) **P a h** *et Detl.*, chinianense **p**, chimanense **Y Z**, cimauense **T**, chilmauense *coni. Barb.[1]* (*e Ptol. IV 3. 9*), cilmauense *coni. Sill.*

[3] simittuense **E**[2] *et Detl. Des.*, simittemse **D**, simitiemse **R**, rimituense **P**, simittimse **E**[1], simi/////en//// **F**[1], simituense **F**[2] (*in ras.*), simithimse **a**, simiteinse **d**, simittimuense **h**, simitumuense **X**, sed mittimuense **Y**, simictimuense **Z**, rhimittuense *u.*, simithuense *coni. Mayh.* (*quem sequ. Corsaro Winkler*)

[4] thunusidiense **D** *et Des.*, tunidiense **R**, chunusidiense **P**, thunuridiense **d**, thunosidiense **X h**, thunusidense *Caes. et Detl. Mayh. Winkler*

[5] thuburnicense **D R**, thuburbicense **P**, thuburbiense *u.*, tuburnicense *Barb.[1]*, thubursicense *CIL VIII, 177*

[6] thibidrumense (*uel* thy-) **P E**[1] **a** *et Des. Winkler*, tibidrumense **D R**, thinidrumense **E**[2] *et Detl. Mayh.*, tynidrumense *coni. Barb.[1]*, tybidrumense *u.*

[7] tibigense (-t ibi gens **d**, tibinense **L**[2]) **D R P** *et Detl. Mayh. Des.*, thibicense *coni. Winkler*

[8] uchitana (*uel* uchy-) **F**[2] (*ut Des. uid.*) **P** *et Des. Winkler*, ucitana **D R** *et Detl. Mayh.*

[9] achollitanum **D**, acchollitanum **R X L**[2], accullitanum **P**, adchollitanum **E d**, adcollitanum **a c l v Ox**, accollitanum **Co**, acolitanum **Y Z**

[10] aggaritanum **R** *et Des. Winkler*, accaritanum **D** *et Detl. Mayh.*, agaritanum **P**, accharitanum **E**, acharitanum **c l t v Co X Ox Y Z p**

[11] auittense *coni. Barb.[1], quem sequ. Detl.[2] Mayh. Des. Winkler* (*cfr. Ptol. IV 3. 8 et CIL VIII, 10; 148*), auinense **D R** *et Detl.[1]*, auiense **P**

[12] *an* abbiritanum (*cfr. CIL VIII 814*)?

[13] melizitanum **D R**, melzitanum **P**, malizitanum *coni. Shaw 467*

[14] materense **D R**, matarense **P**, matharense **p**, marerense *u.*, madaurense *coni. Barb.[1]*

[15] salaphitanum **D R**, salophitalum **P**

[16] thusdritanum **D R P** *et Des. Winkler*, tusdritanum **F d** *et Detl. Mayh.*

[17] thisicense **D** *et Detl.[2] Mayh. Des. Winkler*, thisdicense **R**, diricense **P**, thificense **E**, tificense **a**, thiphicense **h**, typhicense **X Z**, thiphizense **Y**, tiphicense *Detl.[1]* (*cfr. Ptol. IV 3. 8*)

ский, Хиниавский[216], Симиттуйский[217], Фунусидский[218], Фубурникский[219], Фибидрумский[220], Тибигский[221], два Ухских[222], Большой и Малый, Вагский[223], один город с латинским правом – Узальский[224]. Один город, на месте Кастра-Корнелия[225], платит подати.

[30] [Здесь] 30 свободных городов, из которых должны быть упомянуты во внутренних районах Ахолльский[226], Аггарский[227], Авиттский[228], Абзирский[229], Канопский[230], Мелизский[231], Матерский[232], Салафский[233], Фусдрийский[234], Фисикский[235], Фуний-

[216] Хиниава – к северо-востоку от совр. Беджа.
[217] Симиттус – руины Чемту к западу от совр. Джендуба.
[218] Фунусида – к западу от Чемту.
[219] Фубурника – совр. Сиди-Али-Белкасем.
[220] Фибидрум – к северо-западу от совр. Беджа.
[221] Тибика – к востоку от совр. Айн-Бейда.
[222] Ухи Большой – ок. совр. руин Дугга, к югу от Беджа, Малый – местоположение неизвестно.
[223] Вага – совр. Беджа.
[224] Узалис – совр. Эль-Алия.
[225] См. § 24.
[226] Совр. мыс Бутрия.
[227] Аггар – ок. совр. Махдия.
[228] Авитта – ок. совр. Меджез-эль-Баб.
[229] Абзир – недалеко от Удны (см. § 29).
[230] Канописи – ок. совр. Морнагия.
[231] Мелизи – совр. город Уэд-Мелиз.
[232] Матера – совр. Матер.
[233] Салафис – совр. Зерамдин.
[234] Фусдр – совр. Эль-Джем.
[235] Фисика – к югу от совр. Матер.

Thunisense[1], Theodense[2], Tagesense[3], Sigense[4], Vlusubburitanum[5], Vagense[6] aliud, Zellense[7], Zamense[8]. ex reliquo numero non ciuitates tantum, sed plerique etiam nationes iure dici possunt, ut Nattabudes[9], Capsitani, Musulami[10], Sabarbares, Massyli[11], Niciues, Vamacures[12], Cinithi[13], Musuni[14], Marchubi[15] et tota Gaetulia ad flumen Nigrim[16], qui Africam ab Aethiopia dirimit.

[1] thunisense **D R P E**$^2$ *et Des. Winkler*, thuniense **E**$^1$ **a**, tunisense (t *in ras., corr.* **F**$^2$) **F Co Y** *et Detl. Mayh.*, thudrisense (*siue* thudriense*?*) **X**, thimisense **p** (*cfr. Ptol. IV 3. 9*), thunicense **l**, tunicense **Z**, tuniense *coni. Gel.*

[2] theodense **P a** *et Detl.*$^2$ *Des.*, stheodense **D R**, thaeodense **F**, teodense **X**, stoedense **Ox**, sthaedense **Co**, scheodense **Z p**, stehodense **Y**, theudense *coni. Barb.*$^1$ (*quem sequ. Detl.*$^1$ *Mayh. Winkler*) (**E**$^3$), schoedense *u.*

[3] tagesense **D R F**$^2$ *et Detl. Mayh. Des.*, thagesense **P**, tagensense (t *fort. corr.* **F**$^2$) **F**$^1$, tagense **a**, tagestense *Winkler* (**E**$^3$), tagastense *Sill. cum Barb.*$^1$, tagasense *u.* (*cfr. CIL VIII, 508*)

[4] sigense **D R F**$^2$ *et Detl.*$^1$ *Des.*, rigense **P**, //ig//ense **F**$^1$, tigense *coni. Barb.*$^1$, *quem sequ. Detl.*$^2$ (**E**$^3$), uigense *item coni. Barb.*$^1$, tigiense *coni. Mayh.* (*quem sequ. Corsaro*) *coll. CIL VIII, 21*, thigense *coni. Winkler*

[5] ulusubburitanum **D**, ulusuburitanum **R X l** (*iterat* -ubur- **R**), ulusuburittanum **P**, ullusubburitanum **c v Ox**, ulusubiuburitanum **Co**, ulusuburi uburitanum **Y**, ulusubritanum *Dal.*; ulusubburitanum … zellense *om.* **Z**

[6] uagense **D R**, uagiense **P L**$^2$

[7] zellense *coni. Winkler*$^1$ (*fort. recte*), siense **D R P**, sigense **E**$^2$ **F**$^2$ **a** *et Detl.*$^1$, ...ense *coni. Mayh.* (*quem sequ. Des. Corsaro*), uigense *Gel. cum Barb.*$^1$ (**E**$^3$), uisense *coni. Hard* (*quem sequ. Detl.*$^2$), zigense *coni. Barb.*$^2$ (*dubit. Mayh., an* uzitense *uel* ziquense)

[8] zamense **P** (**E**$^3$), ziamense **D**, ziense **R**, zyamense **F**, ziamense et amense **Y Z**, zianiense *u.*

[9] nattabudes **D P** *et Detl.*$^2$ *Des.*, natthabudes **R d**, natabudes **F X** *et Detl.*$^1$, nattabutes *coni. Mayh.* (*quem sequ. Corsaro Winkler*), nata *u.* (*cfr. Ptol. IV 3. 6 et CIL VIII, 484*)

[10] musulami **P**, musinsulami **D R C**$^2$, musalimi **C**$^1$, musuinsulami **E**$^1$, musulani **F**$^2$ (*in ras.*) **E**$^2$, musinsulani **d**, musilani **Co**, mususulani **L**$^2$, mussillani **Y**, musiliani **Z**, misulani *coni. Gel.* (*cfr. Ptol. IV 3. 6*)

[11] massyli *ed. Bas. 1525 (Erasmus?) et Detl. Mayh. Winkler*, massili **D R P** *et Des.*

[12] uamacures **R E**$^2$ **F**$^2$ **a**$^3$ **d**, uacures **D** (*cfr.* maccurae *et* astacures *Ptol. IV 3. 6*), uamachures **P**, umacures **Co**

[13] cinithi (*uel sim.*) **D R** (*cfr. Ptol. IV 3. 6*), ethyni (*uel* ethi-) **E**$^2$ (*in ras.*) **P**

ский[236], Феодский[237], Тагейский[238], Сигейский[239], Улусуббурский[240], другой Вагский[241], Зельский[242], Замский[243]. Из оставшегося числа могут быть по праву названы не только гражданские общины, но даже и многие народы, такие как наттабуды, капситаны, мусуламы, сабарбары, массилы, никивы, вамакуры, киниты, мусуны, мархубы и вся Гетулия до реки Нигер[244], которая отделяет Африку от Эфиопии.

Издательство
Университет
Дмитрия Пожарского
для ознакомления

[14] musuni **D R P** *et Detl.[1] Mayh. Des. Winkler* (*cfr. Ptol. IV 3. 6*), musini **c l t v Co X Ox Z**, mussini **p**, muscini **Y**, mucuni *coni. Sieglin apud Detl.[2], quem sequ. et ipse Detl.* (*e Ptol. IV 2. 5*), misuni *coni. Barb.[1]*
[15] marchubi **P E**[2], macchui **D**, machui **R F**[1] **a** (*cfr.* malchubii *et* machyni *Ptol. IV 2. 5; 3. 6*), marchui **F**[2], marcubi **X Ox**, mancubi **Y**, marchubii *u.* (**E**[3])
[16] nigrim **R d**, nigrym **D F**[2], nigrum **P C**, nigym **F**[1]

---

[236] Фуни – совр. Тунис.
[237] Феода – местоположение не установлено.
[238] Тагесте – совр. Сук-Ахрас.
[239] Сигес – совр. Рагубет-эль-Металга (?).
[240] Улусуббура – совр. Хенчир-Зембра.
[241] Вага – совр. Зауйет-Сус (?).
[242] Зелла – совр. Махдия.
[243] К северу от руин Мактар.
[244] Совр. Игаргар на юго-западе Алжира.

V. [31] Cyrenaica, eadem Pentapolitana[1] regio, inlustratur Hammonis oraculo, quod a Cyrenis abest $\overline{\text{CCCC}}$ p., fonte Solis[2], urbibus maxime quinque, Berenice, Arsinoe[3], Ptolemaide, Apollonia ipsaque Cyrene. Berenice in Syrtis extimo cornu est, quondam uocata Hesperidum supra dictarum, uagantibus Graeciae fabulis. nec procul ante oppidum fluuius Lethon[4], lucus[5] sacer, ubi horti[6] memorantur. abest ab Lepti[7] $\overline{\text{CCCLXXV}}$[8],

[32] ab ea Arsinoe, Teuchira[9] uocitata, $\overline{\text{XLIII}}$ et deinde Ptolemais[10], antiquo nomine Barce, $\overline{\text{XXII}}$[11]. mox $\overline{\text{XL}}$[12] promunturium Phycus[13] per Creticum mare excurrit, distans $\overline{\text{CCCL}}$ p. a Taenaro Laconicae[14] promunturio, a Creta uero ipsa $\overline{\text{CXXV}}$. post id Cyrene, ab mari $\overline{\text{XI}}$[15] pas-

[1] pentapolitana **P E**$^2$ **F**$^2$ **d**, petentapolitana **D R**$^2$, petendapolitana **R**$^1$, peptendapolitana **E**$^1$, petitapolitana **X**
[2] fonte solis **D R**, pentapolis **P**, penthapolis **L**$^2$
[3] arsinoe … cyrene *om.* **P**
[4] lethon **P a** *et Mayh. Des. Winkler*, leton **D R X h** *et Delt.*, loeton **C**
[5] lucus **P L**$^2$ *et Mart. Cap. VI 672* (**E**$^3$), locus **D R**
[6] horti (hort **d**) **D R** *et Mayh. Des. Winkler*, hesperidum horti **P L**$^2$ *et Delt.* (**E**$^3$)
[7] lepti **P** *et Detl. Mayh.* (**E**$^3$), lecci **D R**, leci **d**, lepci *coni. Des.* (*quem sequ. Winkler*), lecti **Y Z**
[8] $\overline{\text{CCCLXXV}}$ **F**, CCCLXXV **D P**, $\overline{\text{CCCLXXVI}}$ **R**, CCCLXV **a**, $\overline{\text{CCCLXXXV}}$ *u.* (**E**$^3$)
[9] teuchira *ed. Bas. 1525 (Erasmus?)*, theucira **D Y**, tecira **R**$^1$, tuelcira **R**$^2$, theuchira **P E**$^2$, theutra **a**, //teurucira **d**, theucyra **c v Z**, teucyra **Ox**$^1$, teucira **Ox**$^2$, tauchera *coni. Barb.*[1]
[10] ptolemais *ed. Rom. 1470 et Detl.*[1] *Mayh. Des. Winkler*, ptolaemais **D**, tpolomais **R**, ptolomais **P E**$^2$ **a d** *et Detl.*[2], ptholomais **C**$^1$, ptholemais **C**$^2$, pholomais **E**$^1$
[11] $\overline{\text{XXII}}$ (*uel* XXII) **D R** *et Detl. Mayh. Des. Winkler*, $\overline{\text{XII}}$ **P**
[12] mox $\overline{\text{XL}}$ *Hard.* (mox XL M) *et Detl.*[2] *Mayh. Des. Winkler*, mox a 1 **D**, mox ccl (*uel* $\overline{\text{CC}} \cdot \text{L}$) **F**$^2$ (*in ras.*) **R P L**$^2$ (**E**$^3$), mox XL *Detl.*[1]
[13] phycus **P F**$^2$ *et Des. Winkler*, phycuus **D** *et Delt. Mayh.*, phicus **R X**, phycuis **a**, phycuns **l t**, *om.* **c v Co Ox Y Z**
[14] laconicae **D**, lachonice **R**, lycaoniae **P**, laconiae **d**
[15] $\overline{\text{XI}}$ (*uel* XI) **D R P** *et Detl. Mayh. Des. Winkler*, XVI **a**

---

[245] От греч. «пятиградная». Города перечислены ниже.
[246] Имеется в виду знаменитый оракул Аммона-Зевса, расположенный в совр. оазисе Сивах.

V. [31] Киренаика, она же область Пентаполитана[245], прославлена Аммоновым оракулом[246], который отстоит от Кирен на 400 миль[247], источником Солнца[248], а более всего пятью городами: Береникой[249], Арсиноей[250], Птолемаидой[251], Аполлонией[252] и самой Киреной[253]. Береника расположена на дальнем мысу Сирта. Некогда она называлась городом упомянутых выше Гесперид[254], о которых в Греции ходят легенды. Неподалеку, перед городом, находятся река Лефон[255] и священная роща, где, как говорят, есть сады. [Береника] отстоит от Лептиса[256] на 375 [миль][257], [32] от нее до Арсинои, которую часто называют Тевхейра[258], 43 [мили][259], и оттуда до Птолемаиды, которая в древности называлась Барке, 22 [мили][260]. Затем, через 40 [миль][261], в Критское море[262] выдается мыс Фикунт[263], который отстоит на 350 миль[264] от мыса Тенара Лаконского[265] и на 125 [миль][266] от самого Крита. Далее в 11 милях[267] от моря [расположена] Кирена; от

[247] 400 миль = ок. 592 км.
[248] Источник Солнца, в котором днем была холодная вода, а ночью горячая (см. *Herod.* IV 181, 3).
[249] Совр. Бенгази.
[250] Совр. Токра.
[251] Совр. Толмета.
[252] Совр. Суса.
[253] Совр. Шаххат.
[254] См. § 3.
[255] Река, вытекающая из Тритонийского озера южнее Бенгази.
[256] См. § 25.
[257] 375 миль = ок. 555 км.
[258] См. § 32.
[259] 43 мили = ок. 64 км.
[260] 22 мили = ок. 33 км.
[261] 40 миль = ок. 59 км.
[262] Обычно под Критским морем понималось море севернее Крита (см. NH III 75; IV 19; 51; 58), в данном случае, очевидно, Плиний располагает его между Критом и Северной Африкой.
[263] Совр. мыс Сем.
[264] 350 миль = ок. 518 км.
[265] Совр. Тенарон (Матапан) на юге Пелопоннеса.
[266] 125 миль = ок. 185 км.
[267] 11 миль = ок. 16 км.

suum; a Phycunte[1] Apolloniam[2] $\overline{\text{XXIIII}}$[3], ad Cherronesum[4] $\overline{\text{LXXXVIII}}$[5], unde Catabathmum $\overline{\text{CCXVI}}$[6].

[33] accolunt Marmaridae, a Paraetoni[7] ferme regione ad Syrtim Maiorem usque porrecti. post eos Acrauceles ac iam in ora Syrtis Nasamones, quos antea Mesamnones[8] Grai[9] appellauere ab argumento loci, medios inter harenas sitos. Cyrenaicus ager $\overline{\text{XV}}$[10] p. latitudine a litore[11] et arboribus[12] fertilis habetur, intus eodem[13] spatio frugibus tantum, mox $\overline{\text{XXX}}$ latitudine et $\overline{\text{CCL}}$[14] longitudine lasere[15] *modo.*

[34] post Nasamonas Asbytae[16] et Macae uiuunt[17]; ultra eos *Gara*mantes[18] XI[19] dierum itinere a Syrtibus Maioribus[20] ad occidentem, et ipsi uersus[21] harenis circumdati; puteos tamen haud difficile[22] binum

[1] phycunte **Z**, pichunte **D**, picunte **R**, phicunte **P c l t v Co Ox**, pichuntae **F**, pychunte **a**, fficunte **Y**, phichunte (**E**$^3$)

[2] apolloniam **P a L**$^2$, apollonia **D**, apollinia **R**, appollonia **F**$^1$, appolloniam **F**$^2$

[3] $\overline{\text{XXIIII}}$ **D**, $\overline{\text{XXIII}}$ **R**, XXXIIII **P L**$^2$, $\overline{\text{XXIV}}$ *Rackham*

[4] cherronesum **D R**, cherronessum **P**, cerronessum **L**$^2$

[5] $\overline{\text{LXXXVIII}}$ (*uel* LXXXVIII) **P L**$^2$ *et Detl. Mayh. Des. Winkler* (**E**$^3$), LXXXIIX **D**, $\overline{\text{LXXXX}}$ (*uel* LXXXX) **R** *et Des.*

[6] $\overline{\text{CCXVI}}$ *ed. Rom. 1470* (**E**$^3$), $\overline{\text{CCVI}}$ (*uel* CCVI) **D R** *cfr. Müllerum, GGm* (*I, 446*$^b$)

[7] paraetoni **D R**, pharedoni **P**, paratoni **d**, pharatoni **L**$^2$

[8] mesamnones **D**, meshammones *siue* mesbammones **R**, meshaminonas **P**, amnes hammones **d**$^1$, ammones hammones **d**$^{c?}$

[9] grai **D R**$^1$, greci **R**$^2$ **P E**$^2$, graei **C**, graeci *u.*

[10] $\overline{\text{XV}}$ **D R**, XII **P** *et Müller, Ptol.* (*671*$^a$)

[11] litore **P E F**$^2$ **L**$^2$ **a**$^2$, litori **D R**

[12] et arboribus **E**$^2$ **l**, et arbori **D R**, arboribus **P L**$^2$ **c t v Y Z**, et arbore **F**$^2$

[13] eodem **P E d**, eosdem **D R** (**E**$^3$)

[14] $\overline{\text{CCL}}$ (*uel* CCL) **D R P** *et Detl. Mayh. Des. Winkler*, CCCL **d**

[15] lasere *coni. Caes.* (*quem sequ. Mayh. Des. Winkler*), lasari **D R** *et Delt.* (*cfr. NH XVII 259, sed contra NH XXXVII 204*), laseri **P L**$^2$

[16] asbytae *coni. Mayh.* (*quem sequ. Des. Winkler*) *e Ptol. IV 4. 6*, asbyte **D**, hasbite **R C**, byte **P**, haspite **E a**, arbytae **F**, arbutae **d**, sarbyte **L**$^2$, hasbytae *et Detl.*, aspite **X**, asbystae *coni. Barb.*[1], hasbitae *ed. Bas. 1525*

[17] uiuunt **P** *et Mayh. Des. Winkler*, ui non t **D**$^1$, ui non **D**$^x$ (**D**$^{c?}$) **F**$^1$ **d**, ui$\overline{\text{n}}$t **R**$^1$, ui **R**$^2$ **L**$^2$, ni non **C**, ui nont **F**$^2$, ni **c l t Co Ox Y Z**, m **v**, uiuont *coni. Sill.* (*quem sequ. Detl.*), uiuunt (**E**$^3$)

[18] garamantes *coni. Des.* (*quem sequ. Corsaro Winkler*), manantes **D**, amantes **R** *atque Sol. 28. 2 et Detl.*[1] *Mayh.*, amamantes **P F**$^2$, manentes **C E**$^2$ **d**$^{3?}$, monentes **E**$^1$, amanientes **a**$^3$, amaniantes **L**$^2$, atlantes *coni. Sieglin* (*ex Herod. IV 184*) *apud Detl.*[2]*, quem sequ. et ipse Detl.* (*cfr. § 44*), hammanientes *u.*

Фикунта до Аполлонии – 24 [мили][268], до Херронеса[269] – 88[270], оттуда до Катабатма[271] – 216[272].

[33] По соседству живут мармариды, расположившиеся почти на всем пространстве от Парайтония[273] вплоть до Большого Сирта. За ними – акраукелы, и уже на берегу Сирта – насамоны, которых греки прежде называли месамнонами из-за особенности места обитания, ведь они жили среди песков[274]. Киренейская земля на протяжении 15 миль[275] от берега считается [достаточно] плодородной для деревьев, еще на такое же расстояние вглубь материка – только для плодов, а дальше на 30 миль[276] в ширину и 250[277] в длину – лишь для ласера[278].

[34] За насамонами живут асбиты и маки; за ними в 11 днях пути[279] к западу от Больших Сиртов гараманты, окруженные со всех сторон песками, однако они без усилий находят колодцы, весь-

[19] XI **D R** *et Mayh. Des. Winkler*, XII **P F**$^2$ **L**$^2$ *et Detl.*
[20] maioribus **P E**$^2$ **F**$^2$, *om.* **D R**
[21] uersus **D R P** *et Detl.*$^1$ *Mayh. Des. Winkler*, quaqua uersus *Detl.*$^2$ (**E**$^3$)
[22] difficile **R**, difficiles **D P**

---

[268] 24 мили = ок. 33,5 км.
[269] Совр. мыс Эт-Тин.
[270] 88 миль = ок. 130 км.
[271] Совр. Саллум.
[272] 216 миль = ок. 320 км.
[273] Совр. Мерса-Матрух.
[274] От греч. «среди песков».
[275] 15 миль = ок. 22 км.
[276] 30 миль = ок. 44 км.
[277] 250 миль = ок. 370 км.
[278] Растение, из которого изготавливали сильнодействующее лекарство и приправу (см. NH IX 38–46; XX 34; 56; 141), известно как сильфий или лазерная трава.
[279] Ок. 210 км.

ferme[1] cubitorum altitudine[2] inueniunt[3] ibi restagnantibus[4] Mauretaniae aquis. domos[5] sale[6] montibus suis exciso ceu lapide construunt. ab his[7] ad[8] Trogodytas hiberni occasus[9] plaga dierum septem[10] iter, cum quibus commercium gemmae tantum, quam carbunculum uocamus, ex[11] Aethiopia inuectae[12].

[35] interuenit ad solitudines Africae super[13] Minorem Syrtim[14] dictas uersa Phazania, ubi gentem Phazaniorum urbesque[15] Alelen et Cillibam[16] subegimus, item Cidamum e regione Sabratae. ab his mons longo spatio in occasum ab ortu tendit, Ater[17] nostris dictus, a natura adusto similis aut solis repercussu[18] accenso[19].

[36] ultra eum deserta, mox Thelge[20], oppidum Garamantum, itemque Dedris[21] adfuso fonte a medio die ad mediam noctem aquis feruentibus totidemque horis ad medium diem rigentibus, clarissimumque

[1] ferme **P F**$^2$ *et Detl. Mayh. Winkler*, fere **D R** *et Des.* (*cfr. infra § 42*)
[2] *post* altitudini (-dine **F L**$^2$, -di **R**, -dine inueniunt **E**$^2$) **D R** *in* **D R** *traiecta leguntur* dri de (dire **R**) quo diximus (*NH II 187*) – quam anticlides (*NH IV 67*); *deinde legitur* XI nem (altitu xinem **R**$^1$ **C**, di nem **R**$^2$, aquis **E**$^1$, ibi **E**$^2$) **D R**
[3] inueniunt **P E F**$^2$ **d**, inuentunt **D R**, inuentum **a**
[4] restagnantibus **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, restantibus **D R**
[5] domos **F**$^2$ (*in ras.*) **P E**$^2$ **L**$^2$ *et Mayh. Des. Winkler*, domus **D R** *et Detl.*
[6] sale **F**$^2$ (*in ras.*) **P E**$^2$ **d**$^x$, salem **D R**
[7] his **D R** *et Detl. Des. Winkler*, hiis **P**, is **a**, iis *coni. Mayh.* (*quem sequ. Corsaro*)
[8] ad **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, *om.* **D R**
[9] occasus **D R**, occursus **P L**$^2$
[10] septem **D R**, quatuor **P**, IIII **L**$^2$
[11] ex **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, quam ex **D R**
[12] inuectae **D R**, uectae **P L**$^2$
[13] super **D R** *et Mayh. Des. Winkler*, supra **P** *et Detl.*
[14] syrtim **P F**$^2$ (*in ras.*) (**E**$^3$), syrtas **D R**, syrtym **L**$^2$
[15] phazania (-na **P F**$^1$) ubi gentem phazianorum urbesque **F**$^2$ (*in ras.*) **P E**$^2$, paganiorum urbes ubi (aubi **D R C a**) gentem phazania (-zani **R d**, -zini **E**$^1$ **a**) **D R**
[16] cillibam **D R**, cillabam **P c l t v Co Ox**, cyllybam **F**$^1$, cullubam **F**$^2$, cyllabam **Z**, cilaban **Y**
[17] ater **P E**$^2$ **d**$^2$, aeter **D**, $\overline{\text{et}}$ (= etiam?) **R**, aetae **F**, acter (*uel* ac ter) **a**, eter **d**$^1$
[18] repercussu **P E**$^2$ **L**$^2$, repercussa **D R**
[19] accenso **P E**$^2$ *et Detl. Mayh. Winkler*, accensu **D R**, incensa **L**$^{2?}$ (incensu **L**$^1$), accensus *Dal. et Des.* (*Mayh.* (*549*) *probante*)

ма часто в два локтя[280] глубиной, ведь там скапливаются воды Мавретании. Они строят дома из соли, вырубленной в их горах, как из камня. От них до трогодитов[281] в сторону зимнего заката[282] семь дней пути[283], с ними торгуют лишь драгоценным камнем, ввозимым из Эфиопии, который мы называем карбункулом[284].

[35] Между ними находится Фазания[285], обращенная к упомянутым ранее африканским пустыням, которые [расположены] выше[286] Малого Сирта. Там мы подчинили племя фазаниев и города Алеле[287] и Киллибу[288], а также Кидам[289] напротив Сабраты[290]. От них с востока на запад на большое расстояние протянулась горная цепь, названная у нас Черной[291] из-за своей наружности: похоже, будто она опалена или обожжена, отражая свет солнца.

[36] За ней [находятся] пустыни, затем Телге[292] – город гарамантов, а также Дедрис[293], рядом с которым течет источник, чьи воды от полудня до полуночи горячие, как кипяток, и столько же времени до полудня они холодны, как лед, и весьма знамени-

[20] mox thelge (-gae **F** *et Detl.*) **D R** *et Detl. Des. Winkler*, in cathelge **P**, mox helge **E**[1], mathelge **E**[2], mox thelie **a**, mox thegle **d**, mathelege **Co**, matelge **o**, mathelgae *Mayh.* (**E**[3]), mox talgae *Sill.*

[21] dedris **D R** *et Des. Winkler*, tetris **P**, debris **E**[2] *et Detl. Mayh.* (*e Sol. 29. 1*), dederis **d**, tethris **L**[2], detris *u.*

---

[280] Ок. 90 см.

[281] См. о них в § 45.

[282] Т. е. на юго-запад.

[283] Ок. 210 км.

[284] Огненно-красные драгоценные камни, например, гранат (см. NH XXXVII 92 sqq.).

[285] Совр. Феццан.

[286] Т. е. южнее.

[287] Совр. Мизда.

[288] Совр. Дирж.

[289] Совр. Гадамес.

[290] См. § 25.

[291] Базальтовое плато южнее Гариана и Тархунаха.

[292] Ок. совр. Ярмах.

[293] Совр. Адири.

Garama, caput[1] Garamantum[2]; omnia armis Romanis superata et a[3] Cornelio Balbo triumphata, uno[4] omnium externo curru et Quiritium iure donato; quippe Gadibus[5] genito ciuitas Romana cum maiore Balbo patruo data[6] est. et hoc mirum, supra dicta oppida ab eo capta auctores nostros prodidisse, ipsum in triumpho praeter Cidamum et Garamam[7] omnium aliarum gentium urbiumque nomina ac simulacra duxisse, quae iere[8] hoc ordine:

[37] Tabudium oppidum, Niteris[9] natio, Miglis[10] Gemella[11] oppidum, Bubeium[12] natio uel oppidum, Enipi[13] natio, Tuben[14] oppidum, mons nomine Niger, Nitibrum[15], Rapsa oppidum[16], Viscera[17] natio, Decri[18] oppidum, flumen Nathabur[19], Thapsagum[20]

[1] garama caput **F**$^2$ *et Detl.*$^1$ *Mayh. Des. Winkler*, carama caput **D R**, opidum **P**, garadama caput **E**$^2$, garadana caput **h**, oppidum carama caput **L**$^2$, oppidum garama caput *et Detl.*$^2$ (**E**$^3$)

[2] garamantum **E F**$^2$ **a**, caramantum **D R**, garadamantum **P**, garamanthum **Ox**, caradamantum **L**$^2$, garadamum *u.*

[3] a *del. Ruhnken 250*

[4] uno *coni. Des.* (*quem sequ. Winkler*), unius **D R P** *et Detl. Mayh.*, uni **c Co**, uni huic *coni. Hard.*

[5] gadibus **D R**, gaudibus **P**, gaddibus **d**

[6] data **D R**, uicta **P**

[7] garamam **E**$^2$, caramum **D R** (*cfr. supra*), garamantum **P L**$^2$, garamum **c l v Y Z**

[8] iere **E**$^2$ **d**$^x$, ire **D R**, fuere **P L**$^2$

[9] niteris **D R**$^1$ (**E**$^3$), niciebres **R**$^2$, nitiebres **E**$^2$ (*in ras.*); niteris … gemella *del.* **F**$^2$*, pro quibus addit* milgis bubeium oppida; *super uocem* niteris *aliquid in* **L**$^2$*, ut uid., signum referens ad marginem ubi sic scriptum*: (ue)l mylgis bobeium oppida na… (*cetera in extremo marg. non leguntur*)

[10] miglis **R**$^2$ **E**$^2$ *et Detl.*$^1$ *Mayh. Des. Winkler*, nis glis **D**, nisglir **R**$^1$, milgis **F**$^2$ (*in supplemento, uide supra*) *et Rackham*, mylgis **L**$^2$ *in marg.* (*uide supra*), niglis *coni. Detl.*$^2$, nisdi *u.*

[11] tabudium (tabidium **E**$^2$, tabuelium **d***, ut uid.*) … gemella (gemelec **R**$^1$, *corr.* **R**$^2$, gemale **d**) oppidum **D R**, tabidium opidum uuulgis [*sic*] **P**

[12] bubeium **F**$^2$ (*in supplemento, uide supra*) **E**$^2$, nuptium **D R**, bobeium **P L**$^2$ *in marg.* (*uide supra*)*, ut uid.*

[13] enipi **D R**, cnipi **P** (*etiam* **L** – *fort. reuera* **L**$^x$*, sc. erasa linea in* e?)

[14] tuben **D R P** *et Des. Winkler*, tubea **c v Y Z**, *om.* **Co**, thuben *ed. Parm. 1481 et Detl. Mayh.*

[15] *post* nitibrum *add.* natio *Des.*

[16] oppidum **D R** *et Des. Winkler*, op(p)ida **P L**$^2$ *et Detl. Mayh.*

тая Гарама[294] – столица гарамантов. Все было покорено римскими войсками, за что получил триумф Корнелий Бальб[295], единственный из всех чужестранец, удостоенный триумфальной колесницы и права римского гражданства. Ведь ему, рожденному в Гадесе, римское гражданство было предоставлено вместе с Бальбом Старшим, его дядей. И вот что удивительно: наши авторы передают, что им [Корнелием Бальбом] были захвачены названные выше города, [а] сам он во время триумфального шествия [велел] пронести, помимо Кидама и Гарамы, названия и изображения всяких других народов и городов, которые прошли в таком порядке[296]:

[37] город Табудий[297], народ нитерии, город Миглис-Гемелла[298], народ бубейев или город[299], народ энипы, город Тубен[300], гора под названием Нигер[301], [народ] нитибров и город Рапса[302], народ вискера[303], город Декры[304], река Натабур[305], город Фапсаг[306],

[17] uiscera … tapsagum oppidum *om.* **R**[1], *add.* **R**[2] (*in marg., ubi partim propter folium decurtatum non leguntur*); uiscera … decri oppidum *om.* **P**
[18] decri **D R**[2] (*in marg., uide supra*) *Detl.*[1] *Mayh. Des. Winkler*, debris *Detl.*[2] (**E**[3]) *cfr. § 36*, detri **d**
[19] nathabur **D P**, natabur **R**[2] (*in marg., uide supra*) **Ox**
[20] thapsagum **D**, tapsagum **R**[2] (*in marg., uide supra*), thapsacum **P**, tagsagum **a**

[294] Совр. Ярмах.
[295] Луций Корнелий Барб праздновал триумф 27 марта 19 г. до н. э. за удачную кампанию в Ливии в 21–20 гг.
[296] Следующий далее список почерпнут из триумфальных фастов. Солдаты несли картины с изображением завоеванных городов и таблицы с именами покоренных племен.
[297] Ок. совр. Сиди-Окба.
[298] Оазисы рядом с совр. Бискра.
[299] Руины Ксар-Тарсин к западу от Меденин.
[300] Руины Тобна к югу от совр. Барика.
[301] Гора, с которой начинается река Нигер.
[302] Совр. Гафса.
[303] Совр. Бискра.
[304] Совр. Азиз-Бен-Теллис.
[305] Совр. Сейбаус.
[306] Возможно, совр. Тесауа.

oppidum, Tamiagi[1] natio, Boinoppidum[2], Pege oppidum, flumen Dasibari mox oppida continua Baracum Bulba[3], Alasit[4], Galsa[5], Balla, Maxalla[6], Cizam*a*[7], mons Gyri, in quo[8] gemmas nasci titulus praecessit[9].

[38] ad Garamantas iter inexplicabile adhuc fuit, latronibus gentis eius puteos, qui sunt non alte fodiendi, si locorum notitia adsit, harenis operientibus. proxumo bello, quod cum Oeensibus gessere initiis[10] Vespasiani Imperatoris, conpendium uiae[11] quadridui deprehensum est. hoc iter uocatur[12] Praeter Caput Saxi. finis Cyrenaicus Catabathmos[13] appellatur, oppidum et uallis repente conuexa. ad eum terminum Cyrenaica Africa a Syrti Minore $|\overline{\text{X}}|\cdot\overline{\text{LX}}$ in longitudinem patet[14], in latitudine*m*[15], qua cognitum est, $\overline{\text{DCCCC}}\mathit{C}\overline{\text{X}}$[16].

[1] tamiagi **D**, taminagi **R**[1], tamgaci **R**[2], tymiacin **P**, damiagi **F**, tannagi **X**, namiagi **Co Z** (**E**[3]), itamiagi **v**, tamagi **l**, uamiagi **Y**, nannagi *u.*

[2] oppidum pege *om.* **P**

[3] bulba **D R**[1] *et Des. Winkler*, buluba **R**[2] **P** *et Detl.*[1] *Mayh.*, bulla **E**, bulluba *Detl.*[2] (**E**[3]) *cfr. Müllerum, Ptol.* (*659*[*b*])

[4] alasit **R** *et Detl.*[1] *Mayh. Des. Winkler*, halasit **D**, alasi **P** *et Detl.*[2], halasi **E**[2], harasi **Ox**

[5] galsa **P E**[2] **F**[2], galia (**a** *in ras.*) **D R**, balsa *u.* (**E**[3])

[6] maxalla **D R P** *et Detl.*[1] *Mayh. Des. Winkler*, maxilla **E**[1], mazalla **E**[2] *et Detl.*[2], maxil **a**, maxala *Caes.*

[7] cizama *coni. Jan*[1] (*quem sequ. Winkler*), cizaniam **D R**, cysania **P**, cizania **E F** *et Detl. Mayh. Des.*, zizaniam **a**, zizania **Co**, zizama *u.*

[8] giri in quo *Des*., girim quo **D R**, gyrin quo **P F**[x], gyrim quo **F**[1] **a**, ginim quo **d**[1] (girim quo **d**[x]*, ut uid*.), garim quo **o**, gerim quo **l**, gyri in quo *ed. Rom. 1470 et Detl. Mayh. Winkler*

[9] praecessit **D R P**, prodidit **X h**[1]

[10] gessere (gesere **D R**, *corr*. **E F**[2] **a d**) initiis (-tis **D R**[1], *corr*. **E**[2] **F**[2] **R**[2]; in initiis **X h**) **D R**, romani gessere auspiciis **P L**[2]

[11] uiae quadridui deprehensum est *om.* **P**

[12] uocatur **D R**, interiit **P**

[13] catabathmos **P**, athabat(h)mos **D R**, cathabatmos **F**[1], catabatmos **F**[2]

[14] patet **R**[2] **P E**[2] **F**[2] **L**[2], *om.* **D R**[1]

[15] latitudinem *coni. Jan*[1], *om.* **D R**[1], latitudine **R**[2] **P F**[2] **L**[2] **Co Y Z**, latitudinis (**E**[3])

[16] $\overline{\text{DCCCCX}}$ *coni. Detl.*[2]*, quem sequ. Mayh. Des. Winkler* (*e VI 209*), DCCCX **D R** *et Detl.*[1], $\overline{\text{DCCC}}$ (*uel* DCCC) **P E**[x], $\overline{\text{CCCC}}$ *Müller, Ptol.* (*664*[*b*]), DCCC *u.*

народ тамиаги, город Боин[307], город Пеге[308], река Дасибари[309], затем следующие один за другим города Барак[310], Булба, Аласит, Галса, Балла, Максалла, Кизама[311], гора Гира[312], в которой рождаются драгоценные камни[313], как гласила предшествующая ей надпись.

[38] Путь к гарамантам до сих пор был непроходимым, ведь разбойники из этого народа засыпали песком колодцы – которые не нужно глубоко рыть, если знать места. Во время последней войны, которую вели с жителями Ойи[314] в начале правления императора Веспасиана[315], был обнаружен путь короче [прежнего] четырехдневного[316]. Эта дорога называется «Мимо скальной головы»[317]. Граница Киренаики называется Катабатм[318] – и город, и внезапно разверзающаяся котловина. До этого предела от Большого Сирта Киренайская Африка простирается на 1060 миль[319] в длину, в ширину, насколько известно, – на 910[320].

[307] Совр. Бу-Нджем.
[308] Руины Ксар-Багаи ок. совр. Багай.
[309] Совр. Бель-Речеб.
[310] Ок. совр. Сабха.
[311] Эти поселения не поддаются точной локализации, предполагается, что здесь перечислены пункты караванного пути, по которому прошли римские легионеры.
[312] Совр. Джебель-Хасауна.
[313] Имеются в виду гранаты и фонолиты.
[314] См. § 27.
[315] Губернатор Нумидии Гай Калпетан Рантий Квиринал Валерий Фест в 60/70 гг. н. э. вел военные действия против гарамантов.
[316] Если раньше караванный путь шел, огибая совр. плато Хамада-эль-Хамра с запада через Кидам (см. § 35), то теперь он проходил с восточной стороны горы и был короче на 100 км (4 дня пути).
[317] Совр. Гара-Кунайр. Ее очертания напоминают человеческую голову.
[318] Совр. Саллум (см. § 32).
[319] 1060 миль = ок. 1570 км.
[320] 910 миль = ок. 1347 км.

VI. [39] Quae sequitur regio Mareotis Libya appellatur, Aegypto contermina. tenent Marmarides[1], Adyrmachidae[2], deinde Mareotae. mensura a[3] Catabathmo[4] Paraetonium[5] $\overline{\text{LXXXVI}}$[6]. in eo tractu intus Apis interest[7], nobilis religione Aegypti locus. ab eo Paraetonium $\overline{\text{LXII}}$·D[8], inde Alexandriam $\overline{\text{CC}}$[9]. latitudo $\overline{\text{CLXVIIII}}$ est. Eratosthenes a Cyrenis Alexandriam terrestri itinere $\overline{\text{DXXV}}$[10] prodit[11].
[40] Agrippa totius Africae a mari[12] Atlantico cum inferiore Aegypto |$\overline{\text{XXX}}$|·$\overline{\text{XXXX}}$[13] longitudinem[14], Polybius et Eratosthenes, diligentissimi existimati, ab Oceano ad Carthaginem magnam |$\overline{\text{XI}}$|[15], ab ea Canopum, Nili[16] proximum ostium, |$\overline{\text{XVI}}$|[17]·$\overline{\text{LXXXVIII}}$[18] fecerunt[19], Isidorusa[20]

[1] marmarides **c l t v Z**, amarmarides **D R**, amarmorides **P**, īarmanides **Y**, marmaridae *coni. Lugd.* (*cfr. § 33 et Paus. I 7. 2*)
[2] adyrmachidae *Dal. et Detl. Mayh. Winkler* (adyrmachide **P**), adirmacidae **D**, adirmacide **R**, adirmaade **E**[1] **a**, adirmachide **E**[2], irmacidae **F**, a dimarcide **d**, adirimachie **Ox**, adirimaclide **Y**, adytimaclide **Z**, adirmachidae *Caes. et Des.* (**E**[3])
[3] a **P E**[2] **F**[2] **d**, e a **D**[1](?) **R**, e **D**[x](?)
[4] catabathmo **P**, cathbathmo **D c v**, chathmo **R**, cathabathmo **E**[2] **Co X**, cathdbathmo **h**, cathabatmo **l**, cathabatino **Z**, chathabatino **Y**, cadabathmo **t**
[5] paraetonium **D R P**, ad paraetonium (paretho- **v**) **c v Co Ox Y Z** *necnon* **t**[2] (*pro u.l.), post quem denuo in textum recepit Detl.*[2] (**E**[3]), pretonum **l t**
[6] $\overline{\text{LXXXVI}}$ **E**[2] **F**[2], LXXXVI **D R**, $\overline{\text{LXXXIII}}$ **P L**[2], CXXXVI *coni. Müller, Ptol.* (*I, 435*)
[7] interest **D R**, est **P L**[2]
[8] $\overline{\text{LXII}}$·D (*uel* LXII·D) **D R** *et Detl.*[1] *Mayh. Des. Winkler*, $\overline{\text{LXII}}$ (*uel* LXII) **P E**[2] **d**[x] *atque Mart. Cap. VI 672 et Detl.*[2], $\overline{\text{XII}}$·D *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XVII 1. 14*)
[9] $\overline{\text{CC}}$ **E**[2] **F**[2], CC **D R**, $\overline{\text{C}}$ **P**, C *u.*
[10] $\overline{\text{DXXV}}$ **E**[2] **F**[2], DXXV **D R**, $\overline{\text{XXV}}$ **P**
[11] prodit (*om.* **d**[1], *add.* **d**[x]) **D R**, prodidit **P L**[2]
[12] mari *om.* **P**
[13] |$\overline{\text{XXX}}$|·$\overline{\text{XXXX}}$ *Gel. et Detl.*[2] *Mayh. Winkler* (*e Mart. Cap. VI 672*), $\overline{\text{LXXX}}$ (*uel* LXXX) **D R**, XXX·XL **P**, |$\overline{\text{XXX}}$|·$\overline{\text{LXXX}}$ *coni. Des.*, |$\overline{\text{XXX}}$| *coni. Detl.*[1], |$\overline{\text{XXX}}$|·L *coni. Jan*[2], $\overline{\text{LXXXV}}$ *u.*
[14] longitudinem **D R**, longitudinem posuit **P L**[2]
[15] |$\overline{\text{XI}}$| *Hard.*, $\overline{\text{XI}}$ (XI) **D R**, $\overline{\text{LXVI}}$ **P F**[2] **L**[2] (**E**[3]), $\overline{\text{XVI}}$ *u.*
[16] nili proximum ostium *om.* **P**
[17] |$\overline{\text{XVI}}$| *Sill.*, $\overline{\text{XVI}}$ (*uel* XVI) **D R** (**E**[3]), $\overline{\text{XVII}}$ **P**, $\overline{\text{XV}}$ **E**[1]
[18] $\overline{\text{LXXXVIII}}$ *Detl.*[2]*, quem sequ. Mayh. Des. Winkler* (*e Mart. Cap. VI 672*) *cfr. Strab. I 4. 5*, XXVIII ($\overline{\text{XXVIII}}$ **E**[2] *et Detl.*[1]) **D R** *et Detl.*[1], *om.* **P**, $\overline{\text{XXIX}}$ (*uel* XXIX) **c l v Co X Ox Y** (**E**[3]), XXVIIII **t**, XXXIX **Z**

VI. [39] Область, которая следует за ней, называется мареотийской Ливией[321]. Она граничит с Египтом. Ею владеют мармарики, адирмахиды, а также мареоты. Расстояние от Катабатма до Парайтония[322] 86 [миль][323]. В глубине этого края находится Апис[324] – место, знаменитое благодаря египетской религии[325]. От него до Парайтония 62,5 [мили][326], а оттуда до Александрии[327] – еще 200[328]. Ширина [этого края] составляет 169 [миль][329]. Эратосфен[330] сообщает, что от Кирены до Александрии по суше 525 [миль][331].

[40] Агриппа[332] [измеряет] протяженность всей Африки вместе с Нижним Египтом от Атлантического моря в 3040 миль[333], Полибий[334] и Эратосфен, считавшиеся самыми основательными, полагали, что от Океана до Великого Карфагена 1100 миль[335], от него до Канопа, ближайшего устья Нила, 1688 миль[336]. Иси-

[19] fecerunt *om.* **P**
[20] a tingi canopum *om.* **P**

---

[321] Местность к западу от Александрии, населенная племенами мареотов.
[322] См. § 33.
[323] 86 миль = ок. 127 км.
[324] Совр. Завьет-Умм-эль-Ракхам.
[325] Имеется в виду знаменитый священный бык Апис, который особенно почитался в египетском Мемфисе.
[326] 62,5 мили = ок. 93 км.
[327] Совр. Александрия (Эль-Искандарийя) в Египте (см. о ней подробнее в § 62).
[328] 200 миль = ок. 296 км.
[329] 169 миль = ок. 250 км.
[330] Эрастосфен из Кирены, греч. географ III в. до н. э., глава Александрийской библиотеки.
[331] 525 миль = ок. 777 км.
[332] Об Агриппе см. § 9.
[333] 3040 миль = ок. 4500 км.
[334] О Полибии см. § 9.
[335] 1100 миль = ок. 1630 км.
[336] 1688 миль = ок. 2500 миль.

Tingi Canopum |$\overline{\text{XXXVII}}$|·$\overline{\text{XCVII}}$[1], Artemidorus XL m.[2] minus quam Isidorus.

VII. [41] Insulas non ita multas complectuntur haec maria. clarissima est Meni*n*x[3], longitudine $\overline{\text{XXV}}$[4], latitudine $\overline{\text{XXII}}$[5], ab Eratosthene Lotophagitis[6] appellata; oppida habet duo, Meningen ab Africae latere et altero *P*hoar[7], ipsa a dextro Syrtis Minoris promunturio passibus MD[8] sita. ab ea $\overline{\text{C}}$ p. contra laeuum Cercina cum urbe eiusdem nominis libera, longa $\overline{\text{XXV}}$[9], lata dimidium eius, ubi plurimum, at in extremo non plus $\overline{\text{V}}$. huic perparua Carthaginem uersus Cercinitis ponte iungitur.

[42] ab his $\overline{\text{L}}$ fere passuum L*o*padusa[10], longa $\overline{\text{VI}}$; mox Gaulo*s* e*t*[11] Galata, cuius terra scorpiones, dirum animal Africae, necat[12]. dicuntur et in Clupea[13] emori, cuius ex aduerso Cossyra[14] cum[15] oppido. at

[1] |$\overline{\text{XXXVII}}$|·$\overline{\text{XCVII}}$ *ego coni.*, |$\overline{\text{XXXV}}$|·$\overline{\text{XCVIIII}}$ (*uel* XXXV·XCVIIII *uel* $\overline{\text{XXXV}}$ ·XCVIIII) **D R** *et Detl.[1]* (|$\overline{\text{XXXV}}$|·$\overline{\text{XCIX}}$ *Rackham*), XCVIII **P**, $\overline{\text{XXXVII}}$·XCVII **L**[2], |$\overline{\text{XXXVII}}$|·$\overline{\text{XCVIII}}$ *coni. Detl.[2]* (*cfr. ME, 11*), |$\overline{\text{XXXVI}}$|·$\overline{\text{XCVII}}$ *coni. Mayh.* (*coll. Agathem. III 10*)*, quem sequ. Des. Corsaro Winkler*

[2] m. (*uel* m, *uel* M, ∞ **D R**) **D R**, multo **P**, *del*. **L**[2]

[3] meninx *coni. Barb.[1]*, metri **D**, mentri **R**, menix **R**[2] **P F**[2] **L**[2], marix (*uel* manix) **E**[2], mari **X h**, maninx (**E**[3]*, ut Des. uid.*)

[4] $\overline{\text{XXV}}$ (*uel* XXV) **D R** *et Detl. Mayh. Des. Winkler*, XXXV **P L**[2], $\overline{\text{XXXV}}$ *u.*

[5] $\overline{\text{XXII}}$ (*uel* XXII) **D R** *et Detl. Mayh. Des. Winkler*, XXV **P L**[2], $\overline{\text{XXV}}$ *u.*

[6] lotophagitis *ed. Bas. 1549* (**E**[3]), lotophagites **D R**, lotophagittis **P**, lotophagitas **a**

[7] phoar *coni. Müller, Ptol.* (*662[a]*)*, quem sequ. Des. Winkler*, troar **D R**, thoar **P F**[2] *et Detl. Mayh.*, troiar **E**, troia **a**, thoiar *u.*

[8] MD **C**[2] **R**[2], M **D**, //D **R**[1], CC **P L**[2]

[9] $\overline{\text{XXV}}$ **E**[2] **F**[2], XXV **D R P L**[2], VI·XXV **d**, $\overline{\text{XXXV}}$ *u.*

[10] lopadusa *coni. Barb.[1], quem sequ. Detl. Winkler* (**E**[3]), lipadusa (*uel* lyp-) **D P**, lapiđa **R**[1], lypiđusa **R**[2], lapadusa **Co Y**, lepadusa *coni. Barb.[2]* (*quem sequ. Mayh. Des.*) *cfr. NH III 92*

[11] gaulos et *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Detl. Rackham Winkler*), gauloe **D R P F**[2], gaulo// **F**[1], gaulos *coni. Mayh.* (*quem sequ. Des. Corsaro*), gaulee *u.*

[12] necat **P E F**[2] **a d**, negat **D R**

[13] in clupea **E**, in glupea **D R**, clupe **P**, & hinc lupae **F**[2] (*in ras.*), in cluppea **a**, glupe **L**[2], in clypea *coni. Sill.* (*coll. § 24*)

[14] cossyra *coni. Detl.[1]* (*quem sequ. Mayh. Winkler*), cossora **D R** *et Des.*, cosyra **P**, cossiria **E**[2], cossyria *u.*

[15] cum **P E**[x], tum **D R**

дор[337] [считал, что] от Тинги[338] до Канопа 3797 миль[339], Артемидор[340] – на 40 миль меньше[341], чем Исидор.

VII. [41] В этих морях не так много островов. Самый знаменитый [из них] – Менинг[342], 25 миль длиной и 22 мили шириной[343], который Эратосфен назвал Лотофагитидой[344]; на нем два города – Менинг[345] со стороны Африки и Фоар[346] – с противоположной; сам остров лежит в 1500 шагах[347] от правого мыса Малого Сирта. В 100 милях[348] от острова, напротив левого – [остров] Керкина[349] с одноименным свободным городом и длиной 25 миль[350], шириной же в наибольшей своей части вполовину этого[351], а в самом конце – не больше 5 миль[352]. С этим [островом] со стороны Карфагена соединяется маленький остров Керкинитида[353] с помощью моста.

[42] От них примерно в 50 милях[354] Лопадуса[355], длиною в 6 миль[356]; затем Гаулос[357] и Галата[358], чья земля губительна для скорпионов – жутких африканских животных. Говорят, что они не выживают и в Клупее[359], напротив которой [находится

[337] Исидор из Харакса, греч. географ августовского времени.
[338] См. § 2.
[339] 3797 миль = ок. 5700 км.
[340] Артемидор из Эфеса, греч. географ ок. 100 г. до н. э.
[341] Т. е. 5412 км.
[342] Совр. Джерба в Малом Сирте.
[343] 25 и 22 мили = соответственно ок. 37 и 32,5 км.
[344] Т. е. остров лотофагов (см. § 28).
[345] Совр. Эль-Кантара.
[346] Совр. Гуэллала.
[347] 1,5 мили = 2200 м.
[348] 100 миль = ок. 148 км.
[349] Совр. Шерги – больший из группы островов Керкенна.
[350] 25 миль = ок. 37 км.
[351] 12,5 мили = ок. 18,5 км.
[352] 5 миль = ок. 7,5 км.
[353] Совр. Гарби.
[354] 50 миль = ок. 75 км.
[355] Совр. Лампедуза.
[356] 6 миль = ок. 9 км.
[357] Совр. Гозо (Гоцо).
[358] Совр. Галит.
[359] См. § 24.

contra Carthaginis sinum duae[1] Aegimoeroe[2], Arae[3] autem[4] scopuli uerius quam insulae, inter Siciliam maxime et Sardiniam. auctores sunt et has quondam habitatas subsedisse.

VIII. [43] Interiore[5] autem ambitu Africae ad meridiem uersus superque G*a*etulos[6], interuenientibus desertis, primi omnium Libyes[7] Aegyptii, deinde Leuc*o*e[8] Aethiopes habitant. super eos Aethiopum gentes: Nigritae[9], a quo dictum est flumine[10], Gymnetes Pharusii, iam[11] Oceanum attingentes, quos in Mauretaniae fine diximus Perorsi[12]. ab his omnibus uastae solitudines orientem uersus usque ad Garamantas Augilasque[13] et Trogod*y*tas[14], uerissima opinione eorum, qui desertis Africae duas Aethiopias superponunt, et ante omnes[15] Homeri, qui bipertitos tradit Aethiopas, ad orientem occasumque uersos[16].

[44] Nigri[17] fluuio eadem natura quae Nilo. calamum ac papyrum et easdem gignit animantes iisdemque temporibus augescit. oritur inter

[1] duae **P E**$^2$, duo **D R** (*fort. recte, dubit. Des.*)

[2] aegimoeroe *coni. Mayh.* (*quem sequ. Des. Winkler*), aegimoere (egimere **d**) **D**, egimoerae **R**, aegremio **P**, aegemoereae **E**$^2$, aegomeret **F**$^1$(?), aegimoeree **F**$^2$, aegemoere **X h**, aegemoeroe **Co**, e gremio eree **L**$^2$, aegenioere **Y Z**, aegimoerae *Detl.*, aegimoroe *Sill.*, aegimoeri *Gel.*, aegimuros *Barb.*$^1$ (*e Strab. XVII 3. 16*)

[3] arae **F**$^2$ (*in ras.*), ca rae **D**, re **R**$^1$ **E**$^1$ **a**, ca ea re **R**$^2$, are **P L**$^2$, a re **E**$^2$, ca careę **d**, ea re uera **X h**, a re uera **Co**, arae re uera *u.* (*cfr. Serv. Aen. I 109*), *dubit. Mayh., an potius* chyarae (*olim scriptum* ciarae)*, ut ap. Melam II 105*

[4] autem *om.* **P**, *del.* **F**$^2$

[5] interiore **R E**$^1$ *et Mayh. Des. Winkler*, interiorem **D**, interiori **F**$^2$ (*in ras.*) **P E**$^2$ **h** *et Detl.*

[6] gaetulos *Dal.*, getulo **D R**, getulos **P E**$^2$ **F**$^2$ **h**, gentulo **a**

[7] libyes *ed. Ven. 1469*, lybiaes **D**, libies **R**$^1$ **c l t v Co Ox Y Z**, tybies **R**$^2$, lybii **P**, lybies **C**, lybyes **a**

[8] leucoe *coni. Sill.* (*e codd. Mart. Cap. VI 673*), leucae **D E**$^2$, leuce **R a d X h**, leua **P L**$^2$, *om.* **E**$^1$, laeuae **F**$^1$, laeucae **F**$^2$, leucaethiopes *coni. Barb.*$^1$

[9] nigritae **D R**, nigritte **P**, nigrate **E**$^1$ **a o**

[10] flumine **P L**$^2$, flumina **D R**, fluminae **F**$^2$, flumen a **X h**, nigrite **L**$^2$

[11] pharusii iam *coni. Hard., quem sequ. Winkler* (*coni. Mayh.* pharusi iam*, quem sequ. Corsaro*), pharustam **D R**$^1$, pharusi etiam **R**$^2$ **P L**$^2$, pharusii **F**$^2$ (*in ras.*), pharusta **a**, pharusii et iam *coni. Detl.*$^1$*, quem sequ. Des.* (pharusi et iam *Gel. cum Sill.*)

[12] perorsi **F**$^2$ **d**, perossi **D R**, perorri **P L**$^2$

остров] Коссира[360] с городом. Напротив же залива Карфагена[361] – два [острова] Айгимойры[362], а «Алтари»[363] – скорее утесы, а не острова – [находятся] в основном между Сицилией и Сардинией. Есть авторы, которые утверждают, что они, некогда тоже обитаемые, погрузились в воду.

VIII. [43] Во внутренних же областях Африки, в южном направлении и дальше за гетулами, отделенные от них пустынями, живут, во-первых, египетские ливийцы, затем левки-эфиопы. За ними – эфиопские племена нигриты – название происходит от имени реки, гимнеты-фарусы, уже соприкасающиеся с океаном, – те, кого на границе Мавретании мы назвали перорсами. К востоку от них всех вплоть до гарамантов и авгилов с трогодитами тянутся обширные пустынные пространства – согласно наиболее достоверному представлению тех, кто помещает обе Эфиопии дальше за пустынями Африки, а прежде всего – Гомера[364], который говорит о разделении эфиопов на две части, обращенные к востоку и к западу.

[44] У реки Нигер[365] та же природа, что и у Нила. Она дает жизнь камышу и папирусу и таким же животным и в ту же пору раз-

[13] augilasque **F**$^{2}$ (*in ras.*) **P**, angilasque (abg- **F**$^{1}$) **D R**$^{2}$, angelasque **R**$^{1}$, augylasque *u.*
[14] trogodytas *ed. Ven. 1469*, trogoditas **D R P**
[15] omnes **P L**$^{2}$ **R**$^{2}$ **E**$^{2}$ **a** *et Mayh. Winkler*, omnis **D R**$^{1}$ *et Detl. Des.*
[16] uersos **E**$^{2}$ **o**”, uersus **D R Y Z**, uersas **R**$^{2}$ **P E**$^{2}$ **a L**$^{2}$ **o**’
[17] nigri **D R**, tigri **P L**$^{2}$

[360] Совр. Пантеллерия.
[361] Совр. Тунисский залив.
[362] Совр. Зембра и Зембретта.
[363] Гряда рифов, выступающих из моря (см. *Verg.* Aen. I 109 sqq.).
[364] См. *Hom.* Od. I 22 sqq.
[365] См. § 30.

Tarraelios[1] Aethiopas et Oechalicas[2]. horum oppidum Magium[3]. quidam solitudinibus interposuerunt Atlantas, iuxta eas[4] Aegipanas semiferos[5] et Blemm*y*as[6] et Gamphasantas[7] et Satyros[8] et Himantopodas[9].
[45] Atlantes degeneres[10] sunt humani ritus, si credimus. nam neque nominum ullorum inter ipsos[11] appellatio est et solem orientem[12] occidentemque dira inprecatione contuentur[13] ut exitialem ipsis agrisque, neque in somno uisunt qualia reliqui mortales. Trogodytae specus[14] excauant; hae[15] illis domus, uictus serpentium carnes, stridorque, non uox: adeo sermonis commercio carent. Garamantes matrimoniorum exsortes passim cum feminis degunt. Augilae[16] inferos tantum colunt. Gamphasantes, nudi proeliorumque expertes, nulli externo congregantur.
[46] Blemmyis[17] traduntur capita abesse, ore et oculis pectori adfixis; Satyris praeter figuram nihil moris humani; Aegipanum qualis uulgo pingitur forma; Himantopodes loripedes quidam, quibus serpendo ingredi natura sit[18]; Pharusii[19], quondam Persae, comites fuisse[20] Herculis ad Hesperidas tendentis. nec de Africa plura, quae memorentur[21], occurrunt.

[1] tarraelios **D R**, talerios **P**, tariaelios **E**$^1$, tarelios **E**$^2$, tarraelyos **F**$^1$, tarelyos **F**$^2$ **a**, taraelios **d**, tareleos **c v Co Y**, thareleos **Z**, taraeleos *u.*
[2] oechalicas **P F**$^2$, oeacaluea **D** (*ut Des. uid.*) **R**$^1$, oechaligas **R**$^2$, eocalicas **E**$^2$ **h**, eacaluea **a**, oea caluia **d**, echalicas **L**$^2$, oecalicas *u.*
[3] magium **D R**, mauim (*ut uid.*) **P**, magnum **a l o**" **Co Y Z d**$^1$ (*corr.* **d**$^x$)
[4] iuxta eas **E**$^2$ *et Mayh. Winkler*, eosque **D R**$^2$, eos **R**$^1$, iuxta eos **P**, eosque iuxta **F**$^2$ **L**$^2$ *et Detl. Des.*, ferosque *coni. Mayh. in notis*
[5] semiferos **D R**, seuniuros **P**, semiuiros **L**$^2$
[6] blemmyas *ed. Bas. 1525* (blemmyias *Caes.*), blemmias **D**, blemmas **R**, bleminias **P**, blemas **Co**, blemias **Y**
[7] gamphasantas **P**, campasanthas **D R**, gamphasanthas **F**$^2$ **l**, gramphasantas **o t Co Ox Y Z**, campasantas **X**, gramphasanthas **c v**
[8] satyros **P E**$^2$ **F**$^2$ **l t**, sachros **D** (*ut Des. uid.*), sathos **R**$^1$, satiros **R**$^2$ (*pro u.l.*) **o v**, sachos **C**, sat//ros **F**$^1$, sathyros **L**$^2$ **Ox**, satyras **Y**, satyrras **Z**
[9] himantopodes **D**, imantopodos **R**$^1$, himantopodos **R**$^{e?}$, hymanthopadas **P**
[10] degeneres **D R**, de genere (*uel* degenere) **P L**$^2$
[11] inter ipsos **R**$^2$ **E**$^2$ **h**, *om.* **D R**$^1$, ipsis **P L**$^2$, inter eos **Co Y Z**
[12] orientem *om.* **P**
[13] contuentur **R**$^2$ **P C L**$^2$, cum tuentur **D R**$^1$, intuentur **X h**, *om.* **Co Y Z**
[14] specus (spaec- **F**$^2$) **R**$^2$ **P E F**$^2$ **a d** *et Mayh. Des. Winkler*, specuus (spaecuus **F**$^1$) **D R**$^1$ *et Detl.*
[15] hae **F**$^2$ (**E**$^3$), haec **D R**$^2$ **P**, aec **R**$^1$(?)

ливается. Нигер берет начало между таррайлийскими и ойхаликскими эфиопами. Их город Магий[366]. Некоторые помещают атлантов среди пустынь, рядом с ними полудиких айгипанов, блеммиев, гамфасантов, сатиров и гимантоподов[367].

[45] Атланты далеки от человеческого образа жизни, если мы этому верим. Ведь они не обращаются друг к другу по каким-либо именам, и они рассматривают восходящее и заходящее солнце с ужасным проклятьем как губительное для самих себя и для полей, и они не видят во сне того, что видят другие смертные. Трогодиты выкапывают пещеры – у них это дома; их пища – мясо змей, и [они издают] некий звук, отличный от голоса: до такой степени они лишены общения при помощи речи. Гараманты, не заключая браков, живут с женщинами беспорядочно. Авгилы почитают только обитателей преисподней. Гамфасанты, обнаженные и не знающие войн, не общаются ни с кем из чужеземцев.

[46] Говорят, что у блеммиев отсутствуют головы, тогда как рот и глаза находятся на груди; в сатирах, помимо внешнего вида, нет ничего от человека; облик айгипанов таков, каким он изображается повсюду; гимантоподы же кривоноги – для них естественно двигаться ползком; фарусы, некогда персы, были спутниками Геркулеса, направлявшегося к Гесперидам[368]. Но многого из того, что говорят об Африке, не существует [на самом деле].

[16] augilae **D R E**$^{2}$, augile **P** (*uel* -lae) **E**$^{1}$, augiles **X h**, augylae *u.* (*cfr. § 43*)
[17] blemmyis *Caes.*, blemmis **D R Z**, blemniiis **P**(?), blemnis **C**$^{1}$ **F**$^{1}$, blemnys **C**$^{2}$ **a**$^{2}$, blemniis **E a**$^{1}$, blemnyis **F**$^{2}$, blenniis **Co**, blemiis **o**', blemmiis **l o**", blemis **Y**
[18] sit **D R P**, est **C**
[19] pharusii **R**$^{2}$ *et Des. Winkler*, pharusi **D R**$^{1}$ **P E**$^{2}$ *et Detl. Mayh.*, pharosi **E**$^{1}$
[20] *post* fuisse *add.* dicuntur (disc- **Co**) **o c l t v Ox Co Y Z** *et Detl.* (**E**$^{3}$)
[21] memorentur **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **a d**, memorantur **D R**

[366] Местоположение не установлено.
[367] Полумифические племена, описание которых заимствовано, в основном, у Геродота.
[368] См. § 3.

IX. [47] Adhaeret Asia, quam patere a Canopico ostio ad Ponti ostium Timosthenes[1] |XXVI|·XXXVIIIp.[2] tradit; ab ore autem Ponti ad os Maeotis Eratosthenes |XV|·XI.V[3], uniuersam uero cum Aegypto ad Tanain Artemidorus et Isidorus[4] |L|·XIII·DCCL[5]. maria eius conplura ab accolis traxere nomina: quare[6] simul indicabuntur.

[48] Proxima Africae incolitur[7] Aegyptus, introrsus ad meridiem recedens, donec a tergo praetendantur Aethiopes. inferiorem eius partem Nilus dextera laeuaque diuisus[8] amplexu suo determinat, Canopico[9] ostio ab Africa, ab Asia Pelusiaco, CLXX passuum[10] interuallo. quam ob causam inter insulas quidam[11] Aegyptum rettulere, ita se findente[12] Nilo, ut triquetram[13] terrae figuram efficiat, ideoque multi Graecae litterae uocabulo Delta[14] appellauere Aegyptum. mensura ab

[1] timosthenes **E**$^2$ **d**, timosthenus **D R**$^1$, demosthenus **R**$^2$, demosthenes **P L**$^2$, timosthaenus **F**$^1$(?), timothaenus **F**$^2$, thymostenus **a**, timostenes **Y Z**, thimostines **o**, thimosthenes **t**

[2] |XXVI|·XXXVIIIp. (*uel* XXVI·XXXVIIIp. *uel* XXVI·XXXVIII p.) **P E**$^1$ *et Detl. Mayh. Winkler*, XXVI·XXX·VIII b. **D**, XXVI·VIII p. (b. **R**$^1$, *corr.* **R**$^2$) **R**, XXVI·XXXVIII **a**, XXVI·XXXVIIII p. **d**, |XXVI| p. **o**, LXXVI (*uel* LXXVI m.) passuum **c l v Z**, LXX passuum **t**, LXXVI *uel* XXVI passuum **Y**, XXVI·XXXVIIII p. *Lugd.* (XXVI·XXXVIIII mil. p. **E**$^3$)

[3] |XV|·XLV *Jan*$^1$, XV·XLV **D R** (*uel fort.* XV·XLV **R**$^1$*, incerta manu correctum*?), XV·LXXV **P**, |XVI|·LXXV *Mart. Cap. VI 675*, XVI·XLV·M *coni. Hard.*

[4] et isidorus **E**$^2$, *om.* **D R**, et ysidorus **P**

[5] |L|·XIII·DCCL *coni. Detl.*$^2$ (*quem sequ. Mayh. Des. Winkler*) *cfr. VI 209*, L·XIII·DCCL **D**, LXVI·DCCL **R**, LXXXVIII·DCC·L **P L**$^2$, LXIIII·DCCL **d**$^1$ (*corr.* **d**$^x$), |LX|·III·DCCL *coni. Detl.*$^1$, LXIII·LXXV *coni. Hard.*, LXXXVIII·DCCL *u.*, *del. Gel.*

[6] quare **R**$^2$ **P F**$^x$ **d**$^x$, in qua re **D**, in qua re *uel* mquare **R**$^1$

[7] incolitur **P E**$^2$ **L**$^2$, coligitur **D**, colitur **R E**$^1$ **a d**

[8] diuisus **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$ (*cfr. Mart. Cap. VI 675 et Dic.*), diuisu **D R**, diuiso **d**

[9] canopico **P E a**, canobico **D R** (*item infra*)

[10] CLXX (*uel* CLXX) passuum (*uel similia*) **D R P**, CCLXX passuum *Dic.*

[11] quidam **P E**$^2$ **F**$^2$, quidem **D R**

[12] findente **R P E**$^x$ **F**$^2$ **L**$^2$, findentes **D**, fundentes **a**, fidentes **d**, fundente **o**

[13] ut triquetram **R**$^2$ **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, utrique (-rumque *Dic.*) iam **D R**$^1$ *et Dic.*, /// trique//// **F**$^1$

[14] delta **D R**$^1$(?), deltam **R**$^2$(?) **P L**$^2$ **o**, delte **d**

IX. [47] [С Африкой] граничит Азия, которая, согласно Тимосфену[369], простирается от Канопского устья[370] [Нила] до устья Понта[371] на 2638 [миль][372]. Согласно Эратосфену[373], от устья Понта до устья Меотиды[374] 1545 [миль][375]. Общая [протяженность Азии] вместе с Египтом до Танаиса составляет, согласно Артемидору[376] и Исидору[377], 5013,75 [миль][378]. Многие ее моря были названы по местным жителям, поэтому они будут упомянуты вместе друг с другом.

[48] Самой близкой к Африке населенной страной является Египет, отступающий вовнутрь [материка] на юг до эфиопов, находящихся позади него. Нижнюю часть [Египта] охватывает Нил, разделившийся на левый и правый рукава: Канопским устьем – со стороны Африки, Пелусийским – со стороны Азии; расстояние между ними [составляет] 170000 шагов[379]. Именно по этой причине некоторые и причисляли Египет к островам, [ведь] Нил так разветвляется, что придает стране треугольную форму, поэтому многие называли Египет по имени греческой буквы Дельтой. Расстояние от места, где единое русло впервые

[369] Тимосфен из Родоса, греч. путешественник и писатель III в. до н. э., плававший по заданию Птолемея II вдоль берегов Африки.
[370] Западное устье Нила.
[371] Имеется в виду северная оконечность Босфора, выходящего в Черное море (Понт).
[372] 2638 миль = ок. 3900 км.
[373] См. о нем § 39.
[374] Северная оконечность Керченского пролива, выходящего в Азовское море (Меотиду).
[375] 1545 миль = ок. 2290 км.
[376] См. о нем § 40.
[377] См. о нем § 40.
[378] 5013,75 мили = ок. 76420 км.
[379] 170 миль = ок. 250 км.

unitate aluei, unde se primum findit[1] in latera[2], ad Canopicum ostium $\overline{\text{CXLVI}}$, ad Pelusiacum $\overline{\text{CLVI}}$ est[3].
[49] summa pars contermina[4] Aethiopiae Thebais uocatur. diuiditur in praefecturas oppidorum, quas nomus[5] uocant: Ombiten, Apollo*no*politen[6], Hermo*n*thiten[7], T*h*initen[8], Phaturiten[9], Coptiten[10], Tentyriten[11], Dio*s*politen[12], Antaeopoliten[13], Aphroditopoliten, Lycopoliten. quae iuxta Pelusium est regio nomos habet P*h*arbaet*h*iten[14], Bubastiten, Sethroiten[15], Taniten. reliqua autem Arabicum[16], Hammoniacum[17] tendentem ad Hammonis Iouis[18] oraculum, Oxyrynchiten[19], Leon-

[1] findit **P E**$^2$ (*etiam* **R**$^2$?), fundit **D R**
[2] latera **P E**$^2$ **F**$^2$, altera **D R**
[3] $\overline{\text{CLVI}}$ est *coni. Külb*, $\overline{\text{CCLVI}}$(*uel* CCLVI) est **D R**, CCLVI **P L**$^2$
[4] contermina **R**$^2$ **P E**$^2$ **F**$^2$ **a d**, cum termina **D R**$^1$
[5] nomus **D**, nom **R**$^1$, nomos **R**$^2$ *atque Mart. Cap. VI 676 et Detl.* (**E**$^3$), nomes **P L**$^2$, nom////us **E**$^1$, νόμους *Mayh.* (*quem sequ. Winkler*)
[6] apollonopoliten *coni. Hartmann* (*CIG III 283*), apollopoliten **D R P**
[7] hermonthiten *coni. Barb.*$^1$, hermotiten **D R**, hermantiten **P**, hermotiten … hermontyten **a**, hermothiten **Y**; hermonthiten … antaeopoliten *bis scribitur in* **a**
[8] thiniten *coni. Barb.*$^1$, tinien **D R**, tiniten **P E**$^2$ **F**$^2$, *primo om., deinde pos.* tynien **a**
[9] phaturiten **D R**, phanturiten **P E**$^2$
[10] coptiten **P E**$^2$, copiten (conp- **a**) **D R**, copititen **c t v Y Z**, capititen **l**, conpitentem … conpitentem **a**
[11] tentyriten **d**, tentyritem **D**, tentyritē **R**, tecthiriten **P**, temtiritem **E**, tyritem … tyritē **a**
[12] diospoliten *ed. Bas. 1525*, diopolitem **D**, diopolitē **R**, diopoliten **P d**, dyopolitē … dyopolitē **a**, diospolitem (**E**$^3$)
[13] antaeopoliten *ed. Bas. 1549*, antaeopolitem **D**, anteopolitē **R**, anteopoliten … anteopolitē **a**, anteopoliten **d**; antaeopoliten … lycopoliten *om.* **P**
[14] pharbaethiten *coni. Barb.*$^1$, paruaetiten **D**, paruetiten **R E**, parbetiten **P F**$^2$, barbetiten *u.*, pharbaetiten *Gel.*, pharbetiten (**E**$^3$)
[15] sethroiten **c l t Y Z**, setroithen **D R**$^c$, setroiten **R**$^1$ **d v**, tyechroiten **P**, setrohiten **a**, thyetroiten **L**$^2$ (*ut uid.*)
[16] reliqua autem arabicum **D R**$^2$, reliqua ut arabicum **R**$^1$, reliqua hinc arabicum **P** (*consueto pro* autem *errore*), reliquae ante africam *coni. Straneus*
[17] hammoniacum **D R P**, hammonicum **d**$^1$, hammonaicum **d**$^{2?}$, hammoniatiten *coni. Straneus*
[18] ad hammonis iouis **P E**$^2$, hammoniosio uis **D**, hammonis iouis **R d**, hammonios iouis **E**$^1$ **a**, ////moni////uis **F**$^1$, ad āmonis iouis **F**$^2$, *an* ad hammonos iouis?
[19] oxyrynchiten **E**$^2$, oxsyrichite **D**, oxhyrichite **R**$^1$ (*ut uid.*), oxyrichiten **R**$^2$, mox rinchiten **P**, oxyrychite **E**$^1$, oxirichiten **F**$^2$ (*in ras.*), oxychyrite **a**, oxsiriciten **d**

расходится в разные стороны, до Канопского устья – 146000 шагов[380], до Пелусийского – 156000[381].

[49] Самая дальняя область [Египта], граничащая с Эфиопией, называется Фиваида[382]. Она разделяется на [следующие] префектуры городов, которые называют номами[383]: Омбойская[384], Аполлонопольская[385], Гермонфисская[386], Финисская[387], Фатурийская[388], Коптская[389], Тентирская[390], Диоспольская[391], Антейопольская[392], Афродитопольская[393], Ликопольская[394]. Та область, которая находится вблизи Пелусия, включает номы Фарбайфисский[395], Бубастийский[396], Сефроисский[397], Танисский[398]. Остальные же [области Египта] – Аравийский [ном][399], Аммонийский[400], прилежащий к оракулу Аммона-Юпитера, Окси-

[380] 146 миль = 216 км.
[381] 156 миль = 231 км.
[382] Область вокруг столицы Верхнего Египта Фив (см. § 60). Верхним Египтом называли его южную часть (вверх по Нилу), Нижним – северную, граничащую со Средиземным морем.
[383] Греч. слово, употребленное Плинием, – νόμους – означает «область». Обычно насчитывают 22 нома в Верхнем Египте и 20 в Нижнем. Далее следуют названия номов в форме прилагательных, образованных от названия города – центра нома.
[384] Омбои – совр. Ком-Омбо.
[385] Аполлонополь – совр. Эдфу.
[386] Онфис – совр. Армант.
[387] Финис – ок. совр. Гирга, точное местоположение не установлено.
[388] Фатурис – к югу от совр. Армант.
[389] Копт – совр. Кифт (Коптос) – город на юго-востоке долины Нила, откуда начинался караванный торговый путь до Красного моря и по которому осуществлялась торговля индийскими и аравийскими товарами.
[390] Тентира – совр. Дандара (Дендера).
[391] Диосполис – совр. Хив.
[392] Антейополь – совр. Кау-эль-Кебир.
[393] Афродитополь – совр. Асфун-эль-Матана.
[394] Ликополь – совр. Асьют.
[395] Фарбайф – к западу от совр. Абу-Кебир.
[396] Бубастис – совр. Тель-Баста.
[397] Сефрое – руины Тель-Белим ок. совр. Думьят.
[398] Танис – совр. Сан-эль-Хагар.
[399] Область между самым восточным устьем Нила и совр. Суэцким каналом.
[400] Область вокруг оазиса Сивах, где находился оракул Аммона-Зевса.

topoliten[1], At*h*ribiten[2], Cynopoliten[3], Hermopoliten[4], Xoiten, Mendesium[5], Sebenn*y*ten[6], Cabasiten[7], Letopoliten[8], Heliopoliten, Prosopiten[9], [Panopoliten][10], Busiriten[11], Onuphiten[12], Saiten, Ptenethum[13], Ptemphum[14], Naucratiten[15], Meteliten[16], Gyn*a*ecopoliten[17], Menelaiten, Alexandriae regione*m*[18], item Libyae Mareotis.

[50] Heracleopolites[19] est in[20] insula Nili longa p. $\overline{\text{L}}$, in qua et oppidum Herculis appellatum. Arsinoitae duo sunt; hi et Memphites[21]

[1] leontopoliten **D**[1] **F**[2] **a**, leontopolithen **D**[c] **F**[1] **R**, leothopoliten **P**, leontopolythen **E**, leontopolyten **d**

[2] athribiten *coni. Jan*[1], atribithen **D R E**[2](?) **t**[x], heliopoliten phrosophiten **P**, atribiten **E**[1] **F**[2] **d**, attribiten **a c**, atharrabiten *Barb.*[1] *cum Gel.*, ataribithen (**E**[3]*, ut uid.*); athribiten … letopoliten *om.* **Z**

[3] cynopoliten **P**, synopoliten **D**, sinopoliten **R E a**, cinopolyten **d**; *add.* atribiten **D R** (*om.* **d l**, *del.* **F**[2] **E**[3])

[4] hermopoliten **D R**, thermopoliten **P F**[2] **L**[2]

[5] mendesium **d**[x], mendestum **D R**, medisium **P**, mendesthum **F**

[6] sebennyten *coni. Hard.*, sebenniten **D R P**, sebentiiten **v Y**

[7] cabasiten (*an* ta-?) **P**, cabastiten **D R P** (capastiten **E**[3]), sabastiten *u.*

[8] letopoliten **D**, lecopoliten **R**, lethopoliten **P**, laetopolitē **F**, latopoliten *coni. Barb.*[1] (*quem sequ. Detl. Mayh. Winkler*), letapoliten *u.*

[9] prosopiten **E**[2], prosobitem **D**, prosobitē **R**[1] **F**, prosobiten **R**[2] (**E**[3]), *om.* **P**, prosofiten **d**; *add.* panopoliten thermopoliten *ed. Par. 1516* (**E**[3]), cynopoliten thermopoliten *ed. Rom. 1470*

[10] panopoliten *ed. Par. 1516 et Detl. Mayh. Winkler* (**E**[3]) (*uide supra*), *om.* **D R P**, *del. Shumilin*[1] (*ego acc.*), cynopoliten *u.*

[11] busiriten **P F**[2] (**E**[3]), busfriten **D R**[2], busfritē **R**[1], brusfriten **E**, bussiriten **d**[x], brusophiten *u.*

[12] onuphiten **E**[x], oniphiten **D R**[2], oniphitēn **R**[1], oriphiten **P F**[2], onifriten **d**, omphirem **v**, emphyten **Z**, omphiten **Y**

[13] ptenethum **F**[2] (**E**[3]), penethum **D R**, ptenetum **P**, ptenethu *coni. Gel.*

[14] ptemphum **D R**, ptemphu **P**, phthemphu *coni. Barb.*[1]

[15] naucratiten **R**[2] **P**, naueratiten **D R**[1]

[16] meteliten **P** *et Mayh. Winkler*, metellite(n) **D R** *et Detl.*, melentiten **E a**, meletiten *u.*, *del. Gel.*

[17] gynaecopoliten *ed. Bas. 1525* (gynecopoliten *Caes.*), oynecopoliten **D R**, gynopoliten **P**, oynecopolim **E a**, oynecopolyten **F**, cynecopoliten **d**, oyneopolin (*siue* -im *siue* -yn) **c v Y Z**, gynopoliten **s**, gymnopolitem *ed. Par. 1516*

[18] alexandriae regionem *coni. Url.95* (*coll. Mart. Cap. VI 676*), alexandri aeregione (*uel* alexandriae regione, *uel* alexandria erigione **a**) **D R P**

[19] heracleopolites **P E**[2] **F**[2], heraclepolites **D R**[2], heraclepoliter **R**[1] (*ut uid.*), heracl///polites **F**[1]

ринхский[401], Леонтопольский[402], Африбисский[403], Кинопольский[404], Гермопольский[405], Ксоисский[406], Мендесский[407], Себеннитский[408], Кабасский[409], Летопольский[410], Гелиопольский[411], Просопийский[412], [Панопольский][413], Бусирийский[414], Онуфисский[415], Саисский[416], Птенефский[417], Птемфский[418], Навкратийский[419], Метелисский[420], Гинекопольский[421], Менелаисский[422], область Александрии, а также Мареотиды[423] в Ливии.

[50] Гераклеопольский [ном][424] находится на острове Нила длиной в 50000 шагов[425], на нем и город, называемый Геракловым. Есть два Арсинойских [нома][426]. Они и Мемфисский[427] подсту-

[20] in *om.* **P**
[21] memphites **P E**$^2$ **F**$^2$ **a d**, mempites **D**, mempides **R**

---

[401] Оксиринх – совр. Эль-Бахнаса.
[402] Леонтополь – совр. Кафр-аль-Мукдам ок. Бенха.
[403] Африбис – совр. Тель-Атриб к северу от Бенха.
[404] Кинополь – совр. Бенха.
[405] Гермополь – совр. Даманхур.
[406] Ксоис – совр. Саха.
[407] Мендес – совр. Тель-эль-Руба ок. Эль-Мансура.
[408] Себеннит – совр. Самманут.
[409] Кабаса – совр. Шабас-эль-Мал.
[410] Летополь – совр. Исна (Эсна).
[411] Гелиополь – совр. Эль-Матарийя, пригород Каира.
[412] Просопис – ок. совр. Минуф.
[413] Панополь – совр. Ахмим.
[414] Бусирис – совр. Абусир.
[415] Онуфис – совр. Махаллет-Минуф.
[416] Саис – совр. Са-эль-Хагар.
[417] Птенеф – совр. Тель-эль-Фараин.
[418] Птемф – совр. Танта.
[419] Навкратис – ок. совр. Эль-Нибейра.
[420] Метелис – совр. Атфих.
[421] Гинекополь – ок. совр. Ком-эль-Хисн.
[422] Менелай – совр. Гиза.
[423] См. § 39.
[424] Гераклеополь – совр. Ихнасья-эль-Мадина.
[425] 50 миль = ок. 74 км.
[426] Совр. Тель-эль-Масхута и Эль-Файюм.
[427] Мемфис – совр. Саккара.

usque ad summum Delta perueniunt; cui sunt contermini ex Africa duo Oasitae, quidam[1] ex his aliqua nomina permutant et substituunt alios nomus[2], ut Heroopoliten[3] et Crocodilopoliten[4]. inter Arsinoiten autem ac[5] Memphiten[6] lacus fuit circuitu $\overline{\text{CCL}}$ aut, ut Mucianus tradit, $\overline{\text{CCCCL}}$[7] et altitudinis quinquaginta passuum, manu factus, a rege, qui[8] fecerat, Moeridis appellatus. inde $\overline{\text{LXII}}$[9] p.[10] abest Memphis, quondam arx[11] Aegypti regum, unde ad Hammonis oraculum XII[12] dierum iter, ad scissuram autem Nili, quod appellauimus Delta, $\overline{\text{XV}}$[13].

X. [51] Nilus incertis ortus fontibus, ut per deserta et ardentia[14] et inmenso longitudinis spatio ambulans famaque[15] tantum inermi quaesitus[16] sine bellis, quae ceteras omnes terras inuenere[17]; originem,

[1] oasitae quidam **E**[1](?), easit aequidam **D**[1](?), asit aequidam **D**[x], ea sit equidam **R a**, oeasit(a)e (-syte **L**[2] **l**) quidam **P E**[2] **L**[2], easit// quidam **F**[1], easitae quidam **F**[2], ea sit equidem **d**, oea site quod **Y**

[2] alios nomus *ego coni.*, alias numus **D R**, alios nomos **P** *et Detl. Mayh. Winkler*, alios numos **E**[2] **L**[2] (alias numos *fort. iam* **E**[c]?), alias nomus **F**[2] **T**

[3] heroopoliten **a d Z**, heroopliten **D**, eroobliten **R**[1], heroobliten **R**[c], heropoliten **P F**[2] **L**[2], herooppliten **F**[1] (*ut uid.*), erpoliten **l**, heroophiten **t**, heidopliten **Y**

[4] et crocodilopoliten **P E**[2] **F**[2], *om*. **D R**

[5] arsinoiten (-ē **c v Y Z**) autem ac **c t v Y Z**, arsino item (arsinoite(n) **R**[1]) autem item (*fort.* ite **R**[1]?) ac (ae **R**[1]*, ut uid.*) **D R**[1], arsinoite(n) autem et **R**[2] **l**, arsinoiten uero ac **P**, arsino item autem ac **E**[2] **L**[2]

[6] memphiten **P E**[2], memplitem **D**, memplitē **R**[1], memphitē **R**[2], memphitem **F**[2]

[7] $\overline{\text{CCCCL}}$ (*uel* CCCCL) **P E**[2] **F**[2] *et Detl. Mayh. Winkler*, CCCL **D R**

[8] qui **R**[2] **P E**[2] **F**[2] **a d**, *om*. **D**[1], q· *uel* q; *add*. **D**[2], q; (= que) **R**[1], quae **E**[1], q. **F**[1]

[9] $\overline{\text{LXII}}$ (*uel* LXII) **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*, LXV **P F**[2] **L**[2], $\overline{\text{LXVI}}$ **E**[x] (*certe non* **E**[2]*, ut uid.*), $\overline{\text{LXXII}}$ *u.*

[10] p. **P F**[2], prope **D R**, p. prope **L**[2] (*de mendo cfr. NH III 152; IV 14 et 69*)

[11] arx **P E F**[2] **a d**[x] (**d**[c]?), arsa [*sic*] **D**, ars **R**, ar// **F**[1]

[12] XII **D**, duodecim **R**, XV **P**

[13] delta $\overline{\text{XV}}$ (*uel* XV) **E F a d** *et Detl. Mayh. Winkler*, delta XV (*uel fort.* XII) **D**, delta qundecim [*sic*] **R**, deltam XII **P**

[14] arentia *coni. Straneus*

[15] famaque **P E**[2] **L**[2] *et Detl.*[2] *Mayh. Winkler*, quae famae **D**, qu(a)e (///// **E**[1]) fame **R E**[1] **a d**, quae fama **F**[2] *et Detl.*[1], famae *coni. Sill.*

[16] quaesitus **D R** *et Mayh. Winkler*, quaesitu cognitus **P L**[2] *et Detl.*[2] (**E**[3]), que situ **F**[2], quaesitu **d**, quaesitum **o**, quaesitu cognita sunt *coni. Detl.*[1], quae situs *coni. Jan*[1]

[17] inuenere **P F**[2] **L**[2], inueniret **D R**, inuenerint *coni. Sill.*

пают к самому верховью Дельты, к которой примыкают со стороны Африки два Оазисных[428]. Некоторые из них совершенно меняют некоторые имена и замещают другие номы, такие как Героопольский[429] и Крокодилопольский[430]. Между Арсинойским же и Мемфисским было озеро[431] окружностью в 250000[432] или, как говорит Муциан[433], в 450000[434] и глубиной в пятьдесят шагов[435]. Оно было создано искусственно и названо Мойридой в честь царя, который его создал[436]. Оттуда на 62000[437] шагов отстоит Мемфис, некогда крепость царей Египта[438], откуда до оракула Аммона 12 дней пути[439], до разделения же Нила, которое мы назвали Дельтой, – 15000 [шагов][440].

X. [51] Нил начинается от истоков, до сих пор не установленных[441], и на огромной протяженности протекает через пустынные и знойные [местности], и известно о нем стало лишь благодаря мирной молве и без войн, которые открыли все прочие земли.

[428] В ливийской пустыне к западу от Нила находились два больших оазиса: совр. Харга и Дахла.
[429] Геро(н)ополь – совр. Тель-эль-Масхута (?).
[430] Крокодило(н)поль – совр. Эль-Файюм.
[431] По-видимому, Мойридское озеро, упоминаемое далее в § 61, – совр. Биркет-Карун.
[432] 250 миль = ок. 370 км.
[433] Гай Лициний Муциан, римский политик I в. н. э., написавший книгу о разных чудесах, участник военной кампании Корбулона против Парфии.
[434] 450 миль = ок. 666 км.
[435] 50 шагов = ок. 74 м.
[436] Имеется в виду тронное имя египетского фараона Аменемхета III (1844–1797 гг. до н. э.).
[437] 62 мили = ок. 92 км.
[438] Мемфис (совр. Саккара) был основан легендарным фараоном Менесом (ок. 3000 г. до н. э.) и сделан столицей объединенного Верхнего и Нижнего Египта.
[439] 12 дней пути составляют 360–400 км.
[440] 15 миль = ок. 74 км.
[441] В античности существовало несколько версий по поводу истоков Нила: на юге Эфиопии, с горы Атлас, с западного побережья Африки (версия Плиния).

ut Iuba rex potuit exquirere, in monte[1] inferioris[2] Mauretaniae non procul Oceano habet lacu protinus stagnante[3], quem uocant Nilidem. ibi[4] pisces reperiuntur alabetae[5], coracini, siluri[6]. crocodilus[7] quoque inde ob argumentum hoc Caesareae[8] in Iseo dicatus ab eo spectatur[9] hodie. praeterea obseruatum est, prout in Mauretania[10] niues imbresue satiauerint, ita Nilum increscere.

[52] ex hoc[11] lacu profusus[12] indignatur[13] fluere per harenosa et squalentia conditque se aliquot dierum itinere, mox alio lacu maiore[14] in Caesariensis Mauretaniae gente Masaesylum[15] erumpit et hominum coetus[16] ueluti circumspicit, iisdem[17] animalium argumentis. iterum harenis receptus[18] conditur rursus XX dierum desertis ad proximos Aethiopas atque, ubi iterum sensit[19] hominem, prosilit fonte, ut[20] uerisimile est, illo, quem Nigrim[21] uocauere.

[1] monte **P** $\mathbf{E}^2$ **d**, fonte **D R**
[2] interioris *coni. Straneus*
[3] lacu … stagnante **P** $\mathbf{F}^2$ $\mathbf{L}^2$, lacu … stagnantem **D**, lacum … stagnantem **R E a d**
[4] nilidem ibi $\mathbf{R}^2$ $\mathbf{E}^x$ **P**, nulli ibidem **D** $\mathbf{R}^1$, ni//li/////dem $\mathbf{E}^1$, nulidem ibidem **d**, nylidem ibidem $\mathbf{L}^2$, nullidem ibi **o**, hilidem ibi *u.*, niliden ibi *coni. Rackham*
[5] alabetae **E d**, alabaetae **D R**, alabete **P a**, alabetes *coni. Pint*.
[6] coracini siluri **P c t v Y Z**, quoracinis iluri **D**, quoracinisiluri $\mathbf{R}^1$, quoracini siluri $\mathbf{R}^2$ $\mathbf{F}^2$, coracinis iluri **a**, quoracini//siluri **d**, coraceni siluri **l**
[7] crocodilus *ed. Rom. 1470*, crocodillus **D R P**, corcodrillus **a**, crocodrillus **c**, cocodrillus **o Y Z**
[8] caesareae $\mathbf{E}^2$, caesarea **D**, cesarea **R P**, *om.* **o**
[9] in iseo (his eo **R E a**) dicatus ab eo spectatur **D R**, ortus creditur in hiis que nili alueo spectantur hoc lacu educantur **P**, ortus creditur in his que nili alueo spectantur hoc lacu educantur miseo dicatus ab eo spectatur $\mathbf{L}^2$, nili ortus creditur in his eo dicatus ab eo spectatur ($\mathbf{E}^3$)
[10] in mauretania (maurit- **P E a d** *et Detl.*[2]) **P E** $\mathbf{F}^x$ **a d** *et Detl. Mayh. Winkler*, in mauretanea **D**, mnauretaneae **R**
[11] hoc *om.* **P**
[12] profusus $\mathbf{F}^2$ **Y**, praefusus **D R**, rursus **P**, perfusus **d o c l t v Z**
[13] indignatur **D R**, indignatus **P** $\mathbf{L}^2$
[14] maiore $\mathbf{R}^2$ **P** ($\mathbf{E}^3$?), maiori **D** $\mathbf{R}^1$
[15] masaesylum *Detl.*[1], masumsilum **D**, asumsilum $\mathbf{R}^1$, masesilum $\mathbf{R}^2$, masesylum **P**, masaesilum (ae *in ras.*) $\mathbf{F}^2$, inassilum **c v Y**, massilum **o**, masilum **l**, masillum **Z**, massilium **t**, massaesylum *coni. Gel.*, massesilum ($\mathbf{E}^3$)
[16] hominum coetus **d**, hominis caecus (cecus $\mathbf{E}^1$, cetus $\mathbf{E}^2$, caetus **F**, cecus uetus **a**) **D R**, hominis cetus **P**

Начало, как смог разузнать царь Юба[442], он берет на горе Нижней Мавретании, неподалеку от океана, при этом тут же разливаясь озером, которое называют Нилидес. Там водится рыба – алабеты, коракины, силуры. А также крокодил, в доказательство этого [доставленный] им оттуда и посвященный храму Исиды в Кесарии[443], которого теперь [там] можно увидеть. Кроме того, было сделано наблюдение, что Нил увеличивается соразмерно с тем, как напитали его в Мавретании снега или ливни.

[52] Вытекши из этого озера, [Нил] считает ниже своего достоинства течь через песчаные и бесплодные [места] и скрывается на протяжении нескольких дней пути, затем из другого, более крупного озера, у масайсилов, народа Мавретании Кесарийской[444], он вырывается наружу и словно обозревает скопления людей, при этом доказательством [, что это Нил,] служит наличие тех же животных. Снова уйдя в пески, он опять скрывается в пустынях на протяжении 20 дней[445] вплоть до ближайших эфиопов и там, где снова почуял человека, вырывается в виде, вероятнее всего, того источника, который назвали Нигером[446].

[17] iisdem **c v** *et Detl. Winkler*, isdem **D R** *et Mayh.*, hiisdem **P**, his dein **d**[1], hisdem **d**[x]

[18] receptus **P F**[2] **l t v Y Z**, receptusque **D**, recoeptusque **R**, receptusq. **E F**[1](?), receptus qui **d c**, receptis **o**

[19] sensit **D R P**, sentit **d**, senserit **o c l t v Y Z**

[20] fonte ut **P E**[2] **F**[2] **L**[2], fontem qui **D R**, fontem ut **d**

[21] nigrim **d** *atque Sol. 32. 5 et Mayh. Winkler*, nigrum **D R P** *et Detl.* (*cfr. §§ 30, 43, 44*), nigrin *coni. Barb.*[1] (*coll. NH VIII 77*)

---

[442] О Юбе см. § 16.

[443] См. § 20.

[444] См. § 19.

[445] 20 дней пути = ок. 600–650 км.

[446] См. § 30.

[53] inde Africam ab Aethiopia dispescens[1], etiamsi non protinus populis, feris tamen et beluis frequens siluarumque opifex, medios Aethiopas secat, cognominatus Astapus, quod illarum gentium lingua significat aquam e tenebris profluentem. insulas ita innumeras spargit quasdamque tam uastae magnitudinis, quamquam rapida celeritate, ut tamen dierum V cursu, non breuiore, transuolet[2]. circa clarissimam[3] earum Meroen Astabores[4] laeuo alueo dictus, hoc est ramus aquae uenientis e tenebris, dextra[5] uero Astosapes[6], quod lateris significationem adicit; nec ante Nilus quam se totum aquis rursus concordibus iunxit, sic quoque etiamnum[7] Giris[8] ante nominatus per aliquot milia, et in totum Homero Aegyptus aliisque Triton.
[54] subinde insulis impactus[9], totidem incitatus inritamentis, postremo inclusus montibus, nec aliunde torrentior[10], uectus aquis properantibus ad locum Aethiopum, qui Catadupi uocantur[11], nouissimo catar*r*acte[12] inter occursantes scopulos non fluere inmenso fragore creditur[13], sed ruere. postea lenis et confractis aquis domitaque uiolentia, aliquid et spatio fessus, multis quamuis[14] faucibus in Aegyp-

[1] dispescens **D R**, disperciens **P a**, dispersciens **L**$^2$ (*ut uid.*)
[2] transuolet **P E a d** *et Mayh. Winkler*, trauolet **D R** *et Detl.*
[3] clarissimam **R**$^2$ **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, carissimam **D R**$^1$
[4] astabores **P** *et Mayh. Winkler* (*cfr. Sol. 32. 7, Jul. Hon. 45 (Riese, 48), Mela I 50*), astobores **D R** *et Detl.*, astrobores **a**
[5] dextra **D R P**, dextera **c v**, dextro *coni. Straneus*
[6] astosapes **R d** *et Mayh. Winkler* (*cfr. Sol. 32. 7*), astusapes **D** *et Detl.*$^1$, atolapes **P**
[7] etiamnum **E**$^1$ **d**$^x$, et in annum **D R**$^1$, etiam non **R**$^2$ **P E**$^2$
[8] giris **D R P E**$^2$, gyris **E**$^1$ **F a**, siris *coni. Barb.*$^1$, nigris *coni. Salm*., ciris *coni. Tom.*
[9] impactus **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, pactus **D R**
[10] aliunde torrentior **R**$^2$ **E F**$^2$ **a d**, alium detorrentior **D R**$^1$, alibi torrentior **P L**$^2$
[11] catadupi uocantur **D R**, cataduppi uocatur **P**, catadupi uocatur **F**$^x$, catadumpi uocatur **L**$^2$
[12] catarracte *Hard.*, cataractae **D**, cataraet **R**$^1$, cataractet **R**$^2$, cataracte **P E a d**, catharactae **c**, catharacte **l t Z**
[13] fragore creditur **P F**$^2$ (*in ras.*) **L**$^2$ (*cfr. Sol. 32. 7*), flagore queritur **D R**$^1$, fragore queritur **R**$^2$ **a d**, flagore quaeritur **E**$^1$, fragore quaeritur **E**$^2$, quaerit *coni. Jan*$^1$ (*coll. NH VIII 214*)
[14] quamuis *ante uocem* spatio *(supra) transp. Pint.*

[53] Затем он отделяет Африку от Эфиопии, давая жизнь лесам, будучи [по берегам] густонаселенным, даже если не везде народами, то дикими зверями и чудовищами. Он разделяет [земли] эфиопов и называется [там] Астапом[447], что на языке тех народов означает «вода, проистекающая из мрака». Нил омывает такое бесчисленное [количество] островов и некоторые [из них] такого огромного размера, что, несмотря на стремительную скорость, он проносится мимо них за 5 дней пути[448], не меньше. Возле самого известного [из островов], Мероэ[449], левый рукав Нила называется Астаборес[450] – это «рукав воды, прибывающей из мрака», правый же – Астосапес[451], что означает «сторона». И он не именуется Нилом до тех пор, пока все его воды снова не соединятся, и даже тогда на протяжении нескольких миль он все еще известен как Гирис[452]. Гомер в целом [называл реку] Египтом[453], другие – Тритоном[454].

[54] Рассекаемый то и дело островами и столь же часто ускоряемый [встречными] препятствиями, наконец, окруженный горами[, Нил], стремительный как нигде более, несет свои торопливые воды к местности эфиопов, которых называют катадупами. Считается, что у последнего порога[455] он не течет с неизмеримым грохотом среди встречающихся скал, но низвергается. Затем, замедлившийся и в какой-то мере изнуренный [пройденным] путем, он, рассеяв свои воды и смирив свою необузданность, извергается, хотя и многими рукавами, в Египетское море.

[447] Течение Нила от совр. Атбары до Хартума в Судане.
[448] 5 дней пути = ок. 200–300 км.
[449] Руины между совр. Асуаном и Хартумом.
[450] Совр. Атбара.
[451] Совр. Голубой Нил (Бахр-эль-Азрак).
[452] Местное название течения Нила между Сиеной и Мероэ.
[453] См. *Hom.* Od. IV 477 sqq.
[454] См. *Apollon.* Argon. IV 269.
[455] Совр. Асуан.

tium mare se euomat. certis[1] tamen diebus auctu[2] magno per totam spatiatus Aegyptum fecundus innatat terrae.

[55] Causas huius incrementi uarias prodidere; sed maxime probabiles etesiarum eo tempore ex aduerso flantium repercussum, ultra in ora[3] acto mari, aut imbres Aethiopiae aestiuos, iisdem[4] etesiis[5] nubila illo ferentibus e reliquo orbe. Timaeus mathematicus occultam protulit rationem: Phialam[6] appellari fontem eius mergique in cuniculos ipsum amnem uapore[7] anhelantem fumidis cautibus, ubi conditur. uerum sole per eos dies comminus facto extrahi ardoris ui et suspensum abundare ac, ne deuoretur, abscondi.

[56] id euenire a Canis ortu[8] per introitum solis in Leonem, contra perpendiculum fontis sidere stante, cum eo[9] tractu absumantur[10] umbrae; plerisque e[11] diuerso opinatis largiorem fluere ad septentriones[12] sole discedente, quod in Cancro et Leone euenit, ideoque tunc minus siccari, rursus in Capricornum et austrinum polum reuerso sorberi et ob id[13] parcius[14] fluere. sed Timaeo si quis extrahi posse credat, umbrarum defectus his diebus[15] et locis sine fine adest.

[1] certis **P F**$^2$ **L**$^2$, ceteris **D R**
[2] auctu **o v Y**$^2$, actu **D**, actum **R** (*qui dein pro* magno *habet* anno), aucto **P L**$^2$
[3] ultra in ora (hora **P Y**) **D R P**, in ora **l**, ultro in ora *ed. Rom. 1470* (**E**$^3$?), ultra litora *coni. Straneus*, ultra ora *uel* ultra oram *uel* in interiora (*hoc ultimum deinde mutato* mari *in* amne) *coni. Pint.*, intro in ora *coni. Voss 54*
[4] iisdem **R**$^1$(?) *et Detl. Winkler*, isdem **D R**$^{x?}$ **d**$^{c?}$ *et Mayh.*, hisdem **P E**, idem **d**$^1$(?), hiisdem **Y Z**
[5] etesiis **R**$^x$ **E F**, etessiis **D R**$^1$, ethesiis **P d**, exesi is **a** (*ut uid., uel fort.* eresi is?)
[6] phialam **E F**$^2$ **a L**$^2$, pialam **D R**, phyalam **P**, phialus *Sol. 32. 11*
[7] uapore **P F** (*uel fort.* **F**$^x$?) **E**$^2$, uaporem (fetorem **a**) **D R**
[8] ortu **P E F**$^2$ **a**, ortus **D R**
[9] eo **D R**$^2$ *et Detl.*$^1$ *Mayh. Winkler*, in eo **P E**$^2$ *et Detl.*$^2$, o **R**$^1$, e **E**$^1$ **a**
[10] absumantur **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$ **a**, adsumantur **D**, adsaima *siue* adsaimā [*sic*] **R**
[11] e **P E**$^2$ **L**$^2$, *om*. **D R**
[12] septentriones **D R**, septentrionis **E**$^1$, septentrionem **P E**$^2$
[13] ob id **D P**, obiti **R**
[14] parcius **R**$^x$ **P F**$^2$, parcimus **D R**$^1$, partim usque **E a**, partius (*uel fort*. parcius?) **d**
[15] his diebus **R P E F**$^x$ **a d** *et Detl. Winkler*, is diebus **D**, hiis diebus **Y Z**, iis diebus *ed. Rom. 1470 et Mayh.*

В определенный, однако, срок, значительно увеличившись и распространившись по всему Египту, несущий плодородие [Нил] затапливает землю.

[55] Называют разные [возможные] причины такого подъема воды, но наиболее вероятные – или столкновение с этесиями[456], дующими в это время с противоположной стороны, загоняя море в устья [Нила], или летние ливни в Эфиопии, куда те же самые этесии приносят облака со всего остального мира. Математик Тимей[457] привел таинственное обоснование: исток его называется Фиалой[458], и сама река, испаряясь, уходит в подземные ходы, где прячется среди дымящихся скал. Но в течение этих дней солнце, ставшее ближе, извлекает ее силой жара, и она, поднятая, становится полноводной, а затем, чтобы не быть поглощенной, снова скрывается.

[56] Это происходит[, по его мнению,] с момента восхода созвездия Пса[459], когда солнце вступает в созвездие Льва и стоит прямо над истоком [и] когда в той местности исчезают тени. С другой стороны, многие считают, что [Нил] течет более полноводно, когда солнце уходит на север, что случается в созвездии Рака[460] и Льва[461], и потому в это время меньше иссушается. Наоборот, когда [солнце] возвращается в созвездие Козерога[462] и к южному полюсу, [река] оскудевает и потому течет менее полноводно. Но если кто-то захочет поверить Тимею, что [река] может извлекаться [наружу, должен знать], что отсутствие тени в эти дни и в этих местах постоянно[463].

[456] Этесиями называли ветра, дующие со Средиземного моря на юг.

[457] Тимей из Локр Эпизефирских в Южной Италии (род. ок. 490 г. до н. э.), знаменитый пифагорейский философ, математик, астроном и государственный деятель, упомянут Плинием в NH II 38 и XVI 82.

[458] Из других источников неизвестен.

[459] 18 июля.

[460] 22 июня – 22 июля.

[461] 23 июля – 23 августа.

[462] 22 декабря – 22 января.

[463] Об отсутствии тени в южных широтах см. также у Плиния (NH II 183 sq.).

[57] Incipit crescere luna noua, quaecumque post solstitium est, sensim modiceque Cancrum sole transeunte, abundantissime autem Leonem[1], et residit in Virgine iisdem[2], quibus adcreuit modis. in totum autem reuocatur intra ripas in Libra, ut tradit Herodotus, centesimo die. cum crescit, reges aut praefectos nauigare eo nefas iudicatum est. auctus per puteos[3] mensurae notis deprehenduntur. iustum incrementum est cubitorum XVI.

[58] minores aquae non omnia rigant, ampliores detinent[4] tardius recedendo. hae serendi[5] tempora absumunt solo madente, illae non dant sitiente. utrumque[6] reputat prouincia. in XII cubitis famem sentit, in[7] XIII etiamnum esurit, XIIII cubita hilaritatem adferunt, XV securitatem, XVI delicias[8]. maximum incrementum ad[9] hoc[10] aeui fuit cubitorum XVIII[11] Claudio principe, minimum V Pharsalico bello, ueluti[12] necem Magni prodigio quodam flumine auersante. cum stetere aquae, apertis molibus admittuntur. ut quaeque liberata est terra, seritur. idem amnis unus omnium nullas exspirat auras.

[1] leonem **D R**, leone **P E**$^2$ **F**$^2$
[2] iisdem *ed. Ven. 1469 et Detl. Winkler*, isdem **D R L**$^2$ **Y** *et Mayh.*, hisdem **P E**, eisdem **d**, hiisdem **Z**
[3] per puteos **D R**, eius **P**, eius per puteos **L**$^2$ (*ut uid.*)
[4] ampliores detinent **D R**, amplures nocent **P**, ampliores nocent **L**$^2$
[5] h(a)e serendi **P E**$^x$ **F**$^2$, h(a)e serendo **D R**, heae serendi **d**, herendo *codd. Dic.* (*in cuius textu ex Plinio coni.* hae serendo *Tierney*)
[6] utrumque **R**$^2$ **P E**$^x$ **F**$^2$, utrimque **D R**$^1$ *et Dic.* (*in cuius tamen textu coni.* utrumque *Letronne, uix recte*)
[7] sentit in **R**$^2$ **P F**$^2$ (*in ras.*) **E**$^2$ **d**, sentiti [*sic*] ait **D R**$^1$, sentit aut **E**$^1$(?) **a**
[8] delicias **P a**, dilicias **D**, dilitias **R**, delitias **d**
[9] ad **D P F**$^2$(?), ab **R F**$^1$(?)
[10] hoc (a)eui **R P E**$^2$ **F**$^2$ **d**, *in* **D** *erasum* c *et fort.* o*, deinde ras. trium aut quattuor litterarum* (*ut uid.*), hoc XVI **E**$^1$ **a**, hoc///// **F**$^1$, hoc aeuo *Dic.*
[11] XVIII **P E F a** *et Sol. 32. 15*, X //// **D**, XXVIII **R**, XVIIII **d**, XVII *Dic.*
[12] ueluti **D R**, uelut in **P L**$^2$

---

[464] Т. е. между 22 июня и 20 июля.
[465] 24 августа – 23 сентября.
[466] 24 сентября – 23 октября.

[57] [Нил] начинает прибывать во время новолуния, всякий раз после солнцестояния[464], постепенно и умеренно, когда солнце переходит в [созвездие] Рака, [становясь] же наиболее полноводным, [когда солнце переходит в созвездие] Льва, и [при солнце в созвездии] Девы[465] остается таким же, до какого уровня поднялся. Полностью же он возвращается в свои берега [при солнце в созвездии] Весов[466], как сообщает Геродот[467], на сотый день. Когда [Нил] прибывает, для царей и префектов плавание по нему расценивается как кощунство. Уровень подъема воды определяется при помощи измерительных отметок в колодцах. Обычно он составляет 16 локтей[468].

[58] Меньший паводок орошает не все, более обильный задерживается, отступая медленнее. Последний отодвигает время посева из-за сырой почвы, первый не дает возможности сеять из-за ее сухости. И те, и другие отмечаются в [этой] провинции. При 12 локтях[469] она ощущает голод, при 13 все еще голодает, 14 локтей приносят радость, 15 – уверенность, 16 – наслаждение. Самый большой подъем воды в этом веке был 18 локтей[470] при принцепсе Клавдии[471], самый маленький – 5[472] во время Фарсальской войны, как будто от убийства Великого[473] река отвернулась благодаря какому-то чуду. После того как воды остановились, их пропускают, открыв плотины. А когда какая-либо земля освобождается от воды, [там] сеют. Та же река, единственная из всех, не испускает никаких испарений.

[467] См. *Herod.* II 19, 2.
[468] 16 локтей = ок. 7,2 м.
[469] 12, 13, 14, 15, 16 локтей = соответственно ок. 5,40 м, 5,85 м, 6,30 м, 6,75 м, 7,20 м.
[470] 18 локтей = ок. 8,10 м.
[471] Правил в 41–54 гг.
[472] 5 локтей = ок. 2,25 м.
[473] Итогом поражения Помпея Великого в Фарсальской битве против Цезаря в 48 г. до н. э. было его убийство в Египте при высадке около Пелусийского устья Нила.

[59] Dicionis Aegyptiae esse incipit a fine Aethiopiae Syene[1]; ita uocatur paeninsula[2] mille[3] passuum ambitu[4], in qua castra sunt latere Arabiae, et ex aduerso insulae IIII[5], Philae[6], $\overline{DC}$ p. a Nili[7] fissura, unde appellari diximus Delta. hoc spatium edidit Artemidorus et in eo CCL[8] oppida fuisse, Iuba $\overline{CCCC}$ p.[9], Aristocreon ab Elephantide ad mare $\overline{DCCL}$. Elephantis insula intra nouissimum cata*r*racten[10] $\overline{IIII}$ [11] p. et supra Syenen $\overline{XVI}$ habitatur, nauigationis Aegypti*a*e[12] finis, ab Alexandria $\overline{DLXXXV}$ p.: in tantum errauere supra scripti. ibi[13] Aethiopicae conueniunt[14] naues; namque eas plicatiles umeris[15] transferunt, quotiens ad catarractas[16] uentum est.

XI. [60] Aegyptus super ceteram antiquitatis gloriam $\overline{XX}$ urbium sibi[17] Amase[18] regnante habitata praefert[19]; nunc quoque multis etiamsi

[1] syene **P a**, siaene **D**, sine **R**[1], siene **R**[2], siaenae **F**, sienae **d**
[2] p(a)eninsula **R E**[2] **F**[2] **d**[x], paeninsulas **D**, insula **P L**[2], peninsulae **F**[1]
[3] mille **c l t v Y** *et Detl. Winkler*, ∞ **D R**[1], $\overline{M}$ **R**[2], C **P L**[2], M **E a d** *et Mayh.*, $\overline{C}$ **F**[2] (*in ras., ut uid.*), CM *u.*
[4] ambitu **P E F**[x] **a d**, ambitum **D**, *om.* **R**
[5] insul(a)e IIII **D R P** *et Detl. Winkler*, insula $\overline{III}$| *coni. Hard.*, $\overline{IIII}$| *coni. Pint.*, insula est *coni. Jan*[1], insula est $\overline{IIII}$ *coni. Mayh.* (*quem sequ. Corsaro*), insula finit *coni. Mayh. in notis*
[6] philae (**E**[3]), pil(a)e **D R**, pyle **P**
[7] $\overline{DC}$ p. a nili *ed. Rom. 1470* (**E**[3]), de panili **D**, /////nili **R**[1], DC p. (passuum **P L**[2]) a nili **R**[2] **P d L**[2] **c**[x], DC $\overline{p}$ nilli **Y**, DC de panili **Z**
[8] CCL **R**[2] **P E**[x] **F**[x?] **d**[x], col **D R**[1]
[9] p. **P d** *et Mayh. Winkler*, pedes **D**, ped. **R**, pass(uum) **L**[2], *om. Detl.*
[10] catarracten *Hard.*, cataracten **D R P**, catarecten **d**, catharacten **L**[2] **t**, chatarracte **Y**, caracterem **Z**
[11] $\overline{IIII}$ *Hard.*, ∞∞∞∞∞ **D R**[1], $\overline{MMMM}$ **R**[2], CCC **P**, MMMM **E**[1] **a d**, *in* **F** *spat. uac.*, CCCC **L**[2] (**E**[3]), III·M *coni. Gel.*, CCCC·M *u.*
[12] aegyptiae/-e **E**[2] **F**[2], (a)egyptii **D R**, egyptiae/-e **P a**
[13] ibi *om.* **P**
[14] conueniunt **c l t v Y Z** *et Detl. Winkler*[1], aeueneunt [*sic*] **D**, eueneunt **R**[1], eueniunt **R**[2] **E**[1] **a**, ueniunt **P E**[2] **d**, ///// ueneunt **F**, ueneunt *Mayh.*, conueneunt *errore impressit Winkler*[2]
[15] umeris *Sill.*, humeris **R**[2] **P E**[2] **F**[2] **L**[2], humiles (um- **D**) **D R**[1], et humiles et **d**[1], et humiles **d**[x]
[16] catarractas **E**, castaractas **D**, cartaractas **R**[1] **F**[2], cartaraectas **R**[2], cataractas **P F**[1] **a d**
[17] sibi **D R**, ibi **P E**[x](?) **L**[2]

[59] Под египетское господство [река] вступает от границы с Эфиопией – Сиены[474]. Так называется полуостров окружностью в тысячу шагов[475], на котором с аравийской стороны расположен лагерь, а с противоположной – 4 острова[476] и Филы[477], в 600 милях[478] от разветвления Нила, откуда он, как мы сказали, называется Дельтой[479]. Такое расстояние сообщает Артемидор[480], а также то, что на этом пространстве было 250 городов, Юба[481] – [что] 400 миль[482], Аристократ[483] – что от Элефантины до моря 750 миль[484]. Населенный остров Элефантина находится в 4 милях[485] по эту сторону от последнего порога и в 16 милях[486] выше Сиены, [где пролегает] граница египетского судоходства, [удаленная] от Александрии на 585 миль[487] – до такой степени ошиблись вышеназванные [авторы]. Там собираются эфиопские корабли, ведь их, складные, [эфиопы] переносят на плечах всякий раз, когда прибывают к порогам.

XI. [60] Египет помимо того, что он славится своей древностью, гордится тем, что в правление Амасиса[488] у него было 20 тысяч

[18] amase (-sae **F**$^{2}$) **P F**$^{2}$ **o**, ammase (-sae **F**$^{1}$) **D R**, ammasse **a**, animasse **d**, aimase **L**$^{2}$ (*ut uid.*)
[19] praefert **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **d**, praeferri **D R**

---

474 Совр. Асуан.
475 1 миля = ок. 1480 м.
476 Совр. Элефантина, Сехель, Салуга и Газаль.
477 Остров ушел под воду при строительстве Асуанской плотины в 1906 г.
478 600 миль = ок. 890 км.
479 См. § 48.
480 См. о нем § 40.
481 О Юбе см. § 16.
482 400 миль = ок. 592 км.
483 Аристократ, греч. историк III в. до н. э.
484 750 миль = ок. 1110 км.
485 4 мили = ок. 5,9 км.
486 16 миль = ок. 23,7 км.
487 85 миль = ок. 866 км.
488 Имеется в виду египетский фараон Амасис II (570–526 гг. до н. э.).

ignobilibus frequens. celebrantur[1] tamen Apollinis, mox[2] Leucotheae[3] et Diospolis[4] Magna, eadem Thebe[5], portarum centum nobilis fama[6], Coptos[7], Indicarum Arabicarumque mercium Nilo proximum emporium, mox Veneris oppidum et iterum Iouis ac Tentyris, infra quod Abydos[8], Memnonis regia et Osiris templo[9] inclutum, $\overline{\text{VII}}$·D p.[10] in Libyam remotum a flumine.

[61] dein Ptolemais[11] et Panopolis[12] ac Veneris iterum et in Libyco Lycon[13], ubi montes finiunt Thebaida[14]. ab iis oppida Mercurii, Alabastron, Canum et supra dictum Herculis. deinde Arsinoes ac iam[15] dicta Memphis; inter quam et Arsinoiten nomon in Libyco turres, quae

[1] celebrantur **D R**, celebratur **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$

[2] mox … nobilis *om.* **R**$^1$, *add*. **R**$^2$ (*quaedam perierunt in marg. propter folium decurtatum, sed uox* nobilis*, ut uid., a manu* **R**$^2$ *quoque omissa est*)

[3] leucotheae *ed. Bas. 1549*, leucotaeae **D**, leucote- *legitur in* **R**$^2$ (*vide supra*), leucothae **P**, leucoteae **E**, laeucotaeae **F**, leucotee **a**, leucotoe **L**$^2$ **Y**, leuchotoe **Z**, leucotoae **l**, leuchoteae **v**, leucothoe *ed. Rom. 1470*, leuconoe *ed. Par. 1516*

[4] et (*uel* &) diospolis **D P**, *nihil legitur in* **R**$^2$, diospolis (dyo- **Z**) **Y Z** *et Detl. Mayh. Winkler*

[5] thebe **P a**, thaebae **D**, *nihil legitur in* **R**$^2$, thebae **E d**, thaebę **F**

[6] nobilis fama **D**, fama **R**$^1$ (*de* **R**$^2$ *uide supra*), nobilissima **P**

[7] coptos **F**$^2$, copios **D R**, compos **P L**$^2$, copiosa **E**$^c$ **a** (copiosum *coni. Straneus*), copiarum **d**

[8] abydos **P**, auidus **D**, abidus **R F**$^2$ **L**$^2$ (**E**$^3$), abydus *ed. Rom. 1470 et Detl. Mayh. Winkler*

[9] templo **D R**, templum **P**

[10] $\overline{\text{VII}}$·D (*uel* VII·D) p. (*uel* passuum) **P F**$^2$ **L**$^2$, VII D **D**, $\overline{\text{VII}}$·D **R**, VII·D mil. pass. (**E**$^3$)

[11] ptolemais *ed. Rom. 1470 et Detl.*$^1$ *Mayh. Winkler*, ptolamaeis **D**, ptolameis **R**$^1$, ptolomais **R**$^2$ **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$ *et Detl.*$^2$, ptoloma//is **F**$^1$, ptolomeis **a d**

[12] panopolis **P E**$^2$ **F**$^2$, panonpolis **D R**$^2$, pononpolis **R**$^1$, panonpelis **a**

[13] libyco lycon (licon **L**$^2$) **P L**$^2$, libicon (lyb- **a**) **D R**, libicolicon **E**$^2$ **F**$^2$

[14] thebaida *ego coni.*, thebaido **D R**$^1$, thebaidem **R**$^2$ **P** *et Detl. Mayh. Winkler*, thebaiden **E**$^2$, thaebaid/// **F**$^1$, thaebaides **F**$^2$, thebaidę **d** (*qui ante pro* finiunt *habet* finiuntur)

[15] arsinoes (-noe *Caes.*, aysinues **R**) ac iam **R E**$^2$ **F**$^2$ *et Caes.*, arsinii esaciam **D**, arsinoes et iam **P**, arsinuesacia **d**$^1$, arx in uesacia *siue* arx inuesacia **d**$^x$

городов[489], да и теперь он полнится многими, хотя и малоизвестными городами. Но общеизвестны [город] Аполлона[490], потом [город] Левкотеи[491] и Великий Диосполь[492], он же – Фивы[493], знаменитые сотней врат, Копт[494], ближайший к Нилу торговый город для индийских и аравийских товаров, потом город Венеры[495] и снова [город] Юпитера[496] и Тентирис[497], а ниже нее по течению Абидос[498], знаменитый престолом Мемнона[499] и храмом Осириса, удаленный на 7500 шагов[500] от реки в сторону Ливии. [61] Потом [следуют] Птолемаида[501] и Панополь[502], снова [город] Венеры и на Ливийской [стороне Нила город] Ликон[503], где горами заканчивается Фиваида. За ними [следуют] города Меркурия[504], Алабастр[505], Канум[506] и вышеупомянутый [город] Геракла[507]. Затем – Арсиноя[508] и уже названный Мемфис[509], между которым и Арсинойской областью на ливийской стороне нахо-

[489] См. об этом у Геродота (II 177, 1).
[490] См. § 49.
[491] Совр. Эль-Каб.
[492] Греко-римское название Фив.
[493] Совр. Луксор и Карнак.
[494] См. § 49.
[495] См. Патирис в § 49.
[496] См. § 49.
[497] См. § 49.
[498] Совр. Абидос.
[499] Мифический египетский царь, воевавший под Троей.
[500] 7,5 миль = ок. 11 км.
[501] Совр. Эль-Манша.
[502] См. § 49.
[503] См. § 49.
[504] Совр. Эль-Ашмунейн.
[505] Ок. совр. Амарна.
[506] См. § 49.
[507] См. § 50.
[508] Арсиноя = Крокодило(н)поль (см. § 50).
[509] См. § 50.

pyramides uocantur[1], et labyrinthus[2], in Moeridis[3] lacu[4] nullo addito ligno exaedificatus, et oppidum Crialon[5]. unum praeterea intus et Arabiae conterminum claritatis magnae Solis oppidum.

[62] Sed iure laudetur in litore Aegyptii maris Alexandria, a Magno Alexandro condita in Africae parte ab ostio Canopico $\overline{\text{XII}}$ p. iuxta Mareotim lacum; qui l*o*cus[6] antea[7] R*h*acotes[8] nominabatur[9]. metatus est eam Dinoc*h*ares[10] architectus pluribus modis memorabili ingenio, $\overline{\text{XV}}$ p. laxitate insessa[11] ad effigiem Macedonicae chlamydis orbe gyrato laciniosam, dextra laeuaque anguloso procursu, iam tum tamen quinta situs[12] parte r*e*giae[13] dicata[14].

[63] Mareotis[15] lacus a[16] meridiana urbis parte euripo e[17] Canopico[18] ostio mittit ex[19] mediterraneo commerci*a*[20], insulas quoque plures am-

[1] nomon (nomen **E**$^2$) in libyco (libico **D R**, libyco **d**) turres quae pyramides uocantur **D R**, in lybica turre quam piramidem (pyramidem **L**$^2$) uocant **P L**$^2$

[2] et labyrinthus *Mayh. et Winkler* (et *om. Detl.*), labirinthius **D**, laberinthus (laberintus **a c v**, labirinthus **E**, lybirinthius **R**$^1$) et (est **R**$^2$) **R D L**$^2$, laborinthus et **P**, et laberintus **o**, labyrinthus et **T** (laberinthus et **l t**), laberinthus (-tus **Y**) est et **Y Z**, labyrinthus *ed. Rom. 1470*, labyrinthus ad *coni. Pint.*

[3] in moeridis *coni. Barb.*$^1$, myridis **D**, myridus **R**, in miridis (myr- **F**$^2$ **L**$^2$) **P F**$^2$ **L**$^2$ **a**, inyridis **d**(?)

[4] lacu **D R**$^1$ **P**, lacus **R**$^2$, lacum *coni. Pint.*

[5] crialon **D P** *et Detl. Mayh.*, crialoln **R**, crocodilon *coni. Hard. cum Url.96* (*quos sequ. Winkler*) *ex Herod. II 147*

[6] locus *coni. Hard.*, lacus **D R P**, *an delendum est*?

[7] antea **D**, ante **R**$^2$(?) (*ut uid., sic interpretanda est manus* **R**$^2$ *scriptura, non ita ut* antea *legatur*) **P**, amea **R**$^1$

[8] rhacotes *coni. Janus Parrhasius ap. Pint.* (*e Strab. XVII 1. 6*), arapotes **D R E**$^x$, achotes **P**, erapotes **E**$^1$ **a**, archotes *siue* achotes **F**$^2$, *an* rhacotis (*si supra* locus)?

[9] nominabatur **D R**, nominatus est **P**

[10] dinochares *ed. Bas. 1549* (*etiam* **E**$^3$? *sed potius addit aliquid post* τ *quoque*), dinocares **D P**, dinocaros **R**, dinocrates **c l t v z Y Z** *et Sol. 32. 41* (*cfr. Amm. Marc. XXII 16. 7 et Vitr. II praef. 1; contra NH VII 125 et XXXIV 148*)

[11] insessa **D R**, inserta **P L**$^2$

[12] situs **D R**, sui **P L**$^2$

[13] regiae *ed. Ven. 1469*, regia **D**, gia **R**, regi **P L**$^2$ **c l t v Y Z**, regiis *coni. Pint*.

[14] dicata **P L**$^2$, dicato **D R**, dicatę **d**

[15] mareotis **P E**$^2$ **F**$^x$ **d**, mareotes **D R**

[16] a **P**, ad **D R**, a/// **F**

дятся башни, которые называются пирамидами[510], и лабиринт,[511] построенный на Мойридском озере[512] без единого бревна, и город Криалон[513]. Вдали [от берега] и по соседству с Аравией, кроме того, находится достославный город Солнца[514].

[62] Но по праву следует восхвалить находящуюся на берегу Египетского моря Александрию, основанную Александром Великим[515] в той части Африки, что лежит в 12 милях[516] от Канопского устья[517] вблизи Мареотийского озера. Это место ранее именовалось Ракотес. [Александрию] разметил архитектор Динохар[518], чей талант был признан во многих вещах. [Город] площадью в 15 миль[519] имел форму македонской хламиды[520] с зубчатыми краями по кругу, с угловыми ответвлениями справа и слева, при этом пятая часть города уже тогда предназначалась царскому дворцу.

[63] Мареотийское озеро[521], находящееся в южной части города, приносит товары, [привозимые] из глубины страны, через узкий пролив из Канопского устья, а также имеет множество

[17] euripo e **P L**$^2$ (**E**$^3$), euripue **D**, eri$\bar{\text{p}}$ (= eripre?) **R**$^1$, euri$\bar{\text{p}}$ (= euripre?) **R**$^2$, euripi e ($\bar{\text{e}}$ **a**) **E a**, euripo & **F**$^2$ (*in ras.*), euripae **d**$^x$, euripum *coni. Sill.*
[18] canopico **E F**$^2$ **a**, canobico **D R**, canapico **P**
[19] mittit ex **D R**, mittitur ex **P L**$^2$ (**E**$^3$), mittat ex **E a**, mittitur *coni. Gel.*
[20] commercia *coni. Detl.*$^1$, commercio **D R P**

---

[510] Имеются в виду пирамиды Хеопса, Хефрена и Микерина, находящиеся на юго-западе от совр. Каира ок. совр. Гиза.
[511] Имеется в виду храм фараона Аменемхета II.
[512] См. § 50.
[513] См. app. crit.
[514] Имеется в виду Гелиополь (см. § 49).
[515] В 331 г. до н. э.
[516] 12 миль = ок. 18 км.
[517] См. § 64.
[518] На самом деле архитектором был Дейнократ из Родоса.
[519] 15 миль = ок. 22 км.
[520] Так назывался македонский военный плащ.
[521] Совр. Мариут.

plexus; $\overline{XXX}$ traiectu[1], $\overline{CCL}$[2] ambitu, ut tradit Claudius Caesar. alii schoenos in longitudinem patere[3] XL faciunt sc*h*oenumque[4] stadia XXX: ita fieri longitudinis $\overline{CL}$ p., tantundem et latitudinis.

[64] sunt in honore et intra decursus Nili multa oppida, praecipue quae[5] nomina ostiis dedere, non omnibus – XII[6] enim reperiuntur superque quattuor, quae ipsi falsa ora appellant –, sed celeberrimis VII, proximo[7] Alexandriae Canopico, deinde[8] Bolbitino, Sebenn*y*tico[9], Phatmitico[10], Mendesico, Tanitico[11] ultimoque Pelusiaco[12]. praeterea Butos, Pharb*aeth*os[13], Leontopolis, At*h*ribis[14], Isidis oppidum, Busiris, Cynopolis[15], Aphrodit*e*s[16], Sais[17], Naucratis[18], unde ostium quidam Naucratiticum nominant[19], quod alii Heracleoticum[20], Canopico[21], cui proximum est, praeferentes.

[1] traiectu **P F**$^2$, traiectus **D R** *et Mart. Cap. VI 676 extr.*
[2] $\overline{CCL}$ *coni. Pint.*, CD **D R P**, $\overline{CL}$ *coni. Hard.* (*e Mart. Cap. VI 676 extr.*), $\overline{DC}$ *u.*
[3] longitudinem patere **D R**, longitudine **P**
[4] schoenumque *ed. Rom. 1470*, scoenuque **D R**, alii **P**, sc(o)enumque **E**$^{2?}$ **F**$^2$ **d**
[5] praecipue (-ae **F**$^2$) quae **P F**$^2$, praecipua qu(a)e **D R**, praecipuaque **E a**, quae praecipue **L**$^2$
[6] XII **D R**, undecim **P**, XI (**E**$^3$)
[7] VII proximo **D R**, sex proxime **P**, VII proxime **L**$^2$
[8] deinde **P**, dein **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*
[9] sebennytico *coni. Hard.*, sebenitico **D R**, sebennitico **P**
[10] phatmitico **D** *et Mayh. Winkler*, phanmitico **R**, *om.* **P**, phammitico **d**, phatnitico *coni. Barb.*[1] (*quem sequ. Detl.*), phannitico *u. cfr. Müllerum, Ptol.* (*681*)
[11] mendesico tanitico (*uel fort*. tantiico **R**$^2$?) **D R**$^2$, mendesico tantico **R**$^1$, mendesio tanico **P**
[12] pelusiaco **R**$^2$ **P E F**$^2$ **a d**$^x$, felusiaco **D R**$^1$, elusiaco **d**$^1$
[13] pharbaethos *coni. Hard.*, pharbotus **D R**$^1$(?), pharbotos **R**$^2$ **E F**$^2$, parbetos **P L**$^2$, pharbutus **d**, pharbaetos *coni. Pint.*, pharboetos *u.*
[14] athribis *coni. Pint.*, atribis **D R P**
[15] cynopolis **P**, chinopolis **D R**, chynopolis **a**, cinopolis **d**
[16] aphrodites *coni. Pint.*, aphroditos (apho- **R**, afro- **P**, affro- **a**) **D R P**
[17] sais **D R**, saias **P L**$^2$
[18] naucratis **P** (**E**$^3$), naugratis **D R**
[19] unde ostium quidam naucratiticum (naucraticum **R**$^2$ **P F**$^2$ **L**$^2$) nominant **R**$^2$ **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, unde ostium quidam nauueratis (naufe- **a**) unde ostium nominant **D R**$^1$
[20] quod alii heracleoticum *post uoces* alexandriae canopico *transp. Mommsen L–LI*
[21] canopico **P E F**$^2$ **a**, canobico **D R**

островов. Диаметр его 30 миль[522], окружность 250 миль[523], как сообщает Цезарь Клавдий[524]. Другие определяют его длину в 40 схенов, при 30 стадиях в одном схене. Тогда получается длина 150 миль[525], и столько же ширина.

[64] В большой чести и многочисленные города в пределах дельты Нила, особенно те, которые дали свои названия устьям, но не всем – ведь их насчитывается 12[526], и сверх того еще четыре, которые местные жители называют «ложными устами», – но только 7 самым знаменитым: ближайшему к Александрии Канопскому[527], затем Болбитинскому[528], Себеннитскому[529], Фатмитскому[530], Мендесскому[531], Танитскому[532] и, наконец, Пелусийскому[533]. Кроме того, [города] Бут[534], Фарбайт[535], Леонтополь[536], Африбис[537], город Исиды[538], Бусирис[539], Кинополь[540], [город] Афродиты[541], Саис[542], Навкратис[543], по которому некоторые называют [Канопское] устье Навкратийским, а другие Гераклеотским[544], предпочитая эти названия Канопскому, хотя оно ближе к [городу Канопу].

[522] 30 миль = ок. 44 км.
[523] 250 миль = ок. 370 км.
[524] Император Клавдий (41-54 гг. н. э.) писал в юности исторические труды, в настоящее время утраченные.
[525] 150 миль = ок. 222 км.
[526] Семь основных устьев разделялись на дополнительные «псевдостомы».
[527] Ок. совр. Абу-Кир.
[528] Совр. Рашид (Розетта).
[529] См. § 49.
[530] Совр. Думьят.
[531] См. § 49.
[532] См. § 49.
[533] Совр. Тель-эль-Фарама, южнее совр. Баруза.
[534] Совр. Тель-эль-Фарайн.
[535] См. § 49.
[536] См. § 49.
[537] См. § 49.
[538] Руины. Бехбейт-эль-Хагар к северо-востоку от совр. Самнауд.
[539] См. § 49.
[540] Совр. Абусир-Бана.
[541] Совр. Шибин-эль-Ком.
[542] См. § 49.
[543] См. § 49.
[544] Т. е. посвященным Гераклу.

XII. [65] Vltra Pelusiacum Arabia est, ad Rubrum mare pertinens et odoriferam illam ac diuitem <*terram*> et Beatae cognomine inclutam[1]. haec Cattabanum[2] et Esbonitarum[3] et Scenitarum Arabum uocatur[4]; sterilis, praeterquam ubi[5] Syriae confinia attingit, nec nisi Casio monte nobilis. his Arabes[6] iunguntur, ab oriente Canchlei[7], a meridie Cedrei[8], qui deinde ambo Nabataeis. Heroopoliticus[9] uocatur alterque Lae*aniticus uel Ae*laniticus[10] sinus Rubri maris in Aegyptum uergentis, $\overline{\text{CL}}$ interuallo inter duo oppida, Ae*l*ana[11] et in nostro mari Gaza*m*[12]. Agrippa a Pelusio[13] Arsinoen, Rubri maris oppidum, per deserta $\overline{\text{CXXV}}$ p.[14] tradit: tam paruo distat ibi tanta rerum naturae diuersitas.

XIII. [66] Iuxta Syria litus occupat, quondam terrarum maxuma et plurimis distincta nominibus. namque Palaestine[15] uocabatur[16],

[1] ac diuitem <terram> et beatae cognomine inclutam *coni. Mayh.* (*quem sequ. Corsaro Winkler*) *e Mart. Cap. VI 678 init.*, ac diuitem et beatae cognomine inclutam **D R P** *et Detl. Rackham*, *an* ac diuitem et beatae cognomine inclutam <terram> *uel* ac diuitem <regionem> et beatae cognomine inclutam *uel* ac diuitem et beatae cognomine inclutam <regionem>?

[2] cattabanum **L**$^{2}$ *et Detl.*$^{1}$, attabanum **D R**, catabanum **P** *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Winkler*, atabanum **E**

[3] esbonitarum **R**$^{1?}$ **a c v Y Z**, hesbonitarum **D P F**$^{2}$ *fort. recte*, lesbonitarum **R**$^{c}$(?), herbonitarum **F**$^{1}$

[4] uocatur **P E**$^{2}$ **L**$^{2}$, uocantur **D R**

[5] ubi **P E**$^{x}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, ibi **D R**

[6] arabes *om.* **P**

[7] canchlei *coni. Barb.*$^{1}$ (**E**$^{3?}$), canchlaeis (cancl- **a**) **D R**$^{2}$, calchlaeis **R**$^{1}$, cancleis **P**, canchleis **E d**

[8] cedrei *coni. Barb.*$^{1}$ (**E**$^{3?}$), cedreis **D R P**

[9] heroopoliticus **P L**$^{2}$ (**E**$^{3}$?), heroopoliticum (herop- **R**$^{2}$, e- **E**$^{1}$ **a**) **D R**$^{2}$, henopolutuum **R**$^{1}$

[10] laeaniticus uel aelaniticus *coni. Mayh.* (*quem sequ. Corsaro*) *coll. VI 156 et 165*, laelaniticus **D**, lelaniticus **R**$^{1}$ **P d**, elaniticus **R**$^{2}$, laenaliticus **a**, aelaniticus *coni. Gel.* (*quem sequ. Detl. Rackham Winkler*)

[11] aelana *coni. Gel.* (*quem sequ. Detl. Winkler*), laeana **D** *et Mayh.*, lęan **R**, leana **P d**, laetina *uel* laeana **E**, len **a**,

[12] gazam *coni. ed. Bas. 1525 (Erasmus?)*, zaza **D R**, gaia **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$, (mara) zizana **a**, gazain *coni. Rackham*, gaza *u.*

[13] a pelusio **R**$^{2}$ **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, pulusio **D**, pelusio **R**$^{1}$ **E**$^{1}$ **a d**

[14] $\overline{\text{CXXV}}$ (*uel* CXXV) p. **R**$^{2}$ **E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **d** *et Detl. Mayh. Winkler*, $\overline{\text{CXXV}}$ (*uel* CXXV) **D R**$^{1}$, $\overline{\text{C}}\cdot\overline{\text{XV}}$ passuum **P**

XII. [65] За Пелусийским [устьем] располагается Аравия, простирающаяся до Красного моря[545] и до той производящей благовония и изобильной земли, которая известна под именем Счастливой[546]. Первая зовется [страной] каттабанов, эсбонитов и арабских скенитов[547], она бесплодна, кроме [тех мест], где соседствует с Сирией, и ничем не знаменита, кроме горы Касий[548]. К ним примыкают арабы, с востока канхлеи, с юга кедреи, оба [народа] примыкают к набатеям. Заливы Красного моря, вдающегося в Египет, называются Героополитским[549] и другой Леанитским или Айланским[550]. Между двумя городами – Айланой[551] и Газой[552] на Нашем море[553] – расстояние 150 [миль][554]. Агриппа[555] сообщает, что от Пелусия до Арсинои[556], города у Красного моря, через пустыни 125 [миль][557]: насколько мало расстояние, настолько велико различие в явлениях природы.

XIII. [66] Далее побережье занимает Сирия, некогда самая большая из стран, разделенная [на многие области] с различными

[15] palaestine *Detl.[1]*, palaestinae **D**, palestine **R**[1], et palestine **R**[2] **P**, pal(a)estina **E**[x] **a**, plalestinae [*sic*] **d**
[16] uocabatur **P E**[2] **F**[x] **a**, uocabantur **D R**

[545] Совр. Красное море.
[546] Аравия Счастливая (Felix) – традиционное название Аравийского полуострова.
[547] От греч. «палаточники», указание на их кочевнический образ жизни в пустынях Северной Аравии.
[548] Имеется в виду святилище Баала Зафона (Зевса Касийского), сооруженное на западном берегу Сирбонского озера (совр. Сабхет-эль-Бардавиль).
[549] Совр. Суэцкий залив.
[550] Совр. Эйлатский залив (Акаба).
[551] Совр. Акаба.
[552] Совр. Газа.
[553] Имеется в виду Средиземное море.
[554] 150 миль = ок. 220 км.
[555] Об Агриппе см. § 9.
[556] Совр. Эль-Агруд.
[557] 125 миль = ок. 185 км.

qua contingit Arabas, et Iudaea et Coele, deinde[1] Phoenice et qua recedit[2] intus Damascena; ac magis etiamnum meridiana[3] Babylonia, eadem[4] Mesopotamia inter Euphraten et Tigrin quaque transit Taurum Sophene[5], citra uero eam[6] Commagene[7] et ultra Armeniam Adiabene[8], Assyria ante dicta, et ubi Ciliciam attingit[9] Antiochia[10].

[67] longitudo eius inter Ciliciam et Arabiam $\overline{\text{CCCCLXX}}$ p. est, latitudo a Seleucia Pieria[11] ad oppidum in Euphrate Zeugma[12] $\overline{\text{CLXXV}}$. qui subtilius diuidunt, circumfundi Syria[13] Phoenicen uolunt et esse oram maritimam[14] Syriae, cuius parts sit Idum*a*ea[15] et Iud*a*ea[16], dein Phoenicen, dein Syriam. id quod praeiacet mare totum Phoenicium

[1] deinde **R**$^2$ **P** *et Detl.*$^2$, setin (= set in?) **D**, sit in **R**$^1$(?) **a**, dein **E**$^2$ *et Mayh. Winkler*, –s ////// **F**$^1$, –s exin **F**$^2$, et inde **L**$^2$, exin *Detl.*$^1$

[2] qua recedit **P E**$^2$ **F**$^2$, in qua recedit **D R**

[3] mediterranea *coni*. *Littré*

[4] eadem *coni. Mayh.* (*quem sequ. Winkler*), ex eadem (edem **R**$^1$, *corr*. **R**$^2$) **D R P L**$^2$, et eadem *Detl.*$^1$, exinde *coni. Pint.*, haec eadem *coni. Dal.*

[5] sophene **D R**, rophene **P L**$^2$, sophonene *coni. Voss 62*

[6] eam … ultra *om.* **P**

[7] commagene **R**$^2$ **a d**, cum magiae ne (*uel* cum magiaene) **D**, cum magene **R**$^1$, commageuae **E**$^2$

[8] adiabene **P F**$^2$, adiabane **D R**

[9] *post* attingit *aliquid erasum in* **D***, partim legitur:* a/////g/t*; fort.* attingit *alterum erat* (*ut uid.*)

[10] antiochia **R**$^{2?}$ **E F**$^2$ **a**, antiocia **D** (*fort. correctum in* antioci *ab alia manu, certe non* **D**$^2$*, ut uid.*) **R**$^1$, anthiochena **P L**$^2$, anthiochia **d**

[11] pieria *coni. Barb.*$^1$ (**E**$^3$), epteria **D**, apteria **R**$^1$, aepteria **R**$^2$, epieria **P E**$^1$ **F**$^2$, eteria **d**, epyeria **L**$^2$, *om. Mart. Cap. VI 678*, pieriae *coni. Mayh. in notis*

[12] zeugma *Caes.* (**E**$^3$), zeugmam **D R P**, zeumam **o**, eugniam **v**, zeuginam **Y Z**, zeuma *coni. Barb.*$^1$

[13] circumfundi syria **F**$^2$ **d**, cireufundi [*sic*] syria **D R**$^1$, circum syriam **R**$^2$, circum syriam **P L**$^2$, circaeufandi siria **E**$^1$, circum eufandi siria **E**$^2$ (eufraten *add*. **E**$^x$ *in marg*.), circum euphraten (-em **Z**) siriam (sy- **c l Y Z**) **o c l t v Y Z**, circa eufraten syria **a**, circum eufrandi siria (**E**$^3$)

[14] maritimam **R**$^2$ **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, marium am **D**, mariam am **R**$^1$, marinam **E**$^1$ (*ut uid.*), mar////// **F**$^1$, maurum am **a**, marirrean **d** (*ut uid.*)

[15] idumaea *ed. Ven 1469*, idumea **D R**, ydumea **P**

[16] iudaea *Caes.*, iuda **D**, iudea **R P a d**, iuda *cum* e *suprascripto* **E F**$^2$

названиями. Ведь она называется Палестиной[558] там, где примыкает к арабам, а также Иудеей[559] и Койле[560], далее – Финикией[561], а там, где отступает вглубь материка, – Дамаскеной[562]. А еще южнее она до сих пор [называется] Вавилонией[563], или же Месопотамией, между Евфратом и Тигром. Там, где переходит через Тавр[564], [называется] Софеной[565], по эту же сторону от нее – Коммагеной[566] и за Арменией[567] – Адиабеной[568], прежде именовавшейся Ассирией, а там, где [Сирия] достигает Киликии[569], – Антиохией[570].

[67] Длина [Сирии] между Киликией и Аравией – 470 миль[571], а ширина от Селевкии-Пиерии[572] до города Зевгма[573] на Евфрате – 175[574]. Те [авторы], которые предлагают более дробное ее деление, полагают, что Финикия окружена Сирией и является морским побережьем Сирии, часть которой составляют Идумея[575] и Иудея[576], затем [идет] Финикия, затем Сирия. Все то море, которое простирается перед ней, называется Финикийским. Сам народ финикийцев снискал великую славу изобрете-

[558] См. § 69.
[559] См. §§ 70–73.
[560] См. § 77.
[561] См. § 69.
[562] См. § 74.
[563] См. § 90.
[564] См. §§ 97–98.
[565] Область между верхними течениями Тигра и Евфрата.
[566] См. § 86.
[567] См. § 83.
[568] Местность восточнее верхнего течения Тигра (см. NH VI 25 sqq.).
[569] См. §§ 91–94.
[570] См. § 79.
[571] 470 миль = ок. 700 км.
[572] См. § 82.
[573] См. § 86.
[574] 175 миль = ок. 260 км.
[575] См. § 68.
[576] См. §§ 70–73.

appellatur. ipsa gens Phoenicum in magna gloria litterarum inuentionis et siderum naualiumque ac bellicarum[1] artium.
XIV. [68] A Pelusio Chabriae[2] castra, Casius[3] mons, delubrum Iouis Casii, tumulus Magni Pompei, Ostracine[4]. Arabia finitur a Pelusio $\overline{\text{LXV}}$[5] p. mox Idum*a*ea[6] incipit et Palaestina ab emersu Sirbonis lacus, quem quidam $\overline{\text{CL}}$[7] circuitu[8] tradidere. Herodotus Casio monti adplicuit, nunc[9] est palus modica. oppida Rhinocolura et intus Rhaphea[10], Gaza[11] et intus Anthedon[12], mons Argaris[13]; regio per oram Samaria; oppidum Ascalo[14] liberum, Azotos[15], Iamneae[16] duae[17], altera intus.
[69] Iope[18] Phoenicum, antiquior terrarum inundatione, ut ferunt, insidet collem[19], praeiacente saxo, in quo uinculorum Andromedae ues-

[1] ac (e **R**[1], et **R**[2], *om.* **E**[1] **a**, a/// **F**[1]) bellicarum **R P E**[2] **F**[2] **a d**, aebellicarum **D**
[2] chabri(a)e **D R**, capre **P** (*ut uid.*), caprie **L**[2]
[3] casius **D P E**[2], cassius **R** *et Sol. 34. 1* (*item infra* cassio **D**), sius **E**[1]
[4] pompei ostracine **R**[2]*, item fort.* **F**[1] (pomp///·ostracinae *uel* pomp///·ustracinae), pompeius tracine **D**, pompeii (-ei **R**[1]) tracine **R**[1] **d**, pompeii ostracene **P L**[2], pompeii ostracenae **F**[2], pompeii tracinus **a**
[5] $\overline{\text{LXV}}$ (*uel* LXV) **D R P** *et Detl. Mayh. Winkler*, $\overline{\text{LXVI}}$ *Mart. Cap. VI 679 init.*
[6] idumaea *ed. Ven. 1469*, idumea **D R**, ydumea **P**
[7] $\overline{\text{CL}}$ (*uel* CL) **D R P** *et Detl. Mayh. Winkler*, C·XL p. **P**
[8] circuitu **P** (**E**[3]), circuitus **D R**
[9] nunc **R**[2] **P E**[2] **F**[2] **d**, non **D R**[1]
[10] rhaphea **P**, rapaea e– **D**, rapeae **R**[1] **d**, rafegia **R**[2], rapaeae **E**[1], raphaeae **E**[2], rapęaae **F**[1], rapheae **F**[2], rapee **a**, raphea **L**[2], raphace **o**, raphaee **c t Y**, raphee **Z**
[11] gaza **o c t v Y Z**, zaza **D R**[1] **d**[c?], *del.* **R**[2] (*cfr. § 65*), gaia **P E**[2] **F**[2], zazae **d**[1?]
[12] anthedon **P E**[2] **F**[2], antedon **D R**
[13] argaris **D**, arargaris **R**, hargaris **P L**[2], angaris **o**
[14] ascalo **D R**[1] **P**, ascalon **R**[2] (*item* **E**[x] *in marg. ubi notabilia exscribit*)
[15] azotos **E**[1] **a**, azostos **D R**[1], azoitos *siue* azotos **R**[x], azosto **P L**[2], azotus **E**[2]
[16] iamneae *Hard. cum Salm.* (*401*[*b*]) *e Strab. XVI 2. 28–29*, hamnes **D**, hiomnes **R**[1], amnes **R**[2] **E a d**, samnes **P L**[2], ///amnes **F**[1], iamnes **F**[3], iamniae *Sill. cum Barb.*[2]
[17] duae **D**, due **R**[1] **P L**[2] **a**, duo **R**[2] **d**
[18] iope **D R** *et Detl.*[1] *Mayh. Winkler*, ioppe **P L** *atque Sol. 34. 1 et Detl.*[2]
[19] insidet collem **D R**, insidens colli **P L**[2], insident collem **E**[2]

---

[577] Финикийский алфавит стал основой греческого, а через него и латинского.
[578] Афинский военачальник Хабрий на службе у египетских фараонов успешно отражал атаки персов на Египет в 404–359/358 гг. до н. э.
[579] См. § 65.
[580] См. § 58.

нием букв[577], [наблюдением] созвездий, а также мореходным и военным искусствами.

XIV. [68] За Пелусием лагерь Хабрия[578], гора Касий[579], святилище Юпитера Касийского, могильный холм Великого Помпея[580], Остракине[581]. Арабия заканчивается в 65000 шагов[582] от Пелусия; затем начинается Идумея[583] и Палестина – от того места, где возникает озеро Сирбонис[584], которое, как сообщают некоторые люди, [составляет] 150 [миль][585] в окружности. Геродот расположил его рядом с горой Касий[586], сейчас оно – небольшое болото. Города Риноколура[587] и в глубине материка Рафея[588], Газа[589] и в глубине материка Анфедон[590], гора Аргарис[591]. Область по побережью – Самария[592]; свободный город Аскалон[593], Азот[594], две Иамнеи[595], одна из них – в глубине материка.

[69] Иопе[596] Финикийская, будучи, как говорят, древнее всемирного потопа[597], находится на холме, перед которым есть скала, где показывают остатки оков Андромеды[598]. Там почитается

[581] Совр. Эль-Фелусият.
[582] 65 миль = ок. 96 км.
[583] Местность на юге совр. Палестины.
[584] Совр. залив Эль-Бардавиль.
[585] 150 миль = ок. 220 км.
[586] Ср. *Herod.* II 6,1; III 5, 2.
[587] См. ГРАЕИ, 472: «Современный Эль-Ариш, на границе Палестины и Египта (Иосиф Флавий, Иудейская война, IV, 662). Это была крайняя южная точка царства Александра Янная (Иосиф Флавий, Иудейские древности, XIII, 395), а также, по-видимому, державы Ирода и римской империи».
[588] Ср. *Diod.* XX 74. Совр. Рафах.
[589] Совр. Газа.
[590] Совр. Бейт-Лахия.
[591] Совр. Мунтар. По другой версии – гора Геризим, религиоый центр самаритян (ГРАЕИ 473).
[592] Местность в центральной Палестине от Яффы до Кесарии.
[593] Совр. Ашкелон в Израиле.
[594] Совр. Ашдод.
[595] Совр. Явне и Явне-Ям. См. также о городе и его порте: *Strabo* XVI 2, 28 и *Ptolem.* V 16, 2.
[596] Совр. Яффа – пригород Тель-Авива.
[597] Так же *Mela* I 64.
[598] Согласно мифу, здесь дочь Кефея и Кассиопеи Андромеда была освобождена Персеем из оков, когда она предназначалась в жертву морского чудовища.

tigia ostendit[1]. colitur illic fabulosa[2] Ceto. inde Apollonia[3], Stratonis Turris, eadem Caesarea[4] ab Herode rege condita, nunc colonia Prima Flauia[5] a Vespasiano Imperatore deducta, finis Palaestines[6], $\overline{\text{CLXXXVIIII}}$[7] p. a confinio Arabiae. dein Phoenice[8]; intus autem Samariae[9] oppida Neapolis, quod antea Mamortha[10] dicebatur, Sebaste[11] in monte, et altiore Gamala[12].

XV. [70] Supra Idumaeam[13] et Samariam[14] Iudaea longe lateque funditur. pars eius Syriae iuncta Galil*a*ea[15] uocatur, Arabiae uero et Aegypto proxima Per*a*ea[16], asperis dispersa montibus et a ceteris Iudaeis Iordane amne discreta. reliqua Iudaea diuiditur in toparchias decem, quo dicemus ordine: Hiericuntem[17] palmetis consitam, fonti-

[1] ostendit **D R** (*sc.* iope: *cfr. Sol. 34. 1*) *et Mayh.*, ostenduntur **P L**$^2$, ostendunt **p** *et Detl. Winkler*

[2] fabulosa **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, famulosa **D**, famulis a **R**$^1$, fabulis a **R**$^2$, famulos (-lus **E**$^1$ **a**) a– **E**$^1$ **a d**, fa///ul////a **F**$^1$

[3] apollonia (app- **o c l v Z**, appolo- **Y**) **P F**$^2$ **o c l t v Y Z**, apolinis (-ll- **R**$^1$, app- **a**) a **D R**$^1$, apollinia **R**$^2$ **L**$^2$, apollinis a **E**$^1$, apollona **E**$^2$, apoll////ia **F**$^1$(?)

[4] caesarea **E**$^2$, caesarae **D**, caesare **R E**$^1$, c(a)esaria **P F d**$^{x?}$, cesari **a**, cesariae **d**$^1$

[5] flauia **P E**$^2$ **L**$^2$, fabia **D R**$^1$, falia **R**$^2$, pabia **F**$^1$, phabia **F**$^2$ (*pro u.l.* flauia)

[6] palaestines **F**$^2$, palaestinis **D**, phalestinis **R**$^1$ (*ut uid.*), phalestinae **R**$^2$, palestines **P**, palestinis **E F**$^1$ **a d o**, palestine **L**$^2$

[7] $\overline{\text{CLXXXVIIII}}$ (*uel* CLXXXVIIII) **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*, CLXXXVII **P**, CLXXXVIII **d** *et Mart. Cap. VI 679*

[8] phoenice *Gel.* (foenice **E**$^3$), phoenices (poen- **R**, fen- **E**$^1$ **a**) **D R**, phenice **P L**$^2$

[9] samariae **R a d** *et Mayh. Winkler*, samaria **D P L**$^2$ *et Detl.*

[10] mamortha **E**$^x$ **c l t Y**$^2$ **Z**, amamorta **D R**$^x$, amamorte **R**$^1$, mamorcha **P**, mamorta **F**$^2$ **L**$^2$ **v Y**$^1$

[11] sebaste **P a d**, sabaeste **D R**, sabastae **E**$^1$, saebastae **E**$^2$ **F**$^2$

[12] gamala **D**, gāalia **R**$^1$, gamalia **R**$^2$, gamale **P L**$^2$

[13] idumaeam *ed. Ven. 1469*, idummeam **D**, idumeam **R F**$^2$ **a d**, ydumeam **P**, idumam **E**

[14] samariam **P**, samaridim (-dem **a**) **D R**$^1$, samaritim **R**$^2$ (*uel fort. in* **R** samacr- *pro* samar-*, non omnino clarum*) *et Jan* (*coll. St. Byz. s.v. Σεβαστή* (*Meineke, 558.16*))

[15] galilaea *ed. Ven. 1469*, gallilea **D R**, galilea **P E**$^2$ **F d**, galilee **E**$^1$ **a**

[16] peraea *coni. Barb.*$^1$, pere **D R**, perea **P E**$^2$ **F**$^2$ **d**, parea *u.*

[17] hiericuntem **D R**, ierichuntem **P**, ericuntem **E**$^1$ (*corr.* **E**$^{c?}$), hiericutem **F**$^1$ (*corr.* **F**$^x$), iericontem **a o**, hiericontem **d c l t v**, iericonte **Y**, hyericontem **Z**

баснословная Кето[599]. Затем [идут] Аполлония[600], Башня Стратона[601], она же Кесария, основанная царем Геродом[602], ныне же колония Прима-Флавия, выведенная императором Веспасианом, – это граница Палестины, [находящаяся на расстоянии] 189 миль[603] от пределов Аравии. Далее Финикия[604], а во внутренних областях – города Самарии: Неаполь[605], который раньше назывался Маморфа, Себасте[606], [находящийся] на горе, и на еще более высокой – Гамала[607].

XV. [70] За Идумеей и Самарией широко простирается Иудея. Ее часть, примыкающая к Сирии, называется Галилеей[608], ближайшая же к Аравии и Египту – Перайей[609]. Она усеяна труднопроходимыми горами и отделяется от других частей Иудеи рекой Иорданом[610]. Остальная Иудея делится на десять топархий[611], мы перечислим их в следующем порядке: Гиерикунт[612], заса-

[599] Кето, дочь Понта и Геи, по легенде, родила множество чудовищ, ее предполагаемый скелет был привезен в Рим эдилом Марком Эмилием Скавром в 58 г. до н. э.

[600] Древний город Арсуф, переименованный в Аполлонию. Совр. Герцлия.

[601] Совр. Кесария.

[602] Имеется в виду царь Иудеи Ирод (Герод) Великий (74/73–4 гг. до н. э.).

[603] 189 миль = ок. 280 км.

[604] Прибрежная равнина между мысом Кармель на юге и совр. рекой Нахраль-Кальб на севере.

[605] Совр. Наблус.

[606] Совр. Себастия.

[607] Ок. совр. Хирбет-эд-Диб.

[608] Местность к западу от Тивериадского озера и реки Иордан.

[609] Гористая местность к востоку от Иордана.

[610] Совр. Иордан.

[611] Греч. слово «топархия» (административный округ, область») отсылает к эллинистическому времени, когда здесь правили Селевкиды. Иосиф Флавий упоминает одиннадцать топархий (Иудейская война III 55).

[612] Совр. Иерихон. О пальмовых садах Иерихона см. NH XIII 44 и *Strabo* XVI 2, 41.

bus riguam[1], Emmaum, Lyddam, Iopicam[2], Acrabatenam[3], Gophaniticam[4], Thamniticam[5], Betholeptephenen[6], Orinen[7], in qua fuere Hierosolyma[8], longe clarissima urbium Orientis, non[9] Iudaeae modo, Herodium cum[10] oppido inlustri eiusdem nominis.

[71] Iordanes[11] amnis oritur e fonte Paneade[12], qui cognomen dedit Caesareae, de qua dicemus. amnis amoenus et, quatenus locorum situs patitur, ambitiosus; accolisque se praebens uelut inuitus Asphaltiten lacum dirum natura petit[13], a quo postremo ebibitur[14] aquasque laudatas perdit pestilentibus mixtas. ergo ubi prima conuallium fuit occasio, in lacum[15] se fundit, quem plures Genesara m[16] uocant, $\overline{\text{XVI}}$[17] p. longitudinis, $\overline{\text{VI}}$ latitudinis, amoenis circumsaeptum oppidis, ab oriente

[1] riguam **D**, erigam **R**[1], eriguam **R**[c], irriguam **P o c l t v Y Z**

[2] lyddam (chidam **R**[1], hlyddam **E**, ///yddam **F**[1], lydam **d**[x], liddam **o**, hliddam **t**, hlydclam **Y**, hlydelam **Z**) iopicam (-py- **F**) **R**[1] **E F**[2] **d**[x], hyddamio picam **D**, liddam iopeticam **R**[2], lyddam ioppeticam **P**, lyddamio picam **a**, hydamiopicam **d**[1]

[3] acrabatenam (-thenam **Y**[x]) **o c l v Y** *necnon* **t**[x] (*pro u.l.*) *et Detl.*[2] *Mayh. Winkler*, acrebitennam **D R**, acrabitenam **P L**[2], acrepitennam **E**, acrebitenam **F**[x] *et Detl.*[1], acrabatinam **Z**, acrabatennam (**E**[3])

[4] gophaniticam **P**, zophaniticam **D R**[1] (*fort. recte*), zophaeniticam **R**[2], gophnaniticam *coni. Gel.* (*ex Joseph. BJ. passim*)

[5] thamniticam (ta- **o**) **P E**[2] **F**[2], thanicam (ta- **a**) **D R**, thamnicam **E**[1], thaniticam **c l t v Y Z**, thānicam **L**[2], thamicam *u.*

[6] betholeptephenen *coni. Jan*[2] (*quem sequ. Mayh. Corsaro Winkler*), betoletthenepenen **D**, betolē **R**, et tophet **P**, betole **E**[1], betolet **E**[2], betholet **F**, betelo **a**, betoleth **d**, bethole et **o c l t v Y Z**, bethleptephenen *coni. Hard.* (*ex Joseph. BJ. IV 8. 1*)*, quem sequ. Detl. Rackham*, betholen *Caes.*, betholenen *Gel.*; *et* thepenen **R d**, thephenen **P F**[2], thenepenen (thaen- **F**[1]) **E**[1] **F**[1] **a**, thepheneen **E**[2], tepheleen **Z**, tephenen *Caes.*, tephene *u.*

[7] orinen *ed. Bas. 1549*, orine **D R P**, orinae **c**, orme **Y Z**

[8] hierosolyma *ed. Rom. 1470*, hierusolima **D**, ierosolima **R P a**, hierosolima **E F d**, ierosolime **c t v Z**, ierosolimae **l**, iherosolime **Y**

[9] non **R P d**, nom [*sic*] **D**, nomen **E F a**

[10] cum **P E**[2] **F**[2], *om.* **D R**, c̄ **L**[2]

[11] iordanes **D R**[1], iordanis **R**[2] **P E a d**

[12] paneade **P L**[2] *atque Sol. 35. 1 et Detl.*[2] *Mayh. Winkler* (**E**[3]), paniadae **D F**[2] (*cfr. Joseph. BJ. III 10. 7*), panipaniade **R**[1], paniade **R**[2?] **d o** *et Det.*[1], paniada// **F**[1]

[13] petit **R**[2] **P E**[2] **F**[2], petat **D**, pet [*sic*] **R**[1]

[14] ebibitur **D R**[2], ebitur **R**[1], ebibit **P**

[15] lacum **R**[2] **P E**[2] **F**[2] **L**[2], locum **D R**[1]

женный пальмовыми садами и орошаемый источниками, Эммаус[613], Лидда[614], Иопская топархия[615], Акрабатская[616], Гофанская[617], Фамнская[618], Бефолептефная[619] Орейнская[620], в которой были Гиеросолимы[621], наиболее блистательный из городов востока, а не только Иудеи, Геродий[622] со знаменитым городом того же имени.

[71] Река Иордан начинается из источника Панеада[623], давшего прозвание Кесарии, о которой мы еще будем говорить[624]. Река эта живописна и, насколько позволяет местность, извилиста, она отдает себя окружающим жителям, словно не желая спешить к Асфальтовому озеру[625], ужасному по своей природе, которым наконец поглощается и губит свои прославленные воды, смешав их с вредоносными. Поэтому, при первой же возможности, в одной из горных котловин река разлилась озером, которое многие называют Генесарским[626]. Будучи 16 миль[627] в длину, 6 миль[628] в ширину, оно окружено красивыми городами –

[16] genesaram **F**$^{2}$, gentes aram (arum **R**$^{1}$) **D R**$^{1}$, gennesarum **R**$^{2}$, genesarim **P L**$^{2}$
[17] $\overline{\text{XVI}}$ (*uel* XVI) **P E a d** *atque Sol. 35. 3 et Detl. Mayh. Winkler*, XV **D**, XXVI **R**

[613] Совр. Эммаус.
[614] Совр. Лод.
[615] От города Иопе (см. § 69).
[616] От города Акрабат (совр. Акраба).
[617] От города Гоф(а)на (совр. Джифна).
[618] От города Фамна (руины к северо-востоку от совр. Лода).
[619] От города Бефолептефа, совр. Бет-Натав.
[620] От греч. «гористая». Местность вокруг Иерусалима.
[621] Совр. Иерусалим.
[622] Руины ок. совр. Фурадис. Резиденция Ирода Великого (см. § 69) и его могила.
[623] У совр. города Баниас.
[624] См. § 74.
[625] См. § 72. Совр. Мертвое море.
[626] Совр. Тивериадское озеро (Ям-Киннерет, Генисаретское). Название от города Генесара (совр. Генисарет).
[627] 16 миль = ок. 23,5 км.
[628] 6 миль = ок. 8,9 км.

Iuliade[1] et Hippo[2], a meridie Taric*h*ea[3], quo nomine aliqui et lacum appellant, ab occidente Tiberiade, aquis calidis salubri.
[72] Asphaltites[4] nihil praeter bitumen gignit[5], unde et nomen. nullum corpus animalium recipit, tauri camelique fluitant; inde fama nihil in eo mergi. longitudine[6] excedit $\overline{C}$ p., latitudine maxima $\overline{LXXV}$[7] implet, minima $\overline{VI}$. prospicit eum ab oriente Arabia Nomadum, a meridie Mach*a*erus[8], secunda quondam arx[9] Iudaeae ab Hierosol*y*mis[10]. eodem latere est calidus fons medicae salubritatis Callirrhoe, aquarum gloriam ipso nomine praeferens.
[73] Ab occidente[11] litora[12] Hesseni[13] fugiunt usque qua nocent[14], gens sola et[15] in toto orbe praeter ceteras mira, sine ulla femina, omni uenere abdicata, sine pecunia, socia[16] palmarum. in diem ex aequo conuenarum turba renascitur, large frequentantibus, quos uita fessos ad mores eorum fortuna fluctibus agit. ita[17] per saeculorum milia – incredibile dictu – gens aeterna est, in qua nemo nascitur. tam fe-

[1] iuliade **R P F**$^2$ **d**, culiade **D**
[2] hippo **D**, ippo **R**, hyppo **P**, yppo **a**
[3] tarichea *coni. Caes.*, tharacea **D**, tar acea **R**$^1$, tariacea **R**$^2$, tharicie **P L**$^2$, tharicea **E**$^2$, tharitie *u.*
[4] asphaltites **R**$^2$ **P d** (**E**$^3$), aspalphites **D**, asphalphites **R**$^1$, aspaltites **E a**
[5] bitumen gignit **P E F**$^2$ **a d**, uitum egignit **D R**$^1$, bitum gignit **R**$^2$
[6] longitudine **D**, longitudinem **R P E a d**
[7] $\overline{LXXV}$ (*uel* LXXV) **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*, XXV **P**
[8] machaerus *Caes.*, macherus **D R**, macher **P**, macherons **c l t v**, macheron **Y Z**, macharon *siue* acharon *u.*
[9] arx **R**$^x$ **P E**$^2$ **F**$^2$ **d**$^x$, ars **D R**$^1$, ar// **F**$^1$, pars **a**
[10] hierosolymis *ed. Rom. 1470*, hierusolimis **D**, ierosolimis **R P a d c t v**, hierosolimis **E F**, iherosolimis **l Y**, ierosolmiis **Z**
[11] ab occidente **D R**, ab occidentali **P L**$^2$
[12] litora **D R**$^1$, litore **R**$^2$ **P L**$^2$
[13] hesseni **D R**, hesdeni quos **P**$^1$, hesseni quos **P**$^c$, heseni **E**$^x$(?), esseni **c L**$^1$ *et Detl. Mayh. Winkler*, esseni quos **L**$^2$
[14] fugiunt usque qua nocent **D R**, fugiunt usque quaque nocentes **P L**$^2$, fugiunt usque quaque nocent **d**, habitant usquequaque *coni. Dal*.
[15] et *om.* **R** (*sed ante* **R**$^1$ *pro* sola *habuit* solet, *ab* **R**$^2$ *in* sola *correctum*)
[16] esu *coni. Salm*., satias *coni. Petit 134*
[17] agit ita **D R**$^1$ *et Mayh. Winkler*, agitata **R**$^2$ **E a**, agitat **P F**$^2$ (*in ras.*), agitat ita **L**$^2$ (**E**$^3$) *et Detl.*

с востока Юлиадой[629] и Гиппом[630], с юга Тарихеей[631], каковым именем некоторые называют и озеро, с запада Тибериадой[632] с ее целебными теплыми водами.

[72] Асфальтовое озеро не производит ничего, кроме асфальта, откуда и его название. Озеро не принимает никакого живого тела, [даже] быки и верблюды держатся на поверхности воды; отсюда и молва, что ничего в нем не тонет[633]. В длину оно превосходит 100000 шагов[634], наибольшая ширина его – 75000[635], наименьшая – 6000[636]. С востока к нему обращена Аравия номадов, с юга – Махайр[637], некогда вторая после Гиерософимов крепость Иудеи. С той же стороны находится Каллирроэ[638] – горячий источник с целебными свойствами; само имя показывает славу его вод.

[73] С западной стороны [живут] хессены[639], избегая берегов [озера] вплоть до того места, где оно уже не вредоносно; это уединенное племя, и во всем мире нет таких удивительных племен. Они обходятся без женщин, отказались от всякой плотской любви, от денег, живут в окружении пальм. С каждым днем количество пришельцев обновляется, к ним приходит множество людей, которых, утомленных жизнью, судьба своими волнами подталкивает к их образу жизни. Так в течение тысяч веков – невероятно! – существует это вечное племя, в котором никто не

[629] Библейская Вифсаида (совр. Эт-Телль или Эль Арадж). Юлиада была основана Филиппом, сыном Ирода, и названа в честь Юлии, дочери Августа.
[630] Совр. Эйн-Гев.
[631] Совр. Мигдаль к северо-западу от Тверии.
[632] Совр. Тверия. Была основана Иродом Антипой ок. 23 г. н. э.
[633] Об этом же Плиний пишет в NH II 226.
[634] 100 миль = ок. 148 км.
[635] 75 миль = ок. 110 км.
[636] 6 миль = ок. 8,9 км.
[637] Руины Мукавир.
[638] Термальные воды (совр. Маин.) Каллироэ по-греч. означает «прекраснотекущая».
[639] Чаще «эссены» (Esseni) или «эссеи» (Essaei). Иудейская община, возникшая в 140 г. до н. э. и закончившая свое существование в 70 г. н. э., жившая по своим ритуалам и правилам. Остатки их библиотеки были найдены в 1947 г. в пещере ок. руин Хирбет-Кумран. Об эссеях в окрестностях Мертвого моря писал и Дион Хрисостом (*Synes.* Vita Dionis II 317 Arnim II).

cunda illis[1] aliorum uitae paenitentia est! infra hos Engada[2] oppidum fuit, secundum ab Hierosol*y*mis[3] fertilitate palmetorumque nemoribus, nunc alterum bustum. inde Masada[4] castellum in rupe, et ipsum haud procul Asphaltite. et hactenus Iudaea est.

XVI. [74] Iungitur ei[5] latere Syriae Decapolitana regio, a numero[6] oppidorum, in quo non omnes eadem obseruant. primum[7] tamen Damascum epoto[8] riguis[9] amne Chrysor*rh*oa[10] fertilem, Philadelphiam, R*h*aphanam[11], omnia in Arabiam recedentia[12], Scythopolim, antea Nysam, a Libero Patre sepulta nutrice ibi Scythis[13] deductis, Gadara[14], Hieromice[15] praefluente, et iam[16] dictum Hippon, Dion[17], Pellam aquis diuitem, Ga*r*asam[18], Canatham[19]. intercursant[20] cinguntque has

[1] fecunda (faet- **F**$^2$) illis **F**$^2$ (*in ras.*) **P d** (**E**$^3$), fecundat (faet- **F**$^1$) uis (illis **R**$^2$ **E**$^2$) **D R**

[2] engada **D R**$^x$, sengada **R**$^1$ (*ut uid.*), engadda **P** *et Gel.* (*e Ptol. V 15. 5*), engeda **d**$^1$ (*corr.* **d**$^c$?), egadda *u.*

[3] hierosolymis *ed. Ven. 1469*, hyerusolimis **D**, ierosolimis **R P a c t v Y**, hierosolimis **E F d**, iherosolimis **l**, iōsolimis **Z**

[4] masada **D R P** *et Detl.*$^1$ *Mayh. Winkler*, massada *Sol. 35. 12 et Detl.*$^2$ (*sed cfr. Joseph. passim*)

[5] ei **D R**$^2$ **P F**$^2$, et **R**$^1$ **E a**, //// **F**$^1$, e **o c l t v Y Z**

[6] a numero **R**$^2$ **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, numero **D R**$^1$, dicta a numero *Mart. Cap. VI 679 extr.*

[7] primum *coni. Mayh., quem sequ. Winkler*, plurimum **D R** *et Det.*$^1$ (*de mendo cfr. NH VII 139; XIV 29; XXIX 67; XXXVII 54*), plurimi **P E**$^2$ **L**$^2$ *et Det.*$^2$

[8] epoto *coni. Jan*$^1$, etopoto (*uel* et opoto) **D R**, et opoton **P L**$^2$, et octo **a**, ex epoto *coni. Voss 28*, eupoton *coni. Salm*.

[9] riguis **D R**$^2$, ri///uis **R**$^1$, irriguas **P**, riguas **L**$^2$, riuis *coni. Madvig 524*

[10] chrysorrhoa *Salm.* (*quem sequ. Winkler*), chrysoroa **D**, chri//soroa **R**, chrisoro **P**, chrisoroa **E**, crisoroa **a**, chrysoro ac **d**, chrysorroa *u. et Detl. Mayh.*

[11] rhaphanam *ed. Rom. 1470*, raphana **D R**, rophanam **P L**$^2$, raphanam *ed. Ven. 1469* (**E**$^3$)

[12] recedentia **R**$^2$ **P F**$^2$, reincidentia **D d**$^x$, reincidentie **R**$^1$, recidentia **E**$^2$ **d**$^1$(?) **L**$^2$

[13] ibi scythis **P**, ebiscitis **D**, ibiscitis **R E**$^2$ **d**, ibi <post> scythis *coni. Schwartz 366*

[14] gadara **D R L**$^2$, garoda **P**, gadarara **d**$^x$(?)

[15] hieromice **D**, ieromice **R**, ieromiace **P**, hieromiace **L**$^2$ (**E**$^3$)

[16] iam *om.* **P**

[17] hippon dion **D**, hipo/////ion **R**$^1$, hippodion **R**$^2$ **F**$^2$, hyppodion **P**, ipondion **a**

рождается. Настолько плодовито для них оказывается неприятие жизни другими людьми! Ниже их был раньше город Энгада[640], второй после Иерусалима по плодородию и [количеству] финиковых рощ, теперь же это тоже пожарище. Далее находится Масада[641] – крепость на скале, и невдалеке само Асфальтовое [озеро]. До сих пор и простирается Иудея.

XVI. [74] К Иудее со стороны Сирии примыкает Декаполитанская область[642], [названная так] по числу городов, под которыми не все понимают одни и те же. Но первым идет Дамаск[643], плодородный из-за орошения каналами из реки Хрисорроа[644], [потом] Филадельфия[645], Рафана[646] – все они обращены к Аравии, Скифополь[647], ранее Ниса, [названная так] из-за погребенной здесь Отцом Либером кормилицы и переселившихся сюда скифов[648]; Гадара[649] с протекающей рядом [рекой] Гиеромиком[650] и уже упомянутый ранее Гипп[651], Дион[652], Пелла[653], обильная водой,

[18] garasam *coni. Det.*[2] (*coll. CIL X 21 et 867*)*, quem sequ. Mayh. Winkler*, galasam **D R P** *et Detl.*[1], gerasa *coni. Barb.*[1] *cum Salm.* (*435*[b])
[19] canatham *ed. Par. 1516*, canatam **D P**, canacam **R**, catanatam **E**, eanatam **L**[2], cathanatam **l**, cathanatham **Y**, cantanatam **Z**
[20] intercursant **P d** *et Mayh. Winkler*, intercussant **D R**, intercurrunt **E F**[2] **a** *et Detl.*

---

640 На территории совр. национального парка Эйн-Геди.
641 Руины крепости Массада ок. совр. Арад.
642 Греч. «десятиградье».
643 Совр. Дамаск в Сирии.
644 По-греч. «золотой поток». Совр. Барада.
645 Совр. Амман.
646 Местоположение точно не установлено (совр. Абила?).
647 Совр. Бейт-Шеан.
648 Скифы воевали здесь в VII в. до н. э.
649 Ок совр. Умм-Кайс.
650 Совр. Ярмук.
651 См. § 71.
652 Возможно, совр. холм Тель-эль-Ашари.
653 Совр. Фахиль.

urbes tetrarchiae[1] regnorum instar singulae, et[2] regna[3] contribuuntur: Trac*h*onitis[4], Paneas[5], in qua Caesarea cum supra dicto fonte, Abila[6], Arca, Ampeloessa, Gabe[7].

XVII. [75] Hinc redeundum est ad oram atque Phoenicen[8]. fuit oppidum Crocodilo*n*[9], est flumen. memoria urbium Dorum[10], *Syc*aminum[11]. promunturium Carmelum et in monte oppidum eodem nomine, quondam Acbatana dictum[12]. iuxta Getta[13], Geba[14], riuus Pacida siue Belus[15], uitri fertiles harenas paruo litori miscens; ipse e palude Cendebia[16] a radicibus Carmeli profluit. iuxta colonia Claudii[17] Caesaris Ptol*e*mais[18], quae quondam Acce, oppidum Ecdippa[19], promunturium Album.

[1] <quae> *add. Schwartz 366*
[2] ad *coni. Schwartz 366*
[3] regna **D R**, in regna **P L**$^2$ (**E**$^3$) (*cfr. §§ 77 et 82 extr.*), regno **E**$^1$ **a**
[4] trachonitis *Caes.*, traconitis **D R P L**$^2$, traconites **d**
[5] paneas **E a** *et Mayh. Winkler*, panias **D R** *et Detl.*, phanias **P L**$^2$
[6] abila **P L**$^2$, ambila **D R**
[7] arca ampeloessa gab(a)e **D R**, archama ampeloessa **P**, arca ampeloessa sagabe **L**$^2$, <lysaniae tetr>archae <abila> ampeloessa gabe *coni. Schwartz 372*
[8] phoenicen **F**, phaenicem **D**, poenicen **R**, faciem **P L**$^2$, phenicen (*siue* phenicē) **E a d**
[9] oppidum crocodilon *coni. Barb.*$^1$ (**E**$^3$), oppido crocodillo **D d**$^x$, oppidum crocodillo **R P E**$^2$ **F**$^2$ **a**, crocodillo **d**$^1$, oppidum crocodilo *u.*
[10] memoria urbium dorum **D R**, nemeria urbiundosum (urbi undosum **L**$^2$) **P L**$^2$
[11] sycaminum *Barb.*$^1$ (*e codd.*), sygaminum **D R P**, sigaminum **Y**, segaminum **Z**
[12] acbatana dictum **F**$^2$ (*in ras.*) **R**$^2$, acbatan ac totum (*uel* acbatana ctotum) **D R**$^1$, egbatana dictum **P**, acbetana ctotum **E a**, acbatanac dictum **d**, egbathana dictum **L**$^2$, ecbatana dictum *Barb.*$^1$, egabatana dictum *u.*
[13] getta **D P**, gelta **R**, ietta **a**
[14] geba **D R**, gebba **P**, ieba **a**, iebba *coni. Gel.*, lebba *Caes.*, *del. Url.98*
[15] pacida (pagida **E**$^3$) siue belus (bellus **a**) **D R**, pagida seu (siue **L**$^2$) uelus **P L**$^2$
[16] e palude cendebia *coni. Sill.*, e palude cendeberia **D R E**$^{c?}$, a palude cendeuia **P L**$^2$, e palude cendebria **E**$^1$ (*cfr. NH XXXVI 190*), e palude cendeuia **F**$^2$
[17] claudii **P L**$^2$ *et Winkler*, CL (*uel* $\overline{\text{CL}}$) **D R**, claudi *Sill. et Detl. Mayh.*
[18] ptolemais *ed. Ven. 1469*, phtolomaeis **D E**$^2$, tholomeis **R**, ptolomais **P**, ptholomeis **E**$^c$, ptholomais (-aeis **F**$^1$) **F L**$^2$ **c l t v Z**, ptolomeis **a d**, pholomais **Y**$^1$, phtolomais **Y**$^x$
[19] ecdippa **D** (**E**$^3$), haecdippa **R**, *om.* **P**, eodippa **E F a**, echdippa **d**

Гараза[654], Канафа[655]. Между этими городами и вокруг них находятся тетрархии – каждая наподобие царства, и они считаются царствами – Трахонитида[656], Панеас[657], в которой лежит Кесария с вышеупомянутым источником[658], Абила[659], Арка[660], Ампелоэсса[661], Габе[662].

XVII. [75] Отсюда следует вернуться к побережью, а также к Финикии. [Ранее здесь] был город Крокодилон[663], теперь же это [название] реки. [Осталась только] память о городах Дор[664] и Сукомин[665]. [Далее] мыс Кармел[666], и на горе город с тем же названием, некогда именовавшийся Акбатана[667]. Рядом Гетта[668], Геба[669] и ручей Пакида[670], или Бел[671], смешивающий на узком берегу плодоносные пески, [из которых производят] стекло; сам он вытекает из Кендебийского болота[672] у подножий [горного хребта] Кармел. Рядом колония Клавдия Цезаря Птолемаида[673], которая некогда [называлась] Акка. [Затем] город Экдиппа[674] и Белый мыс[675].

654 Совр. Джераш.
655 Совр. Канават.
656 Совр. горный массив Джебель-эль-Друз.
657 Совр. Банияс, ср. § 71.
658 Источником Иордана (см. § 71).
659 Руины Тель-Абиль к северу от совр. Ирбид.
660 Совр. Арка к северо-востоку от Триполи.
661 Область к северу от Дамаска.
662 Совр. Абу-Суса.
663 Совр. река Эз-Зерка. Города Крокодилон здесь не существовало.
664 Совр. Дор.
665 Совр. Хайфа.
666 Совр. мыс Кармель.
667 Вероятно, совр. Хама.
668 Билейский город Гат (в районе совр. Тель-Зафит).
669 Курган Тель-Харбадж ок. совр. Кфар-Хасидим.
670 Совр. Кишон.
671 Это другая река, совр. Нааман.
672 Почти пересохшая в наши дни лагуна ок. совр. Кфар-Масарик.
673 Совр. Акко.
674 Совр. национальный парк Ахзив.
675 Совр. мыс Эль-Абьяд (Бланко, Энгела).

[76] Tyros[1], quondam[2] insula praealto mari DCC passibus diuisa, nunc uero Alexandri oppugnantis[3] operibus continens; olim partu clara, urbibus genitis[4] Lepti [5], Vtica et illa aemula[6] terrarumque orbis auida[7] Carthagine, etiam Gadibus[8] extra orbem conditis: nunc omnis eius nobilitas conchylio atque purpura constat. circuitus $\overline{\text{XVIIII}}$ est[9], intra Palaetyro[10] inclusa; oppidum ipsum XXII stadia obtinet[11]. inde[12] Sarepta[13] et Ornithon oppida et Sidon, artifex uitri Thebarumque Boeotiarum[14] parens.

[77] a tergo eius Libanus mons orsus MD[15] stadiis Zimyram[16] usque porrigitur, quae Coeles[17] Syriae[18] cognominatur. huic par, interiacente

[1] tyros **D**, tiros **R**, *om.* **P**, tyrus (tir- **o**) **E**$^2$
[2] acce (75) … quondam *om.* **P**
[3] alexandri oppugnantis **D R**, alexandriam conpugnantibus **P**
[4] genitis **D R**, continens **P**
[5] lepti **D R** *et Detl. Mayh.*, leptim **P**, lepci *coni. Corsaro* (*quem sequ. Winkler*)
[6] illa aemula **D R** *et Mayh.* (*sc.* tyri aemula *cfr. NH XV 76; XXXIII 141*), illam emulam **P**, illa romani imperii aemula *ed. Rom. 1470 et Detl. Winkler* (**E**$^3$)
[7] terrarumque orbis auida **D R**, terrarum urbique auidam **P**
[8] gadibus **R**$^2$ **P E F**$^x$ **a**, gaddibus **D R**$^1$
[9] $\overline{\text{XVIIII}}$ (*uel* XVIIII; p. *add*. **L**$^2$) est **D**$^x$ **R**, XVIII est **D**$^1$ (*ut uid.*), XIX p. **P**
[10] intra pal(a)etyro **L**$^2$ (**E**$^3$), intra paelaetyro **D**, intra peletyro (p//ele- **R**, -tiro **a**) **R E**$^1$ **a**, infra tyro **P**, intra celetyro **d**, intro pelityro **Y Z** (*dubit. Mayh., an* in ora palaetyro)
[11] obtinet (op- **F**$^2$ **d**) **P F**$^2$ **d** (**E**$^3$), optinent **D R**
[12] inde **D R P**; *add.* ideae **D R E**$^2$ **F**$^2$, iudea et **P** (**E**$^3$?), indeae **E**$^1$, idea et **F**$^1$, ydee **a Y Z**, ide ac **d**, idee **c t p**, *del. Hard*. (*quem sequ. Mayh. Winkler*), idaea et *Detl.*$^1$, enhydra *coni. Barb.*$^1$, euhydra *coni. Gel.*, elaea et (*siue* elaea *tantum*?) *coni. Mayh. in notis coll. St. Byz.* (*Meineke, 263.12–13*)
[13] sarepta **P L**$^2$ **T** (**E**$^3$), tareptas **D R**$^1$, sareptas **R**$^2$, sarapta *u.*
[14] boeotiarum **D**$^1$ **R**, boeatiarum **D**$^x$ (*ut uid.*), boeciarum **P** (-c-, *ut uid.*), boetiarum **L**$^2$, boetiarumque **L**$^1$
[15] MD (*uel* $\overline{\text{MD}}$) **E a d** *et Detl. Mayh. Winkler* (*idem* **R**$^2$ *add., sed post uocem* stadiis), ∞D **D** (*om*. **F**$^1$, *add*. **F**$^x$), ad **R**, CD **P L**$^2$
[16] zimyram *coni. Detl.*$^1$ (*coll. § 78*), gymiram **D R**, zimiram **P**, gimarum **o**, etymiram **L**$^2$, gymirram **Z**, simiram *Barb.*$^1$, zymiram *ed. Rom. 1470*
[17] coeles **c l t v**, caeles **D**, celes **R**$^1$ **P o Y Z**$^x$, coele (cele **R**$^2$ (**E**$^3$), cęle **d**) **R**$^2$ **d** (**E**$^3$), celer **E**$^1$ **a**, ceres **Z**$^1$
[18] syriae **D**, sirie **R c**, syria **P F**$^2$ **d**$^x$, syrie **a o l t Z**, sine **Y**

[76] Тир[676], ранее остров, отделенный [от материка] 700 шагами[677] очень глубокого моря, ныне же примыкающий [к земле] вследствие трудов Александра[678], предпринятых для осады; некогда известный своими порождениями, ведь он породил города Лептис[679], Утику[680] и сам соперничавший [с Римским государством] и алкавший круга земного Карфаген[681], а также Гадес[682], основанный вне круга [земного]: ныне вся слава [Тира] состоит в ракушках и пурпуре[683]. Окружность его – 19 миль[684], включая Палайтир[685]. Сам город занимает 22 стадия[686]. Далее города Сарепта[687], и Орнитон[688], и Сидон[689], изготовитель стекла, а также прародитель Фив Беотийских[690].

[77] За ним начинаются Ливанские горы[691], которые протянулись на 1500 стадиев[692] вплоть до Зимиры[693], которая называется также Койлесирия[694]. Напротив них, отделенная долиной,

[676] Совр. Тир.
[677] 700 шагов = ок. 1040 м.
[678] Александр Македонский в 332 г. до н. э. возвёл насыпь, чтобы взять город.
[679] См. § 27.
[680] См. § 24.
[681] См. § 24.
[682] См. NH IV 119 sq.
[683] О тирском пурпуре см. NH IX 127; 137.
[684] 19 миль = ок. 28 км.
[685] Палайтир – Старый Тир, город на финикийском побережье к югу от Сидона.
[686] 22 стадия = ок. 4 км.
[687] Совр. Церпата.
[688] Совр. Адлун.
[689] Совр. Сайда.
[690] По легенде, сын сидонского царя Агенора Кадм был послан отцом разыскивать похищенную Зевсом сестру Европу и после безуспешных поисков обосновался в Беотии, где основал город Фивы.
[691] Совр. горный Ливан (араб. Джебель-Либнан). В античности название горы звучало как «Либан».
[692] 1500 стадиев = ок. 280 км.
[693] Совр. Сумра.
[694] Первоначально – горная местность Бекаа между Либаноном и Антилибаноном, затем вся Сирия.

ualle, mons aduersus Antilibanus[1] obtenditur, quondam muro coniunctus. post eum introrsus Decapolitana regio praedictaeque cum ea tetrarchiae et Palaestines[2] tota laxitas.

[78] in ora[3] autem[4] subiecta Libano fluuius Magoras[5], Berytus[6] colonia, quae Felix Iulia appellatur, Leontos oppidum, flumen Lycos, Palaebyblos, flumen Adonis, oppida Byblos, Botrys, *G*i*g*ar*t*a[7], Trieris, Calamos, Tripolis, quam[8] Tyrii et Sidonii et Aradii obtinent, Ort*h*osia, Eleutheros[9] flumen, oppida Zimyra[10], Marathos[11] contraque Arados, septem stadiorum oppidum et insula ducentis[12] passibus a continente distans, regio, in qua supradicti desinunt montes, et interiacentibus campis Bargylus[13] mons.

[1] antilibanus **F**$^2$ (**E**$^3$), antelibanus **D R** (*item infra § 80*), antelybanus **P a d**

[2] palaestines *Caes.*, palestines **D R P F**$^2$, palestinis **E a**, palestinos **F**$^1$, palestinae **d**, palstinis **Y**, palaestinis **t** (*ut uid.*), palaestinae *Gel.*

[3] in ora **F**$^2$ *et Detl. Winkler*, ad in ora **D R**, at in hora **P**, at in ora **E a d** *et Mayh.*; *post* in *lac. indic. Jan*[1]

[4] autem **D R** *et Detl. Winkler*, hinc **P** (*ut semper pro* autem), *del.* **L**$^2$, nunc *u.*, item (*uel* eidem) *coni. Mayh.*, etiamnum *coni. Gel.*

[5] magoras **E**$^1$, nagoras **D R**$^2$ **P E**$^x$, nagonas **R**$^1$

[6] berytus **D**, baritus **R**, berithus **P**, beritus **E**, peritus **a**

[7] gigarta *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XVI 2. 18*), zycarda **D**, zicarda **R E d**, sycarda **P F**$^2$, cicarda **a Y Z p**, sicarda **L**$^2$, zicarta (**E**$^3$)

[8] quam *coni. Caes., quem sequ. Detl. Rackham Winkler* (*de ellipsi cfr. § 74 init. et J Müllerum 1883 (79 § 30); de mendo cfr. VI 42*), quondam **D R P**, quoniam *coni. Barb.*[1] (*quem sequ. Mayh. Corsaro*)

[9] orthosia (ortosia **R**$^2$ **E**, ortosii **F**$^2$ (*in ras.*), ortos **a**) eleutheros (-aeros **F**) **R**$^2$ **E F**$^2$ **a**, ortosiae leutheros **D**, ortosie leutheos **R**$^1$, ortogia eleuthros **P**, ortos ieleutheros **d**, orto eleutros **L**$^2$

[10] zimyra **R**$^1$ **d**, zymira (zim- **P a**) **D P** (*cfr. § 77*), zimmyra **R**$^2$, simyra *coni. Barb.*[1]

[11] marathos **D P**, intratos **R**$^1$, maratos **R**$^2$

[12] ducentis **D R**, CC **P**, $\overline{\text{II}}$·CC *coni. Müller GGm* (*I, 472*$^b$), M *coni. Mayh. in notis* (*sc.* ∞ *in* CC *corrupto*)

[13] bargylus **E**$^2$ **L**$^2$, abargylus **D**, abargirus **R**$^2$ (*in ras.*), bargilus **P F**$^2$, abargilus **F**$^1$, abargiliis **a**

простирается равная им горная цепь – Антиливан[695], некогда соединенный стеной [с Ливаном]. Позади него в глубине материка [находится] Декаполитанская область и с ней ранее упомянутые[696] тетрархии и все просторы Палестины.

[78] А на берегу, который прилегает к Ливану, [находятся] река Магора[697], колония Берит[698], которая называется Феликс-Юлия[699], город Леонт[700], река Лик[701], Палайбибл[702], река Адонис[703], города Библ[704], Ботрис[705], Гигарта[706], Триерис[707], Калам[708] и Триполь[709], так как он населен и тирийцами, и сидонийцами, и арадийцами, город Орфосия[710], река Элевтер[711], города Зимира[712], Мараф[713] и напротив – Арад[714], город величиной в семь стадиев и остров, отстоящий от берега на двести шагов[715], область, где заканчиваются вышеназванные горы и за лежащими между ними равнинами лежит гора Баргил[716].

[695] Совр. Антиливан (араб. Джебель-Эш-Шарки).
[696] См. § 74.
[697] Совр. Нахр-эль-Дамур.
[698] Совр. Бейрут.
[699] Colonia Felix Iulia Augusta Berytos.
[700] Совр. Джуния.
[701] Совр Нахр-эль-Кельб.
[702] По-греч. «старый Библос», к югу от совр. Нахр-Ибрагим.
[703] Совр. Нахр-Ибрагим.
[704] Совр. Эль-Джубайль.
[705] Совр. Батрун.
[706] Совр. крепость Муссайлаха.
[707] Совр. Энфе.
[708] Совр. Эль-Каламун к юго-западу от совр. Триполи.
[709] Греч. «троеградье», совр. Эль-Мина.
[710] Совр. Ард-Артуси к северу от совр. Триполи.
[711] Совр. Нахр-эль-Кебир/Кабир.
[712] См. § 77.
[713] Руины Амрит ок. совр. Тартус.
[714] Совр. Арвад.
[715] 200 шагов = ок. 300 м.
[716] Совр. Джебель-эль-Ансария, северный отрог Ливанских гор.

XVIII. [79] Incipit hinc[1] rursus Syria, desinente Phoenice. oppida Carne, Balanea[2], Paltos, Gabala[3], promunturium, in quo Laodicea[4] libera, Di*os*polis[5], Heraclea, Charadrus, Posidium[6]. dein promunturium Syriae Antiochiae. intus ipsa Antiochia libera, Epi Daphnes[7] cognominata, Oronte amne diuiditur. in promunturio[8] autem Seleucia libera, Pieria appellata.

[80] super eam mons eodem quo[9] alius nomine, Casius. cuius excelsa altitudo quarta uigilia orientem per tenebras solem aspicit, breui circumactu corporis diem noctemque pariter ostendens. ambitus ad cacumen $\overline{\text{XVIIII}}$[10] p. est, altitudo per directum[11] $\overline{\text{IIII}}$. at in ora amnis Orontes, natus inter Libanum et Anti*l*ibanum[12] iuxta Heliopolim, oppida Rhosos et a tergo Portae, quae[13] Syriae appellantur,

[1] hinc **P E**$^{x}$ **F**$^{x}$, hunc **D R**
[2] balanea **P E**$^{2}$ **L**$^{2}$, balenaea **D**, balenea **R**$^{1}$ **E**$^{1}$ **d**, balnea **R**$^{2}$, balea **a**
[3] gabala **P F**$^{2}$, calaba **D R**, gabale *coni. Barb.*$^{1}$ (**E**$^{3}$)
[4] laodicea **E a d**, laodicaea **D**, lauaticea **R**$^{1}$, laodice **R**$^{2}$, laodicia **P F**$^{2}$, laodic/// **F**$^{1}$
[5] diospolis *Barb.*$^{1}$ (*e codd.*) *et Detl.*$^{2}$ *Winkler* (**E**$^{3}$), dipolis **D R P** *et Detl.*$^{1}$ *Mayh.*
[6] posidium **D R**, possidium **P E a L**$^{2}$
[7] epi daphnes *Mayh. et Winkler*, epidaphnes (-pnes **R d**) **D R** *et Detl.*, epidafneis **P**, epiphanes (epi- **Z**) **o c l t v Y Z**, epidaphne *coni*. *Barb.*$^{1}$, epidaphneis *u.*, ἐπὶ Δάφνῃ *Strab. XVI 2. 4*
[8] promunturio (-orio **E**$^{2}$, -montorio **L**$^{2}$) **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, promunturium **D R**
[9] eodem quo **P F**$^{2}$ **L**$^{2}$, eodemque (*uel* eodem que) **D R**
[10] $\overline{\text{XVIIII}}$ (*uel* XVIIII) **D R P** *et Detl. Mayh. Winkler*, XVIII **L**$^{2}$ (*supra numerum* o *scriptum, quod non intellegimus*)
[11] per directum **P E F**$^{x}$ **a d** *et Detl. Winkler*, per derectum **D R** *et Mayh.*
[12] antilibanum *ed. Ven. 1469*, antelibanum **D R**, antelybanum **P a d c l**, *om*. **v**
[13] port(a)e qu(a)e **R P E**$^{2}$, partae quae **D**, parteque **F**$^{2}$

---

[717] Совр. Тартус.
[718] Совр. Баниас.
[719] Совр. Блида.
[720] Совр. Джабле.

XVIII. [79] Здесь, где заканчивается Финикия, снова начинается Сирия. [Там находятся] города Карне[717], Баланейя[718], Палт[719], Габала[720], мыс, на котором – свободная Лаодикея[721], Диосполь[722], Гераклея[723], Харадр[724], Посейдий[725]. Далее мыс сирийской Антиохии. Внутри материка [лежит] сама свободная Антиохия[726], именуемая как [Антиохия] у Дафны[727]; через нее протекает река Оронт[728]. На мысу же [находится] свободная Селевкия[729], называемая Пиерией.

[80] За ней – гора с таким же названием, что и другая[730], – Касий[731]. Ее высокая вершина[732] во время четвертой стражи[733] наблюдает появляющееся сквозь мрак солнце, [так что] при легком повороте тела можно одновременно увидеть день и ночь. Кружной путь к пику 19 миль[734], тогда как по прямой до вершины 4 мили[735]. А к побережью [выходит] река Оронт, зарождающаяся между Ливаном и Антиливаном близ Гелиополя[736]. Города Рос[737] и позади Ворота[738], которые называются Сирийскими

[721] Совр. Латакия. Названа по имени Лаодики, матери Селевка I Никатора (304–281 гг. до н. э.).
[722] Возможно, назван здесь по ошибке, см. Лаодикея-Диосполь в § 105.
[723] Ок. холма Рас-Эш-Шамра.
[724] Совр. Каледиран в Турции.
[725] Совр. крепость Басит.
[726] Совр. Антакья. Город назван в честь Антиоха, отца Селевка I Никатора.
[727] Знаменитая лавровая роща рядом с Антиохией, посвященная Дафне, со святилищем Аполлона (ок. совр. Наблус).
[728] Совр. Нахр-эль-Аси.
[729] Совр. Самандаг. Город назван в честь Селевка I Никатора.
[730] См. § 69.
[731] Совр. Джебель-Эль-Акра.
[732] Высота – 1759 м.
[733] Между 3 и 6 часами утра.
[734] 19 миль = ок. 28 км.
[735] 4 мили = ок. 6 км.
[736] Совр. Баальбек.
[737] Совр. Улучинар.
[738] Бейланский проход.

interuallo[1] Rhosiorum[2] montium et Tauri. in ora oppidum Myriandros, mons Amanus, in quo oppidum Bomitae. ipse ab Syris[3] Ciliciam separat.

XIX. [81] Nunc interiora dicantur. Coele habet Apameam[4], Mars*y*a[5] amne diuisam a Nazerinorum[6] tetrarchia, Bambycen, quae[7] alio nomine Hierapolis uocatur, Syris uero Mabog[8]; ibi prodigiosa Atargatis[9], Graecis autem De*r*ceto[10] dicta, colitur; C*h*alciden[11] cognominatam Ad Belum[12], unde regio Chalcidena[13] fertilissima Syriae, et inde[14] Cyrrestica[15] Cyrrum, Azetas[16], Gindarenos[17], Gabenos[18], tetrarchias

[1] interuallo **D P**, interuallos **R**, interualla **F**$^{2}$

[2] rhosiorum **Y Z**, rosiorum **D P F**$^{2}$, hosiriorum **R**$^{1}$, rhosiriorum **R**$^{2}$, //osiorum **F**$^{1}$

[3] ab syris **d** (**E**$^{3}$), a basyris (*uel* abasyris) **D**, abasiris **R**$^{1}$, abasiriis **R**$^{2}$, a nazeruariis **P** (*sc. in textum irrepsit correctio siue uaria lectio ad uocem* nazerinorum (81) *pertinens,* nazeruarū?), abasyriis **E**, ab assyriis **F**$^{2}$ **a**

[4] apameam **R E**$^{1}$, apamea **D**, apamiam **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, tapameam **d**

[5] marsya *ed. Ven. 1469*, marsia **D R**, marsi **P L**$^{2}$

[6] nazerinorum **Z**, nazeruiorum **D R**, nazeriuorum **P c l t Y**

[7] bambycen quae **F**$^{2}$, bambycenque **D**, bambicen quae **R P E a**, bambycem quae **d**

[8] mabog **D**, mabo **R**, mabbog **P**, magog **d**, mambeg *coni. Bochart 1692, 163*

[9] atargatis **D R P E**$^{x}$, atergatis **E**$^{1}$ **a**

[10] derceto *coni. Barb.*$^{1}$, decreto **D R P**(?)

[11] chalciden *Caes*., calchidem **D R**, calciden **P**, calcidem **a**, calchiden **d**, calchidam **Y Z**, chalcidem *ed. Lugd. 1561 et Detl. Mayh. Winkler*

[12] ad belum *coni. Barb.*$^{1}$, ad bellum **D**, appellum **R**, amellum **P L**$^{2}$

[13] chalcidena **D**, caldidena **R**, calcidena **P a**, calchidena **E d**, chalcidene *u.*

[14] unde *coni. Gel.*

[15] cyrrestica **P** *et Winkler*, cyrrestycae **D**, cyrrestice **R**, cyrr(a)esticae **F** *et Detl. Mayh.*, cirrestica **L**$^{2}$, cyrrestyca (**E**$^{3?}$)

[16] cyrrum azetas *coni. Dussaud 195* (*quem sequ. Winkler*), yrtie azetas **D**, yrtiea zaetas **R**, cyrrumea zoctas **P** (*ut uid.*), yrtiae azaetas **F**, irciea zetas **a**, riti eazetas **d**, irneazates (y- **c**) **c v Y Z**, irneazetas (y- **l t**) **l t**, cyrrum gazetas *coni. Jan*$^{1}$ (*quem sequ. Detl. Mayh.*), cyrrum gazatas *coni. Gel.*, cyrrum cazetas *coni. Honigmann 175* (*ut ordo nominum hic sit alphabeticus, quendam errorem in uoce* azetas*, si omnino recte eam restituit Dussaud, iam in Plinio fuisse Shumilin quoque putat*)

[17] gindarenos **P L**$^{2}$, zyndarenos **D**, tindarenos **R v**, zindarenos **a d c t Y Z**

[18] gabenos **D R**$^{2}$ **P** *et Detl. Mayh.*, gobequs (*uel fort*. gobecius *uel* gobecias?) **R**$^{1}$ (*ut uid.*), gabulenos *coni. Winkler*$^{1}$

и находятся в промежутке между Росскими горами[739] и Тавром. На берегу – город Мириандр[740], гора Аман[741], на ней – город Бомиты[742]. Она отделяет Киликию от сирийцев.

XIX. [81] Теперь следует сказать о внутренних землях. В Койлесирии[743] есть Апамея[744], отделенная рекой Марсий[745] от Назерийской тетрархии[746], Бамбика[747], которая иначе называется Иераполь[748], сирийцами же – Мабог, – там почитается необычная [богиня] Атаргатис, греками же называемая Деркето; [далее] Халкида, именуемая «На Беле»[749], откуда самая плодородная местность Сирии Халкидена, и там [находятся] Киррестикский Кирр[750], азеты[751], гиндарены[752], габены[753], обе тетрархии,

[739] Совр. Кизил-Даджи.
[740] Совр. Дегирменбасы.
[741] Совр. горный хребет Нур.
[742] Местоположение не установлено.
[743] См. § 77.
[744] Совр. Калаат-эль-Мудик. Город назван в честь Апамы – первой жены Селевка I Никатора.
[745] Совр. Нахр-Марзбан, восточный приток Оронта.
[746] Область в совр. Джебель-Ансария.
[747] Совр. Манбидж.
[748] По-греч. «священный город».
[749] Местоположение точно не установлено.
[750] Руины ок. совр. Алеппо. Главный город Киррестикской области, лежавшей между Евфратом и горой Аман.
[751] Жители города Азас (совр. Азаз).
[752] Жители города Гиндар (совр. Джандарис к северо-западу от Алеппо).
[753] Жители города Габула (совр. Джаббуль к юго-востоку от Алеппо).

duas quae *Ti*granucomatae[1] appellantur[2], Hem*e*senos[3], Hylatas, Ituraeorum[4] gentem et qui ex his Baethaemi[5] uocantur, Mariamnitanos[6], [82] tetrarchiam, quae Mammisea[7] appellatur, Paradisum, Pagras[8], Penelenitas[9], Seleucia*s* praeter iam dicta*m*[10] duas, quae Ad Euphraten et quae Ad Belum[11] uocantur, Card*yt*enses[12]. reliqua autem Syria habet, exceptis, quae cum Euphrate dicentur, Arethusios[13], Beroe*e*nses[14],

[1] tigranucomatae *coniecturam Honigmanno falso ascr. Dussaud 196* (*quam recipit Winkler*), granucomatae **D R**$^2$, granucomedere **R**$^1$, granucomatite **P**, granucomatitae **F**$^2$ *et Detl. Mayh.*, graniicomatite **L**$^2$ (*sed, ut ordo nominum hic sit alphabeticus, errorem iam in Plinio fuisse putat Jones 262, cui adstipulatur Shumilin*), tigranucometae *coni. Honigmann 47*

[2] appellantur **D R P**, uocantur **c l t v Y Z** *et Detl. Mayh. Winkler*

[3] hemesenos *coni. Detl.*$^1$ (*coll. § 89*), ermysenos **D**, hermisenos **R**, hermysenos **P**, ermisenos **E**$^1$ **a d**, aermysones **F**$^1$, aermysenos **F**$^2$, emesenos *coni. Hard.*, hemisenos *Ven.*, emisenos *coni. Barb.*$^1$, germisenos (**E**$^3$)

[4] ituraeorum **R**$^x$, ytyraeorum **D**, itaraeorum **R**$^1$, itureorum **P**, ytereorum **E**, yturaeorum **F**$^x$, yter **a**, ytireorum **d**, ytureorum **L**$^2$, yterneorum (**E**$^3$) (*ut uid.*)

[5] baethaemi **D**, bethemi **R**, betemi **P d**, baethocemi **E**, bethocemi **a**, baetarreni *coni. Barb.*$^1$, bethaemi *coni. Jan*$^2$

[6] mariamnitanos **D R**$^2$, mariamitanos **R**$^1$, mariamiutanos **P** (*ut uid.*), mariamnithanos **d**, mariammitanos *coni. Barb.*$^1$

[7] mammisea **P L**$^2$, mamisea **D**, mamissea **R**, mamisaea **F**$^1$, mammisaea **F**$^2$, manisea **d**

[8] paradisum pagras **D R**, paradisium pagnas (pagnas *etiam* **L**$^2$) **P L**$^2$

[9] penelenitas **D P**, penelemtas **R E**, penelempnas **a**, pinaritas *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab.* (?) *et Ptol. V 14. 9*)

[10] seleucias … dictam *coni. Barb.*$^1$, seleuciam (-qiam **R**$^1$, *corr.* **R**$^2$) … dictas **D R P**

[11] ad belum *coni. Barb.*$^1$, ad bellum **D R**, amellum **P L**$^2$

[12] cardytenses *coni. Barb.*$^1$ (*quem sequ. Winkler*), tatdicenses **D R**$^1$, tatdienses **R**$^x$, totdignenses **P**, tardicenses **c l v**, tatdicentes **t**, tardicentes **Z**, cardicentes **Y**, tardytenses *Jan*$^1$ *e coni. Hard.* (*ob litterarum ordinem*)*, quem sequ. Detl. Mayh.*, tarutenses *coni. Jones 264, 270 (fort.* tarutienses *scribere debebat)*, tratditenses (**E**$^3$); *totum ordinem alphabeticum* apameam (81) – tardytenses *a scribis introductum putat Dussaud 195-196, qui Plinianum, ut geographicum, sic restituit*: apameam – gindarenos, pagras, pinaritas, cardytenses, seleucias – uocantur, gabenos – tigranucomatae, hylatas, tetrarchiam – appellatur, ituraeorum – mariammitanos, hemesenos, paradisum; *Shumilin, ut ordo sit alphabeticus, putat, cum error* c > t *ex minuscula scriptura prouenisse uideatur et apud Plinium uix ueri similis sit, potius transponendam esse uocem* cardytenses *post* beroeenses (*infra*), *unde propter similitudinem exitus exciderit et non proprio loco restituta*

которые называются Тигранукоматы[754], гемесены[755], гилаты[756], племя итуреев[757] и те из них, которые называются байфаймами, мариамнитаны[758],

[82] тетрархия, которая именуется Маммисейской[759], Парадис[760], Пагры[761], Пенелениты[762], две Селевкии, кроме уже упомянутой[763], которые называются «На Евфрате»[764] и «На Беле»[765], кардиты[766]. Остальная же Сирия заключает в себе, кроме того, что будет сказано в связи с Евфратом, аретусиев[767], беройцев[768],

*sit*; *monet tamen Kayachev etiam ex scriptura quae dicitur cursiua uetus Romana in liturariis Plinii fortasse eundem errorem prouenisse posse*

13 arethusios *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XVI 2. 10–11 et St. Byz.* (*Meineke, 116.5–12*))*, quem sequ. Detl.*[2] *Mayh. Winkler*, arbaethyosios **D**, abetrosios **R**, arbetusios **P F**$^2$ (*in ras.*), arbethiosios **E**$^1$ **a**, arbethisios **E**$^2$, arbethiosos **d**, arbethusios *Detl.*[1]

14 arethusios *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XVI 2. 10–11 et St. Byz.* (*Meineke, 116.5–12*))*, quem sequ. Detl.*[2] *Mayh. Winkler*, arbaethyosios **D**, abetrosios **R**, arbetusios **P F**$^2$ (*in ras.*), arbethiosios **E**$^1$ **a**, arbethisios **E**$^2$, arbethiosos **d**, arbethusios *Detl.*[1]

---

754 Жители поселения арабских племен Тигранукомай, основанного армянским царем Тиграном II (95–55 гг. до н. э.) на горе Аман.
755 Совр. Хомс.
756 По-греч. «лесные жители».
757 Арабское племя, вторгшееся в Северную Палестину и здесь осевшее.
758 Жители города Мариамны (совр. Марджаюн).
759 Местоположение не установлено.
760 Ок. северного истока реки Оронт. Там диадохи в 321 году делили царство Александра Македонского.
761 Ок. крепости Бакрас.
762 Местоположение не установлено.
763 См. Селевкия-Пиерия в § 79.
764 См. § 89.
765 См. § 81.
766 Местоположение не установлено.
767 Жители города Аретусы (совр. Эр-Растан).
768 Жители города Беройи (совр. Алеппо).

Epiphanenses ad Orontem[1], Laodicenos[2], qui Ad Libanum cognominantur, L*ysi*adios[3], Larisaeos[4], praeter tetrarchias in regna discriptas[5] barbaris nominibus XVII.

XX. [83] Et de Euphrate hoc in loco dixisse aptissimum fuerit. oritur in praefectura Armeniae Maioris Caranitide, ut prodidere ex iis, qui proxime uiderunt[6]; Domitius Corbulo, in monte Aga[7], Licinius Mucianus, sub radicibus montis, quem Capoten appellant[8], supra Zimaram[9] $\overline{\text{XII}}$[10] p.; initio Pyxurates[11] nominatus. fluit Derzenen[12] primum, mox Anaeticam[13], Armeniae[14] regiones a Cappadocia excludens.

[84] Dascusa abest a Zimara[15] $\overline{\text{LXXV}}$ p.[16]; inde nauigatur Sartonam[17] $\overline{\text{L}}$, Melitenen Cappadocia $\overline{\text{XXIIII}}$[18], Elegeam[19] Armeniae X[20], acceptis flu-

[1] ad orontem (-them **a**) **R a**, odorontem **D**, ad orientem **P F**$^2$ **L**$^2$

[2] laodicenos **P E**$^2$ **a d**, laudicenos **D R**, laudicaenos **F**$^1$, laodicaenos **F**$^2$

[3] lysiadios *coni. Dussaud 196*, leucadios **D R** *et Detl. Mayh.*, leuchadios **P**, laeucadios **F**, lysiados *coni. Winkler*[1]

[4] larisaeos *Sill.*, larisseos **D R P** (**E**$^3$), laresseos **E a**, larissaeos **F**; *hic quoque ordinem alphabeticum* arethusios – larisaeos *a scribis introductum putat Dussaud 195-196, qui Plinianum, ut geographicum, sic restituit*: beroeenses, lysiadios, larisaeos, epiphanenses ad orontem, arethusios, laodicenos – cognominantur

[5] discriptas **D R P**, descriptas **F**$^2$ **d**, descriptis **a**

[6] uiderunt **P L**$^2$ **o c l t v Y Z** *et Detl.*[2] *Mayh. Winkler* (**E**$^3$), uiderant **D R** *et Detl.*[1]

[7] aga **D R P**, aba *Barb.*[1] (*e Ptol. V 12. 2* – Ἄβας) (**E**$^3$); *post hanc uocem* <ut> *add. Mayh. in notis*

[8] appellant **P E F**$^2$ **a**, appellat **D R**

[9] zimaram **a d c l t v Y Z**, zymaram **D**, tymaram **R**, zimiram **P**, cymiram *u.*, zymiram (**E**$^3$)

[10] $\overline{\text{XII}}$ (*uel* XII) **D P** *et Detl. Mayh. Winkler*, duodecim **R**$^1$, duodecim $\overline{\text{M}}$ **R**$^2$, $\overline{\text{CCXII}}$ *Url.104*, $\overline{\text{XII}}$ mil. (**E**$^3$)

[11] pyxurates **E**, pixurates **D R**, pyxirates **P**, pixirates **L**$^2$, pyxyrates (**E**$^3$)

[12] derzenen **D R**, derzenem **P**, derzenum (terz- **a**) **E a**, derzenē **F**, derxenen *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XI 14. 5*), xerxenen *Barb.*[2] *et Url. 104*

[13] anaeticam **D**, aneticam **R a d**, anetiam **P L**$^2$, anaetiam (**E**$^3$), anaiticam *Hard.*

[14] armeniae **P E**$^2$ **L**$^2$, arm(o)eniam **D R**

[15] zimara **P E a d**, zymara **D**, zimata **R**, simyra *Caes.*

[16] $\overline{\text{LXXV}}$ (*uel* LXXV) p. **D R** *et Detl. Mayh. Winkler* (LXXV mil. pass. **E**$^3$), LXV passibus **P**

[17] sartonam **D R**, pastonam **P**, pasthonam **L**$^2$

эпифанов у Оронта[769], лаодикейцев[770], которых называют «На Ливане», лисиадиев[771], ларисайев[772], кроме распределенных по царствам тетрархий числом 17 с варварскими именами.

XX. [83] В этом месте было бы самым подходящим сказать и о Евфрате[773]. Он берет начало в префектуре Каранитида[774] в Армении Великой[775], как сообщили те, кто видели его вблизи, Домиций Корбулон[776] – на горе Ага[777], Луциний Муциан[778] – у подножия горы, которую называют Капотой[779], выше Зимары[780] на 12 миль[781], в начале он называется Пиксурат[782]. Течет сперва в Дерзену, потом в Анаитику[783], отделяя области Армении от Каппадокии.

[84] Даскуса[784] отстоит от Зимары на 75 миль[785]; оттуда до Сартоны[786] плыть 50 миль[787], до Мелитены Каппадокийской[788] –

[18] $\overline{\text{XXIIII}}$ (*uel* XXIIII) **D** (*uel fort*. XXVII*, ut uid.; sed certe non sic in apographis*) **R P** *et Detl. Mayh. Winkler*, $\overline{\text{LXXIIII}}$ *Caes.* (**E**[3]), $\overline{\text{XXVII}}$ *u.*
[19] elegeam **R**[2] **P F**[2] **L**[2], elegiam **D R**[1]
[20] X **D R**, IX **P**

---

[769] Жители города Эпифания на Оронте (совр. Хама). Город назван, вероятно, в честь Антиоха IV Эпифана (175–164 гг. до н. э.).
[770] Руины Тель-Неби-Манд.
[771] Жители города Лисиада (крепость Борзей).
[772] Жители города Лариса (совр. Шайзар).
[773] Совр. Евфрат (Фират-Нехри, Нахр-аль-Фурат).
[774] Область ок. Эрзурума.
[775] Находилась к западу от истоков Евфрата.
[776] Гней Домиций Корбулон вел в этих местах войну против парфянского царя Вологеза I (51– 80 гг. н. э.).
[777] Совр. Думлу.
[778] Гай Лициний Муциан, участник военной кампании Корбулона.
[779] Совр. Ченгели.
[780] Совр. Зимара.
[781] 12 миль = ок. 18 км.
[782] Совр. Кара-Су.
[783] Дерзена и Анаитис – местности в Малой Армении в верхнем течении Евфрата.
[784] Ок. совр. Агын.
[785] 75 миль = ок. 110 км.
[786] Ок. совр. Мушар-Даги.
[787] 50 миль = ок. 75 км.
[788] Совр. Малатья.

minibus Lyco, Arsania, Arsano. apud Elegeam[1] occurrit ei Taurus mons nec resistit[2], quamquam $\overline{\text{XII}}$ p. latitudine praeualens[3]. Ommam[4] uocant inrumpentem, mox[5] ubi perfregit, Euphraten, ultra quoque saxosum et uiolentum[6].

[85] Arabiam inde[7] laeua, Or*r*oeon[8] dictam[9] regionem, trisc*h*oena[10] mensura, dextraque Commagenen[11], disterminat, pontis tamen, etiam ubi Taurum expugnat, patiens. apud Claudiopolim Cappadociae cursum ad occasum solis agit[12]. primo hunc illic[13] in pugna[14] Taurus aufert uictusque et abscisus sibimet alio modo uincit ac fractum expellit in meridiem. ita naturae dimicatio illa[15] aequatur[16], hoc eunte quo uult,

[1] elegeam **P F**$^2$ **L**$^2$, eleugeam **D R**, eulegeam **E a**, aelaeugeam **F**$^1$, elegiam **d**, eulegiam **o c l t v Y Z**

[2] resistit **a o c l t v Y Z**, restitit **D R** (*cfr. Sol. 37. 1*), resistat **P**, resistitit **E**

[3] praeualens **D R**, praeualet perforata **P**

[4] ommam **D R**$^2$ **P**, omnam **R**$^1$ **d** (**E**$^3$), omni$\bar{a}$ **a**, omirram *Barb.*[1]

[5] mox **R P E F**$^2$ **a d**, uox **D**

[6] saxosum et uiolentum **R**$^x$ **d** *et Mayh. Winkler* (**E**$^3$), saxuosum et uiolentum **D R**$^1$ *et Detl.*, saxosus et uiolentus **P L**$^2$ (*an pro* saxuoso *scribi debeat* flexuosum*, dubitat Mayh. in notis*)

[7] inde *om.* **P a**

[8] orroeon *coni. Detl.*[1] (*coll. VI 25, 117, 129*), moroeon (mer- **R**$^2$ (**E**$^3$)) **D R**, merorum **P L**$^2$, meroen **d**, oreon *Hard.*, aroeon *coni. Littré*

[9] dictam *om.* **P**

[10] trischoena *coni. Gel.*, friscoeno (-caeno **F**$^1$ **a**, -ceno **d**) a **D R**, tricena **P L**$^2$, triscaeno a **F**$^2$ **a**, trischoenon a *coni. Sill.*, trischoenon *coni. Mayh. in notis*, triscaena (**E**$^3$)

[11] commagenen (-ē **P**) **P L**$^2$, commagenon **D**, commagenos **R**, commagenes *coni. Jan*[1], commagenan (**E**$^3$)

[12] agit **P o c l t v Y Z** *et Detl.*[2] *Mayh. Winkler*, egit **D R** *et Detl.*[1], regit *coni. Mayh. in notis*

[13] illic **D R**, illi **P L**$^2$ **o**

[14] in pugna **D R**, impugnatus (*deinde om.* taurus) **P**, in pugnaturus (*om.* taurus) **F**$^x$, in pugnatus *Gel.*, in pugnatus cursum *u.* (**E**$^3$ (*ut uid.*))

[15] illa **D R**$^2$, *om.* **R**$^1$, ille **E a**

[16] aequatur **R**$^2$ **P F**$^x$ **d**$^2$ **c**, aequattuor **D**, quatuor (-tt- **E**) **R**$^1$ **E a**, quatitur **d**$^1$ **o l t v Y Z**

24 мили[789], до Элегеи Армянской[790] – 10 миль[791]; [здесь в Евфрат] впадают реки Лик[792], Арсания[793], Арсан[794]. У Элегеи ему навстречу выступает горный хребет Тавр[795], но не препятствует ему, хотя он шириной в 12 миль[796]. Его называют Оммас[797] там, где он врезается [в Тавр], а как только прорвался через него, – Евфратом, далее [он остается] также полным скал и бурным.
[85] Отсюда он течет, отделяя друг от друга на протяжении трех схенов[798] слева Аравию, называемую областью Ороэ[799], и справа Коммагену[800], однако у него есть мост, даже там, где он берет штурмом Тавр. Близ Клавдиополя Каппадокийского[801] он направляет свой бег к закату солнца. Сперва Тавр увлекает его в борьбу, и, будучи побежденным и разорванным, одерживает победу другим образом: выталкивая его обессиленным на юг. Это противостояние в природе уравновешивается таким образом: этот течет, куда хочет, а тот препятствует ему течь там, где он бы желал. После порогов он снова становится судоходным.

[789] 24 мили = ок. 35 км.
[790] Руины Эски-Малатья.
[791] 10 миль = 14,8 км.
[792] Местоположение не установлено.
[793] Совр. Мурат.
[794] Местоположение не установлено.
[795] См. § 97.
[796] 12 миль = ок. 18 км.
[797] Местное название, не поддающееся истолкованию.
[798] 3 схена = ок. 22 км.
[799] Имеется в виду область Орроэне (или Озроэне) на северо-востоке от Евфрата.
[800] Коммагена (см. § 86) – область на севере Сирии, ограниченная Евфратом на востоке, Киликией на Западе и Аманом на севере. Её столицей была Самосата.
[801] Точное местоположение не установлено, возможно, находился между Мелитеной и Самосатой.

illo prohibente ire qua uelit. a catar*r*actis[1] iterum nauigatur. $\overline{\text{XL}}$ p. inde Commagenes caput Samosata[2].

XXI. [86] Arabia supra dicta habet oppida: Edessam[3], quae quondam Antiochia dicebatur, Callir*r*hoen[4], a fonte nominatam, Car*r*has[5], Crassi[6] clade nobile[7]. iungitur praefectura Mesopotamiae, ab Assyriis[8] originem trahens, in qua Ant*h*emusia[9] et Nicephorium[10] oppida. mox Arabes qui Praetaui uocantur[11]; horum caput Singara. a Samosatis[12] autem latere Syriae Mars*y*as[13] amnis influit. Cingilla[14] Commagenen finit[15], Imeneorum[16] ciuitas incipit. oppida[17] adluuntur[18] Epiphania et Antiochia[19], quae Ad Euphraten uocantur, item Zeugma

[1] a catarractis *Hard.*, [a] castarhactis **D** (a *non cernitur in fine marg., sed ex apographis ibi extare concluditur*), a castaractis **R**$^1$ (*ut uid.*), a cataractis **R**$^2$ **P E F**$^2$ **a d**

[2] samosata **c l t v Z**, sammosata **D R**, samosatam **P**, samnosata **d**, samnosatam **L**$^2$ (*ambo ultimi ante habent* aput *pro uoce* caput), somasata **Y**

[3] edessam **F**$^2$ (*in ras*.), desam **D R**$^1$, edissam **R**$^2$, hederam **P**, edesam **E**$^2$, desam ederam **L**$^2$

[4] callirrhoen *Detl.*[1], callirhoen **D R**, calliroen **P**

[5] carrhas *Hard.*, charas **D R**, charras **P F**$^2$ **L**$^2$ **t**, caras **a d**, carras **c l v**, chareas **Y**, careas **Z**

[6] crassi **F**$^2$ (*in ras*.) **P c l t v** (*etiam* **L**$^2$ **Y Z***, sed post uocem* clade), erassi **D R**, eras si **E a d**

[7] nobile **D R P** *et Mayh. Winkler*, nobiles **c l t v Y**$^x$ **Z** *et Detl.* (**E**$^3$), nobilles **Y**$^1$

[8] ab assyriis **a d c l Y Z**, ab asyriis **D**$^1$, ab asyri/s **D**$^x$, ab asiris **R**$^1$, ab asiriis **R**$^2$, ab syris **P L**$^2$, ab assyris **F**$^2$, ab assiriis **t v**, a syris *u.*

[9] anthemusia *coni. Barb.*[1], antemusiam (ante musiam **a d**) **D R**, ante musia **P L**$^2$, antemusia **F**$^x$

[10] nicephorium **R**$^2$ **P**, niciphorium **D R**$^1$, nicyphorium **E**

[11] uocantur **D P F**$^2$, uocatur **R F**$^1$

[12] a samosatis **P F**$^2$, somossatis **D R**$^1$, a somossatis **R**$^2$, a samossatis **d**$^x$

[13] marsyas *ed. Ven. 1469*, marsias **D R P,** marisas **F**$^2$ (*pro u.l.*)

[14] cingilla **R**$^1$ **E F**$^x$ **a d**, ciugilla (*uel fort.* cingilla?*, littera* u/n *fort. in ras.*?*, ut uid.*) **D**, gingilla **R**$^2$, cingla **P**, cigilla **F**$^1$, gingla **L**$^2$

[15] finit **P E**(?) **F**$^x$, finitur **D R**

[16] imeneorum **D R**, merorum **P** (**E**$^3$) *cfr. § 85 init.*, imen **E**$^1$, ymeneorum **d**, meroeorum **L**$^2$, imme *Hard.*

[17] oppida *om.* **P**

[18] adluuntur **R**$^2$ **F**$^2$, abluuntur **D R**$^1$, alluunt **P L**$^2$

[19] epiphania et antiochia **L**$^2$, epiphaniae et antiochiae **D R**, epyphania antiochia **P**

Затем, [на расстоянии] 40 миль[802], [расположена] Самосата[803], столица Коммагены.

XXI. [86] В Аравии, упомянутой выше[804], находятся города Эдесса[805], которая некогда называлась Антиохией[806], Каллирроя[807], получившая имя по источнику, и Карры[808], знаменитые поражением Красса[809]. С [Аравией], начинаясь от ассирийцев, соседствует префектура Месопотамии[810], в которой [находятся] города Анфемусия[811] и Никефорий[812]. Далее [живут] арабы, которые зовутся прайтавами, их столица Сингара[813]. А от Самосаты со стороны Сирии течет река Марсий[814]. Коммагена заканчивается Кингиллой[815], [здесь] начинается государство именеев[816]. [Евфрат] протекает мимо городов Эпифания и Антиохия[817], которые называются «на Евфрате», а также мимо Зевгмы[818]

[802] 40 миль = ок. 60 км.

[803] Совр. Самсат. Греческое название города представляет собой форму среднего рода множественного числа (Самосаты – они), но в русской традиции принято называть этот город в единственном числе жен. рода (Самосата – она), что мы и будем делать в следующем параграфе.

[804] См. § 65.

[805] Совр. Шанлыурфа.

[806] В честь Антиоха IV Эпифана (175–163 гг. до н. э.).

[807] Еще одно имя Эдессы.

[808] Совр. Харран.

[809] Здесь в 53 г. до н. э. Марк Лициний Красс потерпел поражение от парфян.

[810] Область между нижними течениями Тигра и Евфрата. Наименование «префектура» отражает персидское «сатрапия».

[811] Совр. Суруч.

[812] Совр. Ракка.

[813] Совр. Синджар.

[814] Совр. Мерзумен-Дере.

[815] Местоположение не установлено.

[816] Из других источников неизвестно.

[817] Местоположение этих городов не установлено.

[818] Совр. Белкис.

$\overline{\text{LXXII}}$ p. a Samosatis, transitu Euphratis nobile[1]. ex aduerso Apameam[2] Seleucus, idem[3] utriusque conditor, ponte iunxerat.
[87] qui cohaerent[4] Mesopotamiae, R*h*oali[5] uocantur. at in Syria oppida Europum, Thapsacum[6] …; …[7] quondam, nunc Amphipolis, Arabes Scenitae[8]. ita fertur usque *S*uram[9] locum, in quo conuersus ad orientem relinquit Syriae Palmyrenas solitudines, quae usque ad Petram urbem et regionem Arabiae Felicis appellatae pertinent.
[88] Palmyra, urbs nobilis situ, diuitiis[10] soli et aquis amoenis, uasto undique ambitu harenis includit agros ac, uelut terris exempta a rerum natura, priuata sorte[11] inter duo imperia summa Romanorum Parthorumque e*s*t, prima[12] in discordia semper utrimque[13] cura. abest ab Seleucia Parthorum, quae uocatur Ad Tigrim, $\overline{\text{CCCXXXVI}}$[14] p., a proximo uero Syriae litore $\overline{\text{CCIII}}$[15] et a[16] Damasco $\overline{\text{XXVII}}$ propius.

[1] nobile *coni. Caes.*, nobilis **D R P**
[2] apameam **D R**, apamiam **P L**$^2$ (**E**$^3$), appameam **a**
[3] seleucus idem **D**$^x$ (*nec* **D**, *nec* **D**$^2$) **R F d**, seleucus ide **D**$^1$, seleucos idem **P**, seleucus id est **E a**
[4] cohaerent **P F**$^2$ **L**$^2$, cohaeret **D R**$^2$, coheset **R**$^1$ (*ut uid.*), cohereret **d**
[5] rhoali *ed. Rom. 1470*, rohoah **D R**, roali **P L**$^2$, rohali **F**$^2$ (*in ras.*), rohoa **d**, rohohah **c v Y Z**, orhoeni *Dillemann 77*
[6] thapsacum **D R**, tapsacum **P a d**
[7] *lac. post* thapsacum *indic. Winkler*$^1$ (*ego acc.*)
[8] scenitae **E**, scaenite **D**, cenite **R**, scenite **P a**, saenitae **F**, scaenitae **d**
[9] suram *coni. Hard.* (*cfr. § 89 et Url.104*), uram **D R P L**$^2$, uran **L**$^1$
[10] palmyra … diuitiis (diuitis **R F**$^x$) **D R**, palmira … diues **P**
[11] sorte **D R**, posita **P**
[12] est prima *coni. Mayh.* (*quem sequ. Winkler*), et prima (prim **R**$^1$(?), *corr.* **R**$^2$) **D R P** *et Detl.*
[13] semper utrimque **R**$^2$ **E F**$^2$ **d**, semper utrique **D R**$^1$, cuius semper utrimque **P L**$^2$
[14] $\overline{\text{CCCXXXVI}}$ *ego coni.*, CCCXXXVI **D R P**, CCCXXXVII **E**, CCCXXXV **d**, $\overline{\text{CCCXXXVII}}$ *Detl.*$^1$ *et Mayh. Winkler*, $\overline{\text{DXXXVII}}$ *u.*
[15] $\overline{\text{CCIII}}$ (*uel* CCIII) **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*, CCLII **P F**$^2$ (*in ras.*)
[16] et a **P E**$^2$ **F**$^2$ (*in ras.*) **d**, ea **D R**$^1$, et **R**$^2$, a **a**

в 72 милях[819] от Самосаты, известной своей переправой через Евфрат. С противоположной стороны [реки] связал [с ней] мостом Апамею[820] Селевк[821], основавший оба города.

[87] Те, которые примыкают к Месопотамии, называются роалы. А в Сирии – города Европ[822] и когда-то [называвшийся] Фапсаком[823] …; …[824] а ныне – Амфиполь, и арабские скениты[825]. Таким образом [Евфрат] несется вплоть до места Сура[826], где, повернув на восток, оставляет Пальмирские пустыни[827] Сирии, которые простираются до самого города Петра[828] и [уже] до Аравии, называемой Счастливой[829].

[88] Пальмира[830], город, известный своим расположением, богатством почвы и восхитительными водами, заключает в себя поля, окруженные со всех сторон бескрайними песками, как бы отделенная от мира природой. По своей судьбе она находится между двумя величайшими империями – римлян и парфян, являясь важнейшей заботой во время раздора [между ними] для обеих сторон. [Пальмира] отстоит на 336 миль[831] от Селевкии[832] Парфянской, которую называют «На Тигре», а от ближайшего берега Сирии на 203 мили[833] и от Дамаска[834] на 27 миль[835] ближе.

[819] 72 мили = ок. 107 км.
[820] См. § 81.
[821] Селевк I Никатор (312–280 гг. до н. э.).
[822] Совр. Джараблос.
[823]. Местоположение не установлено.
[824] Здесь издатели видят лакуну – пропуск в тексте.
[825] См. § 65.
[826] К западу от совр. Ракка.
[827] Совр. Сирийская пустыня.
[828] Руины Петра ок. совр. Вади-Муса в Иордании.
[829] См. § 65.
[830] Руины Пальмира ок. совр. Тадмор.
[831] 337 миль = ок. 500 км.
[832] Руины Тель-Умар к югу от Багдада.
[833] 203 мили = ок. 300 км.
[834] См. § 74.
[835] 27 миль = ок. 40 км.

[89] Infra Palmyrae solitudines[1] T*h*elendena[2] regio est dictaeque[3] iam Hierapolis[4] ac Beroea[5] et Chalcis[6]. ultra Palmyram quoque ex solitudinibus his aliquid obtinet[7] Hemesa, *i*tem Elatium[8], dimidio propior[9] Petrae quam Damascus. a Sura[10] autem proxime est Philiscum, oppidum Parthorum ad Euphraten. ab eo Seleuciam dierum decem nauigatio, totidemque fere Bab*y*lonem[11].
[90] scinditur enim[12] Euphrates[13] a Zeugmate $\overline{\text{DLXXXXIIII}}$[14] p. circa[15] uicum Masicen[16] et parte laeua[17] in Mesopotamiam uadit per ipsam Seleuciam circaque[18] eam praefluenti infusus Tigri; dexteriore autem alueo Babylonem, quondam Chald*a*eae[19] caput, petit mediamque permeans, item quam Mothrim[20] uocant, distrahitur in paludes. increscit autem et ipse[21] Nili modo statis diebus, paulum differens, ac[22]

[1] solitudines **P** (*etiam* **R**$^2$*, in* **R**$^1$ *abest uocum diuisio*), solitudine **D**, solitudinem **E a**, solititudines **d**
[2] thelendena *coni. Winkler*$^1$, telendena (*sine diuisione a uerbo priore* **R**$^1$) **R d** *et Mayh.*, stelendena **D P** *et Detl.*, selenda **a** (*cfr. Müllerum, Ptol., 974*$^b$), tellendena **L**$^1$, stellendena **L**$^2$
[3] dictaeque **R**$^1$ **P E**$^1$(?) **F**$^2$ **L**$^2$, dictae quae **D**, dictaque **R**$^2$ **E**$^2$, dicta quae **d**
[4] hierapolis **R**$^2$ **d**$^x$ (**E**$^3$), hieropolis **D R**$^1$, ierapolis **P o**, ieropolis **a**
[5] beroea **R**$^2$ **P F**$^2$ **L**$^2$ (**E**$^3$), uero ea *siue* ueroea (uero era **a**$^1$, *corr.* **a**$^c$) **D R**$^1$, beroa **d**
[6] chalcis *ed. Ven. 1469*, chalchis **D R**, calchis **P a L**$^2$, calcis **d**, alchis **c l t v Y Z**
[7] obtinet **D R**, obtinent **P F**$^2$ **L**$^2$
[8] item elatium *coni. Barb.*$^1$, themelatium (*uel* them elatium; -cium **R**) **D R**, temelatium (*uel* tem elatium) **P F**$^2$ (*in ras.*) **d**
[9] propior **P E**$^x$, proprior **D**, propri//or **R**, propiore *coni. Mayh. in notis* (*dein* petra *pro* petrae *legens*)
[10] a sura **d**, asur **D R**$^1$, asure **R**$^2$, arura **P L**$^2$, assur **F**$^2$ **a l**
[11] babylonem **F**$^2$, babulone **D**, babilo **R**$^1$ (*ut uid.*), babilonem **R**$^2$ **P**, babilone **E d**, bauilone **a**
[12] scinditur enim **D R**, scindit enim **P**, *om.* enim **o**
[13] euphrates **d**, eufratis **D R**$^1$, eufrates **R**$^2$ **P E**, eufrate **F**$^2$
[14] $\overline{\text{DLXXXXIIII}}$ (*uel* DLXXXXIIII) **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*, LXXXXVII **P**, DLXXXIIII **d**
[15] circa uicum … circaque *om.* **E**$^1$*, add. in marg.* **E**$^2$
[16] masicen **D R P E**$^2$ *et Mayh. Winkler*, masicem **o**, massicen *Detl.*$^1$
[17] l(a)eua **E**$^x$ **F**$^2$ **d**, letia **D R**, laetia **E**$^2$, l////a **F**$^1$
[18] circaque **D E**$^2$, cirq; **R**, circa **P**
[19] chaldaeae *Caes.*, caldeae **D R**, chaldee **P c t**, chaldeae **l v**, caldee **Y Z**

[89] Ниже пустынь Пальмиры лежит область Фелендена[836] и уже названные Гиераполь[837], затем Береоя[838] и Халкида[839]. За Пальмирой, занимая некоторую часть этих пустынь, [находится] Гемеса[840], также Элатий[841], что вполовину ближе к Петре, чем к Дамаску. От Суры[842] же ближе всего находится Филиск[843], город парфян на Евфрате. От него десять дней плавания[844] до Селевкии[845] и еще примерно столько же до Вавилона[846].
[90] Разделяется же Евфрат в 594 милях[847] от Зевгмы вблизи деревни Масике[848] и идет левой частью в Месопотамию, впадая в Тигр[849], протекающий по самой Селевкии и вокруг нее, более правым же руслом стремится в Вавилон, бывшую столицу Халдеи[850], и, проходя посередине него, а также минуя [город], который называется Мотрис[851], теряется в болотах. [Евфрат] ведь и сам разливается, подобно Нилу, в определенные дни, но

[20] quam mothrim **F**, quam mothtrim **D**, a (**R**$^{2}$ *in ras*.) mothrim (motrim **R**$^{1}$, *corr*. **R**$^{c}$) **R**, quas meotias **P L**$^{2}$, quam mothi **E**$^{1}$, quam othrin **a**, quam motym **d**$^{1}$, quam ot(r?)im **d**$^{x}$, quam moti **o v Y**, quam etrii **c**$^{x}$ (*in ras*.), quam inoti **Z**, quam otrim *Sill.*, quam otrin *u.*, quam opin *coni. Hemsterhuis in Hemsterhuis, Reitz 468*, quam othiū (**E**$^{3}$) *cfr. Url.104*
[21] autem et ipse **D**, aut et ipse **R**, hic et ipsius **P**
[22] ac **R**$^{2}$ **P E L**$^{2}$ **a**, a **D R**$^{1}$

---

[836] Ок. совр. Тель-Ада в Сирии.
[837] См. § 81.
[838] См. § 82.
[839] См. § 81.
[840] См. § 81.
[841] Совр. Эйлат в Израиле.
[842] См. § 87.
[843] Парфянский город на левом берегу Евфрата напротив Суры.
[844] Ок. 400–500 км.
[845] Город на левом берегу Евфрата напротив Зевгмы (см. § 86).
[846] Руины ок. совр. Эль-Хилла в Ираке.
[847] 594 мили = ок. 880 км.
[848] Точное местоположение не установлено.
[849] Ок. совр. Аль-Курна.
[850] Местность в нижнем течении Евфрата (акк. Калду).
[851] Возможно, имеется в виду город Опис, находившийся на западном берегу Тигра.

Mesopotamiam inundat sole obtinente XX[1] partem Cancri. minui incipit in Virginem e[2] Leone transgresso, in totum uero remeat in XXVIIII parte Virginis.

XXII. [91] Sed redeamus ad oram Syriae, cui proxima est Cilicia. flumen Diaphanes[3], mons Crocodilus[4], Portae[5] Amani montis, flumina Androcus, Pinarus[6], Lycus[7], sinus Issicus, oppidum Issos, item[8] Alexandria, flumen Chlorus, oppidum Aeg*a*eae[9] liberum, amnis Pyramus, Portae[10] Ciliciae, oppida Mallos, Magirsos[11] et intus[12] Ta*r*sos[13], campi Alei[14], oppida Casyponis[15], Mopsos liberum, Pyramo inpositum, Tyros[16], Zephyrium[17], Anchi*a*le[18].

[1] XX **D R**, uigesiam **P**, uicesimam·IIII **a**, XX-mam **L**$^2$
[2] in uirginem e *Pint.*, in (*om.* **F**) uirgine et **D R**$^1$ **P**, in uirginem et **R**$^2$, *del. Straneus* (*qui dein legit* leonem)
[3] diaphanes (diafanes **a**) **D R**$^{c?}$ *et Detl. Mayh.*, daaphanes **R**$^1$, dyaphanes **P**, daphnes **c v Z**, damphnes **l**, dapnes **t**, daphenes **Y**, diophanes *coni. Winkler*$^1$
[4] crocodilus *ed. Rom. 1470*, corcodillus **D R**, crocodillus **P L**$^2$ **c l t**, corcodrillus **E a**, corcodilus **d**, crocodrillus **v**, cocodrillus **Y Z**
[5] portae **R**, parte **D P**, pte **Y**
[6] pinarus **P F**$^2$, pinnarus **D R**, pynnarus **d**
[7] lycus **D P**, litus **R**$^1$, licus **R**$^2$ **a**
[8] item **P F**$^2$ (*codd. Barb.*), idem **D R**, iden **d**, inde *coni. Barb.*$^1$
[9] aegaeae *coni. Jan*$^1$ (*coll. § 121 et Strab. XIV 5. 18, i. e. Αἰγαῖαι*), aegeae **D**, egeae **R**, ege **P L**$^2$, egee **a d**, aegae *u.*
[10] portae **E d**, porte **D R P**
[11] magirsos **D R P F**$^2$, magyrsos **E**, magisos **F**$^1$, magirsas **a**, magarsos *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XIV 5. 16 et St. Byz.* (*Meineke, 424.6–8*)) (**E**$^3$)
[12] et intus (hintus **E**$^2$ **d**$^1$, *corr.* **d**$^x$) **P E**$^2$ **F**$^2$ **d**., et in ius *siue* etinius **D R**, ethinius **E**$^1$, et in//// **F**$^1$ **a**
[13] tarsos *coni. Barb.*$^1$, thasos **D R**, hapsos **P**, thapsos **E**$^2$, tharsos *u.*
[14] alei **R**$^2$ (*in ras.*?) **P a**, alaei **D**, aleii *Barb.*$^1$
[15] casyponis **D R F**$^x$, cassiponis **P**, casiponis **E a**, asyponis **F**$^1$, cassipolis *coni. Barb.*$^1$ (*e Ptol. V 8. 4* – Σερρέπολις *uel* Σερραίπολις)
[16] tyros **D**, tiros **R**, thynos **P**, tynos **L**$^2$
[17] zephyrium **Y**, zypirium **D**, zipirium **R E**$^1$ **d**, zephirium **P E**$^2$ **L**$^2$, cypyrium **a**
[18] anchiale *coni. Barb.*$^1$, ancile **D R**$^c$, acile **R**$^1$, sancile **P F**$^2$ **v**, anzire **a**, anchile **d**, sanchile **L**$^2$, samcile **c l t Y**, sanicile **Z**

---

[852] 22 июня – 22 июля.
[853] 24 августа – 23 сентября.

несколько отличаясь от него, и наводняет Месопотамию, когда солнце находится в 20-й части Рака[852]. Он начинает уменьшаться при переходе в Деву[853] из Льва[854], полностью же отступает в 29-й части Девы.

XXII. [91] Но вернемся к побережью Сирии, ближе всего к которому находится Киликия[855]. Река Диафанес[856], гора Крокодил[857], ворота горы Аман[858], реки Андрок[859], Пинар[860], Лик[861], Исский залив[862], город Исс[863], а также Александрия[864], река Хлор[865], свободный город Айгайи[866], крупная река Пирам[867], Киликийские ворота[868], города Малл[869], Магирс[870] и в глубине материка Тарс[871]; Алейские поля[872], города Касипонис[873], свободный [город] Мопс[874], расположенный на Пираме, Тир[875], Зефирий[876], Анхиале[877].

[854] 23 июля – 23 августа.
[855] Область на юго-востоке Малой Азии.
[856] Одна из безымянных речек, впадающих в залив Искендерун.
[857] Возможно, совр. Даз.
[858] Совр. Топраккале.
[859] Одна из безымянных речек, впадающих в залив Искендерун.
[860] Возможно, совр. Дели-Чай.
[861] Одна из безымянных речек, впадающих в залив Искендерун.
[862] Совр. залив Искендерун.
[863] Ок. совр. Дёртиол, место, где Александр Македонский победил персидского царя Дария.
[864] Совр. Искендерун.
[865] Совр. Меркес.
[866] Совр. Юмурталык.
[867] Совр. Джейхан.
[868] Совр. Гюлек-Богаз.
[869] Совр. Кызылтахта.
[870] Совр. Карataш.
[871] Совр. Тарсус.
[872] Совр. долина Чукурова.
[873] Местоположение не установлено.
[874] Совр. Якапынар.
[875] Местоположение не установлено.
[876] Совр. Мерсин.
[877] Руины к востоку от совр. Мерсин.

[92] amnes Saros[1], Cydnos[2], Tarsum[3] liberam urbem procul a mari[4] secans. regio Celenderitis[5] cum oppido, locus Nymphaeum, Soloe Cilicii, nunc Pompeiopolis, Adana, Cibyra[6], Pinare, Pedalie, Al*a*e, Selinus[7], Arsinoe, *Io*ta*p*e[8], Dorion[9] iuxtaque mare Cor*y*cos[10], eodem nomine oppidum et portus et specus. mox flumen Cal*y*cadnus[11], promunturium Sarpedon[12], oppida Holmoe[13], M*y*le[14], promunturium et oppidum Veneris, a quo proxime Cyprus insula[15].
[93] sed in continente[16] oppida Mysanda[17], Anemurium, Coracesium, finisque antiquus Ciliciae Melas amnis. intus autem dicendi Ana-

[1] saros **P E**$^2$ **F**$^2$ **d**, aros **D R**
[2] cydnos **P F**$^2$, cydnus **D R** (**E**$^3$), cydonis **E a**
[3] tarsum **D R**, tharsus **P**, tharsum **F d**$^x$, thasum **d**$^1$
[4] procul a mari (*uel* amari) **R**$^x$ **P E F**$^x$ **a d**, procul amaris **D R**$^1$ (*dubit. Mayh., an* non (n̄) procul a mari)
[5] celenderitis *coni. Gel.*, celendiritis **D P**, celendiridis **R**, celerendiritis **E d**
[6] cibyra *coni. Barb.*$^1$, cybira **D P**, cibira **R a Y**, cybara **d**
[7] alae selinus *coni. Barb.*$^1$ (*quem sequ. Mayh. Winkler*), hales clinus **D**, helesclinus **R** (*cfr. Müllerum GGm I, 479*), hales helinis **P**, halis clinus **E**$^x$, hales elinis **F**$^2$, hales selinus *u.*, ale selinus *Detl.*$^1$, halix *coni. Barb.*$^2$
[8] arsinoe iotape *coni. Hard.* (*cfr. Ptol. V 8. 1*), arsino et hebe **D**, arsinoe tebe **R**, arsinoe tabe **P F**$^2$, arsinoe thebe **E**$^1$ **d**, arsinoe thetabe **E**$^2$, arsino//////be **F**$^1$, arsinoe thabe **L**$^2$, arsinoe tabae *coni. Barb.*$^2$, arsinoe thebae *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XIV 1. 3; 4. 1; 5. 21*)
[9] dorion **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, dorio **D R**, clorio **a**, doron *Barb.*$^1$ (**E**$^3$)
[10] corycos *coni. Barb.*$^1$, coricos **D R d**$^2$, corisos **P F**$^2$ **L**$^2$, cori///os **F**$^1$, corios **d**$^1$
[11] calycadnus *Dal.*, calicadnus **D R P**, calidadnus **c v Y Z**, calicahnus **l**
[12] sarpedon **D R P**, scorpedon **E a**
[13] oppida holmoe (-moae **F**, -mę **E**, -me **a d**) **D R**, horrida hormoe **P L**$^2$, oppida olme *Barb.*$^1$, oppida horme *u.*
[14] myle *Barb.*$^1$ (*e codd.*), milae **D**, miile **R** (*ut uid.*), mile **P a d c l t v Y Z**
[15] proxime (-ae **F**) cyprus insula **D R**$^1$, proxima cyprus insula **R**$^2$ **L**$^2$, proxima cyprus **P**
[16] sed in continente **D R**, sed et opida (opp- **L**$^2$) in continenti **P L**$^2$, sed in cotinentte **E**$^1$, sed in cotinente **E**$^2$, sed in continenti *Jan*$^1$, sed in cotinenti (**E**$^{3?}$)
[17] oppida mysanda **c v Y** (**E**$^3$), oppidam ysandam **D**, oppidamisandam **R**, myanda **P**, oppida ////sanda/// **F**$^1$, oppida misanda **F**$^2$ **l t**, oppida misandan **a**, mianda **L**$^2$, opida in ysanda **Z**, oppida myanda *u.*

[92] Река Сар[878] [и река] Кидн[879], которая вдали от моря проходит через вольный город Тарс. Келендерийская область с [одноименным] городом[880], местность Нимфей[881], Солы Киликийские[882], ныне Помпейополь[883], Адана[884], Кибира[885], Пинара, Педалия, Алы[886], Селинунт[887], Арсиноя[888], Иотапа[889], Дорий[890] и приморский Корик[891] – это имя [носят] город, порт и пещера[892]. Затем река Каликадн[893], мыс Сарпедон[894], города Хольмы[895], Мила[896], мыс и город Венеры[897], от которого недалеко остров Кипр[898].

[93] А на материке [находятся] города Мисанда[899], Анемурий[900] и Коракесий[901], и древняя граница Киликии река Мелас[902]. Во вну-

[878] Совр. Сейхан.
[879] Совр. Тарсус-Чай.
[880] Келендерис, совр. Айдынджык.
[881] Местоположение не установлено.
[882] Совр. Вираншехир. Названы Киликийскими, чтобы [880] отличить их от Сол на Кипре (§ 130).
[883] Город был переименован в Помпейополь после победы Помпея над киликийскими пиратами в 62 г. до н. э.
[884] Совр. Адана.
[885] Совр. крепость Гюней-Калеси.
[886] Местоположение этих трех городов не установлено.
[887] Совр. Газипаша.
[888] Руины ок. замка Софта.
[889] Руины Айтап недалеко от совр. Газипаша. Назван в честь Иотапы, дочери Антиоха IV Эпифана.
[890] Местоположение не установлено.
[891] Ок. совр. Кызкалеси.
[892] Совр. Дженнет-ве-Джехеннем.
[893] Совр. Гёк-Су.
[894] Совр. Джильварда.
[895] Совр. Ташуджу.
[896] Совр. Манастир на берегу залива Ташуджу.
[897] Город Афродисиас, совр. Оваджик.
[898] См. о нем § 129.
[899] Руины ок. совр. Акьяка.
[900] Совр. Анамур.
[901] Совр. Аланья.
[902] Совр. Манавгат.

zarbeni[1], qui nunc Caesarea Augusta[2], Castabala[3], Epiphania, quae ante[4] Oeniandos[5], Eleusa, Iconium[6], Seleucia supra amnem Calycadnum[7], Tracheotis[8] cognomine, ab[9] mari relata, ubi uocabatur Hermia[10]. praeterea intus flumina Liparis[11], Bombos, Paradisus, mons Imbarus[12].

XXIII. [94] Ciliciae[13] Pamphyliam omnes iunxere neglecta gente Isaurica. oppida eius intus Isaura[14], Clibanus, Lalasis[15]; decurrit autem ad mare Anemuri e[16] regione supra dicti[17]. simili modo omnibus, qui eadem composuere, ignorata est contermina illi gens Omanadum[18], quorum intus oppidum Omana. cetera castella XLIIII inter asperas conualles latent.

[1] anazarbeni **P**, anarzabenni **D**, anarzabanni **R**, anazabenni **F**[1], anarzabeni **F**[x], anazerbeni **L**[2]
[2] caesarea augusta **E**[2] **F**[2] **a d**, c(a)esarea agusta **D R**, c(a)esaraugustani **P**
[3] castabala **D R**[2] **P**, cesabal **R**[1], castabula **a**
[4] ante **D R** *et Mayh. Winkler*, antea **P E**[2] *et Detl.*
[5] oeniandos **D R L**[2] *et Detl. Mayh.*, oeniandas **P F**[2], oemandos **E a**, eniados **d**, oenoandos *coni. Winkler*[1]
[6] eleusa (ae- **F**) iconium **R P E**[x] **F**[2] *et Detl.*[1] *Mayh. Winkler*, eleusari coniun **D R**[1](?), eleusa riconium (*uel* eleusari conium *uel* eleusar iconium) **d** *et Detl.*[2]
[7] calycadnum *Hard.*, caricadnum **D R**, calicadnum **P d**, calicadmum **c l t v**, calicadinum **Z**, chalicadinum **Y**
[8] tracheotis **P**, traceodis **D R**, tracoedis **E**[1], tracaeodis **F**[1], trachaeodis **F**[2], tracedis **a**, trachiotis *Caes.* (**E**[3])
[9] ab **D F**[x], a **R P d**, ad **E a**, abs **F**[1]
[10] hermia **D R**, hormia **P**, hermiā **F**[1], ermia **a d**, ormia **L**[2], olmia *coni. Barb.*[1] (*e Strab. VIII 6. 22*), holmia *coni. Holstenius 287*
[11] liparis *coni. Barb.*[1], lipparis **D R L**[2], lyparis **P**, lipparie **L**[1], lypparis **c l t**
[12] mons imbarus *ed. Rom. 1470*, mons inbaris **D**, mons inbaros **R E**[1] **a d**, mons ymbarus **P**, mon inbarus **E**[2], mons inbarus **L**[2]
[13] ciliciae **E**[2] (*in ras.*), aeuiliae (*uel fort.* iaeuiliae?) **D**, iciliae **R**[1] **d**, iciliciae **R**[2], cylicie **P**, ia//////ae **F**[1], iaciliciae **F**[2], ioylye **a**, cilicie **L**[2]
[14] intus isaura (ys- **a**) clibanus (clyb- **a**) **D R**, intus ysaurica clybanus **P**, intus isauria clibanus **F**[2], intus isaurica clibanus **d**
[15] lalasis **D**, lalarus **R**, lalassis fluuius **P**, fluuius lalasis **L**[2]
[16] anemuri e (anam- **a**) **F**[2] **a**, anemmurie **D**, annemmurie **R**[1], annemurie **R**[x], anemuri **P L**[2], anemmuriae **E**, //nemmuriae **F**[1], anemuriae **d**, anemurii *coni. Gel.*
[17] dicti *ed. Bas. 1549*, dictis **D R**, dicta **P**

тренних же [землях] следует упомянуть жителей Аназарба[903], ныне Кесарии-Аугусты[904], Кастабалу[905], Эпифанию[906], которая ранее [называлась] Ойнианд, Элеусу[907], Иконий[908], Селевкию[909] на реке Каликадн, прозванную Трахеотисом и перенесенную от моря, где она [раньше] называлась Гермия. Кроме того, во внутренних [землях] – реки Липар[910], Бомб[911], Парадис[912] и гора Имбар[913].

XXIII. [94] Все [авторы] соединяли Памфилию с Киликией, оставляя в стороне народ исавров[914]. Его города во внутренних землях – Исавра[915], Клибан[916], Лаласис[917]; [эта местность] спускается к морю из области вышеупомянутого Анемурия. Схожим образом всем, кто писал о том же самом, неизвестен и соседствующий с ним народ оманадов, которым во внутренних землях принадлежит город Омана[918]. Остальные 44 крепости скрываются среди труднодоступных горных долин.

[18] omanadum **d c l v Y Z**, ommanadum **D R**, humanadum **P E**$^{2}$, homanadum **t**, homonadum *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Strab. XII 6. 3, 5; 7. 1*)

---

[903] Руины Анаварза ок. совр. Дилеккая.
[904] Город был переименован в Кесарию-Аугусту после посещения его Августом в 19 г. до н. э.
[905] К северу от совр. Османие.
[906] Ок. совр. Эрзинь.
[907] Совр. Айас.
[908] Совр. Конья.
[909] Совр. Силифке.
[910] Совр. Мезитли.
[911] Совр. Ярпуз.
[912] Совр. Бертиз-Чай.
[913] Местоположение не установлено.
[914] Разбойничье племя, обитавшее в горной местности севернее совр. Аланьи.
[915] Руины Зенгибар-Кале (Старая Исавра) и совр. Дорла (Новая Исавра).
[916] Совр. Эрменек.
[917] Совр. Мут.
[918] Точное местоположение не установлено.

XXIV. Insident uerticem Pisidae, quondam appellati Solymi; quorum colonia Caesarea, eadem Antiochia. oppida Oroanda[1], *S*agales*s*os[2].

XXV. [95] Hos includit Lycaonia, in Asiaticam iurisdictionem uersa, cum qua conueniunt Philomelienses[3], T*h*ymbriani[4], Leucolit*h*i[5], Pelteni, Tyrienses[6]. datur[7] et tetrarchia ex[8] Lycaonia, qua parte Galatiae contermina est, ciuitatium[9] XIIII, urbe celeberrima Iconio. ipsius Lycaoniae celebrantur Thebasa[10] in Tauro, *H*yde[11] in confinio Galatiae atque Cappadociae. a latere auteum eius super Pamphyliam[12] ueniunt[13] Thracum suboles Mil*y*ae[14], quorum[15] Ar*y*canda[16] oppidum.

[1] oroanda *coni. Gel.* (*e Liv. XXXVIII 37 et 11*), oronda **D P**, aronda **R Y**, orondon **a**, oranta **d**, oranda **L**$^2$

[2] sagalessos *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Strab. XII 6. 5*) (**E**$^3$), agalesos **D R**$^2$ (*in ras.*) **P**, agelosos **E a**, agalaesos **F**

[3] philomelienses **D**, pilomelicnses **R**$^1$, pilomelienses **R**$^2$, phylomesienses **P**, phylymolienses **a**, philomesienses **L**$^2$

[4] thymbriani *coni. Winkler*$^{l}$, timbriani **D R**, tymbriani **P** *et Detl. Mayh.*, cimbriani **t**, trimbriani **Y**, trimbriam **Z**

[5] leucolithi *ed. Rom. 1470*, leucoliti **D R**, leucholiti **P**, laeucoliti **F**

[6] tyrienses **P**, tiriensis **D**$^1$, tirienses **D**$^c$? (*ut uid.*), tiriesses **R**$^1$, titirienses **R**$^2$, trienses **a**, hyrienses *coni. Barb.*$^{1}$ (*e St. Byz.* (*Meineke, 651–652* – Ὑρία)), hirienses *uel* thirienses (**E**$^3$)

[7] datur **D R E**$^2$, datienses **P**, dator **E**$^1$ **a**

[8] tetrarchia (teth- **L**$^2$) ex **P E**$^2$ **L**$^2$, hiharcia (hia- **E**$^1$, lyaorcia **a**, hila- **d**) et **D R**, tetrarchia et **F**$^2$ (*in ras*.)

[9] ciuitatium **D R**, ciuitatum **P a d**

[10] thebasa (thaeb- **F**) **D R P**, tembasa *coni. Gel.*, terbasa *coni. Barb.*$^{1}$, thembasa (**E**$^3$)

[11] hyde *coni. Hard.* (*quem sequ. Winkler*), ideae **D**, ide **R**$^1$ *et Detl. Mayh.*, idee **R**$^2$ **a**, ida **P L**$^2$, ydee **Z**, idea *u.*, sinda *coni. Barb.*$^{1}$

[12] pamphyliam **F**$^2$, phamphileam **D**$^1$, phamphiliam **D**$^c$, pampiliam **R**$^1$, pamphiliam **R**$^x$ **P E a d**, phamphyliam **F**$^1$

[13] ueniunt … pamphylia (96) *om.* **R**$^1$, ueniunt … oppida *suppl.* **R**$^2$ (*in marg*.)

[14] suboles milyae *coni. Barb.*$^{1}$ (*e codd.*), suboles (sobo- **E**, subu- **F**$^2$) myliae (mil- **F a d**) **D**, soboles miliae **R**$^2$ (*uide infra*), soboles mylie **P**

[15] quorum … pamphylia (96) *om.* **P**

[16] arycanda *Dal.*, aricanda **D**, *om.* **R**$^1$ **P** (*uide infra*), arichanda **R**$^2$, aricandra **F**

XXIV. Горную местность[919] населяют писиды, некогда называвшиеся солимами[920], которым принадлежит колония Кесария[921], она же Антиохия[922]. Города Ороанда[923] и Сагалесс[924].

XXV. [95] Их включает в себя Ликаония[925], относящаяся к юрисдикции Азии, к которой присоединены филомелийцы[926], фимбрийцы[927], левколиты[928], пелтейцы[929], тирейцы[930]. К ней же относится и тетрахия Ликаонии в той части, где она граничит с Галатией, [она состоит] из 14 городов, самый знаменитый из которых – город Иконий[931]. В самой Ликаонии славятся Тебаса[932] на Тавре, Гиде[933] на границе Галатии и Каппадокии. С другой же стороны за Памфилией находятся потомки фракийцев милии[934], их город – Ариканда[935].

[919] Имеются в виду горы западного Тавра (совр. Султан-Даг).
[920] См. *Hom.* Il. VI 184;204; Od. V 283.
[921] Совр. Ялвач.
[922] Император Август превратил Антиохию в Colonia Caesarea Antiocheia.
[923] Область восточнее совр. озера Бейшехир.
[924] Совр. Агласун.
[925] Область в срединной Малой Азии между Каппадокией на востоке, Галатией на севере, Фригией на западе и Исаврией на юге.
[926] Жители города Филомелий (совр. Акшехир).
[927] Жители города Фимбрий (ок. совр. Доганхисар).
[928] По-греч. «белокаменные». Местоположение не установлено.
[929] Жители города Пелты (ок. совр. Караяхшилар).
[930] Жители города Тирей (ок. совр. Ильгын).
[931] Ошибочно упомянут в § 93.
[932] Местоположение не установлено.
[933] Совр. Гёлёрен.
[934] По легенде, этот народ происходил от Милии – дочери Зевса, а ее мужем был Солим, предок солимов (см. *Herod.* I 173,1; VII 7, 7).
[935] Ок. совр. Финике.

XXVI. [96] Pamph*y*lia[1] antea[2] Mopsopia[3] appellata est[4]. mare Pamphylium Cilicio[5] iungitur. oppida Side[6] et in monte Aspendum, Plantanistum[7], Perga; promunturium Leucolla, mons Sardemisus; amn*e*s[8] Eurymedon[9], iuxta Aspendum[10] fluens, Catar*r*actes[11], iuxta quem Lyrnesos[12] et Olbia; ultimaque eius orae[13] Phaselis.

XXVII. [97] Iunctum mare Lycium est gensque[14] Lycia, unde uastus sinus[15]. Taurus mons, ab Eois[16] ueniens litoribus, C*h*elidonio[17] promunturio disterminat, inmensus ipse et innumerarum[18] gentium arbiter; dextro latere septentrionalis, ubi primum ab Indico mari exsurgit, laeuo meridianus et ad occasum[19] tendens mediamque distrahens

[1] pamphylia *ed. Par. 1516*, piamphilia [*sic*] **D**, pamphilia **E**[1] **a d**, pamphiliae **E**[2], famphilya **F**[1](?), pamphilya **F**[2]
[2] antea (ante ea– **P**) **D R P** *et Detl.*, ante **a** *et Mayh. Winkler*
[3] mopsopia **D R**, –m opyopia **P**, mosopia **E**
[4] est **D**, es **R**, *om.* **P**
[5] cilicio **E**[2] **F**[2], cilio **D R**[1], ciliciae **R**[2], cylicio **P**
[6] oppida side **F**[2] (**E**[3]), oppisade (oppi///de **F**[1]) **D R**, op(p)ida eius syde **P**, oppida sade **E**[2], opisade **a**
[7] plantanistum **D R**, plantanistus **P**, platanistus *Gel.*, pletenissum *Hard.*
[8] amnes *coni. Hard.*, amnis **D R P c**[x] (*fort. recte*), *om*. **c**[1] **l t v Y Z**
[9] eurymedon **D**, eurimedon **R E a**, euromedon **P**
[10] aspendum fluens catarractes iuxta quem *om.* **P**
[11] catarractes *Hard.*, cataractes **D**, cataractas **R**, *om.* **P**, cataracte **a**, caractes **c l t v Z**, characteres **Y**
[12] lyrnesos *ego coni.*, lyrnosus **D**, lirnesos **R**, lyrnessos **P**, lyrnesus **E a** *et Mayh.*, lyrsenos **d**, lyrnessus *Hard.* (*quem sequ. Detl. Winkler*)
[13] ultimaque eius orae (ore **R E F**[2] **a**) **R E F**[2] **a**, ultima quae eius ore **D**, quae ultima hora eius est **P**, ultimaque (ultima quae **d**[1], *corr*. **d**[x]) ore eius **d**, ultimaque ora eius **L**[2]
[14] est gensque (*uel* gens que) **R P E**[2?] **F**[2] **a d**, est gens quae **D** (*dubit. Mayh., an* excurrensque)
[15] uastus sinus **D R** *et Mayh. Winkler*, uastos sinus **P L**[2] *et Detl.*, uastum sinum *coni. Hard. cum seqq. iungentes*
[16] ab eois **D R**[2] **F**[2], ab edis **R**[1], ab ea is **P**, ab eo his **F**[1] (*ut uid.*), ab eo ius **a**
[17] chelidonio *ed. Rom. 1470*, celydoino **D**? (*corr. incerta manu in* celydouio *uel fort. in* celydonio?*, ut uid.*), celidonio **R P a**, caelidonio **E F**, celydonio **d**, celodonio **Y Z**
[18] *post* innumerarum *add*. pro **a** (prope *coni. Mayh. in notis*)
[19] occasum **E a d**, occasuus **D R**[1], occasus **R**[x] **P F**[2] (*in ras*.)

XXVI. [96] Памфилия раньше называлась Мопсопией[936]. Море Памфилийское[937] соединяется с Киликийским[938]. [Здесь находятся] города Сиде[939] и на горе Аспенд[940], Плантанист[941], Перга[942]; мыс Левколла[943], гора Сардемис[944]; реки Эвримедон[945], протекающая возле Аспенда, Катарракт[946], возле которого Лирнес[947] и Ольбия[948], а также самый дальний [город] этого побережья Фаселис[949].

XXVII. [97] Поблизости расположено Ликийское море и [обитает] народ ликийцев, оттуда [начинается] огромный залив. Горный хребет Тавр[950], тянущийся сюда с Эойских[951] берегов, отделяет [Памфилию от Ликии] Хелидонским мысом[952]. Будучи сам огромным и наблюдая бесчисленные народы, Тавр, имея север справа и юг слева там, где он только вздымается из Индийского моря[953], тянется на запад, рассекая Азию посередине[954], кроме тех мест, где моря противостоят его напору. По этой причине [Тавр] делает скачок на север и, изогнувшись, стремится

[936] Очевидно, по имени легендарного прорицателя Мопса.
[937] Совр. бухта Антальи.
[938] Море между бухтами Искендерун и Антальи.
[939] Совр. Сиде.
[940] Ок. совр. Серик.
[941] Руины ок. совр. Асар-Кёйю.
[942] Руины ок. совр. Аксу.
[943] Возможно, совр. Джильварда.
[944] Совр. Тахталы.
[945] Совр. Кёпрю-Чай.
[946] По-греч. «водопад». Совр. Дюден-Чай.
[947] Ок. совр. Кемер.
[948] Совр. Чакырлар.
[949] Совр. Текирова.
[950] Горный хребет, протянувшийся от Сирии до Киликии и Арарата.
[951] Имеется в виду Тихий океан.
[952] Совр. мыс Гелидония.
[953] Имеется в виду Аравийское море (совр. Персидский залив).
[954] Традиционное в античности представление о Тавре, делящем всю Азию на северную и южную и проходящем от Тихого океана до Средиземного.

Asiam, nisi opprimenti terras occurrerent maria. resilit ergo ad septentriones[1] flexusque inmensum iter quaerit, uelut de[2] industria rerum natura subinde[3] aequora opponente, hinc Phoenicium, hinc Ponticum, illinc Caspium et Hyrcanium[4] contraque Maeotium[5] lacum. [98] torquetur itaque collisus inter haec claustra et tamen uictor flexuosus euadit usque ad cognata Ripaeorum[6] montium iuga, numerosis nominibus et nouis, quacumque[7] incedit, insignis: Imaus[8] prima parte dictus, mox Emodus[9], Paropanisus[10], Circius, Cambades[11], Pariades[12], Choatras[13], Oreges[14], Oroandes[15], Niphates[16], Taurus atque, ubi se quoque exsuperat, Caucasus, ubi brachia emittit subinde temptanti maria similis, Sarpedon, Coracesius, *C*ragus[17], iterumque Taurus;

[1] ad septentriones **R**$^2$ **F**$^2$ **d**, ad septentrionis **D R**$^1$, ad septemtriones **P**, a septentrionis **E**, a septentrione **o c z l t v Y Z**, ad septentrionales (**E**$^3$)
[2] uelut de **R**$^2$ **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, uel unde **D R**$^1$
[3] subinde **D R**$^2$ **P**, ubi unde **R**$^1$, sibi non **o**
[4] hyrcanium **E d**, hircanium **D**, ircanium **R**, hyracnium **P**, yrcanium **a**, hyrcanum *Sol. 38. 11* (*item infra, § 99*)
[5] maeotium **D**, ieotium *uel* mieotium **R**$^1$ (*ut uid.*), meotium **R**$^2$ **P a d**, maeoticum *Caes.* (**E**$^3$)
[6] ripaeorum *Sill.*, riphacorum **D**, rhipocorum **R**$^1$, rhipoeorum **R**$^2$, rypheorum **P**, riphaeorum **E F**$^2$, riphaea eorum **a**, ripheorum **d o c l t v Y Z**
[7] quacumque **P F**$^2$ **a d** (**E**$^{3?}$), quaecumque **D R**, quocumque **o z c l t v Y Z**
[8] imaus **P F**$^{2?}$ **L**$^2$ (**E**$^3$), simaus **D R**, symaus **o**, simus **c l t v Y Z**
[9] emodus **R**$^2$ (*pro u.l.*) *et Detl.*$^1$ *Mayh. Winkler*, aedigis [*sic*] **D**, edigis **R**$^1$ **a d o c t v Y Z**, hemodus **P F**$^2$ *et Detl.*$^2$
[10] paropanisus **D R**, paropanissus **P**, paraponisus **F**, paropamisus *Caes.*
[11] cambades **R**$^2$ **P**, cambages **D R**$^1$, campages **E a**, cambases **d**, chambades *Caes.*, campades (**E**$^3$)
[12] pariades **z**, paryadis **D**, paradis **R**$^1$ **Y**, pharades **R**$^2$, pharphariades **P**, pharpharyades **F**$^2$, pariadis **a d v**, paraydis **l**, paridis **Z**, paryadres *coni. Salm.*, parpariades *u.* (apud parthos *Sol. 38. 12*, parthis *coni. Mommsen*), parparyades (**E**$^3$)
[13] choatras **R F**$^1$, choathras **D F**$^2$, choatros **P**, coothyas **a**, coathras **d**
[14] oreges **R P F**$^2$ (*in ras.*) **a d**$^x$, oraeges **D**, soreges **d**$^1$ (*dubit. Detl.*$^2$*, an* graecis)
[15] oroandes **R P E F**$^2$ **a d**, eroandes **D**, //roandes **F**$^1$, oroates *coni. Barb.*$^1$
[16] niphates **P** *et Sol. 38. 12*, nypetes **D**, nipetos **R**, nyphates **F**$^2$
[17] cragus *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XIV 3. 5*), gragus **D R**$^2$ **P**, gagus **R**$^1$, gargus *u.* (*cfr. § 100*)

на большое расстояние проложить свой путь, как будто бы природа усердно противопоставляет ему тут и там моря – с одной стороны Финикийское[955], с другой – Понтийское[956], с третьей – Каспийское и Гирканское[957] и напротив – Меотийское озеро[958]. [98] Таким образом, поворачивая и будучи зажатым между этими препятствиями, [Тавр] все же победоносно своими изгибами достигает родственных хребтов Рипейских гор[959]. Он замечателен многочисленными и новыми, куда бы ни пришел, названиями: вначале он называется Имаем[960], затем Эмодом[961], Паропанисом[962], Киркием[963], Камбадом[964], Париадом[965], Хоатром[966], Орегом[967], Ороандом[968], Нифатом[969] и Тавром, там, где вздымается выше, – Кавказом[970], а где выпускает свои отроги, будто [стремясь] прикоснуться к морю, – Сарпедоном[971], Коракесием[972], Крагом[973] и вновь Тавром.

[955] Море, примыкающее к Финикии, т.е. Средиземное.
[956] Совр. Черное море.
[957] Под двумя названиями понималось одно море – совр. Каспийское (см. подробнее NH VI 35–38).
[958] Совр. Азовское море.
[959] О мифических Рипейских горах, будто бы расположенных на севере Европы, Плиний писал в IV 78.
[960] Восточные Гималаи.
[961] Западные Гималаи.
[962] Гиндукуш.
[963] Горы в восточном Иране.
[964] Горы на северо-востоке от совр. Керманшах.
[965] Гора Эльбурс.
[966] Горы Кухруд восточнее совр. Исфахан.
[967] Горы Алванд южнее совр. Хамадан.
[968] Возможно, название той же горы, что Орег.
[969] Гора Тендюрек.
[970] Совр. Кавказ.
[971] См. § 92.
[972] Ответвление совр. Таврских гор в Киликии.
[973] Совр. Йеди-Бурун.

[99] etiam ubi dehiscit seque populis aperit, Portarum tamen nomine unitatem sibi uindicans[1], quae aliubi Armeniacae[2], aliubi Caspiae, aliubi Ciliciae uocantur. quin[3] etiam confractus, effugiens quoque maria, plurimis se gentium nominibus hinc et illinc implet; a dextra Hyrcanius[4], Caspius, a laeua Parihedrus[5], Moschicus[6], Amazonicus, Coraxicus[7], Scythicus appellatus, in uniuersum uero Graece[8] Ceraunius.

XXVIII. [100] In Lycia igitur a promunturio eius oppidum Simena[9], mons Chim*a*era[10], noctibus flagrans, Heph*a*estium[11] ciuitas, et ipsa saepe flagrantibus iugis. oppidum Olympus[12] ibi fuit, nunc sunt montana Gagae[13], Corydalla, Rhodiapolis[14]. iuxta mare Limyra[15] cum

[1] uindicans **D R**, uendicans **P F**$^{2}$ **a d**

[2] armeniacae *ego coni.*, armenicae **D** *et Detl.*$^{2}$, armoenic(a)e **R E F**$^{2?}$, armenie **P**, arm(o)eniae **F**$^{1}$ *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Winkler*

[3] quin **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **d**$^{x}$, qui **D R**

[4] a dextra hyrcanius **E**$^{1}$ **a**, a dextra hircanius **D**, a dextra hircaniusus [*sic*] **R**, a dextro hyrcanius **P E**$^{2}$

[5] parihedrus **D**, pariheldrus **R**, pariethros **P**, pariedrus **E a**, paryadres *coni. Salm.*

[6] moschicus **P F**$^{2}$, moscius **D**, mostius **R**, morcius **E**$^{1}$, mortius **a**, motius **d**$^{1}$, moticus **d**$^{x}$, moschius *u.*, moscicus (**E**$^{3}$?)

[7] coraxicus **P F**$^{2}$, coraxitus **D R**, coroxitus **E a**

[8] graece *ed. Rom. 1470*, gr(a)eci(a)e **D R P** (*dubit. Mayh., an recte*), gr(a)ecia (-tia **Z**) **o z c l t v Y Z**

[9] simena **D R**, semena **P E**$^{2}$, symena **a d**

[10] chimaera *Caes.*, chimera **D R**, chymera **P a l**

[11] hephaestium *Caes.* (hephestium *ed. Rom. 1470*), haefestim **D**, hefestim **R**$^{1}$, hefestium **R**$^{2}$, ephestium **P**, haefestium **E**$^{2}$, efestium **F**$^{2}$, hee festim **a**, haec (*fort. corr. ex* haeae *uel* heae?) festim **d**, efestim **L**$^{2}$, hefestuum **c l t v**, hec festium **Y**, hee festium **Z**

[12] olympus **P d**, *in* **D** *legitur* ali-, *ultimae litterae non leguntur in marg.* (*ut uid., erat* alimpus*, ut in Mayh. app.*), olimpus **R a**, olimphus **E**, alympis **F**$^{1}$, alympus **F**$^{c}$

[13] gagae **D**, gage **R P E a**

[14] corydalla rhodiapolis *Kalinka 326* (*quem sequ. Winkler*), coridallas (coiri- *uel* colri- **R**$^{c}$?) hodiopolis (hro- *uel* rho- **R**$^{2}$) **R**, corydalla rodiapolis **P**, corydalla rhodiopolis **F d** *et Detl. Mayh., fort. etiam* **D** (*ubi* ro- *an* rho-, *non cernitur in fine marg.*), choridalla rhodiopolis **E**, coridalla rodiopolis **a**

[15] limyra *Hard.*, lymyra **D**, limira **R a v Z**, lymra **P**$^{1}$, lymira **P**$^{x}$ **c**, lymida **d** (*fort. ex corr.*?), lumira **Y**

[99] Также там, где он расступается и открывает себя для народов, он тем не менее сохраняет свое единство под именем Врат, которые где-то называются Вратами Армении[974], где-то Каспия[975], где-то Киликии[976]. И даже изломанный и избегающий морей, он здесь и там наполняет себя многими наименованиями народов, называемый справа Гирканским, Каспийским, слева Париэдрским, Мосхийским, Амазонским, Кораксийским, Скифским, в целом же по-гречески Керавнийским[977].

XXVIII. [100] Итак, в Ликии, начиная от ее мыса, находятся город Симена[978], гора Химера[979], пылающая по ночам, город Гефестий, который тоже окружен многими пылающими кряжами[980]. Прежде там был город Олимп[981], а сейчас расположены горные [города] Гаги[982], Коридалла[983] и Родиаполь[984]. У моря – Лимиры[985]

[974] Имеется в виду переход через Антитавр, местоположение не установлено.
[975] Проход южнее Эльбурса между совр. Тегераном и Семнаном (см. NH VI 40; 43 sqq.; 61; 76).
[976] См. § 91.
[977] Керавнийскими горами называли восточные отроги Кавказа, выходящие к Каспийскому морю (см. *Strabo* XI 4, 1 и 5, 1; *Mela* I 109; III 39).
[978] Совр. Кале.
[979] Первоначально имелась в виду пропасть в долине реки Ксанф, где, по мифу, Беллерофонт убил Химеру, изрыгавшую огонь и имевшую облик льва, козы и змеи (см. *Hom.* Il. VI 179 sqq; *Hesiod.* Theog. 319 sqq.). Позже эту гору стали локализовать около Гефестиона.
[980] Совр. Янарташ.
[981] Руины ок. совр. Деликташ.
[982] Совр. Акташ.
[983] Совр. Кумлуджа.
[984] К северу от совр. Кумлуджи.
[985] Совр. Турунчова.

amne, in quem Arycandus influit, mons Masic*y*tus[1], Andria[2] ciuitas, Myra, oppida Aper*l*ae[3] et Antiphellos, quae quondam Habesos[4], atque[5] in recessu[6] P*h*ellos[7]; dein Pyrrha[8], item Xanthus[9], a mari $\overline{\text{XV}}$, flumenque eodem nomine; dein[10] Patara, quae[11] prius Pataros[12], et in monte Sid*y*ma[13], promunturium *C*ragus[14].
[101] ultra par sinus priori; ibi Pinara[15] et quae Lyciam[16] finit Telmesus. Lycia LXX quondam oppida habuit, nunc XXXVI[17] habet. ex his celeberrima praeter supra dicta Canas[18], Cand*y*ba[19], ubi laudatur Eunias[20]

[1] masicytus *coni. Mayh.* (*e Ptol. V 3. 1*)*, quem sequ. Winkler*, masicitus **D R**$^2$ **P** *et Detl.*, masicitur **R**$^1$, masycitus **d**, massycites *Barb.*$^1$, masicitis (**E**$^3$)
[2] andria **D P**, adria **R L**$^2$, andrus **a** (*dubit. Mayh., an* andriace), andriaca *Barb.*$^1$ (**E**$^3$)
[3] aperlae *coni. Detl.*$^2$ (*cfr. Müllerum GGm I, 493*$^a$ *et Ptol. V 3. 2*)*, quem sequ. Mayh. Winkler*, aperiae **D** *et Detl.*$^1$, aperie **R P E d**, apperie **a**, aperrae *coni. Sill.* (*e Ptol. V 3. 2*), apyre *coni. Barb.*$^1$ (**E**$^3$)
[4] habesos **D**, abesos **R**$^1$, aebosos **R**$^2$, habesus **P**, hebesos **E**$^1$ **a**, hebesus **E**$^2$, habessus *u.*
[5] atque **R**$^{x?}$ **E**$^2$ **F**$^2$, aeque **D**, aque **R**$^1$(?), at **P L**$^2$, eque **a**
[6] recessu **R**$^2$ **P E**$^2$ **L**$^2$, rigessu (*uel* riges su) **D**, reges su **R**$^1$ **d**, secessu **F**$^2$
[7] phellos *Sill.*, per illos **R**$^1$ **E**$^1$ **F**$^1$ **a d**, *fort. etiam* **D** (*ubi* illos *non cernitur in fine marg.*), pellos **R**$^2$ **F**$^2$, pellus **P E**$^2$ **L**$^2$, phellus *coni. Barb.*$^1$
[8] pyrrha *Caes.*, pyrha **D**, phyrha **R**, phyrra **P**, pira **E**$^1$ **a**, pirra **E**$^2$, pyra **d**, pyrra **c l t v**, pura **Z**, puna **Y**
[9] xanthus **F**$^2$ (*pro u.l.*), zanius **D R**$^1$, xantus **R**$^2$ (*pro u.l.*) **P**, zanlus *siue* zantus (**E**$^3$)
[10] dein **D R P d**$^x$, deinde *ed. Rom. 1470 et Detl. Mayh. Winkler*, *om*. **d**$^1$
[11] patara quae **F**$^{2?}$, pataratque (patarat quae **E d**) **D R**, patra **P**
[12] pataros **R E F a d**, *fort. etiam* **D** (*ubi* -ta- *litterae non cernuntur in fine marg.*), pateros **P**, sataros *Caes.*
[13] sidyma *coni. Barb.*$^1$, sidima **D R P**, sidinia **E a**, sydima *u.*
[14] cragus *coni. Barb.*$^1$, gragus **R P F a d** (**E**$^3$), *fort. etiam* **D** (*ubi* -us *litterae non cernuntur in fine marg.*), gagus **E**
[15] pinara *ed. Par. 1516*, pinnara **D R**, pynort [*sic*] **P**, pirama **d**, pinnata **Z**
[16] et qu(a)e lyciam (lycia **F**$^1$(?) **a**, litia **R**) **R P F a d**, et in quae lycia **E**; *praeter* et q- ly- *cetera non leguntur in* **D**, *partim in fine marg.*
[17] XXXVI **c l t Y Z**, sex XXX **D** (*uel potius* et *inter* sex *et* XXX *non legitur in fine marg.*), sex et XXX **R E F a d**, sex et triginta **P**, $\overline{\text{XXXVI}}$ **v**
[18] canas **D P**, cannas **R**, dias *coni. Zingerle 159*, arycanda *coni. Magie 1378*
[19] candyba *Barb.*$^1$, canidiba **D**, cani- *incipiebat* **R**$^1$ (*ut uid.*), candiba **R**$^c$ **E**$^1$(?) **a**, candima **P E**$^2$, camdiba **F d**, camdi **L**$^2$
[20] eunias **D R**, oeneum **P L**$^2$, oeniū *u.* (**E**$^3$?)

с рекой[986], в которую впадает Ариканд[987]; гора Масикит[988], город Андрия[989], Миры[990], города Аперлы[991] и Антифелл[992], которые когда-то назывались Габес, и потом в отдалении – Фелл[993]. Затем Пирра[994], а также Ксанф[995] в 15 милях[996] от моря и одноименная река[997]. Затем Патары[998], которые прежде назывались Патар, и Сидимы[999] в горах, а также мыс Краг[1000].

[101] Далее залив[1001], равный по размеру предыдущему. На нем [находятся города] Пинара[1002] и Телмес[1003], которым заканчивается Ликия. В Ликии когда-то было 70 городов, а теперь – 36. Из них самые известные, кроме перечисленных выше – Канас[1004], Кандиба[1005], где [находится] прославленная Эунийская роща[1006],

[986] Совр. Гёк-Су.
[987] Совр. Айкыры-Чай.
[988] Совр. Акдаг.
[989] Руины Андриаке ок. совр. Демре.
[990] Совр. Демре.
[991] Совр. Сичак-Искелеси.
[992] Совр. Каш.
[993] Руины напротив совр. Каш (расположенные на другом берегу залива).
[994] Вероятно, совр. Аккёй (см. также § 109).
[995] Совр. Кынык.
[996] 15 миль = ок. 22 км.
[997] Совр. Эшен (Коджа-Чай).
[998] Руины Патара ок. совр. Гелемиш. Здесь был оракул Аполлона.
[999] Ок. совр. Фетхие.
[1000] См. § 98.
[1001] Совр. залив Фетхие.
[1002] Руины Пинара к юго-востоку от совр. Фетхие.
[1003] Совр. Фетхие.
[1004] Местоположение не установлено. Возможно, это повторение первых букв следующего топонима.
[1005] Руины рядом с совр. деревней Чаталолук.
[1006] Возможно, речь идет об оракуле Аполлона, находившемся неподалеку в Патарах.

nemus, Podalia, C*h*oma[1] praefluente Aedesa[2], Cyaneae[3], Cad*y*anda, Lisa, Melanoscopium[4], T*l*os[5], Tel*a*nd*r*os[6]. conprehendit in[7] mediterraneis et Cabaliam[8], cuius tres urbes Oen*o*anda[9], Balbura, Bubon.

[102] a Telmeso[10] Asiaticum mare siue Carpathium et quae proprie uocatur Asia. in duas eam partes Agrippa diuisit: unam inclusit[11] ab oriente Phrygia et[12] Lycaonia[13], ab occidente Aeg*a*eo[14] mari, a meridie Aegyptio, a septentrione Paphlagonia; huius longitudinem $\overline{\text{CCCCLXXV}}$[15], latitudinem $\overline{\text{CCCXX}}$[16] fecit. alteram determinauit ab oriente Armenia Minore, ab occidente Phrygia, Lycaonia, Pamphylia, a septentrione prouincia Pontica, a meridie mari Pamphylio, longam $\overline{\text{DLXXV}}$[17], latam $\overline{\text{CCCXXV}}$.

[1] choma *coni. Barb.[1]*, coma **D R P**
[2] aedesa **D**, edesa **R P a d**, aedera **F**[2], adesa *coni. Gel.*
[3] cyaneae **E**, cyanae (ci- **R**) **D R**, cyane **P d**
[4] cadyanda (cadi- *Corsaro*) lisa melanoscopium (melainai χωρίον *Zingerle 154–158*) *coni. Robert 161–168* (*quem sequ. Winkler*), ascandiandalis (-dian- *non legitur in fine marg., sed in apographis constanter datur*; -sc- *in ras.* **F**[2]) amelas (andelas **a**) nos copium **D**, ascadiandales me/// noscopium **R**[1], ascadiandalis smela noscopium **R**[2], ascabian dalis siue lanos **P**, ascandiandalis (acalissus *Barb.[1]*, ascandalis *Gel.*, ascandiantalis *Detl.[2]*, ascandialis *u.*, ascandiadalis *Mayh.*) amelas noscopium *edd.*
[5] tlos *coni. Barb.[1]*, troa **R E**[1] **F a d**, cloa **P**, tros (**E**[3]); tro- *legitur in* **D***, post sequitur una littera diluta, quam distinguere nequimus*
[6] telandros *ego coni.*, telendus **D R** (*cfr. § 131*), telendos **P** (**E**[3]), delendus **d**[x], telandrus *coni. Barb.[1] et Detl. Mayh. Winkler*
[7] conprehendit in *ed. Ven. 1469* (**E**[3]), conprehendi (-praendi **E**[1], -prendi **F a**) **R**[1] **E**[1] **F a d**, conprehendit **R**[2] **E**[2], comprehendit et in **P L**[2]; con- *legitur in* **D** *et in sequenti linea* –di, *quicquid intererat non legitur in marg.* (*aliquid breue erat: fort.* -p̄n- = -p(re)n-*, uix aliquid longius*)
[8] cabaliam **P**, caballiam **D R**
[9] oenoanda *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Winkler*), oenianda **D R** *et Detl. Mayh.*, uenianda **P** (-ni-*, ut uid.*), oeniamda **E**[1], oeniande **a**, enianda **d**, oeniandra **z**, oeniamtium **l**, oemanda **Y**, ormanda **Z**, oenoamda (**E**[3])
[10] a telmeso **R P E F a** *et Mayh. Winkler*, a thelmeso **D** (-h- *aut sponte dilutum aut erasum*), a telmesso *Detl.[1]*
[11] unam inclusit **P E**[2] **F**[2] **d**, una inclusit **D**[1] **R**, unam clusit **D**[x]
[12] phrygia (frig- **P**, phrig- **E**[2], pry- **F**[2],) et **P E**[2] **F**[2], prygiae **D**, prigie **R**[1], phrigie **R**[2], phrigiae **E**[1] **d**, frigie **a**, phrygia *Sill.*
[13] lycaonia **D P E**[x], lycaonie (lic- **R**) **R a**, lycaoniae **E**[1] **d**

Подалия[1007], Хома[1008], через которую протекает Айдеса[1009], Киане и[1010], Кадианда[1011], Лиса[1012], Меланоскопий[1013], Тлос[1014], Теландр[1015]. Во внутренних землях [Ликии] лежит Кабалия[1016] с тремя городами – Ойноанды[1017], Бальбура[1018], Бубон[1019].

[102] От Телмеса [начинается] Азиатское, или Карпатское, море[1020] и то, что называется собственно Азией. Агриппа[1021] разделил ее на две части. Одну он ограничил с востока Фригией и Ликаонией, на западе Эгейским морем, на юге – Египетским, с севера Пафлагонией. Он определил ее длину в 475[1022], ширину в 320 миль[1023]. Другую [часть] он ограничил с востока Малой Армением, с запада Фригией, Ликаонией, Памфилией, с севера Понтийской провинцией, с юга Памфилийским морем [и определил ее] длину в 575 миль[1024], ширину в 325[1025].

[14] aegaeo *ed. Ven. 1469*, aegeo **D R**$^{2}$, aego **R**$^{1}$, egeo **P a**
[15] $\overline{\text{CCCCLXXV}}$ *coni. Winkler*$^{1}$, $\overline{\text{CCCCLXX}}$ (*uel* CCCCLXX) **D R P** *et Detl. Mayh.*
[16] $\overline{\text{CCCXX}}$ (*uel* CCCXX) **D R P**, CCCM *u.* (*e Mart. Cap. VI 684*)
[17] $\overline{\text{DLXXV}}$ (*uel* DLXXV) **R E F a d**, DLXX **P**; DLXX- *legitur, reliqua non leguntur in* **D**

---

[1007] Местоположение не установлено.
[1008] Ок. совр. Эльмалы.
[1009] Совр. Ак-Чай.
[1010] Совр. Йаву.
[1011] Совр. Юзюмлю.
[1012] Совр. Кызылагач.
[1013] Неизвестный город на острове Меланскопе (см. о нем в § 131).
[1014] Ок. совр. Дювер.
[1015] Совр. Кемальпаша.
[1016] Область между Ликией, Фригией, Писидией и Памфилией.
[1017] Руины ок. совр. Инджеалилер.
[1018] Руины ок. совр. Дирмил.
[1019] Совр. Ибеджик.
[1020] Часть Средиземного моря восточнее Крита и южнее Киклад и Спорад, названная Карпатским морем по острову Карпат (см. § 133).
[1021] Об Агриппе см. § 9.
[1022] 475 миль = ок. 700 км.
[1023] 320 миль = ок. 470 км.
[1024] 575 миль = ок. 850 км.
[1025] 325 миль = ок. 480 км.

XXIX. [103] In proxima ora Caria est, mox Ionia, ultra eam *A*eolis[1]. Caria mediae Doridi[2] circumfunditur, ad mare utroque latere ambiens[3]. in ea promunturium Pedalium, amnis Glaucus, deferens Telmedium[4], oppida Daedala, Cr*y*a[5] fugitiuorum, flumen Axon, oppidum Calynda[6]. amnis Indus, in Cib*y*ratarum[7] iugis ortus, recipit LX perennes fluuios, torrentes uero amplius centum.
[104] oppidum Caunos liberum, dein Pyrnos[8], portus Cressa, a quo Rhodos[9] insula passuum $\overline{\text{XX}}$, locus[10] Loryma[11], oppida Tisanusa[12], Paridon[13], Larymna[14], sinus Thymnias[15], promunturium Aphrodisias[16], oppidum Hydas[17], sinus Schoenus[18], regio Bubassus[19]. oppidum

[1] aeolis *ed. Ven. 1469*, coris **D R**, eolis **P F**$^2$ (*pro u.l.*) **E**$^2$, corsi **a**
[2] doridi **d** (*uel fort.* **d**$^x$, dorid **d**$^1$?), dorso **D**, dorid **R**, doride **P**
[3] ad mare utroque latere ambiens (ambiente **L**$^2$) **D R**, mari utroque latere ambigente **P**
[4] telmedium **T**(?) **z**, temedium **R**$^1$ **E**$^1$ **F a** (*fort. etiam* **D**, *in quo* -me- *non leguntur in fine marg.*), temidium **R**$^2$ **d**, temedum **P**, telmessum *coni. Barb.*$^1$, telmesium (**E**$^3$, *ut uid.*)
[5] crya *Dal.*, cria **D R**, cyria **P L**$^2$, circia **F**$^2$
[6] calynda **D**, calinda **R E**$^1$ **a**, calyda **P**, calydna *coni. Gel.*, calinna (**E**$^3$, *ut uid.*)
[7] cibyratarum *coni. Hard.*, cibiratarum **R a**, cybaratarum **P E**$^1$, cybiratarum **F d**, cybyratarum (**E**$^3$); cyb- *legitur in* **D** *et in sequenti linea* -ratarum, *quicquid intererat non legitur in marg.*
[8] physcos *coni. Müller GGm I 496*$^a$
[9] rhodos **D R**$^1$, rhrodos **R**$^2$, rodus **P**, rhodus **E a** *et Detl. Mayh. Winkler*
[10] locus **D**, laus **R**$^1$, lacus **R**$^2$ **P E**$^2$
[11] loryma **F**$^2$, lorysma **D**, ma **R**$^1$ (*ut uid.*), lorima **R**$^2$ **P L**$^2$, lorisma **a o c v Y Z**, lorysima **l**
[12] tisanusa **R F**, tysanus a **D**, thissanusa **P**, tysanusa a (*uel* thys-) *u.*
[13] paridon **F a**, parydon **D**, peridom **R**, paridion **P**, pandion *coni. Barb.*$^1$ (*e Mela I 84*)
[14] larymna **D P**, larimna **R F a**
[15] thymnias **D P**, timnias **R**, thymnas **a**, thrimnias **d**$^1$, thimnias **d**$^x$, tymnias *u.*
[16] aphrodisias **P F**$^2$, aprodisias **D**, aprosidias **R**, afrodisias **d**$^x$ (*in ras.*?)
[17] hydas **D**, hidas **R**, hyada **P**, hyda *coni. Gel.*
[18] schoenus *ed. Rom. 1470*, scoenus **D**, scoenis **R**, scenos **P**, senus **F**$^1$, choenus **F**$^2$, scenus **a d Y Z**
[19] bubassus **P E**$^2$ **F**$^2$ **L**$^2$, bubasus **D R**

---

[1026] Прибрежная область на юго-западе Малой Азии между реками Инд и Меандр.

XXIX. [103] На ближайшем берегу лежит Кария[1026], затем Иония[1027], а за ней – Эолида[1028]. Кария окружает находящуюся внутри нее Дориду[1029], выходя к морю с обеих сторон от нее. В ней находятся мыс Педалий[1030], река Главк[1031], уносящая с собой [реку] Тельмедий[1032], города Дайдалы[1033], Крия[1034] беглецов, река Аксон[1035], город Калинда[1036]. Река Инд[1037], берущая начало от хребтов кибиров[1038], принимает в себя 60 постоянных притоков, а горных ручьев – больше сотни.

[104] [Далее находится] свободный город Кавн[1039], затем Пирн[1040]. [Далее расположен] порт Кресса[1041], от которого 20 миль[1042] до острова Родос[1043]. [Затем идет] местечко Лорима[1044], города Тисануса[1045], Паридон[1046], Ларимна[1047], залив Фимниас[1048], мыс Афродисиада[1049], город Гидас[1050], залив Схойн[1051], область

[1027] См. о ней в § 112 sq.
[1028] См. о ней в § 121.
[1029] См. о ней в § 107.
[1030] Совр. мыс Курдоглу.
[1031] Совр. Ниф-Чай.
[1032] Совр. Айгыр-Чай.
[1033] Совр. Инлидже.
[1034] Руины ок. совр. Ташьяка. Под беглецами следует понимать выходцев из через пролив лежащего Родоса, основавшего на материке свои поселения.
[1035] Совр. Каргы.
[1036] Совр. Козпынар.
[1037] Совр. Даламан.
[1038] Жители города Кибира (см. § 105).
[1039] Совр. Дальян.
[1040] Совр. Бюйюккараагач.
[1041] Совр. Азизийе на восточном берегу полуострова Боз-Бурун.
[1042] 20 миль = ок. 30 км.
[1043] Совр. Родос.
[1044] Руины в совр. бухте Бозуккале.
[1045] Руины ок. совр. Согут.
[1046] = Пандион, совр. Байир.
[1047] Вероятно, то же, что Лорима.
[1048] Совр. залив Сёмбеки.
[1049] Безымянный мыс к западу от Боз-Буруна.
[1050] Совр. Селимие.
[1051] Совр. залив Хисарёню.

fuit Acanthus[1], alio nomine Dulopolis. est in promunturio Cnidos libera, Triopia, dein Pegusa et Stadia[2] appellata. ab ea Doris incipit. [105] Sed prius terga et mediterraneas iurisdictiones indicasse conueniat. una[3] appellatur Cibyratica[4]; ipsum oppidum Phrygiae est. conueniunt eo XXV[5] ciuitates, celeberrima urbe Laodic*ea*[6]. imposita est Lyco flumini, latera adluentibus Asopo et Capro, appellata primo Diospolis, dein Rhoas[7]. reliqui in eo conuentu, quos nominare non pigeat, Hydrelitae[8], Th*e*misones[9], Hierapolitae[10]. alter conuentus[11] a Synnade[12] accepit nomen; conueniunt Lycaones[13], Appiani, *Euca*rpeni[14], Dorylaei, Midaei[15], Iulienses et reliqui ignobiles populi[16] XV[17].

[1] acanthus **R**$^{2}$ **P**, acanatus **D R**$^{1}$, acantus (**E**$^{3?}$)
[2] pegusa (-gus **R**$^{1}$ **a**, -guse **R**$^{x}$, -gus/// *uel fort.* -gus **F**$^{1}$, *corr.* **F**$^{2}$, -gasa *coni. Barb.*$^{1}$) et stadia (caudia **F**$^{2}$) **R E**$^{1}$ **F a d**$^{x}$ *et Barb.*$^{1}$, pegus aetstadia **D**, pegusa est caudia **P**, pegussa est stadia **E**$^{2}$, pegusa est stadia **d**$^{1}$, pegusa caudia **L**$^{2}$
[3] <ut> una **P**
[4] cibyratica *coni. Hard.*, cybyratica **D P** (c-*, ut uid.*), c//biratica **R**$^{1}$, cybiratica **R**$^{c}$ **d v Y Z**, cibiratica **a**
[5] conueniunt eo XXV (XXII **F**$^{2}$, //XII **F**$^{1}$) **D**, conueniunt XXV **R**, uiginti quinque conueniunt ei **P**
[6] laodicea *ed. Ven. 1469*, laudacia **D**, lauditia **R E**$^{1}$, laodicia **P a o c l t v**, laoditia **E**$^{2}$ **F**$^{2}$, laudatia **F**$^{1}$, laudicia **d**$^{x}$, laodocia **Y**, laoditea (**E**$^{3}$)
[7] rhoas **E**$^{1}$(?) **a**, roas **D P**, troas **R**, trhoas **E**$^{x}$(?), hroas **o**
[8] hydrelitae *ed. Ven. 1469*, hisdrelita e **D R**$^{1}$, hisdrelitae e **R**$^{2}$, hydrelite **P**, hisdrelita **E**$^{2}$, histdrel///a e **F**$^{1}$, histdrelitae e **F**$^{2}$, isdrelita e **a**, hysdrelitae e **d**
[9] themisones *coni. Barb.*$^{1}$, t hymisiones **D**, t himisones **R**, *om.* **P**, thymisiones **E**$^{2}$, thymisones (t hy- **a**) **a d**, thimisiones *u.*, thaemisiones (**E**$^{3}$)
[10] hierapolit(a)e **L**$^{2}$, hierepolite **D**, nieropolite **R**, *om.* **P**, hieropolit(a)e **E**, hierepolitae **F**$^{2}$ **d**, yeropolite **a**
[11] alter conuentus **R**$^{2}$ **P F**$^{2}$, altero conuentu **D**, alter// conuentu **R**$^{1}$, altera conuentu **E**
[12] synnade **F**$^{2}$, sinade **D R**, sinnade **P E**$^{2}$, synade **F**$^{1}$ **a**, sinnada *u.* (**E**$^{3}$), synnada *coni. Barb.*$^{1}$
[13] lycaones **Y Z**, lychaonis **D R**$^{2}$, lycaonis **R**$^{1}$ **a**, lychaones **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$, lichadnes **l**
[14] eucarpeni *coni. Barb.*$^{1}$ (*quem sequ. Winkler*), corpeni **D R P** *et Detl. Mayh.*, corpeny **E F**, cercopeni *coni. Barb.*$^{2}$
[15] midaei **R**$^{2}$, m daei **D**, mda **R**$^{1}$, mudei **P**, mudaei **E**$^{2}$ **F**$^{2}$, mdei **a**, *om.* **d**
[16] ignobiles populi **R**$^{2}$ **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **a**, ignobili populi **D**, ignolipopul// **R**$^{1}$, populi ignobiles **d**
[17] XV **D P**, XII **R**$^{2}$ (*e corr.*)

Бубасс[1052]. [Здесь] был город Аканф[1053], другое его название – Дулополь. На мысу [находятся] свободный [город] Книд[1054], Триопия, затем Пегуса, называемая также и Стадией[1055], от нее начинается Дорида[1056].

[105] Но раньше следует назвать внутренние части страны и их судебные округа. Один называется Кибиратика, сам город[1057] находится во Фригии. Приходят на суд туда [граждане] 25 городов, при этом самый известный город Лаодикея[1058]. Стоит она на реке Лик[1059], ее стороны омываются Асопом[1060] и Капром[1061], сначала она называлась Диосполь, позднее Роас. Остальные, входящие в этот округ, о которых было бы не стыдно упомянуть, это гидрелиты[1062], фемисонийцы[1063], гиераполиты[1064]. Другой судебный округ получил имя от Синнады[1065]. Сюда приходят на суд ликаоны[1066], аппийцы[1067], эвкарпийцы[1068], дорилеи[1069], мидаи[1070], юлийцы[1071] и остальные 15 неизвестных народов.

[1052] Совр. Хисарёню.
[1053] Руины ок. совр. Датч. Дулополь означает по-греч. «город рабов».
[1054] Руины Книдос к западу от совр. Датч.
[1055] Три последних названия – вероятно, другие названия Книда.
[1056] См. о ней в § 107.
[1057] Совр. Гёлхисар.
[1058] Совр. Гонджалы. Назван в честь Лаодики, супруги Антиоха II Теоса (261–246 гг. до н. э.).
[1059] Совр. Чюрюк-Су.
[1060] Совр. Гюмюш-Чай.
[1061] Совр. Башли-Чай.
[1062] Жители местности Гидрела (между совр. реками Чюрюк-Су и Бююк-Мендерес (древний Меандр)).
[1063] Жители города Фемисоний (ок. совр. Додурга).
[1064] Жители города Гиераполь («священный город»), совр. Памуккале.
[1065] Совр. Шухут.
[1066] Жители Ликаонии (см. § 95).
[1067] Жители города Аппия (совр. Пынарджык).
[1068] Жители горда Эвкарпия (ок. совр. Эмирхисар).
[1069] Жители города Дорилей (совр. Эскишехир).
[1070] Жители города Мидей (ок. совр. Алпу).
[1071] Жители города Юлия-Полиботос (совр. Болвадин).

[106] tertius Apameam uadit, ante appellatam Cel*a*enas[1], deinde Ciboton[2]. sita est in radice montis Signiae, circumfusa Mars*y*a[3], Obrima, Orba[4] fluminibus in Maeandrum cadentibus. Mars*y*as[5] ibi redditur, ortus ac paulo[6] mox conditus. ubi certauit tibiarum cantu cum Apolline, Aulo*c*rene es*t*[7]; ita uocatur conuallis, $\overline{\text{X}}$ p. ab Apamea Phrygiam petentibus. ex hoc conuentu deceat nominare Metropolitas, Dionysopolitas[8], Euphorbenos, Acmon*ien*ses[9], Peltenos, Si*bl*ianos[10], reliqui ignobiles VIIII.

[107] Doridis in sinu Leucopolis, *H*amaxitos[11], Eleus[12], Etene[13]; dein Cariae oppida Pi*ta*ium[14], Eutane, Halicarnasus. sex oppida contributa ei[15]

[1] celaenas *Dal.*, caellenas **D**, celenar **R**$^1$ (*ut uid.*), celenas **R**$^2$ **P**, caelenas **d**, caeuenas **v**, cellenas **Y Z**

[2] ciboton *ed. Ven. 1469*, cyboton **D R P**, tyboton **E**, tiboton **a**, tyboron **c l t v Z**, tyborum **Y**

[3] marsya **D**, masra **R**$^1$, marsia **R**$^2$ **P**, marsra **R**$^c$?

[4] orba **D R P**, orga *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XII 8. 15*) (**E**$^3$)

[5] marsyas *ed. Ven. 1469*, marsias **D R P**, marsa s **a**, masias **Y**

[6] *pro* ac paulo *coni*. haut procul *Mayh. in notis*

[7] aulocrene est *coni. Mayh.* (*quem sequ. Winkler*), a ulotreses **D**, aulotreses (-sus **a**) **R**$^1$ **E a d**, aulotrenes **R**$^2$ **P** (-t-*, ut uid.*) **F**$^2$, adultrones **L**$^2$ (*ut uid.*), aulocrenes *u.*, aulocrene *coni. Jan*$^1$ (*quem sequ. Detl.*), aulocrenis *coni. Gel.*

[8] dionysopolitas (dyonisopolitas **R d**, dionisiopolitas **E**$^2$, *corr. ed. Bas. 1549*) *om*. **D P**

[9] acmonienses *coni. Barb.*$^1$ (*quem sequ. Winkler*), acmoneses **D R P**, ac monesos **d**, acmonenses *Gel. et Detl. Mayh.*

[10] siblianos *coni. Furlanetto 154* (*quem sequ. Winkler*), siluianos **D R P**, silbianos *Mayh.* (**E**$^3$), cilbianos *coni. Detl.*$^1$ (*coll. § 115*)

[11] hamaxitos *Hard.*, amaxitos **D R P**

[12] eleus **D**, eleos **R**, eleusis **P**, elaeus *Gel.*

[13] etene **D R**$^1$, eutene (euth- **P**) **R**$^2$ **P E**$^2$, tene **d**, *del. Url.106*

[14] oppida pitaium *coni. Barb.*$^1$ (**E**$^3$), oppidamattum **D** (*ut uid., delere uoluit* **D**$^x$ a *litteram priorem, sc. uolebat efficere* oppidum attum?), oppida acium **R**$^1$, oppida piacium **R**$^2$, op(p)ida piatium **P E**$^1$ **F**$^2$, oppida matium **F**$^1$ **a d**

[15] ei **c l t v Y Z** (**E**$^3$), ea **D R d**$^x$ (*om*. **d**$^1$), eo **P L**$^2$ (*in* **L**$^2$ *transpositum post* sunt)

---

[1072] Совр. Динар. Город был назван в честь Апамы, матери Антиоха I Сотера (280–261 гг. до н. э.).

[1073] Горы южнее Динара.

[106] Третий [судебный округ] находится в Апамее[1072], которая ранее называлась Келены, а потом Киботон. Она расположена у подножия горы Сигнии[1073], окружена реками Марсиас[1074], Обримас[1075], Орбас[1076], которые впадают в Меандр[1077]. Здесь вновь появляется Марсиас, который вскоре после своего истока ушел под землю. Там, где [Марсий] состязался с Аполлоном в игре на флейте[1078], находится Аулокрене[1079]; так называется долина, расположенная в 10 милях[1080] от Апамеи в сторону Фригии. Из этого округа достойны упоминания метрополиты[1081], дионисополиты[1082], эвфорбийцы[1083], акмонийцы[1084], пелтейцы[1085], сиблийцы[1086] и [жители] еще 9 не столь известных [городов].
[107]. В бухте Дориды – Левкополь[1087], Гамаксит[1088], Элей[1089] и Этене[1090]. Затем в Карии – города Питей[1091], Эвтане[1092] и Галикарнасс[1093]. К нему Александром Великим[1094] были

[1074] Совр. Динар-Су.
[1075] Совр. Дюден-Су.
[1076] Совр. Норгаз-Чай.
[1077] Совр. Бююк-Мендерес (Большой Мендерес).
[1078] Имеется в виду музыкальное состязание между фригийским богом источника Марсием (на флейте) и Аполлоном (на лире), в результате которого победивший Аполлон содрал кожу с живого Марсия.
[1079] По-греч. «флейтовый источник», горная местность в верхнем течении Меандра (см. § 113).
[1080] 10 миль = ок. 15 км.
[1081] Жители города Метрополь (ок. совр. Татарлы).
[1082] Жители города Дионисополь (ок. совр. Чал).
[1083] Жители города Эвфорбий (ок. совр. Хайдарлы).
[1084] Жители города Акмония (совр. Ахат).
[1085] Жители города Пелты (совр. Караяхшилар).
[1086] Жители города Сиблия (ок. совр. Эвджилер).
[1087] На севере совр. полуострова Решадие.
[1088] Возможно, тот же город, что упомянут в § 124.
[1089] Совр. Решадие.
[1090] Местоположение не установлено.
[1091] Из других источников неизвестен.
[1092] Руины ок. совр. Ташбюкю.
[1093] Совр. Бодрум.
[1094] На самом деле этот синойкизм был осуществлен сатрапом Мавсолом (377–353 гг. до н. э.).

sunt a Magno Alexandro: Thea*n*gela[1], Side, Med*m*asa[2], Vranium, Pedasum, Telmisum[3]. habitatur inter duos sinus, Ceramicum et Iasium[4]. inde Myndos[5] et ubi fuit Palaemyndus[6], Nariandos, Neapolis, *C*aryanda[7], Termera[8], libera Bargylia[9] et, a quo sinus Iasius, oppidum Iasus.

[108] Caria interiorum nominum fama praenitet. quippe ibi sunt oppida Mylasa libera, Antiochia, ubi fuere Symmaethos[10] et Cranaos oppida; nunc eam circumfluunt Maeander et Mors*y*nus[11]. fuit in eo tractu et Maeandropolis, est Eumenia, Cludro flumini adposita, Glaucus amnis, Lysias oppidum et Otrus[12], Berecynth*i*us[13] tractus,

[1] theangela *coni. Barb.[1]* (**E**[3]), thagela (-ena **a**) **D R**, theagela **P**, thagele **E**[1], thagelea *u.*; *cum* termera *infra sequenti transponunt Bean, Cook, W.H.P. 144*

[2] medmasa *coni. Holstenius 201*, mednassa **D R** (*cfr. Cook 120*), mednasa **P** (*fort. recte*), methnassu **d**[1], methnassa **d**[x], medmassa *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Detl. Mayh. Winkler*)

[3] telmisum **D R**, telmesum **P** (**E**[3]), thelmisum **F**, telmessum *u.*

[4] iasium **P**, iasicum **D R**[c?] (asicum **R**[1]?)

[5] myndos **P**, mindos **D R**[2], indos **R**[1], myndus *Rackham*

[6] et ubi fuit palaemyndus *om.* **P**

[7] caryanda *coni. Barb.[1]*, aryanda **D P** *fort. recte* (*cfr. Cook 120 et app. Melae I 85*), arianda **R F a**, saryanda **E**

[8] termera **D**, tmora **R**[1](?), telmira **R**[2], telmyra **P**

[9] bargylia **E**[2], bargyliae **D**, bargilie **R**, bargilia **P**, bargylyae **F**, bargirie **a**, bargila *u.*, bargyla *ed. Bas. 1525* (**E**[3])

[10] symmaethos **D R**[1], symmaethus **R**[2], symetos **P**, simmaethos **E a**, symmethos **F**[2] **d**, seminethos *u.*

[11] morsynus *coni. Pinder* (*quem sequ. Detl.[2] Mayh. Winkler*), orsinus **D R** *et Detl.[1]*, mossinus **P**

[12] otrus *coni. Robert 158* (*quem sequ. Winkler*), othrus (otr- **R a**) a **D R**, othrusa **P**, orthosia *Barb.[1] et Detl. Mayh.* (*coll. NH XXXVII 23, 92, 103*) (**E**[3])

[13] berecynthius *Gel. et Detl.[1] Mayh.*, berecintus **D**, berehinthus **R**, berecynthos **P**, berechintus **E**[2], berecinctus **d**, berecyntius *Detl.[2] et Winkler*

---

[1095] Руины ок. совр. Этрим.

[1096] Ок. совр. Белен.

[1097] К северо-западу от совр. Бодрум.

присоединены [еще] шесть городов – Теангела[1095], Сиде[1096], Медмаса[1097], Ураний[1098], Педас[1099] и Телмис[1100]. [Галикарнасс] расположен между двумя заливами – Керамическим[1101] и Иасским[1102]. Далее [находятся] Минд[1103], где ранее был Палайминд, Нариандa[1104], Неаполь[1105], Карианда[1106], Термера[1107], свободная Баргилия[1108] и город Иас[1109], от которого [получил название] Иасский залив.

[108] Кария славится именами внутренних городов, расположенных во внутренних частях страны. Ведь там находятся города: свободная Миласа[1110] и Антиохия[1111], где [прежде] были города Симмайф и Кранай; ныне ее [Антиохию] огибают [реки] Меандр и Морсин[1112]. В этой местности был и Меандрополь[1113], а сейчас есть Эвмения[1114], расположенная на реке Клудр[1115], [есть и] река Главк[1116], город Лисиас[1117] и Отр[1118], Берекинфий-

[1098] Ок. совр. Ялыкавак.
[1099] Ок. совр. Битез.
[1100] Ок. совр. Ортакент.
[1101] Совр. залив Гёкова.
[1102] Совр. залив Гюллюк.
[1103] Ок. совр. Гюмюшлюк.
[1104] Местоположение не установлено.
[1105] Возможно, новое название Минда (Неаполь – «новый город»).
[1106] Совр. остров Салих.
[1107] Руины ок. совр. бухты Аспат.
[1108] К югу от совр. Гюллюк.
[1109] К северу от совр. Гюллюк.
[1110] Совр. Милас.
[1111] Совр. Куюджак. Основан Антиохом I Сотером на месте предыдущих городов Симмайф и Кранай.
[1112] Совр. Дандалас (Вандалас)-Су, левый приток Меандра.
[1113] То же, что Магнесия, упомянутая в § 114.
[1114] Совр. Ишыклы. Город назван Атталом II Пергамским (160–138 гг. до н. э.) в честь своего брата Эвмена II Сотера.
[1115] Совр. Ишыклы-Су.
[1116] Совр. Куфи-Чай.
[1117] Руины к югу от совр. Динар.
[1118] Совр. Эмирхисар.

Nysa[1], Trallis, eadem[2] Euanthia[3] et Seleucia et Antiochia dicta; adluitur Eudone[4] amne, perfunditur Thebaite[5].
[109] quidam ibi Pygmaeos habitasse tradunt. praeterea sunt Thydonos[6], Pyrrha, Eurome, Heraclea, Amyzon[7], Alabanda libera, quae conuentum eum cognominauit, Stratonicea libera[8], L*a*brayndos[9], Ceramus, Troezene[10] Phorontis. longinquior*e*s[11] eodem foro disceptant Orthosienses[12], Ali*n*denses[13], Euhippini[14], X*y*stiani[15], Hydi*ss*enses[16], Apolloniatae, Trapezopolitae, Aphrodisienses[17] liberi. praeter

[1] nysa *Barb.[1]*, nisa **D R P**, nisi **F**, insa **Y Z**
[2] eadem *om.* **R**
[3] euanthia *Barb.[1]*, euantia **D R**, euathia **P**, errantia **Z**, erantia **Y**
[4] eudone **D R P** *et Detl.[1] Mayh. Winkler*, eudonae **F**, eudono *Sieglin apud Detl.[2] ex Etym. M. s.v.* (*quem sequ. et ipse Detl.*)
[5] thebaite **D R**, thebaide **P E a**, thaebante **F**, thebaitae **d**
[6] thydonos **P**, tydonos **D**, tydones **R**
[7] heraclea amyzon **F**[2] (**E**[3]), heracleamyzon **D**, eracleāyzon **R**[1], eracleamyzon **R**[2], heradea amazon **P**, heraclea mizon **a d**[x] **L**[2], heracleam mizon **d**[1]
[8] stratonicea libera **R E**[c] **d** *et Detl. Mayh.*, stratonicae alibera **D**, stratonica ea libera **P**, stratonicea **E**[1] *et Winkler*, stratonicae libera **a**, stratonicea alibra *u.*, stratonicea alinda *Barb.[1]*
[9] labrayndos *coni. Jan[1]* (*coll. NH XXXII 16*)*, quem sequ. Mayh. Winkler*, librayndos **D**, libr///indos **R**, librindos **P**, lybrayndos **E**, libryndos **F**[2], alibra indos **a**, lybraindos **d**, hynidos *coni. Gel.*, libera hynidos *ed. Rom. 1470* (*quem sequ. Detl.*)
[10] troezene **P**, troazenae **D**, troazene **R a**, troacaenae **F**, throcene *u.*
[11] longinquiores *ed. Rom. 1470 et Mayh. Winkler*, longinquioris **D R** *et Detl.*, *om.* **P**
[12] orthosienses *coni. Robert 158* (*et ante eum iam Cuntz 499 n. 3 de eodem cogitabat, sed reiecit*) *quem sequ. Winkler*, orthronienses **D** *et Detl. Mayh.*, ortronienses **R**, hortosienses **P**, corthronienses **d**[1] (*ut uid.*), orthonienses **d**[x]
[13] alindenses *coni. Cuntz 491* (*quem sequ. Winkler*), alidienses **D R** *et Detl.[1]*, calidienses **P**, halydienses *u.*, alindienses *coni. Hard.* (*e Ptol. V 2. 15*)*, quem sequ. Detl.[2] Mayh.*
[14] euhippini **L**[2] *et coni. Detl.[1]* (*quem sequ. Mayh. Winkler*; euippini *iam coni. Cramer II 214*), seu (saeu **F**) hippini **D R** (*cfr. § 115*), euhypini **P**
[15] xystiani *ed. Ven. 1469*, xistiani **D R P**, xistrani **Y Z**
[16] hydissenses *coni. Barb.[1]* (*e Ptol. V 2. 15*), hydienses **D P L**[2] (hydienies **L**[1]), hidienses **R E**, hiditenses (**E**[3]*?*)
[17] aphrodisienses **a** (**E**[3]), aphrodienses **D**, aphrondienses **R**, aphrodisiensens **P**, adphrodienses **F**

ский край[1119], Ниса[1120], Траллида[1121], также называемая и Эвантией, и Селевкией, и Антиохией; она омывается рекой Эвдон[1122] и орошается Тебаитом[1123].

[109] Некоторые сообщают, что там обитали пигмеи[1124]. Далее находятся [города] Фидон[1125], Пирра[1126], Эвроме[1127], Гераклея[1128], Амизон[1129], свободная Алабанда[1130], которая дала название этому судебному округу, свободная Стратоникея[1131], Лабраинд[1132], Керам[1133], Тройзене-Форонтида[1134]. На том же форуме решают свои судебные дела и находящиеся дальше орфосийцы[1135], алиндейцы[1136], эвгиппейцы[1137], ксистийцы[1138], гидисеи[1139], аполлониаты[1140], трапезополиты[1141], свободные афродисиадцы[1142]. Помимо

[1119] Местность в верхнем течении Меандра, где проживало фригийское племя берекинфов, почитавших Великую мать Кибелу.
[1120] Ок. совр. Султанхисар.
[1121] Ок. совр. Айдын.
[1122] Совр. Табакхане.
[1123] Один из притоков Меандра.
[1124] Пигмеев обычно локализовали в Египте или во Фракии.
[1125] Местоположение не установлено.
[1126] Совр. Аккёй.
[1127] Совр. Аяклы.
[1128] Совр. Вакыфлы.
[1129] Совр. Гаффарлар.
[1130] Совр. Арапхисар.
[1131] Совр. Эскихисар.
[1132] К северу от совр. Милас.
[1133] Совр. Ёрен.
[1134] Возможно, совр. Акчаова. Название Форонтида добавлено, чтобы отличать эту Тройзену от одноименного города в Арголиде (см. NH IV 18).
[1135] Жители города Орфосия (ок. совр. Енипазар).
[1136] Жители города Алинда (совр. Карпузлу).
[1137] Жители города Эвгиппе (ок. совр. Далама).
[1138] Жители города Ксистис (ок. совр. Боздоган).
[1139] Жители города Гидис (совр. Караджахисар).
[1140] Жители города Аполлония (совр. Медет).
[1141] Жители города Трапезополь (ок. совр. Бабадаг к западу от Денизли).
[1142] Жители города Афродисиада (ок. совр. Гейре).

haec sunt Coscinus[1], Harpasa, adposita fluuio Harpaso, quo et Trallicon[2], cum[3] fuit, adluebatur.
XXX. [110] Lydia autem perfusa flexuosis[4] Maeandri amnis recursibus[5] super Ioniam procedit, Phrygiae ab exortu solis uicina, ad septentrionem Mysiae[6], meridiana parte Cariam[7] amplectens, Maeonia antea[8] appellata. celebratur maxime Sardibus in latere Tmoli[9] montis, qui ante[10] Timolus[11] appellabatur, conditis[12]; ex quo[13] profluente Pactolo eodemque Chrysor*rh*oa[14] ac fonte Tarni a M*a*eonis[15] ciuitas ipsa Hyde[16] uocitata est, clara stagno[17] Gygaeo.
[111] Sardiana nunc appellatur ea iurisdictio, conueniuntque in eam[18] extra praedictos Macedones Cadieni, Loreni[19], Philadelphini[20] et ipsi in radice Tmoli Cogamo flumini adpositi Maeoni*i*[21], Tripolitani, –

[1] coscinus **a**, coschinus **D R c l t v Z**, cosinus **P**, coschinum **E** (*ut uid.*), choschinus **Y**
[2] trallicon **P** *et Mayh. Winkler*, trans licon (*uel* translicon) **D R** *et Detl.*
[3] cum *om*. **D R** (*reponit* **F**$^{2}$)
[4] flexuosis **D R**, flexuosi **P d**$^{1}$? (*corr. in* flexuosis **d**$^{c}$? *uel initio sic scripsit*?) **L**$^{2}$ **e**, flexuosus **a**
[5] recursibus (rae- **F**$^{2}$) **R P E**$^{2}$ **F**$^{2}$, securibus (sae- **F**$^{1}$) **D**
[6] phrygiae ab exortu solis uicina ad septentrionem mysiae (*uel sim.*) **D R**, ab exortu solis frigie contermina a septemtrione inisie **P**
[7] cariam **R**$^{2}$ **P F**$^{2}$, regia **D R**$^{1}$, regiam **d**
[8] antea **D R** *et Detl. Winkler*, ante **P c l t v Y Z** *et Mayh.*
[9] tmoli **R**$^{2}$ **P F**$^{2}$, t molli **D**, molli **R**$^{1}$ **E d**, t timolli **a**
[10] ante **D R P** *et Mayh.*, antea **d** *et Detl. Winkler*
[11] timolus **R** (-m- *ex corr., ut uid.*) **a**, tymolus **D P**
[12] conditis **D R** *et Mayh. Winkler*, uitibus conditus et **P**, conditus **E**$^{2}$, uitibus conditis **L**$^{2}$, uitibus consitus *ed. Rom. 1470* (*quem sequ. Detl.*) (**E**$^{3}$), uitibus consito conditis *coni. Rackham*
[13] ex quo **D R** *et Mayh. Winkler*, ex eo **P F**$^{2}$ **L**$^{2}$ *et Detl.*, ex **a**, et ex eo *Gel.*
[14] chrysorrhoa *coni. Detl.*$^{2}$ (*quem sequ. Winkler*), chrysora **D**$^{1}$, chrysoroa **D**$^{x}$ (*non* **D**$^{c}$*, ut uid.*) **R**, cyriso roa **P**, chrisoro (cri- **a**) **E F**$^{1}$ **a**, chrisoroa **F**$^{2}$ **d**, chrysorroa *Detl.*$^{1}$ (*quem sequ. Mayh.*), chrysorhoa *ed. Rom. 1470*
[15] a maeonis *Detl.*$^{1}$, amoenis **D R**, a meoniis **P**, a menis **a d**, a meonis **L**$^{2}$, a maeoniis *u.*, amnis *ed. Ven. 1469*, a moeniis (**E**$^{3}$)
[16] hyde **D**, hide **R**, lyde **P**, yde **a**
[17] stagno **P F**$^{2}$ (**E**$^{3}$), stagna **D R**
[18] in eam **R**$^{2}$ **P** (**E**$^{3?}$), in ea **D R**$^{1}$

них там есть Коскин[1143], Гарпаса[1144], расположенная на реке Гарпас[1145], водами которого омывался и Тралликон[1146], когда он еще существовал.

XXX. [110] Лидия же, орошаемая рекой Меандром с извилистыми поворотами, простирается выше[1147] Ионии[1148]. С востока с ней соседствует Фригия, с севера – Мисия, южной частью [она] охватывает Карию. Прежде [Лидия] называлась Меонией. Особенно она славится Сардами[1149], основанными на склоне горы Тмол[1150], которая раньше называлась Тимол. Оттуда течет река Пактол[1151], она же Хрисорроя, а также исток Тарны[1152]; сам город, знаменитый Гигейским озером[1153], был назван меонийцами Гиде.

[111] Сардским называется сейчас этот судебный округ, собираются в нем, кроме упомянутых македонцев, кадийцы[1154], лорены, филадельфийцы[1155] и живущие у подножия Тмола у реки

[19] cadieni loreni **R**$^{2}$ **E**$^{2}$ *et Detl.*$^{2}$ (gordeni *pro* loreni *coni. Ramsay 1890, 120*), cadieni **D** *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Winkler*, cadiem **R**$^{1}$, cadueni loreni **P**, cadidieni (**E**$^{3}$)
[20] philadelphini **Y**, filadelfini **D R**, filadelfeni (phyl- **P**, phil- **l**, philadelph- **c t v**) **P E**$^{2}$ **c l t v**, filathelfini **F**, filadelphini **a**, fyladelphini **d**, phyladelphini **Z**
[21] maeonii *ed. Bas. 1549* (**E**$^{3}$; meonii *ed. Rom. 1470*), maeoni **D R**$^{2}$, maeoi **R**$^{1}$ (*ut uid.*), meani **P**, meoni **c l t Y Z**, moeni **v**

---

1143 Ок. совр. Ары-Тепе.
1144 Ок. совр. Атча.
1145 Совр. Ак-Чай.
1146 Имеются в виду Траллы, упомянутые в § 108.
1147 Предлог super («над, выше») означает здесь «за Ионией вглубь материка».
1148 Об Ионии см. § 112.
1149 Руины ок. Сартмустафа.
1150 Совр. Боздаг.
1151 Совр. Сарт-Чай. Река (ее название Хрисорроя означает по-греч. «золотой поток») славилась в античности золотом, добываемым из ее песка.
1152 Неизвестный источник.
1153 Совр. озеро Мармара. На берегу озера находился курган, в котором был похоронен Гигес – первый лидийский царь (ок. 685–652 гг. до н. э.).
1154 Жители города Кады (совр. Гедиз).
1155 Жители города Филадельфия (по-греч. «любящий брата»), совр. Алашехир. Основан Атталом II Филадельфом (160/159 – 139/138 гг. до н. э.).

iidem et Antoniopolitae[1] Maeandro adluuntur –, Apollonih*i*eritae[2], Mysotimolitae[3] et alii ignobiles.

XXXI. [112] Ionia, ab Iasio sinu incipiens, numerosiore ambitu litorum flectitur. in ea primus sinus Basilicus, Posideum[4] promunturium et oppidum, Oraculum Branchidarum[5], appellatum[6] nunc Did*y*mei[7] Apollinis, a litore stadiis XX, et inde CLXXX Miletus, Ioniae caput, Lelegeis antea et[8] Pit*y*usa[9] et Anactoria nominata, super LXXXX[10] urbium per cuncta maria genetrix nec fraudanda ciue Cadmo, qui primus prorsam orationem[11] condere instituit.

[113] amnis Maeander, ortus e lacu in monte Aulo*c*rene[12] plurimisque adfusus oppidis et repletus fluminibus crebris, ita sinuosus flexibus, ut saepe credatur reuerti; Apamenam[13] primum peruagatur regio-

[1] antoniopolitae (-te **R**) **D**, anthionopolite **P**

[2] apollonihieritae *coni. Jan*[1] (*quem sequ. Detl. Winkler*), apolloniheritae **D**, apherite **R**, apolloherite **P**, apolliniheritae **E d**, appolini herite **a**, apollonhieritae *coni. Sill.* (*e nummis.*)*, quem sequ. Mayh.* (*fort. recte*), apollonohieritae *coni. Gel.*, apollonoshieritae *coni. Pint.*, apollonoheritae (**E**[3])

[3] mysotimolitae **E**[2] **d** *et Detl.*[1] *Mayh. Winkler* (*cfr. § 120 extr.*), mysotimolytae **D**, misoltimolite **R**, misotmolite **P**, mysito **E**, mysotimolyte **F**, mysytomolite **a**, mysotmolitae *u.*, mesotimolitae *coni. Hard.* (*quem sequ. Detl.*[2])

[4] posideum *Dal.*, possideum **D R P**

[5] branchidarum **P** (**E**[3]), brancidarum **D R d**[x], brancidirum **d**[1]

[6] appellatum **D R**, nominatum **P** (*qui et* nominata] appellata *infra*)

[7] didymei *ed. Rom. 1470* (*quem sequ. Mayh. Winkler*), dydimi **D**, didimi **R E**[1], didimei **P E**[2], dydimei **F**[2] **Z**, didimia **a**, dydimia **d**, didymaei *Caes.* (*quem sequ. Detl.*)

[8] antea et **P F**[2] *et Detl. Winkler*, ante a **D**, antea a **R**[1] (*ut uid.*) **a**, ante et **R**[2] *et Mayh.*, antea **E**[1] **F**[2] **d**, antea e **E**[2]

[9] pityusa *coni. Caes.*, pytus a **D**, pitus **R**[1], phitiusa **R**[2], phytiusa **P E**[2], pytisa **E**[1], pitusa **F**, pytis **a**, pytus **d**, phytus **L**[2]

[10] LXXXX **D R**[1] (XC **d**), LXXX **R**[x] **P L**[2]

[11] prorsam orationem **E**[2] *et Detl.*[1] *Mayh. Winkler*, prorsa rationem **D**, prorsa ratanem **R**[1], prosam orationem **R**[2] *et Detl.*[2], prosaicam orationem **P L**[2], prosa orationem **F**[2]

[12] aulocrene *ed. Rom. 1470*, aulotrene **D P** (-t-*, ut uid.*), aulotrone **R**, auloterne **v**

[13] apamenam **D P**, apameniam **R**[1], ad pameniam **R**[2], ad pamenam **d**

---

[1156] Совр. Алашехир-Чай (или Дербент-Чай).

[1157] См. предыд. параграф.

[1158] Жители города Триполь (греч. «трехградье», ок. совр. Булдан).

Когам[1156] меонийцы[1157], триполиты[1158]; [земли, принадлежащие] им, а также антониополитам[1159], омываются Меандром; аполлонигиериты[1160], мисотимолийцы[1161] и жители других, неизвестных [городов].

XXXI. [112] [Побережье] Ионии[1162], начинаясь от Иасского залива[1163], сильно изгибается из-за кривизны своих берегов. Первый в ней – Басилийский залив[1164], [затем] – мыс Посейдий[1165] и город в 20 стадиях[1166] от берега, называвшийся Оракулом Бранхидов[1167], ныне – Дидимея Аполлонова[1168], и затем через 180 стадиев[1169] Милет[1170], столица Ионии, ранее называвшийся Лелегеидой, и Питиусой, и Анакторией, прародитель более чем 90 городов на всех морях[1171], и не стоит забывать о его гражданине Кадме[1172], который первым начал сочинять в прозе.

[113] Река Меандр[1173], берущая начало в озере на горе Аулокрена[1174], протекающая мимо множества городов и наполняемая густой сетью притоков, благодаря излучинам столь извилиста, что часто кажется, будто она поворачивает назад[1175]. Сначала

[1159] Жители города Антониополь, что, вероятно, является еще одним названием Триполя. Связан каким-то образом с триумвиром Марком Антонием, проводившим активную восточную политику.
[1160] Жители города Аполлонос-Гиерон (греч. «святилище Аполлона», руины ок. совр. Кадикёй).
[1161] Жители города Мисотимол (руины ок. совр. Оваджык).
[1162] Прибрежная часть западной Малой Азии, между реками Меандр на юге и Герм на севере, населенная греками.
[1163] См. § 107.
[1164] Совр. Акбюк-Лимани.
[1165] Совр. мыс Текагач.
[1166] 20 стадиев = ок. 3,7 км.
[1167] Бранхиды – потомки мифического прорицателя Бранха, сына Аполлона в Дидимах близ Милета.
[1168] Совр. Дидим с храмом Аполлона Дидимского.
[1169] 180 стадиев = ок. 33 км.
[1170] Совр. Палатия.
[1171] Милет основал множество колоний, особенно в Черном море.
[1172] Кадм из Милета (начало VI в. до н. э.) был древнейшим историком, написавшим историю Милета и других ионийских городов.
[1173] См. § 106.
[1174] См. § 106.
[1175] Отсюда берет свое название орнаментальная линия «меандр».

nem, mox Eumeneticam[1] ac[2] deinde Hyrgaleticos[3] campos, postremo Cariam, placidus[4] omnesque[5] eos agros fertilissimo rigans limo, ad decumum a Mileto stadium lenis inlabitur mari. inde[6] mons Latmus, oppida Heraclea, montis eus cognominis[7] Carice, M*y*uus[8], quod primo[9] condidisse Iones narrantur Athenis profecti, Naulo*c*h*u*m, Priene[10], in ora, quae Trog*i*l*i*a[11] appellatur, G*a*esus[12] amnis, regio omnibus Ionibus sacra et ideo[13] Panionia appellata;
[114] iuxta fugitiuis conditum, uti[14] nomen indicio est, Phygela[15]; fuit et Marathesium oppidum. supra haec Magnesia M*a*eandri[16] cognomine insignis, Thessalica[17] Magnesia orta. abest ab[18] Epheso $\overline{\text{XV}}$ p.,

[1] eumeneticam **P d**, eum ineticam **D**, eum inaeticam **R F**, eum meticam **l t v Y Z**, eumeticam **c**
[2] ac **P d c**, ae **D**, e **R**[1] **E**, *del.* **R**[2], me **a**
[3] hyrgaleticos (yr- **R**) **D R**, hyrcaleticos **P**, bargyleticos *coni. Barb.*[1], hircalleticos *u.*
[4] placidus **R**[2](?) **P** (*uel fort.* placidis? *nec non* đ *pro* d, *cur non liquet*) **E**[2] **d**, plagius **D R**[1]
[5] omnesque **P** *et Mayh. Winkler* (**E**[3]), omnisque **D R** *et Detl.*, omnis qui **d**[1], amnis qui **d**[x], ionesque *uel* ionumque (*utrumque deleta dein uoce* eos) *coni. Salm*.
[6] inde **P** (**E**[3]), *om.* **D R**
[7] montis eius cognominis *om.* **P** (*item fort. fons correctoris* **L**[2], *qui add*. carice *ante* montis)
[8] myuus *coni. Detl.*[1], msuus *uel* m suus **D R**[1], miuus **R**[2] **E**[2], muius **P**, eminus **Y Z**, minus *u.*, myus *coni. Barb.*[1]
[9] primo **R**[2] **P E**[2], primus **D R**[1] (*ut uid.*), *dubit. Mayh., an* primi *scribendum*
[10] naulochum priene *ed. Bas. 1525*, naulocum prienne (pariene **P**, priene *ed. Ven. 1469*) **D R P** *et ed. Ven. 1469*
[11] trogilia *coni. Barb.*[1] (*coll. § 135 et Strab. XIV 1. 12–14*)*, quem sequ. Winkler* (**E**[3]), troglea (-eae **R**[1] *sec. Janum, quod in photographemate difficile est distinguere*) **D R** *et Detl. Mayh.*, trogle **P**, trogela *u.*
[12] gaesus *coni. Detl.*[2] (*e Mela I 87*)*, quem sequ. Mayh. Winkler*, gressus **D R**[1], gessus **R**[2] **P E**[2] **L**[2] *et Detl.*[1]
[13] ideo **D R**, inde **P**
[14] uti **P E**[2], ut in **D R**, ut **L**[2]
[15] phygela **D**, philega **R**, physela **P**, phigela **F**
[16] maeandri *ed. Ven 1469*, menadri **D R**, menandri **P E a d**, meandri **t**
[17] thessalica **E a**[c], thesalica **D R**, thessalia **P a**[1], a thessalica *u.*
[18] abest ab **c l t v Y Z** *et Detl. Winkler* (**E**[3]), abest **D R P** *et Mayh.*

Меандр протекает через апамейскую область[1176], потом эвменейскую[1177], затем Гиргалетские равнины[1178] и, наконец, через Карию[1179], и, спокойный, он питает все эти земли плодороднейшим илом. В десяти стадиях[1180] от Милета он неторопливо впадает в море. Затем гора Латм[1181], города Гераклея[1182], названная Карийской по горе, Миунт[1183], который, как сообщается, был изначально основан ионийцами – выходцами из Афин, Навлох[1184], Приене[1185], на побережье, называемом Трогилия[1186], – река Гаис[1187], местность, священная для всех ионийцев и потому названная Паниония[1188].

[114] Рядом находилась Фигела[1189], основанная беглецами, как показывает название, и город Марафесий[1190]. За ними Магнесия[1191], известная как Меандрова, происходящая от Магнесии Фессалийской[1192]. Она отстоит от Эфеса[1193] на 15 миль[1194], от

[1176] См. § 127.
[1177] См. § 108.
[1178] Плодородная долина ок. Дионисополя (§106).
[1179] См. § 103.
[1180] 10 стадий = ок. 1,85 км.
[1181] Совр. Бешпармак.
[1182] Руины ок. совр. Капыкыры. Названа Карийской, чтобы отличить от других многочисленных Гераклей.
[1183] Руины ок. совр. озера Азап.
[1184] Руины ок. совр. Доганбей.
[1185] Руины ок. совр. Гюллюбахче.
[1186] Совр. Дип-Бурун.
[1187] Река ок. совр. Гюллюбахче.
[1188] По-греч. «всеионийское». В этом месте было святилище Посейдона Геликонского, и здесь ионийские города, объединенные в союз, праздновали Панионии.
[1189] От греч. φυγή – «бегство, ссылка». Совр. Кушадасы.
[1190] Вероятно, древнее название Фигелы.
[1191] Руины ок. совр. Ортаклар.
[1192] См. NH IV 32.
[1193] Руины Эфеса ок. совр. Сельчук.
[1194] 15 миль = ок. 22 км.

Trallibus eo amplius MMM[1]. antea Thessaloche[2] et *M*androlytia[3] nominata et litori[4] adposita Derasidas insulas secum abstulit mari. [115] intus et Thya*tir*a[5] adluitur Lyco, Pelopia aliquando et Euhippia[6] cognominata. in ora autem ma*n*tium[7] Ephesus, Amazonum opus, multis antea expetita nominibus: Alopes, cum pugnatum apud Troiam est, mox Ort*y*giae[8], Amorges[9]. uocata et Zmyrna est[10], cognomine Trachia[11], et Haemonion[12] et Ptelea. attollitur monte Pione, adluitur[13] Ca*y*stro[14], in Cilbianis[15] iugis[16] orto multosque amnes deferente et stagnum Pegaseum[17], quod Phyrites[18] amnis expellit. ab his[19] multitudo limi est, qua terras propagat mediisque iam campis Syrien

[1] MMM **E d**, ∞∞∞ **D R**, CCC **P L**$^2$ (**E**$^3$), $\overline{\text{MMM}}$ **a**, CCCM *u.*
[2] thessaloche **P**, thesaloche **D R** (thesache **E**$^1$, *corr.* **E**$^c$(?); thesoloche **d**$^1$, *corr.* **d**$^x$), thessalochae **a**, thessaloce *u.*
[3] mandrolytia *coni. Boeckh* (*CIG II 580; quem sequ. Detl.*$^2$ *Mayh. Winkler*), androlicia **D R**, androlycia (-c-*, ut uid.*) **P**, androlitia (-lytia *Rackham*) **F** *et Detl.*$^1$
[4] litori **R**$^2$ **P E**$^2$, lytora **D**, litora **R**$^1$ **E**$^1$, littora **a d**
[5] thyatira *coni. Gel.* (*e St. Byz.* (*Meineke, 319.1–10*)), thynna **D**$^1$ (*ut uid.*), thyana **D**$^x$ **a**, thiana **R E**, tyana **P**, thyona **F**, thiona **d**, thiatira (**E**$^3$)
[6] euhippia (heu- **E**) **D**, euphiphia **R**, euhypia **P**, euhippa *Gel.*
[7] mantium *coni. Sill.*, matium **D R P** *et Detl. Mayh. Winkler*, manteium *coni. Gel.*, manteum *coni. Barb.*$^1$
[8] ortygiae *Detl.*$^1$, ortigiae (osti- **E F**$^1$) **D**, ortigie **R**$^2$ (*quid in fine ante corr., non liquet*), orthigia **P**, hostie **a**, ortygia *u.*
[9] amorges **D**, amoges **R**, et morges **P**
[10] uocata et zmyrna est *Winkler*$^1$, uocata et symirna (mirna **R**, smirna **E a**, symyrna **F**, zmirna **Y**) est **D R**, uocata est et smyrna (smir- **P**, zmyr- *Detl.*) **P** *et Detl.*, uocata et zmyrna *Sill.*, uocata et smyrna est *Mayh.*
[11] trachia **P T**, thraciae **D**, thratie **R**, traciae **E**$^1$, tracia **E**$^2$ **a**, thrachia **L**$^2$, thracia *u.*, trachea *coni. Barb.*$^1$ (*ex Eusth. Ad Dionys. Perieg. 823 sqq.*)
[12] haemonion **F** (*cf. Hesych. s.v. Αἰμονία*), hemonion **D P**, emonien **R**, hemonie **a**, samornion *coni. Barb.*$^1$ (*e St. Byz.* (*Meineke, 553.12–13*) *et Eusth. Ad Dionys. Perieg. 823 sqq.*)
[13] monte … adluitur *om.* **D R**$^1$ (*restituunt* **R**$^2$ **E**$^2$ **L**$^2$)
[14] caystro *Barb.*$^1$, crastro **D**, cyastro **R**$^1$, caistro **R**$^2$, castro **P E a d**$^x$ (*om.* **d**$^1$)
[15] in cilbianis **D**, incibianis **R**, incylla bianis **P**, in cilabianis **L**$^2$
[16] iugis **R**$^2$ **P E**$^2$ **L**$^2$, *om.* **D R**$^1$ (*coll. § 120*)
[17] pegaseum **P**, per gasaeum (*seu* pergasaeum) **D R**, pergaseum **a d**
[18] phyrites *ed. Rom. 1470*, pyrrhites **D** (*prob. Hard.*), pirrites **R**, phyrrites **P**, pyrrites **a d**, pyrrhytes **t**, phirrites **v**, phurites **Y Z**
[19] his **E a d** *et Detl. Winkler*, iis **D** *et Mayh.*, is **R**, hiis **P**

Траллов[1195] же еще на 3 мили[1196] дальше. Раньше она называлась Фессалохой и Мандролитией, и, находясь рядом с берегом, она отняла у моря острова Дерасиды[1197].
[115] А в глубине [континента] Тиатира[1198], называвшаяся ранее Пелопией[1199] и Эвгиппией[1200], омывается Ликом[1201]. На берегу же Эфес[1202], место обитания оракула, построенный амазонками, который раньше назывался многими именами: Алопа[1203] во время троянской войны, затем Ортигия[1204] и Аморга[1205]. Назывался он и Смирной Трахейской, и Гаймонием, и Птелеей. Возвышается он на горе Пион[1206] и омывается [рекой] Каистр[1207], которая начинается в Килбийских горах[1208], принимая в себя многие реки и Пегасейское болото[1209], которое питает река Пирит[1210]. Они [намывают] много ила, за счет которого [Каистр] расширяет сушу, и уже остров Сирия[1211] соединяется с материком [об-

[1195] См. § 108.
[1196] 18 миль = ок. 26,5 км.
[1197] См. об этом NH II 204.
[1198] Руины ок. совр. Акхисар.
[1199] Очевидно, в честь Пелопа, пришедшего в Грецию из Фригии или Лидии.
[1200] Греч. «прекрасноконный».
[1201] Совр. Гёрдюк-Чай.
[1202] См. § 114. В Эфесе был знаменитый храм Артемиды (Дианы) – одно из 7 чудес света.
[1203] Правильнее Alybe (см. *Hom.* Il. II 857).
[1204] Место рождения Аполлона и Артемиды, обычно связываемое с Делосом.
[1205] В честь Аморга, сына сатрапа Писсутнеса, который с помощью Афин восстал в 413 г. до н. э. против персидского царя Ксеркса II.
[1206] Совр. Пион (Панайир-Даги).
[1207] Совр. Кючюк-Мендерес (Малый Мендерес).
[1208] Западный склон горы Тмол (см. § 110).
[1209] Местность к западу от совр. Сельчук.
[1210] Местоположение не установлено.
[1211] Совр. Куру-Тепе.

insulam adiecit. fons in urbe Callippia et[1] templum Dianae conplexi e[2] diuersis regionibus duo Selinuntes[3].
[116] ab Epheso ma*n*tium aliud[4] Colophoniorum et intus ipsa Colophon, Haleso adfluente. inde Apollinis Clarii fanum, Lebedos[5], fuit et Notium oppidum, promunturium Cor*y*naeum[6], mons Mimas[7] $\overline{\text{CL}}$ p.[8] excurrens atque[9] in continentibus campis residens. quo in loco[10] Magnus Alexander intercidi planitiem[11] eam iusserat $\overline{\text{VII}}$·D p.[12] longitudine, ut duos[13] sinus iungeret Erythrasque cum Mimante circumfunderet.
[117] iuxta eas fuerunt oppida Pteleon, Helos, Dorion, nunc est Aleon[14] fluuius, Cor*y*naeum[15], Mimantis promunturium, Clazomenae,

[1] callipia et *coni. Verc.*, calipiae **D**, calipie **R**, alipia et **P**, calipia **E**$^2$, calippie **a**, callippiae **d**, calliopia et *coni. Gel.*, callinia *coni. Cook 121*, calipia et (**E**$^3$)
[2] conplexi e **R**$^2$ **d**, conplexiae **D**, tplexiae **R**$^1$, conplexa e **P E L**$^2$ **a**
[3] selinuntes **D R** *et Winkler*, s elinuntes **P**, selyuntes **a**, selenuntes *Barb.*$^1$ (*quem sequ. Detl. Mayh.*)
[4] mantium aliud *coni. Sill.*, patium aliud **D R**$^1$, aliud **R**$^2$(?) **F**$^2$, spatia aliud **R**$^x$(?), mathium aliud **P**, matium aliud **E**$^2$ *et Detl. Mayh. Winkler*, manteium aliud *coni. Gel.*, manteum aliud *coni. Barb.*$^1$, ora *coni. Selivanov*, portus cum nauali *uel* patet XV milia passuum litus *uel* patet XV m. passuum (*hoc ultimum addita uoce* ora *post* colophoniorum) *coni. Krasheninnikov* (*cfr. § 115*)
[5] lebedos **D R**, lemnos **P**
[6] corynaeum *coni. Winkler*$^1$, cyreneum **D**, ciraeneum **R**, cormeum **P**, ///yreneum **F**$^2$, cyrrenum **a**, corycaeon *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XIV 1. 32*), cyrenaeon *u.*, cyrenaeum *coni. Jan*$^1$ (*quem sequ. Detl. Mayh.*), coryceon *coni. Gel.* (*dubit. Mayh., an* argennum)
[7] mimas **D P**, nimas **R**, minas **E a**, mymas **d**
[8] $\overline{\text{CL}}$ (*uel* CL) p. (*uel sim.*) **R P E** *et Detl. Mayh. Winkler*, clop **D**, CLC p. **E F a**, CCL p. (passibus **L**$^2$, mil. p. **E**$^3$) **d L**$^2$ (**E**$^3$)
[9] atque *om.* **P**
[10] loco **P E**, locus **D**, locū **R**
[11] planitiem **D P**, platiam **R**$^1$, planitiā **R**$^2$
[12] $\overline{\text{VII}}$·D (*uel* VII·D) p. (passuum **L**$^2$) **P E**$^2$ **L**$^2$, VII p. **D**, $\overline{\text{VII}}$·D **R**$^1$, $\overline{\text{VII}}$ p. **R**$^c$ **F**, VIII p. **d**
[13] duos **D P**, duo **R**
[14] aleon **D R P**, alion **a**, *an* aleos*, dubit. Detl.*$^2$ (*coll. NH XXXI 14*)
[15] corynaeum *coni. Hard.*, cyrinaeum **D**, cyrineum (cir- **E**$^1$) **R E**$^1$ **d**, corineon **P**, corineum **E**$^2$, cyreneum **a**, cyreneon *Caes.*, *an* corynaeon?

разованными рекой] равнинами. В городе [находятся] Каллипийский источник[1212] и два Селинунта[1213], огибающие с разных сторон храм Дианы.

[116] После Эфеса – другое место обитания оракула, [принадлежащее] колофонцам, а в глубине материка – сам Колофон[1214], через который протекает Галес[1215]. Затем храм Аполлона Клародского[1216], Лебед[1217], – [где ранее] был и город Нотий[1218], – Коринайский мыс[1219], гора Мимант[1220], выступающая на 150 миль[1221] в море и понижающаяся в сопредельных равнинах. В том месте Александр Великий отдал приказ прорыть в этой равнине канал протяженностью 7,5 миль[1222], чтобы таким образом соединились два залива и Эрифры[1223] и Мимант омывались бы со всех сторон.

[117] Рядом с ними были когда-то города Птелеон, Гел, Дорион[1224], ныне здесь река Алеон[1225], Кориней, мыс Мимант, [горо-

[1212] Местоположение не установлено.
[1213] Местоположение Селинунтов не установлено.
[1214] Руины ок. совр. Дежирмендере.
[1215] Сов. Авджы-Чай.
[1216] Руины ок. совр. Ахметбейли. См. о храме Аполлона *Tacit.* Annal. II 54, 3.
[1217] Руины ок. совр. Гюмюльдур.
[1218] Гавань Колофона из-за изменений береговой линии теперь находится не у моря.
[1219] Совр. мыс Чолак.
[1220] Совр. Акдаг или Боздаг.
[1221] 150 миль = ок. 222 км.
[1222] 7,5 миль = ок.11 км.
[1223] Ок. совр. Илдир.
[1224] Местоположение этих трех городов не установлено.
[1225] Река, протекавшая через Эрифрейский полуостров.

Parthenie[1] et Hippi[2], Chyt*r*ophoria[3] appellatae, cum insulae essent[4]. Alexander idem per duo stadia continenti adnectit[5]. interiere intus Daphnus[6] et Hermesia[7] et Sipylum[8], quod ante Tantalis uocabatur, caput Maeoniae[9], ubi nunc[10] stagnum[11] Sale[12]. obi*i*t[13] et Arc*ha*eopolis[14], substituta Sip*y*lo[15], et inde illi Colpe[16] et huic[17] Libade[18].
[118] regredientibus inde abest $\overline{\text{XII}}$[19] p., ab[20] Amazone condita, restituta ab Alexandro, in ora Zmyrna[21], amne Melete gaudens non procul orto. montes Asiae nobilissimi in hoc tractu fere[22] explicant se: Mastusia[23] a tergo Zmyrnae et Termetis Olympi radicibus

[1] parthenie **t Y Z**, pharteniae **D**, phartenie **R**, parthenia **P**, phartenia **d**$^{x}$, partheniae **c l v**, parteniae (**E**$^{3}$)
[2] hippi *coni. Barb.*$^{1}$, hypi **D**, hipi **R F d**$^{1}$, epi **P**, hepi **d**$^{x}$, hypy **c l t v Y**, hyppi **Z**
[3] chytrophoria *coni. Hard.*, chytophoria **D**, citoporia **R**, otophoria **P**, citophoria **a d**
[4] essent **R**$^{2}$ **P E F a d** *et Detl. Winkler*, ensent [*sic*] **D**, insunt **R**$^{1}$, insent **R**$^{c}$, essent iusserat *coni. Mayh.*
[5] adnectit (ann- **P L**$^{2}$) **R**$^{2}$ **P E**$^{2}$ **L**$^{2}$ *et Winkler*, adnecti **D** *et Mayh.*, adtenti **R**$^{1}$, adnexuit **c l t v Y Z**, adiecit *coni. Jan*$^{1}$, adnecti iussit *coni. Detl.*$^{1}$
[6] daphnus **D**, dapnus **R**, daphium **P**
[7] hermesia (haer- **R**$^{2}$) **R**$^{2}$ *et Winkler*, hermesta (haer- **R**$^{1}$) **D R**$^{1}$ *et Detl. Mayh.*, hernesia **P**
[8] sipylum *ed. Bas. 1525*, sypylum **D**, sipirum **R**$^{1}$, sipilum **R**$^{c}$ **a**, syphilum **P**, syppilum **E**, sypilum **F d**, sippilum **t v**
[9] maeoniae **D**$^{x}$, moeoniae **D**$^{1}$ **R**$^{2}$, moenie **R**$^{1}$, meonie **P L**$^{2}$, moenia **a**, meniae **d**
[10] *post* nunc *add.* est **D** *et Detl. Mayh. Winkler*
[11] stagnum **R**$^{2}$ **E a d**, agnum **D R**$^{1}$
[12] sale **D**, sole **R**$^{1}$, saloe **R**$^{2}$, saloc **P L**$^{2}$
[13] obiit *coni. Hard.*, obit **D R P L**$^{2}$, ob id **d**
[14] archaeopolis *Barb.*$^{1}$ (*e codd.*), harceobolis **D**, arteobolis **R**$^{1}$, arceopolis **R**$^{2}$ **a**, harreopolis **P**, harcaeobolis **F**, arceobolis **d**
[15] substituta sipylo *Caes.*, substitutas (substituas **d**) spilo **D**, substituta sipilo (sispilo **R**$^{1}$, *corr.* **R**$^{x}$, sypilo **c l t**, syppilo **Z**) **R E**$^{2}$ **c l t Z**, substituta syphilo **P**, substituta syppolo **Y**
[16] colpe **P**, colpo **D R**, colpae *Gel.*
[17] huic **D R**$^{2}$, uhic **R**$^{1}$, inde **P**, hinc **a**
[18] libade (-dae **F**) **D R**, lybade **P a**, lebade *coni. Barb.*$^{1}$
[19] $\overline{\text{XII}}$ (*uel* XII) **D R**, XV **P L**$^{2}$
[20] ab **P F**$^{2}$ **L**$^{2}$, *om.* **D R**
[21] zmyrna **D R**$^{2}$, /// myrna (oramyrna*, ut uid.*) **R**$^{1}$, smyrna **P** (smyrnae *infra*), mirna **d**, zmirne **a**, smirna **L**$^{2}$

да] Клазомены[1226], Парфения[1227] и Гиппы[1228], называвшиеся Хитрофорией, когда они были островами. Тот же Александр повелел, чтобы они были присоединены к континенту [перешейком] протяженностью в две стадии[1229]. Внутри материка прежде существовали [города] Дафн, Гермесия[1230] и Сипил[1231], который до этого звался Танталисом[1232], столица Меонии, где теперь находится озеро Сале. Погиб и Археополь[1233], пришедший на смену Сипилу, а тот – на смену Колпе, а этот – Либаде[1234].

[118] Если вернуться назад на 12 миль[1235], на берегу находится Смирна[1236], основанная амазонкой и восстановленная Александром. Ее благополучие составляет река Мелет[1237], которая начинается неподалеку. В этой местности, пожалуй, возвышаются самые известные горы Азии: Мастусия[1238] позади Смирны и Терметис[1239], примыкающий к подножию Олимпа[1240]. Терметис

[22] fere **D**, ferre **R**, fuere **P**, uere **L**$^{2}$
[23] mastusia **R**$^{2}$, masthusia **D P**, mastudia **R**$^{1}$

---

[1226] Руины ок. совр. Урла.
[1227] Совр. остров Клазюмен.
[1228] Совр. Карабаг и Ясси-Ада.
[1229] Два стадия = ок. 370 м.
[1230] Местоположение этих двух городов не установлено.
[1231] Город, погрузившийся в озеро Сале (совр. Карагёль – Черное озеро).
[1232] Связано с Танталом, царем Лидии (Меонии).
[1233] По-греч. «древний город»
[1234] Все эти города были затоплены в озере Сале.
[1235] 12 миль = ок. 18 км.
[1236] = Смирна, совр. Измир.
[1237] Возможно, совр. Халкапынар.
[1238] Совр. Дикмен.
[1239] Совр. Дегирмен-Тепе.
[1240] Совр. Ниф.

iunctus[1] in Dracone desinit, Draco in Tmolo[2], Tmolus[3] in Cadmo, ille in Tauro.
[119] a Zmyrna[4] Hermus amnis[5] campos[6] *sec*a*t*[7] et nomini suo adoptat. oritur iuxta Dorylae*u*m[8], Phrygiae ciuitatem, multosque colligit fluuios, inter quos Phrygem, qui nomine genti dato a Caria eam disterminat, Hyllum et Cryon, et ip*s*os[9] Phrygiae, Mysiae, Lydiae amnibus[10] repletos. fuit in ore eius oppidum Temnos[11], nunc in extremo sinu Myrmeces scopuli[12], oppidum Leucae in[13] promunturio, quod insula fuit, finisque Ioniae[14] Phocaea[15].
[120] Zmyrnaeum[16] conuentum magna pars et[17] Aeoliae, quae mox dicetur, frequentat praeterque Macedones Hyrcani cognominati et Magnetes a Sipylo. uerum Ephesum, alterum lumen Asiae, remotiores conueniunt Caesarienses[18], Metropolitae, Cilbiani[19] Inferiores et

[1] iunctus **R**$^2$ *et Detl.*$^2$ *Mayh. Winkler*, iunctis (iniu- **E**$^1$, *corr*. **E**$^c$ *aut* **E**$^2$) **D R**$^1$ **P**, iunctus is *u.*, iuncti *coni. Detl.*$^1$
[2] in tmolo **R**$^2$ **P**, inmolo **D**, in molo **R**$^1$, immolo **F**, imolo **a**
[3] tmolus **R**$^2$, th molus **D**, zmolus **R**$^1$, thiolus **P**, thmolus **F a**
[4] zmyrna *Sill.*, smyrnae **D**, smyrne **R E**$^2$, smyrna **P** (**E**$^3$), syrne **E**$^1$, smirne **a**, zmirnae **d**, zmirne **c v Y Z**, zmirna **L**$^2$, zmyrnae **l**, zmyrne **t**
[5] amnis **R**$^2$ **P E**$^2$ **L**$^2$, *om.* **D R**$^1$
[6] campos **R**$^2$ **P E**$^2$ **d**$^x$, campus **D R**$^1$
[7] secat *coni. Mayh.* (*e Sol. 40. 15*)*, quem sequ. Winkler*, facit **D R P** *et Detl. Mayh.*
[8] dorylaeum *coni. Sill.*, dorylaum **D** (**E**$^3$), dorilatum **R**$^1$, dorilaum **R**$^2$ **d**, a dorilaum **P**, adorilaum (adory- **E**) **E L**$^2$ **a**, dorilaeum *Gel.*
[9] et ipsos *ed. Rom. 1470 et Detl. Winkler* (**E**$^3$), ippos (ipos **R v Y Z**) **D R v Y Z**, et ipos **P**, ipsos *coni. Mayh.*
[10] amnibus **R**$^2$ **P E**$^2$ **L**$^2$, omnibus **D R**$^1$
[11] temnos **D R**$^2$, tem **R**$^1$, lemnos **P L**$^2$
[12] myrmeces (-maec- **E** *aut* **E**$^2$) scopuli (scopoli **D R**, scopholi **E**$^3$) **D R**, smyrne cesseopoli **P**
[13] leuc(a)e in **P** (**E**$^3$), leuc(a)e (laeuc- **F**) dein **D R L**$^2$ (luce dein **L**$^1$), leuces dein **a**
[14] ioniae **D**, ioci **R**$^1$, ionie **R**$^2$ **P a**
[15] phocaea *Gel.* (*e codd.*), phoce **D**, *om.* **R P Z**, phocea **E**$^2$, phocae **F**, phoces **d**
[16] zmyrnaeum *Sill.*, smyrnaeum **D**, smyrneum **R P E F**, smirneum **a**, zmirneum **d Y Z**
[17] et **D R**, *om.* **P a d** (**E**$^3$)
[18] caesarienses **d** (**E**$^3$), caesarenses (ces- **R a**) **D R**, cesareses **P**, caesareenses *coni. Mayh. in notis*
[19] cilbiani **R**$^2$ **P E**$^2$, et cibiani **D**, cibiani **R**$^1$, et cybiani **a d**, cylbiani *Caes.*

переходит в Дракона[1241], Дракон – в Тмол, Тмол – в Кадм[1242], а тот – в Тавр.

[119] [Текущая] от Змирны река Герм[1243] пересекает поля и дает им свое имя. Она начинается вблизи Дорилея[1244], города во Фригии, и собирает многие реки, среди которых Фриг[1245], который, дав название народу, отделяет его от Карии, Хилл[1246] и Крион[1247], которые также питаются реками Фригии, Мисии, Лидии. В его устье был город Темн[1248], теперь – [лишь] Мирмекийские скалы[1249] в самой дальней части залива; на мысе, который раньше был островом, город Левки[1250], и рубеж Ионии – Фокея[1251].

[120] В судебный округ Змирны входит и большая часть Эолии, о которой будет вскоре сказано[1252], и, кроме того, македонцы, прозванные гирканами[1253], и магнеты с [горы] Сипил[1254]. К Эфесу же, второму славному городу Азии, относятся более отдаленные [народы] – кесарийцы[1255], метрополиты[1256], нижние

[1241] Западный отрог Тмола (§ 110).
[1242] Совр. Эшлер.
[1243] Совр. река Гедиз.
[1244] См. § 105.
[1245] Совр. Кум-Чай.
[1246] Другое название Фрига.
[1247] Совр. Ниф-Чай.
[1248] Руины ок. совр. Гюрече.
[1249] Дюны в Измирском заливе ок. устья реки Гедиз.
[1250] Руины ок. совр. мыса Тепелер.
[1251] Совр. Фоча.
[1252] См. § 121.
[1253] Сюда в III в. до н. э. была переселена часть жителей Каспийской Гиркании, которые затем участвовали в отражении атак галатов вместе с селевкидскими солдатами (македонцами).
[1254] Имеется в виду Магнесия на Сипиле (совр. Маниса).
[1255] Жители города Траллы (см. § 108).
[1256] Жители города Метрополь (совр. Торба).

Superiores, Mysomacedones[1], M*as*taurenses[2], Briul*l*itae[3], Hypaepeni[4], Dioshieritae[5].
XXXII. [121] Aeolis proxima est, quondam Mysia[6] appellata, et[7] quae Hellesponto adiacet Troas. ibi[8] a Phocaea[9] Ascanius portus. dein fuerat Larisa, sunt[10] Cyme, Myrina[11], quae Sebastopolim se uocat, et intus Aeg*a*eae[12], *At*talea[13], Posidea[14], Neon Tichos[15], Temnos[16]. in ora autem Titanus amnis et ciuitas ab eo cognominata. fuit et Grynia[17], nunc tantum[18] portus, olim[19] insula adprehensa[20], oppidum Elaea

[1] mysomacedones *coni. Barb.[1]*, myssomacedones **D**, missomacedones **R**[1] **E a d**, misomacedones **R**[x], misii macedones **P L**[2], mysiimacedones *u.* (*cfr. § 111 extr.*)
[2] mastaurenses *coni. Barb.[1]* (*e Strab. XIV 1. 47*), metaurenses **D R**[2] **P**, metaurens **R**[1]
[3] briullitae *coni. Hard.*, briulitae (-te **R a**) **D R**, bruilite **P**, bruilitae *u.*, brullitae *coni. Barb.[1]*, brulite (**E**[3])
[4] hypaepeni *coni. Barb.[1]*, hyppaepeni **D**, hippeni **R**[1] **E**, hippepeni **R**[2] (**E**[3]), hybepeni **P**, yppeni **a**, hyppepeni **d**, hibepeni *u.*
[5] dioshieritae **D** (–ae *non cernitur in fine marg. in* **D**), doshierite **R**[1], diosierite **R**[2] **P**, dioshicrites **E a** dioshicrite **F**, dosi hieritae **d**, dioshierite (**E**[3])
[6] mysia **P**, moesiae **D**, moesie **R**, moesia (**E**[3])
[7] appellata et **P**, appellate **D R**, appellatę **E**[1], appellata **E**[2] **a d**
[8] troas ibi **R**[2], troasabi **D R**[1], cretoas ibi **P**
[9] a phocaea **F**, a phocia **D**[1], a phocea **D**[x] **R**[2], a pocee **R**[1] (*ut uid.*), phocea **P**
[10] larisa sunt **D R**, larissa et **P**, larissa fuit et **L**[2]
[11] myrina **D**, myrrina **R**, mirina **P E a**, myrrine *coni. Barb.[1]* (*cfr. NH XXXII 59*)
[12] aegaeae *coni. Jan[1]* (*coll. § 91 et Herod. I. 149*)*, quem sequ. Detl.[1] Mayh. Winkler*, aegeae **D E**[2] *et Detl.[2]*, egeae **R**, egea **P**, ageę **E**[1], agee **a**, egeę **d**, aegea *u.*, aegae *coni. Barb.[1]*
[13] attalea *coni. Shumilin*, itale **D R** *et Detl. Mayh.* (*coll. § 126*), italie **P E**[2], insule **a**, italiae **c l v**, italye **L**[2], ytalie **Y Z**, attaleia *coni. Winkler[1]*, attalia *Barb.[1]*
[14] posidea *ed. Rom. 1470*, posidean **D**, posit dea **R**, possidea **P c l t v Y Z**, posideam **E**[1], possideam **E**[2], possidean **a**
[15] neon tichos **E** *et Mayh. Winkler*, heon hicos **D R**[1], neonthicos **R**[2], neantycos **P**, heonticos **E**[2], heonycos **a**, neontichos *Detl.[1]*
[16] temnos **D R**[2], temtemnos **R**[1], tempos **P**
[17] grynia *Barb.[1]*, grya **D**, gria **R E**[1] **a**, grinia **P E**[2]
[18] tantum <mantium> *uel* tantum <matium> *coni. Cook 119–120*
[19] olim *coni. Jan[1]*, soli **D R**, solie **P**, solis *u.*
[20] insula adprehensa **D R**, insule **P**

и верхние килбийцы[1257], мисомакедонцы[1258], мастаурийцы[1259], бриуллийцы[1260], гипайпейцы[1261], диосгиэриты[1262].

XXXII. [121] Поблизости расположена Эолида[1263], когда-то называвшаяся Мисией, и Троада[1264], которая прилегает к Геллеспонту. Там [находится] фокейский порт Асканий[1265]. Далее располагалась Ларисса[1266], а теперь находятся Кима[1267], Мирина[1268], которая называется Севастополем[1269], и внутри материка Айгайи[1270], Атталея[1271], Посейдея[1272], Неон-Тих[1273], Темн[1274]. На побережье же река Титан[1275] и названный по ней город. Была и Гриния[1276], сейчас только порт, некогда в нее входил остров; го-

[1257] Жители местности у верхнего течения Каистра у горы Килбис (§ 115) и жители местности у среднего его течения с главным городом Колоэ (совр. Келес).
[1258] Жили ок. совр. Сарыгёль.
[1259] Жители города Маставрa (руины ок. совр. Назилли).
[1260] Жители города Бриулла (ок. совр. Бурхание).
[1261] Жители города Гипайя (руины ок. совр. Ёдемиш).
[1262] Жители города Диос-Гиерон (по-греч. «святилище Зевса»), совр. Бирги.
[1263] Территория западного побережья Малой Азии между рекой Герм и Троадой.
[1264] См. § 124.
[1265] Ок. совр. Йенифоча.
[1266] Ок. совр. Бурунчук.
[1267] Ок. совр. Алиага.
[1268] Руины к юго-западу от совр. Бергама в устье совр. реки Гюзельхисар-Чай.
[1269] После землетрясения в 17 г. н. э. и восстановления названа Севастополем («городом Августа»).
[1270] Руины к югу от совр. Бергама.
[1271] Ок. совр. Сельчуклу.
[1272] Местоположение не установлено.
[1273] = Неон Тейхос, по-греч. «новая стена», ок. совр. Яныk.
[1274] См. § 119.
[1275] Совр. Коджа-Чай (Эшен).
[1276] Крепость Чифит-Калеси ок. совр. Бодрума.

et ex Mysia[1] ueniens Caicus amnis, oppidum[2] Pitane[3], Canaitis[4] amnis.
[122] intercidere Can*a*e[5], Lysimac*h*ea[6], Atarnea, Carene[7], Cisthene[8], Cilla, Cocyl*ium*, Thebe, Astyre[9], Chr*y*sa[10], Palaescepsis, Gerg*i*tha[11], Neandros[12]; nunc est Perperene ciuitas, Heracleotes tractus, Coryphas[13] oppidum, amnes Gr*y*lios, Ol*li*us[14], regio Aphrodisias, quae antea[15] Politice Orgas, regio Scepsis, flumen Euenum[16], cuius in ripis intercidere Lyrnesos et Miletos[17]. in hoc tractu Ide[18] mons et in ora,

[1] mysia **P**, moesia (mes- **a**) **D R**
[2] oppidum **c l t v Y** (**E**[3]), op(p)ida **D R**[2] **P**, oppita **R**[1]; oppidum … canaitis amnis *om*. **Z**
[3] pitane **R E**, pitanae (py- **F**) **D**, pylane **P**
[4] canaitis **R P E**[2], canaicis **D**, canucis **E**[1] **F**, canaius *u.*
[5] canae *Lugd.*, cane **D R P**, came **d**
[6] lysimachea *coni. Barb.[1]*, lysimacea **D P**, lisimace **R**[1], lisimacea **R**[2], lysimachia *Gel.*
[7] carene **R**[2] **P d**, carane **D**, care **R**[1], caraene **E**[2]
[8] cisthene **D**, trisphene **R**, cystenthe **P**, cisthe **L**[2]
[9] cocylium thebe astyre *Hard.*, coccillet (coccyllet **F**, cocillet **Y Z**, coccillum t **E**[3]?) hebeastire (hebehastire **R**[1]) **D R**[1], conchile thebehastire **R**[2], conchyle thebe astyre **P**, coccille thebe astire **d**[x], cocylum thebe astyre *coni. Barb.[1]* (*e codd.*), cocylle thebae astyre *Caes.*, cocylle thebe astyre *ed. Rom. 1470*, cocillum thebe astyre *ed. Bas. 1525*
[10] chrysa *ed. Rom. 1470*, crisa **D R**[1], chrisa **R**[2], crissa **P Y**
[11] gergitha *coni. Pint.*, gergethan **D**, gergephan **R**, gergetha **P E**, ger ger gethan **d**, gergithos *coni. Barb.[1]*, gergithes *coni. Osann 117*, gergithan (**E**[3])
[12] neandros **d**, noeandros **D R**, nocendros **P**, noendros *u.*
[13] coryphas **D**, coripas **R**, choripas **P**, coriphas **E a**
[14] grylios ollius (iollius *uel* iollus *coni. Robert 1937, 168*) *Hard.*, grilios oluis (oll- **E**[3]) **D**, gririos (glor- **R**[1]) oluus **R**, griliosolus **P**, griliosoluus **d**, gryliosolius (chry- *Dal.*) *u.*
[15] quae antea **P d**, qui antea **D R**
[16] flumen euenum **P E**[2] **d**, flumine (-nae **F**) uenum **D**, flumeni uerum **R**[1], flumen iuerum **R**[2]
[17] et miletos (myl- **P**) **P E**[2] **L**[2] *et Detl. Winkler*, miletos **D R** *et Mayh.*
[18] ide *coni. Jan[1]*, idē (*uel* idem) **D R**, ida **P L**[2]

---

[1277] Порт Пергама (см. § 126). Руины в трех километрах к югу от совр. Зейтиндаг.

род Элея[1277] и река Каик[1278], текущая из Мисии, город Питана[1279], река Канаитис[1280].
[122] Исчезли [города] Каны[1281], Лисимахия[1282], Атарнея[1283], Карене[1284], Кистене[1285], Килла[1286], Кокилий[1287], Тебе[1288], Астире[1289], Хриса[1290], Палайскепсис[1291], Гергита[1292], Неандр[1293]; теперь там город Перперене[1294], местность гераклеотов[1295], город Корифас[1296], реки Грилий[1297] и Оллий[1298], область Афродисия[1299], которая раньше [называлась] Политике-Оргас, область Скепсис[1300], река Эвен[1301], на берегах которой прежде были Лирнес[1302] и Милет[1303]. В этом краю [находится] гора Ида[1304] и на берегу –

[1278] Совр. Бакыр-Чай.
[1279] Совр. Чандарлы.
[1280] Безымянная река в районе древнего города Каны.
[1281] Руины ок. совр. Бадемлы.
[1282] Возможно, речь идет о городе на Фракийском Херсонесе (ок. совр. Кавак), основанном в 309 г. Лисимахом, но с 188 г. до н. э. завоеванном пергамскими правителями.
[1283] Руины ок. совр. Дикили.
[1284] Руины ок. совр. Бадемлы.
[1285] Руины ок. совр. Айвалык.
[1286] Ок. совр. Эдремит.
[1287] Руины ок. совр. Кёселер.
[1288] В долине восточнее совр. Эдремит.
[1289] Руины ок. совр. Гюре.
[1290] Ок. совр. Гюльпынар.
[1291] По-греч. «старый Скепсис», руины на совр. холме Куршунлу-Тепе.
[1292] Руины к западу от совр. Салихлер.
[1293] Руины ок. совр. Кёрюкташи.
[1294] Руины ок. совр. Багьюзю.
[1295] Прибрежная область, совр. Сарымсаклы.
[1296] Руины к югу от совр. Алтынова.
[1297] Возможно, совр. Мадра-Чай.
[1298] Возможно, совр. Карынджа-Чай.
[1299] В других источниках не упоминается, местоположение не установлено.
[1300] См. выше о Палайскепсис, предшественнике Скепсиса.
[1301] Совр. ручей Хавран.
[1302] Совр. Хавран.
[1303] Руины к востоку от совр. Эдремит.
[1304] Совр. Каз-Даги.

quae sinum cognominauit et conuentum, Adram*y*tteos[1], olim Pedasus[2] dicta, flumina Astron, Cormalos, Crianos[3], Alabastros, Hieros[4] ex Ida[5]; intus mons Gargara[6] eodemque nomine oppidum.
[123] rursus in litore Antandros[7], Edonis prius uocata, dein Cimmeris[8], Assos[9], eadem Apollonia; fuit et Palamedium oppidum; promunturium Lectum disterminans[10] *A*eolida[11] et Troada. fuit[12] et Polymedia ciuitas[13], Chrysa[14] et Larisa alia[15]. Zminthium[16] templum durat, intus Colone[17] intercidit. deportant Adramytteum[18] negotia Apolloniatae a[19] R*hy*ndaco[20] amne, Eresi[21], Miletopolitae, Poemaneni[22], Mace-

[1] adramytteos *ed. Bas. 1525*, adramiteos **D P**, aramitet (*uel fort*. aramitec?) **R**$^1$, adramites **R**$^2$, adramitteos **F**
[2] pedasus **D R**$^2$ **P** (**E**$^3$), pedesus **R**$^1$, padus **E**$^1$, padasus **a**
[3] crianos **D R**, cryanos **P**, eryannos *Gel.*
[4] hieros **D**, geros **R**, ieras **P**, ieros **a**
[5] ida **D R**, ula **P**, cida **E a**
[6] gargara **D R**$^2$ **P F**$^x$ (**E**$^3$), gargar **R**$^1$ **F**$^1$, purgara **E**$^1$ **a**
[7] antandros **R**$^2$ **P**, atandros **D**, adandros **R**$^1$
[8] cimmeris **R**, cimmaeris **D**, cymmeris **P d**, cimeris (**E**$^3$)
[9] assos **P**, asos **D R L**$^2$, sasos **d**, et assos *coni. Barb.*$^1$, et asos (**E**$^3$)
[10] disterminans **P L**$^2$, disterminata **D R**, disterminat **d**, disterminans a (**E**$^3$*, ut uid.*)
[11] aeolida *ed. Par. 1516*, collida **D R**$^1$, eolida **R**$^2$ **P d**$^x$
[12] sunt *coni. Mayh. in notis*
[13] polymedia ciuitas *ed. Rom. 1470*, polymea (pollim- **R**) **D R**, polimedia ciuitas **P E**$^2$ (*cfr. Cook 1973, 239*)
[14] chrysa **D**, chyrsa **R**$^1$, chrisa **R**$^2$ **E**, et crissa **P**, crisa **a**, chrissa *u.*, cryssa *Caes.*
[15] larisa alia **E**$^2$, larisalia **D R**, larissa alia **P**
[16] zminthium **R**$^2$, zmyntium **D**, zmontium **R**$^1$, zmintium **P E a**, zmynzium **F**, zmyntitium **d**, smintium *u.*, zmontheum *Caes.*, zminteum (**E**$^3$)
[17] colone *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XIII 1. 19, 46–47, 62*), colanae **D**, colane **R d**, colonia **P L**$^2$, colonae **E**$^1$, coloniae **E**$^2$, culanae **a**
[18] deportant (-tat **R**$^1$ **E**$^1$, -tans **P**, -tans ta **L**$^2$ (*ut uid.*), -tant *Hard.*, -tata **E**$^3$) adramytteum (*uel sim.*) **R**$^1$ **P E** *et Hard.*, deportata dramitaeum (-tt- **F**, -iteum **a d**) **D**, deportat adramittam **R**$^2$
[19] a rhyndaco … miletopolitae *om.* **P**
[20] rhyndaco *Barb.*$^1$, rindico **D**, rindeco **R**$^1$, rindaco **R**$^2$ **d**$^x$ (**E**$^3$), rinthico **F**, rindicio **c l t**, rinditio **v Y Z**, rhindaco *u.*
[21] eresi **D R**, aeresi **d**, heresi **v**, eressii *coni. Barb.*$^1$ (*e codd.*), erezii *Hard.*, erizii *coni. Sill.*, argizii *coni. Ramsay 1890, 119*
[22] poemaneni **D**, poemaninie **R**, pemanecu (*ut uid.*) **P**

давший свое имя заливу[1305] и судебному округу Адрамиттей[1306], когда-то называвшийся Педас; реки Астр[1307], Кормал[1308], Криан[1309], Алабастр[1310], Гиер[1311], [текущие] с Иды; внутри [области] гора Гаргара[1312] и город с тем же названием.

[123] Возвращаясь на побережье, [встречаем] Антандр[1313], ранее называвшийся Эдонидой, затем Киммеридой[1314], Ассос[1315], он же Аполлония[1316], некогда был и город Паламедий[1317], мыс Лект[1318], разграничивающий Эолиду и Троаду. Некогда были и город Полимедия[1319], Хриса[1320] и другая Лариса[1321]. Храм Зминфий[1322] стоит до сих пор. Внутри [материка] – погибший [город] Колоне[1323]. Свои дела осуществляют в Адрамиттее аполлониаты[1324], которые живут у реки Риндак[1325], эресы[1326], милетополиты[1327], поймане-

[1305] Совр. залив Эдремит.
[1306] Совр. Эдремит.
[1307] Совр. Тахта-Су.
[1308] Совр. Папазлы-Су.
[1309] Совр. Михли-Чай.
[1310] Совр. Музыратлы-Су.
[1311] Местоположение не установлено.
[1312] Совр. Кирклар-Тепе.
[1313] Ок. совр. Алтынолук.
[1314] Имеются в виду фракийские эдоны и киммерийцы, которые захватывали город.
[1315] Совр. Бехрамкале.
[1316] Переименован Атталом I Сотером (241–197 до н. э.) в честь супруги Аполлониды.
[1317] Вероятно, то же, что ниже Полимедия. К западу от совр. Бехрамкале.
[1318] Совр. мыс Баба.
[1319] Вероятно, то же, что выше Паламедий.
[1320] См. § 122.
[1321] Руины ок. устья совр. ручья Тузла.
[1322] = Сминфий. Храм Аполлона Сминфийского (греч. Σμινθεύς – «мышиный») ок. совр. Гюльпынар.
[1323] Руины ок. совр. Бабадере.
[1324] Жители города Аполлонии (совр. Гёльязи).
[1325] Совр. Мустафакемальпаша-Чай.
[1326] Жители города Эрес (руины ок. совр. Скала-Эресу).
[1327] Жители города Мелитополь (руины ок. совр. Караджабей).

dones[1] Asculacae[2], Polichnaei[3], Pionitae, Cilices Mandacandeni[4], Mysi[5] Abret*t*eni[6] et Hellespontii appellati et alii ignobiles.
XXXIII. [124] Troadis primus locus[7] *H*amaxitus[8], dein Cebrenia[9] ipsaque Troas, Antigonia dicta, nunc Alexandria colonia Romana, oppidum Nee[10], Scamander[11] amnis nauigabilis et in promunturio quondam Sigeum[12] oppidum; dein portus Achaeorum, in quem influit[13] Xanthus Simoenti iunctus stagnumque prius faciens Pal*a*escamander[14]; ceteri Homero celebrati, Rhesus[15], Heptaporus[16], Caresus[17], Rhodius, uestigia non habent. Granicus diuerso tractu in Propontida fluit. est tamen, *u*t prius[18], Scamandria ciuitas parua

[1] macedones **P** (**E**[3]), macedonis **D R**
[2] asculacae **F** *et Detl.[1] Mayh. Winkler*, ascelace **D**[1], asculace **D**[c?], ascilace **R**, a scylace **P** *et Detl.[2]* (*fort. recte*), ascylaci **d**, aschilacae *u.*
[3] polichnaei **F**, polychnei **D**, polydmei **R**, polignei **P**, policnei **a**, polycnei **d**
[4] mandacandeni (-daea- **E a**, -deca- **F**) **D**, manducandeni **R**[1], mandagandeni **R**[2], mandagendeni **P**, mandacadeni *Hard.*
[5] mysi *coni. Mayh.* (*quem sequ. Rackham Corsaro Winkler*), misia **D R**, misiani **P**, mysia **d**, mysiani **L**[2], misani *u.*, in mysia *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Detl.*)
[6] abretteni *coni. Barb.[1]*, abreteni **D P**, abrecteni **R**, abretaeni **F**, abrettini *Caes.*, abriteni (**E**[3])
[7] locus **D R**, lacus **P E**[2] **F**[2]
[8] hamaxitus *Hard.*, amaxicus **D R**, amaxitus **P F**[2] **a** (**E**[3])
[9] cebrenia **P**, crebenia **D R**
[10] nee **R E a**, naee **D**, nees **P**, nea **d**
[11] scamander **P E**[2] **F**[2], scamender **D R**, sca mendar **d**, meander **o**
[12] sigeum **R**[2] **P F**[2], sigium **D R**[1] **E**[2], signum **E**[1], sygeum **o** (*sim. infra*)
[13] influit **D R** (**E**[3]), influxit **P E**[1] **a**
[14] palaescamander *ed. Par. 1516*, pelescamander **D**[1], palescamander **D**[c?] **R**, pale scamander **P**
[15] rhesus **R**[2] (**E**[3]), phesus **D R**[1], resus **P**, phaesus **F**[1], rhaesus **F**[2], ephesus **a**
[16] heptaporus **D**, eptaporus **R**[1], eptaphoros **R**[2], eptaforus **P**, heptaphorus **E**[2], *an* heptaporos?
[17] caresus **P**, charesus **D R**
[18] ut prius *coni. Mayh.* (*quem sequ. Winkler*), et prius et prius [*sic*] **D R**[1], et nunc **R**[2] **P F**[2] *et Detl.*, et prius **E F**[1] **a d**, ibi **o**

---

[1328] Жители города Пойманен (ок. совр. Маньяс).
[1329] Вероятно, имеются в виду македонцы, приглашенные для борьбы с галатами.

ны[1328], македонцы аскулаки[1329], полихнийцы[1330], пионийцы[1331], киликийцы мандакандены[1332], мисийцы абреттены[1333], называемые также геллеспонтийцами, и жители других, малоизвестных [городов].

XXXIII. [124] Первым в Троаде[1334] [встречается] Гамаксит[1335], затем Кебрения[1336] и сама Троада[1337], называвшаяся Антигонией, ныне римская колония Александрия, город Нее[1338], судоходная река Скамандр[1339] и находившийся когда-то на мысу[1340] город Сигей[1341]; затем гавань Ахейцев[1342], куда впадают Ксанф[1343], соединяющийся с Симоэнтом[1344], и Палайскамандр,[1345] образующий перед этим озеро; прочие, прославленные Гомером, – Рес, Гептапор, Карес, Родий[1346], от которых не осталось и следа. Граник[1347] течет в Пропонтиду[1348] иным путем. Однако, как и прежде, существует небольшой город Скамандрия[1349], а также уда-

[1330] Жители города Полихна (руины ок. совр. Чирпылар).
[1331] Жители города Пионии (руины на северном берегу ручья Тузла).
[1332] Жители города Мандаканда (возможно, руины ок. совр. Кепсут).
[1333] Жители местности Абреттене, находящейся в северной Мизии между реками Риндак и Макест.
[1334] Территория северо-западной Малой Азии.
[1335] Руины ок. совр. Гёзтепе.
[1336] Руины ок. совр. Акпынар.
[1337] Руины к западу от совр. Эзине. Антигонией город был назван в честь Антигона Монофтальмоса (333–301 гг. до н. э.), Александрией в честь Александра Македонского ее назвал Лисимах (305–281 гг до н. э.), Цезарь сделал из него Colonia Alexandria Augusta Troas.
[1338] Возможно, к югу от Кумкале.
[1339] Совр. Кючюк-Мендерес (Малый Мендерес).
[1340] Совр. мыс Кумкале.
[1341] Совр. Кумкале.
[1342] Широкая бухта напротив Трои.
[1343] Второе поэтическое имя Скамандра.
[1344] Совр. Дюмрек-Чай.
[1345] Одно из устьев совр. Кючюк-Мендерес.
[1346] См. *Hom.* Il. XII 20 sqq. Точная локализация этих рек затруднительна.
[1347] Совр. Коджабаш-Чай.
[1348] Совр. Мраморное море.
[1349] Руины ок. истоков совр. Кючюк-Мендерес.

ac[1] MM·D[2] p. remotum[3] a portu Ilium immune, unde omnis rerum claritas.
[125] extra sinum sunt Rhoetea litora, Rhoeteo[4] et Dardanio et Arisbe[5] oppidis habitata. fuit et Achilleon[6] oppidum, iuxta tumulum Achillis conditum a Mytilenaeis[7] et mox Atheniensibus, ubi classis eius steterat in Sigeo[8]. fuit et Aeantion[9], a Rhodiis[10] conditum in altero cornu, Aiace ibi sepulto XXX stadiorum interuallo a Sigeo, et ipso in statione[11] classis suae. supra[12] Aeolida et partem Troadis in mediterraneo est, quae uocatur Teuthrania[13], quam Mysi antiquitus tenuere. ibi Caicus amnis iam[14] dictus oritur[15]. gens ampla per se, etiam cum totum Mysia appellaretur.
[126] in ea Pioniae[16], Andera[17], Idale[18], Stabulum, Conisium, Teium, Balce, Tiare, Teuthranie, Sarnaca, Haliserne[19], Lycide, Parthenium,

[1] ac **D**, de **R**[1], hac (*uel fort*. de hac) **R**[2], et actio **P**, *om*. **d**, nunc **L**[2]
[2] MM·D **E**[1] **d**, ∞∞D **D R**, D **P**, $\overline{\text{MM}}$·D **a**, MD *u.* (**E**[3])
[3] remotum **P E**[2] **F**[2], motu **D R**[1], remota **R**[2], remotu **d**
[4] rhoeteo **d**, roetero **D R**[1], roetheo **R**[2], retheo **P**, rotetero **F**[1], roeteo **F**[2], roetreo **a**
[5] arisbe **R P F**[2] (**E**[3]), aribe **D**, arsibe **E a**, arispe **d**
[6] achilleon **P d c l t v Y Z**, achileon **D R**, achyleon **a**
[7] mytilenaeis **s** *et Sill.*, mylelenaeis **D**[1], mytelenaeis **D**[x], mitelenacis **R**[1], mitelenaeis **R**[2], mytilenis **P** (**E**[3]), myteleneis **E**[1], mytelenis **E**[2], milaeleneis **F**[1], mitaelenis **F**[2], miteleneis **a o c t v Z**, mitheleneis **l**, miteleneus **Y**, mitylenaeis *ed. Par. 1516*
[8] sigeo **P E**, sygaeo **D**, sigaeo **R**, sygeo **a d**
[9] aeantion **D F**[2] (**E**[3]), eantion **R**, theantian **P**, aecantion **E**[1], aeantior **F**[1], ecantion **a**, aeantium *Gel.*
[10] rhodiis **F**[2], rdodiis **D R**[1] **d**[x], rodiis **R**[2] **P**, rdotiis **d**[1]
[11] in statione **P E**[2] **L**[2], statione **D R**
[12] supra **P E**[2], supera **D**, super **R** (*ubi fort. scriptum potius* supera eolida*, non* super aeolida) **a d**
[13] teuthrania **P d**[x], theuthranta **D**, theutranta **R**, thaeudranta (-drh- **F**[2]) **F**, trontha **a**, teuthranta **d**[1]
[14] iam **R**[2] **P E**[2], *om*. **D R**[1]
[15] *post* oritur *denuo incipit* **A**
[16] ea pioniae **A E**[2], aepioniae (aepy- **F**) **D**, epienie **R**[1], ea pionie **R**[2], ea pinione **P**
[17] andera **A P**, amdira **D**, ādira **R**, amdiar **a**
[18] idale **A P**, itale **D R**, dale *u.*, cale *Dal.*
[19] haliserne *Caes.*, halisernae **A**, aliserne **D R**, halisarne **P**, alysernae **F**, alyserne **Y Z**

ленный от порта на 2500 шагов[1350] освобожденный от налогов Илион[1351], откуда вся слава мира.
[125] За заливом находятся Ройтейские берега, на которых расположены города Ройтей[1352], Дарданий[1353] и Арисбе[1354]. [Здесь] был также город Ахиллей[1355], основанный митиленцами возле гробницы Ахилла, а затем афинянами в том месте, где когда-то стоял у Сигея его флот. Был [там] и Айантий[1356], основанный родосцами на другом мысе, около могилы Аякса в 30 стадиях[1357] от Сигея, также в месте расположения его флота. Выше Эолиды и части Троады во внутренних землях находится Тевтрания[1358], которую в древности населяли мисийцы. Там находится исток уже упомянутой реки Каик[1359]. Это племя и само по себе многочисленно, да и вся эта [земля] стала называться Мизией.
[126] В ней Пионии[1360], Андера[1361], Идале[1362], Стабул, Конисий[1363], Тейон[1364], Балке[1365], Тиаре[1366], Тевтрание[1367], Сарнака, Халисер-

[1350] 2500 шагов = ок. 3,7 км.
[1351] Троя (руины на холме Гиссарлык недалеко от совр. Чанаккале), вокруг которой разворачивались события Троянской войны, воспетой Гомером в «Илиаде».
[1352] Совр. Эски-Кале.
[1353] Руины ок. совр. Малтепе.
[1354] Руины ок. совр. Бейбас.
[1355] Находится к югу от совр. Кумкале.
[1356] Ок. совр. Эски-Кале.
[1357] 30 стадиев = ок. 5,5 км.
[1358] Местность в нижнем течении Каика (см. ниже).
[1359] Совр. Бакыр-Чай.
[1360] Руины на северном берегу ручья Тузла восточнее совр. Айваджик.
[1361] Располагалась в верхнем течении реки Кюйюк-Мендерес.
[1362] Вероятно, надо читать Idale stabulum – «стоянка на Иде». На южной вершине Иды стоял храм Зевса, который, по Гомеру, любил бывать на Иде (см. *Hom.* Il. VIII 48; XIV 292; 352; XV 152 и др.).
[1363] Местоположение не установлено.
[1364] Местоположение не установлено.
[1365] Местоположение не установлено.
[1366] Руины ок. совр. Козак.
[1367] Ок. совр. Кырыклар.

Cambre[1], Oxyopum, Lygdamum[2], Apollonia longeque clarissimum Asiae Pergamum, quod intermeat[3] Selinus[4], praefluit Cetius[5] profusus Pindaso[6] monte[7]. abest haud procul Elaea[8], quam in litore diximus. Pergamena uocatur eius tractus iurisdictio. ad eam[9] conueniunt T*h*yatireni[10], Mossyni[11], Mygdones, *Ger*meni[12], Hierocometae[13], Perpereni[14], Tiareni, Hierolo*ph*enses[15], Hermocapelitae[16], Attalenses[17], Panteenses[18], Apollonidienses[19] aliaeque inhonorae ciuitates[20].

[1] cambre *codd. et Detl. Mayh.*, gambre *coni. Winkler[1]*, thymbre *coni. Barb.[1]*
[2] lygdamum **D**, lagdamum **A P**, ligdamum **R a**
[3] intermeat **A P E**$^{2}$ **d**$^{x}$, intermea (*seu* inter mea?) **D R**
[4] selinus *coni. Gel.*, zelinus **A P**, silenus (sylen- **a**) **D R**
[5] cetius **A P d**$^{2}$, titius **D R**, citius **d**$^{1}$ (**E**$^{3}$), ticius *u.*
[6] pindaso **A** (**E**$^{3}$), prindaso **D R**, pyndaso **P**, prindasa **F**$^{2?}$, pryndaso **d**
[7] monte **D P**, mente **A**, monie **R**, montē **F**
[8] elaea *Caes.*, elea **A P**, aelaeae **D**, elaeae **R d**, aelaea **E**$^{2}$, aelee **a**, aelea **l**, aeleea **c t v**, elee a **Y**, eleca **Z**
[9] ad eam **A P E**$^{2}$ **d**$^{x?}$, eadem **D R**
[10] thyatireni *coni. Barb.[1]*, tiathireni **A**, tyatireni **D**, tyathirē **R**$^{1}$, tyathirenni **R**$^{2}$, tyathireni **P**, tyatyreni **F Y**, tiatireni **d**, tyriaceni **Z**, thiatereni *u.*
[11] mossyni *Brot.*, monssyni **A**, mossini **D R P**, monssini **E**, monsini **c l t v Y Z**, mosteni *coniecturam Theodoro Ryckio falso ascr. Sill.*, mosyni *coni. Hard.*
[12] germeni *coni. Robert 408* (*quem sequ. Winkler*), bregment **A**, bregmeni **D** *et Detl. Mayh.*, bregneni **R**, bregmenteni **P**, bregnieni **v**, bregmem **Y Z**
[13] hierocometae **A**$^{c}$ (hero- **A**$^{1}$), hierocomitae **D**, hierocomite **R**$^{1}$, hierocomitte **R**$^{c}$, ierocomete **P**, hieroconitae **E**, hierocomitę **F**, ieroconite **a**, hieracomitae *coni. Gel.*, hieracometae *coni. Hard.*
[14] perpereni **A**$^{x}$ **P E**$^{2}$, perperenni **A**$^{1}$ **D R**, perperennen **a** (*cfr. § 122*)
[15] hierolophenses *coni. Winkler[1]*, hieropoliensis **A**, hierolofienses **D**, herolofienses **R**$^{1}$, heirolofienses [*sic*] **R**$^{c}$, hyropolienses **P**, hierolophienses *Hard. et Detl. Mayh.*, hierilofienses **d**, hierofolienses **Z**, hieropholenses **Y**, hierocaesarienses *coni. Ramsay 1890, 119*, hierapolenses *Gel.*
[16] hermocapelitae **E**$^{x}$, hermocopolitae **A**, hermocapellitae (-te **R a**) **D R**, hermocopolite **P**, hermatopolitae *u.*, harmatopolitae *Barb.[1]*
[17] attalenses **A P**, attalemses **D**, adtaleomses **R**$^{1}$, adtaleemses **R**$^{c}$, atalemses **E a**, attalēses **F**, atalenses **d**
[18] panteenses **A P** *et Detl. Mayh.*, pateenses **D R**, pataenses **E a**, pataemses **c l t**, pantaeenses *u.*, pantaenses *ed. Rom. 1470*, ateenses *uel* pitanenses *coni. Ramsay 1890, 119*, pandeenses *coni. Robert 87*, pandenses *coni. Winkler[1]*

не, Ликиде[1368], Парфений[1369], Камбре[1370], Оксиоп, Лигдам[1371], Аполлония[1372] и в течение долгого времени известнейший в Азии Пергам[1373], через который проходит [река] Селейн[1374], рядом протекает Кетей[1375], берущий начало с горы Пиндас[1376]. Не на много от него отстоит Элея, которая, как мы упомянули[1377], находится на побережье. Судебный округ этой области называется Пергаменой. Туда собираются тиатиряне[1378], моссины[1379], мигдоны[1380], гермейцы[1381], гиерокомейцы[1382], перперецы[1383], тиаряне[1384], гиеролофцы[1385], гермокапелиты[1386], атталийцы[1387], пантейцы[1388], аполлонидцы[1389] и жители других незначительных городов.

[19] apollonidienses *codd. et Detl. Mayh.*, apollonidenses *coni. Winkler*[1]
[20] aliaeque inhonorae (in ore **A**, in honore **R F d**, in hore **E**[2]) ciuitates (-tis **R E** (*corr*. **E**[3]) **F d**) **A R**[2] **E**[2] **F d**, aliae qui in honore ciuitatis **D**, alio qui in honore ciuatis **R**[1], alieque minores ciuitates **P L**[2]

---

[1368] Эти три города не поддаются локализации.
[1369] Расположен на среднем течении Каика.
[1370] Ок. совр. Кынык.
[1371] Местоположение этих двух городов не установлено.
[1372] Расположена на среднем течении Каика неподалеку от Парфения.
[1373] Совр. Бергама.
[1374] Совр. Бергама-Чай.
[1375] Совр. Кестел-Чай.
[1376] Совр. Мадра.
[1377] См. § 121.
[1378] Жители города Тиатира (см. § 115).
[1379] Племя на южном берегу Черного моря в районе совр. Гиресун.
[1380] Фракийское племя, переселившееся в Малую Азию.
[1381] Жители города Герме (совр. Сома).
[1382] Жители города Гиерокоме (руины ок. совр. Сазоба).
[1383] Жители города Перперене (руины ок. совр. Багьюзю).
[1384] Жители города Тиаре (см. выше в этом параграфе).
[1385] Жители города Гиеролоф (руины ок. совр. Бейоба).
[1386] Жители города Гермокапелейя (руины ок. совр. Гёльмармара).
[1387] Жители города Атталия (см. § 121).
[1388] Жители города Панда (руины ок. совр. Сарычам).
[1389] Жители города Аполлонида (руины ок. совр. Меджидие).

[127] a Rhoeteo[1] Dardanium oppidum paruum abest stadia LXX. inde $\overline{\text{XVIII}}$[2] promunturium Trapeza[3], unde primum concitat se Hellespontus. Ex Asia interisse gentes[4] tradit Eratosthenes Solymorum[5], Lelegum[6], Bebrycum[7], Colycantiorum[8], Tripsedorum[9], Isidorus Ari*m*os[10] et Capreatas[11], ubi sit Apamea condita a Seleuco rege inter Ciliciam, Cappadociam, Cataoniam, Armeniam, et quoniam ferocissimas gentes domuisset, initio Dameam uocatam.

XXXIV. [128] Insularum ante Asiam prima est in Canopico[12] ostio Nili, a Canopo[13], Menelai gubernatore, ut ferunt, dicta; altera iuncta ponte Alexandriae, colonia Caesaris dictatoris, Pharos; quondam diei nauigatione distans ab Aegypto, nunc e turri nocturnis ignibus cursum nauium[14] regens: namque fallacibus uadis Alexandria tribus omnino aditur alueis mari: Stegano[15], Posideo[16], Tauro. in Phoenicio

[1] rhoeteo **a**, roeetheo **A**, rhoetaeo (rhoae- **F**) **D**, rhetaeo **R**, retheo **P**, rohetaeo **L**[1], roheteo **L**[2]

[2] $\overline{\text{XVIII}}$ (*uel* XVIII) **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*, VIII **A**, VIII stadiis **P**, XVII **a**, VIII-o **L**[2]

[3] trapeza *ed. Bas. 1549*, trepeza **A P**, trapeze **D R**, trapezae *ed. Ven. 1469* (*cfr. § 141*)

[4] interisse gentes (gentis **R**) **A R**[2] **P E**[x] **d**, interris segentis (*seu* in terris se gentis) **D R**[1]

[5] solymorum *ed. Rom. 1470* (**E**[3]), solimorum **A P**, polymorum **D**, polimorum **R a d t v Y Z**

[6] lelegum *ed. Rom. 1470* (**E**[3]? *uel potius* gelegum?), lelicum **A P**, elegum **D R d**[x], elegium **d**[1]

[7] bebrycum **D**, bebricum **A R E**, bebirecum **P**, ebricum **a**, brebricum **d**

[8] colycantiorum *ed. Rom. 1470*, colycanthiorum **A P**, colucantyorum **D**, colucantiorum **R a d l t v Y Z**, colycantyorum **E**[x]

[9] tripsedorum **A D R**, trypsedorum (-saed- **F**) **E F**, trepsedorum **P L**[2]

[10] arimos *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XIII 4. 6*)*, quem sequ. Winkler*[2], archineos **A P**, aryeneos **D**, arieneos **R E a** *et Detl. Mayh.*, aryenos **d**, arineos *u.*

[11] capreatas **A D R**[1], capretas **R**[2](?) **P**, campreatas **d**, campretas **L**[2]

[12] canopico **P E F**[2] **a**, canobico (*seu* oanobico? **D**) **A D R**

[13] canopo **P E a** *et Sol. 31. 1*, canobo **A D R**

[14] nauium **A D R**[2] **P F**[2], nauigium **R**[1] **F**[1]

[15] mari stegano *coni. Hard.*, maris tegano **A P E**[2] (*cfr. Sol. 32. 43 et Cook 123–124*), maris teganus *uel* maristeganus **D R**, maris teganur **F**[1] (*ut uid.*), maris teganu **F**[2] , maris tegamo *u.*

[16] posideo **A**, post ideo **D R**, possidonio **P L**[2] (**E**[3]) (*cfr. § 121*), possideo **F**[2], ideo **a**

[127] В 70 стадиях[1390] от Ройтея[1391] находится небольшой город Дарданий[1392]. От него в 18 стадиях[1393] – мыс Трапеза[1394], где начинается течение Геллеспонта[1395]. Из Азии исчезли, как сообщает Эратосфен[1396], племена солимов, лелегов, бебриков, коликантиев, трипседов, а как сообщает Исидор[1397], – аримы и капреаты из тех мест, где находится Апамея[1398], основанная царем Селевком между Каппадокией, Катаонией[1399], Арменией, вначале называвшаяся Дамеей[1400], потому что он покорил наиболее воинственные народы.

XXXIV. [128] Первым из островов перед Азией является остров[1401] в Канопском устье Нила[1402], названный, как говорят, в честь Канопа, кормчего Менелая. Следующий [остров], соединенный с Александрией мостом, – Фарос[1403], колония диктатора Цезаря, когда-то отстоявшая на расстояние дня плавания от Египта, теперь же ночными огнями с башни направляющая путь кораблей. Ибо к Александрии среди обманчивых мелей ведут лишь три морских пути – Стеганский, Посейдейский и Таврский[1404]. Далее в Финикийском море[1405] перед Иопой[1406] на-

[1390] 70 стадиев = ок. 13 км.
[1391] См. § 125.
[1392] См. § 125.
[1393] 18 стадиев = ок. 3,3 км.
[1394] Совр. мыс Кепез.
[1395] Совр. пролив Дарданеллы.
[1396] См. о нем § 39.
[1397] См. о нем § 40.
[1398] Апамею (см. о ней в § 106) основал не Селевк, а Антиох I Сотер (280–260 гг. до н. э.).
[1399] Юго-восточная часть Каппадокии.
[1400] От греч. δαμάζειν – «покорять».
[1401] Остров был рано соединен с материком.
[1402] См. § 64.
[1403] В наше время это не остров, а мыс; на месте знаменитого маяка находится крепость XV века Кайт-Бей.
[1404] Местоположение этих путей не установлено.
[1405] См. § 67.
[1406] См. § 69.

deinde mari est ante Iope*n*[1] Paria, tota oppidum, in qua obiectam beluae Andromedam ferunt, et iam dicta Arados; inter quam et continentem L cubita alto mari, ut auctor est Mucianus, e fonte dulcis aqua turbo coriis facto usque a uado trahitur[2].

XXXV. [129] Pamphylium mare ignobiles insulas habet, Cilicium ex quinque maximis[3] Cyprum, ad ortum occasumque Ciliciae ac Syriae obiectam, quondam nouem regnorum sedem. huius circuitum Timosthenes[4] CCCCXXVII·D[5] p. prodidit, Isidorus CCCLXXV. longitudinem inter duo promunturia, Clidas[6] et Acamanta[7], quod est ab occasu, Artemidorus CLXII·D[8], Timosthenes CC; uocatam antea[9] Acamantida Philonides, Cerastim[10] Xenagoras et Aspeliam[11] et Amathus*i*am[12] et Macar*i*am[13], Astynomus Cr*y*pton[14] et Colinian[15].

[1] ante iopen *coni. Sill.* (*quem sequ. Detl.[1] Mayh. Winkler*), ante iope **A**, tante ioppe **D**, ante //oppe **R**[1], ante ioppe **R**[2] **P E**[2] **d**, tante iope **F**, ante ioppen *coni. Gel.* (*quem sequ. Detl.[2]*) (**E**[3])

[2] trahitur **A R**[2] **P E**[2] **d**, trahetur **D R**[1]

[3] maximam *coni. Madvig 524–525*

[4] timosthenes **E**, thimosthenes **A D R**[1], demosthenes **R**[2] **P** (*item infra*), thimostenes **a d**, demostenes **L**[2] (*infra* demosthenes)

[5] CCCCXXVII·D (*uel* CCCCXXVII·D) **A P L**[2] *et Detl. Mayh. Winkler*, CCCCXXVII·ID **D**, CCCCXVII·D **R**, CCCCXXVIII·D **E**, CCCXXVIII·D **a**, CCCCXXVI **d**[1], CCCCXXVI·D **d**[x], CCCCXXIX·M·D *ed. Rom. 1470*

[6] clidas **A L**[2] (*cfr. § 130*), clinas **D R F**[x], clydas **P**, dinar **E a**, clinass **F**[1], clinans **d**

[7] acamanta **A D**, camunta **R**[1](?), aeamanta **R**[2] **E**, acatamanta **P**, ha eamanta **a**

[8] CLXII·D (*uel* CLXII·D) *codd. et Detl. Mayh. Winkler*, CLII·D **F**[1] (*corr.* **F**[2]), CLXII **a**, CLX *Gel.*

[9] antea **A D R** *et Detl.*, ante **P** *et Mayh. Winkler*

[10] cerastim **A R**[2] **P E**[2], cerasim **D**, cesasim **R**[1](?)

[11] aspeliam **A P L**[2] (**E**[3]), arpeliam **D R**

[12] amathusiam *coni. Barb.[1]*, amathusam **A P**, amatusam **D R**[2] **E**[2], amatam **R**[1] **E**[1](?)

[13] macariam *Barb.[1]* (**E**[3]), macaram **A R**[2] **P E**[2], macram **D R**[1], macaran *u.*

[14] crypton *coni. Barb.[1]*, cripton *codd.*, eripton **l**, cupton **Z**, scriptam *u.*

[15] colinian **A R**[2], colonian **D R**[1], coliniā **P d**[2], colonia **E a**, coloniā **d**[1], coliniam *u.*

---

[1407] Один из скалистых рифов перед входом в гавань Иоппе (совр. Яффа).
[1408] См. § 69.
[1409] См. § 78.
[1410] См. о нем § 50.
[1411] 50 локтей = ок. 22,5 м.

ходится [остров] Пария[1407], целиком занятый городом, на котором, как говорят, Андромеда была отдана чудовищу[1408], и уже упомянутый Арад[1409]; между ним и континентом, как свидетельствует Муциан[1410], на глубине 50 локтей[1411] пресная вода из источника[1412] подается через трубу, изготовленную из кожи и поднимающуюся со дна.

XXXV. [129] В Памфилийском море[1413] есть малоизвестные острова, в Киликийском[1414] – среди пяти самых больших – Кипр[1415], восточной стороной обращенный к Сирии[1416], западной – к Киликии[1417]. Некогда [на нем было] девять царств[1418]. Его окружность, как сообщил Тимосфен[1419], 427,5 миль[1420], по Исидору[1421] – 375[1422]. Расстояние между двумя мысами, Клидасом[1423] и Акамантой[1424], которая [находится] на западе, по Артемидору[1425] – 162,5 мили[1426], по Тимосфену[1427] – 200[1428]. Филонид[1429] [сообщал], что прежде [этот мыс] назывался Акамантидой, Ксенагор[1430] – что Керастидой, Аспелией, Аматусией и Макарией, а Астином[1431] – что Криптом и Колинией[1432].

[1412] См. NH II 227.
[1413] См. § 96.
[1414] См. § 69.
[1415] Совр. Кипр.
[1416] См. § 79.
[1417] См. § 91.
[1418] Имеются в виду 9 городов, в которых правили свои цари: все они перечислены ниже.
[1419] См. § 47.
[1420] 427,5 миль = ок. 633 км.
[1421] См. о нем § 40.
[1422] 375 миль = ок. 555 км.
[1423] Совр. мыс Апостолос-Андреас на Кипре.
[1424] Совр. мыс Арнаутис.
[1425] См. о нем § 40.
[1426] 162,5 мили = ок. 240 км.
[1427] См о нем § 47.
[1428] 200 миль = ок. 296 км.
[1429] Филонид, греч. математик и философ II в. до н. э.
[1430] Ксенагор, греч. историк I в. н. э., написавший книгу «Об островах».
[1431] Астином, греч. грамматик IV в. до н. э., изучавший проблему метономасии.
[1432] Все эти названия имеют поэтико-мифологическое значение.

[130] oppida in ea XV[1]: Nea Paphos[2], Palaepaphos[3], Curias, Citium, Corinaeum[4], Salamis[5], Amathus[6], Lapethos[7], Soloe[8], Tamasos[9], Epidaurum[10], C*h*ytri[11], Arsinoe, Carpasium, Golgoe[12]. fuere et [in][13] Ciny*r*ia[14], Mar*i*um[15], Idalium. abest[16] ab Anemurio[17] Ciliciae $\overline{\text{L}}$. mare, quod[18] praetenditur[19], uocant Aulona Cilicium. in eodem situ El*a*eusa[20] insula est et quattuor ante promunturium ex aduerso Syriae Clides rursusque ab altero capite Stiria[21], contra Neam P*ap*hum[22] Hier*a* Cepia[23], contra Salamina[24] Salaminiae.

[1] XV **D P**, $\overline{\text{XV}}$ **A R**[1], $\overline{\text{XVI}}$ **R**[2]
[2] nea paphos **D R** *et Mayh. Winkler*, in ea phaphos **A**[1], in ea paphos **A**[x] **E**[2], paphos **P**, neapaphos *Detl.*[1]
[3] palaepaphos *ed. Par. 1516*, palepaphos **A R**[2] **E**[2], palaepapos **D**, palepaspos **R**[1], pale **P**, palepapos **E**[1] **a**
[4] corinaeum **A E**[2], colonaeum **D**, coloneum **R a**, corineum **P**
[5] salamis **A P**, salamin **D R**, salamina *ed. Ven. 1469*
[6] amathus **D R**, amathys **A**, amathis **P**, anathus **a**
[7] lapethos **D**, lamphethos **A E**[2], lapetos **R**[1], laphetos **R**[2?], laphethos **P**, lepethos **d**, lamphetos *u.*
[8] soloe **A P** (**E**[3]?), soboe (*uel* sobo e) **D R**
[9] tamasos **A** (Ταμασσός *Strab. VI 1. 5; XIV 6. 5*), tamaasos **D**, tamaasas **R**, amasos **P**, tmaasos **E d**, xamaasos **a**, amasus *u.*, tamassos (*siue* tamassus *uoluit*?) *coni. Meineke 599*, tamasus *Barb.*[1], tamaseus *Caes.*, tmaaseus (**E**[3])
[10] epidaurum **A R**[2] **d**[x], epidarum **D**, epic//arum **R**[1], epydarum **P**
[11] chytri *coni. Barb.*[1], cytri **A D P**, citri **R**[2] **a**; chytri … marium *om.* **R**[1], *add*. **R**[2]
[12] golgoe **A R**[2] **P**, colcae **D**, colce **E d**, colee *u.*, golce (**E**[3])
[13] et *coni. Mayh.* (*quem sequ. Winkler*), et ibi **E**[x] *et Detl.*, et m (*siue* et in) **F**, et in *cett.*
[14] cinyria *coni. Barb.*[1], cynydia **A**, cynia (*siue* cyria?) **D**, cinilia **R**[2], cynidia **P**, cinia **E**[1] **a**, cinidia **E**[2], oynia **F**
[15] marium *coni. Barb.*[1] (*quem sequ. Winkler*) (**E**[3]), marcum **A P a**(?), mareum **D R**[2] *et Detl. Mayh.*
[16] abest *om*. **D R**[1] (*add*. **R**[2] **E**[2])
[17] anemurio **R**[1] **E**[1] **F a d**, emurio **A P E**[2], anaemurio **D**, emulio **R**[2], eumurio *u.*
[18] quod **P**, quo *cett.*
[19] praetenditur **A D**, protenditur **R**, praetendit **P**
[20] elaeusa *Caes. et Mayh. Winkler* (*cfr. Müllerum GGm, I, 496, stad. 270*), eleusia **d**, eleusa *cett. et Detl.*, elaeussa *Barb.*[1]
[21] stiria **A D**, syria **R**, styria **P a**
[22] neam paphum *coni. Mayh.* (*quem sequ. Winkler*), neamphaum **A P**, nea paum **D R**, phaum **E**[2], eam phaum **E**[x], neaparū **a**, neampaphum *Detl.*[1]

[130] На нем 15 городов: Неа-Пафос[1433], Палайпафос[1434], Куриас[1435], Китий[1436], Кориней[1437], Саламин[1438], Аматус[1439], Лапет[1440], Солы[1441], Тамас[1442], Эпидавр[1443], Хитры[1444], Арсиноя[1445], Карпасий[1446], Голгое[1447]. Были и Кинирия[1448], Марий[1449], Идалий[1450]. [Кипр] отстоит на 50 миль[1451] от Анемурия Киликийского[1452]. Море, которое находится между ними, называют Авлон Киликийский. Там же располагается остров Элайуса[1453] и перед мысом напротив Сирии четыре [острова] Клиды[1454]. А с другого края – [остров] Стирия[1455], напротив Неа-Пафоса – Гиера-Кепия[1456], напротив Саламина – Саламинии[1457].

[23] hiera cepia *coni. Mayh.* (*quem sequ. Winkler*), hiere et chephia **A**, hiere et cefia (cae- **F**) **D R**, iere et chephia **P**, hyere et cefire **a**, hiere et cephia *u.*, hiera et cepia *Rackham*, hiere et cepia *Detl.*[1], hiera et cephia *Jan*[2]
[24] salamina **A**, *om.* **D R** (*uocabulum sequens in* salaminiam *corr.* **L**[2]), salaminam **P**

---

[1433] По-греч. «новый Пафос», совр. Пафос.
[1434] По-греч. «старый Пафос», совр. Куклия.
[1435] Ок. совр. Эпископи.
[1436] Совр. Ларнака.
[1437] Совр. Кирения.
[1438] Ок. совр. Энкоми (Энгоми).
[1439] Ок. совр. Лимасол.
[1440] Ок. совр. Лапитос.
[1441] Руины Соли ок. совр. Каравостаси.
[1442] Ок. совр. Пера к юго-западу от Никосии.
[1443] Местоположение не установлено.
[1444] Руины ок. совр. Китрея (Дегирменлик).
[1445] Ок. совр. Полис. Назван в честь Арсинои, супруги Птолемея II Филадельфа (285–245 гг. до н. э.).
[1446] Руины ок. совр. Ризокарпасо (Дипкарпаз).
[1447] Руины ок. совр. Атиену (Афиену).
[1448] Местонахождение не установлено.
[1449] Древнее название Арсинои (см. выше).
[1450] Руины ок. совр. Дали.
[1451] 50 миль = ок. 74 км.
[1452] См. §§ 93–94.
[1453] Упомянута как город на материке в § 93.
[1454] Совр. острова Клидес.
[1455] Совр. Айос-Георгиос.
[1456] По-греч. «священный сад», здесь находилось святилище Афродиты. Совр. Героскипос.
[1457] Островки у прибрежного города Саламин.

[131] in Lycio[1] autem mari I*d*yris[2], Telendos, Attelebu*s*sa[3], Cypriae tres steriles et Dionysia, prius Charaeta[4] dicta; dein[5] contra Tauri promunturium pestiferae nauigantibus Chelidoniae totidem; ab his[6] cum oppido Leucolla, Pactyae[7], Lasia[8], Nymphais, Macris, Megista[9], cuius ciuitas interiit. multae deinde ignobiles, sed contra Chimaeram[10] Dolichiste, Choerogylion[11], Crambusa[12], R*h*oge, Xenagora[13] VIII[14], Daedaleon[15] duae[16], Cryeon[17] tres, Strongyle[18] et contra

[1] lycio **D**, ligio **A E**$^2$, licio **R E**$^1$ **a d** (**E**$^3$), sigeo **P L**$^2$
[2] idyris *coni. Meineke ad St. Byz.* (*Meineke, 327*) *et Müller GGm, I, 75*$^a$ (*quos sequ. Detl.*$^2$ *Mayh. Winkler*), illyris *codd. et Detl.*, illiris **P E a**, ylliris **d**
[3] attelebussa *coni. Barb.*$^1$ (*e Ptol. V 5. 9*) (ate- **E**$^3$), attae lebosa **A**, attelebosa (ate- **E**) **D**, adtelebosa **R**, atte lebosa **P**, attelaebosa **F**
[4] charaeta **A**, caretha **D**, carelba **R**$^1$, careta **R**$^2$ **E**, caretha **P**, characta *coni. Mayh. in notis*
[5] dein **A P**, deinde **D R** (*fort. recte*)
[6] ab his **R** *et Detl. Winkler* (**E**$^3$), ab hiis **A P**, ab is **D**, ab iis *ed. Rom. 1470 et Mayh.*
[7] pactyae *Barb.*$^1$ (*e codd.*), pactye **A D R**$^2$, pactie **R**$^1$ **E d**, pactia **P**, pactiae **F**
[8] lasia **A P**, lesya **D**, lesia **R d**, laesia **F**, leysya **a**, elysia *u.*
[9] megista **A R P d**, magista **D F**$^2$, maegista **E**$^2$, macista **F**$^1$
[10] chimaeram *Caes.*, chiemeram **A**, chimeram **D R**, iemeram **P**, chiemeram *uel* chemeram **E**$^2$ (chemeram **c e l t v Z**), themaram **Y**
[11] choerogylion **A**, chyrodylion **D**, chirodilion (chydro- **a**) **R**$^1$ **a d**, chirogilion **R**$^2$, cherogylion **P**, chyrogylion *u.* (**E**$^3$)
[12] crambusa *coni. Detl.*$^1$, crambys (-bis **P**) a **A P**, grambysa (-bisa **F a**) **D R** (*cfr. Müllerum GGm, I, 74 et 490*), crambis a *u.*, crambussa *coni. Barb.*$^1$ (**E**$^3$)
[13] rhoge xenagora *coniecturam falso Müllero ascr. et recepit Detl.*$^2$*, quem sequ. Mayh. Winkler* (*cfr. Müllerum GGm, I, 493, stad. 245–246*), roge (rhoge *Barb.*$^1$) enagora **A P** *et Detl.*$^1$ *Barb.*$^1$, roxegenagor **D**, roxe genagoro **R**$^1$, roxe genagora **R**$^2$ **E**$^2$, raxe genagora **Y Z**, rhoge xenagorae *coni. Külb*, rhoge xenagoru *coni. Mayh. in notis*
[14] VIII **A D P**, cio **R**$^1$, $\overline{\text{VIII}}$ **R**$^2$ **E**$^{(1?)}$, VIII M. p. *u.* (**E**$^3$), III *coni. Mayh. in notis* (*sc.* V- *ex* -u *finali uocis praecedentis irrepente, quia insulae reuera duae sunt; fort. et* II *uel potius* duae *conici possit, si uocalis ante* u *in* **A R P** *explicetur*)
[15] daedaleon **F**, daedaleum **A**, daedalaeon **D**, dedaleon **R E**, dedaleum **P**, dedalenon **d**
[16] duae **A D R E**$^2$, due **P a**, duo **E**$^1$
[17] cryeon *coni. Barb.*$^2$ (*e St. Byz. s.v.* Κρύα), crieron **A**, cypron **D R**, cryeron **P**, cyrieon *coni. Barb.*$^1$

[131] В Ликийском же море[1458] находятся [острова] Идирис[1459], Телендос[1460], Аттелебусса[1461], три пустынных острова Киприи[1462] и [остров] Дионисия[1463], который раньше назывался Харайта. Далее напротив мыса Тавра[1464] [лежит] столько же Хелидонских островов[1465], губительных для моряков. Далее [находятся] Левколла[1466] и город на нем, Пактии[1467], Ласия, Нимфаида, Макрида и теперь обезлюдевшая Мегиста[1468]. Далее множество незначительных [островов], а напротив [мыса] Химеры[1469] – [острова] Долихисте[1470], Хойрогилий[1471], Крамбуса[1472], Роге[1473], 8 [островов] Ксенагора[1474], два Дайдалеовых [острова], три Крионтийских[1475], Стронгила[1476], а напротив Сидима[1477] – Антиохов

[18] strongyle **E**, strongylae **A**, trogile **D R**[1], strongile **R**[2] **P**, strogile **R**[c?], strogile **E**[2], trogyle **F**, rogile **a**

---

[1458] См. § 97.
[1459] Речь идет не об острове, а о городе в Ликии, совр. Кемер.
[1460] Город в Ликии в устье совр. Арап-Су.
[1461] Ныне не остров, а часть материка в Анталье.
[1462] Совр. Учадалар (Сарос).
[1463] Безымянный остров к северо-востоку от совр. мыса Гелидония.
[1464] См. § 97 о мысе Хелидоний.
[1465] По-греч. «ласточкины острова», совр. Беш-Адалар.
[1466] Местоположение не установлено.
[1467] Острова к западу от мыса Гелидония: Ласия, Нимфаида и Макрида, совр. Ич-Ада.
[1468] Совр. Кастелоризо.
[1469] См. § 100.
[1470] Совр. Кекова.
[1471] Совр. Хейбели или Йылан.
[1472] Совр. Кара-Ада.
[1473] Совр. Ро.
[1474] Совр. Чатал.
[1475] Острова напротив городов Карии-Дайдала и Крия (см. § 103).
[1476] Совр. Стронгили.
[1477] См. § 100.

Sidyma[1] Antiochi *G*laucumque[2] uersus amnem Lagusa[3], Macris[4], Didymae[5], *Me*l*ano*scope[6], Aspis et, in qua oppidum interiit, Telandria proximaque Cauno Rhodusa[7].

XXXVI. [132] Sed pulcherrima est[8] libera Rhodos, circuitu $\overline{\text{CXXV}}$ aut, si potius Isidoro credimus, $\overline{\text{CIII}}$[9], habitata urbibus Lindo, Camiro[10], *I*alyso[11], nunc Rhodo. distat ab Alexandria Aegypti $\overline{\text{DLXXXIII}}$[12], ut Isidorus tradit, ut Eratosthenes, $\overline{\text{CCCCLXVIIII}}$[13], ut Mucianus $\overline{\text{D}}$, a Cypro $\overline{\text{CLXXVI}}$[14]. uocitata est antea Ophiusa[15], Asteria[16], *A*ethria[17],

[1] sidyma **d**, sidima **A R a**, sydima **D P**

[2] glaucumque *coni. Barb.[1]*, claucumque **A R**, claueumque **D**, clitucumque **P**, claueum **Z**

[3] lagusa *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Mayh. Winkler*), lacusa **A D P**, lacusā **R** (*cfr. Müllerum GGm, I, 494*), lagussa *Sill.* (*quem sequ. Detl.*)

[4] macris **A R**$^2$ **P** (**E**$^3$), m agris **D**, ///agris **R**$^1$, magrys **F**

[5] didymae **A**, dydime **D**, dididī **R**$^1$, didima **R**$^2$, didime **P a**, dydimae **E**

[6] melanoscope *coni. Robert 166–167* (*quem sequ. Winkler*), haelbo scope **A**, helbo scope **D R**$^{2?}$ *et Detl. Mayh.*, helobocope **R**$^1$(?), helpos coepe **P**, helioscope *coni. Hard.*

[7] cauno rhodusa *codd. et Mayh. Winkler*, caunorodusa **P**, cauno rhodussa *Gel.* (*quem sequ. Detl.*), cynorhusa *coni. Barb.[1]*

[8] est *coni. Detl.[1]* (*quem sequ. rec*), et *codd.*

[9] $\overline{\text{CIII}}$ (*uel* CIII) *codd. et Detl. Mayh. Winkler*, CIIII **P**

[10] camiro **D R**, camyro **A P**, camisro **a**

[11] ialyso *coni. Barb.[1]* (**E**$^3$), zaliso **A**, talyso **D**, taliso **R a**, zalisso **P**

[12] $\overline{\text{DLXXXIII}}$ (*uel* DLXXXIII) **A**$^c$ **D R P** *et Detl. Mayh. Winkler*, $\overline{\text{DLXXIII}}$ **A**$^1$, $\overline{\text{DLXXVIII}}$ *ed. Rom. 1470*, DLXXXVIII (**E**$^3$?)

[13] $\overline{\text{CCCCLXVIIII}}$ (*uel* CCCCLXVIIII) **D R** *et Mayh. Winkler*, $\overline{\text{CCCCLXVIII}}$ **A** *et Detl.* (*sed cfr. Strab. II 5. 24*), CCCCLXIX **P**

[14] $\overline{\text{CLXXVI}}$ (*uel* CLXXVI) **A P L**$^2$ *et Mayh. Winkler*, $\overline{\text{CLXVI}}$ (*uel* CLXVI) **D R** (*dubit. Mayh., an* $\overline{\text{CCLXVI}}$)

[15] ophiusa (ofi- **D R**, offi- **a**) *codd. et Mayh. Winkler*, ophiussa *Sill.* (*quem sequ. Detl.*)

[16] asteria **Y Z**, astherea **A D**, stherea **R**$^1$, sthirea **R**$^2$, asthere **P**, asthaerea **F**, asterea **a**

[17] aethria *coni. Sill.*, etria **A**, et rhia **D**, et thia **R**, edria **P**, ethria **E F**, etherea ethria **a**, et thria (*uel* et //thria?) **d**, ethna **Z**, aethrea *coni. Barb.[1]*, aethraea *Caes.*

[остров][1478], напротив реки Главк[1479] – Лагуса, Макрис, Меланоскопе, Дидимы, Аспис[1480] и Таландрия[1481], город на которой исчез, и неподалеку от Кавна[1482] – Родуса[1483].

XXXVI. [132] Но красивейшим является свободный Родос[1484], окружность которого – 125 миль[1485], или, если больше поверим Исидору[1486], – 103[1487], там расположены города Линд[1488], Камир[1489], Иалис[1490] – ныне Родос. Он отстоит от Александрии Египетской[1491] на 583 мили[1492], как сообщает Исидор, как Эратосфен[1493], – на 469[1494], как Муциан[1495], – на 500[1496], от Кипра – на 176[1497]. Ранее он назывался Офиусой, Астерией, Айтрией, Тринакрией и Ом-

[1478] Местоположение не установлено.
[1479] См. § 103.
[1480] Острова в совр. заливе Фетхие.
[1481] Совр. Терсане.
[1482] См. § 104.
[1483] Совр. Йыланджик-Ада.
[1484] Совр. Родос.
[1485] 125 миль = ок. 185 км.
[1486] См. о нем § 40.
[1487] 103 мили = ок. 150 км.
[1488] Совр. Линдос.
[1489] Руины ок. совр. Калаварда.
[1490] Руины ок. совр. Трианда (Ялис, Ялиссос).
[1491] См. § 62.
[1492] 583 мили = ок. 863 км.
[1493] См. о нем § 39.
[1494] 469 миль = ок. 694 км.
[1495] См. о нем § 50.
[1496] 500 миль = ок. 740 км.
[1497] 176 миль = ок. 260 км.

Trinacria[1] *et* Ombr*i*a[2], Pet*r*eessa[3], Atabyria ab rege, dein Mac*a*ria[4] et Oloessa[5].
[133] Rhodiorum insulae Carpathus, quae mari nomen dedit, Casos[6], Hagne[7], E*u*limna, *Ni*syros[8], distans a Cnido $\overline{\text{XV}}$·D[9], Porphyris antea dicta, et eodem tractu media inter Rhodum Cnidumque[10] S*y*me[11]; cingitur $\overline{\text{XXXVII}}$·D, portus benigne praebet VIII[12]. praeter eas circa[13] Rhodum Cyclop*i*s *S*teganon[14], Cordylusa[15], Diabatae[16] IIII, Hymos[17],

[1] trinacria **P** *et Winkler*, trinacriae **A** (**E**[3]), trinatriae **D**, trinatrie **R**[1] **a d**[(c?)], trinacrie **R**[2] **Z** *et Detl. Mayh.*
[2] et ombria *coni. Cook 122* (*quem sequ. Winkler*), combira **A D R**[2] **P**, combile **R**[1], compira **F**, combyra **c l t**, corymbia *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Detl. Mayh.*), corimbia (**E**[3])
[3] petreessa *coni. Cook 123* (*saltem ut eum intelligit Sallmann 117*)*, quem sequ. Winkler*, peteessa (bet- **a**) *codd.*, petoessa **P**, petoesse *u.*, poeeessa *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Detl. Mayh.*)
[4] macaria *coni. Hard.*, macria *codd.*
[5] et oloessa **P a** *et Mayh. Detl.*, et oloissa **A**, aetholoessa **D**, ac tholoe//sa **R**[1], ac tholoessa **R**[2], aetoloessa **E**[1], etholoessa **E**[2] **d**, et etholessa **Y Z**, aithaloessa *coni. Winkler[1]* (*sed* aethaloessa *scribendum erat, ut coniecerat Cook 123*)
[6] casos **A D R**, caros **P**, casus **E**[2]
[7] hagne *coni. Mayh.* (*quem sequ. Winkler*) *cfr. Müllerum GGm, I, 497* (*stad. 272*), hacne *codd.*, ac ne **P F**, achne *Gel.* (*quem sequ. Detl.*), ac duae *Barb.[1]*, amphe *coni. Schneidewin 1805 ex St. Byz.* (*Meineke, 364.4*)
[8] eulimna nisyros *coni. Mayh.* (*quem sequ. Winkler*) *cfr. NH IV 71*, eli(m)nia (elym- **D**, aelym- **F**) syros (scy- **P**) *codd.*, olim nisyros *coni. Gel.* (*quem sequ. Detl.*) (**E**[3]), calymnae syros *coni. Barb.[1]*, olim elymnia nisyros *coni. Schneidewin 1805*
[9] $\overline{\text{XV}}$·D **A**, $\overline{\text{XII}}$·D (*uel* XII·D) **D R P**
[10] cnidumque **P**, cnidiumque **A**, gnidium quae **D**, gnidiumque **R**[1] **E a d**, gnidumque **R**[2]
[11] syme *ed. Par. 1516*, sime *codd.*, simae **F**
[12] VIII *Sill.*, $\overline{\text{VIII}}$ **A R** (**E**[3]), VIIII **D**, octo **P**, VIII-o **L**[2]
[13] circa **A P E**[2], in girea **D**, uiderea **R**[1], chira **R**[2], uigerea **R**[c], ingyrea **F a d** (*dubit. Mayh., an* in gyro circa), *an* incircum?
[14] cyclopis steganon *coni. Winkler[2]*, cyclops teganon **A P**, et clops (cops **R**) teganon **D R**, ciclops teganon **E**[2], cyclops tergamon *u.*, cyclopis teganon *ed. Bas. 1525* (*quam sequ. Detl. Mayh.*), cyclops steganos *coni. Hard.*
[15] cordylusa **D** *et Mayh. Winkler*, cordilusa **A R E a d**, cordylus a **P**, cordylussa *Sill.* (*quem sequ. Detl.*)

брией, Петреэссой, Атабирией по [имени] царя[1498], затем Макарией, Олоэссой.

[133] Острова родосцев – это Карпатос[1499], который дал название морю[1500], Касос[1501], Гагне[1502], Эвлимна[1503], Нисирос[1504], отстоящий от Книдоса[1505] на 15,5 миль[1506], прежде называвшийся Порфирида, и посреди того же пути между Родосом и Книдосом – Симе[1507]. [Этот остров] в окружности – 37,5 миль[1508], гостеприимно предоставляет 8 гаваней. Помимо этих островов вокруг Родоса находятся Киклопис-Стеган[1509], Кордилуса[1510], 4 Диабаты[1511], Гимос[1512], Халке[1513] с городом [на нем], Теутлуса[1514],

Издательство Университет Дмитрия Пожарского для ознакомления

[16] diabatae **A**, biabathae **D R**[1], diabathae **R**[2], diabete **P**, biabethe **E a**, biabathe **d**, diabethe *u.*, diabetae *coni. Barb.*[1]

[17] hymos **A D P**, himos **R E a**, hyrmos **F**, irmos *coni. Hard.*, amos *coni. Barb.*[1]

---

[1498] На самом деле по имени горы Атабирий – самой высокой на Родосе с храмом Зевса Атаберийского.

[1499] Совр. Карпатос.

[1500] См. § 102.

[1501] Совр. Касос.

[1502] Возможно, совр. Макри к северо-западу от Родоса.

[1503] Совр. Алимия (Алимья, Алимния).

[1504] Совр. Нисирос.

[1505] См. § 104.

[1506] 15,5 мили = ок. 23 км.

[1507] Совр. Сими.

[1508] 37,5 мили = ок. 55 км.

[1509] По-греч. «укрытие циклопа». Местоположение не установлено.

[1510] Совр. Канделеуса.

[1511] Местоположение не установлено.

[1512] Совр. Нимос.

[1513] Совр. Халки.

[1514] Совр. Сесклио.

Chalce[1] cum oppido, *T*eutlusa[2], Narthecusa[3], Dimastos, Progne et a Cnido Cis*s*erusa[4], Therionarcia[5], Calydne[6] cum tribus oppidis, Notion, Istro*s*[7], Mendeteros[8], et in Arconneso[9] oppidum Ceramus[10]. in Cariae ora, quae uocantur Argiae numero XX, et H*y*etusa[11], Lepsia, Leros[12]. [134] nobilissima autem in eo sinu Coos[13], ab Halicarnaso $\overline{\text{XV}}$ distans, circuitu $\overline{\text{C}}$, ut plures existimant, Merope uocata, Cea[14], ut Staphylus, Meropis, ut Dionysius, dein Nymphaea. mons ibi Prion; et Nis*y*ron[15] abruptam illi putant, quae Porphyris antea dicta est. hinc Car*y*anda[16] cum oppido, nec procul ab Halicarnaso Pidossus[17]; in Ceramico au-

[1] chalce *coni. Barb.[1]*, chalche **A R E**, calche **D Y Z**, caiche **P**, calchae **d**
[2] teutlusa *coni. Mayh.* (*quem sequ. Rackham Corsaro Winkler*), seutlusa **A R**$^2$ **P E**$^2$ (*cfr. Cook 123*), ut lusu **D** (*qui antea habet* oppidis *ante corr.*), seutlusu **R**$^1$ (*ut uid.*), sutlusu **F**, seutlussa *Sill.* (*quem sequ. Detl.[1]*), teutlussa *coni. Barb.[1]* (*e St. Byz.* (*Meineke, 619.11–12*)*, quem sequ. Detl.[2]* (*coll. Thuc. VIII 42*)
[3] narthecusa **A D P** *et Mayh. Winkler*, nartecosa **R**, nartetusa **E a** (*cfr. NH II 204*), martecusa **F**, nartecusa **d**, narthecussa *Detl.[1]*
[4] cisserusa *Mayh. et Winkler*, ciserusa **A D R**, cyserusa **P**, cisserussa *coni. Hard.* (*quem sequ. Detl.*)
[5] therionarcia *coni. Jan[1]*, therionarchia **A**, therionargia **D R**, therion archia **P**, therionaria **a**, therionarce *coni. Gel.* (**E**$^3$)
[6] calydne **A P**, galignae **D**, galigne **R a d**, calymna *coniecturam Cookio falso ascr. Sallmann 117*, calicnae (**E**$^3$)
[7] notion istros *coni. Cook 123* (*quem sequ. Winkler*), notion isyro **A**, notion istro **D R**, notion ysiro **P**, notion isiro **d**$^{(x?)}$, nononistro **c l t v Y**, nonouistro **Z**, notio nisyro *ed. Lugd. 1561 et Detl. Mayh.*, notio nisiro (**E**$^3$)
[8] mendeteros *codd. et Winkler*, mendetero *ed. Rom. 1470 et Mayh. Winkler* (**E**$^3$)
[9] arconneso *Barb.[1]* (*e codd.*), arconesso **A**, arconeso **D d**$^x$, artenose **R**, arconnesso **P**, arcaneso **F**, arcoreso **d**$^1$
[10] ceramus (caer- **F**) **D R** *et Detl. Mayh. Winkler,* ceramos **A a**, , cerainos **P**
[11] hyetusa *Mayh. et Winkler*, aetusa **A**, hetus a **D**, hetusa **R E d**, uetusa **P**, haetusa **F**, hecusa *ed. Ven. 1469*, hyetussa *coni. Gel.* (*quem sequ. Detl.*), hietusa (**E**$^3$)
[12] leros **D R**, hieros **A**, ieros **P**
[13] coos **A**, mos **D E**$^2$, nos **R**$^1$, cohos **R**$^2$, choos **P L**$^2$, mmos **E**$^1$, co *u.* (*cfr. NH II 245; VI 214*), cos *Caes.*, quos (**E**$^3$)
[14] cea *Hard.*, chaea **A**, chea **D R P**, cheba **a**, cos *coni. Barb.[1]*
[15] nisyron *Barb.[1]*, nisiron **A R P**, nysirom **D**, nisirom **E a**, nysiron **d**$^x$
[16] hinc caryanda *Hard. et Detl. Winkler*, carianda **A d**$^{(x?)}$, cartanda **D**, cartana **R**, hinc carianda **P**, cartando **E**, carranda **L**$^1$, carrianda **L**$^2$, caryanda *Mayh.* (*fort. recte*), hinc cartanda **(E**$^3$)
[17] pidossus **A**, ppidosus **D**, ppidos **R**$^1$, pidosus **R**$^2$, pydossus **P**, ppidosos **F**

Нартекуса[1515], Димастос[1516], Прогне[1517] и в сторону Книдоса – Киссеруса, Терионаркия[1518], Калидне[1519] с тремя городами – Нотий, Истр, Мендетер[1520], – и на [острове] Арконнесос[1521] город Керам[1522]. [Вдоль] побережья Карии [находятся] 20 [островов], которые называются Аргии[1523], а также Гиетуса[1524], Лепсия[1525] и Лерос[1526].

[134] Но самый известный [остров] в этом заливе – Кос[1527], отстоящий от Галикарнаса[1528] на 15 миль[1529], в окружности – 100[1530], как многие считают, он назывался Меропе, согласно Стафилу[1531] – Кеа, Дионисию[1532] – Меропис, затем [стал называться] – Нимфея. Там [находится] гора Прион[1533]; и [остров] Нисирос[1534], отколовшийся, как полагают, от нее. Прежде он назывался Порфиридой. Отсюда Карианда[1535] с городом и недалеко от Галикарнаса Пидоссос[1536]. А в Керамическом заливе[1537] – [острова][1538]

[1515] Безымянный островок между Алимией и Халки.
[1516] Совр. Айос-Теодорос.
[1517] Местоположение не установлено.
[1518] Местоположение этих двух островов не установлено.
[1519] Совр. Калимнос.
[1520] Местоположение этих трех городов не установлено.
[1521] Совр. Кара-Ада.
[1522] Город с таким названием здесь не засвидетельствован.
[1523] Небольшие острова вокруг совр. Арки.
[1524] Совр. Рефулия.
[1525] Совр. Липси.
[1526] Совр. Лерос.
[1527] Совр. Кос.
[1528] См. § 107.
[1529] 15 миль = ок. 22 км.
[1530] 100 миль = ок. 148 км.
[1531] Стафил из Навкратиса, греч. историк ок. 300 г. до н. э.
[1532] Дионисий из Халкиды, греч. историк IV в. до н. э.
[1533] Возвышенность на юге острова.
[1534] См. § 133.
[1535] См. § 107.
[1536] Совр. Кара-Ада.
[1537] См. § 107.
[1538] Местоположение большинства перечисленных далее островов не установлено.

tem sinu Priaponesos, Hipponesos[1], Pserima[2], Lamps*i*m*a*ndus[3], Passala, Crusa[4], Pyrrhaet*h*usa[5], Sepiusa[6], Melano[7] paulumque a continente distans[8], quae uocata est Cinaedopolis, probrosis ibi relictis a rege Alexandro.

XXXVII. [135] Ioniae ora *Tr*ageas[9] et Corseas habet et Icaron, de qua dictum est, Laden, quae prius Late[10] uocabatur[11], atque inter ignobiles aliquot duas Camelitas[12] Mileto[13] uicinas, Mycal*a*e[14] Trogilias tres, P*s*ilion[15], Argennon, Sandalion[16], Samon liberam, circuitu $\overline{\text{LXXXVII}}$ ·D[17] aut, ut Isidorus, $\overline{\text{C}}$. Partheniam primum appellatam Aristoteles tradit, postea Dryusam[18], deinde Anthemusam[19]; Aristocritus adicit[20]

[1] priaponesos hipponesos **D**, priaponnesos hipponesos **A**, priaponesos ipphonesos **R**, priaponnessos hyponnessos **P**, piraponesos yponesos **a**

[2] pserima **D** *et Mayh. Winkler*, pserema **A** *et Detl.*, pherima **R**, psere ma **P**, serima **d**, psere mya *u.*, psyra mya *coni. Barb.[1]*, psyra *coni. Jan[1]*, hypsirema *coniecturam Cookio falso ascr. Sallmann 117*, psira mia (**E**[3])

[3] lampsimandus *coni. Kiepert XII 2 n. 1* (*cfr. Bean, Cook 133*), lampsa aemyndus (emun- **A**[1], emyn- **A**[c] **d**, emin- **R a**) **A D R** *et Detl. Mayh.*, lamsa emyndus **P**, lampsemandus *coni. Barb.[1]*, lamps<imandus; inde sinus iasicus et in continent>e myndus *coni. Meritt, Wade-Gery, McGregor 513*, lepsimandus *coni. Winkler[1]*

[4] crusa **A P** (**E**[3]), crisa **D R**, chrysa *coni. Hard*., criusa *coni. Mayh. in notis*

[5] pyrrhaethusa *Winkler[1]* (*iam* pyrraethusa *coni. Mayh., quem sequ. Corsaro*), pirneciusa **A**, pyrrhecius a **D**, pyrretiosa **R**[1], pyrretiusa **R**[c](?) **a**, pyrre cyusa **P**, pyrrhetiusa **E**, pyrrhaeciusa **F** *et Detl.*, pyrreciusa **d L**[2], pyrrecisa **L**[1], puretius **Y Z**, pyrre *u.*, pinnicussa *coni. Sill.*

[6] sepiusa **D R**, saephiusa **A**, sephiusa **P**

[7] melano **D R**[1], melanum **A R**[2] **P**

[8] distans **A D R**, distans C·LXX p (passibus **L**[2]) **P L**[2]

[9] trageas *coni. Pint.* (*quem sequ. Winkler*), aegeas **A D** *et Detl. Mayh.*, egeas **R P E a d**, tragias *coni. Hard.*

[10] late **A P E a**, lathe **D R**, lathae **F d**

[11] uocabatur **A P d** (**E**[3]), uocatur **D R**

[12] camelitas **A R**[2], camelidas **D**, camedo **R**[1], cumelitas **P**

[13] mileto *ed. Ven. 1469*, militos **A P**, miletos **D R F**[x], miletas **F**[1], myletos **a**, mileros **c l t v Y Z**

[14] mycalae *coni. Hard.*, micalen **A** (**E**[3]), migalent **D**, migale **R**[1], migalen **R**[2] **E**[1] **a**, mycalen **P**, mygalen **l**

[15] tres psilion *coni. Winkler[1]*, tres philion (phyl- **F**, phyly- **a**) **A D R**, tres phylion **P**, trespylion *ed. Rom. 1470*, trepsilion *coni. Gel.*, tres psilon *coni. Hard.*

[16] sandalion **A D**, sadalion **R**, scandalion **P**

Приапонесос, Гиппонесос, Псерима[1539], Лапсиманд[1540], Аймунд, Пассала[1541], Круса[1542], Пиррайтуса, Сепиуса, Мелано и немного отстоящий от континента Кинайдополь, названный так, поскольку там были оставлены царем Александром порочные люди.

XXXVII. [135] У побережья Ионии находятся [острова] Трагеи[1543], Корсеи[1544] и Икарос[1545], о котором уже говорилось, Ладе[1546], который прежде назывался Лате. Также несколько незначительных: две Камелиты[1547], соседствующих с Милетом, три Трогилия близ [горы] Микалы[1548], Псилий, Аргеннос, Сандалий[1549], свободный Самос[1550]. В окружности он [составляет] 87,5[1551] или, согласно Исидору[1552], 100 [миль][1553]. Аристотель[1554] сообщает, что раньше Самос назывался Парфенией, затем Дриусой, потом Антемусой; Аристократ[1555] добавляет [имена]

[17] $\overline{\text{VIII}}$·D (*uel* LXXXVII·D) **A D P**, LXXXVI·D **R**[1], $\overline{\text{LXXXVII}}$·D **R**[2], LXXXVIII·D **d**, $\overline{\text{LXXXVI}}$ *Caes.* (**E**[3])
[18] dryusam **D**, adrysam **A P**, drysam **R**, driusam **a d**, adriisan *u.*
[19] anthemusam **P a**, athemusa **A**, antemus am **D**, antemusam **R**, ante musam **d**, antem$_{+}$ am (= antemum am?) **E**
[20] adicit *om.* **P**

---

[1539] Совр. Псеримос.
[1540] Совр. Калолимнос.
[1541] Гавань Миласы (§ 108), а не остров.
[1542] Совр. Гюмюшлюк.
[1543] Совр. Агатониси.
[1544] Совр. Фурни.
[1545] Совр. Икария.
[1546] Остров в дельте Каистра (§ 115).
[1547] Два островка на северо-востоке от Милета.
[1548] Совр. Дилек-Даги (Самсун-Даги).
[1549] Эти три острова и образуют Трогилии.
[1550] Совр. Самос.
[1551] 87,5 мили = ок. 130 км.
[1552] См. о нем § 40.
[1553] 100 миль = ок. 148 км.
[1554] Аристотель (384–322 гг. до н. э.), греч. ученый и философ.
[1555] Аристократ, греч. историк II в. до н. э.

Melamphyllum[1], dein Cyparissiam[2], alii[3] †Partheno arrusam†[4], Stephanen[5]. amnes in ea Imbrasus, Chesius[6], Hibiethes[7], fontes[8] Gigartho[9], Leucothea[10], mons Cercetius[11]. adiacent insulae Rhypara, Nymphaea, Achillea.

XXXVIII. [136] Par claritate ab ea distat $\overline{\text{XCIIII}}$ cum oppido Chios libera, quam Aethaliam Ephorus prisco nomine appellat, Metrodorus et Cleobulus Chiam a Chione nympha, aliqui a niue, et Macrim[12] et Pityusam. montem habet Pelinnaeum[13], marmor Chium. circuitu $\overline{\text{CXXV}}$ colligit, ut[14] ueteres tradidere, Isidorus $\overline{\text{VIIII}}$[15] adicit. posita est inter Samum et Lesbum, ex aduerso maxime Eryt*h*rarum[16].

[1] melamphyllum *Caes.*, melaphillum **A P**, mela(m)philum **D**, malamphylun **R**[1] (*ut uid.*), melamphylū **R**[2], melamphylum **c**

[2] cyparissiam *Caes.*, cyparisiam **A P c l t Z**, ciparisiam **D R**, ciparíam **d**[1], ciparissiam **d**[x]

[3] alii **A R**[2], ali **D R**[1], ab **P**, aliam (**E**[3]*, ut uid.*)

[4] partheno (pharte- **R**[1], pharthe- **R**[c]; parhe- **F**[1], *corr.* **F**[2]) arrusam **D R**, partenoarhusam (u **A**[2] *in ras.*) **A**, partheno arhusam **P**, parthemoarrumfam **C**[1], parthemoarumfam **C**[x], parthemoarumpham **E a**, partenorarusam **d**, parthemo arupham **Y Z**, parthenio arusam *u.*, parthenopen a nympha *coni. Winkler*[1], partheno a numpha *coni. Cook 124*, parthenoarusam *Gel.*, parthenoarrhusam *Detl.*[1] (*quem sequ. Mayh.*), parthenoarchusam *coni. Detl.*[2] (*fort. recte*), parthenerosam *coni. Pint.*, parthenodryusam *uel tantum* parthenon *aut potius* parthenion (*si uox* arrusam < dryusam *ad superiora pertinens errore irrepsit; cfr. Eutecn. in Nic. Alex. 4* Παρθένιον δὲ ἐκαλεῖτο Σάμος) *coni. Shumilin*, partheno(n)neson *coni. Kayachev*, parthemoarusam (**E**[3])

[5] stephanen **P**, sthephanen **A**, ut stephanes **D**, at stephanes **R**, ut sthaephanes **F**, stephanes **d**, ut stephane (**E**[3]), *an* et (*uel potius fort.* ac) stephanen?

[6] chesius **A D R**, chesias **P**, chaesyus **F**, ceus **d**[1], cesius **d**[x]

[7] hibiethes **F**, hibietaes **A**, hybiethes **D**, hib//ethes **R**, hybietaes **P**, ibiethes **E a**, hybeites **d**, ibetthes *u.*, ibettes *coni. Gel.*

[8] fontes **A**[c] **P**, fons **A**[1], pontes **D R**

[9] gigartho **A P d**, gicartho **D**, gicarco **R**[1], gicarcho **R**[3], eucarto *u.*, gigarto *Gel.*

[10] leucothea *ed. Rom. 1470* (**E**[3]), leuchotea **A P**, leum thea **D**, lūthea **R**[1], leuthea **R**[x]

[11] cercetius **A P** (**E**[3]), gergetius **D**, gergecius **R**

[12] macrim **A P** *et Detl.*[2] *Mayh. Winkler*, macrum **D R**, marum **E a**, macrin *ed. Rom. 1470 et Detl.*[1] (**E**[3])

[13] pelinnaeum *coni. Sill.*, pellinnaeum **A** *fort. recte* (*cfr. Cook 123*), pillinaeum **D**, pillineum **R**[2] (*quid pro* -n- *fuit in* **R**[1]*, non intellegimus*) **d**, pellonneum **P**, pillineum *u.*, pelleneum *coni. Barb.*[1] (*cfr. Strab. XIV 1. 35*), pelinaeum *coni. Bochart 1646 II 413*, pellenaeum (**E**[3]); *hic desinit* **A**

Меламфиллос и Кипариссия, другие [называют его] Парфеной по [имени] нимфы, а также Стефаной. На Самосе – реки Имбрас[1556], Хесий[1557], Гибиет, источники Гигарто, Левкотея, гора Керкетий[1558]. Рядом расположены острова Рипара[1559], Нимфея[1560], Ахиллея.

[136] Так же знаменит и находящийся на расстоянии 94 миль[1561] от него свободный остров Хиос[1562] с [одноименным] городом. По Эфору[1563], раньше он назывался Айталия, по Метродору[1564] и Клеобулу[1565] – Хиа от имени нифмы Хионы[1566], согласно другим – от снега, а также Макрида и Питиуса. На Хиосе находятся Пелиннейская гора[1567] и хиосский мрамор[1568]. Окружность его составляет 125 миль[1569], как сообщают древние авторы; Исидор[1570] добавляет еще 9 миль[1571]. [Остров] находится между Самосом и Лесбосом, прямо напротив Эритр[1572].

[14] $\overline{\text{CXXV}}$ colligit ut (*uel sim.*) **R**[2] **P** **d**[x] (*in ras.*), CXXV·CCL ligit ut **D** **R**[1], CXXV·CCL ($\overline{\text{CXXV}}$·CCL **E**) legati **E** **a**

[15] $\overline{\text{VIIII}}$ (*uel* VIIII) **D** **R** *et Detl. Mayh. Winkler*, VIII **P**, IIII *coni. Müller GGm* (*II, 486*[b] *et 510*[a])

[16] erythrarum *ed. Rom. 1470 et Detl. Mayh. Winkler*, erytrarum **D** **R** (eritrarum **E** **a**), cretarum **P**, erithrarum *ed. Ven. 1469*

---

[1556] Один из высохших сегодня источников поблизости от храма Геры.
[1557] Этот и далее названные источники не поддаются идентификации.
[1558] Совр. гора Керкис.
[1559] Совр. Самиопула.
[1560] Местоположение островов Нимфея и Ахиллея не установлено.
[1561] 94 мили = ок. 140 км.
[1562] Совр. Хиос.
[1563] Эфор, греч. историк IV в. до н. э.
[1564] Метродор из Скепсиса, греч. философ и ритор II в. до н. э.
[1565] Клеобул, ближе неизвестный греч. историк или географ.
[1566] Хиона (по-греч. «снежная дева») была убита Артемидой за похвальбу своей красотой.
[1567] Совр. гора Пелинеон.
[1568] Хиосский мрамор (черный или пестрый) был знаменит в античности (см. NH XXXVI 46; 49).
[1569] 125 миль = ок. 185 км.
[1570] См. о нем § 40.
[1571] 134 мили = ок. 200 км.
[1572] Ок. совр. Ылдыр.

[137] finitimae sunt Th*a*llusa[1], quam alii Daphnusam scribunt, Oenusa[2], Elaphit*i*s[3], Euryanassa, Arginusa cum oppido. iam hae[4] circa Ephesum[5] et quae Pisistrati uocantur Anthinae[6], Myonnesos[7], D*i*ar*rh*eusa[8], – in utraque oppida intercidere –, Por*d*oselene[9] cum oppido, Cerciae, Hal*o*ne[10], Commone, Illetia, Lepria[11], *A*ethre, Sph*a*eria[12], Procusae, Bolbulae[13], Pheate[14], Priapos, Syce, Melane, Aenare, Sidusa, Pele[15], Dr*y*musa[16], Anhydros, Scopelos[17], Sycusa, Marathusa, Psile[18], Perirrheusa multaeque[19] ignobiles.

[1] thallusa *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Winkler*), thellusa **D R Z**, hellusa **P**, tellusa **E a d** *et Detl. Mayh.*, helluea **L**[2]
[2] oenusa **P**, aenusa **D**, enus// *siue* enus **R**[1], enusa **R**[2], aenus **a d**, oenus *u.*, oenussa *coni. Gel.*, oenussae *coni. Barb.[1]*
[3] elaphitis *coni. Hard.*, elafudes (ael- **d**) **D**, elafides **R**, elaphites **P**, laphites *u.*, elafites (**E**[3])
[4] h(a)e **P**, haec **D R**, hec **a**, ech [*sic*] **d**
[5] ephesum **D R P**, aephaesum **F**, hephesum **v**, lesbum *coni. Wade-Gery*
[6] anthinae **d**, antine **D R**[2], intine **R**[1], atine **P**, antime **E a**, anthemion *coni. Wade-Gery*
[7] myonnesos *ed. Rom. 1470*, myon neso **D**, mio///neso **R**[1], mionnesos **R**[2], mionessos **P**, mromneso **E**, mion neso **F**, mrōneso **a**, n ratio meso **v**, n rōneso **Y Z**, nesos *coni. Wade-Gery*
[8] diarrheusa *Hard. et Detl.[2] Mayh. Winkler*, dureusa **D R**, clareusa **P**, diareusa *coni. Gel.* (**E**[3]), diarreusa *Detl.[1]*
[9] intercidere (inter et dere **E**[1], *corr*. **E**[3]) pordoselene (poloselene **R E d**, poroselene *ed. Rom. 1470 et Mayh.*, porosylene **P**) **R**[2] **P E d** *et ed. Rom. 1470 Detl. Mayh. Winkler* (*sed cfr. codd. NH VIII 226 et Paus. III 257*), inter et derepolos elene *uel* interetderepoloselene **D R**[1]
[10] halone *coni. Barb.[1]* (**E**[3]?), halenae **D**, halene **R E**[1] **a d**, helene **P**
[11] commone (cummone **R**) illetia lepria (laepria **F**) **D R**, comon cilletia lebria **P**, commone illeti ale prya **d**, crommyonesos illetia lepria *coni. Wade-Gery*
[12] aethre sphaeria *coni. Jan[1]* (*coll. Paus. II 33. 1*), etre speria *siue* etresperia **D R**, et reperia **P**, resperia **a**, ethrea speria **T**, et resperia *u.*, et rhesperia *Gel.*, aethrea hesperia *coni. Pint.*
[13] procus(a)e bolbul(a)e (-se -le **P L**[2]) **P L**[2], procul saebolbulae (-le **E a**, se- **a**) **D**, proculsae (-se **R Y**) bolbulae (-le **R c l t v Y**) **R d c l t v Y**, proculse bolbulle **Z**
[14] pheate **R T**, pheatae **D**, phane **P**, phaeatae **F**, phaeate **a**, phanae *Gel.*
[15] melane (melanc **R**[1], *corr*. **R**[2]) aenare (aenare *Caes. et Detl. Mayh. Winkler*, ennare **R**, enare *u.*) sidusa pele (pela *Barb.[1]*) **R** *et Caes. Barb. Detl. Mayh. Winkler*, melancenaresidus (-caen- **E**) apele **D**, melane enare sidos apele **P**, melan cena residus appele **a**, melancae narae sidus apele **d**
[16] drymusa *coni. Barb.[1]* (*Thuc. VIII 31. 3*), dremusa **D**, dromususa **R**, dromusa **P**

[137] Соседние острова – Таллуса[1573], в некоторых текстах упоминаемая как Дафнуса, [далее] Ойнуса[1574], Элафитис[1575], Еврианасса[1576] и Аргинуса[1577] с городом на ней. Теперь те острова, которые окружают Эфес и которые называются Антины Писистрата, Мионнесос и Диарреуса[1578] – на обоих прежде находились города, [затем] Пордоселене[1579] с городом на ней, Керкии[1580], Галоне, Коммоне, Иллетия, Леприя, Айтре, Сфайрия, Прокусы, Болбулы, Феате, Приапос, Сике, Мелане, Айнаре, Сидуса, Пеле[1581], Дримуса[1582], Ангидрос, Скопелос, Сикуса, Маратуса[1583], Псиле, Перирреуса и множество других незначительных островов.

[17] scopelos **D R**, scopelus **P**, scobelos **E a**
[18] sycusa (sycussa *Detl.*, sycusa *Mayh. Winkler*, siccusa **R**, sicusa **d**) marathusa psile **R d** *et Detl. Mayh. Winkler*, siccus amarathus apsile **D**, sycusa maratusa pyle **P**
[19] perirrheusa (perhirreusa **R**, perirheusa **E**, per irhe usa **d**, perirreusa *Sill.*) multaeque (multeque **R**) **R E d** *et Detl. Mayh. Winkler*, perirheus amultae quae (amulteque **a**) **D**, perhyreausa multeque **P**

---

[1573] Совр. Кара-Ада в бухте Ылдыр.
[1574] Совр. Инусе.
[1575] Совр. Строфили-Ада (?).
[1576] Совр. Богаз-Ада.
[1577] См. § 140.
[1578] Эти острова не поддаются идентификации.
[1579] Совр. Алибей.
[1580] Начиная с этого острова и до конца параграфа большинство островов не поддаются точной идентификации.
[1581] Один из островов около совр. острова Хеким.
[1582] Совр. Узун-Ада.
[1583] Самый южный остров из группы островов около Хеким.

[138] clara uero in alto Teos[1] cum oppido, a Chio $\overline{\text{LXXII}}$·D[2], tantundem ab Erythris. iuxta Zmyrnam[3] sunt Peristerides, Carteria[4], Alopece[5], El*a*eusa[6], Bacchiu*m*[7], *A*sp*is*, Psyra[8], C*r*ommy*o*nesos[9], Megale, ante Troada Ascaniae, Plateae tres, dein Lamiae, Plitaniae[10] duae, Plate, Scopelos, Gethone[11], Arthedon[12], C*o*ele[13], Lagusae, Didym*a*e[14].

XXXIX. [139] Clarissima autem Lesbos, a Chio $\overline{\text{LXV}}$, H*i*merte[15] et Lasia[16], Pelasgia, Aegira, Aethiope[17], Macaria[18] appellata. fuit VIIII[19] oppidis incluta: ex his Pyrrha hausta[20] est mari, Arisbe[21] terrarum

[1] teos *coni. Barb.[1]*, theos **D R P**, tenedos *coni. Wade-Gery*
[2] $\overline{\text{LXXII}}$·D (*uel* LXXII·D) **R P d** *et Detl. Mayh. Winkler*, LXXID (*uel* LXXI·D) **D**, LXXXI·D *Lugd.*
[3] zmyrnam *Sill.*, smyrnam **D R P**, smirnam **a**, zmirnam **d**
[4] peristerides carteria **D R**, persterides cartira **P**
[5] alopece **R E d**, olopece **D**, alopete **P**, alopice **a**
[6] elaeusa *Caes.*, eleusa **D R P**, eloesa **a**, elaeussa *Gel.*
[7] bacchium *coni. Cook 124* (*quem sequ. Winkler*), bacchiua **D**, bhacchiua **R**, bechibas **P**, bacciua **a**, bachina **Y**, bacchina **Z** *et Detl. Mayh.*, bacchion *coni. Wade-Gery*
[8] aspis psyra *coni. Cook 124* (*quem sequ. Winkler*), spnpiscyra (-pys- **F**) **D**, //// pis//cyra **R**, pysara **P**, piscyra **C**, piscira **a**, spinpiscira **d**, pystira *ed. Rom. 1470 et Detl. Mayh.*, pistyra (**E**[3])
[9] crommyonesos *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Mayh. Winkler*), commynesos **D**, comminesos (cum- **R**) **R E F a**, commyenessos **P**, commyonesos *u.*, crommyonnesos *Gel.* (*quem sequ. Detl.*)
[10] plitaniae (-ie **R a d**[x]*, de quo u. infra*) **D R**, pytane **P**, plinthaniae *coni. Hard.*
[11] gethone **D R P** *et Winkler* (*cfr. NH IV 74*), getone **E d**[x] (*cf. infra*) *et Detl. Mayh.*
[12] arthedon **D**, artedan **R**, arthedo **P**, arthadon **F**[1], arthaedon **F**[2?], artedon **d**[x], artheidon *u.*; dein … arthedon *om.* **d**[1], *add.* **d**[x]
[13] coele *coni. Detl.[1]*, cele **D R**, cele et **P**, caele **F d**, celae *u.*, coelae *Hard.*
[14] lagusae didymae *Caes.*, lagusae dydyme **D**, laguse didime **R a**, lagalse didime **P**, lagusae dydime **E d**[x], lapusae dydime **d**[1], sa gusa didime **t**, īa guse didime **Y**, lagussae didymae *Gel.*
[15] himerte *coni. Hard.*, hemerte (em- **R**[1], *corr.* **R**[c]) **D R d**[x], hermetre **P**, hermete **d**[1]
[16] et lasia **D P**, *om.* **R**, et issa *coni. Hard.* (*pro* himerte et lasia *coni.* et himerte, lasia *Mayh. in notis*)
[17] aethiope **D**, et chiope **R**, ethyope **P**, (a)ethiopiae **E d**, ethyopia **a**
[18] macaria **P**, macharia **D R**[1], magaria **R**[2]
[19] VIIII **D R**, octo **P**, $\overline{\text{VIIII}}$ **F**

[138] Но знаменит Теос[1584] в открытом море с городом, [отстоящий] от Хиоса на 72,5[1585] мили, на столько же от Эритрий[1586]. Рядом со Змирной[1587] находятся [острова] Перистериды[1588], Картерия[1589], Алопеке, Элайуса[1590], Бакхий[1591], Аспис[1592], Псира[1593], Кроммионесос[1594], Мегале, перед Троадой – Аскании, три Платеи, затем две Ламии, две Плитании, Плате, Скопелос, Гетоне, Артедон, Койле, Лагусы[1595], Дидимы[1596].

XXXIX. [139] Но самым знаменитым является Лесбос[1597], [отстоящий] от Хиоса на 65 миль[1598], называвшийся раньше Гимерте и Ласия, Пеласгия, Айгира, Айтиопе и Макария. Он был славен 9 городами: из них Пирра[1599] поглощена морем, Арисбе[1600] разруше-

[20] pyrrha (-rra **R P d**$^{x}$, -rro **d**$^{1}$(?), pirra **c**$^{x}$ **Z**, -rrha *ed. Rom. 1470*) hausta **R**$^{2}$ **P d c**$^{x}$ **Z** *et ed. Rom. 1470* (**E**$^{3}$), pyr·r·hausta **D**, pyrrausa **R**$^{1}$, pira austa **Y**
[21] arisbe **D R l**$^{1?}$, arysbe **P**, alisbe **E l**$^{e?}$, alesbe **a**

---

[1584] Ок. совр. города Сыгаджик в Турции.
[1585] 72,5 мили = ок. 107 км.
[1586] См. § 136.
[1587] = Смирна (совр. Измир).
[1588] По-греч. «голубиные острова». Совр. группа островов Чичек.
[1589] Гавань Фокеи (см. § 119).
[1590] Два эти острова, возможно, входят в группу островов ок. совр. Узун-Ада.
[1591] Большинство далее перечисленных островов не имеют определенной локализации.
[1592] Совр. Антипсара.
[1593] Совр. Псара.
[1594] По-греч. «остров луковицы». Возможно, следует объединить со следующим словом Мегале (букв. «большой»).
[1595] Совр. Тавшан.
[1596] Совр. Орак и Йылан.
[1597] Совр. Лесбос.
[1598] 65 миль = ок. 95 км.
[1599] Руины в совр. бухте Каллони.
[1600] Руины ок. совр. Каллони.

motu subuersa, Antissam Methymna[1] traxit in se, ipsa VIIII[2] urbibus Asiae in $\overline{\text{XXXVII}}$ p. uicina. et Agamede obiit et Hiera; restant Eresos, Pyrr*h*a et[3] libera Mytilene[4], annis[5] MD[6] potens.
[140] tota insula circuitur, ut Isidorus, $\overline{\text{CLXVIII}}$,[7], ut ueteres $\overline{\text{CXCV}}$. montes habet Lepetymnum[8], Ordymnum[9], Macistum[10], Creonem, Olympum. a proxima continente abest $\overline{\text{VII}}$·D p. insulae adpositae Sandalium[11], Leucae V, ex iis Cydonea[12] cum fonte[13] calido. Arg*i*nusae[14] ab Aege $\overline{\text{IIII}}$ p. distant[15], dein Phellusa[16], Pedna. extra Hellespontum aduersa Sigeo[17] litori iacet Tenedus, Leucophr*y*s[18] dicta et Phoenice et Lyrnesos[19]; abest a Lesbo $\overline{\text{LVI}}$, a Sigeo $\overline{\text{XII}}$·D[20].

[1] antissam methymna (-thi- **R F a**) **D R**, antyssam metymna **P**
[2] VIIII **R E F**[1], VIII **D F**[x] (**E**[3]), octo **P**; *una cum uoce sequenti del. Dal.*
[3] pyrrha et *ed. Rom. 1470*, pyrret **D**, pyrra et **R P** (**E**[3]), pyrreth **a**, pirre **c t v Z**, pyrrae **l**, pyire **Y**
[4] mytilene *Hard.*, mytilenc **D l t**, mitilenc *siue* mitilen c **R**[1] **E a**, mitilenunc **R**[2], mutilene quae nunc mytilene **P**, mirtilen c **d**, mitilen nunc **Y Z**
[5] annis **D R F**[x], anis **F**[1], amnibus **P L**[2]
[6] MD **E a d**, ∞D **D R**[1], $\overline{\text{MD}}$ **R**[2], L **P**, I **L**[2] (*ut uid.*), D *Gel.* (**E**[3])
[7] circuitur (-us **R d**) ut isidorus (y- **E F a**) $\overline{\text{CLXVIII}}$ (*uel* CLXVIII, CLXXIII *Lugd.*, CXLVIII *coni. Müller, Ptol., 835*[a]) **D R** *et Lugd. Müller Detl. Mayh. Winkler*, circuitu ut isidorus tradit est $\overline{\text{C · XLVIII}}$ passuum **P**
[8] lepetymnum *coni. Url.108*, lepethy(m)num **D**, lepeti(m)num **R**, lepethymnum **P**, lepethimnum **E F a d**, lepethim mim **c t v Y Z**(?), lepetymum *Caes.*
[9] ordymnum **D P**, ordim///// **R**[1], ordimum **R**[2], ordimnum **E a d**, ordymum *u.*
[10] macistum *Caes.*, maciscum **D R**, macystum **P**, macisemu **a**, maciseum **l t**
[11] sandalium **D R**, scandalion **P**, scandalium **E**
[12] cydonea **P**, gignea **D R** (*cfr. NH II 232*), cidonea (**E**[3])
[13] fonte **P d**[x] (*pro u.l.*) (**E**[3]), poto **D**, pote **R**
[14] arginusae *Mayh.* (*quem sequ. Winkler*), argennusae **D** (*cfr. Cook 123*), argennuse **R d**, argennusa **P**, argenuse **a**, arginussae *coni. Sill.* (*quem sequ. Detl.*), argenussae *coni. Barb.*[1]
[15] ab aege (ege **R**, egea **d**) $\overline{\text{IIII}}$ (*uel* IIII) p. ($\overline{\text{p}}$ **a**) distant **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*, ab egeo (egea **L**[2]) $\overline{\text{IIII}}$ passibus distans **P L**[2]
[16] phellusa **P**, felosa (-sie **R**, *ut uid.*) **D R**, phelusa *u.*, felusa (**E**[3])
[17] sigeo **R**[2] **P L**[2], sigio **D R**[1] (*item infra ambo*)
[18] leucophrys *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XIII 1. 46*), leucopris **D R**, ieuchophris **P**
[19] lyrnesos **D**, lirnysos **R**[1], lirnesos **R**[2], lyrnessos **P**
[20] $\overline{\text{XII}}$·D (XIID **D**) **D R**, XV·D **P**

---

[1601] Совр. Андиса.
[1602] Совр. Митимна.

на землетрясением, Антиссу[1601] присоединила к себе Метимна[1602], отстоящая от ближайших 9 городов Азии на 37 миль[1603]. И Агамеде[1604] погибла, и Гиера[1605]; остаются Эрес[1606], Пирра[1607] и свободная Митилена[1608], могущественная на протяжении 1550 лет.

[140] Весь остров [Лесбос] имеет в окружности 168 миль[1609], как [сообщает] Исидор[1610], древние же [говорят] о 195[1611]. [Остров] имеет горы Лепетимн[1612], Ордимн[1613], Макист[1614], Креон[1615] и Олимп[1616]. От ближайшего континента он отстоит на 7,5 миль[1617]. Соседние острова – Сандалий[1618], 5 Левкийских островов[1619] – в их числе Кидония[1620], [где находится] горячий источник. Аргинусские острова[1621] отстоят на 4 мили[1622] от Айгея[1623]. Далее – Феллуса[1624], Педна, а перед Геллеспонтом, напротив Сигейского берега[1625], лежит Тенедос[1626], называвшийся раньше Левкофриной, а также Финикой и Лирнесосом. Он находится на расстоянии 56[1627] миль от Лесбоса и 12,5[1628] от Сигея.

[1603] 37 миль = ок. 55 км.
[1604] Руины ок. совр. Ахладери.
[1605] Руины ок. совр. Гера.
[1606] Руины ок. совр. Скала.
[1607] Ок. совр. Полихнитос.
[1608] Совр. Митилини.
[1609] 168 миль = ок. 250 км.
[1610] См. о нем § 40.
[1611] 195 миль = 290 км.
[1612] Совр. Лепетимнос.
[1613] Совр. Ипсилон.
[1614] Местоположение не установлено.
[1615] Местоположение не установлено.
[1616] Совр. Олимп.
[1617] 7,5 мили = ок. 11 км.
[1618] Совр. Искеле-Ада, ныне полуостров.
[1619] Небольшие острова на северо-востоке от Лесбоса.
[1620] Совр. Чыплак. Термальные воды на острове Плиний упоминает в II 232.
[1621] Совр. Кыз-Кулеси, три небольших острова к юго-востоку от Лесбоса.
[1622] 4 мили = ок. 6 км.
[1623] Скала, давшая имя Эгейскому морю (см. NH IV 51).
[1624] Феллуса и Педна – два небольших островка к западу от Лесбоса.
[1625] См. § 124.
[1626] Совр. Бозджаада.
[1627] 56 миль = ок. 83 км.
[1628] 12,5 мили = ок. 18,5 км.

XL. [141] Impetum deinde sumit Hellespontus, et mare[1] incumbit, uerticibus limitem fodiens, donec Asiam abrumpat Europae. promunturium id appellauimus Trapezam[2]. ab eo $\overline{X}$ p. Abydum[3] oppidum, ubi angustiae VII stadiorum. deinde Percote oppidum et Lampsacum, antea Pit*y*ussa[4] dictum, Parium colonia, quam Homerus Adrastiam appellauit[5], oppidum Priapos, amnis A*e*sepus[6], Zelia[7], Propontis, – ita appellatur ubi se[8] dilatat[9] mare –, flumen Granicum, Artace[10] portus, ubi oppidum fuit.
[142] ultra insulam[11] continenti iunxit Alexander[12], in qua oppidum Milesiorum Cyzicum, ante uocitatum Arc*t*onnes*o*s[13] et Dolionis et Did*y*mis[14], cuius a uertice[15] mons[16] Didymus[17]. mox oppida Placia,

[1] mare **D R P** *et Mayh. Winkler* (*cfr. NH III 16*), in mare **d**, mari *coni. Url.110* (*quem sequ. Detl.*)
[2] trapezam **R**$^2$ **P** (**E**$^3$), traoeziam **D**, tra//etiziam **R**$^1$, troeziam **E a**, traeziam **d**
[3] abydum *ed. Rom. 1470*, bidum **D** (*uel fort.* lidum*, ut uid.*; *sed certe* bidum *in apographis* **E F a**) **R**$^1$, abidum **R**$^2$ **c l t v Y Z**, adabidon **P**, hydum **d**$^1$, alhydum **d**$^x$
[4] pityussa *Mayh.* (*quem sequ. Winkler*), pituissa **D R**, pytuissa **P**, piciusa **d**, pitiussa **c**, pyttiusa *u.*, pityusa *coni. Barb.*$^1$ (*quem sequ. Detl.*)
[5] appellauit **D R**, appellat **P**
[6] aesepus *coni. Barb.*$^1$ (**E**$^3$), absepus **D**, apsepus **R**, *om.* **P**, absaepus **F**, apesus *item coni. Barb.*$^1$
[7] zelia **D R**, zelida **P**, proselia **a**, telia **d**
[8] ubi se **R**$^2$ **P d**$^x$ (**E**$^3$), urbi se **D**, urbe (*uel aliquid sim.*) **R**$^1$, urbis ae **F**
[9] dilatat **P**, dilitat **D R F**$^{2?}$, ditat **F**$^1$
[10] artace **P** (**E**$^3$), artage **D R**
[11] insulam **D R P** *et Mayh. Winkler*, insulam quam **L**$^2$ (**E**$^3$), insula quam *coni. Barb.*$^1$ (*quem sequ. Detl.*)
[12] continenti (continent **d**) iunxit alexander **D R**, ab alexandro continenti adiunctam **P**
[13] arctonnesos *coni. Barb.*$^1$ (*e St. Byz.* (*Meineke, 122.3–5*)*), quem sequ. Detl. Winkler*, arconensus (arto- **R**) **D R**, arehonnessus **P**, archonnesos *u.*, arconnesos *Gel.*, arctonnesus *Mayh.*, Ἄρκτων ὄρος *Strab. XII 8. 11*, arctonesos (**E**$^3$), *an* arctonnesus?
[14] didymis *ed. Rom. 1470*, dydimis **D P**, didimis **R a d**, dindymis *coni. Barb.*$^1$; *post hanc uocem indicat lacunam Sill., quam sic fere supplet ex Strab. XII 8. 11*: <partim situm in Arcto monte> *uel* <partim situm in Vrsorum monte>
[15] uertice **R P E**$^2$ **a d**, uerticem **D**
[16] didymus … a tergo mons (*uel* mons didymus … a tergo) *om.* **P**
[17] didymus *ed. Par. 1516*, dydymus **D**, didimus **R a**, *om.* **P**, dydimus **E d**, didymis *ed. Rom. 1470*, dindymus *Sill.*

XL. [141] Затем[1629] свое сильное течение начинает Геллеспонт, и море врывается в сушу, пробивая границу своими водоворотами, до тех пор, пока не отделит Азию от Европы. Этот мыс мы назвали Трапезой[1630]. В 10 милях[1631] от него – город Абидос[1632], где ширина пролива – 7 стадиев[1633]. Затем город Перкоте[1634] и Лампсак[1635], ранее называвшийся Питиуссой, колония Парий[1636], которую Гомер называл Адрастией[1637], город Приап[1638], река Айсеп[1639], Зелия[1640], Пропонтида[1641] – так называется то место, где море расширяется, – река Граник[1642], порт Артаке[1643], где ранее был город.

[142] Далее [находится] остров, который Александр присоединил к континенту и на котором – город милетцев Кизик[1644], ранее называвшийся и Арктоннесос[1645], и Долионида[1646], и Дидимида; над ним возвышается гора Дидим[1647]. Далее города Плакия[1648],

[1629] Здесь Плиний плавно возвращается к описанию азиатского побережья к северу от Трои, прерванному в § 128 описанием островов от Египта до Геллеспонта.
[1630] См. § 127.
[1631] 10 миль = ок. 14,8 км.
[1632] См. NH IV 49.
[1633] 7 стадиев = ок. 1,3 км.
[1634] Совр. Бергаз.
[1635] Совр. Лапсеки.
[1636] Совр. Кемер.
[1637] См. *Hom.* Il. II 828.
[1638] Совр. Карабига.
[1639] Совр. Гёнен.
[1640] Ок. совр. Сарыкёй.
[1641] Совр. Мраморное море.
[1642] См. § 124.
[1643] Совр. Эрдек.
[1644] Совр. Белкис.
[1645] По-греч. «город медведей».
[1646] Долионы – фракийское племя, жившее неподалеку от Кизика.
[1647] Совр. Капидаг.
[1648] Руины к востоку от совр. Бандырма.

Artace[1], Scylace, quorum a tergo mons Olympus, Mysius dictus, ciuitas Olympena, amnes Horisius et R*h*yndacus[2], ante Lycus uocatus; oritur in stagno Art*y*nia[3] iuxta Miletopolim, recipit[4] Maceston[5] et plerosque alios, Asiam Bithyniamque disterminans.
[143] ea appellata est Cronia, dein Thessalis[6], dein Malianda[7] et Str*y*monis[8]. hos Homerus Halizonas[9] dixit, quando praecingitur gens mari. urbs fuit inmensa Atussa[10] nomine, nunc sunt XII[11] ciuitates, inter quas *G*ordiu Come, quae[12] Iuliopolis uocatur. in[13] ora Dascylos, dein flumen Gelbes[14] et intus Helgas[15] oppidum, quae[16] Germanicopolis, alio nomine Boos Coete[17], sicut Apamea, quae nunc Myr*l*ea[18]

[1] artace **R**$^2$ *et Winkler*, ariace **D R**$^1$ *et Detl. Mayh.*, *om.* **P**, ariacos *u.*, *del. Url.112*, ariaco (**E**$^3$)
[2] et rhyndacus *ed. Rom. 1470*, e randacus **D R**, et ryndacus **P**, et rindacus (**E**$^3$?)
[3] artynia *coni. Barb.*$^1$, artinia **D R P**, artima **Y**, artimma **Z**
[4] recipit **R**$^2$ **P d**, recepit **D R**$^1$
[5] maceston **P** (**E**$^3$), mageston **D**, maieston **R**
[6] thessalis **P d**, thersalis **D**, tesalus **R**$^1$, tessalis **R**$^2$, tersalis **E a**
[7] malianda **D R**, mariande **P**, marianda *Url.112*
[8] strymonis *ed. Rom. 1470*, strimonis **D**$^1$ **R**, sthrimonis **D**$^e$, strimones **P**
[9] halizonas *ed. Rom. 1470*, alizonas **D R Z**, haliazonas **P**, alixonas **E a**
[10] atussa **D R P**, atusa **a**, attusa **d**
[11] XII **D R**, XV **P L**$^2$ (**E**$^3$)
[12] gordiu come quae *Barb.*$^1$ (*e codd.*) *et Mayh. Winkler*, cordiu come (-mae **D**, que me **R**$^1$, *corr.* **R**$^2$, -ma **P**) quae (que **D R**$^1$, *corr.* **R**$^2$ **E**$^{(2?)}$) **D R**, cordiocomae quae **d**, cordiuconiae quae **c**, cordiucornie qu(a)e **v Y Z**, gordiocone quae *u.*, gordiucome quae *Sill.* (*quem sequ. Detl.*)
[13] in **D R**$^1$ *et Detl.*$^2$ *Mayh. Winkler*, et in **R**$^2$ **P L**$^2$ *et Detl.*$^1$
[14] gelbes **D R**$^2$, gelbet **R**$^1$, gebes **P**, gebes et *u.*
[15] helgas **D**, elgas **R**, holgas **P**
[16] oppidum quae **R**$^2$ **E**, oppidum que **D R**$^1$, opidum **P**, oppidum quod **d**
[17] boos coete *Rackham* (*quem sequ. Winkler*), booscoete **D** *et Detl. Mayh.*, beoscoete **R**, bobscoete **P**, booscete **d**, boscoete **c v**, boscete **Y Z**
[18] myrlea *coni. Barb.*$^1$, myriaea (mir- **a**, myria ea **d**) **D R**, myria **P L**$^2$, myrriaea **c l**, myrriaca **t**, mirriaea **v**, mytrea **Y**, mitrea **Z**, myrlaea (**E**$^3$)

Артаке[1649], Скилаке[1650], за которыми гора Олимп[1651], называемый Мисийским, город Олимпена[1652], реки Хорисий[1653] и Риндак[1654], ранее называвшийся Лик; он начинается в озере Артиния[1655] у Милетополя[1656], принимает в себя Макест[1657] и многие другие [реки], разграничивая Азию и Вифинию[1658].

[143] Она[1659] называлась Крония, потом Фессалида, потом Малианда и Стримонида. Их [местных жителей] Гомер назвал гализонами[1660], поскольку этот народ окружен морем. Некогда здесь был большой город под названием Атусса[1661], теперь тут находятся 12 городов, среди которых Гордиу-Коме[1662], который [иначе] называется Юлиополем. На берегу [находятся] Даскил[1663], затем река Гелбес[1664] и внутри материка город Гелгас[1665], который [иначе называется] Германикополь, также известный как Боос-Койте[1666], как и Апамея[1667], которая называется теперь

[1649] См. § 141.
[1650] Совр. Енидже.
[1651] Совр. Улудаг. Эпитет «Мисийский» служит для отличения его от других Олимпов.
[1652] Ок. совр. Согукпынар.
[1653] Такая река из других источников неизвестна.
[1654] См. § 123.
[1655] Совр. озеро Улуабат.
[1656] См. § 123.
[1657] Совр. Симав.
[1658] Северо-западная часть Малой Азии между реками Риндак на западе и Сангарий на востоке.
[1659] Т. е. Вифиния.
[1660] См. *Hom.* Il. II 856; V 39. Этноним «гализоны» этимологизируется здесь от греч. «пояс моря».
[1661] Руины ок. совр. Богазкале. Вероятно, подразумевается Hatussa – столица хетитов.
[1662] По-греч. «деревня Гордия», основателя Фригии. Август переназвал ее в «город Юлия» (Юлиополь) в честь Цезаря.
[1663] Руины Даскилеон ок. юго-восточного берега озера Куш.
[1664] Совр. Кетен-Дереси.
[1665] Руины ок. совр. Зейтинбагы. Это название Кесарии, ставшей Германикополем после посещения города Германиком в 17 г. н. э.
[1666] По-греч. «ложе быка».
[1667] Ок. совр. Муданья. Царь Прусий II (182–149 гг. до н. э.) назвал бывшую Мирлею, основанную Колофоном, Апамеей в честь своей супруги Апамы.

Colophoniorum[1], flumen[2] Echeleos[3], antiquus Troadis finis et Mysiae initium.

[144] postea sinus[4], in quo flumen Ascanium, oppidum Bryalion[5], amn*e*s[6] Hylas et Cios[7] cum oppido eiusdem nominis, quod fuit emporium non procul accolentis Phrygiae, a Milesiis quidem conditum, in loco tamen, qui Ascania[8] Phr*y*giae[9] uocabatur. quapropter non aliubi aptius de ea dicatur[10].

XLI. [145] Phrygia, Troadi superiecta populisque a promunturio Lecto ad flumen Ec*h*eleum[11] praedictis, septentrionali sui[12] parte Galatiae contermina, meridiana Lycaoniae[13], Pisidiae[14], Mygdoniae[15], ab oriente Cappadociam[16] attingit. oppida ibi[17] celeberrima praeter

[1] colophoniorum **P E d**, chlolophoniorum **D**, chloloponiorum **R**, clolophoniorum **a**

[2] flumen echeleos … in (144) quo (*uel* echeleos … in (144) quo flumen) *om.* **P**

[3] echeleos *coni. Jan*[1] (*cfr. § 145*), echelec (*seu* ethelec? *sed potius non ita*) **D**, hech//elec **R**[1], hecheleos **R**[2], *om.* **P**, etelec **E**, echelec **F d**, ethelec **a**, etelet **Y Z**, etheleos *coni. Sill.*, etheleum *coni. Gel.*, eteleō (**E**[3]?)

[4] sinus **R** (**E**[3]?), finis **D**, *om.* **P**

[5] bryalion **D P**, brialiom **R**, brialion **E a**, bryllion *coni. Barb.*[1]

[6] amnes **c l t v Y Z**, amnis **D R P**

[7] hylas et cios *coni. Barb.*[1], hilas (ilas **E**) et chios **D R**[2], hilas et hios **R**[1], hylas et chros **P**, ylas echyos **a**

[8] ascania *ed. Bas. 1549* (**E**[3]), ascanies **D R P**, ascanię **d**

[9] phrygiae *ed. Ven. 1469*, erigiae (-ie **R a**) **D R**, frigiae (-ie **P c**) **P c l** (**E**[3]), serigiae **d**[1], sergiae **d**[x], phrigie **t v Y Z**

[10] dicatur **D R**, dicetur **P**

[11] echeleum *coni. Jan*[1] (*cfr. § 143*), celeum **D R**, etheleum **P**

[12] sui **P L**[2], sua **D R**

[13] lycaoniae **R E d**, lychaoniae **D F**[2], li////onie **R**[1], licaonie **R**[2], lychaonie **P**, lychoniae **F**[1], lycaonie **a**

[14] pisidiae *ed. Ven. 1469*, pissidiae **D**, pissydiae **R F**, pysidie **P v Y**, pessidiae **a**, pyssidiae **l**, pyssidie **c t**, pisidie **Z**

[15] mygdoniae **E**[1] *et Mayh. Winkler*, migdoniae (-ie **a**) **D**, migelonie **R**, mygdonieque **P**, mygdoniaeque *Sill.* (*quem sequ. Detl.*), que *add. u.* (**E**[3])

[16] cappadociam (-otiam **R** (**E**[3]), capa- **P**) **R P** (**E**[3]), cappadocia **D** (*fort.* cappadocia/// **D**[x], cappadociae **D**[1](?)*, ut uid.*), cappadotia **E a d**, capadotia **F**

[17] ibi **D R** (**E**[3]), ibi habet **P**, ubi **E a**

Мирлея Колофонская, река Эхелей[1668] – древний предел Троады и начало Мисии.

[144] Потом залив[1669], куда впадает река Асканий[1670], город Бриалий[1671], реки Гилас[1672] и Киос с одноименным городом[1673], который прежде был торговым городом Фригии, расположенной недалеко от него, основан же он милетцами в местности, которая, однако, называлась Фригийской Асканией[1674]. Поэтому нигде в другом месте не было бы более уместным сказать о ней.

XLI. [145] Фригия[1675] лежит за Троадой и ранее упомянутыми народами, [живущими] между мысом Лект[1676] и рекой Эхелей[1677]; своей северной частью [она] граничит с Галатией[1678], южной – с Ликаонией[1679], Писидией[1680], Мигдонией[1681], на востоке достигает Каппадокии[1682]. Помимо уже упомянутых, наиболее извест-

[1668] Совр. Пармаклар-Дере.
[1669] Совр. Гемликский залив.
[1670] Совр. Гёл-Дереси.
[1671] Второе название Даскила (Даскилеона), см. § 143.
[1672] Река, протекающая мимо города Киос и названная по имени Гиласа, спутника Геракла, которого влюбившаяся в него местная нимфа утянула в подводный мир.
[1673] Совр. Гемлик.
[1674] Местность названа по имени Аскания (Юла), сына Энея, и считалась прародиной римских Юлиев.
[1675] Местность к западу от реки Галис (совр. Кызылырмак).
[1676] См. § 123.
[1677] См. § 143.
[167] См. о ней в след. параграфе.
[1679] См. § 95.
[1680] Местность в Малой Азии к западу от горы Тавр.
[1681] Местность к северу от горы Олимп и к востоку от реки Риндак (см. § 142).
[1682] Местность ок. реки Галис в центральной Малой Азии.

iam dicta Anc*y*ra[1], Andria, Celaenae, Colossae[2], Carina, Coti*ai*on[3], Ceraine[4], Conium[5], Mid*a*ium[6]. sunt auctores transisse[7] ex Europa Moesos[8] et Brygos[9] et Thynos[10], a quibus appellentur[11] Mysi, Phryges[12], Bithyni.

XLII. [146] Simul dicendum uidetur et de Galatia, quae superposita agros maiore ex parte Phrygiae tenet caputque quondam eius Gordium[13]. qui partem eam insedere Gallorum Tolostob*o*gi*i*[14] et Voturi[15] et Ambitouti[16] uocantur; qui Maeoniae et Paphlagoniae regionem, Trogmi[17]. praetenditur Cappadocia a[18] septentrione et solis ortu, cuius uberrimam partem occupauere Tectosages[19] ac Toutobodiaci. et[20] gen-

[1] ancyra *coni. Barb.[1]* (**E**[3]), angyra **D R**, mangyra **P**, angira **d**
[2] colossae **D R**[2], colosse **R**[1] **E a d**[x] (*in ras. breuiore*), colossa **P**
[3] cotiaion *coni. Barb.[1]* (*quem sequ. Detl.[2] Mayh. Winkler*) (**E**[3]), cotion **D R**, cotton **P**, contion **d**, cotyaion *Hard.* (*quem sequ. Detl.[1]*)
[4] ceraine *coni. Sill.*, cerai **D R**[1], cerane **R**[2] **P** (**E**[3]), cara **d**, ceranae *Dal.*
[5] conium **D R**[1] (*sed in* **R** *nulla ibi uocum diuisio*), iconium **R**[2] **P d** (**E**[3]), coitium **a**
[6] midaium *Sill.* (**E**[3]), medium **D**[1], midium **D**[x] **R**, mydium **P**, midaion *coni. Barb.[1]*
[7] transisse **P L**[2] (**E**[3]), transire **D R**[1], transise **R**[2]
[8] moesos **D R**, mysas **P**, mesos **a**, męsos **d**
[9] brygos **D P**, brigos **R a**, brygas *coni. Gel.*
[10] thynos **P**, tinos **D R**[2], tino **R**[1], thinos *u.* (*cfr. Herod. I 28*)
[11] appellentur **D R**, appellantur **P E a**
[12] phryges *ed. Rom. 1470*, frigis **D R**[1], friges **R**[2], phriges **P**, frigi **E**, frygis **F**, frigii **a**, fryges **d**, phrygi **c**, phrigi **l t v Y**, pthigi **Z**, phrygii *ed. Ven. 1469*, phrygis *Detl.[1]*
[13] gordium **P**, cordium **D R**
[14] tolostobogii *coni. Winkler[1]* (*iam coni.* tolostobogi *Detl.[2], quem sequ. Mayh. Corsaro*), tolostobagi **D R**, tholostobagi **P**, tolistobogi *coni. Barb.[1]* (*Strab. XII 3. 13, 5. 1–2 et Ptol. V 4. 5, sed cfr. Sol. 41. 1 et Liv. XXXVIII 15, 16, 19*), *quem sequ. Detl.[1] Rackham* (tolistobogii)
[15] uoturi **D R**, botyri **P**, ueturi *Sol. 41.1*
[16] ambitouti **D R**, ambiati **P L**[2], ambituuti **E a**, ambitoti *app. Sol. 41. 1*, ambiani *u.*, ambitui *coni. Gel.*, ambitani uti (**E**[3])
[17] trogmi *coni. Barb.[1], quem sequ. Detl. Mayh. Winkler*, trogimi **D R**, trogme **P**, trogine *u.*, trocmi *coni. Gel.* (*e Strab. XII 3. 39, 5. 1–2*)
[18] cappadocia (capa- **P**) a **P** *et Detl. Mayh. Winkler*, cappadocia e **D**, capad//tie **R**[1], capadotie a **R**[2], *ut uid.* (*uel fort*. capadotia?), cappadotiae **E F d**, capadociae **a**, cappadotia (**E**[3])

ные города там Анкира[1683], Андрия[1684], Келайны[1685], Колоссы[1686], Карина[1687], Котиайон[1688], Кераине[1689], Коний[1690], Мидаий[1691]. Есть авторы, [считающие, что] из Европы сюда перешли мёзийцы, бриги и фины, от которых будто бы стали называться месийцы, фригийцы и вифины[1692].

XLII. [146] Сразу же, кажется, следует сказать и о Галатии[1693], которая, будучи расположена далее, владеет землями большей части Фригии и ее бывшей столицей Гордий[1694]. Галлы, которые населяют эту часть, именуются[1695] толостобогиями, и вотурами, и амбитоутами; а те, кто населяет области Меонии[1696] и Пафлагонии[1697], – трогмами. К северо-востоку расположена Каппадокия[1698], плодороднейшую часть которой заняли тектосаги, а также товтободиаки. И вот такие племена [находятся в

[19] tectosages **D R P**, *fort.* tectossages **D**[1] (*corr.* **D**[x](?)*, ut uid.*)
[20] ac toutobodiaci et **P** *et Detl. Winkler*, acto ut obiactut **D**, actoutobi////// **R**[1], ac totbodiaci (*siue* tobodiaci? *sec. Mayh. in notis*, toiobodiaci) et **R**[2], acto ut obiactu **E a**, acto ut obiactus **d**, ac teutobodiaci et **L**[2], ac toto tractu *coni. et dist. Mayh.*, ac tolostobogi et *item Mayh. coni. in notis*

---

[1683] Ок. совр. Сындыргы.
[1684] Возможно, упомянут в § 126.
[1685] См. § 106.
[1686] Руины ок. совр. Хоназ.
[1687] Местоположение не установлено.
[1688] Совр. Кютахья.
[1689] Местоположение не установлено.
[1690] = Иконий (см. § 95).
[1691] Ок. совр. Алпи. Назван в честь легендарного фригийского царя Мидаса.
[1692] Названы фракийские племена северо-западного Балканского полуострова.
[1693] Территория Южной Фригии, завоеванная галатами (галлами, кельтами), вторгшимися сюда из Европы в 278 г. до н. э. Располагалась между реками Сангарий и Галис.
[1694] Руины ок. совр. Гёзлек.
[1695] Далее следуют названия различных кельтских племен, населявших Галатию.
[1696] См. § 110.
[1697] Территория на южном берегу Черного моря (см. NH VI 5 sqq.).
[1698] См. о ней NH VI 8 sq.

tes quidem hae, populi uero ac tetrarchiae omnes numero CXCV[1]. oppida Tectosagum Ancyra, Trogmorum[2] Tauium, Tolostobogiorum[3] Pisinuus[4].

[147] praeter hos celebres A*t*talenses[5], A*r*assenses[6], Co*ma*menses[7], *Hy*denses[8], Hieronenses[9], Lystren*i*[10], Neapolitani, Oeandenses[11], Seleucenses, Sebasteni[12], Timoniacenses[13], Thebaseni[14]. attingit Galatia et Pamphyliae *C*abaliam[15] et Mil*y*as[16], qui circa Barim[17] sunt, et

[1] CXCV **D R** *et Detl. Mayh.*, CLXXXV **P L**$^{2}$, XCXV *Winkler* (*err., ut uid.*)

[2] trogmorum **D R P F**$^{x}$ *et Detl. Mayh. Winkler*, trogomorum **F**$^{1}$ **a**, trocmorum *coni. Gel.*

[3] tolostobogiorum *coni. Detl.*$^{2}$ (*quem sequ. Mayh. Corsaro Winkler*), tomostobociorum (-stho- **F**) **D**, tomostobotiorum **R E**, tholostobogiorum **P**, tolistobagorum *u.*, tolistobogiorum *coni. Detl.*$^{1}$ (*quem sequ. Rackham*), tolistobogorum *coni. Barb.*$^{1}$, tolistobotiorum (**E**$^{3}$)

[4] pisinuus **D**, pisiauus **R**, pysinuus **P**, bisinuus **a**, pisimius *u.*, pisinus *coni. Jan*$^{1}$, pesinus *coni. Gel.*, pessinus *coni. Barb.*$^{1}$, pesinuus (**E**$^{3}$)

[5] attalenses *ed. Rom. 1470 et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Winkler* (*cfr. Cic. De lege agr. I 5; II 50*), actalenses **D R P** *et Detl.*$^{1}$, actalensses **a**, accalenses **Z**, adadenses *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Strab. XII 7. 2 et Ptol. V 5. 7*)

[6] arassenses *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Strab. XII 7. 2 et Ptol. V 5. 5*)*, quem sequ. Mayh. Winkler*, alassenses **D R** *et Detl.*, *om.* **P**, aliasenses **d**$^{1}$, alasenses **d**$^{x}$, alastenses *coni. Ramsay 1895, 318*, ariassenses *coni. Jones 414*

[7] comamenses *coni. Ramsay 1895, 318* (*quem sequ. Winkler*), comenses **D R P E**$^{2}$ *et Detl. Mayh.*, *om.* **E**$^{1}$, chomenses *coni. Hard.*

[8] hydenses *coni. Ramsay 1895, 318* (*quem sequ. Winkler*), didienses **D R** *et Detl. Mayh.*, didyenses **P**, dictienses *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Ptol. V 4. 6*), *om. Gel.*

[9] hieronenses *ed. Rom. 1470 et Winkler*, hicrorenses **D R**, ierorite **P**, ycrorenses **a**, hicronenses **d**, hierorenses *Sill. et Detl. Mayh.*, dioshieronitae *Gel.*, aeorienses *coni. Hard*., iconienses *coni*. *Ramsay 1895, 318*

[10] lystreni *coni. Gel.*, lystrenae **D**, listene **R**, lystrine **P**, lystrene **a d**, listrenae **E**$^{1}$, lysirenae *coni. Barb.*$^{1}$, listreni (**E**$^{3}$)

[11] oeandenses **D P**, //eandenses **R**, ocandenses **a**, aeeandenses **d**, eeandenses **c**$^{x}$ **l**, *om*. **t** (*littera* o *initiali seruata*), eandenses **Y Z**, orondenses *coni*. *Ramsay 1895, 265*, oenoandenses *coni. Jones 405, 414*

[12] sebasteni **R P**, sebastheni (sae- **F**) **D**, fabastheni **E**

[13] timoniacenses **d** *et Detl. Mayh.*, timomachenses **D R**, tymoniacenses **P**, thimomachenses (*uel fort*. thinio-) **a**, tymomachenses **l**, cymomachenses **Z**, timonianenses *coni. Winkler*$^{1}$

этой области], народов же и тетрахий всего числом 195. Город тектосагов – Анкира[1699], трогмов – Тавий[1700], толостобогиев – Писинунт[1701].

[147] Кроме них известны [также] атталийцы[1702], арассейцы[1703], комамейцы[1704], гидейцы[1705], гиеронцы[1706], листрейцы[1707], неаполитанцы[1708], ойандейцы[1709], селевкийцы[1710], себастейцы[1711], тимонийцы[1712], тебасейцы[1713]. Галатия граничит с Кабалией[1714] Памфилийской и с Милиадами[1715], которые находятся вблизи Бариса[1716], с Килланийской[1717] и Ороандийской[1718] областями в

[14] thebaseni **D R P**, thaebasaeni **F**, thebasemi **Y Z**, tobiseni **s**, tarbaseni *uel* terbaseni *coni. Barb.[1]*, tobaseni *coni*. *Ramsay 1895, 318*, tharbaseni (**E**[3]*, ut uid.*)
[15] cabaliam *coni. Gel.* (**E**[3]), gabaliam (-lie **a**) **D R P**, carbaliam *coni. Barb.[1]* (*e Ptol. V 5. 5*)
[16] milyas *ed. Ven. 1469*, milias **D R**, mylias **P**
[17] barbin *coni. Ramsay 1895, 319*

---

[1699] Совр. Анкара.
[1700] Руины ок. совр. Бююкнефес.
[1701] Совр. Сиврихисар.
[1702] Жители города Атталия (§ 126).
[1703] Жители города Арасса (совр. Ёрен).
[1704] Жители города Комама (совр. Шерефёню, ок. совр. Уркютлю).
[1705] Жители города Гиде (см. § 95).
[1706] Жители города Гиерон (совр. Чайырхан).
[1707] Жители города Листра (совр. Хатунсарай).
[1708] Жители города Неаполь (см. § 107).
[1709] Жители города Ойанда (по другим источникам неизвестен).
[1710] Жители города Селевкия = Траллы (см. § 108).
[1711] Жители города Себасте (совр. Селчук).
[1712] Жители города Тимоний, столицы области Тимониатиды на реке Сангарий между Никеей и Никомедией.
[1713] Жители города Тебаса (см. § 95).
[1714] См. § 101.
[1715] См. § 95.
[1716] Совр. Испарта (Ыспарта).
[1717] Совр. Ула.
[1718] См. § 94.

C*y*llanicum[1] et Oro*and*icum[2] Pisidiae tractum, item Lycaoniae[3] partem Obizenen. flumina sunt in ea praeter iam[4] dicta Saggarium[5] et Gallus, a quo nomen traxere Matris Deum sacerdotes.

XLIII. [148] Nunc reliqua in ora. a Cio[6] intus in Bithynia Prusa[7], ab Hannibale sub Olympo condita; inde Nicaea*m*[8] $\overline{\text{XXV}}$ p. interueniente Ascanio lacu. dein Nicaea[9] in ultimo Ascanio sinu, quae prius Olbia[10], et Prusias[11], item altera sub Hypio[12] monte. fuere Pythopolis, Parthenopolis, C*ory*phanta[13]. sunt in ora amnes Aesius[14], Bryazon[15], Plataneus, Areus[16], Aesyros[17], Geudos[18], qui et Chryssor*rh*oas[19], promunturium, in quo Megarice oppidum fuit. unde[20] Craspedites sinus

[1] cyllanicum *ed. Ven. 1469*, cillanicum **D R P** (*cfr. Robert, 234*), cilanticum **Y**, cillanticum **Z** (**E**[3]), cyllantium *u.*

[2] oroandicum *coni. Gel.* (**E**[3]) (*cfr. § 94; Cic. De lege agr. I 5 et II 50; Liv. XXXVIII 18. 2 et 19. 1*), oronticum **D R** (*cfr. Robert 1965, 82*), orontidum **P**, orondicum *coni. Barb.*[1] (*e Ptol. V 4. 9*)

[3] lycaoniae **c l**, lychaoniae **D F**[2], licaonie **R t v Y Z**, lychaonie **P**, lichoniae **E**, lychoniae **F**[1], lyconie **a**, lycaniae **d**

[4] iam **R**[2] **P F**, eam **D R**[1]

[5] saggarium **D R P**, sagarium **d o c l t v** (*cfr. Sol. 42. 1 et Mart. Cap. VI 687 init.*), sangarium **Y Z**

[6] a cio **D R P**, a tio **E F**[1] **a**, a chio **F**[2] **d**, a rio **Z**

[7] prusa **P F**[2], brusa **D R**

[8] inde nicaeam *coni. Barb.*[1], dinicea (-aea **F**) **D**, de nicea **R**[1] **d**, inde nicaea (-ea **R P L**[2]) **R**[2] **P F**[2] **L**[2]

[9] dein nicaea (-cea **R**[2] **P L**[2]) **R**[2] **P L**[2], denicia **D R**[1] **E**[2] (*in marg.*), *om.* **E**[1], denitia **F**, de nicea **d**

[10] olbia **P** (**E**[3]), oluia **D R**, oliuia **d**

[11] prusias **D R**[1], prusia **R**[2] **P**, prusa *coni. Barb.*[1] (*subl. dist.*) (**E**[3])

[12] hypio **P**, hipio **D**, ipio **R**, hippio **E**, ippio **a**, hyppio **l**, ippo **Y**

[13] coryphanta *Barb.*[1] (*ex quibusdam codd.*), cariphanta **D R**, gariphanta **P**, coriphanta (**E**[3])

[14] aesius **d**, aerius **D**, esius **R P** (**E**[3]), erius **a**, exius **Y Z**

[15] bryazon *ed. Rom. 1470*, bryaazon **D**, briaazon **R F a v**, brizon **P**, briazon **Y Z**

[16] areus **D R**, areos (*fort. recte*) **P**

[17] aesyros **F**, esyros **D R P**, esiros **a**, isiros *u.*, siros *Caes.*

[18] geudos **E**[1] *et Detl.*[2] *Mayh. Winkler*, geudus **D P E**[2], geodus **R d**[x], geodos **T**(?) *et Detl.*[1], gendos *u.*

[19] chryssorrhoas *Hard.* (*quem sequ. Winkler*), crysoroas **D**, crisoroas **R a Y Z**, crusoroas **P**, chrisoroas **c l v**, chryssorroas *Detl.*[1] *et Mayh.*, chrysorhoas *ed. Rom. 1470*

Писидии, а также с Обизеной[1719], частью Ликаонии. Кроме уже упомянутых [рек], [здесь] протекают Сангарий[1720] и Галл[1721], от которого жрецы Матери богов[1722] и переняли свое имя.

XLIII. [148] Теперь о прочем на побережье. [Если двигаться] от Киоса[1723] в глубь материка, в Вифинии находится Пруса[1724], основанная Ганнибалом[1725] у подножия Олимпа, откуда 25 миль[1726] до Никеи[1727] (между ними находится Асканийское озеро[1728]). Затем, в самом конце Асканийского залива, – Никея, которая раньше [называлась] Ольвия[1729] и Прусиас[1730], а также другая [Прусиас][1731] под Гиппийской горой[1732]. Здесь раньше были Питополь, Парфенополь и Корифанта[1733]. На побережье есть реки[1734] Айсий, Бриазон, Платаней, Арей, Айсир, Гевд, он же Хриссорроас, и мыс, на котором некогда был город Мегарике[1735]. Далее залив, называемый Краспедитским[1736], потому что

[20] unde **D R P** *et Detl.*, inde **E** *et Mayh. Winkler*, *om*. **a** (*uide infra*), *an delendum est*?

---

[1719] Местность в Северной Ликаонии со столицей в Лаодикее (совр. Ладик).
[1720] Совр. Сакарья.
[1721] Совр. Гёк-Су.
[1722] Имеются в виду фригийская богиня Кибела и ее оскопленные жрецы-кастраты – галлы.
[1723] См. § 144.
[1724] Совр. Бурса.
[1725] Карфагенский полководец Ганнибал, находясь здесь в ссылке после поражения от римлян, содействовал царю Прусию I (230–182 гг. до н. э.) в организации Прусы как синойкизма нескольких соседних поселений.
[1726] 25 миль = ок. 37 км.
[1727] Совр. Изник.
[1728] Совр. озеро Изник.
[1729] Т. е. по-греч. «счастливая».
[1730] Другое имя для Киоса (см. § 144).
[1731] Совр. Конуралп.
[1732] Совр. Капландеде-Даги.
[1733] Эти три города не поддаются идентификации.
[1734] Местоположение большинства этих рек не установлено.
[1735] Руины на совр. мысу Чатал.
[1736] Бухта в Измитском заливе.

uocabatur, quoniam id oppidum uelut in lacinia erat. fuit et Astacum, unde et ex eo[1] Astacenus idem sinus; fuit et Libyssa[2] oppidum, ubi nunc Hannibalis tantum tumulus. est[3] in intimo sinu Nicomedia Bithyniae praeclara.

[149] Leucatas promunturium[4], quo includitur Astacenus sinus, a Nicomedia $\overline{\text{XXXVII}}$·D p.[5], rursusque coeuntibus[6] terris angustiae pertinentes usque ad Bosporum Thracium[7]. in his Calchadon[8] libera, a Nicomedia $\overline{\text{LXII}}$·D[9] p., Procerastis ante[10] dicta, dein Colpusa[11], postea *C*aecorum[12] oppidum, quod locum eligere nescissent[13], VII stadiis distante Byzantio, tanto feliciore omnibus modis sede. ceterum intus in Bithynia colonia Apamena, Agripenses[14], Iuliopolitae, Bithynion; flumina Syrium, Laphias[15], Pharnucias[16], Alces, Serinis[17], Lilaeus[18], Scopas[19], Hieros, qui Bithyniam et Galatiam disterminat.

[1] ex eo (*om*. **a***, uide infra*) **D R P**, *del. Sill. in app.*
[2] libyssa *ed. Ven. 1469*, lybissa **D P**, libissa **R d o c v Y Z** *et codd. Sol. 42. 3*, lybyssa **F**, *om*. **a** (*uide infra*)
[3] est *coni. Gel.* (*quem sequ. Mayh. Winkler*), et **D R P**, *om*. **a** (*uide infra*), est et *Detl.*[1] (**E**[3]*, ut uid.*)
[4] in quo (148)… promunturium *om*. **a**
[5] p. **D R**, passibus distans **P L**[2]
[6] coeuntibus **P R**[1] **E d**, cohaeutibus **D**[1], cohaeuntibus **D**[x] (*non* **D**[c]), coheuntibus **R**[2]
[7] thracium **P**, trachiaum **D R**[1], trachia **R**[x], trachium **E**, tracium **a**
[8] calchadon **P**, galeadon **D R**, calchedon *coni. Hard.*, chalcedon *coni. Barb.*[1], calcadon (**E**[3])
[9] $\overline{\text{LXII}}$·D **D R**, LXXII·D **P L**[2]
[10] ante **D R**[1], antea **R**[2] **P a**
[11] colpusa **R**[2] (**E**[3]*?*), colposa **D**, dictaa [*sic*] **R**[1], compusa **P**
[12] caecorum *coni. Barb.*[1], graegorum **D**, gregorum **R**[1], gr(a)ecorum **R**[2] **P E a d**
[13] nescissent **R**[2] **P L**[2], nescisset **D R**[1]
[14] agripenses **D R P** *et Detl. Mayh.*, agrippenses **a d v Z**, aggrippenses **Y**, agrillenses *coni. Winkler*[1]
[15] laphias **D R**, baphias **P**
[16] pharnucias **D** *et Winkler*, pharnatias **R d**, parnutias **P**, pharmicas *u.*, pharnacias *Sill. et Detl. Mayh.*, pharmacias *Hard.*
[17] serinis **R F a**, serynis **D**, crynis **P**, syrinis **d**
[18] lilaeus **D**, lilacus **R**, lyleus **P**, lybeus **E a**, lileus **d**, lylaeus *u.*
[19] scopas *coni. Müller, Ptol.* (*805*[a] *e nummis.*)*, quem sequ. Mayh. Winkler*, scophius **D R**, scopius **P** *et Detl.* (**E**[3]), scophias **E**, scophyus **F**, scophyas **a**

этот город находился как бы на краю его. Был здесь и Астак[1737], по которому тот же залив назывался также Астакенским, был и город Либисса[1738], где теперь только курган Ганнибала[1739]. И в самом конце залива находится блистательная Никомедия Вифинская[1740].
[149] Мыс Левкатас[1741], которым замыкается Астакенский залив, находится в 37,5 милях[1742] от Никомедии. И когда берега сближаются снова, узкий проход тянется вплоть до Фракийского Боспора[1743]. В этом месте, в 62,5 милях[1744] от Никомедии, находится свободный город Калхадон[1745], прежде называемый Прокерастисом, затем Колпусой, потом Городом слепцов, якобы потому что они не сумели выбрать для него [подходящее] место, ведь он отстоит на 7 стадиев[1746] от Византия[1747], расположенного в гораздо более благоприятном во всех отношениях месте[1748]. Кроме того, дальше от берега, в Вифинии, [располагаются] колония Апамена[1749], агрипейцы[1750], юлиополиты[1751] и Вифиний[1752]. [Здесь протекают] реки[1753] Сирий, Лафиас, Фарнукиас[1754], Алкес, Серинис, Лилай, Скопас и Гиерос[1755], который разделяет Вифинию и Галатию.

[1737] Ок. совр. Измит.
[1738] Ок. совр. Тавшанджыл.
[1739] Умер в 183 г. до н. э.
[1740] Совр. Измит. Основан царем Никомедом I (279–250 гг. до н. э.).
[1741] Совр. Йелкен-Кажа-Бурун.
[1742] 37,5 мили = ок. 55 км.
[1743] Совр. Босфор, см. NH IV 76.
[1744] 62,5 мили = ок. 93 км.
[1745] Совр. Кадыкёй (район Стамбула).
[1746] 7 стадиев = ок. 1290 м.
[1747] См. о нем NH IV 46; 78.
[1748] См. о «городе слепцов» *Herod.* IV 14. 2.
[1749] См. § 143.
[1750] Жители города Агрип.
[1751] Жители города Юлиополь (см. § 143).
[1752] Совр. Болу.
[1753] Большинство далее следующих названий рек не поддаются идентификации.
[1754] Совр. Узун-Чай.
[1755] Совр. Аладаг-Чай.

[150] ultra Calchadona[1] Chrysopolis fuit, dein *A*mycopolis[2], a qua nomen etiamnum sinus retinet, in quo portus Amyci[3]. dein Naulochum promunturium, Estiae[4], templum Neptuni. Bosporus, D[5] p. interuallo Asiam Europae iterum auferens, abest a Calchadone[6] $\overline{\text{XII}}$ ·D[7] p., inde[8] fauces primae $\overline{\text{VIII}}$·DCCL[9] p., ubi Spiropolis[10] oppidum fuit[11]. tenent oram omnem Thyni[12], interiora[13] Bithyni.
Is[14] finis Asiae est populorumque CCLXXXII, qui ad eum locum a fine Lyciae numerantur. spatium Hellesponti et Propontidis ad[15] Bosporum Thrac*i*um[16] $\overline{\text{C}}\overline{\text{C}}\overline{\text{XXXVIIII}}$[17] p. diximus. a Calchadone[18] Sigeum[19] Isidorus $\overline{\text{CCCXXII}}$·D[20] p. tradit.

[1] calchadona **D P**, chalchadona **R**, calcadona **a**, calchedona *Hard.* (**E**[3]), chalcedona *coni. Barb.[1]*
[2] amycopolis *coni. Wieseler* (*quem sequ. Winkler*), mycopolis **D P L**[2], micopolis **R a**, nycopolis **d**, nicopolis *ed. Rom. 1470 et Detl. Mayh.*
[3] amyci **P** (*cfr. NH XVI 239*), acymy **D**, achimi **R**, achymi **a**, a cymi **d**, azari *coni. Barb.[1]*
[4] estiae *ed. Par. 1516*, aestiae **D R**, estie **P a t v Y Z**, est ac *coni. Url.113*, hestiae *Rackham*, Ἑστία et *Müller GGm* (*I, 380[b]*)
[5] D **D R**, CD **P** (??)
[6] calchadone **P**, chacadone **D**, cecadone **R**[1], calcadone **R**[2], chalcadone **E**, calcidone **a**, chadone **d**, chalcedone *coni. Barb.[1]* (*cfr. supra*), chalcaedone (**E**[3])
[7] $\overline{\text{XII}}$·D (*uel* XII·D) **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*, XII **P L**[2], $\overline{\text{VII}}$·D *Müller GGm* (*II, 10[a]*), VII m. pass. *coni. de la Barre*
[8] inde *om.* **P**
[9] $\overline{\text{VIII}}$·DCCL (*uel* $\overline{\text{VIII}}$·DCCL) **D**, VIIII·DCCL **R**[1], $\overline{\text{VIIII}}$·DCCL **R**[2], VIII·DCCC·L **P L**[2], $\overline{\text{VIII}}$·CCL *u.*
[10] spiropolis **D R**, ypiropolis **P**, bosporopolis *coni. Barb.[1]*, phinopolis *coni. Barb.[2]*, uriopolis *coni. Müller GGm* (*II, 10[a]*), hieropolis *coni. Wieseler*, sphinopolis (**E**[3])
[11] fuit *om.* **P**
[12] thyni **P**, tyni **D**, tini **R a**
[13] interiora **D R**, inferiora **P L**[2]
[14] is **D R**, sic **P L**[2]
[15] propontidis ad **P** (**E**[3]), propontidi a **D R**[1], propontidis a **R**[2], propontidi ad **L**[2]
[16] thracium *ed. Rom. 1470*, tractum **D R P**, thractum **E**, tractu **c l t v Y Z** (*qui ante pro* ad bosporum *habent* abest ab horum)
[17] $\overline{\text{CCXXXVIIII}}$ *coni. Hard.* (*sed praem.* esse)*, quem sequ. Detl. Mayh. Winkler* (*non praem.* esse), est LXXXVIII **D** (est *ante* tractum *ponit* **d**), est LXXXVIIII **R**[1], est $\overline{\text{LXXXVIIII}}$ **R**[2], CXXXVIII **P L**[2], esse CLXXXVIII *u.*, est CLXXXVIII (**E**[3])

[150] За Калхадоном был Хрисополь[1756], далее Амикополь[1757], чье имя и сейчас сохраняет залив, в котором [находится] порт [города] Амика. Затем мыс Навлох[1758], Эстии[1759] и храм Нептуна[1760]. Боспор, будучи шириной в 0,5 мили[1761], в свою очередь отделяет Азию от Европы и отстоит от Калхадона на 12,5 миль[1762], оттуда на 8,75 мили[1763] тянется горловина пролива, где был город Спирополь[1764]. Всем побережьем владеют фины, внутренней же частью – вифины[1765].

Это предел Азии и 282 народов, если считать от пределов Ликии[1766] до этого места. Длина Геллеспонта и Пропонтиды до Боспора Фракийского, как мы уже сказали, 239 миль[1767]. Исидор[1768] передает, что от Калхадона до Сигея[1769] 322,5 мили[1770].

[18] calchadone **D P**, calcedone **R d**, chalcadone **E**[1], chalchaedonae **F**, calcadone **a**, chalcaedone (**E**[3])

[19] sigeum **P**, sigidium (syg- **E**) **D R**, sigaeum *u.*

[20] $\overline{\text{CCCXXII}}$·D (*uel* CCCXXII·D) *Hard.*, CCCXII·D **D**, XXXXII·D **R**[1], $\overline{\text{CCXII}}$·D **R**[2], CCXI·D **P**, $\overline{\text{CCCXII}}$·D (*uel* CCCXII·D) **F a d**[x] (*cfr. Müllerum GGm, II, 480*), CCCXII **d**[1], CCCLXII·D (*uel* $\overline{\text{CCCLXII}}$·D) *Caes.* (**E**[3])

---

[1756] Совр. Ускюдар (район Стамбула).

[1757] Совр. Бейкоз. В названии звучит имя Амика, мифического царя местных бебриков, который вызывал пришельцев на кулачный бой и убивал их. Только аргонавт Полидевк смог победить Амика (см. *Apoll. Rhod.* Argon. II 1 sqq.).

[1758] Ок. крепости Анадолу-Хисары в Стамбуле.

[1759] Совр. Кандилли.

[1760] Местоположение не установлено.

[1761] 0,5 мили = ок. 740 м.

[1762] 12,5 мили = ок. 18,5 км.

[1763] 8,75 мили = ок. 13 км.

[1764] Вероятно, описка Плиния вместо Гиерополь (Hieropolis), в котором находился храм Зевса Урия, ок. совр. Анадолу-Кавагы.

[1765] См. о финах и вифинах § 145.

[1766] См. § 100.

[1767] 239 миль = ок. 355 км.

[1768] См. о нем § 40.

[1769] См. § 124.

[1770] 322,5 мили = ок. 480 км.

XLIV. [151] Insulae in Propontide ante Cyzicum Elaphonnesus[1], unde Cyzicenum marmor, eadem Neuris[2] et Proconnesus[3] dicta. sequuntur Ophiusa, *A*cant*h*us[4], Scopelos, Phoebe[5], Porph*y*rione[6], Halone cum oppido, Delphacie[7], Polydora, Ar*t*ac*a*eon[8] cum oppido. est et contra Nicomediam Demonnesos[9], item ultra Heracleam aduersa Bithyniae Thynias[10], quam barbari Bithyniam uocant. est[11] et Antiochia[12] et contra fauces Rhyndaci[13] Besbicos[14], XVIII p.[15] circuitu[16]. est et El*a*ea[17] et duae Rhod*u*sae[18], Erebinthote, Megale[19], Chalcitis[20], Pit*y*odes[21].

[1] elaphonnesus *ed. Bas. 1549*, elaphonnensus **D**, elaponensus **R**, elaponnessus **P**, elaphonnennensus [*sic*] **E**, aelaphonnensus **F**, elaphonensus **a d**, elaphonnenenses **c**[1], elaphonnenensus **c**[x] **l t v Y**, elaphonnenesus **Z**
[2] neuris **R**[2] **P L**[2] (**E**[3]), in curis **D R**[1]
[3] proconnesus **D**, proconesus **R E a**, proconnessus **P**
[4] ophiusa acanthus *Caes. et Mayh. Winkler*, ophiusacantus **D**, ophiusa (?) tantus **R**[1], ophiusa cantus **R**[2] **F**, ophiusa cania **P L**[2], ophyus acantus **E a**, ophius ocantus **Z**, ophiussa acanthus *Sill. et Detl.*, ophiusa acanthos *Barb.*[1]; acanthus] cania **s** (*quid habuit pro uoce* ophiusa *incertum*)
[5] scopelos phoebe *ego coni.*, phoebe (phebe **Y Z E**[3]) scopelos (cop- **Y Z E**[3]) **Y Z** *et Detl. Mayh. Winkler* (**E**[3]), copelos (copol- **R d**, copelus **F**[1], *corr*. **F**[2]) phoebe (phebę **d**) **D R**, scopelos phebe **P**, copelos (phebe *add*. **c**[x]) **E**[1]
[6] porphyrione *ed. Par. 1516*, phorphirione **D R**[2], phurphirione **R**[1], porphirione **P a** (**E**[3])
[7] delphacie **R a**, delphaciae **D**, delphace **P** (-c-*, ut uid.*), delpace *u.*, delphacia *coni. Barb.*[1]
[8] artacaeon *coni. Barb.*[1], aterceon **D E**[2], alitereon **R**, utarceon **P**, arteceon **E**[1], atercaeon **F**, ayterceon **d**, atarceon *u.* (**E**[3])
[9] demonnesos **D R c**[x], demonnessos **P**, demonesos **E a**, demoriosos **l t v**
[10] thynias *coni. Pint.*, et hynias **D**, thinias **R**, ethinias **P d**, et hymas **E a**
[11] uocant est **R**[2] **P L**[2] (**E**[3]), uocantes **D**, uocentes **R**[1]
[12] antiochia *ed. Bas. 1549*, anthiochiae **D**, antiochie **R l t v**, anthylochi **P**, antiochiae **E F**, antiochye **a**, anthiociam haec **d**, anthiochie **Y**, anthyochie **Z**
[13] rhyndaci *ed. Rom. 1470*, ryndaci **D P**, rindaci **R**, rhindaci **a**, ryndace **d**
[14] besbicos **R d**, berbicos **D**, besbycos **P**, berbycos **F**, herbicos **c**[x] **Y Z**
[15] XVIII (*uel* XVIII) p. **D R** *et Detl. Mayh. Winkler*, XIX (XVIIII **L**[2]) passuum **P L**[2]
[16] circuitu **P**, circuitus **D R**
[17] elaea *Caes.*, elea **D R P**, ela **v Y Z**
[18] rhodusae *Mayh. et Winkler*, rhoodiasoe **D**, rhocdiiosoe (*uel fort*. r//hocdiiosoe) **R**, roedie assoe **P**, hroodiosae **E**[1], hroodiasae **E**[c], hroodiase **a**, rhoodiosae **d**, rhoodiasae **l**, rhoodiase **c t**, rhoodiasse **v Y**, rohodiasse **Z**, rhodussae *coni. Pint.* (*quem sequ. Detl.*), rhodiussae *coni. Barb.*[1], rhodiae assoe *u.*, hroodiusae (**E**[3])
[19] erebinthote megale **a**, erebintto (-nto **E F d**, -bynto **l**) teme gale **D**, herebintote megale **R**, erebinthos megale **P**, crebintos megale **L**[2], crebinthos megale

XLIV [151] Острова в Пропонтиде[1771]: перед Кизиком[1772] – Элафоннесос[1773], откуда кизикский мрамор и который также называют Неврис и Проконнесос. Далее следуют Офиуса[1774], Аканф[1775], Скопелос[1776], Фойбе[1777], Порфирионе[1778], Галоне[1779] с городом[1780] [на ней], Дельфакие[1781], Полидора, Артакайон[1782] с городом [на нем]. Далее, напротив Никомедии[1783] находится Демоннесос[1784], затем за Гераклеей[1785] напротив Вифинии – Тиниас[1786], которую варвары называют Вифиний[1787]. Далее находится Антиохия[1788] и, напротив устья Риндака[1789], – Бесбикос[1790], 18-ти миль[1791] в окружности. Далее находятся Элайя[1792] и две Родусы[1793], Эребинтоте[1794], Мегале[1795], Халкитида[1796], Питиодес[1797].

*u.*, erebinthodes megale *coni. Hard.*, erebinthus megale *coni. Barb.*[1], erebintus megale (**E**[3]?)
[20] chalcitis *ed. Rom. 1470*, calchitis **D P c l t v Y**, calhohidis **R**, chalchitis **E**, calcithis **a**
[21] pityodes *coni. Barb.*[1], pitiodes **D**, potiodes **R**, pythiodes **P**, pithiodes **a**, pytiodes **Z**

---

[1771] В Мраморном море.
[1772] См. § 142.
[1773] Совр. Мармара.
[1774] Совр. Авша или Тюркелы.
[1775] Совр. Экинлик.
[1776] Возможно, совр. Хайырсыз.
[1777] Совр. Коюн.
[1778] Возможно, совр. Пашалиманы.
[1779] Возможно, идентичен Порфирионе (см. выше).
[1780] Совр. Балыклы.
[1781] Возможно, вместе со следующей Полидорой совр. Фенер.
[1782] См. Артаке в § 141.
[1783] См. § 149.
[1784] Совр. Принцевы острова.
[1785] Совр. Эрегли на Черном море.
[1786] Совр. Кефкен.
[1787] См. § 145.
[1788] Местоположение не установлено.
[1789] См. § 142.
[1790] Совр. Имралы.
[1791] 18 миль = ок. 26 км.
[1792] Совр. Кыналы.
[1793] Совр. Сиври и Ясси.
[1794] Совр. Седеф.
[1795] Совр. Бююк.
[1796] Совр. Хейбели.
[1797] Возможно, совр. Бургаз.

# LIBER VI

## LIBRO VI CONTINENTVR[1]

| Cap. | § | |
|---|---|---|
| | | Situs, gentes, maria, oppida, portus, montes, flumina, mensurae, populi, qui sunt aut[2] fuerunt: |
| I. | (1–4) | Ponti. Mariandynorum. |
| II. | (5–7) | Paphlagonum. |
| III, VIII. | (8–9, 23–24) | Cappadocum. |
| IV. | (10–14) | Themisc*y*rena regio et in ea gentes. Colchi. Phasis fluuius. Egritice regio et in ea gentes[3]. Heniochi. |
| V. | (15–17) | Regio Colica[4] et gentes. Ach*a*eorum gentes. Ceterae eodem tractu gentes. |

[1] **α** = *index in libro primo codicis seruatus*, **β** = *index quem codex ante librum sextum uel per libri capitula titulorum uice distributum habet. Exhibent indicem* **C**$^{\alpha}$ **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$ **P**$^{\alpha}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$, *interdum etiam* **L**$^{\beta 2}$ (*qui tamen textum indicum* **α** *sequitur*); *raro citantur* **E**$^{\alpha}$ (*qui ubi non legitur, pro eo* **e**$^{\alpha}$ **h**$^{\alpha}$) **a**$^{\beta}$ (*qui tamen ab 1.6.1* ponti *textum indicum* **α** *sequitur*) *et* **c**$^{\alpha\beta}$ **l**$^{\beta}$ **t**$^{\beta}$ **v**$^{\alpha\beta}$ (*qui omnes textum indicum* **α**, *quamuis reformatum, sequi uidentur*)

[2] aut qui **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$

[3] colchi (cholchi **q**$^{\alpha 1}$) phasis (fasis **q**$^{\alpha c}$ **q**$^{\alpha 2}$, falsis **q**$^{\alpha 1}$) fluuius (*scripsi*, f. **R**$^{\alpha 2}$ *supra lineam*, eluuius et **q**$^{\alpha 1}$ **q**$^{\alpha 2}$) egritice (egretice **q**$^{\alpha 1}$, ecriticere **R**$^{\alpha 2}$) regio et in ea gentes **R**$^{\alpha 2}$ *in mg.*, **q**$^{\alpha 2}$ *hic*, **q**$^{\alpha 1}$ *post 19* scythicarum gentes (*del.* **q**$^{2}$), colchi phasis (pasis **P**$^{\alpha}$) **P**$^{\alpha}$ *hic*, **L**$^{\beta 2}$ *post* heniochi, *om. cett. et edd. omnes, sed errores* f > e, g > c *antiqui debent esse (cf. Reeve 336–337), et facile excidere poterat propter iterationem* et in ea gentes… et in ea gentes, *in fonte communi* **P**$^{\alpha}$ **L**$^{\beta 2}$ *partim tantum restitutum*

[4] colica **C**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$, colchica (cho- **D**$^{\beta}$) **d**$^{\alpha}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$ *etiamque* **P**$^{\alpha}$ *qui uerba* regio c. et gentes *ante illud* heniochi *transponit*

# КНИГА VI
## [«География: Азия, Южная Африка»]

### СОДЕРЖАНИЕ КНИГИ VI[1]


| Cap. | § | |
|---|---|---|
| | | Местности, племена, моря, города, порты, горы, реки, расстояния, народы, которые есть или были: |
| I. | (1–4) | На Понте. В [земле] мариандинов. |
| II. | (5–7) | В [земле] пафлагонцев. |
| III, VIII. | (8–9, 23–24) | В [земле] каппадокийцев. |
| IV. | (10–14) | Область Темискира и племена в ней. Колхи. Река Фасис. Область Эгритика и племена в ней. Гениохи. |
| V. | (15–17) | Область Колика и племена. Племена ахейцев. Остальные племена на том же пути. |


[1] Содержание VI книги взято из I книги NH Плиния. Мы печатаем отредактированный вариант перевода Е.В. Илюшечкиной.

| | | |
|---|---|---|
| VI. | (18) | Bosporus[1] Cimmerius. |
| VII. | (19–22) | M*a*eotis. Gentes circa Maeotim. |
| IX–X. | (25–28) | Armenia minor, Armenia maior. |
| X. | (26–28) | Cyrus fluuius, Araxes fluuius. |
| XI. | (29) | Albania[2], Hiberia et iunctae gentes[3]. |
| XII. | (30–31) | Portae Caucasiae. |
| XIII. | (32) | Insulae in Ponto. |
| XIV. | (33–35) | Gentes a Scythico oceano. |
| XV. | (36–40) | Caspium et Hyrcanium mare[4]. |
| XVI. | (41–42) | Adiabene. |
| XVII. | (43–45) | Media. Portae Caspiae. |
| XVIII. | (46–49) | Gentes circa Hyrcanium mare. |
| XIX. | (50–52) | Scytharum gentes. |
| XX. | (53–55) | Situs ab oceano Eoo. Seres. Gentes ab iis[5]. |
| XXI–XXIII. | (56–80) | Indi. |
| XXII. | (65–70) | Ganges. |
| XXIII. | (71–80) | Indus. |
| XXIV. | (81–91) | Taprobane. |
| XXV. | (92–95) | Ariani et iunctae gentes. |
| XXVI. | (96–106) | Nauigationes in Indiam. |
| XXVII. | (107) | Carmania. |

[1] bosporus *ed. Ven. 1469*, bosporius **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$, bosphorus (-f- **P**$^{\alpha}$) **q**$^{\alpha}$ **P**$^{\alpha}$, bosphorius **C**$^{\alpha}$ **d**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$

[2] *om*. **C**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha 1}$ (*add*. **R**$^{\alpha 2}$)

[3] gentes **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha 2}$ **P**$^{\alpha}$ **E**$^{\alpha}$, *om*. **C**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha 1}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$ *et edd. omnes a Detl.[1], sed edd. uocem* iunctae *ad illud* portae *referunt, codd. ante uocem* portae *utcumque interpungunt; de Detlefsenii solutione dubitare cogit quod Plinius alioquin semper in indicibus librorum geographicorum uocem* iunctus *ad gentes refert et inter singulas res enumeratas* et *non addit, tantum inter rem et aliquid ad eam quodammodo pertinens*

[4] mare **q**$^{\alpha c}$ **P**$^{\alpha}$, oc(c)eanum (occeanums [*sic*] **q**$^{\alpha 1}$, et occeanum **d**$^{\alpha}$) mare *cett*.

[5] gentes ab iis **R**$^{\alpha 2}$, gentes ab (hab **R**$^{\beta x}$) his (hiis **P**$^{\alpha}$) **q**$^{\alpha 2}$ **P**$^{\alpha}$ **R**$^{\beta x}$ **e**$^{\alpha}$ **h**$^{\alpha}$ (…ab his *tantum legitur in* **E**$^{\alpha}$), genesabes **D**$^{\beta}$, cenesabes *siue* genesabes **d**$^{\alpha 1}$, cenesabis **C**$^{\alpha}$ (*uel fort*. genesabis?) **R**$^{\alpha 1}$, genes habes **R**$^{\beta 1}$, centesahis **q**$^{\alpha 1}$, *del*. **d**$^{\alpha x}$, *om. edd. omnes*

| | | |
|---|---|---|
| VI. | (18) | Боспор Киммерийский. |
| VII. | (19–22) | Меотида. Племена вокруг Меотиды. |
| IX–X. | (25–28) | Малая Армения, Великая Армения. |
| X. | (26–28) | Река Кир, река Аракс. |
| XI. | (29) | Албания, Иберия и пограничные племена. |
| XII. | (30–31) | Кавказские ворота. |
| XIII. | (32) | Острова в Понте. |
| XIV. | (33–35) | Племена у [побережья] Скифского океана. |
| XV. | (36–40) | Каспийское и Гирканское моря. |
| XVI. | (41–42) | Адиабена. |
| XVII. | (43–45) | Мидия. Каспийские ворота. |
| XVIII. | (46–49) | Племена вокруг [побережья] Гирканского моря. |
| XIX. | (50–52) | Племена скифов. |
| XX. | (53–55) | Местности у Восточного океана. Серы. Племена, двигаясь от них. |
| XXI–XXIII. | (56–80) | Инды. |
| XXII. | (65–70) | Ганг. |
| XXIII. | (71–80) | Инд. |
| XXIV. | (81–91) | Тапробана. |
| XXV. | (92–95) | Арианы и соседние племена. |
| XXVI. | (96–106) | Мореплавание в Индию. |
| XXVII. | (107) | Кармания. |

| | | |
|---|---|---|
| XXVIII. | (107–111) | Sinus Persicus. |
| XXIX–XXXI. | (112–141) | Parthorum regna. [Mesopotamia][1]. |
| XXXI. | (126–141) | Tigris. |
| XXXII. | (142–162) | Arabia. |
| XXXIII. | (163–168) | Sinus maris Rubri. |
| XXXIV. | (169–177) | Trogody*t*ice. |
| XXXV. | (178–197) | Aethiopia. |
| XXXVI. | (198–201) | Insulae Aethiopici maris. |
| XXXVII. | (202–205) | De insulis Fortunatis. |
| XXXVIII. | (205–210) | Terrae per mensuras conparatae. |
| XXXIX. | (211–219) | Digestio terrarum in parallelos et umbras pares. |

Summa: oppida CCCXCV[2]
Summa: gentes DLXXVI[3]
Summa: flumina clara CXV[4]
Summa: montes clari XXXVIII[5]

[1] mesopotamia *om. codd., add. inter permulta alia* **c**$^{\alpha\beta}$ **l**$^{\beta}$ **t**$^{\beta}$ **v**$^{\alpha\beta}$*, accipiunt edd., quippe quos omnes in codd. abesse fugit*

[2] CCCXCV **R**$^{\alpha}$, *ut uidetur*, CXCV **C**$^{\alpha}$ **P**$^{\alpha}$, CCXCI **L**$^{\beta 2}$, MCXCVCXV **R**$^{\beta 1}$, $\overline{\text{XX}}$ ·CXCV **R**$^{\beta x}$ (**R**$^{\beta c}$?), MCXCV **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **D**$^{\beta}$ *et edd. omnes a Hard., sed in VI libro 385 oppida numerat Detl. 1899, 28, ego 441; editionum lectionem def. tamen Detlefsen hunc et sequentes numeros non ad librum VI, sed ad omnes libros geographicos III–VI, sc. ex fluminibus et montibus clarissimis tantum numeratis; sed uix credibile puto tali ratione tacite usum esse, et qui potest insularum numerus ad libros III–VI pertinens minor esse quam insularum numerus libro V superius ascriptus?*

[3] DLXVI **c**$^{\alpha}$ **v**$^{\alpha}$ *et edd. uett. (in VI libro 488 numerat Detlefsen, non minus quam 546 ego)*

[4] CXV **C**$^{\alpha}$ **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha 2}$ **R**$^{\alpha}$ **P**$^{\alpha}$ **D**$^{\beta}$, XXXVIII **q**$^{\alpha 1}$ (*sc. ex numero montium sequenti irrepsit*), *om*. **R**$^{\beta}$, CLXXXX *ed. Rom. 1470*, CLXXX *ed. Bas. 1525, quarum utraque (sc. Ioannes Andreas Aleriensis in prima et Erasmus in altera) poterat ex computatione corrigere (153 flumina in libro VI Detlefsen numerat, ego 168); sed fort. Plinius clara tantum flumina numerat, non omnia memorata*

[5] XXXVIII *codd. (49 numerat in libro VI Detlefsen, 45 ego, sed u. notam praecedentem)*

| | | |
|---|---|---|
| XXVIII. | (107–111) | Персидский залив. |
| XXIX–XXXI. | (112–141) | Царства парфян. [Месопотамия]. |
| XXXI. | (126–141) | Тигр. |
| XXXII. | (142–162) | Аравия. |
| XXXIII. | (163–168) | Залив Красного моря. |
| XXXIV. | (169–177) | Земля троглодитов. |
| XXXV. | (178–197) | Эфиопия. |
| XXXVI. | (198–201) | Острова Эфиопского моря. |
| XXXVII. | (202–205) | Об островах Блаженных. |
| XXXVIII. | (205–210) | Сравнение стран в соответствии с их размерами. |
| XXXIX. | (211–219) | Деление земель по параллелям и равным отрезкам теней. |

Всего: 395 городов
Всего: 576 племен
Всего: 115 известных рек
Всего: 38 известных гор

Издательство Университет Дмитрия Пожарского для ознакомления

Summa: insulae CVIII[1]
Summa: quae[2] intercidere oppida aut gentes XCV[3]
Summa: res et[4] historiae et[5] obseruationes †MMCCXIII[I]†[6]

Ex auctoribus
M. Agrippa. M. Varrone. Varrone Atacino. Cornelio Nepote. Hygino. L. Vetere. Mela Pomponio. Domitio Corbulone. Licinio Muciano. Claudio Caesare. Arruntio. Seboso. Fabricio Tusco. T. Liuio f*ilio*[7]. Seneca. Nigidio.

Externis
Iuba rege. Hecat*a*eo. Hellanico. Damaste. Eudoxo. Dic*a*earcho. Baetone. Timosthene. Patrocle. Demodamante. Clitarcho. Eratosthene. Alexandro Magno. Ephoro. Hipparcho. Panaetio. Callimacho. Artemidoro. Apollodoro. Agathocle. Polybio. Timaeo Siculo. Alexandro polyhistore. Isidoro. Amometo. Metrodoro. Posidonio. Onesicrito. Nearcho. Megasthene. Diogneto. Aristocreonte. Bione. Dalione. Simonide minore. Basile. Xenophonte Lampsaceno[8].

[1] CVIII *codd. (13 tantum numerat quodammodo in libro VI Detlefsen, sed 127 ego)*
[2] quae **P**$^{\alpha}$ **L**$^{\beta 2}$ **a**$^{\beta}$, *om*. **C**$^{\alpha}$ **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$ (*cf. indices librorum III–V*)
[3] XCV *codd*. (*25 numerat in libro VI Detlefsen, sed in solis capitulis 6.178–180 [cf. 6.181] 92 inueniuntur nomina;* CXCV *ed. Bas. 1525 [sc. Erasmus?], fort. numero utcumque nimis magno*)
[4] *om*. **d**$^{\alpha}$ **P**$^{\alpha}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$
[5] *om*. **R**$^{\alpha}$? **P**$^{\alpha}$ **a**$^{\beta}$
[6] MMCCXIIII (*uarie scriptum*) **C**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha 1}$? **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$ (MMCCXIII [$\overline{\text{II}}$- **q**$^{\alpha 2}$] **d**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha 2}$, VCCXIII **q**$^{\alpha 1}$?, II milia CCXLIIII **R**$^{\alpha 2}$, *om*. **P**$^{\alpha}$), *sed, si ad librum VI pertinet, nimis magnus numerus uidetur, si Detlefsenio credamus ad totos libros III–VI spectare, nimis paruus; si licet errorem* CIↃIↃ > CIↃCIↃ *suspicari, fort.* MDCCXIIII *coniciendum*
[7] t. liuio filio *Url. 1855, 258*, tito (tyto **d**$^{\alpha}$) liuio (li uto **D**$^{\beta}$) f. **d**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha 2}$ **D**$^{\beta}$ **R**$^{\beta}$, tito (t. *ed. Ven. 1469*) liuio (libio **C**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha 1}$?) **C**$^{\alpha}$ **q**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha 1}$ **P**$^{\alpha}$
[8] lampsaceno *ed. Rom. 1470*, lamsaceno **q**$^{\alpha}$, lapsaceno **R**$^{\alpha 2}$ **P**$^{\alpha}$ **L**$^{\beta 2}$ **R**$^{\beta x}$?, lampsaco **D**$^{\beta}$, lapsaco **C**$^{\alpha}$ **d**$^{\alpha}$ **R**$^{\alpha 1}$, lappaco **R**$^{\beta 1}$; *dein add*. elenci explic. V **D**$^{\beta}$, elenci explicit V **R**$^{\beta}$

Всего: 108 островов
Всего: 95 погибших городов или племен
Всего: †2214† фактов, разысканий и наблюдений

Источники
[римские авторы] Марк Агриппа. Марк Варрон. Варрон Атацинский. Корнелий Непот. Гигин. Луций Ветер. Помпоний Мела. Домиций Корбулон. Лициний Муциан. Цезарь Клавдий. Аррунций. Себоз. Фабриций Туск. Тит Ливий-сын. Сенека. Нигидий.

Чужеземные авторы
Царь Юба. Гекатей. Гелланик. Дамаст. Евдокс. Дикеарх. Баэтон. Тимосфен. Патрокл. Демодамант. Клитарх. Эратосфен. Александр Великий. Эфор. Гиппарх. Панетий. Каллимах. Артемидор. Аполлодор. Агафокл. Полибий. Тимей Сицилийский. Александр Полигистор. Исидор. Амомет. Метродор. Посидоний. Онесикрит. Неарх. Мегасфен. Диогнет. Аристокреонт. Бион. Далион. Симонид Младший. Басилис. Ксенофонт Лампсакский.

I. [1] Pontus Euxinus, antea ab inhospitali feritate Axinus[1] appellatus[2], peculiari[3] inuidia[4] naturae sine ulla[5] fine indulgentis auiditati[6] maris et ipse inter[7] Europam Asiamque funditur. non fuerat satis oceano ambisse terras et partem earum aucta inanitate[8] abstulisse, non inrupisse fractis montibus Calpeque Africae auolsa[9] tanto maiora absorbuisse quam reliquerit[10] spatia, non per Hellespontum Propontida infudisse iterum terris deuoratis: a Bosporo quoque in aliam uastitatem panditur nulla satietate, donec exspatianti[11] lacus Maeoti*i*[12] rapinam suam iungant[13].

[2] Inuitis hoc accidisse terris indicio sunt tot angustiae atque tam parua naturae repugnantis interualla, ad Hellespontum DCCCLXXV[14] p., ad[15] Bosporos[16] duos uel bubus meabili transitu –

[1] axinus **F**$^{2}$ *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Brodersen*, asinus **D R**$^{1}$, axenus **R**$^{2}$ **P E**$^{2}$ **L**$^{2}$ *et Detl.*$^{2}$ (*cfr. NH IV 76*)
[2] appellatus **D R**$^{1}$ *et Mayh. Brodersen,* appellatus est **R**$^{2}$ **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ *et Detl.*
[3] peculiari **R**$^{2}$ **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **a**$^{x}$ **L**$^{2}$, peculiaris **D R**$^{1}$
[4] inuidia **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, inuidi(a)e **D R**
[5] ulla **D R** *et Mayh. Brodersen*, ullo **P E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **a** *et Detl.*
[6] auiditati **P E**$^{x}$ **F**$^{2}$ **o c l t v Y p**, auiditate **D R**, auidicati **Z**
[7] inter **R**$^{2}$ **P L**$^{2}$ *et Mayh. Brodersen*, in **D R**$^{1}$ *et Detl.* (*cfr.* interfusus *NH II 173; III 86*)
[8] aucta inanitate **D R P c**$^{1?}$ **l t Y1 Z**, acta inmanitate **E**$^{2}$ (*sed* acta inanitate **e v**; *fort.* acta inanitate **E**$^{2}$, acta inmanitate **E**$^{x?}$), aucta imanitate [*sic*] **d**, aucta immanitate **L c**$^{x?}$ **Y**$^{x}$, tanta immanitate *coni. Bernardus quidam apud Straneum*
[9] auolsa **a**$^{x}$ *et Mayh. Brodersen*, uolsa **D R** *et Detl.*, auuulsa [*sic*] **P**, euolse **E**$^{1}$, euulsa **E**$^{2}$, euolsa **E**$^{c}$ **a**$^{1}$, uulsa **d**
[10] reliquerit **P E**$^{2?}$ *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Brodersen*, relinqueret **D** *et Detl.*$^{2}$, reliqueret **R**, relinquerit **a**$^{x}$
[11] ex(s)patianti **E**$^{2}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$ *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Brodersen*, spatianti **D R**$^{2}$, spatienti **R**$^{1}$, exspacianti **P**, spacianti **a**, exspaciati **p**, expatianti *Detl.*$^{2}$
[12] maeotii *Hard. et Mayh. Brodersen*, maeoti **D** *et Detl.*, meoti **R a**, ameoti **P Y Z**, a maeoti **E**$^{2?}$, moeoti **F**$^{1}$, a moeoti **F**$^{2}$ **c l t v**, meotis **d**, a moetiti **o**, a meothi **p**, maeotis *coni. Gel.* (*probat Mayh. in appendice*)
[13] iungant **P F**$^{2}$ **L**$^{2}$ (**E**$^{3}$), iugunt **D R**, iungunt **E F**$^{1}$, iungit **a**, iungat **T** (*probat Mayh. in appendice*)
[14] DCCCLXXV *Sabellicus*, octingentorum XXV **D R** (*cfr. NH IV 75; V 141*), DCCCXXV **P**, octingentorum LXXV **a** (**E**$^{3}$)
[15] ad **P p**, a **D R**
[16] bosporos **D R**, bosphoros **P d v Y Z**, bosporo **E**$^{1}$, bosphoro **E**$^{2}$, bosforo **a**, bosforos **p**

[1] О названии Черного моря и его очертаниях Плиний пишет в IV 76. Имеется в виду замена названия *Аксинский* (букв. «негостеприимный») на более благоприятно звучащее *Эвксинский* («гостеприимный»).

I. [1] Понт Эвксинский, прежде из-за негостеприимной дикости называвшийся Аксинским[1], разливается между Европой и Азией вследствие особой враждебности природы, беспредельно благосклонной к жадности моря[2]. Океану было недостаточно обтекать [все] земли[3] и часть их отнять, увеличив тем самым пустое пространство, недостаточно ворваться, разрушив горы и оторвав от Африки Кальпу[4], поглотить гораздо большее пространство, чем оставить, недостаточно, наконец, влиться через Геллеспонт[5] в Пропонтиду[6], снова пожирая земли. От Боспора[7] он ненасытно расширяется в другое обширное пространство[8], пока Меотийские болота[9] не присоединят к его разливу свою добычу.

[2] Признаком того, что это получилось вопреки желанию земли, является наличие стольких теснин и столь малых, несмотря на сопротивление природы, промежутков у Геллеспонта шириной в 875 шагов[10] и у двух Боспоров, то есть проходимых для быков переходов[11], откуда и название их обоих и некое общее

[2] Представление о войне моря и суши, особенно характерное для «серебряной» латыни I в. н. э., неоднократно и в различных вариантах встречается в NH Плиния (III 3; IV 9, 75, 76; V 141; VI 2, 31, 36, 38, 107).

[3] Ср. *Plin*. NH II 242.

[4] Кальпа – скала на европейском берегу Гибралтарского пролива (совр. Гибралтарская скала, или Джебель-Тарик).

[5] Совр. пролив Дарданеллы.

[6] Совр. Мраморное море.

[7] Имеется в виду Боспор Фракийский, совр. Босфорский пролив.

[8] Имеется в виду Понт Эвксинский, совр. Черное море.

[9] Совр. Азовское море.

[10] 875 шагов = ок. 1,3 км.

[11] Ср. объяснение Филарха: «Некоторые говорят, что Боспорами назывались узкие проливы или что в древности, если когда-нибудь какие-нибудь люди желали переправиться на другую сторону пролива, то строили плоты, запрягали в них быков и на них переправлялись; отсюда и название» (FGrHist fr. 81). Βοὸς πορός – по-греч. букв. «бычья переправа». У Плиния и Филарха мы встречаем рационализирующее объяснение названия, в то время как широко распространено было мифологическое толкование: Ио, преследуемая Герой, переправилась в образе коровы через пролив и дала ему это название. Название имеет, по-видимому, фракийское происхождение, объяснения его эллинизированной формы как «коровьей/бычьей переправы» являются народной этимологией.

unde nomen ambobus –, etiam quaedam[1] in dissociatione germanitas concors: alitum quippe cantus canumque latratus inuicem audiuntur, uocis etiam humanae commercia, inter duos orbes manente conloquio, nisi cum id ipsum auferunt uenti.

[3] Mensuram Ponti a Bosporo ad Maeotium lacum quidam fecere |$\overline{\text{XIIII}}$|·$\overline{\text{XXXVIII}}$·D[2], Eratosthenes $\overline{\text{C}}$ minorem. Agrippa a Calchadone[3] ad Phasim |$\overline{\text{X}}$|, inde Bosporum Cimmerium $\overline{\text{CCCLX}}$[4]. nos interualla generatim ponimus[5] conperta in aeuo nostro, quando etiam in ipso ore[6] C*i*mmerio[7] pugnatum est.

[4] Ergo a[8] faucibus Bospori est amnis Rebas, quem aliqui Rhesum[9] dixerunt. dein Syris[10], portus Calpas, Sangaris[11] fluuius ex inclutis. oritur in Phrygia, accipit uastos amnes, inter quos Tembrogium et Gallum, idem Sagiarius[12] plerisque dictus, Coralius, a quo incipiunt

[1] etiam quaedam **D R** *et Mayh. Brodersen* (et iam quaedam *Detl.*), et tamquam **P**, etiam tamquam **L**$^2$

[2] $\overline{\text{XIIII}}$·$\overline{\text{XXXVIII}}$·D **R**$^1$ **E**$^2$, $\overline{\text{XIIII}}$·XXXVIII·D **D**, $\overline{\text{XIIII}}$·$\overline{\text{XXXVIII}}$ **R**$^2$ **E**$^1$ **p**, XIIII·XXXVIII·D **P**, |$\overline{\text{XIV}}$|·XXXVIII·D *Rackham*, XIIII·XXXVIII·M·D *ed. Rom. 1470*

[3] calchadone *Detl.*[1], chalchadone **D**, chalchiadone **R**, calchedone **P d**, calcadone **a**, chalcedone *Barb.*[1] (*cfr. V 149 et 150*)

[4] $\overline{\text{CCCLX}}$ (*uel* CCCLX) **D R**, CCCLXX **P L**$^2$

[5] ponimus **D R**$^1$, ponemus **R**$^2$ **P a**$^2$(?) **L**$^2$

[6] ore **P E**$^2$ **L**$^2$ **p**, ori **D R**

[7] cimmerio *ed. Rom. 1470*, commerio **D**, comerio **R**$^1$, cymmerio **R**$^2$ **P** (*post* pugnatum est *positum*) **d c**$^x$, cummerio **E a**, cunmerio **l**, commertio **t v Y Z**

[8] a **P E**$^2$ **a**$^x$, *om.* **D R**, in **d**

[9] rhesum **R**$^2$ **a**$^x$ (*cfr. Sol. 43. 1*), phesum **D R**$^1$, rerum **P**, resum **d**$^x$ (*in ras.*), rhoesum *Caes.*

[10] dein syris **D R**, de insulis **P**, syris] psillis *Barb.*[1]

[11] sangaris **D R P**, sangarius (**E**$^3$), sagaris *coni. Pint*.

[12] sagiarius **D R**, sangaris **P**, sigiarius **a**$^1$, sigiariusa **a**$^x$, sangarius *u.*, sagarius *Sol. 43. 1*

---

[12] 1438,5 мили = ок. 2129 км (мы исходим из среднего расчета 1 миля = 1480 м). Современное расстояние между Стамбулом и Керчью (Пантикапеем) по прямой составляет 820 км или около 567 римских миль. Сильное преувеличение размеров Понта Эвксинского характерно для всех античных авторов, начиная с Геродота (IV 85; 86).

родство, хотя они и разобщены. Поэтому пение птиц и лай собак с одной стороны [Боспора] слышны на другой стороне, равно как и общение человеческим голосом, так что можно вести разговор между двумя землями, если только ветры не унесут его.

[3] Некоторые дают измерение Понта от Боспора до Меотийского озера в 1438,5 [мили][12], а Эратосфен[13] на 100 [миль] меньше. Агриппа[14] считает от Калхадона[15] до Фасиса[16] 1000 [миль], а оттуда до Боспора Киммерийского 360 [миль]. Мы же обычно приводим расстояния, определенные в наше время, когда даже в самом Киммерийском устье велась война[17].

[4] Итак, [первой] от устья Боспора находится река Ребас[18], которую иные называют Рес; затем – Сирис[19], порт Калпас[20], река Сангарис[21] из числа знаменитых. Она рождается во Фригии[22], принимает в себя огромные реки, среди которых Темброгий[23] и Галл[24], называемый чаще Сагиарием; [затем следует] Коралий[25],

[13] Эратосфен – греч. географ, математик, астроном, филолог (276–194 гг. до н. э.). См. Frg. III B 78 P. 329 Berger.

[14] Марк Випсаний Агриппа (63–12 гг. до н. э.) – политический деятель и полководец императора Августа, автор не дошедших до нас «Хорографии» и карты мира.

[15] Так у Плиния, чаще Калхедон – мегарская колония, основанная в VII в. до н. э. на азиатском берегу Боспора Фракийского.

[16] Совр. река Риони в Грузии.

[17] Вероятнее всего, здесь Плиний имеет в виду упоминаемое Тацитом (Ann. XII 15) и Плутархом (Galba 13, 15) участие римских войск под командованием Дидия Галла и Гая Юлия Аквилы в борьбе боспорских царей Митридата и Котиса в 45 г. н. э.

[18] Совр. река Рива в Турции. Ср. *Dionys.* Perieg. 794–795.

[19] Общепринятой локализации эта река не имеет.

[20] Город в Вифинии; вероятно, совр. Кайя-Бурун. Ср. *Xenoph.* Anab. VI 3, 4–5; *Arrian.* PPE 3.

[21] Крупная река в Малой Азии, известная уже Гомеру (Il. III 187 и XVI 719) и Гесиоду (Theog. 344). Совр. Сакарья.

[22] Фригия – область в центральной части Малой Азии, находящаяся к западу от Галиса. Плиний описывает ее в NH V 145.

[23] Приток Сангариса; совр. Порсук.

[24] Приток Сангариса (ср. *Strabo* XII 3, 7); совр. Гёксу.

[25] Местоположение не установлено.

Mariandy*n*i[1], sinus oppidumque Heraclea, Lyco[2] flumini adpositum – abest a Ponti ore $\overline{CC}$ –, portus Acone[3], ueneno aconito dirus, specus Acherusia, flumina Paedopides[4], Callichorum[5], Sonautes, oppidum Tium[6], ab[7] Heraclea $\overline{XXXVIII}$[8] p., fluuius Billis[9].

II. [5] Vltra quem gens Paphlagonia, quam P*y*laemeniam[10] aliqui dixerunt, inclusam a tergo Galatia[11], oppidum Mast*y*a[12] Milesiorum, dein Cromna, quo loco[13] Enetos adicit Nepos Cornelius, a quibus in Italia ortos cognomines eorum Venetos credi *deb*ere[14] putat[15], Sesa-

[1] mariandyni *Hard.*, mariandrini **D**, mariandini **R P E**$^{x}$ **d**, mariandri **t** (*idem in marg. alia manu, fort. inter notabilia, habet* m(ar)eandrinorum)
[2] lyco **P c l t v**, lico **D**, liquo **R**, lycho **Z**
[3] acone **R P a d** *et Mayh. Brodersen*$^{2}$, aconae **D** *et Detl. Brodersen*$^{1}$, acconae **F**
[4] paedopides **D**, pedopides **R a T**, penophyles **P**, pedopiles *u.*
[5] callichorum **P**, gallicorum **D R**$^{1}$, callicorum **R**$^{2}$
[6] tium **D R**, titium **P**, itum **a**, tytum *uel* tiytum **L**$^{2}$ (*ut uid.*), tieium *coni. Barb.*$^{1}$
[7] ab **P**, et **D R**$^{1}$, et ab **R**$^{2}$, *om*. **L**$^{2}$
[8] $\overline{XXXVIII}$ **R E F a**$^{x}$, XXXVIII **D**, XLVIII **P**, $\overline{XLIII}$ *coni. Barb.*$^{1}$
[9] billaeus *coni. Barb.*$^{1}$
[10] pylaemeniam *Barb.*$^{1}$, pilaemoniam **D**, pilemoniam **R F d**, philemeniam **P**, pillaemoniam **E**
[11] galatia **R**$^{2}$ **P E**$^{2}$, ea late **D R**$^{1}$, ea **d**$^{1}$, ea lathea **d**$^{x}$
[12] mastya *ed. Rom. 1470*, mastia **D R P**, *dubit. Mayh., an* mastra (*cfr. Müllerum, GGm, I, 405*$^{a}$), moson *uel* moston *coni. Hard.*
[13] loco **P a**$^{3?}$ **d**, loca **D**, loc **R**
[14] credi debere *coni. Mayh.* (*cfr. NH II 166 init.*)*, quem sequ. Brodersen*, credere **D R**, credi **P**, se credere *Jan*$^{2}$, ea de re *coni. Detl.*$^{1}$, credi ea re *coni. Salm.*
[15] putat **D R**, postulat **P L**$^{2}$, oportet **a**, *del. Jan*$^{2}$

---

[26] Мариандины – народ, живший на побережье Черного моря на северо-западе Малой Азии (ср. *Strabo* XII 3, 2).
[27] Гераклея Понтийская – греч. город на Черном море; совр. Эрегли.
[28] Вероятно, совр. Гюлюнксу.
[29] 200 миль = ок. 296 км.

от которого начинается [земля] мариандинов[26], Гераклея[27] – залив и город, расположенный у реки Лик[28] и отстоящий от устья Понта на 200 [миль][29], порт Акона[30], печально известный ядом аконитом, пещера Ахерусия[31], реки Педопидес, Каллихор, Сонаутес[32], город Тий[33], в 38 милях[34] от Гераклеи, и река Биллис[35].

II. [5] За ней [обитает] пафлагонское племя, которое некоторые называют пилеменийским[36]; оно сзади ограничено Галатией[37]; [затем следует] город Мастия[38] милетян, затем Кромна[39], куда Корнелий Непот поселяет и энетов, считая вполне вероятным, что от них в Италии произошли соименные им венеты[40]; город Сесамон, который теперь Амастрис[41], гора

[30] Портовый город восточнее Гераклеи. Аконит – растение, из сока которого делают сильнодействующий яд; его происхождение из Причерноморья было хорошо известно античным авторам.

[31] Знаменитая в античности пещера, считавшаяся одним из входов в подземное царство Аида; здесь находилось и прорицалище мертвых. Ср. о ней Mela I 103: «Рядом находится пещера Ахерусия, ведущая, как говорят, к манам, и считается, что оттуда был выведен наружу Кербер». Считалось, что именно здесь Геракл сошел в подземный мир (см. *Xenoph.* Anab. VI 2, 2; *Diod. Sic.* XIV 31; *Plin.* NH XXVII 4). Пещера Ахерусия находилась в 1 км северо-восточнее Гераклеи.

[32] Если названия первой и третьей рек из других источников неизвестны, то река Каллихор (другое имя – Оксейнас) связана с именем Диониса (см. *Arrian.* PPE 13).

[33] Совр. Фильос.

[34] 38 миль = ок. 56,25 км.

[35] Река считалась границей Вифинии и Пафлагонии (ср. *Apollon. Rhod.* Argon. II 791; *Arrian.* PPE 13); совр. Филиос.

[36] Название происходит от имени Палемен, принадлежавшего предводителю пафлагонцев в Троянской войне (см. *Hom.* Il. II 581).

[37] Галатия – область юго-восточнее Пафлагонии (ср. *Plin.* NH V 146).

[38] Из других источников неизвестен.

[39] Город, известный уже с Гомера (Il. II 855).

[40] Пафлагонское племя энетов (или венетов) упоминает Гомер (Il. II 852). Свидетельство Корнелия Непота об энетах известно только из этого места Плиния.

[41] Совр. город Амасра.

mon oppidum, quod nunc Amastris, mons Cytorus[1], a Tio $\overline{\text{LXIII}}$ p., oppida Cimolis[2], Stephane[3], amnis Parthenius.
[6] Promunturium Carambis[4] uasto excursu abest a Ponti ostio $\overline{\text{CCCXXV}}$[5] uel, ut[6] aliis placuit, $\overline{\text{CCCL}}$, tantundem a Cimmerio aut, ut[7] aliqui maluere, $\overline{\text{CCCXII}}$·D. fuit et oppidum eodem nomine et aliud inde Armine, nunc est colonia Sinope, a Cytoro[8] $\overline{\text{CLXIIII}}$[9], flumen Varecum[10], gens Cappadocum, oppidum Caturia[11] *G*azelum[12], amnis Hal*y*s[13], a radicibus Tauri per Cataoniam Cappadociamque decurrens,
[7] oppida Gangre[14], Carusa, Amisum[15] liberum[16], a[17] Sinope $\overline{\text{CXXX}}$ eiusdemque nominis sinus tanti recessus, ut[18] Asiam paene insu-

[1] cytorus **c l t v**, citorus **D R**, scytorus **P**
[2] cimolis **d**, chimolis **D R**, chymolis **P**
[3] stephane **R**$^2$ **a**$^x$, stephani **D R**$^1$, stebane **P**, stebhani **E**$^2$, sthaephani **F**
[4] carambis **P E**$^x$ (*cfr. NH IV 86; X 60; Sol. 44. 1; Mart. Cap. VI 689; Strab. XII 3. 10, 11*) *et Detl.*$^2$ *Mayh. Brodersen*, cerambis **D R** *et Detl.*$^1$, corambis **c l t v Y Z p**
[5] $\overline{\text{CCCXXV}}$ (*uel* CCCXXV) **D R**, CCCXX **P**
[6] uel ut **P L**$^2$, & ut **D R**, aut ut *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), ut *coni. Sill.* (*quem sequ. Detl.*)
[7] aut ut **D**, aut **R**, uel ut **P**
[8] a cytoro *Barb.*$^1$, cyteros **D**, citeros **R a**$^1$, a quithoro **P E**$^2$, citero **a**$^{c?}$, cyteros a quithoro **c l**, citeros a quithoro **t**, citeros a quitoro **v**, oyteros a quitoro **Y**, cyteros a quitoro **Z**, etheros a cythoro **p**, cytoros (**E**$^3$)
[9] $\overline{\text{CLXIIII}}$ **E F a**, CLXIIII **D R**, DCIII passibus **P**, DCLXIIII **L**$^2$, $\overline{\text{CLXIV}}$ *Rackham*
[10] uarecum **D**, uarrecum **R**, euarcum **P**, uaretum **a**$^x$ **d**, euarchum *Hard.*
[11] caturia **P**, catyria **D**, catiria **R**, cituria *uel* ciaturia **E**$^x$ (cityria *etiam* **a**$^x$*, ut uid.*), catizira **d**, gaziura *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XII 3. 15*) (**E**$^3$)
[12] gazelum *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XII 3. 13, 25, 38*)*, quem sequ. Detl.*$^2$ *Mayh. Brodersen* (**E**$^3$), zaceplum **D R** *et Detl.*$^1$, iacelum **P**, lazelum **E**$^2$ (*in ras.*)
[13] halys *ed. Rom. 1470*, pilis **D R**$^1$ **c**$^x$, halis **R**$^2$ (*pro u.l.*) **P**, alis **E**$^2$, pili **a**
[14] gangre *Barb.*$^1$ (*quem sequ. Detl.*$^2$ *Mayh. Brodersen*), gamge **D d**$^x$ *et Detl.*$^1$, gāgei **R**, grangre **P**, gamger **d**$^1$, gange **c l v Y Z p**, ganger **T**, gamgre (**E**$^3$), gangra *coni. Barb.*$^1$
[15] amisum **a d**$^x$, amissum **D R**, et amisum **P**, et amissum **L**$^2$, amysum *u.*
[16] liberum **R**$^2$ **P a**$^3$ **L**$^2$, iberum **D**, hiberum **R**$^1$
[17] a **P a**$^3$, *om.* **D R**
[18] ut **R**$^2$ **P a**$^x$ **c l t v Y Z p**, at **D R**$^1$, ad **d**

[42] Совр. Джиде. Гомер знает такой город на побережье Пафлагонии (Il. II 853).

Китор[42], в 63 милях[43] от [города] Тия, города Кимолис[44], Стефана[45], река Партений[46].
[6] Мыс Карамбис[47], сильно выдающийся в море, отстоит от устья Понта на 325[48] или, как думают другие, на 350 [миль][49] и на столько же от Киммерийского [устья][50], или, как предпочитают [думать] другие, на 312,5 [мили][51]. Существовал и город того же названия [Карамбис], далее другой – Армина[52], теперь колония Синопа[53], в 164 [милях][54] от Китора, река Варек[55], племя каппадокийцев, город Катурия Газелум[56], река Галис[57], сходящая с предгорий Тавра[58] [и текущая] через Катаонию[59] и Каппадокию,
[7] города Гангре[60], Каруса[61], свободный Амис[62], в 130 [милях][63] от Синопы, и того же названия залив такой величины, что он де-

[43] 63 мили = ок. 93 км.
[44] Ср. *Arrian.* PPP, 14; *Ptolem.* V 4, 2). Совр. Гинолу.
[45] Совр. Истифан. Упомянут также Аррианом (PPE 14) и Птолемеем (V 4, 2).
[46] Знаменитая река, упомянутая еще Гомером (Il. II 854); совр. Бартынсу.
[47] Совр. мыс Керемпе. В античной географии рассматривался как место, наиболее близкое к северному берегу Черного моря.
[48] 325 миль = ок. 481 км.
[49] 350 миль = ок. 518 км.
[50] Т. е. от входа в Керченский пролив.
[51] 312,5 мили = ок. 462,5 км.
[52] Ср. *Arrian.* PPE 14. Совр. Аклиман.
[53] Синопа – один из крупнейших городов античного Южного Причерноморья в Пафлагонии. Плиний указывает на ее статус римской колонии, который она получила в 47 г. до н. э. Совр. Синоп.
[54] 164 мили = ок. 243,7 км.
[55] Река с таким названием из других источников неизвестна.
[56] Из других источников неизвестен.
[57] Крупнейшая река Малой Азии, совр. Кызылырмак.
[58] Горный массив в Малой Азии, проходящий через Киликию, Ликию и Карию.
[59] Местность к юго-востоку от Каппадокии.
[60] Город северо-восточнее Анкары. Совр. Чанкыры.
[61] Совр. Герце.
[62] Один из крупнейших портов Южного Причерноморья на пути из Синопы в Трапезунт. Совр. Самсун.
[63] 130 миль = ок. 192,5 км.

lam[1] faciat, $\overline{\text{CC}}$ *h*aut[2] amplius per continentem ad Issicum Ciliciae sinum. quo in omni tractu proditur tres tantum gentes Graecas iure dici, Doricam, Ionicam, Aeolicam, ceteras barbarorum[3] esse. Amiso iunctum fuit[4] oppidum Eupatoria[5], a Mithridate conditum; uicto eo utrumque Pompeiopolis appellatum est.

III. [8] Cappadocia intus habet coloniam Claudi Caesaris Archelaïdem, quam[6] praefluit *amn*i*s*[7] Hal*y*s[8], oppida Comana, quod Salius[9], Neocaesaream, quod Lycus, Amasiam, quod *I*ris[10], in regione hoc[11] *G*azacena[12], in Colopene[13] uero Sebastiam et Sebastopolim[14] – haec parua, sed paria supra dictis –, reliqua sui parte Melitam[15], a Sami-

[1] paeninsulam *coni. Straneus*
[2] haut *Gel.*, aut **D R P**, haud *uel* aut <paulo> *coni. Straneus*
[3] ceteras barbarorum **D R**, ceteros barbaros **P L**$^2$
[4] iunctum fuit **D**, uictum fuit **R**, fuit iunctum **P L**$^2$
[5] eupatoria *ed. Rom. 1470*, euphatoria **D**, eufratoria **R**, euphatorea **P**, eupathoria **a**
[6] quam **P d** (*fort. ex correctura, sed uix certum quid corrigatur*) (**E**$^3$), quod **D R**, que **E a**
[7] praefluit amnis *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), perfluens **D R**, praefluit **P**, profluit **L**$^1$, profluens **L**$^2$, praefluit *u.*, praeterfluit *coni. Detl.*$^1$ (*coll. Sol. 45. 3*), praefluit torrens *uel* praefluit ruens *coni. etiam Mayh. in appendice*
[8] halys *coni. Barb.*$^1$ (*e Sol. 45. 3*), hylas **D**, hilas **R**, halis **P** (**E**$^3$), ylas **a**
[9] salius **D R**, saris **P**, sarus *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XII 2. 3 et Ptol. V 8. 4*) (**E**$^3$)
[10] iris *ed. Rom. 1470*, yris **D P**, hyris **R**, yrys **F**
[11] regione hoc **D R** *et Mayh.*, regione hac **P**, regione *Barb.*$^1$ *et Detl. Brodersen*,
[12] gazacena *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XII 3. 25*), azacenat **D**, azacenaum **R**$^1$, azacena **R**$^2$, cazacena **P**, azacaenat **F**, azatenat **a** (*ut uid.*), cazacenat **d**, azazenat **Y Z**
[13] in colopene **D**, colopoene **R**$^1$, in colopoene **R**$^2$, in colopena **P** (**E**$^3$), incole pene **E a**$^1$, incole pena **a**$^x$
[14] sebastiam et sebastopolim (saeb- **F**) **D R**, sauasdia et sebastopolis **P**, sabastiam et sabastopolim **E**, sebastiam sebastopolim **d**, sebastiam et sebastopolis **L**$^2$
[15] parte melitam **a d**$^2$, partem et litamm **D**, partem et litam **R**, parte habet melitam **P**, partem et litamni **E a**, parte et litam **d**$^1$

---

[64] Совр. залив Искендерун на Эгейском побережье Турции.
[65] 200 миль = ок. 296 км. Это расстояние было сильно занижено в античной географии.
[66] Деление греков на дорийцев, ионийцев и эолийцев было широко распространено в античной этнографии.

лает Азию почти островом: до Иссийского залива[64] в Киликии по суше отсюда не больше 200 [миль][65]. На всем этом пространстве, как справедливо принято считать, живут только три греческих племени[66] – дорийское, ионийское и эолийское, прочие же – варвары. К Амису примыкал город Евпатория, основанный Митридатом; после его поражения оба города вместе стали называться Помпейополем[67].

III. [8] Каппадокия в глубине своей территории имеет колонию Клавдия Цезаря Архелаиду[68], которую омывает река Галис; [там] есть города: Команы[69], которые [омывает река] Салий, Неокесария[70], которую [омывает] Лик[71], Амасия[72], которую [омывает] Ирис[73], это все в области Газакена, а в Колопене[74] – Себастия и Себастополь[75]; они не большие, но равны вышеназванным [городам]. В остальной своей части [Каппадокия] имеет [города] Мелиту[76], основанную Самирамидой[77] недале-

[67] Речь идет о понтийском царе Митридате VI Евпаторе, который вел многочисленные войны против римлян. В Помпейополь город Евпатория был переименован после победы Гнея Помпея над Митридатом в 64 г. до н. э. Подробнее об этих переименованиях см.: *Strabo* XII 3, 30; *Appian.* Mithr. 115; 561.

[68] Город, названный в честь местного царя Архелая и ставший колонией по указу императора Клавдия (41–54 гг.). До Архелая город назывался Гарсаврией, под этим названием его упоминает Страбон (XII 2, 5; XIV 2, 29).

[69] Ср. *Strabo* XII 3, 32. Руины города Коман находятся ок. совр. Токат в Восточной Анатолии.

[70] Один из важнейших городов Полемонова Понта, располагавшегося к востоку от Каппадокии на южном побережье Черного моря. Совр. Никсар.

[71] Ср. *Strabo* XII 3, 1. Совр. Келькит.

[72] Известный город, служивший резиденцией понтийских царей (ср. *Strabo* XII 3, 39). Совр. Амасья.

[73] Совр. Йешилырмак.

[74] Газакена и Колопена – области на севере Малой Азии (ср. *Strabo* XII 3, 13).

[75] Оба города названы в честь императора Августа, чье имя в переводе на греч. звучит как Себастос. Первый город – совр. Сивас, второй – Сулусарай (ср. *Ptolem.* V 6, 8 и 9).

[76] Ср. *Plin.* NH V 84. Совр. Малатья.

[77] Имеется в виду легендарная вавилонская царица, упомянутая еще Геродотом (II 184; III 154).

ramide conditam haud procul Euphrate, Diocaesaream, Tyana, Castaba̲la[1], Magnopolim, Zelam et sub monte Argaeo[2] Mazacum[3], quae nunc Caesarea nominatur.

[9] Cappadociae pars praetenta[4] Armeniae Maiori Melitene uocatur, Commagenis Cataonia, Phrygiae Ga*r*sauritis[5], Sargaurasana[6], Cammaneni, Galatiae Morimene[7], ubi disterminat eas[8] Cappadox amnis, a quo nomen traxere antea Leucosyri dicti. a Neocaesarea supra dicta Minorem Armeniam Lycus amnis disterminat. est et Coeranus[9] intus clarus, in ora autem ab Amiso[10] oppidum et flumen Chadisia[11], Lycastum, a quo Themiscyrena[12] regio,

[1] castabala *coni. Barb.[1]* (*e Strab. XII 2. 7*), castalia **D R**[1], castaliam **R**[2] **P**
[2] argaeo *Barb.[1]*, arcago **D**, archago **R**, ange **P**, atargao *u.*
[3] mazacum **R d**, marzacum **D**, omzacam **P**, maizacum **E a**, nyzaca *u.*, mazaca *coni. Barb.[1]* (*e Sol. 45. 4*)
[4] praetenta **P L**[2] (**E**[3]), praetentant **D R**, praetendant **E a**, praetentata **d**
[5] garsauritis *Barb.[1]* (*e Strab. XII 1. 4 et Ptol. V 6. 13*)*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, gassauritis **D R** *et Detl.*, gauphaurites **P**
[6] sargaurasana **a**[x], argaurasana **D R** (*cfr. Ptol. V 6. 12*), sargaurasene **P**, argaunasana **d**, sargaurasane *u.*, sargarausene *coni. Hard.* (*e Strab. XII 1. 4; 2. 5*)
[7] morimene **D F**[x], morimeni **R**[2] **P**, incrimine **R**[1], moribene **F**[1]
[8] eas **D**, eos **R P a**[x] (**E**[3])
[9] coeranus **D E**[2] (*uel fort.* **E**[c]), quo eramus **R**[1], ceramus **R**[2], ceranus **P a d Y Z**, coeceranus **E**[1], ceraunus **p**, caruanis *Hard.*
[10] amiso **D P**, amisso **R d**, antiso **E a**, ammiso **F**, *numerum excidisse coni. Jan[1]* (*dubit. Mayh., an* C̄) *cfr. § 16*
[11] chadisia *Barb.[1]* (**E**[3]), schadisy a– **D**, scadyrya **R**, scadisia **P**, schadisia **E a**, scadysia **F**, scadisy a **d**
[12] themiscyrena *ed. Parm. 1481*, tymyscyrena **D**, timiscyrenea **R**, themisquirena **P**, tymyscirena **E**, tymiscyrena **F**, timiscinena **a**, tysciniscyrena **d**, themiscyra *Gel.*, themisyrena *ed. Rom. 1470*

---

[78] Крупнейшая река Передней Азии, совр. Евфрат. Ср. *Plin.* NH V 83.
[79] Возможно, это город, позднее известный как Назианз, ок. совр. Бекарлар.
[80] О капподакийском городе Тианы см. *Strabo* XII 2, 7. Совр. Кемерхисар.
[81] Ср. *Strabo* XII 2, 7. Совр. Бодрум.

ко от Евфрата[78], Диокесарию[79], Тианы[80], Кастабалы[81], Магнополь[82], Зелу[83] и – под Аргейской горой[84] – Мазак[85], который теперь называется Кесарией.

[9] Часть Каппадокии, простирающаяся перед Великой Арменией[86], называется Мелитеной[87], перед Коммагенами[88] [находится] Катаония[89], перед Фригией – Гарсауритис, Саргаурасана и Камманены, перед Галатией – Моримена[90], где их разделяет река Каппадокс[91], от которой позаимствовали свое имя те, кто назывались ранее левкосирами[92]. Малую Армению[93] отделяет от вышеуказанной Неокесарии[94] река Лик[95]. Есть там и знаменитая [река] Койран[96], а на побережье за Амисом [находятся] город и река Хадисия, [город] Ликаст[97], от которого [начинается] Темискирская область[98],

[82] Бывшая Евпатория, переименованная в честь Помпея Великого (Pompeius Magnus).
[83] То же, что нижеупомянутая (§ 10) Зиела, – город, лежащий на одном из притоков реки Ирис.
[84] Ср. *Strabo* XII 2, 7; *Ptolem.* V 6, 7. Совр. гора Эрджиес-Даги.
[85] Мазак был переименован в Кесарию в 17 г. н. э. императором Тиберием (ср. *Strabo* XII 2, 7–8). Совр. Кайсери.
[86] Великой Арменией называлась та ее часть, которая находилась восточнее Евфрата. Подробнее см. § 24 и примеч.
[87] Вероятно, область вокруг города Мелиты, упомянутого выше в § 8.
[88] Имеется в виду Коммагена, область в Северной Сирии.
[89] Катаония уже была упомянута в § 6.
[90] Гарсауритис, Саргаурасана, Камманены, Галатия, Моримена – области Малой Азии к югу от Каппадокии.
[91] Один из притоков Галиса.
[92] В античной литературе каппадокийцы часто назывались левкосирами (букв. «белые сирийцы»).
[93] Малая Армения находилась к западу от верхнего течения Евфрата.
[94] См. § 8.
[95] См. § 8.
[96] Из других источников неизвестна.
[97] Хадисия и Ликаст с трудом поддаются локализации.
[98] Темискира – долина в низовьях реки Термодонт.

IV. [10] Iris flumen deferens Lycum. Ciuitas Ziela intus, nobilis clade Triarii et uictoria[1] C. Caesaris. in ora amnis Thermodon, ortus ad castellum[2] quod uocant Phanorian[3], praeterque radices Amazoni montis lapsus. fuit oppidum eodem nomine et alia quinque, Amazonium[4], Themiscyra, Sotira[5], Amasia, Coma*n*a[6], nunc Matium[7].
[11] Gentes Gen*et*arum[8], Chalybum, oppidum Cotyorum[9], gentes Tibareni, M*o*ssyni[10] notis[11] signantes corpora, gens Macrocephali[12],

[1] uictoria **R**$^2$ **P** **F**$^x$ (**E**$^3$), uiatoria **D** **R**$^1$, uiatorii **a**
[2] castellum **P**, $\overline{\text{CCC}}$ stadium **D**, cāstadium **R**, CCC stadium **d**
[3] phanorian **P**, phanorhian **D** **R**, phanorphiā **a**, phanoriā **d** **L**$^2$, panoriā **L**$^1$, phanaroeam *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XII 3 passim*)
[4] amazonium **P** (*cfr. Melam I 105*), amazonius **D** **R**$^2$, ameioniuus (*siue* ameionius?) **R**$^1$, amazonicus *u.*, phamizonium *Barb.*$^1$, famizonium (**E**$^3$)
[5] sotira *ed. Rom. 1470*, sotyra **D** **R**, sotina **P**
[6] comana *Barb.*$^1$, comara **D** **P**, quomara **R**
[7] matium (mazi- **F**) **D** **R** **P**, manteum *Barb.*$^1$, mantium *Sill.* (*cfr. V 115 et 116*)
[8] genetarum *coni. Barb.*$^1$ *e Val. Flacc. V 147* (*cfr. Scylacem 88*)*, quem sequ. Detl.*$^2$ *Mayh. Brodersen* (**E**$^3$), caenarum **D** *et Detl.*$^1$, cenanarum **R**, genarum **P**, cenarum **a** **d** **c** **t** **v** **Y** **Z** **p**; caenarum … cotyorum *om.* **E**$^1$, *suppl*. **E**$^{c?}$ *in marg.*
[9] cotyorum **D**, cotilorum **R**$^2$ **P** **L**$^2$ **Z**, cotiorum **R**$^1$ **a** **d** **t** **v**, cottyorum **F**, cotylorum **Y**
[10] mossyni *Barb.*$^1$ (*cfr. Melam I 106*)*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, massyni **D** *et Detl.*, masini **R**, massini **P** **E** **a** **d**, mossini (**E**$^{3?}$), mossynoeci *coni. Barb.*$^1$
[11] notis **D** **P**, noctes **R**$^1$, noctis **R**$^2$
[12] macrocephali **P** (**E**$^3$), mocerochepali **D**, merochepali **R**$^1$, macrochepali **R**$^2$, ce mocerocephali **a**, maerochepali **d**, mocerocephali **c** **l** **t** **v** **Y** **Z**

---

[99] О реках Ирис и Лик см. § 8.
[100] В 67 году до н. э. римский полководец Гай Валерий Триарий потерпел здесь поражение от войск Митридата VI Евпатора.
[101] Гай Юлий Цезарь разгромил здесь в 47 году до н. э. войска понтийского царя Фарнака II, сына Митридата VI Евпатора. После победы Цезарь будто бы написал в Рим свои знаменитые слова «Veni, vidi, vici» («Пришел, увидел, победил»), см.: *Sueton*. Iul. 37, 2.
[102] Знаменитая река Малой Азии, связанная с пребыванием на ее берегах царства амазонок. Совр. Терме.
[103] Из других источников неизвестна.

IV. [10] и река Ирис, в которую впадает Лик[99]. В глубине материка [находится] город Зиела, знаменитый поражением Триария[100] и победой Г. Цезаря[101]. На побережье – река Термодонт[102], начинающаяся около крепости, которую называют Фанория[103], и изливающаяся в море около подножия Амазонской горы[104]. Здесь был город с тем же названием и пять других городов – Амазоний, Темискира, Сотира[105], Амасия и Комана[106] – теперь Матий.

[11] [Далее находятся] племена генетов[107] и халибов[108], город Котиор[109], племена тибаренов[110] и моссинов, татуирующих себе тела[111], племя макрокефалов[112], город Керасунт[113], порт Кордула[114],

[104] Местоположение горы точно не установлено.

[105] Местоположение упомянутых здесь городов точно не установлено.

[106] Эти два города упомянуты выше в § 8. Второе название Команы известно только из Плиния.

[107] Генеты (по некоторым другим рукописям – кены) – племя, из других источников неизвестное.

[108] Халибы упоминаются уже Гекатеем Милетским (fr. 196) как «народ у Понта на реке Термодонт».

[109] Котиор (Котиора) – город, который, согласно данным Ксенофонта, являлся колонией Синопы в земле тибаренов (Anab. V 5, 3). Страбон называет его «городок» (XII 3, 17). Совр. Орду.

[110] Тибарены – народ, по свидетельству Геродота (III, 94), входивший вместе с мосхами, макронами, моссиниками и марами в XIX сатрапию Персидского государства.

[111] Моссины – вариант более употребительного этнонима «моссиники» (по-греч. букв. «живущие в башнях»). Указание Плиния на то, что массины татуировали себе тела, совпадает с аналогичным указанием Ксенофонта в отношении моссиников (Anab. V 4, 32).

[112] Макрокефалы (по-греч. букв. «большеголовые») – вероятно, макроны других источников. Пс.-Скилак локализует их в непосредственной близости от Трапезунта (85). Ксенофонт помещает их территорию протяженностью в три дневных перехода (10 парасангов, т. е. 59,4 км) в горах над Трапезунтом (Anab. IV 8, 1–9). К рубежу новой эры макроны, по свидетельству Страбона (XII 3, 18), уже называясь саннами, занимали по-прежнему горные территории выше Трапезунта и Фарнакии.

[113] Город Керасунт (совр. Гиресун) локализуется в 60 км к западу от Трапезунта.

oppidum Cerasus, portus Cordule[1], gentes Bechires[2], Buxeri, flumen Melas, gens Machorones[3], Sid*e*ni[4] flumenque Sidenum[5], quo alluitur oppidum P*o*lemonium[6], ab Amiso $\overline{\text{CXX}}$. inde flumina *I*asonium[7], Melant*h*ium[8] et ab Amiso $\overline{\text{LXXX}}$ Pharnacea[9] oppidum, Tripolis castellum et fluuius, item Philocalia et sine fluuio[10] Liuiopolis, et a Pharnacea[11] $\overline{\text{C}}$ Trapezus[12] liberum, monte uasto clausum[13].
[12] Vltra quod gens Armenochal*y*bes[14] et Maior[15] Armenia, $\overline{\text{XXX}}$ p. distans. in ora ante Trapezunta flumen est Pyxites[16], ultra uero gens

[1] cordule **R a**, cordulae **D**, gordule **P**, chordule *Hard.*
[2] bechires **D R P**, bethires **E a**
[3] machorones **D R**[1], machrones **R**[2] (**E**[3]), macrones **P** (*cfr. Strab. XII 3. 18*), macharones **F**, machedoni **a**, machelones *Müller GGm, I, 378 et 412*
[4] sideni *coni. Barb.*[1] *e Strab. XII 3. 16* (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), sidoni **D R** *et Detl.*, sydoni **P d**, sydonis **a**
[5] sidenum **D R**[1], sidonum **R**[2], sydenum **P a**
[6] polemonium *Barb.*[1] (**E**[3?]), palemonium **D R P**, balemonium **c l t v Y Z p**
[7] iasonium *Barb.*[1], lasonium **D P**, alasonium **R**, iasonium <eodemque nomine promunturium> *coni. Mayh. in appendice cl. Ptol. V 6. 4*
[8] melanthium *ed. Rom. 1470*, melantium **D P**, melatium **R**, malantium **a**
[9] pharnacea **D R**, pharrone **P**, pharnacaea **F**, parnacea **a**, pharnace *ed. Rom. 1470*
[10] fluuio **P a**[3?] *et Mayh. Brodersen*, fluuio item **D R** *et Detl.*
[11] pharnacea **F d** (**E**[3]), pharnecea **D**, pharnatia **R**, pharrone **P**, parnacea **a**, pharnace **c l t v Y Z**
[12] trapezus **P**, trapetus **D R**
[13] clausum **P**, claustrum **D R**, claussum **L**[2]
[14] armenochalybes *ed. Rom. 1470*, armenoscalibes (-maen- **F**) **D**, armonoscalibes **R**, armenochalibes **P**, armenos et liberos et calibes **a**, armenocalybes *u.*
[15] et maior **a d** (**E**[3]), et maiora **D R P**, a maiore **c l t v Y Z p**
[16] pyxites **P d**, pyxytres **D**[1] **F**[1], pyxytes **D**[x] **F**[x], pixithes **R**, pyzites **E**, pizites **a v Y Z p**, pyzytes **l t**, pysites *u.*

---

[114] Кордула (греч. «шишка» или «шишковатая дубина») – порт к востоку от Керасунта. Упоминается также у Птолемея (V 6, 10) и в перипле Пс.-Арриана (PPE 39).
[115] Бехиры – племя, помещаемое Пс.-Скилаком (84) и некоторыми другими авторами восточнее Трапезунта либо южнее его в долине совр. реки Чорох.
[116] Буксеры – то же, что бизеры других источников (ср. *Mela* I 197: *Buxeri*).
[117] Мелас (греч. «черная») – река, локализуемая где-то вблизи территории махоронов.

племена бехиров[115] и буксеров[116], река Мелас[117], племя махоронов[118], сидены[119] и река Сиден[120], омывающая город Полемоний[121], [который отстоит] от Амиса на 120 [миль][122]. Затем реки Ясоний[123], Мелантий[124] и [отстоящий] от Амиса на 80 [миль] город Фарнакея[125], Триполь – крепость и река[126], затем Филокалия[127] и Ливиополь – уже без реки[128], и в 100 [милях] от Фарнакеи свободный [город] Трапезунт[129], окруженный огромными горами.

[12] За ними на расстоянии 30 миль[130] простираются племя арменохалибов[131] и Великая Армения[132]. На побережье перед Тра-

[118] Махороны – племя, идентичное макронам и махелонам других источников (*Arrian*. PPE 11; *Dio Cass*. LXVIII 19, 2).

[119] Сидоны – племя, упоминаемое в этом районе только Плинием.

[120] Сиден – река, название которой связано с городом Сиде и племенем сидонов; совр. Боламан.

[121] Полемоний – столица государства Полемоновский Понт, основанная царем Полемоном II в I в. до н. э. на месте более древнего населенного пункта Сиде; локализуется у устья совр. реки Боламан к западу от Котиоры.

[122] 120 миль = ок. 177,5 км.

[123] Ясоний – река между городами Сиде и Котиора, названная в честь Ясона, предводителя аргонавтов.

[124] Мелантий (греч. «черная») – река, упоминаемая также в этом районе Аррианом (PPE 23) и Птолемеем (V 6, 4); отождествляется с совр. р. Мелет-Ырмак.

[125] Фарнакея – город, выстроенный понтийским царем Фарнаком в I в. до н. э.; совр. Гиресун.

[126] Триполь (греч. «трехградье») – крепость на одноименной реке, упоминается еще Аррианом (PPE 24); совр. Тиреболу.

[127] Филокалия (греч. «любящая прекрасное»), местоположение не установлено.

[128] Ливиополь, возможно, назван в честь жены Августа Ливии. Эта крепость в других источниках не упоминается. Фраза об отсутствии реки у Ливиополя обыгрывает предшествующее похожее название Триполь, которое, несмотря на наличие корня -поль («город»), прилагается также и к реке.

[129] 100 миль = ок. 148 км. Трапезунт (от греч. τράπεζα – «стол») – город, согласно хронике Евсевия (II 80) основанный греками в 757–756 гг. до н. э. Совр. Трабзон.

[130] 30 миль = ок. 44, 5 км.

[131] Армено-халибы – племя, по данным Страбона (XII 3, 19) занимавшее район Фарнакии. Двойное название этого народа должно объясняться процессом ассимиляции арменами южных халибов в результате расширения границ Армении во II в. до н. э.

[132] О Великой Армении см. § 24 и примеч.

Sannorum[1] Heniochorum[2], flumen Absarru*m*[3] cum castello eodem cognomine[4] in faucibus, a Trapezunte CXL. eius loci a tergo montium Hiberia est, in ora uero *H*eniochi, Ampreutae, Lazi[5], flumina Acampseon, Isis[6], Nogrus, Bath*y*s[7], gentes Colchorum[8], oppidum Matium[9], flumen Heracleum et promunturium eodem nomine clarissimusque Ponti Phasis.

[13] Oritur in Moschis[10], nauigatur quamlibet magnis nauigiis XXXVIII ·D[11] p., inde minoribus longo spatio, pontibus CXX[12] peruius. oppida

[1] sannorum **a**$^{3?}$ *et coni. Barb.*$^{1}$, annorum **D R P**

[2] heniochorum **t**, eniochorum **D R**, enichorum **P a**, enicorum *u.*

[3] absarrum *Detl.*$^{1}$, apsarrun **D**, exarrun **R**, absarrun **P F a**, apsarun **d**, absarum *u.* (*cfr. §§ 13 et 25*)

[4] eodem cognomine **P**, cognomine **D R**, cognomine eodem **L**$^{2}$, *dub. Mayh., an* cognomini (*acc. Rackham*)

[5] heniochi ampreutae lazi *Hard.*, eniochi ampreutae lazi **D**, eniochiam praeute lazi (liazi **R**$^{2}$) **R**, eniochi apreute lazi **P**, eniochi ampraeutae lazi **E F** (*uarie in uocabula diuisum*), eniochiam p(rae)uite lazi **a**, eniochi ampreutelazi *ed. Rom. 1470*, *pro* ampreutae *coni.* zidritae *Pint.*

[6] acampseon isis *Detl.*$^{1}$, acampseonis is **D**, acampseonis his **R**, acampseon ysis **P**, acapseonis (-psae- **F**) is **E F**, acampseonysis *u.*, campseonysis *Gel.*, acampsis isis *Hard.*, campseonisis (**E**$^{3?}$)

[7] nogrus bathys *Gel. et Mayh. Brodersen*, nogrus bathis **D**, nogrus batris **R**, nogrus batis **P d**, mogrus bathys *coni. Pint. ex Arr. 8, quem sequ. Detl.* (*cfr. Müllerum GGm, I, 375*)

[8] colchorum **P**, cole horum **D**, coleorum **R F d**

[9] matium **D R P F**$^{x}$, mantium **F**$^{1}$ (*cfr. § 10*), macium **a**

[10] moschis **D P**, maschis **R**, moscis **a**, moschi **d**

[11] XXXVIII·D **R**$^{2}$ **E**$^{2}$ (*uel fort.* **E**$^{c}$) **F a**$^{x?}$, XXXVIII·D **D R**$^{1}$, XXXVII **P**, XXXVIIII·D **E**$^{1}$, XXXVIII id **d**, XXXVII·D *Müller, Ptol., 925*$^{a}$

[12] CXX **D R P**, CCXX **E a**, CXX (*errore*?) *Rackham*

---

[133] Пиксит (от греч. «букс», «самшит») – река, упоминаемая Аррианом в 150 стадиях к юго-западу от Апсара (PPE 8).

[134] Санны-гениохи – племенное объединение, существовавшее в I–II вв. н. э. юго-западнее устья Апсара (совр. Чорох). Гениохи вне связи с другими племенами упоминаются в районе устья Апсара самим Плинием (VI 12). Относительно саннов Арриан сообщал: «Они и до сих пор очень воинственны, непримиримые враги трапезунтцев и живут в укрепленных

пезунтом – река Пиксит[133], а за ней – племя саннов-гениохов[134], река Абсарр с одноименной крепостью при устье[135], [отстоящая] от Трапезунта на 140 [миль][136]. В этой местности за горами – Иберия[137], а по берегу гениохи, ампревты[138], лазы[139], реки Акампсеон[140], Исис[141], Ногр[142], Батис[143], племена колхов[144], город Матий[145], река Гераклей и мыс того же имени[146] и самая прославленная [из рек] Понта – Фасис[147].

[13] Он берет начало [в стране] мосхов, судоходен для наиболее крупных судов на 38,5 мили [от устья], затем на значительном

Издательство
Дмитрия Пожарского
для ознакомления

местечках; народ этот не имеет царей и с давнего времени обязан платить дань римлянам» (PPE 15; перевод П.И. Прозорова).

[135] Абсарр (чаще Апсар – Ἄψαρος) – река, отождествляемая с совр. рекой Чорох.

[136] 140 миль = ок. 207,25 км.

[137] Иберия – страна, заселенная иберами – восточногрузинскими племенами. В III–I вв. до н. э. Иберия представляла собой довольно крупное эллинистическое государство; данные о нем наиболее полно сохранились у Страбона (XI 3, 1–6).

[138] Ампревты – племя в других источниках не упоминаемое.

[139] Лазы – племя, впервые упоминаемое Плинием в районе Апсара и позднее распространившее свое название на всю Центральную Колхиду.

[140] Акампсеон (Акампсис) – река, отождествляемая либо с Апсаром, либо с какой-нибудь другой речкой, протекавшей в 2,5 милях севернее устья Апсара.

[141] Исис – река, упоминаемая Аррианом (PPE 9) как находящаяся в том же районе и судоходная; возможно, совр. Натанеби.

[142] Ногр – река, упоминаемая при описании этого района также Аррианом (PPE 9: Μόγρος) и, под названием Нигер, в перипле Пс.-Арриана (PPE 43); возможно, совр. Супса.

[143] Батис (греч. «глубокая») – река, название которой, по-видимому, сохранилось в наименовании совр. города Батуми.

[144] Колхи – племя, проживавшее в западной части совр. Грузии.

[145] Матий (Ματιόπολις) – город, упоминаемый в Колхиде в форме Мадий только Птолемеем (V 9, 5).

[146] Гераклей – река, не упомянутая в других источниках.

[147] Фасис – древнее название совр. Риони, крупнейшей реки Колхиды. Впервые упоминается Гесиодом (Theog. 340). См. § 3.

in ripis habuit conplura, celeberrima[1] Tyndarida, *Cir*caeum[2], Cygnum[3] et in faucibus Phasim. maxime autem inclaruit Aea[4], $\overline{XV}$[5] p. a mari, ubi Hippos et Cyan*e*os[6] uasti amnes e[7] diuerso in eum confluunt; nunc habet Surium tantum, et ipsum ab amne influente ibi cognominatum usque quo magnarum nauium capacem esse diximus[8]. et alios accipit[9] fluuios magnitudine numeroque mirabiles, inter quos Glaucum[10]. in ore eius insula e*st*[11] sine nomine, ab[12] Absarro[13] $\overline{LXX}$.

[1] celeberrima **P L**$^2$ (**E**$^3$), celeberrimum (cael- **F**) **D R**
[2] tyndarida circaeum *coni. Hard.* (*e Dionys. perieg. 692 et Val. Flacc. V 327*), tindaridaceum **D R F**$^x$, tyrida acheum **P**, tindaridaeum **F**$^1$, tyrida ceum *u.*, tyritacen *Barb.*$^1$, tyrida aceum *ed. Rom. 1470*
[3] cygnum **P d**, cignum **D R**
[4] aea **a**$^x$, ea **D R P**
[5] $\overline{XV}$ **R P**, XV **D**, XL *Müller, Ptol., 922*$^a$
[6] cyaneos *Pint.*, cyaos **D**, cyos **R**, cyanos **P a**$^x$ (**E**$^3$), ciatos **v**$^1$, ciaos **v**$^{c?}$, tyanos **p**
[7] e **P L**$^2$ **a v** (**E**$^3$), et **D R**
[8] diximus **D R**, dixerunt **P L**$^2$
[9] accipit **R P d**, accepit **D**
[10] glaucum **P d**, claucum **D R**
[11] insula est *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), insula **D R** *et Detl.*$^2$, insule **P a**, insulae **E** *et Detl.*$^1$
[12] ab *Hard.* (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), *om.* **D R**$^1$, abest **R**$^2$ (*in marg.*) **P** *et Detl.*$^1$ (**E**$^3$), *item* **L**$^2$ (*sed post uoces* a sarro *sequentes*), a *u.*, abest ab *Detl.*$^2$, abest a *ed. Rom. 1470*
[13] absarro **D R**$^2$ **P F**$^{c?}$, *om.* **R**$^1$, absacro **F**$^1$, a sarro **L**$^2$, sarro *u.* (*cfr. § 12*), absaro *Barb.*$^1$

---

[148] 38,5 мили (= ок. 57 км) соответствует расстоянию от предполагаемого местонахождения устья Фасиса в античную эпоху (в 10–12 км восточнее совр. г. Поти) до совр. г. Вани, где известен крупнейший во внутренней Колхиде город эллинистической эпохи, возникновение которого, по-видимому, связано с местом причала для «наиболее крупных судов».
[149] Столько же мостов через Фасис указывает Страбон, отмечая, что один из путей в Иберию ведет «через Колхидскую крепость Сарапаны и соседнее с нею ущелье, через которое Фасис, сделавшийся вследствие извилин (русла) проходимым с помощью ста двадцати мостов, бурно и стремительно несется в Колхиду» (XI 3, 4).

расстоянии для малых судов[148], перейти через него можно по 120 мостам[149]. На его берегах было множество городов: наиболее известны Тиндарида[150], Киркей[151], Кигн[152] и при устье – Фасис[153]; самой же известной была Эя[154] в 15 милях[155] от моря, где крупные реки Гипп[156] и Кианей[157] с противоположных сторон впадают в него. Сейчас он обладает только [городом] Сурий[158], который сам назван по реке, впадающей [в Фасис] там, где он, как мы показали, судоходен для больших кораблей. Он также принимает в себя удивительно много больших рек, среди них Главк[159]; в устье [Фасиса] есть остров без названия, в 70 милях[160] от Абсарра.

[150] Тиндарида – город, другими источниками в Центральной Колхиде не засвидетельствованный.
[151] Киркей – город, другими авторами в Центральной Колхиде не засвидетельствованный.
[152] Кигн (от греч. «лебедь») – город, упоминаемый также Помпонием Мелой (I 110) в качестве греческой колонии, расположенной у поворота береговой линии Понта с востока на север.
[153] Фасис – город, локализуемый на южном берегу реки Фасис (совр. Рионе) восточнее совр. города Поти. До настоящего времени не найден.
[154] Эя – мифическая столица Колхиды, резиденция царя Ээта.
[155] 15 миль = ок. 22,25 км.
[156] Гипп (от греч. «конь») – река, впервые упоминаемая в этом районе, по-видимому, еще Пс.-Скилаком в форме «Эгипий-река» (79). Название этой реки до сих пор сохранило связь с лошадьми: это совр. Цхенисцкали (груз. «конская вода» или «конская река»).
[157] Кианей (по-греч. «темно-синий») – возможно, совр. Техури.
[158] Сурий – город, упоминаемый во внутренней Колхиде также Птолемеем (V 9, 6: Σούριον). Локализуется на месте совр. городища в г. Вани («Ванское городище»). Это подтверждается найденной в 1985 г. в Вани бронзовой плитой конца IV – начала III в. до н. э. с надписью, в которой упоминается Сурий (Σούρις).
[159] Главк (по-греч. «светлый, голубой») – возможно, совр. Квирила, вероятно, до впадения в нее совр. реки Чхеримела.
[160] 70 миль = ок. 103,5 км.

[14] Inde aliud flumen C*h*arien[1], gens Saltiae[2], antiquis Phthirophagi[3] dicti, et alia[4] Sanni[5], flumen Chobum[6], e Caucaso per Suanos fluens, dein Rhoan, regio Egritice[7], amnes Siga*m*a[8], Thersos, Astel*e*phus[9], Chrysorrhoas, gens Absilae, castellum Sebastopolis, a Phaside C̄, gens Sanigarum[10], oppidum Cygnus, flumen et oppidum Penius. deinde multis nominibus Heniochorum gentes.

[1] charien *ed. Ven. 1507*, carien **D R**, garien **P**
[2] saltiae **D**, saltie **R**, sate **P**, salae *Barb.[1]*, saloe *Url.116*
[3] phthirophagi *ed. Rom. 1470*, phitiropagi **D**, pitiropagi **R**[1], pitirophagi **R**[2], phythirophage **P**, phytyropagi **F**; antiquis … suanos *om*. **a**
[4] alia **D R**[1], ala **R**[x] **P**, alias *Barb.[1]*, *del. Caes.*
[5] sanni **D R**, samu **P**, samni **E d**, suani *Barb.[1]*
[6] chous *coni. Pint.*
[7] egritice *coni. Mayh.* (*e Ptol. V 9. 4*)*, quem sequ. Brodersen*, cegritice (caeg- **F**) **D R** *et Detl.*, a cegritice **P**, cegriticae **E**, //e//riticae **d**[1], gegriticae **d**[x], agriticae **c l**, agritice **t v Y Z p**, ecrectice *coni. Barb.[1] e Ptol. V 9. 4* (*cfr. Scylacem 83*, *cf. etiam indicem libri*), ecrecticae (**E**[3]?)
[8] sigama *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), sigania **D R** *et Detl.*, syganio **P**, sygania **F**, singames *coni. Pint.* (*ex Arr. 10*)
[9] astelephus *Pint.* (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), asthelpus **D**, hasthelphus **R**, althelpos **P**, astelpus **a d**, atelpos *u.*, astelphus *Jan[1] et Detl.*, altelpos *ed. Rom. 1470*
[10] sanigarum **P** *et Mayh. Brodersen*, sanicarum **D R** *et Detl.*, sangarum **p**, sannigarum *Barb.[1]*

---

[161] Хариент (от греч. «прелестная») – возможно, совр. Хоби.
[162] Салтии-фтирофаги (по-греч. «шишкоеды» или «вшееды») – племя, проживавшее в северной Колхиде.
[163] Санны – племя, наименование которого в Северной Колхиде (в отличие от юго-восточных саннов-чанов) должно быть связано с упоминаемыми в этом же районе суанами и саниками.
[164] Хоб – река, упоминаемая в этом районе, возможно, в форме Хорс уже Пс.-Скилаком (81), совр. Ингури.
[165] Суаны, по-видимому, идентичны саннам, упомянутым перед этим Плинием, соанам, локализуемым Страбоном в ближайших окрестностях Диоскуриады (XI 2, 19), и современным сванам.
[166] Роан – река, другими античными источниками не упоминаемая. Существуют попытки идентифицировать ее как Херобий Пс.-Скилака (81), как совр. реку Чурия вблизи устья совр. Ингури или как верхнее течение совр. Риони до слияния ее с Квирилой.
[167] Эгритика – область в Колхиде, упоминаемая также Птолемеем (V 9, 4).

[14] Затем другая река Хариен[161], племя салтиев, в древности называвшихся фтирофагами[162], и другое [племя] – санны[163], река Хоб[164], стекающая с Кавказа через [область] суанов[165]; затем Роан[166], область Эгритика[167]; реки: Сигама[168], Терс[169], Астелеф[170], Хрисоррой[171], племя абсилов[172], крепость Себастополь[173] – от Фасиса в 100 [милях][174], племя санигов[175], город Кигн[176], река и город Пений[177]; затем [различающиеся] многими названиями племена гениохов[178].

[168] Сигама – река, помещаемая в этом же районе Аррианом (PPE 13: Сингам), Птолемеем (V 9, 2: Сиганей) и Пс.-Аррианом (PPE 47: Сигам, Зиганий). Совр. Окуми.

[169] Терс – река, по-видимому, идентичная Тарсуре Арриана (PPE 13) и Тарсуре-Моха Пс.-Арриана (PPE 47), совр. Моква.

[170] Астелеф – река, из других источников неизвестная; вероятно, совр. Кодор.

[171] Хрисоррой (греч. «текущая золотом») – река, другим авторам неизвестная и идентифицируемая как упомянутая Страбоном около Диоскуриады река Харес (XI 2, 18) и совр. Келасури.

[172] Абсилы (или апсилы) – племя в северо-восточной Колхиде, древнейшее упоминание о котором принадлежит Плинию. Этноним «апсилы» до сих пор сохранился в форме «апсуа» в качестве самоназвания абхазов.

[173] Себастополь (греч. «священный город»), названный в честь императора Августа. Как римская крепость впервые упомянута Плинием. Совр. Сухум.

[174] 100 миль = ок. 148 км.

[175] Саниги – возможно, идентичны соанам, упомянутым в этом районе на столетие ранее Страбоном (XI 2, 19).

[176] Об этом городе см. выше в § 13.

[177] Так Плиний называет, вероятно, известный в античности город Питиунт (совр. Пицунда). Это название связывается с произрастающей в этом районе сосной (по-греч. πίτυς), шишки которой, по утверждению Феофраста (Hist. plant. II 2, 6), служили пищей для местного населения. Река Пений – скорее всего, совр. Бзыбь. Кроме Плиния, реку *Penius*, впадающую в Черное море, упомянул в своих «Письмах с Понта» Овидий (см. Ep. IV 10, 47).

[178] Гениохи (греч. «возницы») – племена, населявшие северную Колхиду. В данном случае гениохи помещены между Пением (совр. Пицунда) и «страной Понта Коликой», в другом случае (VI 30) гениохами названо все население северной Колхиды, проживавшее на территории длиною почти в 200 миль (т. е. около 300 км) от Гурдийских гор (район к западу от Дарьяльского прохода) до Черноморского побережья. Ср. о гениохах свидетельства Геродота (I 104; II 97), Страбона (X 2, 12–13), Помпония Мелы (I 11), Гераклида Лембийского (Polit. Phas. XVIII = FGrHist II 218).

V. [15] Subicitur[1] Ponti regio Colica[2], in qua iuga Caucasi ad Ripaeos montes torquentur, ut dictum est, altero latere in Euxinum[3] et Maeotium[4] deuexa[5], altero in Caspium et Hyrcanium mare. reliqua litora ferae[6] nationes tenent Melanc*hla*eni[7], Coraxi, urbe Colchorum[8] Dioscuriade[9] iuxta fluuium Anthemunta[10] nunc deserta, quondam adeo clara, ut Timosthenes[11] in eam CCC nationes dissimilibus linguis descendere prodiderit; et postea a nostris[12] CXXX interpretibus negotia gesta ibi.

[1] subicitur **R**$^{2}$ **P d**, subitur **D R**$^{1}$ **L**$^{2}$
[2] colica **c l t v Y Z**, colita **D**, colitur **R**$^{1}$, golita **R**$^{2}$, colchida **P**, collita **d**, cholicha **p**, colchica *u.*, obliqua *coni. Pint.*
[3] euxinum **P Z**, eius inum **D**, eusinum **R E a d**
[4] maeotium **D R** meotim **P**, meotium **a**, meotidum **d**, maeotin *u.*
[5] deuexa **D P F**$^{x}$, deuhaecso **R**$^{1}$, deuexo **R**$^{2}$, deuex **F**$^{1}$
[6] ferae **d l** *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen* (*cfr. Melam I 110*), fere **D R P** *et Detl.*$^{1}$
[7] melanchlaeni *Barb.*$^{1}$, menancleni **D R**, melacleni **P**
[8] colchorum **P c**$^{x}$ (**E**$^{3?}$), CCL·chorum **D**, CCL clrorum **R**, CCL·corum **a**, colcorum **d**
[9] dioscuriade **d**$^{x}$ (*in ras.*), dioscurtade **D R**, dyoscyriade **P**, dioscuriadae **c**$^{x}$, dioscurade (**E**$^{3}$)
[10] anthemunta **P**, antemunta **D R**
[11] ut timosthenes **D c l v**, utimostenes **R**$^{1}$, utimosthenes **R**$^{c}$, uti (*uel potius* ut?) demosthenes **R**$^{2}$, ut demostenes **P d**, ut thimosthenes **E F**, ut themostenes **a**, ut timostenes **Y**, ut thymostenes **Z**
[12] a nostris **a**$^{3?}$ **c l t v Y Z** (**E**$^{3}$), nostri **D R P**

---

[179] Колика – страна, локализуемая Плинием с наибольшей определенностью в районе совр. Лихского хребта. Племя колов, Кольские горы и страна Колика упоминаются также Гекатеем Милетским (fr. 186), Помпонием Мелой (I 110) и рядом других авторов, которые их помещают на южных «подгорьях» Кавказа.
[180] См. *Plin*. NH V 97–99.
[181] Легендарные горы, проходившие, по представлениям античных географов, на севере Европы с востока на запад (упоминались в NH IV 78, 88, 94, 96; V 98).
[182] Два названия одного моря по названиям прилегающих к побережьям племен. Античные географы представляли Каспийское море состоящим из двух (Каспийский и Гирканский) или трех (добавляется Скифский) заливов.

V. [15] [К ним] прилегает область Понта Колика[179], в которой Кавказский хребет, как было сказано[180], поворачивает к Рипейским горам[181], одним концом спускаясь к Эвксину и Меотиде, другим – к Каспийскому и Гирканскому морю[182]. Остальные берега [Понта] занимают дикие народы меланхленов[183] и кораксов[184] у города колхов Диоскуриады[185] вблизи реки Антемунт[186], теперь опустевшего, но некогда настолько славного, что, согласно Тимосфену[187], в него сходилось 300 народов, говоривших на разных языках[188]; да и потом наши с помощью 130 переводчиков вели здесь свои дела.

[183] Меланхлены (греч. «одетые в черное») – племя, упомянутое в этом районе уже Пс.-Скилаком, локализующим их рядом с колами и помещающим на их территории реки Метасорис и Эгипий (66–79).

[184] Кораксы (от греч. «ворон») – племя, помещаемое в этом районе Плинием также, вероятно, под воздействием древнеионийских источников. «Кораксийская крепость и Кораксийская страна» упоминаются здесь еще Гекатеем Милетским (fr. 185). Там же в соседстве с гениохами помещают кораксов Пс.-Скилак (77), Помпоний Мела (I 110), Птолемей, который упоминает здесь реку Корак и Кораксийские горы (V 9, 7; 14).

[185] Диоскуриада – город, основанный, по сообщениям Арриана (PPE 26) и Помпония Мелы (I 111), милетянами на территории гениохов. Отмеченное Плинием опустошение Диоскуриады на рубеже н. э. связывают также с враждебными действиями окрестных гениохов. Арриан (PPE 25) сохранил важное указание на преемственность в наименованиях Диоскуриады и Себастополиса, позволяющее локализовать первую на месте совр. Сухума. На основании археологических исследований установлено, что Диоскуриада в VI–I вв. до н. э. занимала значительную территорию вдоль берегов совр. Сухумской бухты от развалин Себастополя до правобережья совр. реки Беслетка.

[186] Антемунт – река в окрестностях Диоскуриады, вероятно, совр. Гумиста.

[187] Тимосфен – греч. флотоводец, путешественник и географ III в. до н. э., служивший при дворе Птолемея II Филадельфа. Автор нескольких географических трудов, самым известным из которых было сочинение «О гаванях».

[188] По-видимому, Тимосфена имеет в виду и Страбон, отмечавший, что «Диоскуриада служит и началом перешейка между Каспийским морем и Понтом, и общим торговым центром для народов, живущих выше ее и вблизи. Сюда сходятся, говорят, семьдесят народностей, а по словам других (писателей), нисколько не заботящихся об истине, – даже триста» (XI 2, 16).

[16] Sunt qui conditam eam ab Amphito et Telchio[1], Castoris ac Pollucis aurigis, putent, a quibus[2] ortam Heniochorum[3] gentem fere constat. C̄ a[4] Dioscuriade oppidum Heracleum[5] distat, a Sebastopoli L̄X̄X̄[6]. Ach*a*ei[7], Mardi, Cercetae[8], post eos Ser*ac*i[9], Cephalotomi. in intimo eo tractu Pit*yus*[10] oppidum opulentissimum ab Heniochis direptum est. a tergo eius Epagerritae[11], Sarmatarum populus in Caucasi iugis, post quem[12] Sauromatae.

[1] telchio **c l t v Y p** *et Mayh. Brodersen*, thelchio (thelgio **a**, thelcio **d**) **D R** *et Detl.*, hellecio **P**, cercius *Sol. 15. 17*, Ῥέκας *codd. Strab. XI 2. 12*, rhoea *coni. Pint.*

[2] a quibus *om.* **P**

[3] heniochorum **l t**, hentocorum **D R**[1], hentochorum **R**[2], eniochorum **P**, entocorum **a**, heniocorum **d c**, honiocorum **v**, hemocorum **Y**, emachorum **Z**

[4] C̄ a *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), ca **D**, a **R P d** *et Detl.*, ba **t**[x](?), cla **p**

[5] heracleum **P** (*cfr. § 17*), heracleas **D R**, eracleas **a**

[6] L̄X̄X̄ (*uel* LXX) **D R**, LXXX p. **P**, LXXX mil. pass. (**E**[3])

[7] achaei *Barb.*[1], ā chei (*uel potius* á chei?) **D**, ache **R**[2], che **R**[1], achei **P**, amchei **E**, amcei **a**, acei **d**, anichei **Z**, anchei **p**

[8] cercet(a)e **R**[2] **P**, cere et a **D R**[1], cereta **d**[1], cerceta **d**[x]

[9] seraci *Müller, Ptol., 917*[a] *cum Detl.*[2] (*quos sequ. Mayh. Brodersen*), serri **D R** *et Detl.*, seri **P**

[10] pityus *Barb.*[1], pythis **D R**, phystis **P**, pithis **a**, phitis **d**, phytis *u.*, pythius (**E**[3]), phontys *item coni. Barb.*[1]

[11] epagerrit(a)e **D R P**, eparrite **a**, epagerit(a)e **l Y Z**

[12] quem **a**[x] *et Detl. Brodersen*, que **D R P**, quae *Barb.*[2] *et Mayh.*, quam (**E**[3])

---

[189] В античных литературных источниках выделяются две группы сведений о гениохах – реальные свидетельства и данные мифологического порядка. В названии «гениохи» (от греч. «возница», «возчик») следует видеть греческую этимологизацию какого-то местного наименования, которое в мифологии греков было тесно связано с мифическими братьями Диоскурами – Кастором и Поллуксом. Страбон дает свой вариант этого сказания: «Рассказывают, будто заселили Гениохию лаконцы, которыми предводительствовали возницы Диоскуров, Река и Амфистрат; от них-то, вероятно, гениохи и получили свое название» (XI 2, 12). Еще один вариант находим у Солина: «Город Диоскуриаду основали возницы Кастора и Поллукса Амфий и Керкий, от которых произошло племя гениохов» (XV 17).

[190] Гераклей («названный в честь Геракла») – город, который, исходя из данных Плиния, должен быть локализован в 104 или в 148 км от совр. Сухума к северо-западу, т. е. в районе совр. Адлера или Сочи.

[16] Некоторые [авторы] считают, что он был основан возницами Кастора и Поллукса Амфитом и Тельхием, от которых, по известиям весьма достоверным, ведет свое происхождение племя гениохов[189]. Город Гераклей[190] отстоит от Диоскуриады на 100 [миль][191], от Себастополя же на 70 [миль][192]. [Далее живут] ахеи[193], марды[194], керкеты[195], за ними сераки[196], кефалотомы[197]. Внутри этого пространства богатейший город Питиунт[198] был разграблен гениохами. Позади него живут эпагерриты[199] – сарматский народ в Кавказских горах, а за ними – савроматы[200].

[191] 100 миль = ок. 148 км.
[192] 70 миль = ок. 103,5 км.
[193] Ахеи – племя, впервые упоминаемое в этом районе Пс.-Скилаком между гениохами и торетами (75). За гениохами помещают ахеев Артемидор Эфесский (*Strabo* V, 2, 14), Помпоний Мела (I 110–111). На основе сведений античных авторов ахеи локализуются в северо-западной части совр. района Сочи и на территории совр. Туапсинского района.
[194] Марды – племя, другими источниками в этом районе не засвидетельствованное.
[195] Керкеты – племя, занимавшее территорию побережья к западу от ахейцев и торетов. Существует мнение, что современный этноним «черкесы» происходит от древнего «керкеты».
[196] Рукописи дают чтение *Serri,* однако большинство издателей принимают конъектуру К. Мюллера в его издании Птолемея – *Seraci.* Серры – племя, другими источниками в этом районе не засвидетельствованное. Сераки, живущие «за керкетами», вполне могут быть тождественны сирахам, жившим между Северным Кавказом и Азовским морем.
[197] Кефалотомы (по-греч. «головорезы») – племя, другими источниками в этом районе не засвидетельствованное. Скорее всего, это эпитет по отношению к одному из разбойничьих племен Северо-Восточного Причерноморья.
[198] Питиунт – город, упомянутый выше Плинием (VI 14) под названием Пений (совр. Пицунда). Древнейшее упоминание о Питиунте принадлежит Страбону: «далее (берег) гениохов в тысяу стадиев и, наконец, великий Питиунт в трехстах шестидесяти стадиях от Диоскуриады» (XI 2, 14).
[199] Эпагерритов следует локализовать где-то в верховьях совр. реки Кубани.
[200] Первые известия о древних сарматах, именуемых савроматами, сохранились у Геродота (IV 21, 57, 110–117); исследователи локализуют их в степях между реками Доном и Уралом.

[17] Ad hos profugerat[1] Mithridates Claudio principe narrauitque Thalos *i*is[2] esse confines, qui ab oriente Caspii maris fauces attingerent; siccari eas aestu[3] recedente. in ora autem iuxta Cercetas flumen Icarus[4], Achaei cum[5] oppido Hiero et flumine, ab Heracleo $\overline{\text{CXXXVI}}$. inde promunturium Crunoe, a quo[6] supercilium arduum tenent *T*oretae[7], ciuitas Sindica, ab Hiero $\overline{\text{LXVII}}$·D[8], flumen Setheries[9].
Inde ad Bospori Cimmerii introitum $\overline{\text{LXXXVIII}}$·D[10].

[1] profugerat **D R**, confugerat **P L**$^2$ (**E**$^3$), profulgerat **E**
[2] thalos iis *ed. Rom. 1470*, thalosis **D R**$^1$ **P**, thalos his **R**$^2$, talaosis **d**$^x$ (*in ras*.), thalos is *Detl.*$^2$, thali *aut* thalii *codd. Sol. 15. 18*
[3] eas (a)estu **P**, aeastu **D**, eastu **R**$^1$, estu **R**$^2$ **a**, ae aestu **d**$^x$, aestu **p**
[4] flumen icarus **P d**, flumini carus **D**, flumen hicarus **R**, flumen carus **l t v**, flumen carusa **c Y Z p**, flumen icarusa *u.*, flumen troicarus *Barb.*$^1$, flumen nicarus (**E**$^3$)
[5] achaei cum *coni. Barb.*$^2$ (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), acaesum **D**, acesum **R**$^1$ **t**, acei cum **R**$^2$, achei cum **P**, cesum **a Y Z**, caesum **c**, aceum **v**, chessum **p**, cum *u.*, aci cum *coni. Detl.*$^1$
[6] a quo **P d**, a quos **D R**, a lquos **a** (*ut uid.*), in quo *uel* cuique *coni. Straneus*
[7] toretae *Barb.*$^1$, eraetae **D**, erete **R a**, orete **P d**, aeraetetae **F**$^1$, aeraete **F**$^x$, erecte **c v Y Z p**
[8] $\overline{\text{LXVII}}$·D **E F**, LXVII·D **D**, $\overline{\text{LXV}}$·D **R**, LXXVII·D p. **P**, $\overline{\text{XXXVII}}$·D *Müller, Ptol., 908*$^b$ (*ex Arr. 18, 4*), *dub. Mayh., an* $\overline{\text{XLVII}}$·D
[9] setheries **E a d** *et Mayh. Brodersen*, secheries (sae- **F**) **D R** *et Detl.*, seate rigens **P**, *om.* **p**, sceasceriges *u.*
[10] $\overline{\text{LXXXVIII}}$·D **E F a**, LXXXVIII·D **D**, LXXXVII·D **R**, LXXXVIII·D p. **P**

---

[201] Митридат VIII, сын Аспурга и потомок Митридата Евпатора, правивший в Боспоре между 39/40 и 44/45 гг., был вынужден бежать из своей столицы Пантикапея на Северный Кавказ к савроматам, где, по словам Тацита (Ann. XII 15–21), «блуждал по разным местам», пока не был выдан римлянам.
[202] В «Анналах» Тацита (XII 21) говорится, что после поражения в борьбе за боспорский престол Митридат был отправлен в Рим, где до своей казни в 68 г. жил на положении знатного заложника. Вероятно, Плиний сам беседовал с бывшим боспорским царем о его родине.
[203] Талы – племя, не засвидетельствованное другими источниками. Возможно, то же самое, что Thaetae Мелы (I 19) или Θεταιμαιόται Птолемея (, 8, 12).
[204] Под «устьями» Каспийского моря здесь, вероятно, имеется в виду территория совр. Кумо-Манычской низменности. Представление о приливах

[17] К ним бежал во время принципата Клавдия Митридат[201], и он рассказал[202], что с ними соседствуют талы[203], которые на востоке достигают устьев Каспийского моря, высыхающих при морском отливе[204]. А на берегу близ керкетов[205] [находятся] река Икар[206], ахеи[207] с городом Гиер и [одноименной] рекой[208] в 136 [милях][209] от Гераклея; затем [следует] мыс Круны[210]; за ним крутую возвышенность занимают тореты[211], государство Синдика[212] в 67,5 [милях][213] от Гиера и река Сетерий[214].
Оттуда до входа в Боспор Киммерийский 88,5 [миль][215].

и отливах, не существующих в Каспийском море, связано, возможно, с тем, что многие античные географы ошибочно считали Каспийское море заливом Северного Океана.

[205] О керкетах см. в предшествующем параграфе.

[206] Икар – река, упомянутая только Плинием.

[207] Ахеи – конъектура Эрмолао Барбаро (1493 г.). Рукописные чтения дают несколько вариантов прочтения, не поддающиеся отождествлению с известными названиями.

[208] Гиер (по-греч. «священный», «святой») – город, вероятно, идентичный упоминаемому в этом же районе Аррианом (PPE 98) «Святому порту». Если учитывать расстояние, указанное Плинием, то Гиер должен быть помещен в районе не западнее Геленджика. Между тем расстояние между Себастополем и Гиером (минимум 206 миль, или 315 км) вполне соответствует расстоянию между совр. Сухумом и Новороссийском. Поэтому большинство исследователей обычно локализует Гиер на месте совр. Новороссийска, отождествляя реку Гиер с совр. рекой Цемес.

[209] 136 миль = ок. 201,25 км.

[210] Круны (по-греч. «источники») – мыс, идентифицируемый обычно с безымянным мысом, упомянутым Аррианом (PPE 28) между Геракловым мысом и Старой Лазикой.

[211] Тореты – племя, неоднократно упоминаемое в надписях (КБН № 6, 6а, 39, 40, 1014, 1037, 1038, 1042), из которых видно, что они уже в IV в. до н. э. находились под властью Боспора.

[212] Синды – племя, занимавшее Синдику, расположенную на совр. Таманском полуострове; впервые упомянута Гекатеем Милетским (fr. 166).

[213] 67,5 мили = ок. 100 км.

[214] Сетерий – река, из других источников неизвестная.

[215] 88,5 мили = ок. 131 км.

VI. [18] Sed ipsius paeninsulae inter Pontum[1] et Maeotium[2] lacum excurrentis[3] non amplior $\overline{\text{LXVII}}$·D p. longitudo est, latitudo nusquam infra duo iugera; Eonem uocant. ora ipsa Bospori utrimque ex Asia atque Europa curuatur in Maeotim. oppida in aditu[4] Hermonasa[5], dein Cepoe[6] Milesiorum, mox[7] Stratoclia et Phanagoria ac paene desertum Apaturos[8] ultumoque[9] in ostio Cimmerium, quod antea Cerberion[10] uocabatur.
Inde Maeotis lacus, in Europa dictus.

[1] pontum **P**, potium **D R**, pontium $\mathbf{a}^{x}$ **d** (**E**$^{3}$)
[2] maeotium **R**$^{2}$, macotium **D R**$^{1}$, meotium **P** $\mathbf{d}^{x?}$, macocium **a**, moetium *ed. Rom. 1470*, macotim (**E**$^{3}$), maeotin *coni. Barb.*[1]
[3] excurrentis **P L**$^{2}$, excurrentes **D R**
[4] in aditu **D** *et Mayh. Brodersen*, inditu **R**$^{1}$, in aditu bosphori primo **R**$^{2}$ **P L**$^{2}$ **Y Z** (**E**$^{3}$), in aditu bospori (bosfori **p**) primo **p** *et Detl.*
[5] hermonasa **D R**, hermonassa **P**
[6] cepoe **P**, cepe **D R**, cepi **a**$^{3}$
[7] mox **P**, mon **D R**
[8] apaturos **P** (*cfr. Strab. XI 2. 10*), ac patruos **D R**
[9] ultumoque **E**, ultomoque **D R**$^{1}$, ultimoque **R**$^{2}$ **P a d** (**E**$^{3}$)
[10] cerberion **P** (*post* quod *positum*) *et Detl.* (**E**$^{3}$), cimmerion **D**, cimmerios **R**$^{1}$, ceruerios **R**$^{2}$, chymerion **a**, cymmerion **d**, chimerion **p** (*qui sic semper pro* cimmerio) *et Mayh. Brodersen*, cimbricum *Barb.*[1]

---

[216] 67,5 мили = ок. 100 км. Страбон (XI 2, 14) оценивал это расстояние в 180 стадиев, Пс.-Арриан (PPE 67) – в 72 мили.
[217] Один югер в значении ширины составляет 0,1 римской мили (296 м).
[218] Эон – совр. Таманский полуостров. В отличие от других авторов эллинистического времени, видевших здесь остров, образуемый рукавами нижнего течения Кубани, Плиний считает территорию Азиатского Боспора полуостровом.
[219] См. app. crit. ad locum.
[220] Гермонаса – крупный, второй по значению после Фанагории город на азиатской стороне Боспора. Возникнув в первой половине VI в. до н. э. как самостоятельное ионийское поселение, Гермонаса через несколько десятилетий вошла в состав Боспорского царства и просуществовала до IV в. н. э. Локализуется в районе совр. Тамани.

VI. [18] Длина самого полуострова, пролегающего между Понтом и Меотийским озером, не более 67,5 миль[216], а ширина нигде не меньше двух югеров[217]; его называют Эоном[218]. Оба берега Боспора, как с азиатской, так и с европейской стороны, изгибаются к Меотиде. Города при входе [в Боспор: сначала][219] Гермонаса[220], затем Кепы [ – колония] милетян[221], потом Стратоклия[222] и Фанагория[223], почти покинутый Апатур[224] и последний в устье пролива – [город] Киммерий[225], который прежде назывался Керберий[226].

Отсюда начинается Меотийское озеро, описанное в [разделе о] Европе[227].

[221] Кепы (по-греч. «сады») – город, основанный милетянами в VI в. до н. э.; упоминается Пс.-Скимном (399), Пс.-Скилаком (72), Диодором Сицилийским (XX 24), Страбоном (XI 2, 10), Помпонием Мелой (I 112) и в эпиграфических источниках (КБН 188). Кепы отождествляются с городищем у восточной оконечности Таманского залива на северо-восточной окраине совр. поселка Сенной.

[222] Стратоклия – город, точное местонахождение которого пока не установлено; упоминается еще лишь на Певтингеровой карте (Segm. VI 5 Weber: *Stratoclis*) и в «Космографии» Равеннского анонима (II 12 и 10: *Stratuclis*).

[223] Фанагория – город, располагавшийся в трех километрах к юго-западу от совр. поселка Сенной, северо-восточнее Шимарданской бухты, где в древности, возможно, находилось устье совр. реки Кубани. Среди городов азиатской части Боспора Фанагория занимала ведущее положение.

[224] Апатур – поселение при святилище Афродиты Урании, которое помимо Плиния упоминают еще Гекатей Милетский (frg. 165 = FGrHist 1 F 211), Страбон (XI 2, 10) и Птолемей (V 8, 5).

[225] Киммерий – город, локализуемый на северной оконечности Таманского полуострова на берегу Меотиды (совр. Азовское море).

[226] В ранней греческой экзегетике Гомера непонятный этноним «киммерийцы» пытались заменить на нечто более понятное. Иногда его «исправляли» на название «керберийцы», иногда на «химериев» (χειμέριοι). Оба варианта названия (Керберион и Химерион) существуют в рукописной традиции NH (см. app. crit.), и оба толкования имени киммерийцев представляют собой образцы народноэтимологического творчества.

[227] Ср. *Plin*. NH IV 75, 76, 83, 87, 88.

VII. [19] A Cimmerio accolunt Maeotici, *V*ali, Ser*b*i[1], Serrei, Scizi, Gnissi. dein Tanain[2] amnem gemino ore influentem incolunt Sarmatae[3], Medorum, ut ferunt[4], suboles, et ipsi in multa genera diuisi. primi Sauromatae Gynaeco*c*ratumenoe[5], Amazonum conubia; dein Naeuazae, Coitae, Cizici[6], Messeniani, Co*s*toboci[7], Zecetae[8], Zigae,

[1] uali serbi *coni. Barb.[1]* (*e Ptol. V 8. 13*)*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, hali sernis **D** *et Detl.[1]*, hal̄ hernis **R**, haly seriu **P**, haliserni **a**, hali serni *u.*, haliserni *Detl.[2]*, hali sernes *Rackham*, bali serui (**E**[3])

[2] serrei cizignissida in tanain **D**, serreis cizigaussida in tanain **R**[1], serreis cizigneapsadae in tanain **R**[2], serrei scyzi (cizi *coni. Jan[1]*) grypsi dein tanaim **P** *et Jan[1]*, serreis zizignis sidaintana in **a**, sereis cyzignis sida intana in **d**, serreis (seneis **Y p**) cizignis psidantanam (psitani thanaim **p**) **Y Z p**, serrei scizi gypsi dein tanain *u.*, arrechi zingi psesii dein tanain *coni. Barb.[1]* (*e Strab. XI 2. 11 et Ptol. V 8. 12*), arrechi zingi psesii gonapsi dein tanain *Müller, Ptol., 918[a]*

[3] iaxamatae *coni. Barb.[1]*

[4] ferunt **D R**, fertur **P L**[2]

[5] gynaecocratumenoe *Sill. et Mela I 116*, cyneco gratumenoe **D**, cinecogratum eneti **R**[1], cinecogratumene (*uel potius* cinecogratummene?) ti **R**[2], gynei gratumeni unde **P**, cynea gratumenoe **E**, cynaeco gratumenoe **F**, gratumenoe **a**, cyneco gratumenoe unde **L**[2], cynea gratumene **p**, gynei gratumenae *u.*, gynei gratumene *ed. Rom. 1470*; *add.* unde *u.*, ob *Url.117*

[6] naeuazae coitae cizici *Detl.[1]*, naeuazae coite cizici **D**, uaeuaze cote czici **R**[1], uaeuaze coite czici **R**[2], euaze coitte cyzici **P**, naeuaze coite cizici **E**, naeuaezae coite cizi **F**, neuaze coite zizici **a**, neua zecoitae cizici **d**, neuaze corte cizici **Z**, neuaze chyte cizi **p**, euazae cottae cizimeni *u.*, aeuazae coitae cicimeni *Sill.*, euazae cottae cicimeni *Gel.*, euaze cotte cyzimeni *ed. Rom. 1470*

[7] costoboci *coni. Sieglin apud Detl.[2], quem sequ. et ipse Detl.* (*quoque Mayh. Brodersen*), cotobacchi **D R** *et Detl.[1]*, chotobocci **P**, cotobacci **a**, cothobaci **d**, chottobocci *u.*, costobocci *coni. Barb.[1]* (*e Paus. X 34. 5; Hist. Aug. IV 22. 1; Amm. Marc. XXII 8. 42*)

[8] zecetae *Müller, Ptol., 915[a] et Detl.[2]* (*quos sequ. Mayh. Brodersen*), caetae **D**, zete **R**, chaote **P**, cezete **E**[1], cete **E**[2] **a**, cetae **d** *et Detl.[1]*, choatrae *coni. Barb.[1]* (*e Val. Flacc. VI 151*), choatae *u.*, Ζακάται *Ptol. V 8, 10*

---

[228] Меотики – племена, со времени Геродота (IV 123) локализуемые к востоку от Меотиды (совр. Азовское море).

[229] Имеются в виду неизвестные нам (как и многие другие) племена, входившие в меотское объединение.

[230] Серреи – племя, возможно уже упоминавшееся Плинием выше (§ 16) как соседи керкетов на побережье Черного моря в районе совр. Новороссийска.

VII. [19] За Киммерием живут меотики[228], валы, сербы[229], серреи[230], скизы, гниссы[231]. Затем у Танаиса, который при впадении образует два устья[232], живут сарматы, происходящие, как говорят, от медийцев[233], сами по себе разделенные на многие племена. Первые [из них] – савроматы гинекократумены, произошедшие от браков с амазонками[234], затем невазы[235], коиты[236], кизики[237], мессенианы[238], костобоки[239], зекеты[240], зиги[241], тиндары[242],

[231] Скизы и гниссы – племена, о которых не сохранилось никаких других сведений, кроме данного места у Плиния.
[232] Кроме Плиния еще Страбон сообщает о впадении Танаиса (совр. Дон) в Меотиду двумя руслами (XI 2, 4). Эти древние русла соответствуют совр. Каланче и Мертвому Донцу.
[233] Ср. *Diod. Sic.* I 2. Сарматы – многочисленные племена, потомки родственных скифам савроматов, по происхождению связанные с ираноязычными кочевниками Южного Приуралья.
[234] Подробно о савроматах, происшедших от браков с амазонками, говорящих на искаженном скифском языке и живущих за Танаисом, сообщается у Геродота (IV 21; 57; 110–117; см. также: *Ps.-Scymn.* 880–881; *Dionys. Perieg.* 652–653; *Mela* I 116).
[235] Невазы нигде не упоминаются, кроме данного места у Плиния.
[236] Коиты – племя, название которого, возможно, отражено также в этнониме хамакойты (Χαμακοῖται – по-греч. букв. «сидящие на земле»), локализуемом Страбоном на Северном Кавказе поблизости от сираков (XI 5, 7).
[237] Кизики (вариант: кизы) – племя, которое отождествляют с хизоями, упоминаемыми на Певтингеровой карте.
[238] Мессенианы – племя, которое, по-видимому, следует отождествить с упоминаемыми Птолемеем массеями (VI 14), жившими по соседству с аланами-скифами около Каспийского моря и у устья Волги.
[239] Костобоки (вариант: котобакхи) – племя, упомянутое также Аммианом Марцеллином (XXII 8, 42: *Costobocae*) рядом с европейскими аланами где-то в западной части Северного Причерноморья.
[240] Зекеты (вариант: кеты) – племя, другими источниками не засвидетельствованное.
[241] Зиги – племя, обычно помещаемое античными авторами на Черноморском побережье между совр. Гагра и Туапсе. Зиги упоминаются Страбоном (XI 2, 1), Стефаном Византийским (s. v.), Аррианом (PPE 27) и др.
[242] Тиндары – племя, чье название, возможно, идентично этнониму «дандарии», засвидетельствованному Страбоном (XI 2, II), Тацитом (Ann. XII 15), Плутархом (Luc. 16) и эпиграфическими источниками (КБН 6, 6а, 1014, 1037, 1038). Дандарии населяли северную часть Таманского полуострова.

Tindari[1], Thussagetae[2], Tyrcae[3] usque ad solitudines saltuosis[4] conuallibus asperas, ultra quas Arimphaei[5], qui ad Ripaeos[6] pertinent montes.

[20] Tanaim ipsum Scythae Silim[7] uocant, Maeotim Temarundam[8], quo significant matrem maris. oppidum in Tanaïs quoque ostio[9]. tenuere finitima primo Cares, dein Clazomeni et Maeones[10], postea Panticapaeenses[11]. sunt qui circa Maeotim ad Ceraunios montes has trad*a*nt gentes[12]:

[1] zigae tindari **D**, zicae tindari **R**, zige tyndari **P**, zia et thindari **a**, zigae tinderi **d**$^{x?}$, cyze tindari *u.*, zygoe dandari *Barb.*$^{1}$, zigae dandarii *Sill.*

[2] thussagetae **d** *et Mayh. Brodersen*, thussegetae **D** *et Detl.*, tussagetae **R**, thussagete **P**, thussaegaetae **F**, tussegetae **a**, thyssagetae *coni. Sill.* (*coll. NH IV 88; Mela I 116*), tussagetae *u.*, tussagete *ed. Rom. 1470*

[3] tyrcae **D** **E**$^{2}$, tirce **R**, thurace **P**, tycae **E**$^{1}$, tyrce **a**, thirce **d**, iyrcae *coni. Pint.* (*ex Herod. IV 22*), turcae *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Mela I 116*)

[4] saltuosis **P a d** (**E**$^{3}$), saituosis **D R**$^{2}$, saituos **R**$^{1}$, sauciosis **c l t v**, saxosis **Y Z p**

[5] arimphaei *Hard.*, aremphei **D** (*cfr. § 34 et Mela I 117*), airemphei **R**$^{1}$, airimphei **R**$^{2}$, arymphei **P**, aremphaei **F**, riphei **a**, argimpaei *coni. Salm.*

[6] ad ripaeos *Sill.*, arripheos **D**, arripho **R**$^{1}$, arripheo **R**$^{c}$, ad harris heos **P**, arriphaeos **F**, ad ripheos **a** **L**$^{2}$, ad ripeos **d**, ad harriseos *ed. Rom. 1470*

[7] silim *Sill. et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*, sinum **D** **R** *et Detl.*$^{1}$, sylim **P**, silin *u.*, silyn *Caes.* (*cfr. § 49 et Eustath. ad Dion. perieg. 14*)

[8] temarundam (t-, *ut uid.*) **R**, temariindam **D**, temarindam **P**, themarundam **a**, temerinda *u.*, temaeriinda (**E**$^{3}$)

[9] quoque ostio **D** **R**, quoque ostio fuit **P** **L**$^{2}$ (**E**$^{3}$), *dubit. Mayh., an* utroque ostio

[10] maeones *Barb.*$^{1}$ *et Mayh. Brodersen*, maeonis **D** *et Detl.*$^{1}$, meonis **R** **d**, macones **P**, moenis **E** **a**$^{1}$, moenes **a**$^{x}$, menis **Y** **Z**, maeoni *Detl.*$^{2}$

[11] panticapaeenses *Detl.*$^{1}$, panticapaenses **D**, panticapeenses **R**$^{1}$, panticapenses **R**$^{2}$ **P** **d**, ponticapaenses **E** **F**$^{x}$ **a**

[12] has tradant gentes *Hard.*, has tradunt gentes **D** **R**, *om.* **P**, has tradunt **d**

---

[243] Туссагеты – очевидно, то же, что и тиссагеты (Θυσσαγέται), упоминаемые Геродотом (IV 22) и Помпонием Мелой (I 116). По сообщению Геродота, они находились в его время в семи днях пути от будинов, так что они должны, подобно последним, локализоваться где-то между Доном и Волгой либо в бассейне Камы.

[244] Тирки (ср. *Mela* I 116: *Turcae* ) – племя, очевидно, идентичное иркам (Ἰύρκαι), которых Геродот (IV 22) помещает к востоку от тиссагетов на

туссагеты[243], тирки[244] вплоть до пустынных мест, труднопроходимых из-за лесных ущелий, за которыми [живут] аримфеи[245], достигающие Рипейских гор[246].

[20] Сам Танаис скифы называют Силисом[247], Меотиду – Темарундой, что обозначает «мать моря»[248]. В устье Танаиса есть также город[249]. Окрестными землями вначале владели карийцы[250], затем клазоменцы[251] и меоны[252], а впоследствии пантикапейцы[253]. Есть [авторы], которые вокруг Меотиды вплоть до Керавнийских гор[254] называют следующие племена:

пути из Скифии к исседонам, т. е. скорее всего на западных склонах Урала в районе совр. Перми. Большинство исследователей отождествляют иирков с приуральской югрой русских летописей.

[245] Аримфеи – племя, возможно, идентичное упоминаемым Геродотом аргиппеям (IV 23).

[246] О Рипейских горах см. выше в § 15.

[247] Силис (вариант: Синус) – одно из названий Дона, неизвестное из других источников. Ниже (§ 49) Плиний пишет, что во время похода Александра его воины, достигнув Яксарта (совр. Сырдарья), приняли ее за Танаис (см. также: *Eusth.* Ad Dionys. Perieg. 14). Там же Плиний замечает, что скифы называют Яксарт Силисом.

[248] О том, что Меотида (совр. Азовское море) именовалась греками «Матерью Понта», писал еще Геродот (IV 86); ср. также *Dionys. Perieg.* 165.

[249] Танаис – античный эмпорий и город в устье реки Танаис (совр. Дон) – самая северная из греческих колоний, была основана боспорскими греками в III в. до н. э. и просуществовала около 700 лет.

[250] Карийцы – жители Карии, области, расположенной в юго-западной части Малой Азии; в древности считались прекрасными мореходами (см. *Thucyd.* I 8). Плиний – единственный из античных авторов, который сохранил свидетельство о проникновении карийцев к северным берегам Черного моря.

[251] Клазоменцы – жители ионийского города Клазомены, расположенного на азиатском берегу Эгейского моря по соседству с Карией.

[252] Меоны – жители области Меонии на лидийском побережье Малой Азии. Из ионийских греков, населявших Меонию, определенную роль в колонизации берегов Черного и Азовского морей играли самосцы и теосцы (ср. *Plin*. NH IV 87; VI 18).

[253] Об основании Танаиса «греками, владевшими Боспором» сообщает Страбон (XI 2, 3).

[254] Керавнские горы, исходя из данного отрывка, должны быть локализованы где-то на месте совр. Ставропольской возвышенности.

[21] a litore Nap*i*tas[1] supraque Essedonas Colchis iunctos[2] montium cacuminibus, dein Camacas, Oranos, Autacas, Mazamacas[3], Cantiocaptas, Agamathas[4], Picos, Rymosolos[5], Acascomarcos et ad iuga Caucasi Icatalas, Imadochos[6], Ramos, Anclacas[7], Tydios, Carastaseos, Authiandas[8]; Lagoum amnem ex montibus Catheis, in quem defluat[9] Opharus, ibi gentes Cauthadas, Opharitas; amnes

[1] napitas *coni. Barb.*[2] (*e St. Byz.* (*Meineke, 469.8–9*))*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, napras **D R P** *et Detl.*[1], napatas *Detl.*[2], napaeas *Barb.*[1] (*coll. § 50 extr.*), naepeas (**E**[3])

[2] iunctos **D R**, iunctos ac **P** (**E**[3?]), iunctos <in> *aut* disiunctos *coni. Mayh. in appendice*

[3] mazamacas **D** *et Detl.*[1] *Mayh. Brodersen*, mazacasos **R**, mazacas **P d**, mazacacas **E a** *et Detl.*[2]

[4] agamathas **D**, asgamatas **R**, agagamathas **P**, agamatas **d**, agagammatas *u.*, iaxamatas *Müller, Ptol., 916*[a], agagamatas *ed. Rom. 1470*

[5] rymosolos **D P**, romolosos **R**[1], rimosolos **R**[c] **a**, rymosolus **F**, irmosolos **d**, rimolos **v Y Z p**, rymolos **c**, rhimosolos *u.*, rhymozolos *Hard.*

[6] icatalas imadochos **D**, itacalas imadochos **R**[1], tacalas imadochos **R**[x], ycathalas ymadochos **P**, icatalas imaduchos **E**, catalas imiaducos **a**, catalas imadochos **d**[1], catalas imadochros **d**[x], catalas imaducos **l**, catalas imaduchos **c t v**, catalas ymaduchos **Y Z**, chatalas imaducos **p**

[7] anclacas **E a** *et Mayh. Brodersen*, andacas **D P** *et Detl.*[1], ardacas **R**, ancladas **p**, auclacas *Detl.*[2]

[8] authiandas **D P**, anthiandas **R d**, autiandas **F**, aut thiandas **a**, asuciandas *u.*

[9] defluat **D R**, defluit **P a**[x?] **L**[2] **c l t v Y Z** (**E**[3])

---

[255] Напиты (вариант: напры) – племена, занимавшие пространство к югу от Танаиса между Меотидой (совр. Азовское море) и предгорьями Кавказа.

[256] Эсседоны (ср. *Mela* II 1) – полумифическое племя, занимавшее, судя по данному отрывку, вершины Керавнских гор и прилегающего к ним Большого Кавказа севернее Колхиды. Близких по звучанию исседонов упоминает Геродот как племя, теснившее скифов в эпоху скифо-киммерийских походов (IV 25) и проживавшее к востоку от реки Аракс напротив массагетов (I 201).

[257] Камаки – племя, другими источниками не засвидетельствованное; ср. упоминаемых Дионисием Периэгетом (708) камаритов, а также закаспийских камаков и камов (см. ниже в § 50).

[258] Ораны – племя, другими источниками не засвидетельствованное; этноним сопоставляется с племенными именами суранов и саканов, помещаемых Птолемеем между Керавнскими и Гиппийскими горами (IV 8, 17–25), т. е. на Северном Кавказе.

[21] от берега [Меотиды] – напитов[255], за ними эсседонов[256], граничащих с колхами по вершинам гор, затем камаков[257], оранов[258], автаков[259], мазамаков[260], кантиокаптов[261], агаматов[262], пиков[263], римосолов[264], акаскомарков[265], а у Кавказского хребта – икаталов[266], имадохов[267], рамов[268], анклаков[269], тидиев[270], карастасеев[271], автиандов[272]; стекающую с Катейских гор[273] реку Лагос[274], в которую впадает Офар[275]; там – племена кавтадов[276] и офари-

[255] Автаки – возможно, сарматское племя, другими источниками не засвидетельствованное.
[260] Мазамаки (мазаки) – возможно, сарматское племя, другими источниками не засвидетельствованное.
[261] Кантиокапты – племя, в названии которого, скорее всего, соединены наименования племен кантиков и сапеев (напеев?), упоминаемых Плинием ниже (§ 22).
[262] Агаматы (асгаматы) – племя, возможно, идентичное сарматскому племени яксаматов, локализуемых Птолемеем (V 8, 16) на Северном Кавказе.
[263] Пики – племя, упоминание о котором содержится только у Плиния.
[264] Римосолы – племя, возможно идентичное румникам, которых Плиний упоминает ниже (§ 50: *Rumnici*), и риммам Птолемея (VI 14, 10: Ῥύμμοι), локализуемым в степях к северу от Кавказа и Каспийского моря; ср. также указания Певтингеровой карты, помещающей между Скифским океаном и Каспием племя Rumi. Scythae.
[265] Акаскомарки – племя, упоминание о котором содержится только у Плиния.
[266] Икаталы – племенное название, неизвестное из других источников.
[267] Имадохи – возможно, то же, что модоки Птолемея, локализующего их в причерноморских степях рядом с закатами между сарматами царскими и сарматами-конеедами (V 8, 16).
[268] Рамы – племя, упоминание о котором содержится только в рассматриваемом труде Плиния.
[269] Анклаки (рукописный вариант: андаки) – племя, в других источниках не засвидетельствованное.
[270] Тидии – племя, в других источниках не засвидетельствованное.
[271] Карастасеи – племя, в других источниках не засвидетельствованное.
[272] Автианды – племя, локализуемое предположительно на Северном Кавказе.
[273] Катейские горы – наименование одного из северных отрогов Большого Кавказа к востоку от Керавнских гор (совр. Ставропольская возвышенность?).
[274] Лагос – река, стекающая с Катейских гор, – вероятно, один из притоков Терека; в других источниках не упоминается.
[275] Офар – приток реки Лагос; в других источниках не упоминается.
[276] Кавтады – племя, в других источниках не упоминается.

Menotharum, Imit*y*en[1] ex montibus Cissiis; in*fra*[2] Acdeos[3], Carnas, Vscardeos[4], Accisos, Gabros, Gegaros[5] circaque fontem Imityis[6] Imit*y*os et[7] Apartaeos[8].

[22] Alii influxisse eo[9] Scythas[10] Auchetas[11], Atherneos[12], Asampatas, ab iis Tanaïtas et Napaeos[13] uiritim deletos. aliqui flumen[14] Ocharium labi per Canticos et Sapaeos[15], Tanaïn[16] uero transisse Satharcheos[17]

[1] imityen *coni. Sill.*, imitien **D R**, ymituenis **P**, in mitien **d**, imituenis *u.*, imiten *Gel.*
[2] infra *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), inter **D R P** *et Detl.*, intus **p** (*cfr. § 29; NH III 109; IV 108*)
[3] acdeos **D R** *et Detl.*[2] *Mayh. Brodersen*, agdeos **P** *et Detl.*[1], agedos *Caes.*
[4] carnas uscardeos **D** *et Detl.*[2] *Mayh. Brodersen*, carnas oscadeos **R**, carnapas chardeos **P**, carnas oscardaeos **F**, carnas oscardeos **d c l t v Y Z p** *et Detl.*[1], carnapas gardeos *u.*
[5] gegaros **D P L**[2], geratos (*uel* gerazos) **R**, gregaros **a**[3] **L**[1] **c l t v Y p**, gregatos **Z**, gogaros *Hard.*
[6] imityis *Hard.*, imittyis **D**, immitiis **R**, ymituis (*uel* ymitius) **P**, imyttyis **F l t**, imitis **a**, imitisi **a**[3], in mytii s **d**, imittys **Y**, immitis **Z**, imithis **p**, imitissi *u.*, imittisi *ed. Rom. 1470*
[7] imityos et *Hard.*, imitio sed **D R**, ymituos et **P**, imituos *u.*
[8] apartaeos **D d**[x], apatraeos **R**, aparthenos **P**, aparteos **a**[1] **d**[1], apartē os **a**[x]
[9] alii influxisse eo *Hard.*, ali (alii **E a**) influxisse eos **D R**, *om.* **P**
[10] scythas *Hard.*, sithas **D**, scithas **R**, cuytas **P**, sytas **a**, icytas **a**[3](?), scytas **d**, suitas *u.*
[11] auchetas *Gel.*, aucethas **D R**[c], aucetas **R**[1], anehetas **P**, aucaethas **F**, aucetas **a d**, anbeetas *ed. Rom. 1470*
[12] atherneos **D R**[c], aterneos **R**[1], satarneos **P**, satherneos **a**[3], aderneos **d**, atarneos *Hard.*
[13] napaeos *Detl.*[2] *et Mayh. Brodersen*, inapaeos **D** *et Detl.*[1] (*cfr. § 50 et Gutschmid, III, 441*), inapehos **R**, napheonitas **P**, napeos **d**, nepheonitas *u.,* napos *coni. Wesseling 1746, 155* (*si recte intelligimus de emendatione apud eum agi*)
[14] flumen *om.* **R**
[15] sapaeos **D R** *et Detl.*[2] *Mayh. Brodersen*, sapeos tradunt **P L**[2], sapeos **a d** *et Detl.*[1]
[16] tanain **D R**[2], stancoin **R**[1], tradit tanaim **P**
[17] satharcheos **D R**, satareos **P**, satarceos **a**, fatareos **a**[3], sartharceos **d**, sarcharceos **T**, phatareos *Caes.*

---

[277] Офариты – племя, занимавшее ущелье Офара; в других источниках не упоминается.
[278] Менотар – река, стекавшая с Киссийских гор; вероятно, один из притоков совр. реки Сулак.

тов[277], реки Менотар[278] и Имитий[279], [стекающие] с Киссийских гор[280]; ниже [они называют] акдеев[281], карнов[282], ускардеев[283], аккисов[284], габров[285], гегаров[286]; у истоков Имития – имитиев[287] и апартеев[288].

[22] Другие [сообщают], что сюда вторглись скифы: авхеты[289], атерней[290], асампаты[291]; они поголовно уничтожили танаитов[292] и напеев[293]. Некоторые пишут, что река Охарий[294] течет через земли кантиков[295] и сапеев[296] и что Танаис перешли сатархеи[297],

[279] Имитий – река, по данным Плиния, стекавшая с Киссийских гор восточнее Менотара; вероятно, один из притоков совр. реки Сулак.
[280] Киссийские горы – северо-восточные отроги Кавказа.
[281] Акдеи – племя, локализуемое предположительно на северо-восточном склоне Кавказа.
[282] Карны – племя, локализуемое на основании данного отрывка предположительно на Северо-Восточном Кавказе рядом с акдеями.
[283] Ускардеи (вариант: оскардеи) – племя, предположительно локализуемое на территории совр. Дагестана.
[284] Аккисы – племя, предположительно локализуемое на территории совр. Дагестана.
[285] Габры – племя, предположительно, локализуемое также на территории совр. Дагестана.
[286] Гегары – племя, возможно, идентичное гаргареям Страбона, локализующего их по соседству с амазонками на северо-восточном Кавказе (XI 5, 1).
[287] Имитии – племя, занимавшее, согласно Плинию, верховья реки Имитий.
[288] Апартеи – племя, соседствовавшее с имитиями в верховьях реки Имитий.
[289] Авхеты – скифское племя, ранее локализованное Плинием в верховьях Гипаниса (Южного Буга) (IV 88).
[290] Атернеи – скифское племя, в других источниках не упоминаемое.
[291] Асампаты – скифское племя, в других источниках не упоминаемое.
[292] Танаиты – племя, обитавшее в низовьях Танаиса (совр. Дон).
[293] Напеи – племя, вероятно, идентичное напитам и напеям, упоминаемым Плинием в другом месте (§§ 20 и 50).
[294] Охарий – возможно, та же река, что и Ахардей Страбона (XI 5, 8), – река, стекавшая с Кавказа в Меотиду и отождествляемая либо с Кубанью, либо с совр. р. Егорлык, либо с р. Маныч.
[295] Кантики – племя, проживавшее в бассейне реки Охарий и, возможно, образовывавшее с соседними сапеями племенное объединение упомянутых выше кантиокапов (см. в § 21).
[296] Сапеи – племя, в других источниках не упоминаемое.
[297] О сатархеях ср. также в NH IV 85.

Herticheos[1], Spondolicos, Synhietas, Anasos, Issos[2], Cataeetas[3], Tagoras, Caronos, Neripos, Agandaeos[4], Meandaraeos, Satharcheos Spalaeos[5].

VIII. [23] Peracta est interior ora[6] *a* C*i*o amne <*omne*>sque[7] accolae: nunc reddatur ingens in mediterraneo[8] si*t*us[9], in quo multa aliter ac ueteres prodituru*m* me non eo infitias, anxia perquisita[10] cura rebus nuper in eo situ gestis a Domitio[11] Corbulone regibusque inde missis supplicibus aut regum[12] liberis obsidibus. ordiemur autem a Cappadocum gente.

[24] Longissime haec Ponticarum omnium introrsus recedens Minorem Armeniam Maioremque et Commagenen laeuo suo latere

[1] herticheos **D** *et Detl.[1] Mayh. Brodersen*, erthicheos **R**, herticeos **P d**, herticleos **E** *et Detl.[2]*, hertichaeos **F**, erticleos **a**, erticeos **a**[3], hertideos **c l t v Y Z**, herthideos **p**, heniochos *coni. Mayh. in appendice*

[2] anasos issos **D R**, amassos issos **P**, amasos issos **a**[3?], anasos sissos **d**

[3] cataeetas **D**, cateetas **R**, chatacetos **P**, cataeetis **E**, cateetis **a**, catetas **d**, catacetos *u.*, catazetos *Dal.*

[4] agandaeos **D R** *et Detl.[2] Mayh. Brodersen*, agandeos **P E a d** *et Detl.[1]*

[5] spalaeos **D R**, spaleos **P d**, palos *coni. Wesseling 1746, 155*, palaeos *coni. Mayh. in appendice*

[6] interior ora **R**[2] **F**[2] **L**[2] **Z** (*sc. Asiae, cfr. § 33*), interiora **D R**[1], interior hora **P Y**

[7] a cio amne omnesque *coni. Sill.* (*quem sequ. Detl.[1]*) *cfr. V 144 et 148*, cho amnesque **D R**[1], choam amnesque **R**[2], omnesque **P**, amnesque **F**[x], coamnesque **a**, quo amnes quae **d v Y**, qui amnes **L**[2], cho amnes quae **c l t**, quo amnes que **Z**, ac loca amnesque *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), ponti omnesque *Detl.[2]*

[8] mediterraneo **P**, mediterraneos **D R**[2], meditraneos **R**[1]

[9] situs *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), sinus **D R P** *et Detl.*, sinu *u.*, situ *coni. Straneus*

[10] perquisita **D R**, quippe quesita **P**, perquisitis *coni. Rackham*

[11] domitio **d**[x] (*incertum quid habuerit* **d**[1]) **c v Z**, domiti g **D R**[1], domitio g **R**[2] **a**[3?], domicio **P l t Y**

[12] aut regum **P L**[2], aure cum **D**, auretum **R**[1](?), auro cum **R**[2]

---

[298] Гертихеи – сарматское племя, в других источниках не упоминаемое.

[299] Спондолики – сарматское племя, связываемое с сатархейским союзом племен.

[300] Синхиеты – сарматское племя, локализуемое, как и предыдущие, где-то на Дону.

[301] Анасы – сарматское племя, в других источниках не упоминаемое.

[302] Иссы – сарматское племя, упоминаемое в описании Гиркании также Равеннским анонимом (II 8: *Issis*).

[303] Катееты – сарматское племя, в других источниках не упоминаемое.

гертихеи[298], спондолики[299], синхиеты[300], анасы[301], иссы[302], катееты[303], тагоры[304], кароны[305], нерипы[306], агандеи[307], меандареи[308], сатархеи-спалеи[309].

VIII. [23] Были описаны внутренние побережья[310] от реки Кий и все жители. Теперь следует добавить [описание] огромной внутриматериковой территории, о которой – не буду отрицать – я многое расскажу иначе, чем предыдущие [авторы]. [Эти сведения] были добыты благодаря большой заботе, [проявленной] во время военных действий в этой местности Домиция Корбулона[311] и благодаря поверженным царям, присланным оттуда [в Рим], и их детям, взятым в заложники[312]. Начнем же мы с племени каппадокийцев[313].

[24] Этот [народ] из всех народов Понта живет наиболее далеко в глубине суши; левой своей стороной [его территория] проходит мимо Малой и Великой Армений[314] и Коммагены[315], правой

[304] Тагоры – сарматское племя, локализуемое Птолемеем под названием «тагры» (III 5, 11) на границе Сарматии и Дакии.

[305] Кароны – сарматское племя, в других источниках не упоминаемое (ср., впрочем, близкое «карионы» у Птолемея – III 5, 10).

[306] Нерипы – сарматское племя, в других источниках не упоминаемое.

[307] Агандеи – сарматское племя, локализуемое к северу от Тавриды.

[308] Меандареи (вариант: мандареи) – сарматское племя, возможно, идентичное санареям, локализуемым Птолемеем (X 8, 17–25) северо-западнее Каспийского моря, откуда они могли продвинуться к Дону.

[309] Сатархеи-спалеи («пещерные») – племя, входившее, как, по-видимому, большинство предыдущих, в сатархейский союз сарматских племен.

[310] Здесь заканчивается описание побережий «внутреннего» моря (Средиземного, Мраморного, Черного и Азовского), которое было начато в NH III.

[311] Имеются в виду походы в Армению против Парфии, проводившиеся в 57 и последующих годах при императоре Нероне. Гней Домиций Корбулон – римский полководец, участвовавший в этих походах и, вероятно, оставивший мемуары.

[312] Предполагается, что некоторые из плененных царей и их детей, живших в Риме, могли быть источником сведений Плиния.

[313] О Каппадокии см. выше в §§ 6–11.

[314] Великая Армения на севере граничила с Иберией и Албанией, на востоке достигала побережья Каспийского моря, на западе граничила с Малой Арменией, на юго-востоке – с Парфией, охватывая истоки Тигра и Евфрата. Малая Армения – область первоначального формирования армянского народа, занимавшая юго-западные предгорья Кавказа в Северо-Восточной Анатолии, где берут начало совр. реки Чорох, Кызыл-Ирмак, Ешиль-Ирмак, Евфрат.

[315] О Коммагене см. выше в § 9.

transit, dextro uero omnes in Asia dictas gentes, plurimis[1] superfusa populis, magnoque impetu scandens ad ortum solis et Tauri iuga transit Lycaoniam, Pisidiam, Ciliciam, uadit super Antiochiae tractum et usque[2] ad Cyrresticam[3] eius regionem parte sua quae uocatur Cataonia contendit. itaque ibi longitudo Asiae |$\overline{\text{XII}}$|·$\overline{\text{L}}$[4] efficit, latitudo $\overline{\text{DCXL}}$[5].

IX. [25] Armenia autem Maior incipit[6] a Parihedris[7] montibus, Euphrate amne, ut dictum est, aufertur Cappadociae et, qua discedit Euphrates, Mesopotamiae haut minus claro amne Tigri. utrumque fundit ipsa et initium Mesopotamiae facit inter duos amnes sitae[8]; quod interest ibi, tenent Arabes Or*r*oei[9]. sic finem usque in Adiabenen perfert, ab ea transuersis iugis inclusa latitudinem in laeua pandit ad Cyrum amnem transuersa[10] Araxen, longitudinem uero ad Minorem usque Armeniam, Absarro[11] amne in Pontum[12] defluente et Parihedris[13] montibus, qui fundunt Absarrum[14], discreta[15] ab illa.

[1] plurimis **P** (*cfr. Sol. 45. 1*), flumini **D R**
[2] et usque **P a**$^3$ **o c l t v Y Z p** (**E**$^3$), eiusquae **D**, eiusque **R E a**$^1$, quae **d**
[3] cyrresticam *Gel.* (cyresticam *Barb.*$^1$), cirrestricam **D R E**$^2$ (*uel fort.* **E**$^c$) **c**$^x$, cyrrestricam **P a**, cirtrestricam **E**$^1$, cirrestriam **c**$^1$, cirestricam **l**, curestricam **Y Z p**, cyrestricam *u.*
[4] |$\overline{\text{XII}}$|·$\overline{\text{L}}$ *Detl.*$^2$ *et Mayh. Brodersen*, XII·L (XIIL **R**$^1$) **D R**$^1$, $\overline{\text{XII}}$L **R**$^2$ **E F a**, XI·L passus **P**, |$\overline{\text{XII}}$| $\overline{\text{L}}$ *Detl.*$^1$, undecies centena quadraginta *Mart. Cap. VI 690*
[5] $\overline{\text{DCXL}}$ *om.* **P**
[6] incipit **D R**, incipiens **P L**$^2$
[7] parihedris **D R L**$^2$ pariedris **P**, pariedribus **a**, parihdris **L**$^1$, ppariedris **c v**, pariendris **p**, paryadris *Hard.* (*item infra, cfr. V 99*)
[8] sitae *Detl.*$^1$ (*quem sequ. Brodersen*), iturae **D**, iture **R a o**, utirci (*ut uid.*) **P**, situm terrae **d**, mire **Y Z**, sitae terrae *Pint. cum Gel.*, exiturae *coni. Mayh.*
[9] orroei *coni. Detl.*$^1$ (*coll. V 85*), soroci **D**, sorocis **R**, orey **P**, soroei **d**$^1$, so oroei **d**$^x$, sorici **Z**, sorochi **p**, orei *u.,* aroei *coni. Littré*
[10] transuersa **D R**, transuersa in **a**$^3$ (**E**$^3$), transuecta *coni. Hard.*, transgressa *uel* transiens *coni. Mayh. in appendice*; in laeua… longitudinem *om.* **P**
[11] absarro **R d**, absarrho **D**, absaro **P**, asarro **a** (*cfr. § 12*)
[12] pontum **R**$^2$ **P c**$^x$, portum **D R**$^1$
[13] parihedris **D**, pariedris **R P a**, parihaeris **E**
[14] absarrum **d**, absarrhum **D R**, absarum **P**, adsarrhum **E a**$^1$, adsarhum **a**$^x$, ad sahirum **Y**, ad saphirum **Z**
[15] discreta **P F d c l t v Z a**$^3$ (**E**$^3$), disceta **D**, disceda **R**

же – мимо всех народов, названных в Азии. [Каппадокия] соприкасается со многими народами и, вздымаясь мощным приступом в сторону востока и хребта Тавра, проходит мимо Ликаонии, Писидии, Киликии, идет позади Антиохии и стремится к ее Киррестийской местности той своей частью, которая называется Катаония[316]. Итак, в этом месте длина Азии составляет 1250[317], ширина – 640 [миль][318].

IX. [25] Великая же Армения начинается от Париэдрийских гор[319], отграничивается от Каппадокии, как сказано, рекой Евфрат, а от Месопотамии, там, где Евфрат отступает, – не менее знаменитой рекой Тигр. Истоки обеих рек [находятся в Армении], которая дает начало Месопотамии, протянувшейся между двумя реками. То, что находится между, принадлежит арабам-орроям[320]. Так она простирается вплоть до Адиабены[321] и от нее, теснимая тянущимися поперек горными хребтами, она распространяет свою ширину влево до реки Кир[322] после пересечения Аракса[323], длину же – вплоть до Малой Армении, будучи отделенной от нее рекой Абсарр[324], впадающей в Понт, и Париэдрийскими горами, с которых стекает Абсарр.

[316] Перечисляются области Малой Азии.
[317] 1250 миль = ок. 1850 км.
[318] 640 миль = ок. 947,25 км.
[319] Париэдрийские горы – горы, упоминаемые Страбоном под названием Париадр (XI 2, 15). Этот горный массив локализуется на северо-востоке Малой Азии к северу от верховьев Евфрата до Малого Кавказа и между Малым Кавказом и Тавром (совр. Эльбурс севернее Тегерана).
[320] Имеются в виду жители Осроены – местности северо-восточнее Евфрата.
[321] Адиабеной называлась ассирийская местность восточнее верхнего течения Евфрата.
[322] Кир – совр. Кура. Впервые упоминается Страбоном (I 3, 21) и Помпонием Мелой (III 41). Плиний располагал сведениями о судоходности Куры до района совр. Сурами, откуда и «индийские товары не более как в 5 дней могут быть доставлены сухим путем в Понт к Фасису» (VI 52).
[323] Река Аракс сохранила свое название до наших дней.
[324] Совр. река Чорох в Грузии.

X. [26] C*y*rus[1] oritur in Heniochis montibus, quos alii Coraxicos uocauere, Araxes[2] eodem monte quo Euphrates, $\overline{\text{VI}}$ p. interuallo, auctusque amne Vsi[3] et ipse, ut plures existimauere, Cyro[4] defertur in Caspium mare. oppida celebrantur in Minore Caesarea, Aza[5], Nicopolis, in Maiore[6] Arsamos*a*ta[7] Euphrati proximum, Tigri *C*ar*c*athiocerta[8], in excelso[9] autem Tigranocerta, at in campis iuxta Araxen Artaxata.
[27] Vniuersae magnitudinem Aufidius quinquagiens centena milia prodidit, Claudius Caesar longitudinem a Dascusa ad confinium Caspii maris |$\overline{\text{XIII}}$|[10] p., latitudinem dimidium eius a Tigranocerta[11] ad Hiberiam. diuiditur, quod certum est, in praefecturas, quas strategias uocant, quasdam ex his uel singula regna quondam, barbaris

[1] cyrus *Gel.*, quibus **D R**, corus **P**, choriis quibus **L**$^2$
[2] araxes **D R P** *et Detl. Brodersen*, araxos *Mayh.*
[3] usi **D**, asi **R**, musi **P** (**E**$^3$), cambusi *coni. Barb.*$^1$
[4] cyro *coni. Mayh., quem sequ. Brodersen* (*cfr. NH XXXI 90*), da cyro **D R**, a cyro **P** *et Detl.*, dae cyro **E**, de cyro **a d o c l t v Y Z**, de ciro **p**, herede cyro *coni. Mayh. in appendice*
[5] aza **a**$^x$ *et coni. Barb.*$^1$ (*e Ptol. V 6. 10*) (**E**$^3$), za **D R P**
[6] in maiore **D R**, mari **P**
[7] arsamosata *coni. Barb.*$^1$ (*e Ptol. V 12. 8 et Tac. Ann. XV 20*), arsamotae **D**, arsamote **R a d**, arsamota **P**, arsamothe **p**, armosata *coni. Hard.* (*e Polyb. VIII 25*)
[8] carcathiocerta *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XI 14. 2*) argiathiocerta **D**, argiatiocerta **R**, argathiocerta **P**, cargiathiocerta **a**$^x$ (**E**$^3$), artigranacerta **v Y Z**, artigranocerta **c**, tygranocerta **l**, artigrana **p**
[9] excelso **D R**, excelsis **P a**$^{3?}$ **L**$^2$, excelsa **a**$^1$
[10] $\overline{\text{XIII}}$ *Detl.*$^1$ ($\overline{\text{XIII}}$ M. *iam ed. Bas. 1549*), $\overline{\text{XIII}}$ **D R**$^1$, XIII **R**$^2$ **F a**$^2$ **L**$^2$, X **P**, VIII *coni. Mayh. in appendice*
[11] a tigranocerta **R**$^2$ *et Detl. Brodersen*, a trigranocerta **D a**$^x$, a tigracerta **R**$^1$ **a**$^1$, a tygranocerta **P Z**, a triganocerta **d**, tigranocerta *Mayh.*

---

[325] Гениохийские, или Кораксийские, горы – обычно полагают, что здесь имеются в виду отроги Кавказа над побережьем Колхиды, с которых берет начало река Коракс (совр. Кодор), упоминаемая Птолемеем (V 9, 7) и Помпонием Мелой (I 109).
[326] Гора эта, исходя из данных Страбона (XI 12, 3), локализуется на северо-восточных отрогах Малоазийского Тавра.
[327] 6 миль = ок. 8,75 км.
[328] Усис (варианты: Асис, Мусис) – река, отождествляемая с совр. рекой Мурц, левым притоком Аракса.

X. [26] [Река] Кир берет начало в Гениохийских горах, которые другие называют Кораксийскими[325], Аракс – с той же горы[326], что и Евфрат, на расстоянии 6 миль[327] от него, и, приняв в себя [реку] Усис[328], и сам, как полагают многие, в [общем] русле с Киром[329] устремляется в Каспийское море. В Малой [Армении[330]] известны города: Кесария, Аза, Никополь[331], в Великой[332] – Арсамосата близ Евфрата, Каркатиокерта [вблизи] Тигра, Тигранокерта на возвышенности, а Артаксата – в долине у Аракса [333].
[27] Ауфидий[334] определяет величину всей [Армении] в 5000 [миль][335], а Клавдий Цезарь[336] ее длину от Даскусы[337] до края Каспийского моря в 1300 миль[338], а ширину ее между Тигранокертой и Иберией в половину [этого расстояния]. Она делится, что достоверно известно, на префектуры, которые они называют стратегиями; некоторые из них они когда-то называли даже

[329] Относительно устья Кира Страбон писал: «Устье реки, говорят, разделилось на двенадцать рукавов, (из коих) одни закрыты, а другие мелки и не могут даже служить стоянкой для судов… наносы тянутся даже на пятьсот стадиев, образуя покрытый дюнами берег. Неподалеку впадает и Аракс, стремительно вытекающий из Армении. Те наносы, которые он двигает вперед, пролагая путь для своего течения, поглощает Кир» (XI 4, 2).
[330] О Малой Армении см. выше в § 24.
[331] Кесария, Аза, Никополь – города Малой Армении, находившиеся в верховьях рек Галис (совр. Кызыл-Ирмак) и Лик (совр. Келькит).
[332] О Великой Армении см. в § 24.
[333] Арсамосата (Аршамашат) находилась в верховьях одного из притоков Евфрата (совр. Мурат) вблизи истоков Тигра (совр. озеро Гельджук). Каркатиокерта, вероятно, должна быть отождествлена с Арнатиакертом в верховьях р. Тигр. Тигранакерт располагался у южных границ Великой Армении юго-западнее озера Ван вне какой-либо связи с бассейном Аракса. Артаксата (совр. Арташат) – столица Армении, основанная в 188 г. до н. э. царем Артаксием, расположена на севере Армении на левом берегу Аракса.
[334] Ауфидий Басс – римский историк I в. н. э., старший современник Плиния.
[335] 5000 миль = ок. 7400 км.
[336] Имеется в виду император Клавдий (41–54 гг. н. э.). О литературной деятельности Клавдия сообщает Светоний (Claud. 2, 2–3; 33, 2; 38, 3; 41–42). Клавдий часть своего произведения написал по-латыни, часть – по-гречески; Плиний, который упоминает Клавдия четыре раза, цитирует его по греческим книгам.
[337] Даскуса – город в Каппадокии, оказавшийся при позднейшем разделении провинций в Малой Армении (совр. Агын в Турции).
[338] 1300 миль = ок. 1924 км.

nominibus CXX[1]. claudunt eam montes ab oriente, sed non statim Cerauni nec Adiabene[2] regio.
[28] Quod interest spatii, Cepheni[3] tenent; ab his[4] iuga[5] ultra Adiaben*i*[6] tenent, per conualles autem proximi Armeniae sunt Menobardi et Moscheni. Adiabenen Tigris et montes inuii[7] cingunt. ab laeua eius regio Medorum[8] est ad prospectum Caspii maris. ex oceano hoc, ut suo loco dicemus[9], infunditur, totumque Caucasis montibus cingitur. incolae per confinium Armeniae nunc dicentur.
XI. [29] Planitiem[10] omnem a Cyro usque Albanorum gens tenet, mox Hiberum, discreta ab iis amne Ocazane[11] in Cyrum[12] Caucasis montibus defluente. praeualent oppida Albaniae Cabalaca, Hiberiae Harmas*t*us[13] iuxta flumen, Neoris. regio Thasie[14] et Thriare[15] usque ad

[1] CXX **D R P**, *dubit. Mayh., an* XX (*ex Ptol. V 12. 4*)
[2] adiabene **P a**$^{x}$, adiibene **D R**, adiebene **d**
[3] cepheni **P E d**, chepheni **D**, cepeni **R**, chaephaeni **F**, epheni **a**, sopheni *Barb.*$^{1}$ (*cfr. V 66*)
[4] his **R**$^{2}$ **E a d**, is **D**, bis **R**$^{1}$, hiis **P**
[5] iuga **P** (**E**$^{3}$), iugae **D**, iuge **R E a d**
[6] adiabeni **c v Y Z** (**E**$^{3}$), adie bene **D**, adtebene **R**, adiabene **P t**, adiepene **E a**, adiaebene **F**, adiabenae **d**
[7] montes inuii **D R**, moncium sinus **P**, montes in VII **E a**, montes multi *Barb.*$^{1}$
[8] medorum **P E a L**$^{2}$, mediorum **D R**
[9] suo loco dicemus **R**$^{2}$ **P d**, uolo codicemus **D R**$^{1}$, in loco dicemus **E**, uno loco dicemus **a**
[10] planitiem **L**$^{2}$, per planitiem **D**, per planiciem **R**, planiciem **P**
[11] ocazane (–o cazane **D**, *dist.* **R**$^{2}$ **E a d**) **D R**, oezane **P**, acazane **Y Z**, oeazane *u.*, alazone *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Strab. XI 3. 2, 5; 4. 5*)
[12] cyrum **P d**, cyru **D R**, cyro **a c l t Y Z**, ciro **v p**
[13] harmastus *coni. Müller, Ptol., 928*$^{a}$ (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), pharmasiis **D R**, pharmasis **P**, pharmasus **E a**, pharnasus **d**, hermastus *coni. Jan*$^{1}$ (*coll. § 30), quem sequ. Detl.*, harmastis *Barb.*$^{1}$
[14] thasie **R**, thasiae **D**, tasira **P**, thasye **a**
[15] thriare **D R**, triale **P**, triare **a**

---

[339] О Керавнских горах см. выше в § 20.
[340] Адиабена упомянута Плинием выше в § 25.
[341] Полуфантастический народ, локализуемый в различных местах.
[342] Из других источников неизвестны.

отдельными царствами, их 120, они [носят] варварские имена. С востока ее ограничивают Керавнские горы[339] и область Адиабена[340], но не сразу.

[28] Пространством между ними владеют кефены[341]; начиная от них, хребтами, [лежащими] далее, владеют адиабены, а через долины ближайшими к Армении оказываются менобарды и мосхены[342]. Адиабену окружают Тигр и непроходимые горы. Слева от нее находится область медийцев в виду Каспийского моря, которое, как мы расскажем в своем месте[343], изливается из океана и все окружено Кавказскими горами[344]. Теперь будут перечислены жители пограничных с Арменией областей.

XI. [29] Всей равниной от Кира целиком владеет племя албанов[345], затем иберов[346], которые отделены от первых рекой Оказаном[347], текущим в Кир с Кавказских гор. Главные города – в Албании Кабалака[348], а в Иберии Гармаст[349] вблизи реки [Кир] и Неорис[350]. [Дальше] области Тасийская[351] и Триарская[352] до

[343] См. ниже в §§ 36–38.

[344] Из этого места видно, что название «Кавказские горы» Плиний переносит на многие горные массивы вокруг Каспийского моря.

[345] Албаны – население Кавказской Албании – государства, занимавшего на рубеже н. э. значительную часть совр. Азербайджана.

[346] Иберы – население Иберии, одного из крупнейших политических образований Закавказья, на рубеже н. э. занимавшего долину реки Кир (совр. Кура) между её притоками Алазон (Оказана) (совр. Алазани) и Ибер (совр. Поцхови). Данные Плиния в главном соответствуют сведениям об Иберии, которые приводит Страбон (XI 3, 2; 6).

[347] Оказан – река, упоминаемая только Плинием и отождествляемая с совр. Алазани.

[348] Кабалака – город в Кавказской Албании, возможно идентичен Хабале Птолемея (V 11, 6), локализуется у совр. села Чухур-Кабала Куткашенского района Азербайджана.

[349] Гармаст (Гермаст) – город в Иберии, упоминаемый также Страбоном (XI 3, 5) как Гармозика (XI 3, 5) и Птолемеем (V 10, 2; VIII 19, 6) как Армактика; локализуется на месте совр. Армазцихе (Багинети) ок. Мцхеты – средневековой столицы Грузии Армази.

[350] Неорис – город в Иберии, в других источниках не упоминаемый.

[351] Тасийская область – область, название которой приводит только Плиний.

[352] Триарская область – область, одними исследователями отождествляемая с совр. Триалети, другими – с районом совр. Ахалкалаки.

Par*i*hedros[1] montes. ultra sunt Colchicae[2] solitudines, quarum a latere ad Ceraunios uerso Armenochal*y*bes[3] habitant, et Moschorum tractus ad Hiberum amnem in Cyrum defluentem et infra eos S*a*casani[4] et deinde Macerones[5] ad flumen Absarrum[6]. sic plana aut[7] deuexa optinentur. rursus ab Albaniae confinio tota montium fronte gentes Siluorum ferae[8] et infra Lupeniorum[9], mox Diduri et Sodi.
XII. [30] Ab iis sunt Portae Caucasiae, magno errore multis Caspiae dictae, ingens naturae opus montibus interruptis repente, ubi fores

[1] parihedros *coni. Detl.[1]* (*coll. § 25*), partheodoros **D**, parteodoris **R**, pasedoros **P**, parteodoros **E d**, partedoros *u.*, paryadras *Hard.*, pariedros *Pint.*
[2] colchicae *Hard.*, cholchicae **D**, colchice **R Y**, colchie **P**, colcice **a**, cholcicae **d**, cholchide **v**, colchite **Z**
[3] armenochalybes *ed. Rom. 1470*, armenocalibes **D R**$^2$ **d**$^x$, armeinocalibes **R**$^1$, amenochalibes **P**, armoenocalibes **F**, amenocalibes **d**$^1$
[4] sacasani *Detl.[1]*, sucasani **D R**, syeasani **P**, phucasani *u.*, sacassani *coni. Barb.[1]* (*coll. Strab. XI 7. 2; 8. 4*), fucasani *ed. Rom. 1470*, Σακανοί *Ptol. V 8. 13*
[5] macerones **D R**, macherones **P**, macaerones **F**, macrones *coni. Barb.[1]* (**E**$^3$)
[6] absarrum **R**$^2$, apsarrhum **D**, asarrum **R**$^1$, absarum **P**, absarrhum **E**, absardum **a**, asparhum **d**
[7] aut **D R**, ut **P**, ac **c l t v Y Z p**
[8] ferae **l a**$^x$, fera **D R**, fere **P L**$^2$ **c t v Y Z**
[9] lubienorum *coni. Barb.[1]*

---

[353] О Париэдрийских горах см. выше § 25.
[354] Колхидские пустыни – область, локализуемая Плинием за Париэдрийскими горами, в том же районе, где находилась Кулха урартских источников и средневековая Кола.
[355] Керавнийские горы – упомянуты Плинием в этом районе в NH V 99, где они выступают как греческое название малоазийского Тавра (ср. также выше в § 20).
[356] Об арменохалибах Плиний упоминает выше (см. в § 12).
[357] Мосхи – племена, населявшие когда-то северо-восточные районы Анатолии. Гекатей Милетский локализует их между колхами и матиенами (188). По Геродоту, мосхи входили в XIX сатрапию Персидской державы, где соседствовали с тибаренами, макронами, моссиниками и марами (III 94; ср. также *Strabo* XI 2, 18).
[358] Ибер, в других источниках не зафиксированный, – один из верхних притоков Куры, вероятнее всего, Поцхови либо Арагви.
[359] В данном случае имеется в виду направление в сторону побережья.
[360] Сакасаны – жители области Сакасены, помещаемой Страбоном рядом с Албанией и рекой Курой по соседству с долиной Аракса (XI 8, 4).

Париэдрийских гор[353]; за ними находятся Колхские пустыни[354], от границы которых, обращенной к Керавнийским горам[355], живут арменохалибы[356] и [тянутся] земли мосхов[357] до [реки] Ибер[358], впадающей в Кир, а ниже их[359] – сакасаны[360], затем макероны[361] до реки Абсарр[362]. Так заселены равнины и склоны гор; с другой стороны от границы Албании по передней стороне гор [живут] дикие племена сильвов[363], а ниже лупении[364], затем дидуры[365] и соды[366].

XII. [30] За ними находятся Кавказские ворота[367], у многих весьма ошибочно называемые Каспийскими[368], – огромное создание природы, [образованное] внезапным разрывом гор[369]; там самый проход перегорожен обитыми железом бревнами[370], под ними посередине течет зловонная река[371], а по эту сторону [ворот] на

[361] Макероны – вероятно, махороны того же автора (см. выше § 11).
[362] О реке Абсарр см. выше в § 12.
[363] Сильвы – племя или племена, локализуемые на лесистых склонах совр. хребта Сурфун-ял на территории Дагестана.
[364] Лупении – племя, локализуемое на южных склонах Кавказского хребта в долине Алазани, где указывается Птолемеем к северо-востоку от Иберии пункт Лубий (V 10, 2: Λούβιον κώμη). Равеннский аноним помещает здесь *Patria Lepon* (II 12), Певтингерова карта называет *Lupones*.
[365] Дидуры – вероятно, предки совр. дидойцев, живущих в верховьях совр. Андийского Койсу. См. *Ptolem.* V 9, 22: Δίδουροι.
[366] Соды – племя, обычно отождествляемое с упоминаемыми Птолемеем исондами (V 8, 17–25: Ἰσόνδαι), локализуемыми на северных предгорьях Большого хребта на территории современной Чечни.
[367] Кавказские ворота – совр. Дарьяльское ущелье. Птолемей этот проход называет «Сарматскими воротами» (V 9, 11). Расстояние от Кавказских ворот до Понта (совр. Черное море) Плиний ниже определяет в 200 миль (см. § 31).
[368] Каспийские ворота – одно из ошибочных (по определению Плиния) названий Дарьяльского ущелья. Таково, вероятно, использование этого названия у Тацита (Ann. VI 33, 3). Каспийскими воротами чаще всего именовался в древности проход из Мидии в Гирканию и Парфию, расположенный в 60 км северо-восточнее Тегерана. Кроме того, Каспийскими, или Албанскими, воротами называли Дербентский проход вдоль Каспия. Проход этот получил свое название от имени племени каспиев, обитавших у западных берегов совр. Каспийского моря.
[369] Речь идет, вероятно, о Дарьяльском ущелье.
[370] Арриан (Anab. III 19, 2), упоминая южнокаспийский проход, также говорит о железных запорах.
[371] Река эта обычно отождествляется с Тереком.

additae[1] ferratis trabibus, subter medias amne diri odoris[2] fluente citraque in rupe castello, quod uocatur Cumania, communito ad arcendas transitu gentes innumeras, ibi[3] loci terrarum orbe portis discluso, ex aduerso maxime Harmasti[4] oppidi Hiberum. a Portis Caucasis per montes Gurdinios[5] Valli[6], Suani[7], indomitae gentes, auri tamen[8] metalla fodiunt. ab his ad Pontum usque Heniochorum plurima genera, mox Achaeorum[9]. ita se habet *haec* terrarum[10] e clarissimis.

[31] Aliqui inter Pontum et Caspium mare $\overline{\text{CCCLXXV}}$[11] p. non amplius interesse tradiderunt, Cornelius Nepos $\overline{\text{CCL}}$:[12] tantis iterum angustiis infestatur Asia. Claudius Caesar a Cimmerio Bosporo ad Caspium mare $\overline{\text{CL}}$ prodidit[13] eaque perfodere cogitasse Nicatorem[14]

[1] additae **F**$^2$ *et Mayh. Brodersen*, abditae **D**, abdicte **R**$^1$, abdite **R**$^2$ **a**, addite **P**, obditae *u. et Detl.*

[2] diri odoris (*uel* diriodoris) **D R**$^2$, dirio deris **R**$^1$, dyriodori **P** driodori **F**$^2$, diriodori **a**$^x$ (**E**$^3$)

[3] ibi **D R**, ubi **P F**$^2$ **L**$^2$

[4] harmasti *Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), hermasti **D R** *et Detl.*, armastis **P**, hermastis **a**$^3$ (**E**$^3$), harmastis *u.* (*cfr. § 29*)

[5] gurdinios **L**$^2$ *et coni. Detl.*$^1$, gurdinio **D R**, gurtinos **P**, gortinios **F**$^2$, gurdiinio **a**, grudinio **Y**, gordinio **Z**, gurdunio **p**, gurduuos *u.*, gordyaeos *uel* gordyos *uel* gorduos *coni. Barb.*$^1$, gordynios *Jan*$^1$, gordyeos (**E**$^3$)

[6] ualli **D R**, duali **P**

[7] suani **R P** *et Detl.*$^2$ *Mayh. Brodersen*, suaui **D** *et Detl.*$^1$, suarni **a**$^x$ (*cfr. § 14; NH XXI 77; XXXIII 52*), s naui **d**, ; suarui [*sic*] (**E**$^3$)

[8] tamen **D R**, *om.* **P L**$^2$, tantum *u.*

[9] achaeorum *Hard.* (**E**$^3$), acaeorum **D R**, acheorum **P**, aceorum **a d**, ancheorum **l Y**, amcheorum **c t**, ācheorum **v**, anchearum **Z**

[10] haec terrarum *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), terrarum **D R**, terrarum sinus **P L**$^2$ *et Detl.* (*cfr. § 23 init.*), terrarum situs *coni. Rackham*

[11] $\overline{\text{CCCLXXV}}$ *Detl.*$^1$, CCCLXXV **D R P**, CCCLXXXV **a**

[12] $\overline{\text{CCL}}$ *Detl.*$^1$, CCL **D R P**, CCL·M **a**$^x$, CL·M *u.*, $\overline{\text{CC}}$ *Mart. Cap.*

[13] prodidit **D R**, tradidit **P L**$^2$

[14] nicatorem **a**$^x$, nicastorem **D**, nicastorum **R**$^1$, nicasterum **R**$^2$, nycanorem **P**, nicanorem **L**$^2$ **c v Y Z**

---

[372] Кумания (названа только Плинием) – крепость, локализуемая в ущелье Арагвы вблизи совр. Мцехты.

[373] О Гармасте см. выше в § 29.

скале стоит крепость, которая называется Кумания[372], построенная с целью препятствовать проходу бесчисленных племен. [Так] в этом месте воротами разделен наш мир как раз напротив Гармаста[373] – города иберов. От Кавказских ворот в Гурдинийских горах[374] [живут] валлы[375], суаны[376] – племена, незнакомые с культурой, но добывающие золото. От них до Понта – множество гениохийских племен[377], затем [племена] ахейцев[378]. Таково положение одной из наиболее знаменитых областей земли.
[31] Некоторые авторы передают, что расстояние между Понтом и Каспийским морем не более чем 375 миль[379], а Корнелий Непот[380] [называет] 250 [миль][381]: в этом месте снова сужается Азия[382]. Клавдий Цезарь[383] сообщил, что от Кимерийского Боспора до Каспийского моря 150 [миль][384] и что Селевк Никатор[385] задумал прорыть здесь канал, но был убит Птолемеем

[374] Гурдинийские горы (упомянуты только Плинием) – вероятно, южные отроги Большого Кавказа вблизи совр. Дарьяльского ущелья, скорее всего северная оконечность Лихского хребта с прилегающими к нему верховьями совр. Большой Лиахви и Риони, где Плиний локализует также «Понтийскую область Колику».
[375] Валлы – племя, упоминаемое также Птолемеем (V 7, 17–25: Οὔαλοι), локализующим его, однако, на Северном Кавказе.
[376] Суаны (вариант: суавы) – племя, упомянутое выше Плинием (§ 14).
[377] О гениохах см. выше в §§ 14 и 16.
[378] Об ахейцах (ахеях) см. выше в § 16.
[379] 375 миль = ок. 555 км. Эту цифру Плиний приводит в NH II 173.
[380] Корнелий Непот – римский историк и биограф I в. до н. э.
[381] 250 миль = ок. 370 км. В действительности это расстояние составляет по прямой около 900 км, т. е. около 610 римских миль.
[382] Азия «снова сужается» потому, что до этого Плиний (§ 7) упоминал о сужении в Малой Азии между Синопой и Иссийским заливом.
[383] Об императоре Клавдии см. выше в § 27.
[384] 150 миль = ок. 222 км. В действительности это расстояние составляет по прямой около 700 км, т. е. немногим более 472 римских миль.
[385] Имеется в виду сатрап Вавилона Селевк I Никатор (ок. 356–281 гг. до н. э.), см. о нем NH II 167.

Seleucum[1] quo tempore sit ab Ptol*e*maeo[2] Cerauno interfectus. a Portis Caucasiis ad Pontum $\overline{CC}$ esse constat fere.

XIII. [32] Insulae in Ponto Plan*c*tae[3] siue Cyaneae siue Symplegades[4]; deinde Apollonia Thynias[5] dicta, ut distingueretur ab ea quae est in Europa – distat a continente[6] p. M, cingitur $\overline{III}$[7] – et contra Pharnaceam Chalceritis[8], quam Graeci Ariam dixerunt Martique sacram et in ea uolucres cum aduenis pugnasse pinnarum[9] ictu[10].

XIV. [33] Nunc omnibus quae sunt Asiae interiora dictis Ripaeos montes transcendat animus dextraque[11] litore oceani incedat[12]. tribus hic partibus[13] caeli adluens Asiam Scythicus a septentrione, ab oriente Eous, a meridie Indicus uocatur uarieque per sinus et accola-

для ознакомления

[1] seleucum **P L**$^2$, selecium **D**, seletium **R**, seleucium **a** (**E**$^3$), seleutium **d**

[2] ptolemaeo *Gel. et Mayh. Brodersen*, ptholomaeo **D**, tpholomeo **R**, ptolomeo **P d**, ptholomeo **E F**, tholomeo **a Y**, ptolomaeo *u. et Detl.*$^1$, ptolemeo *ed. Rom. 1470*

[3] planctae *coni. Pint.* (**E**$^3$), planitae **D**, planite **R**$^1$ **d**, planitie **R**$^2$ **a**, planicie **P**, planiteae **c l v**, planitee **t Y Z**, planetae *Barb.*$^1$

[4] siue symplegades **P**, siue simplegades **D**, sinsim plaegadis **R**$^1$, siue simplaegades **R**$^2$ **d**

[5] thynias *coni. Barb.*$^1$, tymnias **D**, timnia **R**, thymnias **P**, thimnias **a**, thynnias *coni. Gel.*

[6] a continente **d c l t v Y Z** *et Mayh. Brodersen* (**E**$^3$), continente **D R** *et Detl.*, a continenti **P**

[7] p. M ($\overline{M}$ **a**) cingitur $\overline{III}$ **E a**, p. ∞ cingitur $\overline{III}$ **D**, p. M ($\overline{M}$ **R**$^2$) cingitur $\overline{IIII}$ **R**, $\overline{IIII}$ p. **P**, M p. cingitur III **d**, cingitur III M *ed. Rom. 1470*

[8] chalceritis *Hard.*, chalcheritis **D R**, calceritis **P a**, chaceritis **d**, calcheritis **o Z**

[9] pinnarum **D R**$^2$, pignarum **R**$^1$, pennarum **P E a d**

[10] ictu **E**, iactu **D R P**

[11] dextraque **D P** *et Detl. Brodersen*, dextreque **R**, dextroque **d**, extraque *coni. Mayh.* (*cfr. § 206 init.*)

[12] incedat **D R**$^2$, incredat **R**$^1$, incedatur **P**

[13] partibus **D R**, e partibus **P L**$^2$

---

[386] Птолемей Керавн, сын Птолемея I Сотера, одного из диадохов Александра и царя Египта, был в 287 г. отстранен своим отцом от престолонаследования, бежал к Селевку I, которого и убил в 281 г. после его победы над Лисимахом.

[387] 200 миль = ок. 296 км. В действительности это расстояние составляет по прямой около 250 км.

Керавном[386]. Почти точно известно, что от Кавказских ворот до Понта – 200 [миль][387].

XIII. [32] В Понте [находятся] острова Планкты, или же Кианеи, или же Симплегады[388]; потом Аполлония, называемая Тиниадой[389], чтобы отличать ее от той, которая в Европе[390]; она отстоит от материка на 1 милю[391], имеет 3 [мили][392] в окружности. Напротив же Фарнакеи[393] [лежит] Халкеритида, которую греки зовут Арией, посвященной Марсу, и рассказывают, что на ней птицы сражаются с пришельцами ударом перьев[394].

XIV. [33] Теперь, описав все внутренние части Азии, перенесемся мысленно через Рипейские горы[395] и пойдем вправо по берегу океана[396]. Он, омывая Азию с трех сторон света, на севере называется Скифским[397], на востоке – Эойским[398], на юге – Индийским[399], кроме того, различается многими разными названи-

[388] Имеются в виду два небольших островка в причерноморском устье Босфора, которые были опасны для мореплавателей и отразились в эпических поэмах Гомера и в «Аргонавтике». «Планкты» означает по-греч. «блуждающие», «Кианеи» – «темные», «Симплегады»– «сталкивающиеся».

[389] Небольшой остров в Черном море напротив одноименного города в Вифинии (совр. Кефкен).

[390] Речь идет о городе Аполлония на фракийском побережье Черного моря (совр. Созополь в Болгарии).

[391] 1 миля = ок. 1,5 км.

[392] 3 мили = ок. 4,5 км.

[393] О южнопонтийской Фарнакее см. выше в § 11.

[394] Остров у греческих авторов называется Ἀρητίας, или Ἄρειος νῆσος. О стимфалийских птицах, сбрасывавших на этом острове на пришельцев металлические перья, которые действовали как стрелы, рассказывают многие авторы (см., например: *Apollon. Rhod*. Argon. II 1033, 1047, 1069 sqq.; *Mela* II 98; *Hyg*. Fab. 30).

[395] О Рипейских горах на севере Европы Плиний упомянул выше в § 19.

[396] Т. е. от границы Европы и Азии, идущей по Танаису-Дону, на восток.

[397] Птолемей этот океан называет Сарматским (III 5, 1).

[398] Эойский (Восточный) – это наименование как противоположность Западному (Гесперийскому) океану известно со времени Эратосфена (*Marcian.* Periplus maris externi I 3). Ниже (в § 37) Плиний называет Эойский океан Серским.

[399] Индийский океан географически еще во времена Эратосфена представлялся лишь частью Восточного Океана (*Strabo* XV I, 11).

*rum*[1] conplura nomina diuiditur. uerum Asiae[2] quoque magna portio adposita septentrioni iniuria[3] sideris rigens uastas solitudines habet.
[34] Ab extremo aquilone ad initium orientis aestiui Scythae[4] sunt. extra eos ultraque aquilonis initia Hyperboreos aliqui posuere, pluribus in Europa dictos. primum inde noscitur promunturium Celticae[5] Lytharmis[6], fluuius Carambucis, ubi lassata cum siderum ui Ripaeorum[7] montium deficiunt iuga, ibique Arimphaeos[8] quosdam accepimus, haut dissimilem Hyperboreis gentem.
[35] Sedes illis nemora, alimenta bacae, capillus iuxta feminis uirisque in probro existimatus[9], ritus clementes. itaque sacros[10] haberi narrant inuiolatosque esse etiam feris accolarum[11] populis[12], nec

[1] accolarum *coni. Mayh.* (*cfr. § 36*), *quem sequ. Brodersen*, abcola in **D R**, accolas in **P L**$^2$ *et Detl.*, ab incola in **E a**, incolas in *u.*
[2] asiae **F**$^2$ **d**, siae **D**, sie **R**, asie **P a**, si hae **E**, sic haec **c v p** (sic hec **l t**), sic hic **Y**, si hec **Z**
[3] iniuria **P F**$^{2?}$ **a**$^{3?}$ **d**$^x$ **c l t v Y Z p**, iniurias **D R**$^2$, m iurias **R**$^1$
[4] aestiui scythae *Hard.*, aestiuis cyte (cytae **F**) **D**, estiui soyte **R**$^1$, estiui scyte **R**$^2$, est $\overline{\text{VII}}$ passuum scythe **P**, estiuis cythe **a**, aestiui scytae **d**, estiui seythe *ed. Rom. 1470*
[5] celticae *Hard. et Detl.*$^1$ *Mayh. Brodersen* (*cfr. Strab. XI 6. 2 et Plut. Mar. 11*), CCL ticae **D**, CCL thee **R**, celtice **P**, CCL tycae **F**, CCL attice **a**, celittice (*uel potius* celttice?) **a**$^3$, celticos **d**, cel tycae **l**, CCL tyce **c t Z p**, $\overline{\text{CCL}}$tyce **Y**, scythiae *Detl.*$^2$
[6] lytharmis **D P**, litharmis **R**, lytharinis **E**, litarmis **a**, lyrtarmis **d**, lytarmis *u.*
[7] ui ripaeorum *Sill.*, ui rhipagorum **D**, ui rhipagnorum **R**, in rypheorum **P**, ui rhipaeorum **F**$^2$ (**E**$^3$), ciurhipagorum **a**, ui rhypheorum *ed. Rom. 1470*
[8] arimphaeos *Hard.*, arempheos **D R**$^1$ (*cfr. § 19 et Amm. Marc. XXII 8. 38*), arimpheos **R**$^2$, arympheos **P**, aremphaeos **F**
[9] existimatus **E a** *et Detl.*$^2$ *Mayh. Brodersen*, exestimatus **D**, exestimatur **R F** (*uel fort.* **F**$^2$?), existimatur **P d** *et Detl.*
[10] sacros **P F**$^2$ **d**$^2$, seros **D R**, saeros **F**$^1$, feros **d**$^1$(?), serios **o c l t v Y p**, seuos **Z**
[11] accolarum **P F**$^2$? **d**, saecularum **D**, secularum **R**$^1$, secularium **R**$^2$ **Y Z p**, saecularium **o c l t v**
[12] populis **P F**$^2$ (*in ras.*) **L**$^2$ **o c**$^x$ **l t v Y Z p** (**E**$^3$), popularis **D R**, popolis **c**$^1$, populorum *coni. Salm.*

---

[400] Аквилон – латинское обозначение греческого ветра Борея. Название «гипербореи», согласно народной этимологии, толкуется как «живущие за (позади) Борея». Таким образом, Плиниево выражение *extra eos et ultra*

ями по заливам и прибрежным народам. Значительная же часть Азии, обращенная к северу, замерзшая из-за неблагоприятного влияния созвездий, представляет собой огромные пустыни.

[34] От крайнего Аквилона до начала летнего восхода живут скифы. За ними и за пределами Аквилона[400] некоторые помещают гипербореев[401], большинство же [писателей] называют их [при описании] Европы. Далее прежде всего известен мыс Литарм в Кельтике и река Карамбук[402], где вместе с ослаблением силы созвездий оканчивается и Рипейский горный хребет[403]; там-то живет, как говорят, некое племя аримфеев[404], мало отличающееся от гипербореев.

[35] Жилища их – рощи, пища – ягоды, иметь [на голове] волосы считается позором как у женщин, так и у мужчин; нравы у них кроткие; рассказывают, что поэтому они слывут святыми и не подвергаются обидам даже со стороны диких соседей, и

*aquilonis initia* представляет собой своеобразный перевод-толкование названия гипербореев.

[401] О гипербореях см. NH IV 89–91 и VI, 55. Легенда о гипербореях излагается в различных вариантах у многих античных авторов. Первое подробное изложение легенды сохранилось у Геродота (IV 32–35), а отдельные упоминания о ней встречаются и у более ранних писателей. Греки помещали гипербореев, ведущих счастливую и беззаботную жизнь, в разных отдаленных и почти неизвестных частях ойкумены. У Пиндара (Ol. III 13–16) они жили около тогда еще неизвестных грекам истоков Истра; у Гекатея Абдерского (*Diod.* III 47, 1) – на острове севернее Кельтики; у Посидония (Schol. Apoll. Rhod. II 775) – около Альпийских гор в Италии; у Пифея (*Strabo* VII 3, 1) – около Геркинских Альп к северу от Дуная; у Симмия Родосского (fr. 2. *Ant. Lib.* Metamorph. XX) – около Вавилона. Однако наиболее распространенной была локализация гипербореев на севере Скифии.

[402] Карамбук – река, одноименная с мифическим племенем, которое как часть гипербореев засвидетельствовано у Стефана Византийского со ссылкой на Гекатея Абдерского. Местоположение не установлено.

[403] О Рипейских горах см. выше в § 15.

[404] Аримфеи – племя, идентичное аремфеям Помпония Мелы (I 117) и агриппеям Геродота (IV 23), в последнем случае локализованным на северо-востоке Европы. Аремфеев Плиний упоминал выше в VI 19.

ipsos modo, sed illos quoque qui ad eos profugerint[1]. ultra[2] eos plane[3] iam Scythae, Cimmerii, Cissi, Anthi[4], Georgi et Amazonum gens, haec usque ad Caspium et Hyrcanium mare.

XV. [36] Nam et inrumpit e[5] Scythico oceano in auersa Asiae; pluribus nominibus accolarum appellatum celeberrimum est[6] duobus, Caspium et Hyrcanium[7]. non minus hoc esse quam Pontum Euxinum Clitarchus putat, Eratosthenes ponit et mensuram ab exortu et meridie[8] per Cadusiae et Albaniae oram[9] $\overline{\text{V}}$·CCCC[10] stadia, inde per A*nar*iacos[11], Amar*d*os[12], Hy-

[1] profugerint **d o c l t v**, perfugerint **D P E**$^{c}$ **L**$^{2}$, fugerint **R**, perfugerit **E**$^{1}$, profugerunt **Y Z**, profugiunt **p**

[2] citra *coni. Straneus*

[3] plana *coni. Straneus*

[4] cissi anthi *coni. Schweder, II, 4 et 9 al. cum Müllero, Ptol., 909*$^{b}$ (*quos sequ. Mayh. Brodersen*), cisianti **D R** *et Detl.*, –ci syanti **P**, cysi anti **F**, sici anti **d**, cisianthi *u.*, cissianthi *Hard.*

[5] inrumpit (irr- **P**) e **D R**$^{2}$ **P**, inrupit e **R**$^{1}$, irrumpentes **a**, irrumpente *coni. Mayh. in appendice*

[6] celeberrimum est *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), celtiberium et **D R**$^{2}$, celuberium et **R**$^{1}$, celeberrimis **P** *et Detl.*, celeberrimis et **L**$^{2}$, celeberrimum *Rackham*

[7] caspium et hyrcanium **D**, caspium et hireanium **R**$^{1}$, caspium et hircanium **R**$^{2}$, caspio et hyrcanio **P L**$^{2}$, caspium et yrcanium **a**$^{1}$, caspio et yrcano **a**$^{x}$, caspio et hyrcano (**E**$^{3}$)

[8] et meridie **d c l t v Y Z**, et meridiem **D R**$^{2}$, et mediem **R**$^{1}$, ad meridiem **P a**$^{2?}$ (**E**$^{3}$), a meridie **L**$^{2}$

[9] oram **R a**$^{x}$ **p**, coram **D** (*fort. et* **R**$^{1}$, *corr.* **R**$^{x?}$), horam **P d**, corum **E**, quorum **c l t v Y Z**

[10] $\overline{\text{V}}$·CCCC **D** *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*, V$\overline{\text{CCCC}}$ **R F**, quinquies quadringenta **P**, $\overline{\text{V}}$ · $\overline{\text{CCCC}}$ **L**$^{2}$, $\overline{\text{V}}$CCC *Detl.*$^{1}$, CCC *Brot.*

[11] anariacos *coni. Sill.* (*quem sequ. Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*), atiacos **D** *et Detl.*$^{1}$, etiacos **R**, archadias **P**, artiaticos **a**$^{3}$, aratiaticos *u.*, anariacas *Salm.* (*e Strab. XI 6. 1, 7. 1*) *cfr. § 46*

[12] amardos *coni. Salm.* (*quem sequ. Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*), amarbos (–a marbos **D**) **D R** *et Detl.*$^{1}$, ambas **P**

---

[405] Описание образа жизни и бытовых особенностей этого племени у Геродота (IV 23 сл.) и особенно у Плиния позволяет полагать, что все эти сведения об аргиппеях-аримфеях – гиперборея легендарны и, по всей вероятности, имеют культовое происхождение.

[406] Киммерийцы – народ, по представлениям многих античных авторов и современных исследователей, населявший степную зону Северного При-

[притом] не только они сами, но и те, которые прибегают под их защиту[405]. Прямо за ними уже скифы, киммерийцы[406], киссы, анты[407], георги[408] и племя амазонок[409], последнее [простирается] вплоть до Каспийского и Гирканского моря[410].

XV. [36] Оно вливается из Скифского океана в заднюю сторону Азии[411]; называют его по [прибрежным] жителям многими именами, из которых наиболее известны два: Каспийское и Гирканское. Клитарх[412] считает его не меньше Понта Эвксинского, Эратосфен[413] добавляет и его размеры с юго-востока по берегу Кадусии[414] и Албании[415] – 5400 стадиев[416], оттуда через [земли] анариаков, амардов и гирканов[417] до устья реки

черноморья до появления здесь скифов в VII в. до н. э. В последнее время все больше утверждается точка зрения, исключающая присутствие киммерийцев в Северном Причерноморье в доскифский период.

[407] Киссы – северокавказское племя, упоминаемое также Помпонием Мелой (I 13: *Cissi*) и связываемое с Киссийскими горами (см. о них выше в § 21). Анты из других античных источников неизвестны. Многие рукописи дают слитное написание этих этнонимов: *cissianti.*

[408] Георги – возможно, то же, что георгилы Помпония Мелы (I 13). Не исключена их связь и с гегарами-гаргареями, локализуемыми на северо-восточном Кавказе (см. выше в § 21).

[409] Амазонки – племя женщин-воительниц, мифологический характер сведений о которых подчеркивался еще Страбоном (XI 5, 3), вслед за многими авторами помещавшим их где-то в северных предгорьях Кералвнского хребта рядом с гаргарами (XI 5, 1–3).

[410] Как видно из последующего описания, Каспийское и Гирканское – два названия одного моря (совр. Каспийское).

[411] Итак, Плиний, как и многие другие античные географы, считает Каспийское море заливом Северного океана.

[412] Клитарх – историк, писавший во второй половине IV в. до н. э.

[413] См. об Эратосфене в § 3.

[414] Кадусия – область племени кадусиев, известных уже Ксенофонту (Cyr. V, 3, 24) и локализуемых у юго-западного побережья Каспийского моря (ср. *Strabo* XI 6, 1).

[415] Об Албании см. выше в § 29.

[416] 5400 стадиев = ок. 999 км.

[417] Анариаки (в рукописях – атиаки), амарды (в рукописях – амарбы) и гирканы – племена, населявшие юго-восточное побережье Каспийского моря за пределами Кавказа. Конъектуры этнонимов были выполнены по данным Страбона, который упоминает анариаков, мардов и гирканов в том же районе, помещая их, как и Плиний, вслед за кадусиями (X 6, 1).

rcanos ad ostium Zoni[1] fluminis $\overline{\text{IIII}}$·DCCC[2], ab eo ad ostium *I*axartis[3] MM·CCCC[4], quae summa efficit |$\overline{\text{XV}}$|·LXXV p. Artemidorus hinc detrahit $\overline{\text{XXV}}$ p.

[37] Agrippa Caspium mare gentesque quae circa sunt et cum iis Armeniam, determinatas ab oriente oceano Serico[5], ab occidente Caucasi iugis, a meridie Tauri, a septentrione oceano Scythico, patere qua[6] cognitum est $\overline{\text{CCCCLXXX}}$[7] in longitudinem, in latitudinem[8] $\overline{\text{CCXC}}$ [9] prodidit. non desunt[10] uero qui eius[11] maris uniuersum circuitum a freto |$\overline{\text{XXV}}$| p. tradunt.

[38] Inrumpit autem artis faucibus et in longitudinem spatiosis atque[12], ubi coepit in latitudinem pandi[13], lunatis obliquatur cornibus, uelut ad Maeotium lacum ab ore descendens[14], sicilis[15], ut auctor est

[1] zoni **D R**, oxi **P**

[2] $\overline{\text{IIII}}$·DCCC *Detl.*[2] *et Mayh. Brodersen* (*e Strab. XI 6. 1, 7. 1*), $\overline{\text{IIII}}$·DCCCC **D** *et Detl.*[1], $\overline{\text{IIII}}$·D$\overline{\text{CCCC}}$ **R**, quattuor octingenta **P**, quater octingenta *ed. Rom. 1470*, quater mille DCCC *Sill.*

[3] iaxartis *Hard.*, laxartis **D P**, laxastim **R**, laxarsit **d**$^{x}$, laxarsis **d**$^{xc}$, laxatis **L**$^{2}$ (*ut uid.*) **c v Y**, laxatisum **Z**, lasatisum **p**; ab eo… MM·CCCC *om.* **d**$^{1}$, *add.* **d**$^{x}$

[4] MM·CCCC **d**$^{x}$ (*uide notam praecedentem*), rim $\overline{\infty}$·CCCC **D**, rim ∞·CCCC **R**, CCCC **P**, rim M·CCCC **E**, irim CCCC **F**$^{1}$, iim ∞·CCCC **F**$^{x}$, yrim $\overline{\text{M}}$·CCCC **a**, $\overline{\text{M}}$ ·CCCC **a**$^{x}$, MDCCCC **L**$^{2}$, M·CCCC (*uel* mille CCCC) **Z p**, II·M·CCCC **T**

[5] serico **P L**$^{2}$ (**E**$^{3}$) (*cfr. Dicuilum 1. 8. 2*), perico **D R**; perico … oceano *om.* **F**$^{1}$, *add.* **F**$^{x}$ *in marg.*

[6] patere qua **P**, latere quam **D R**, latere qua **a**$^{2?}$ **d**$^{x}$, patere quam (**E**$^{3}$)

[7] $\overline{\text{CCCCLXXX}}$ **D R**, CCCCLXX passibus **P**, CCCCLXXXX **E**, CCCCLXXX **d**, $\overline{\text{CCCCLXXXX}}$ **a**

[8] in latitudinem **D**, in altitudinem **R**, in latitudine **P d**, *om.* **E a**, in latitudinem *post* CCXC *pos. ed. Rom. 1470*

[9] $\overline{\text{CCXC}}$ **R F**, CCXC **D E**$^{c?}$ **d**$^{x}$, CLXXX p. **P**, CXC **E**$^{1}$ **d**$^{1}$

[10] non desunt **P d**, nomen desunt **D**, nomen desit **R**

[11] qui eius **P d**, quietus **D**, quietur **R**, quiaetus **F**

[12] atque **D R**, at **P L**$^{2}$

[13] pandi **P L**$^{2}$ **c l t v Y Z**, pandit **D R**

[14] ab ore descendens **D R**, ab ore discedens **P a**, ore discedens **L**$^{2}$

[15] sicilis **D R**, scythici arcus **P**, silicis **d**

---

[418] Зон – река, упоминаемая только Плинием.

[419] 4800 стадиев = ок. 888 км.

Зон[418] – 4800 [стадиев][419], отсюда до устья Яксарта[420] – 2400 [стадиев][421], что в сумме дает 1575 миль[422]. Артемидор[423] это число сокращает на 25 миль.

[37] Агриппа[424] сообщил, что Каспийское море и живущие вокруг него племена и с ними Армения ограничиваются с востока Серским океаном[425], с запада – хребтами Кавказа, с юга – Тавра[426], с севера – Скифским океаном и что, насколько известно, [эта территория] простирается на 480 [миль][427] в длину и 290 [миль][428] в ширину[429]. Немало, однако, и таких [авторов], которые определяют всю окружность этого моря от пролива в 2500 миль[430].

[38] Вливается же это море через узкий и очень длинный пролив[431], и там, где начинает расширяться, оно изгибается в виде рогов полумесяца[432], как бы спускаясь от своего устья к Мео-

[420] Яксарт – река, в которой видят совр. Узбой, обычно принимаемый за древнее русло Сырдарьи.

[421] 2400 стадиев = ок. 444 км.

[422] 1575 миль отражают сумму расстояний, рассчитанных в стадиях (5400 + 4800 + 2400 = 12600), притом что 8 стадиев составляют одну милю.

[423] Имеется в виду греч. географ, живший в конце II – начале I в. до н. э. На его труд в 11 книгах Плиний ссылается также в NH II 246; IV 77; V 47; VI 36; 210.

[424] Марк Випсаний Агриппа упомянут выше в § 3.

[425] Серский океан – это наименование географически, по-видимому, соответствует упомянутому выше (§ 33) Эойскому (Восточному) океану.

[426] Тавр – горный хребет, который, по представлениям географов александрийской школы и следовавшего за ними Плиния, тянулся от Гималаев до Кавказа и далее к полумифическим Рипейским горам. В данном случае имеются в виду совр. горы Эльбурса.

[427] 480 миль = ок. 710,5 км.

[428] 290 миль = ок. 429,25 км.

[429] Геродот (I, 203; IV, 86) определяет длину Каспийского моря в 19500 стадиев, ширину – в 10460 стадиев.

[430] 2500 миль = ок. 3700 км.

[431] Речь идет о нижнем течении совр. Волги, упоминаемой впервые в античных источниках у Птолемея под названием Ра (V 8, 12) и охарактеризованной Мелой как поток, который «как река, врывается в сушу сколь узким, столь и длинным проливом» (III 38).

[432] Сравнение изгибов берегов Каспийского моря с рогами полумесяца восходит через Эратосфена к Патроклу. Страбон сообщает о лунообразной форме горных хребтов, подошвы которых образуют заливы Каспийского моря (XI 7, 1). Ср. также *Curt.* VI 4, 16.

M. Varro, similitudine. primus sinus appellatur Scythicus; utrimque enim accolunt Scythae angustias et[1] inter se commeant, hinc Nomades et Sauromatae multis nominibus, illinc Abzoae non paucioribus. ab introitu dextra mucronem ipsum faucium tenent Vdini, Scytharum populus, dein per oram Albani, ut ferunt, ab Iasone[2] orti[3], *un*d*e*[4] quod mare[5] *i*b*i* est[6] Albanum nominatur.

[39] Haec gens superfusa montibus Caucasis ad Cyrum amnem, Armeniae confinium atque Hiberiae, descendit, ut dictum est. supra maritima eius Vdinorumque gentem Sarmatae[7], Vti, *A*orsi[8], Aro-

[1] angustias et *coni. Jan*$^{2}$ (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), et angustias **D R**, et per angustias **P L**$^{2}$ **a**$^{2?}$ *et Detl.*

[2] iasone **R**$^{2}$(?) **P d c l t v**, zasone **D R**$^{1}$, zazone **a**$^{1}$, iazone **a**$^{x}$, iosane **Y**, yosane **Z**

[3] orti **P** (**E**$^{3}$), circi **D**, tirci **R**, est ceti *uel aliquid simile* **L**$^{2}$, creti **c l t v Y Z p**, cirti **T**

[4] unde *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), ante (*uel* a$\bar{\text{n}}$) **D R P** *et Detl.*

[5] quod mare **D R** *et Mayh. Brodersen*, quos mare quod **P L**$^{2}$, quos quod mare *Jan*$^{1}$ *e coni. Sill.* (*quem sequ. Detl.*)

[6] ibi est *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), abest **D R**$^{2}$ **d**$^{x}$, absest **R**$^{1}$, est **P d**$^{1}$ **L**$^{2}$ **Z** *et Detl.* (**E**$^{3}$)

[7] gentem sarmatae *Hard.*, gentae marmatae **D**, gentem armate (*an* gente marmate?) **R**, gentem sarmate **P L**$^{2}$(?), gente marmate **E a**$^{1}$, gentem armatae **d**, gentem msarmate (*sc.* gente msarmate *primum aliquis fecit*, *dein alter* gentem *pro* gente?) **a**$^{x}$, gentem in arma tenti **Y Z**, gentem in armetheni **p**, gente sarmate *ed. Rom. 1470*

[8] uti aorsi *coni. Tom., I, 704 cum Müllero, Ptol., 920*$^{a}$ (*quos sequ. Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*), utidorsi **D R P** *et Detl.*$^{1}$, dorsi **Y Z p** (*cfr. NH IV 80 et Strab. XI 2. 1, 5. 8*)

---

[433] Представления о связи Каспийского моря с Азовским бассейном сложились еще в эпоху Александра Македонского (ср.: *Plin*. NH II 168). Плутарх в «Жизнеописании Александра» (44) писал: «Затем Александр с лучшей частью войска отправился в Гирканию (местность к югу от Каспийского моря. – *Изд.*). Там он увидел морской залив (южная часть Каспийского моря. – *Изд.*), вода в котором была гораздо менее соленой, чем в других морях. Об этом заливе, который, казалось, не уступал по величине Понту (Черному морю. – *Изд.*), Александру не удалось узнать ничего определенного, и царь решил, что это край Меотиды (Азовского моря. – *Изд.*)…».

[434] Имеется в виду Марк Теренций Варрон (116–27 гг. до н. э.) – один из самых плодовитых римских писателей. Среди прочих многочисленных произведений ему принадлежат не дошедшие до нас труды географического содержания, которые могли быть использованы Плинием – «De ora

тийскому озеру[433], по словам М. Варрона[434], наподобие серпа. Первый залив называется Скифским[435]. По обе стороны пролива живут скифы и сообщаются [по нему] между собой: по эту сторону[436] – номады и савроматы под многими названиями[437], по ту сторону – абзои с неменьшим [числом названий][438]. Направо от входа в море на самом краю пролива живут удины – скифский народ[439]; дальше по побережью – албаны, по преданию, ведущие свое происхождение от Ясона[440], поэтому эта часть моря называется Албанским [морем].

[39] Это племя, расселившееся по Кавказским горам, простирается, как уже сказано[441], до реки Кир, образующей границу между Арменией и Иберией[442]. Выше[443] приморских его территорий и племени удинов расселились сарматы, уты, аорсы[444] и

maritima» («О морском побережье»), «Libri navales» («Книги плаваний»), «De mensuris» («Об измерениях»), «De geometria» («О геометрии»), «Legationes» («Посольства»).

[435] Скифский залив – северная часть Каспийского моря, известная под этим названием и Помпонию Мела (III 38).

[436] Имеется в виду территория к западу от устья совр. Волги.

[437] Имеются в виду многочисленные сарматские племена, перечисленные Плинием выше в § 21 и сл.

[438] Абзои – племя, в названии которого видят искажение гомеровских абиев (Il. XIII, 6: Ἄβιοι) и птолемеевых акибов (III 5, 10) и которое можно связать с областью Абика, упоминаемой Стефаном Византийским. О том, что название «абии» являлось собирательным для целого ряда скифских племен, можно заключить из слов Страбона (VII 3, 2 сл.).

[439] Удины – племя, возможно, идентичное удам Птолемея (V 8, 17–25), *Otio Scythae* Певтингеровой карты и связанное с названием реки Удон (совр. Кума), локализуется в пределах Дагестана либо на правобережье и левобережье Куры ниже устья Алазани; считаются одним из коренных племен в Албанском союзе.

[440] Об албанах см. выше в § 29.

[441] См. выше в § 29.

[442] Несколько иначе представлял себе границу между Арменией и Иберией Страбон, из сведений которого ясно, что оба берега реки Куры в её среднем течении были заселены иберами (XI 3, 2 сл.).

[443] «Выше приморских территорий» означает направление от побережья внутрь материка.

[444] Уты, аорсы – конъектура из рукописного «утидорсы» – племя, в названии которого исследователи видят слияние имен двух живших в непосредственном соседстве этнических групп – удинов и аорсов. Об аорсах см. NH IV 80.

teres praetenduntur, quorum a tergo indicatae iam Amazones [et] Sauromatides[1]. flumina per Albaniam decurrunt in mare Casus et Albanus[2], dein Cambyses, in Caucasis ortus montibus, mox Cyrus, in Coraxicis, uti diximus. oram omnem a Caso[3] praealtis rupibus accessum[4] negare[5] per $\overline{\text{CCCCXXV}}$[6] p. auctor est Agrippa. a Cyro Caspium mare uocari incipit; accolunt Caspi.

[40] Corrigendus est in hoc[7] loco error multorum, etiam qui in Armenia res proxime cum Corbulone[8] gessere. namque ii[9] Caspias[10] appellauere[11] Portas Hiberiae, quas Caucasias diximus uocari, situsque depicti et inde missi hoc nomen inscriptum habent. et Neronis principis comminatio ad Caspias Portas tendere dicebatur, cum peteret illas, quae per Hiberiam in Sarmatas tendunt, uix ullo[12] propter oppositos montes aditu ad Caspium mare. sunt autem aliae Caspiis gentibus iunctae, quod dinosci non potest nisi comitatu rerum Alexandri Magni.

[1] amazones sauromatides *coni. Barb.[1]* (*e Mela III 39*)*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, amazones (-z- *ex corr.* **R**$^2$, *quid habuerit* **R**$^1$ *incertum*) et sauromatides **D R P** *et Detl.*

[2] albanus **P**, albaneis **D** (-ncis*, ut Mayh. uid.*) **R**, albanos **a**$^{3?}$ **d**$^x$, albaniis **p**, albaneos *u.*

[3] caso **d**$^x$(?) *et coni. Pint.* (*e codd.*), casu **D R F**$^x$, casum **F**$^1$, caucaso **P**, c su **a**, rasu **d**$^1$, raso **T**, casio *Hard.*

[4] accessum **D** *et Mayh. Brodersen*, accessam **R**, inaccesso **P**, accessu *Jan[1] et Detl.*, inaccessam *Pint.*

[5] negare **L**$^2$ *et coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), gargre **D R**, patere **P**, carere *coni. Jan[1]* (*coll. NH XII 33*)*, quem sequ. Detl.*

[6] $\overline{\text{CCCCXXV}}$ *Detl.[1]*, CCCCXXV **D R**, CCCXV **P**

[7] hoc **P L**$^2$ **a c l t v Y Z p** (**E**$^3$), *om.* **D R**

[8] corbulone **D R**$^2$ **P a**$^{2?}$, corbubone **R**$^1$(?), arbulone **E a**$^1$, coruulone **d**

[9] ii **T** *et Mayh. Brodersen*, is **D**, his **R**, duas **P**, *om.* **c l t v**, hi **p** *et Detl.*, hiis **Y**, has **Z**

[10] caspias **P a c t v p T**, caspasias **D R**, cappasias **d**

[11] *post* appellauere *denuo incipit* **A**

[12] uix ullo **A P E a d**, uix illo **D R**

---

[445] Аротеры (греч. «пахари») – племя, другими источниками в этом районе не засвидетельствованное (см. о скифах-земледельцах (георгах) в IV 84).

[446] Савроматиды – вариант названия савроматов.

[447] Кас – река, упоминаемая также в форме Καίσιος Птолемеем (V 11, 2); совр. Самур.

[448] Албан – река, сведения о которой имеются и у Птолемея (V 11, 2); отождествляется с совр. рекой Сумгаит, впадающей в море вблизи Баку.

аротеры[445], а позади них живут уже упомянутые амазонки и савроматиды[446]. Через Албанию стекают в море реки Кас[447] и Албан[448], затем Камбис[449], берущий начало в Кавказских горах, далее Кир, [текущий], как выше сказано, с Кораксийских [гор][450]. Весь берег от Каса из-за очень высоких скал недоступен, по свидетельству Агриппы[451], на 425 миль[452]. От [устья] Кира море получает название Каспийского[453], по берегу живут каспии[454].

[40] Здесь нужно исправить ошибку многих, даже тех, кто в последнее время принимал участие в походах Корбулона в Армению[455]. Они называют Каспийскими те ворота Иберии, которые, как уже говорилось[456], называются Кавказскими, – это название стоит и на начертанных и присланных оттуда планах[457]. Говорили также, что угроза принцепса Нерона относилась к Каспийским воротам, хотя он устремлялся к тем, которые ведут через Иберию к сарматам[458], [поскольку] едва ли есть какой-либо доступ к Каспийскому морю вследствие окружающих его гор. Есть, правда, и другие [ворота] у каспийских народов, но об этом можно узнать единственно из рассказов спутников Александра Великого[459].

[449] Камбис – река, берущая «начало в Кавказских горах»; см. одноименную реку, упоминаемую Помпонием Мелой (III 41); отождествляется с совр. рекой Иори.
[450] О Кораксийских горах Плиний упоминал выше в § 26.
[451] Об Агриппе см. § 3.
[452] 425 миль = ок. 629 км.
[453] Ср.: *Mela* III 39 и след.
[454] Каспии – племена, занимавшие область Каспиану по юго-западному побережью Каспийского моря к югу от устья Куры до совр. района Талыш. По Страбону, Каспиана входила в состав «Албанской земли» (XI 4, 5).
[455] О Корбулоне и его походах в Армению см. выше в § 23 и примеч.
[456] См. выше в § 30.
[457] Речь идет, по-видимому, о картах-итинерариях.
[458] О планах императора Нерона (54–68 гг. н. э.), касающихся походов на Восток и против сарматов, см. *Tacit.* Hist. I 6; *Sueton.* Nero 19; *Cass. Dio* LXIII 8, 1. Очевидно, Плиний не располагал сведениями о существовании совр. Дербентского прохода по западному берегу Каспийского моря.
[459] Путь Александра и его полководцев в Центральную Азию вел через различные перевалы южнее Каспийского моря (см. *Strabo* XI 12, 4). Первыми биографами Александра были его соратники и друзья Аристобул, Каллисфен, Клитарх, Онесикрит и Птолемей.

XVI. [41] Namque Persarum[1] regna, quae nunc Parthorum intellegimus, inter duo maria Persicum et Hyrcanium Caucasi[2] iugis attolluntur. utrimque per deuexa laterum Armeniae Maiori a frontis[3] parte, quae uergit in Commagenen, Cephenia[4], ut diximus, copulatur eique Adiabene, Assyriorum[5] initium, cuius pars est Arbilitis[6], ubi Darium Alexander debellauit, proxime[7] Syriae.

[42] Totam eam Macedones Mygdoniam[8] cognominauerunt a similitudine. oppida Alexandria, item Antiochia quam Nesebin[9] uocant; abest ab Artaxatis $\overline{\text{DCCL}}$ p. fuit et Ninos, inposita Tigri, ad solis occasum spectans, quondam clarissima. reliqua uero fronte, quae[10] tendit ad Caspium mare, Atrapatene[11], ab Armenia*e*[12] Otene regione[13] discreta Araxe. oppidum eius Gazae[14], ab Artaxa-

[1] namque persarum **R E** (persa- *in* **E** *in photographemate non cernuntur*) **F a d**, nam cyparissarum **A**, nam quae persarum **D**, nunc cyparissarum **P**, namque cyparisarum **L**$^2$

[2] caucasi **A P** *et Detl.*$^1$ *Mayh. Brodersen* (*cfr. §§ 15, 16, 21, 37, 47*), caucasis **D R** *et Detl.*$^2$, caucassis **F**; caucasi iugis *om.* **a**

[3] frontis **A D R**$^2$ **P**, fontis **R**$^1$, fronte *coni. Straneus*

[4] cephenia **A D R P**, cephaeniae **E**, caephaenia **F**, cephenie **a**$^1$, sophenie **a**$^{3?}$, cephania **d**, sophene *coni. Barb.*$^1$ (*cfr. § 28*)

[5] adiabene assyriorum **A P d**$^{x?}$ (**E**$^3$), adiabenias syriorum (*uel* adiabeni ass-) **D**, adiabenias siriorum (*uel* adiabeni ass-) **R**, adiabenia syriorum **a**

[6] arbilitis **A D R**$^1$, arbelitis **R**$^2$ **P**

[7] proxime **R a**$^1$ **d**, proximae **D**, proxima **P L**$^2$ **a**$^x$ (**E**$^3$)

[8] mygdoniam **P**, migdoniam *cett.*

[9] nesebin **A D R P**, misibin **E**, nisibin **a c t v Z**, nesibin **d**, nisabin **l**, insibin **Y**, ysibin **p**

[10] quae **A** *et Detl.*$^2$ *Mayh. Brodersen*, qua **D R** *et Detl.*$^1$, que **P**

[11] atrapatene **A P d**$^x$, areatrapatene **D R**, atropatene **a**$^3$ (**E**$^3$) *et coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XI 13. 3–4; 14. 1, 3, 15*)

[12] armeniae *Gel.*, armenia **A P**, arteminia **D R**, artaeminia **F**, artemia **a**

[13] otene regione *codd.*, oetene regione **P**, regione otene *coni. Mayh. in appendice* (*sc. ut supra lectio* armenia *seruetur*)

[14] gazae *Hard.*, gaze **A P**, gazzea **D R**, gazzaea **F**, gazea **d c l t v Y Z**, gazaca *coni. Kramer 484*

---

[460] После завоевания Александром Македонским Персидского царства и после установления власти Селевкидов парфяне с середины III в. до н. э. переняли власть в этом регионе.

XVI. [41] Персидские же царства, под которыми мы сейчас разумеем парфянские[460], поднимаются по Кавказским хребтам между Персидским и Гирканским морями[461]. С обеих сторон по боковым склонам с передней стороны, которая обращена к Коммагене[462], с Великой Арменией[463] соединяется, как мы видели, Кефения[464], а с ней Адиабена[465], начало Ассирии[466], частью которой является Арбилитида[467], где Александр победил Дария[468], поблизости от Сирии.

[42] Всю эту [страну] македоняне прозвали Мигдонией[469] из-за сходства. Города [здесь] – Александрия[470], также Антиохия, которую называют Несебис[471]. Она отстоит от Артаксат на 750 миль[472]. Был здесь и Нин[473], расположенный у Тигра и обращенный к западу, некогда весьма знаменитый. В прочей [части] передней стороны, которая тянется до Каспийского моря, [находится] Атрапатена[474], отделенная от Отены[475], области Армении, Араксом[476]. В ней есть город Газы[477], [отстоящий] от Артаксат

[461] Т. е. между Персидским заливом и Каспийским морем.
[462] См. выше в § 9.
[463] См. выше в § 9.
[464] О кефенах см. выше в § 28.
[465] См. выше в § 25.
[466] Ассирия располагалась между Ираном, Арменией, Сирией и южными пустынями.
[467] Местность, в которой располагался город Арбела в Адиабене.
[468] Имеется в виду битва при Гавгамелах в 331 г. до н. э.
[469] Мигдония – местность в Македонии у реки Аксий (*Plin*. NH IV 38).
[470] Александрия в этом регионе другим источникам неизвестна.
[471] Город Несебис в Северной Месопотамии был переименован при Антиохе IV Эпифане (175–164 гг. до н. э.) в Антиохию.
[472] 750 миль = ок. 1110 км.
[473] Нин – город, упоминающийся в Библии как Ниневия – столица Ассирийского царства, получившая свое имя от Нина – легендарного основателя города.
[474] Атрапатена (Атропатена) – область на северо-западе Мидии.
[475] Другое название Отены – Ути.
[476] О реке Араксе см. выше в § 25.
[477] Газы (Газака) – мидийский город, летняя резиденция мидийских царей.

tis[1] $\overline{\text{CCCCL}}$ p., totidem ab Ecbatanis[2] Medorum, quorum pars sunt Atrapateni.

XVII. [43] Ecbatana[3], caput Mediae[4], Seleucus[5] rex condidit[6], a Seleucia Magna[7] $\overline{\text{DCCL}}$ p., a Portis uero Caspiis $\overline{\text{XX}}$. reliqua Medorum oppida Phisganzaga[8], Apamea, Rhagiane[9] cognominata. causa Portarum nominis eadem quae supra, interruptis angusto transitu iugis ita ut uix singula meent plaustra, longitudine $\overline{\text{VIII}}$ p., toto opere manu facto. dextra laeuaque ambustis similes inpendent scopuli sitiente tractu per $\overline{\text{XXVIII}}$[10] p. angustias impedit corriuatus salis e cautibus liquor atque eadem emissus; praeterea serpentium multitudo nisi hieme transitum non sinit.

[44] Adiabenis[11] conectuntur[12] Carduchi[13] quondam dicti, nunc Cordueni[14], praefluente Tigri, his Pratitae[15] par' hodon[16] appellati, qui te-

[1] artaxatis **P a**$^{x}$, artaxata **A D**, caxata **R**

[2] ab ecbatanis **R d**, habet bathanis **A P**, habet batanis **D**, habet battanis **a**, ab egbatanis **L**$^{2}$, habet eo bathanis **c l v**, habet ecbathanis **t**, habet egbathanis **Y Z**

[3] ecbatana **A D R**, egbatanam **P**, ecbata **E a**, egbatana **L**$^{2}$, ecbatha **c**$^{x}$ **l t v Y Z**

[4] medi(a)e **A R**$^{2}$ **P d**$^{x}$ (**E**$^{3}$), media (maedia **F**) esse **D R**$^{1}$, medi(a)e est **o c l t v Y Z p** (*fort. etiam* **d**$^{1}$)

[5] seleucus **A R**$^{2}$ **P d c l t v Z** (**E**$^{3}$), leucus **D R**$^{1}$, seleuchus **Y**

[6] condidit **D R**, condita **A**, conditam **P**

[7] a seleucia magna **d l t**, seleucia magna **A**, a seuleucia (seuleutia **E**, seulaeucia **F**) magna **D**, a seleleucia magna **R**, seleuciam magnam appellat distat a seleucia **P**, a seleuca magna **v**, a scelentia magna **Y**, a seleutia magna **c Z**

[8] phisganzaga **A P**, fiscanzaga **D R**, phisaganzaga *u.*, phazaca aganzaga *Hard.* (*coll. Ptol. VI 2*), phausia aganzua *Barb.*[1], patigra gazaca *Amm. Marc. XXIII 6. 39*, phosia agansua (**E**$^{3}$)

[9] rhagiane *coni. Sill.*, rhaciane **A**, ragianae **D R**, raphane **P**, regione **a c l t v Y Z p**, ragiane **d**, rhaphane *u.*

[10] $\overline{\text{XXVIII}}$ **A R P F a**, XXVIII **D**, $\overline{\text{XXXVIIII}}$ **d p**, XXXVIII **L**$^{2}$, XXXVIII mil. (**E**$^{3}$)

[11] adiabenis **a d t**$^{x}$ (*pro u.l.*) (**E**$^{3}$), adeabenis **A**$^{1}$(?), adzabenis **A**$^{c}$ **D R P**, azabenis **c l t v Y Z**

[12] conectuntur **A**, connectentur **D**, connectentus **R**, connectuntur **P F**$^{2}$ **a d**

[13] carduchi **A P** carduci **D R**, corduci **E a**, corduchi (**E**$^{3}$)

[14] cordueni **A R**$^{2}$ **P d**$^{x}$ **c**$^{x}$, corduent **D R**$^{1}$, corduenti **d**$^{1}$ **c**$^{1}$ **l t v Y Z**, gordyaeni *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XI 14. 8*)

[15] pratitae **E F d**, partite **A**, pratite (*uel fort.* pratitae?) **D**, patite **R**, perthi **P**

[16] par' hodon *ego coni.*, porodon **A**, paredon **D**, paradon **R**, teporodon **P**, paridon **a**$^{1}$, paridoni **a**$^{3}$, parodon **d**, paredoni *u.*, παρ' ὁδόν *coni. Pint.* (*quem sequ. Detl. Mayh. Brodersen*)

на 450 миль[478], столько же от Экбатан[479] мидийцев, часть которых составляют атрапатены.

XVII. [43] Экбатаны, столицу Мидии, основал царь Селевк[480]; [она отстоит] от Селевкии[481] на 750 миль[482], а от Каспийских ворот[483] на 20[484]. Прочие города мидийцев – Фисганзага[485], Апамея[486], прозванная Рагианой. Происхождение названия «ворота» – такое же, как [было указано] выше[487]: горный хребет прерывается[488] узким проходом, так что одна повозка едва может проехать, длина его – 8 миль[489], все это дело рук человека. Справа и слева нависают скалы, будто обожженные; на протяжении 28 миль[490] почти совсем нет воды. [Проход] по ущелью осложняется тем, что со скал собирается соленая вода и там течет. Кроме того, из-за большого количества змей там можно пройти только зимой.

[44] С адиабенами граничат [люди], некогда названные кардухами[491], теперь – кардуэнами, перед которыми протекает Тигр, а с

[478] 450 миль = ок. 666 км.

[479] Экбатаны – важный город в Верхней Мидии и ее столица уже во время Геродота (I 98–99).

[480] Основание города Селевком I Никатором (см. о нем выше в § 31) не подтверждается другими источниками. См. также ниже в § 116 о переносе Экбатан Дарием I на другое место.

[481] Селевкия была основана Селевком I Никатором на правом берегу Тигра.

[482] 750 миль = ок. 1110 км.

[483] См. о них выше в § 40.

[484] 20 миль = ок. 29,5 км.

[485] Скорее всего идентичен городу Газа (см. выше в § 42).

[486] Страбон упоминает здесь город Рагу (XI 13, 6), по которому была названа область в восточной Мидии (Рагиана).

[487] См. выше в § 30.

[488] Возможно, Плиний этимологизирует название «Ворота» через название Rhagiana, возводя его к греч. ῥήγνυμι – «разрывать, разламывать» (interruptis… iugis, ср. NH VI 30: montibus interruptis).

[489] 8 миль = ок. 11,75 км.

[490] 28 миль = ок. 41,5 км.

[491] Кардухи, проживавшие в верховьях Тигра, были известны еще Ксенофонту (Anab. III 5–7; IV 1–3).

nent Caspias Portas. iis ab latere altero occurrunt deserta Parthiae et Citheni[1] iuga. mox eiusdem Parthiae amoenissimus situs, qui uocatur Choara. duae urbes ibi Parthorum oppositae quondam Medis, Calliope[2] et alia in rupe Issatis[3]; ipsum[4] uero Parthiae caput Hecatompylos[5] abest a Portis $\overline{\text{CXXXIII}}$[6] p. ita Parthorum quoque regna foribus discluduntur.

[45] Egressos Portis excipit protinus gens Caspia ad litora usque, quae nomen portis et mari dedit. laeua montuosa. ab ea gente retrorsus ad Cyrum amnem produntur $\overline{\text{CCXXV}}$[7] p., ab eodem amne si subeatur ad Portas, $\overline{\text{DCC}}$. hunc enim cardinem Alexandri Magni itinerum[8] fecere ab iis Portis ad Indiae principium stadia $\overline{\text{XV}}$·DCLXXXX[9] prodendo, ad Bactra[10] oppidum, quod appellant Zariasta, MMM·DCC, inde ad Iaxartem[11] amnem $\overline{\text{V}}$.

XVIII. [46] A Caspiis ad orientem uersus regio est Apauortene[12] dicta et in ea fertilitatis inclutae locus Dareium[13], mox[14] gentes

[1] et citheni … eiusdem parthiae *om.* **A**
[2] calliope **A P**, cauliope (-ae **E**) **D R**
[3] in rupe issatis *Detl.*[1], inrupe cissatis quondam medis **A**, inrumpeis (irr- **a**) satis quodam **D**, in rumpe his satis quodam **R**, in rupe is satis quondam medis **P**, in rupeis satis quondam **d**, in rupe issatis quondam *u.*
[4] ipsum **D R**, ipsius **A P L**$^2$
[5] hecatompylos *ed. Ven. 1472*, hecaionpylos **A P**, haec catompylos **D**, hec catompylos **R d**, haec catoni pylos **E**, hec catompilos **a**, heucatompylos *ed. Rom. 1470*
[6] $\overline{\text{CXXXIII}}$ **A F**, CXXXIII **D R P**; CXXXIII … (45) produntur *om.* **E a**
[7] $\overline{\text{CCXXV}}$ *Detl.*[1] (*cfr. Strab. XI 8. 9*), $\overline{\text{CCXX}}$ **A**, CXXV **D** CXX$\overline{\text{V}}$ **R**, CCXX **P**
[8] itinerum **P L**$^2$, itenerum **A**, itinera **D R**
[9] $\overline{\text{XV}}$·DCLXXXX **A** (*cfr. §§ 61 et 62*), XVDCLXXX **D**, X$\overline{\text{V}}$·DCLXXX **R E F a**, XV·DC·XC **P**, $\overline{\text{XV}}$·DC·XC **L**$^2$, DCLXXX **p**
[10] ad bactra **A P**, abbaetra **D F**$^x$, abeatra **R**, abbaetera **F**$^1$, abetra **a**, inde ad bactra *coni. Rackham*
[11] iaxartem *Barb.*[1], xartem **A**, irataxan **D**, irataxen **R d**, artaxatē **P**, iaxartam (**E**$^3$?)
[12] apauortene **A P**, aparuortene **D R**, zapauortene *Barb.*[1], zaparuortene (**E**$^3$)
[13] dareium **A D**, dareum **R**, dyrceus **P** (*-c-, ut uid.*), clareium **E**, darieum *Barb.*[1], direum *Sol. 48. 1*, darium (**E**$^3$)
[14] mox **A P**, mons **D R**

ними – пратиты[492], названные пар'годон[493], которые владеют Каспийскими воротами. С другой стороны к ним тянутся пустыни Парфии и Китенские хребты[494]. Затем – прекраснейшее место той же Парфии, которое называется Хоара[495]. Там [находятся] два парфянских города[496], противостоявшие некогда мидянам, Каллиопа и другой – Иссатис, [находящийся] на скале; сама же столица Парфии – Гекатомпил[497] отстоит от Ворот на 133 мили[498]. Таким образом, и царства парфян отделяются Воротами.
[45] Выходящим из Ворот тотчас встречается каспийское племя[499], [населяющее землю] до самого побережья, оно и дало имя Воротам и морю. Слева гористая местность. От этого племени до реки Кир[500], если идти назад, насчитывается 225 миль[501], а от этой реки, если двигаться к Воротам, – 700[502]. Это место признали центральной точкой походов Александра Великого, насчитывая от этих Ворот до начала Индии 15 690 стадиев[503], до города Бактры, который называют Зариасты[504], – 3 700[505], затем до реки Яксарт 5000[506].
XVIII. [46] От каспиев по направлению к востоку [лежит] область, называемая Апавортена[507], и в ней славная своим пло-

[492] Из других источников неизвестное племя.
[493] Греческое выражение παρ'ὁδὸν, означающее «у дороги».
[494] Из других источников неизвестны.
[495] Упоминается также Птолемеем в описании Парфии (VI 5, 3: Χοάνα).
[496] Оба города в других источниках не упоминаются.
[497] В переводе с греч. «стовратный». Основан Селевком Никатором (см. *Diod.* XVII 75, 1; *Curt.* VI 2, 15; *Ammian. Marc.* XXIII 6, 43). Возможно, находился в районе Кумис северо-восточнее совр. Тегерана.
[498] 133 мили = ок. 196,75 км.
[499] Упомянуты выше в § 39.
[500] См. о нем выше в § 25.
[501] 225 миль = ок. 333 км.
[502] 700 миль = ок. 1036 км.
[503] 15690 стадиев = ок. 2902,75 км.
[504] Бактра/Зариаста – город на севере Афганистана, совр. Балх (см. о нем *Polyb.* X 49, 15; *Strabo* XI 8, 9; XI, 11, 2; *Ptolem.* VI 11, 7; 9 и др.). См. также § 48.
[505] 3700 стадиев = ок. 684,5 км.
[506] 5000 стадиев = ок. 925 км.
[507] Из других источников неизвестна.

Tapyri[1], *A*nariaci[2], Staures[3], Hyrcani, a quorum litoribus idem mare Hyrcanium uocari[4] incipit a flumine Sideri. citra id amnes[5] Ma-ziris[6], Strator[7], omnia ex Caucaso. sequitur regio Margiane[8] apricitatis inclutae, sola in eo tractu uitifera, undique inclusa montibus amoenis[9], ambitu stadiorum M·D[10], difficilis aditu propter harenosas solitudines per $\overline{\text{CXX}}$[11] p., et ipsa contra Parthiae[12] tractum sita.

[47] In qua Alexander Alexandriam condiderat, qua diruta a barbaris Antiochus Seleuci filius eodem loco restituit Syrianam[13] interfluente Margo[14], qui corriuatur in Zotha lac*u*[15]; maluerat illam Antiochiam appellari. urbis amplitudo circumitur[16] stadiis LXX. in hanc Orodes[17]

[1] tapyri *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XI 9. 1 et Polyb. V 44*), lapiri **A** (*cfr. codd. Sol. 48. 1*), papiri **D R**, tabry **P**, papyri **a**

[2] anariaci *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XI 7. 1 et Polyb. V 44*), narieci **A D**, arieci **R**, narachy **P**, naricei **a**, nariaeci **d**, nariaci *u.*, narici *Sol. 48. 1*

[3] staures **A**, stauris **D R**, *om.* **P**, stauri **g c l t v Y Z**

[4] uocari **A R**[2] **P a d c l t v Y Z**, uocare **D R**[1]

[5] amnes **A P L**[2] **l v Y Z** (**E**[3]), amnis **D R** (*fort. recte*)

[6] maziris **R E a d**, mazyris **A D**, mazuris **P**, mazeras *coni. Barb.*[1] (*e Ptol. VI 2. 2*) (**E**[3]?), maxeras *Hard.*

[7] strator **a** *et Mayh. André Brodersen*, straor **A D P** *et Detl.*, strar **R**, stratos *coni. Barb.*[1] (*e Ptol. VI 2. 2*) (**E**[3]), strato *Sill.*

[8] margiane *ed. Rom. 1470 et Mart. Cap. VI 691*, margianae **A** (**E**[3]), marcianae **D**, marceane **R**, margiana **P F**[2], marciane **a o c t v**, marciana **d**, martiane **Y Z**, martianae **p**, margine *Sol. 48. 2*

[9] am(o)enis **P L**[2] **o c l t v Y Z p**, amoenitatis **A D R**

[10] M·D *codd.*, M **P**

[11] $\overline{\text{CXX}}$ *ed. Rom. 1470*, $\overline{\text{C}}\cdot\overline{\text{XXI}}$ **A**, CXX **D R P**

[12] parthiae **A d c l**, parthiaeae **D**, partieae **R**, parthie **P t v Y Z**, parchiaeae **E**, parcie **a**, parthium *u.*

[13] syrianam (*siue* syria nam) **A D P**, siria non **R**[1], siriam nam **R**[2], syriam nam **E a d**, seleuciam (*uel* -tiam) nam **L**[2] **o c l t v Z p** (*cfr. Sol. 48. 3 et Mart. Cap. VI 691*), selentiam nam **Y**

[14] margo **D R**, amargo **A P**, inagro **a**

[15] zotha lacu *coni. Pint.* (*quem sequ. Mayh. André Brodersen*), zothaleis *siue* zothale is **A P** *et Detl.* zotha lacis **D**, zotalacis **R a**, zotha locis **d**, zotalazis **Y**, zoiadicis **p**, zotale is *u.*, zothalae is (**E**[3])

[16] circumitur **A D R**, circuitur **P a d l v Y Z p**, circuitu *u.*

[17] orodes **A P F**[2] **d**[x] **c**[x] **l t v** *et Sol. 48. 3* (**E**[3]), corodes **D R**, oredes **c**[1]

дородием местность Дарей[508], затем племена тапиры[509], анариаки[510], стауры[511], гирканы[512], от побережья которых также и море стало называться Гирканским со стороны реки Сидерис[513]. По эту сторону [от нее текут] реки Мазирис[514], Стратор[515], все с Кавказа. [Затем] следует область Маргиана[516], знаменитая своим солнечным теплом, единственная в этом краю дающая виноград[517], со всех сторон окруженнная красивыми горами, в окружности [составляющая] 1 500 стадиев[518], труднодоступная из-за песчаных пустынь на протяжении 120 миль[519], а сама расположенная напротив области Парфии.

[47] В ней Александр основал Александрию[520]. После того, как ее разрушили варвары, Антиох, сын Селевка восстановил на этом месте сирийский город, через который протекает [река] Марг, впадающая в озеро Зота[521]. Он предпочел, чтобы она называлась Антиохией[522]. Окружность города составляет 70 стадиев[523]. В него Ород отвел римлян, взятых в плен после победы

[508] Город был основан ок. 250 г. до н. э. парфянском царем Арсаком I. Об этом городе рассказывает также Юстин (XLI 5), называя его Дара и отмечая его плодородие.
[509] Племя, расположенное между дербиками и гирканами южнее Каспийского моря (см. о них *Strabo* XI 11, 8).
[510] Анариаки упомянуты выше в § 36.
[511] Из других источников неизвестны.
[512] О гирканах см. выше в § 36.
[513] Из других источников неизвестна.
[514] Совр. Горган.
[515] Ср. *Ptolem.* VI 9, 2. Возможно, совр. река Херхаз (Herhaz).
[516] Область между Гирканией, Бактрианой и Арианой.
[517] Ср. характеристику Маргианы у Страбона (II 1, 14).
[518] 1500 стадиев = ок. 277,5 км.
[519] 120 миль = ок. 177,5 км.
[520] Это произошло в 328 г. до н.э.; город находился ок. 30 км восточнее совр. Мерва.
[521] Река Марг и озеро Зота из других источников не известны
[522] Антиох I Сотер восстановил город в 80-е гг. III в. до н. э.
[523] 70 стадиев = ок. 13 км.

Romanos Crassiana[1] clade captos deduxit. ab huius[2] excelsis[3] per iuga[4] Caucasi protenditur ad[5] Bactros[6] usque gens Mardorum fera, sui iuris. sub[7] eo tractu gentes Orciani[8], Commori[9], Berdrigae[10], *P*harma*c*otrophi[11], C*h*omar*a*e[12], Cho*a*mani[13], Murrasiar*a*e[14], Mandruani[15], [48] flumina Mandrum, Chindrum[16], ultraque[17] Chorasmi[18], Gandari[19], Pariani[20], Zarang*a*e[21], Arasmi[22], Marotiani[23], Arsi, Gaeli[24], quos Graeci

[1] crassiana **A F**$^{2}$ **L**$^{2}$ **c t v Z p** *atque Sol. 48. 3 et Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*, clasiana **D R**, crassana **P** *et Detl.*$^{1}$, crasiana **a**$^{3}$, classiana **l**, crassina **Y**

[2] his *coni. Straneus*

[3] excelsis **P F**$^{2}$ **a**$^{3}$ **L**$^{2}$, excelsi **A D R**

[4] iuga **A P E**$^{x}$ **F**$^{2}$ **d**, iuge **D R**, iugem **E**$^{1}$ **a**$^{1}$, iugum **a**$^{3?}$? (*uel fort. potius* iuga *scripsit*?)

[5] ad **A P F**$^{2}$ **a d**, a **D**, hoc **R**, ab **F**$^{1}$

[6] bactros **A D P F**$^{2}$, bratos **R**, baotros **E**, bactro// (*fort.* bactro$^{s}$?) **F**$^{1}$, botros **a**

[7] sub **A D R P**, ab **E a**

[8] orciani **A P**, oceani **D R E**$^{c}$, oceano **E**$^{1}$, occeani **d Y Z**, oc(c)eanoi **c l t v**, ochani *Barb.*$^{1}$

[9] commori *codd.*, chomari *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Ptol. VI 11. 6*) comari *Mela I 13*, commari (**E**$^{3}$)

[10] berdrigae **F d**, uedrige **A**, berdrige **D R P**, berdrigei **E**$^{x}$, berrige **a**

[11] pharmacotrophi *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Mela I 13*)*, quem sequ. Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*, armatotropi **A**, harmatotropi **D R**$^{2}$ *et Detl.*$^{1}$, harmatotrope **R**$^{1}$, armatotrophiei **P**, harmatotrophi *Gel.* (**E**$^{3}$)

[12] chomarae *coni. Sieglin apud Detl.*$^{2}$*, quem sequ. et ipse Detl.* (*e Mela I 13*)*, quoque Mayh. André Brodersen*, citomare **A**, caemare **D F**$^{x}$, cemare **R E**$^{1}$ **a**, comari **P** (**E**$^{3}$), aemare **F**$^{1}$, cemari *u.*, citomarae *Sill. et Detl.*$^{1}$, bomarei *Barb.*$^{1}$

[13] choamani *coni. Mayh.* (*e Mela I 13*)*, quem sequ. André Brodersen*, comani **A a** *et Detl.*, commani **D R**, chomani **P**, coammani *Barb.*$^{1}$

[14] murrasiarae *coni. Jan*$^{1}$, murrasiare (mura- **A**) **A D R**, murrasi **P**, mirrhasiare *u.*, marucaei *Barb.*$^{1}$, maruase (**E**$^{3}$*, ut uid.*)

[15] mandruani **D R E**$^{c}$, maudruani **A**, aremandruani **P**, mandruane **E**$^{1}$, mandruicni **F**, mandri ianei *u.*, mandrueni iatii *Gel.*, mardrieni iatii *Barb.*$^{1}$

[16] chindrum **A P**, chridinum **D R**, chidrinum **F**$^{1}$, chridrinum **F**$^{2?}$, cridinum **a**, erhidinum **Z**, gridinum *Dal.*

[17] ultraque **E**$^{x(3?)}$ **t v**$^{c}$ **Y Z g p**, ultraaque **v**$^{1}$, ultra quae **c l**, ultra quem *cett.*

[18] chorasmi *codd.*, corasmi **d**, chorasmii *coni. Barb.*$^{1}$

[19] gandari *codd.*, gandiri **d**, candari <arasini> (<attasini> *Barb.*$^{1}$, <arasmi> *Jan*$^{1}$) *u.*, candari *Hard.*

[20] pariani **A** *et Mayh. André Brodersen* (*cfr. Mela I 13*), *om.* **D R**, parcani **P**, paricani *coni. Barb.*$^{1}$ (*ex Herod. III 92*)*, quem sequ. Detl.*

над Крассом[524]. От высот этой (Антиохии) по хребтам Кавказа вплоть до бактров[525] живет дикое независимое племя мардов[526]. Рядом с этой областью [располагаются] племена[527]: оркианы, комморы, бердриги, фармакотрофы, хомары, хоаманы[528], мурасиары, мандруаны;

[48] [протекают] реки Мандр, Хиндр, а дальше [живут] хорасмы[529], гандары[530], парианы, заранги[531], арасмы, маротианы,

[21] zarangae *Detl.[1]*, zarange **A**, *om.* **D R**, arange **P**, arangae *u.*, sarangae *coni. Barb.[1]* (*ex Herod. III 93*)
[22] arasmi **A D**, amasmi **R**, parrasmi **P**, parrhasini *u.*, *om. Sill.*; *post* arasmi *add.* paricani sarange parasmi marasiani **E**[3]
[23] marotiani **A D R**, maratiani **P**, nasoceani **E**[1], nasociani **E**[2], masotiani **F**, nasotitani **a**, maratiani *et* nasotiani *u.*
[24] arsi gaeli **A** *et Detl. Mayh. Brodersen*, arsi legis **D R**, arsigeli **P**, arsi legi *uel* arsilegi **g c l t v Y Z**, aorsi gelae (gaeli *Sill.*) *Barb.[1] Sill.*, arsi gaeli legi *coni. André*

---

[524] Красс потерпел поражение от Орода II в битве при Каррах в 53 г. до н. э.
[525] Т. е. до совр. Балха (см. § 45).
[526] Ср. *Mela* III 39 и 42: *Amardi*; *Strabo* XI 13, 3; *Tacit.* Ann. XIV 23, 4.
[527] Большинство названных здесь племен и местностей не имеет аналогий в других источниках. Ниже (§§ 48–54) будут обсуждаться только названия, имеющие параллели у других авторов.
[528] Фармакотрофы, хомары и хоаманы упоминаются также у Мелы (I 13) и Птолемея (VI 11, 6).
[529] Хорасмов упоминали еще Гекатей (frg. 173) и Геродот (III 93 и 117), локализуя их в дельте Окса (позднейший Хорезм).
[530] Народ в районе древнего государства Гандхара (см. *Herod.* III 91; VII 66). Гандаров (кандаров) и их страну Гандариду упоминают также Страбон (XV 1, 30), Валерий Флакк (VI 67), Птолемей (VI 12, 4). Гандхара находилась между совр. Пакистаном и Ираном (район рек Инд и Кабул, область вокруг древнего города Таксилы – ок. совр. Пенджаб).
[531] Ср. *Herod.* III 93 и VII 67; *Arrian.* Anab. III 25, 8.

Cadusios appellauere, Matiani[1], oppidum Heraclea, ab Alexandro conditum, quod deinde subuersum ac restitutum Antiochus Achaïda[2] appellauit, Dribices[3], quorum medios fines secat Oxus[4] amnis, ortus in lacu Oaxo, Syrmatae[5], Oxyttagae[6], Moci[7], Bateni[8], Saraparae, Bactri, quorum oppidum Zariastes[9], quod postea Bactrum a flumine appellatum est. gens haec optinet auersa[10] montis Paropanisi exaduersus[11] fontes Indi; includitur flumine Ocho.

[49] Vltra Sogdiani, oppidum Panda[12] et in ultimis[13] eorum finibus Alexandria, ab Alexandro Magno conditum[14]. arae ibi sunt ab Hercu-

[1] matiani **A P L**$^{2}$ (**E**$^{3}$), materni **D R**, maticoni *u.*
[2] achaida **P**, achaide **A**, acada **D R**, acaida **a**$^{3}$ (**E**$^{3}$)
[3] dribices **D R** *et André*, reuices **A**, dribrices **P**, derbices **a**$^{3}$ *et Barb.*$^{1}$ (*e Strab. XI 11. 8*) (**E**$^{3}$), dybrices **p**, dribyces **T** *et Müller, GGm II, 150 Mayh. Brodersen*, dribrices *u.*, debrices *cod. Melae III 39*, drebices *Detl.*$^{1}$
[4] oxus *codd.*, oaxus **P**, exosus **a**
[5] syrmatae **A F**, sirmatae **D**, sirmate **R g**, syrmate **P a**
[6] oxyttagae *Detl.*$^{1}$, oxyttage **A**, oxittagae **D**, oxittage **R E**, doxostase **P**, oxitage **a**, oxitagae **d**, oxii tagae (oxii tage *u.*) *u. et Barb.*$^{1}$, oxydracae *Hard.*, oxistacae *Sol. 49. 1*
[7] moci *codd.*, *om.* **P**, heniochi *Barb.*$^{1}$, nioci *u.* (mochi *cod. Melae III 39, ubi* moschi *Barb.*$^{1}$)
[8] bateni **A R P c l t v Y Z**, bataenis **D**, batenis **a**, bataeni (**E**$^{3}$)
[9] zariastes **D R P**, sariastes **A**, zariastos **d**, zariaspe *Barb.*$^{1}$ (*cfr. § 45 extr.*) (**E**$^{3}$), zariasta *Rackham*
[10] auersa **A a**$^{3}$ **d**, auersam **D R**, aduersa **P c l t v Y Z p** (**E**$^{3}$), aduersam **E**$^{1}$
[11] exaduersus **A D**, et aduersus **R**, et aduersos **P L**$^{2}$, ex aduerso **a**$^{3}$, ex aduersos **d**
[12] maracanda *coni. Freinsheim fol. A a a 8 r*
[13] ultimis **A P d** (**E**$^{3}$), uictimis **D R**, intimis **a**, uicinis **g o c l t v Y Z p**
[14] conditum **A F**$^{2}$ (*in ras.*) *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen* (**E**$^{3}$), oppidum **D R**, condita **P L**$^{2}$, conditum oppidum **o c l t v Y p** *et Detl.*$^{2}$, opidum conditum **Z**

---

[532] Ср. Арситис – местность в Гиркании (*Ptolem.* VI 9, 5). Иногда этот этноним прочитывают как *Aorsi*, рукописи же дают чтение *Arsi* (см. app. crit.).
[533] Ср. *Mela* I 13. Сопровождавший Гнея Помпея Феофан Митиленский называет племена гелов и легов скифскими (см. *Strabo* XI 5, 1). Птолемей (VI 2, 5) отождествляет кадусиев с легами, а гелов помещает севернее легов, в то время как Страбон различает кадусиев и гелов (XI 7, 1). Возможно, в тексте Плиния после имени «гелы» пропало обозначение легов.
[534] Этот народ упомянут уже Геродотом (III 94: Ματιένοι) к юго-востоку от Армении, страну Матиану (Матиену) упоминает Страбон (XI 13, 2; ср.: XI 14, 8).

арсы[532], гелы, которых греки назвали кадусиями[533], матианы[534]; [далее находится] основанный Александром город Гераклея, который позже был разрушен, восстановлен и назван Антиохом Ахаидой[535], дрибики[536], чьи владения посредине пересекает река Окс[537], вытекающая из озера Оакс, сирматы[538], окситтаги, моки, батены, сарапары[539] и бактры, у которых есть город Зариаст[540], названный позже по реке[541] Бактром. Этот народ занимает земли позади горы Паропанис[542] против истоков Инда[543]; границей служит река Ох[544]. [49] По ту сторону [Оха находятся] согдианы[545], город Панда[546] и в их отдаленнейших пределах Александрия[547], основанная Александром Великим. Там есть алтари, поставленные Геркулесом

[535] Город был основан Александром при входе в Каспийские ворота. Антиох III назвал его Ахаидой в честь своего приближенного, малоазийского династа (а по одной из версий даже брата) Ахея (см. подробнее: *Strabo* XI 9, 1; *Ammian. Marc.* XXIII 6, 39).

[536] Дрибики (дербики, дребики) – среднеазиатский народ, упомянутый также Страбоном (XI 11, 8: Δέρβικες), Мелой (III 39: Derbices), Птолемеем (VI 2, 5: Δρίβυκες и VI 10, 2: Δερβίκκαι), Юлием Гонорием (13 B: Derbiccae), Равеннским анонимом (II 8: Derbicion), автором Певтингеровой карты (Segm. XI 2: Derbice).

[537] Окс – совр. Амударья.

[538] Вероятно, то же самое, что «сирматы» Пс.-Скилака (68), который поместил этот сарматский народ у Танаиса. Перенос этого этнонима от Дона в Центральную Азию может объясняться отождествлением Александром рек Танаиса и Амударьи, о чем Плиний рассказывает в следующем параграфе.

[539] Ср. *Strabo* XI 14, 14.

[540] Ср. *Ptolem.* VI 11, 2 о племени зариаспов и реке Зариаспис. См. также выше § 45.

[541] Совр. река Балх в Афганистане.

[542] Паропанис (Паропамис) – совр. Гиндукуш.

[543] Главная река Индии – Инд – была известна грекам с VI в. до н. э.

[544] Река Ох не поддается надежной идентификации. Страбон (XI 7, 3–4) путает ее с Оксом.

[545] Народ, живший к востоку от бактров между реками Окс и Яксарт (см.: *Strabo* XI 11, 2). Их главным городом был Мараканда (совр. Самарканд), не упомянутый Плинием (ср. след. примеч.).

[546] Город с таким названием неизвестен из других источников, поэтому, возможно, это искаженное написание названия города *Maracanda*, пропущенного Плинием.

[547] Этот город, основанный Александром во время своего среднеазиатского похода, носил название «Александрия Дальняя» (*Arrian.* Anab. IV 1, 3–4; *Appian.* Syriac. LVII 298; *Curt.* VII 6, 26; *Ptolem.* VI 12, 6). Совр. Ходжент.

le ac Libero Patre constitutae, item Cyro et Samiramide[1] atque Alexandro, finis omnium eorum[2] ductus ab illa parte terrarum, includente flumine *I*axarte[3], quod Scythae Silim[4] uocant, Alexander militesque eius Tanaïn putauere esse. transcendit[5] eum amnem Demo*dam*as[6], Seleuci et Antiochi regum dux, quem maxime sequimur[7] in his, arasque Apollini[8] Did*y*maeo[9] statuit.

XIX. [50] Vltra sunt Scytharum populi. Persae illos Sa*c*as[10] uniuersos[11] appellauere a proxima gente, antiqui Aramios[12], Scythae ipsi[13] Persas Chorsaros[14] et Caucasum montem Croucasim[15], hoc est niue

[1] samiramide **A D R**, semiramide **P a o c**$^{x}$ **p** (**E**$^{3}$), samyramidae **F**, samarimade **Z**, samitamide **Y**

[2] eorum **A P F**$^{2}$ **d**$^{2}$ **c l t v Y Z**, corum **D**, quorum **R d**$^{1}$

[3] iaxarte *Barb.*$^{1}$ (**E**$^{3}$), laxarte **A F**$^{2}$, laxare **D R** (*cfr. Sol. 49. 5*), laxate **P L**$^{2}$, iaxare *u.*

[4] silim **A L**$^{2}$ **a**$^{3}$, sytim **D**, sintim **R**, sylim **P F**$^{2}$, sitym **E**, sitim **a d**, scytim **c l t v Z**, scitim **Y**, silyn *Barb.*$^{1}$, silym (**E**$^{3}$)

[5] transcendit **P F**$^{2}$ **d** (**E**$^{3}$), tra//scendit **A**, transgendit **D R**, transgredit **E a**, transgreditur **c l t v Y Z p**

[6] demodamas *Hard.* (*ex ind., cfr. Sol. 49. 5 et Mart. Cap. VI 692*), deuiona **A**, demonas **D R**, edemona **P**, daemones **F**$^{1}$, daemona **F**$^{2}$, dein onas **a**, demonax *Gel.*

[7] sequimur **A P F**$^{2}$ **L**$^{2}$, sequitur **D R**

[8] apollini **P L**$^{2}$, oppollini **A**, appollinis **D**, apollinis **R d g c l**, appolinis **a**$^{1}$ **Y**, appolini **a**$^{3}$

[9] didymaeo *Sol. 49. 6 et Hard.*, didumaeo **A**, dydimaeo **D**, didimeo **R a**, dydimeo **P E L**$^{2}$

[10] sacas *Barb.*$^{1}$ *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen* (*cfr. Sol. 49. 6*) (**E**$^{3}$), sagas *codd. et Detl.*$^{1}$

[11] uniuersos **g o c l t v Y Z p** *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*, inuersum **A**, inuersos **D R d**$^{x}$, *om.* **P**, ininuersos **d**$^{1}$, in uniuersum *Gel. et Detl.*$^{1}$

[12] aramios **A D R**$^{2}$ **P**, araios **R**$^{1}$, arameos (aramaeos *Hard.*) **a**$^{3}$ *et u.* (**E**$^{3}$), aramos **E**$^{1}$ **a**

[13] ipsi **A P d o c l t v**, ipsis **D R**

[14] chorsaros **A D R P**, corsaros **a**, chorsacos *coni. Salm.*

[15] croucasim **A** (*cfr. Sol. 49. 6*), groucasim **D R**, croucassim **P**, groucasum **E a**, graucasum *u.*, graucasim *Sill.*

---

[548] Зевсовы сыновья Геркулес и Дионис, которого Плиний называет латинским именем «Отец Либер», совершили походы на края света (в данном случае в Бактриану и Индию), что и было зафиксировано алтарями (см. об этом обычае: *Strabo* III 5, 5).

и Отцом Либером[548], а также [алтари, поставленные] Киром[549] и Самирамидой[550] и Александром[551]. Это предел походов всех их в этой части мира. Замыкает [эту территорию] река Яксарт, которую скифы называют Силисом, а Александр и его воины считали Танаисом[552]. Эту реку перешел Демодамант[553], полководец царей Селевка и Антиоха, которому здесь мы особенно следуем и который поставил алтари Аполлону Дидимскому[554].

XIX. [50] По ту сторону [Яксарта] живут скифские народы. Персы называют их всех саками[555] по имени ближайшего племени, а древние – арамиями[556]. Скифы же сами [называют] персов хорсарами, а гору Кавказ – Кроукасисом, то есть «белоснежным»[557]. Здесь неизмеримое множество народов, их образ жизни похож

[549] Имеется в виду персидский царь Кир II («Великий»), воевавший в 30-е гг. VI в. до н. э. с бактрийцами и со среднеазиатскими кочевниками – то ли с саками, то ли с массагетами, то ли с дербиками (см. *Herod.* I 215; *Xenoph.* Cyr. I 1, 4; *Strabo* XI 8, 5–6; *Pomp. Trog.* II 3, 1–4; *Phot.* XXII 29, 6; 106).

[550] Античная традиция сообщает, что Самирамида (Семирамида = Саммурамат), правившая ассирийской державой с 810 г. до н. э., также побывала в Бактрии (см. *Diod. Sic.* II 16–18).

[551] «Алтари Александра» помещает при устье Танаиса Птолемей (III 5, 12). В дальних пределах Азии к востоку от Каспийского моря изображен алтарь Александра на Певтингеровой карте (Segm. XI 2–2 Weber).

[552] См. об этом выше в § 20.

[553] Демодамант – греч. автор III в. до н. э.; в качестве полководца Селевка I и его сына Антиоха I (см. о них в NH II 167) пересек Яксарт в 299 г. до н. э. в целях укрепления восточной границы царства Селевкидов. Его описание этого похода, которому следует Плиний, не дошло до нас.

[554] В Дидимах, неподалеку от Милета, находился знаменитый в античности храм и оракул Аполлона. Демодамант происходил из Милета (см. *Steph. Byz.* s. v. Ἄντισσα), поэтому понятно посвящение алтарей именно Аполлону Дидимскому.

[555] Саки – народ скифского происхождения, живший северо-восточнее Яксарта.

[556] Из других источников это имя, как и следующее (хорсары), неизвестно.

[557] Сведения о местном названии Кавказа восходит, возможно, к информации Демодаманта.

candidum. multitudo populorum innumera et quae cum Parthis ex aequo degat. celeberrimi eorum Sacae, Massagetae, Dahae[1], Essedones, Astacae, Rumnici[2], Pestici[3], Homodoti[4], Histi, Edones, Camae, Camacae[5], Euchatae[6], Cotieri[7], Authusiani[8], Psacae, Arimaspi[9], Antacati[10], Chroasai[11], Oetaei[12]. ibi Napaei[13] interisse dicuntur a Palaeis[14].
[51] Nobilia apud eos flumina Mandragaeum[15] et Caspasum[16]. nec in alia parte maior[17] auctorum[18] inconstantia, credo[19] propter innumeras uagasque gentes. haustum ipsius maris[20] dulcem esse et Alexander Magnus prodidit et M. Varro talem perlatum Pompeio iuxta res ge-

[1] dahae **A** (**E**[3]), da haec **D**, da hec **R g**, dache **P v**[x], dam hec **a**, dae haec **d**, de h **L**[2], ta haec **Y**
[2] rumnici **A P**, rimnici **D R**, rimmici **a**, rhymnici *Barb.*[1]
[3] pestici **A P** (*cfr. Melam III 39*), perstict **D R**, perstit **p**, pesici *Barb.*[1] (**E**[3]), paesici *Sill.*, paesicae *Hard.*
[4] homodoti (homodot **a**) *codd.*, homododii **P**, homoti *u.*, amordi *Barb.*[1], amardi *Hard.*
[5] camac(a)e **A D**, tamace **R**, camasce **P**, camee **a**, camecae **d**
[6] euchatae **E F d**, euchathae **A**, euchate **D R g**, eucante **P**, eucathe **a**
[7] cotieri **A**, cothieri **D**, chotieru **R**, codieri **P**, cothe **a**, chotieri **d**
[8] authusiani **A**, antestani **D R**, anturiani **P**, anthes tam **p**, antariani *u.*, anthusiani *Sill.*
[9] arimaspi **A D R**[2] **P g**, ariaspi **R**[1], ariniaspi **E a**, rimaspi **d**
[10] antacati (antacathi **a**, antacachi **p**) *codd.*, antea catidiri **P**, antcecaty **d**, antea cacidiri (antea cacidari *Hard.*) *u.*
[11] chroasai **A**, dinassai (dinissai **a**, dinasai **d**) **D**, clinassai **R**[1], doroassai **R**[2], asay **P**, assai (asaei *Barb.*[1]) *u.*
[12] oetaei **A** (**E**[3]?), otaci (othaci **a**) **D R**[1], *del.* **R**[2], oetei **P**
[13] napaei **D**, napei **A P d a g**, nampei **R**
[14] a palaeis *coni. Sill.*, apaleis **A**, apellaeis **D R**, et apalei **P**, a pelleis **a d e**, et apell(a)ei **a**[3] (*cfr. Sol. 49. 7*) (**E**[3]?)
[15] mandragaeum **A D R**, mandrageum **P d**, mandagraeum **E a**, mandagreum **g**, mandragreum **Y Z**
[16] caspasum **A**[x] (*certe non prima manu*) **D R P**, caspa//um **A**[1], caspasium *Caes.* (**E**[3])
[17] maior **A P L**[2] (**E**[3]), maiora **D**, maior & **R**, maiore **c l t v**, maiorem **Y Z**
[18] auctorum **A P c l t v Y Z a**[3] (**E**[3]?), auctora **D R**[1], ueterum **R**[2]
[19] *post* credo *def.* **A**
[20] maris **P L**[2] **o c l t v Y Z** (**E**[3]), maioris **D R**

на парфянский[558]. Самые известные из них – саки, массагеты[559], дахи, эсседоны[560], астаки[561], румники[562], пестики[563], хомодоты, хисты, эдоны, камы, камаки[564], эвхаты[565], котиеры[566], автусианы, псаки, аримаспы[567], антакаты, хроасы[568], этеи. Говорят, что там напеи были уничтожены палеями[569].

[51] Знаменитые реки у них – Мандрагей и Каспас. Ни одна другая часть мира не вызывает столько разногласий у авторов, я думаю, из-за многочисленности и кочевнического образа жизни племен. Вода в самом [Каспийском] море пресная[570]. Об этом сообщил Александр Великий[571], и М. Варрон[572] [рассказал о том], что Помпею принесли такую же воду, когда он неподалеку [от Кас-

[558] Античная этнография была хорошо осведомлена об этнической общности иранцев (мидян, парфян) и скифов (сарматов, савроматов).

[559] О массагетах сообщают также Геродот (I 201 и 215–216), Страбон (XI 8, 6–7).

[560] Об эсседонах см. выше в § 21.

[561] Этноним «астаки» не упоминается у других античных авторов. Возможно, его следует отождествить с Птолемеевым названием племени асиотов (VI 14, 10), которое тот помещает к северу от Каспийского моря.

[562] Обычно локализуются к востоку от «устья» Каспия (ср. выше § 21: Rymosoli).

[563] Мела локализует этот народ на восточном побережье Каспийского моря рядом с дербиками (III 39). Ср. также пасиков Птолемея (VI 12, 4) и апасиаков Страбона (XI 8, 8).

[564] Плиний уже упомянул этот народ в § 21.

[565] Эвхаты, возможно, идентичны названным в NH IV 88 и VI 22 авхетам, о которых сообщал Геродот (IV 6: Αὐχάται).

[566] В котиерах Плиния видят катиаров Геродота (IV 6), которые упомянуты им как одно из первоначальных скифских племен, наряду с авхатами и паралатами.

[567] Об аримаспах см. *Plin*. NH IV 88.

[568] Этот этноним, неизвестный из других источников, объясняется из санскритского как «сыроядцы».

[569] О напах и палах см. выше в §§ 21 и 22. Ср. также: *Diod. Sic.* II 43, 4.

[570] Пресность воды в Каспии помогала защитникам теории о Каспии как внутреннем море аргументировать свою позицию (среди них был, вероятно, Поликлет из Ларисы, см. *Strabo* XI 7, 4). Ср. также: *Curt.* VI 4, 18.

[571] Во время своего похода через Гирканию в Среднюю Азию в 330 г. до н. э.

[572] О Марке Теренции Варроне см. в § 38.

renti Mithridatico bello, magnitudine haut[1] dubie[2] influentium amnium[3] uicto sale.
[52] Adicit idem Pompei ductu[4] exploratum, in Bactros septem diebus ex India perueniri ad *Bact*rum[5] flumen quod in Oxum influat, et ex eo per Caspium in Cyrum subuectos[6], et V non amplius[7] dierum terreno itinere ad Phasim in Pontum Indicas posse deuehi merces.
Insulae toto eo[8] mari multae, uolgata[9] una[10] maxime Zazata[11].
XX. [53] A Caspio mari Scythicoque[12] oceano in Eoum[13] cursus inflectitur, ad orientem conuersa litorum fronte. inhabitabilis eius prima pars a[14] Scythico promunturio ob niues; proxima inculta saeuitia gentium. Anthropophagi[15] Scythae insident humanis corporibus uescentes; ideo iuxta uastae solitudines ferarumque multitudo, haut dissimilem hominum inmanitatem obsidens. iterum deinde Scythae iterumque deserta cum beluis usque ad iugum incubans mari quod

[1] haud **c Y Z** (**E**$^3$), *om.* **D R**, haut **P o l t v p**, had [*sic*] **a**$^3$, non *coni. Mayh. in appendice*
[2] dubie **P a o g c l t v Y Z p**, dubiuae **D**, dubia **R L**$^2$, dubiae **E**, dubia ac **d**
[3] amnium **P a**$^3$ **L**$^2$ (**E**$^3$), omnium **D R**, fluminum **o c l t v Y Z p**
[4] ductu **D R P** (**E**$^3$), dicta **E a**$^1$, dictu **a**$^3$
[5] bactrum *Ritter Asien II, 560* (*cfr. § 48*), iachrum **D**, iacrum **R**, icarum **P**, ycaru **a**, dalierum *codd. Sol. 19. 4*, achrum *coni. Rigault apud Salm.*
[6] subuectos **R d c t v Y Z p** (**E**$^3$), subiectos **D**, dubeiectos **P**, subiectas **a**$^3$, subuectas *Gel.*
[7] V non amplius *Sill.* (*cfr. Sol. 19. 5*), unum pluris **D R**, quinque non amplius **P** (**E**$^3$)
[8] eo **D P** *et Mayh. André Brodersen*, meo **R**$^1$, in eo **R**$^2$ *et Detl.*
[9] uolgata *Detl.*$^1$, uuolgata **D R**, uuulgata **P**, uulgata **E a d**
[10] una **P a**$^3$ **L**$^2$ (**E**$^3$?), ona **D**, onera **t Z**; una … zazata *om.* **R**
[11] zazata **E a**, tazata **D** (**E**$^3$), tuzaga **P**, zanzata **p**
[12] scythicoque **P**, scyti quoque **D**, sciticoque **R**, cytiquoque **E a**, scyticoque **d**, citi quoque **c l v**, titi quoque **t**
[13] eoum *coni. Pint.*, eum **D R P**, eoeam *uel* eo eam **c l t v Y Z**, eo **p**, eam *u.* (**E**$^3$?)
[14] a **P L**$^2$ (**E**$^3$), *om.* **D R**
[15] anthropophagi *Salm.*, anthropos fagi **D**, antrophosfagi **R**, antropophagi **P**, antroposfagi **a**, anthropos fagis **d**, antropofagi **L**$^2$ **o l v Z**, anthropofagi **c t Y**

---

[573] Имеется в виду III Митридатова война, которую Гней Помпей вел в 65 г. до н. э. в этой местности против Митридата VI Евпатора (см. *Plut.* Pomp. XXXVI 1).

пийского моря] вел дела во время Митридатовой войны[573]. Соль побеждена, несомненно, мощными реками, впадающими в море.
[52] Он же добавляет, что во время похода Помпея было установлено, что в [страну] бактров из Индии доходят за семь дней до реки Бактр, которая впадает в Окс, а из нее, добравшись через Каспий до [реки] Кир, сухопутным путем, занимающим не больше 5 дней, можно довезти индийские товары до Фасиса на Понте[574].
Во всем этом [Каспийском] море много островов, наиболее же известен один – Зазата[575].
XX. [53] За Каспийским морем и Скифским океаном[576] маршрут сворачивает к Восточному морю[577], идя вдоль побережья, обращенного к востоку. Первая часть берега, за Скифским мысом[578], необитаема из-за снегов, а следующая – не благоустроена из-за дикости местных народов. Там живут антропофаги[579] – скифы, едящие человечину; а поблизости – обширные пустыни[580] и множество хищников, которые нападают на людей, не менее свирепых, чем они сами. Далее снова скифы и снова пустынные области с дикими зверями – вплоть до горного хребта, высту-

[574] Об этом пути индийских товаров в Европу см. также: *Strabo* II 1, 15; XI, 7, 3 со ссылкой на Патрокла, македонского полководца и писателя рубежа IV–III вв. до н. э., и *Curt.* VI 4, 19.
[575] В такой форме название острова в Каспийском море не встречается у других авторов. Мела называет его Talge (III 58), Птолемей – Τάλκη (VI 9, 8), Равеннский аноним – Talartica (V 19), Певтингерова карта – *Tal*[*artica*] (Segm. XI 1). Его отождествляют с совр. полуостровом Челекен в восточном Каспии.
[576] Согласно распространенным в древности представлениям, Каспийское море соединяется с Северным Ледовитым океаном (Скифским морем).
[577] Тихий океан. О названиях океана см. *Plin*. NH IV 33.
[578] Предполагается, что Скифским мысом у Плиния и Помпония Мелы (III, 59) названа северо-восточная оконечность Евразии (например, Чукотский п-ов).
[579] Ср. *Mela* III 59. О каннибализме, часто приписываемом скифским племенам, см.: *Strabo* VII 3, 9; *Plin.* NH IV 88; VII, 11–12; *Ammian. Marcell.* XXXI 2, 15. Как Плиний и Мела, помещает антропофагов на северо-востоке Азии также Птолемей (VI 16, 4).
[580] Ср. *Mela* III 60.

uocant Tabim[1]. nec ante dimidiam ferme longitudinem eius[2] orae, quae spectat[3] aestiuum[4] orientem, inhabitatur illa regio.
[54] Primi sunt hominum qui noscantur[5] Seres, lanicio[6] siluarum nobiles, perfusam aqua[7] depectentes[8] frondium canitiem, unde geminus feminis nostris labos[9] redordiendi[10] fila rursusque[11] texendi: tam[12] multiplici opere, tam longinquo orbe petitur ut in publico matrona traluceat[13]. Seres mites quidem, sed et ipsi[14] feris[15] similes[16] coetum reliquorum mortalium fugiunt, commercia[17] exspectant[18].

[1] tabim **D**, tabin **R P d Z**, thabim **p**
[2] eius *om.* **P**, *del.* **L**$^2$
[3] spectat **R a d g c l t v Z**, spectati/// **D**, spectant **P**, spectati **E F**; eius… orientem *om*. **Y**
[4] aestiuum *Hard. et Mayh. André Brodersen* (**E**$^3$), abstidon **D**, abitidon **R**$^1$, estiuum **R**$^2$ **P**, absthidon **F**, aestiuom *Sill. et Detl.*
[5] noscantur **a**$^3$, nosantur **D R**, noscuntur **P**, nosantus **d**, uocantur **o** (*certe*) **g** (*certe, sed idem in titulo capitulo addito* osseres *habet*) **z** (*sed fort. Dal.* os *sequens non exscripsit*), uocantur os **c l t v Y Z p**
[6] lanicio **P R**$^2$ *et edd.* (lanifio *uel* lanisio **E**$^3$), latini **D**, latinii **R**$^1$, latine **o c l t v Y Z p**
[7] aqua **P**, aquam **D R**
[8] depectentes **R**$^2$ **P a**$^{3?}$ **L**$^2$ **o c l t v Y Z p g**, depectendens **D**, depectē tendens **R**$^1$, depectendes **E**, depectens **a**$^1$
[9] labos **D R**, labor **P E a**
[10] redordiendi **D R v**$^{x?}$, retorquendi **P**, recordiendi **g v**$^1$(?)
[11] rursusque **R**$^2$ **P E a**, rursus quae **D**, fars q; **R**$^1$, rursumque **d**
[12] tam **D P**, quam **R**
[13] traluceat **D R**, transluceat **P a**$^3$ **d g o c l t v Y Z p** (**E**$^3$)
[14] ipsi **P a**$^3$ **L**$^2$ *et Detl.*$^1$ *Mayh. André Brodersen*, ipsis **D R**$^1$ *et Detl.*$^2$, *del.* **R**$^2$
[15] feris **R**$^2$ **P F**$^2$ **L**$^2$ (**E**$^3$), *om.* **D R**$^1$
[16] similes **R**$^2$ **P** *et Detl. Mayh. Brodersen*, persimiles **D R**$^1$ **a**$^{3?}$ *et André*, persimilei **a**$^1$(?)
[17] commercia **c l t**, comcommercia **D**, cō commertico **R**, cum commercia **P d**, commertia **E d**, comcommertia **F**, comercia **a**
[18] exspectant **F**, expectant **D R**$^1$, expetant **R**$^2$ **L**$^2$, expetunt **P o c l t v Y Z**, expectent **a**$^3$, despectant *coni. Salm.*

---

[581] Ср. *Mela* III 60: Tabis; *Ptolem* VI 14, 7: Tapoura. Вероятно, горный хребет Тэбэк на Корейском полуострове.
[582] Т. е. к северо-востоку.

пающего в море, который называют Табис[581]; лишь примерно с середины всей протяженности этого берега (когда последний обращен к летнему восходу[582]) земля становится обитаемой[583]. [54] Первые из народов, о которых есть сведения – серы[584], известные руном[585] своих лесов; они вычесывают кудель из замоченной в воде зелени – отсюда и двоякого рода занятие для наших женщин: распускать нити и вязать снова. Сколько же требуется разнообразных трудов, в какие отдаленные края предпринимаются путешествия – и все для того, чтобы матрона могла появиться в обществе в прозрачных одеждах! Серы кротки и, подобно неприрученным животным, избегают общения с прочими смертными, они ожидают, что торговля сама к ним придет.

[583] Ср. *Mela* III 59–60: «Отсюда мы поворачиваем к Восточному морю и к тому берегу земли, который обращен на восток. Он тянется от Скифского мыса до мыса Колиды. Дорог здесь нет, и земля из-за дикости жителей не возделана. Живут здесь скифы-антропофаги и саки. Их разделяет необитаемая область. Необитаема она потому, что там много диких животных. Несколько далее лежит другая обширная область, тоже опасная из-за диких зверей. Она простирается до горы Табис, которая возвышается над морем и находится на большом расстоянии от Тавра. На территории, лежащей между этими двумя горами, живут серы, очень справедливый народ» (перевод С.К. Апта).

[584] Под серами имелось в виду население Китая (у более поздних авторов – только северного Китая). Ср. *Mela* I 11: «Самыми восточными народами Азии являются инды, серы и скифы. Серы живут в средней части восточного побережья Азии, инды и скифы – по его краям». Впрочем, скорее это были торговцы Северной Индии и севера-запада совр. Китая, ведущие посредническую торговлю шелком.

[585] Речь должна идти о шелке, который всегда ассоциируется с серами (сам этноним связан с китайским словом для шелка – «сэ»). Описание Плиния плохо соответствует технологии изготовления шелка, но аналогичные сведения содержатся у Аммиана Марцеллина (XXIII 6, 67), Солина (L 2) и Марциана Капеллы (VI 693), ср. также *Verg.* Georg. II 121.

[55] Primum eorum noscitur flumen Psithras[1], proximum Cambari, tertium Lanos[2], a quo promunturium Chryse[3], sinus Cirnaba, flumen Atianos[4], sinus et gens hominum Attacorum[5], apricis ab omni noxio adflatu seclusa collibus, eadem, qua Hyperborei[6] degunt[7], temperie[8]. de iis priuatim condidit uolumen[9] Amometus[10], sicut Hecataeus de Hyperboreis[11]. ab Attacoris[12] gentes Thini[13] et *Toch*ari[14] et, iam Indo-

[1] psithras **P** (*ego acc. suadente Vigasin*), psitharas **D R** *et Detl. Mayh. Brodersen*, psytharas **a**, psitaras *u.*, psitharis (**E**$^3$)
[2] lanos **D**, lanus **R**, laonos **P**
[3] chryse **E**, chrise **D**, crise **R p**, cesse **P**, chyrise **a**
[4] atianos **D R**$^1$, atianus **R**$^2$ **d**, attanus **P**, acianos **g**, achianos **p**, atanos (**E**$^3$?)
[5] attacorum **D R**$^2$ **P**, atacorum **E**, attacorarum *Rackham*, ottocorum *coni. Barb.*$^1$
[6] hyperborei **P d c l**, hyperbori **D** (**E**$^3$), hiperboriti **R**$^1$, hiperboriei **R**$^2$, hyberbori **E**, perhibori **F**$^1$, hiperbori **F**$^x$ (*corrector manui secundae anterior*) **g**, yperborei **a Z**, hiperborei **t v Y**
[7] degunt **P d** (**E**$^3$), deiungunt **D R**
[8] temperie **D R**$^2$ **P**, topto **R**$^1$, temperiae **F**
[9] uolumen **D R P**, uolumina **E F a**
[10] amometus **D P** (**E**$^3$), amaetus **R**, mometus **E F**, mammetus **a**, ometus **Y**, omerus **Z**
[11] hyperboreis **P l t**, iperboros **D R**$^1$, iperboreis **R**$^2$ **F**$^2$ (**E**$^3$), yperboreos **a**$^1$, yperboreis **a**$^3$ **Z**, hiperboreis **d c v Y**
[12] attacoris **P**, athocaris **D R**$^2$, athocasis **R**$^1$, acotharis **a**$^1$, atatharis **a**$^3$, athacoris **Z p**
[13] thini *coni. Shumilin* (*cf. Gr.* θîναι), thuni **D R** *et Detl. André Brodersen*, thyni **P** (**E**$^3$), thynni *u.*, phuni *Mayh.*
[14] tochari *Barb.*$^1$ (*quem sequ. André Brodersen*), focari **D R P** *et Detl.*, focarii **d**, phocari **p**, thocari *Mayh.*, tocari (**E**$^3$)

---

586 Птолемей (VII 3, 2) называет реку ’Ασπίθαρα. Возможно, то и другое название восходит к иранскому слову, которое греки передавали как Σπίθρα (значение его отразилось в пушту spērə «мутный»). Судя по даваемой Плинием локализации реки, речь должна идти о Хуанхэ.

587 Возможно, имеется в виду Янцзы («длинная река» – Чанцзян). Вторая часть названия, предположительно, передает индийское обозначение реки (bāri/vāri).

588 Эту реку Птолемей (VII 2, 11) называет Δαόνας. Ее локализация на карте Птолемея соответствует совр. Меконгу (китайское название – Ланьцанцзян).

589 По всей видимости, соответствует Золотому Херсонесу у Клавдия Птолемея, т. е. совр. полуострову Малакка. Санскритское название Суварнабхуми («золотая земля») могло относиться к этому полуострову. В таком

[55] У них первая река, о которой известно, – Пситрас[586], следующая – Камбари[587], третья – Лан[588], затем полуостров Хриса[589], залив Кирнаба[590], река Атиан[591], залив аттакоров[592] и народ их, от любых вредоносных ветров защищенный горными вершинами, открытыми солнцу – они живут в таком же климате, как гипербореи[593]; о них отдельную книгу написал Амомет[594] – как Гекатей[595] о гипербореях. За аттакорами[596] тины[597] и тохары[598], и, уже из индийцев,

случае, следует думать, что Пситарас – р. Хуанхэ, Камбари – р. Янцзы (кит. Чанцзян), Лан – р. Меконг (кит. Ланьцанцзян), а Атиан соответствует р. Иравади (Ayeyarwaddi).

[590] Очевидно, совр. залив Мартабан.

[591] Локализация неизвестна.

[592] «Залив аттакоров» должен быть локализован возле устья Ганга, у берегов совр. Бангладеш. Ср. Ὀττοροκόρρα у Птолемея (VIII 24, 7 – перед главным городом серов). Санскритское Уттара-куру, то есть «северные Куру» – полумифический блаженный народ, обитающий в горах Севера (Тибета). Птолемей (VI 16, 5) помещает народ отторокоров к югу от серов у гор Эмода (Хемода).

[593] Гипербореи – согласно греческим мифам, народ, живущий в вечном блаженстве на Крайнем Севере (за Бореем); упоминаются Плинием в IV 89–91 и VI, 34.

[594] Греч. автор, живший в Египте при Птолемее Филадельфе в первой половине III в. до н. э.

[595] Гекатей Абдерский (приблизительно 350–290 гг. до н. э.), автор романа о гипербореях, написанного под влиянием социальной утопии Платона.

[596] От восточной окраины Тибета в районе Бенгальского залива Плиний переходит к западной – и далее к району Хотана. Об аттакорах как племени, по своим обычаям и образу жизни близком европейским гипербореям, см. NH IV 90.

[597] Латинское Thuni, видимо, восходит к греческому Θῖναι или Σῖναι и соответствует санскритскому cãna – обозначению китайцев (в более позднее время жителей южного Китая – в отличие от ранее упомянутых серов). Считается, что слово происходит от названия династии Цинь (конец III в. до н. э.). Упомянуты также Дионисием Периэгетом (730).

[598] Tochari – исправление текста (чтения в рукописях: phocari или focari). Тохары (Τόχαροι) – народ Центральной Азии, появившийся в этом регионе в середине II в. до н. э. Tukhara упоминается в санскритских источниках вместе с cãna – китайцами.

rum, Casiri[1] introrsus ad Scythas uersi – humanis corporibus uescuntur –, Nomades quoque Indiae uagantur. sunt qui[2] ab aquilone contingi ab[3] ipsis Ciconas[4] dixere et Brisaros[5].

XXI. [56] Sed unde plane constent[6] gentes[7], Hemodi[8] montes adsurgunt[9] Indorumque gens incipit, non Eoo[10] tantum mari adiacens, uerum et[11] meridiano quod Indicum appellauimus. quae pars orienti est[12] aduersa, recto praetenditur spatio ad flexum et initio[13] Indici maris |$\overline{\text{XVIII}}$|·$\overline{\text{LXXV}}$ colligit[14], deinde qua se flexit[15] in[16] meridiem, |$\overline{\text{XXIIII}}$|·$\overline{\text{LXXV}}$[17], ut Eratosthenes[18] tradit, usque ad Indum amnem, qui[19] est ab occidente finis Indiae.

[57] Conplures autem totam eius longitudinem XL dierum noctiumque uelifico[20] nauium cursu determinauere et a septentrione ad

[1] casiri **D R P**, casyri **a**, caspiri *Benfey*, casii *Müller, GGm, II, 151*[b]
[2] sunt qui **P L**[2] *et Detl. Mayh. Brodersen* (**E**[3]), huic qui **D R**, hic qui **a**, hinc qui **p**, huc sunt qui *coni. André*, *dubit. Mayh., an* uagantur huc aliqui
[3] contingi ab **D R**, coniungi **P L**[2]
[4] ciconas **d** *et Mayh. André Brodersen* (*cfr. Sol. 51. 1 et Mart. Cap. VI 694*), et conas **D R** *et Detl.*, cyconas **P**, et ciconas (cy- **a**[3]) **a**[3] *et u.*, chiconas **p**
[5] brisaros **D R**, brisanos **P a**[3] (**E**[3]), brysaros **T**, brisarros **p**, brixaros **Z**, brysanos *u.*
[6] sed unde plane constent **D R**, sed inde ut plane consentant omnes **P**, sed inde plane constent **E a**, splane constent **d**[1] (*corr.* **d**[x]), sed plane unde constent **L**[1], sed plane inde ut consentant omnis **L**[2], sed inde ut plane consentiunt omnes *ed. Rom. 1470*
[7] gentes *om.* **P**
[8] hemodi **D R** (*cfr. V 98*), heaemodi **d**, hoemedi **L**[2], themodi **Z**, emodi *u.*
[9] adsurgunt **D R a**[3] **g**[1], assurgunt **P d**, adsurgant **E a**[1] **g**[2]
[10] eoo **P L**[2] (*cfr. Mart. Cap. VI 693*), eo **D R**
[11] et **P a**[3] **L**[2], et a **D R**
[12] orienti est *coni. Detl.*[1], orientis **D R**, orienti **P L**[2] (**E**[3]), orientes **E a**
[13] initio **D R**[1] **d**[2], initia **R**[2], initium (-ci- **a L**[2]) **P L**[2] **a**[3] **d**[1] (**E**[3])
[14] colligit … $\overline{\text{LXXV}}$ *om.* **R**[1] **p**, *in marg.* **R**[2]
[15] qua se flexit **R**[2] **P** *et André*, qua flexit **D**, qua flectitur **d c**, qua flectit **g l t v Y Z**, a flexu *coni. Detl.*[1], quia flectitur (**E**[3]), quae se flexit *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*)
[16] in **D**, ad **R**[2] **P L**[2]
[17] |$\overline{\text{XXIIII}}$|·$\overline{\text{LXXV}}$ (*uel* XXIIII·LXXV*, uel* $\overline{\text{XXIIII}}$·LXXV) **D R**[2], XXIIII·XXV **P L**[2], |$\overline{\text{XXIV}}$|·$\overline{\text{LXXV}}$ *Rackham*
[18] ut eratosthenes **R**[2] **E**, ut eratosthenis **D**, ueteratos thenes **R**[1], ut erathostenes **P a d**

касиры[599], внутри обратившиеся в скифов[600] – они едят человечину; сюда же приходят кочевники Индии. По утверждению некоторых авторов, с севера с ними граничат киконы и брисары.

XXI. [56] А отсюда – племена, относительно которых нет разногласий, возвышаются горы Хемода[601] и начинается народ индийцев, примыкающий не только к Восточному морю, но и к южному, которое мы называем Индийским. Та часть Индии, что обращена к востоку, по прямой линии тянется до поворота и начала[602] Индийского моря на 1875 [миль][603], затем там, где поворачивает на юг[604], простирается, по словам Эратосфена[605], на 2475 [миль][606], вплоть до реки Инд, которая служит границей Индии на западе.

[57] Но многие определяли всю длину ее в 40 дней и ночей плавания под парусами, а с севера на юг – в 2850 [миль][607]. Агриппа[608]

[19] qui **P d p g c l t v Y Z**, que **D R**, quae **E**
[20] uelifico **R**[2] **d** (**E**[3]), uelificio **D R**[1], libico **P**

---

[599] Можно думать, что речь идет о племенах, которых санскритские источники называют khaśīra. Судя по словам Плиния, что сюда приходят кочевники Индии, имеется в виду местность в районе Хайберского прохода (Кафиристан, совр. Нуристан).

[600] Introrsus ad Scythas versi – перевод «обращенные к скифам с внутренней стороны» не дает удовлетворительного смысла. Вероятно, Плиний просто указывает на дикость кассиров, которые «humanis corporibus vescuntur», как скифы, о которых только что было сказано: «humanis corporibus vescentes».

[601] Hemodus соответствует санскритскому Haimavata («Гималайский», пракр. Hemoda), у античных авторов обычно имеется в виду западная часть Гималаев.

[602] Таким образом, Бенгальский залив Плиний не считает частью Индийского океана – последний начинается лишь к западу от совр. мыса Коморин (Каньякумари).

[603] 1875 миль = ок. 2775 км.

[604] Согласно данному фрагменту, побережье Аравийского моря тянется с запада на восток, а не с северо-запада на юго-восток (что противоречит приводимым далее свидетельствам о близости южной Индии к экватору).

[605] См. об Эратосфене в § 3.

[606] 2475 миль = ок. 3663 км.

[607] 2850 миль = ок. 4218 км.

[608] Агриппа упомянут выше в § 3.

meridiem |XXVIII|·L̄[1], Agrippa longitudinis |XXXIII|, latitudinis[2] | XIII|[3] prodidit. Posidonius ab aestiuo solis ortu ad hibernum exortum metatus est eam, aduersam Galliam[4] statuens, quam ab[5] occidente aestiuo ad occidentem hibernum metabatur, totam a fauonio; itaque[6] aduersum[7] eius uenti[8] adflatum iuuare[9] Indiam salubremque fieri haut dubia ratione docuit.

[58] Alia illi[10] caeli facies, alii siderum ortus; binae aestates in anno, binae messes, media inter illas hieme etesiarum[11] flatu[12], nostra uero bruma[13] lenes ibi aurae[14], mare nauigabile. gentes ei[15] urbesque[16] innumerae[17], si quis omnes persequi uelit. etenim patefacta est non modo Alexandri Magni armis regumque qui successere ei[18], circumuectis[19] etiam in Hyrcanium mare et Caspium Seleuco et Antiocho praefectoque classis eorum[20] Patrocle[21], uerum et aliis auctoribus

[1] |XXVIII|·L̄ *Detl.[1]*, XXVIII·L̄ **D R**, XXVII **P**, XXVIII·L **L**$^2$
[2] latitudinis **P d p e l**, latitudini **D R E**$^2$, latitudine **E**$^1$
[3] |XIII| *coni. Detl.[2]* (*quem sequ. Mayh. André Brodersen*), XIII **D**, XXĪĪ **R**, XXIII **P**, XIII **F**, XII **d**, XXIII **L**$^2$ (**E**$^3$), |XXIII| *ed. Rom. 1470 et Detl.[1]*
[4] galliam **D R**, galli(a)e **P a**$^3$ **L**$^2$ **p c l t v Y Z** (*e Sol. 52. 2*)
[5] ab **P a**$^3$ **d**, *om.* **D R**
[6] totam a fauonio itaque **D R**, totam itaque a fauonio **P**, a fauonio totam itaque **L**$^2$
[7] aduersum **D R**$^1$ *et Mayh. Brodersen*, aduerso **R**$^2$ (*e corr.*) **P L**$^2$ *et André*, aduersam *Hard. et Detl.*, obuersam *u.*, auersam *coni. Hard. in notis*
[8] eius uenti *om.* **P**
[9] adflatum iuuare **z** *et Mayh. Brodersen*, adflatu iuuari **D R** *et Detl. André*, flatu iuuari **P**, afflatum iuuari **c l t v Y Z**
[10] illi **D R**$^2$, illius **R**$^1$ **c l t v Y Z** (**E**$^3$), illa **P L**$^2$
[11] etesiarum **p** (*cfr. Sol. 52. 1*), ethenarum **D**, et thesiarum **R**$^1$, ethesarium **R**$^2$, ethesiarum **P a**$^3$ **d**$^2$ **c l** (**E**$^3$), ethesinarum **E a**, ithesiarum **d**$^1$, etheriarum **t**, et hesitarum **v Y Z** (etesiarum *scripturam ascr. Bedae T. R. 35 Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* ethesiarum *uel similia*)
[12] flatu **D R**$^2$ **P** *atque Beda et Detl. André Brodersen* (*cfr. Sol. 52. 1 et Mart. Cap. VI 694*), flumen **R**$^1$, flatus *Mayh.*
[13] bruma **R E a d**, brūma **D**, brumali **P a**$^3$ *et Beda T. R. 35* (**E**$^3$), brumal **Y**$^1$, bruma **Y**$^x$
[14] aur(a)e **L**$^2$ **p** (**E**$^3$), aures **D R**$^1$, auras **R**$^2$ **P d**
[15] ei **R**$^2$ **P F**$^2$, et **D R**$^1$, ibi et *Hard.*
[16] urbesque **D R P**, urbes quae **E d**, urbes quas **a**, urbes **L**$^2$ **p c l t v Y Z** (**E**$^3$), urbes quam **T**
[17] innumer(a)e **P F**$^2$ **d**, numerare **D**, innumerare **R**, nummerare **a**, innumerabiles (-ll- **Y**$^1$*, corr.* **Y**$^x$) **c v Y Z p**

говорит, что длина ее 3300 [миль][609], а ширина 1300 [миль][610]. Посидоний[611] очертил ее границы с северо-востока до юго-востока, полагая, что она расположена симметрично Галлии, граница которой идет с северо-запада на юго-запад, а вся она открыта западному ветру. Из этого он заключил, не без разумного основания, что благодаря дуновению этого ветра с противоположной стороны климат Индии становится благоприятным и здоровым.
[58] Иной у них вид небосвода, иные рожденья светил, два теплых сезона в году и дважды – пора урожаев, а между ними зима, когда дуют пассаты, а в то время, когда у нас самая стужа, здесь лишь легкое дыхание ветров и море свободно для плаваний. Народности и города ее [Индии] бесчисленны, если кто-то и захотел бы все их учесть. Открыта же она не только благодаря воинам Александра Великого и тех царей, которые наследовали ему (Селевк[612] с Антиохом[613] и флотоводец их Патрокл[614] обследова-

[18] ei **P**, et **D R**
[19] circumuectis **R**$^{2}$ **P d g c l t v Y**$^{x}$ **Z** (**E**$^{3}$), circumuestis **D R**$^{1}$, circumuecti **Y**$^{1}$
[20] eorum **R**$^{2}$ **P a**$^{3}$ **d p g c l t v Y Z**, eroum **D**, ereum **R**$^{1}$
[21] patrocle **R d**, phatrocle **D c**, patrodo **P L**$^{2}$, phatrodae **E**, phatrode **a g**

---

[609] 3300 миль = ок. 4884 км.
[610] 1300 миль = ок. 1924 км. Указанная длина приблизительно соответствует протяженности побережья между устьями Инда и Ганга.
[611] Посидоний (135–51 гг. до н. э.) – греч. философ, историк, географ и астроном.
[612] Селевк Никатор (358–281 гг. до н. э.) – полководец Александра Македонского, основатель державы Селевкидов.
[613] Антиох I Сотер (324–261 гг. до н. э.) – сын Селевка Никатора, с 294 г. до н. э. его соправитель, с 281 г. до н. э. царь державы Селевкидов.
[614] Патрокл – приближенный Селевка I, а также его сына Антиоха I. Будучи стратегом Вавилона, он оборонял город от войск Деметрия Полиоркета. Позже, когда Антиох был провозглашен соправителем (294 г. до н. э.), Патрокл был назначен на должность командующего флотом и помимо государственной службы посвятил себя изучению Гирканского моря. После смерти Селевка Никатора и вступления на престол Антиоха I Патрокл был отправлен новым царем в Малую Азию для подавления мятежей (*Memnon*. FGrHist 434. Fr. 15). Это упоминание о нем является последним.

Graecis, qui cum regibus Indicis morati[1], sicut Megasthenes et Dionysius a Philadelpho missus, ex ea causa uires quoque gentium prodidere. [59] Non tamen est diligentiae locus: adeo diuersa et incredibilia traduntur. Alexandri Magni comites in eo tractu Indiae, quem is[2] subegerit[3], scripserunt $\overline{\text{V}}$ oppidorum[4] fuisse, nullum Co*o* minus[5], gentium VIIII[6], Indiamque tertiam partem esse terrarum omnium, multitudinem populorum innumeram, probabili sane ratione: Indi enim gentium prope soli numquam migrauere[7] finibus suis. colliguntur a Libero Patre ad Alexandrum Magnum reges eorum CLIII[8] annis $\overline{\text{VI}}$·*XXXX*II[9]; adiciunt et menses III.

[60] Amnium mira uastitas; proditur Alexandrum nullo die minus stadia DC nauigasse Indo[10] nec potuisse ante menses V enauigare

[1] morati **D R**, morati sunt **P L**$^2$

[2] quem is *Salm.*, que uemis **D**, quem aemis **R**$^1$, quem his **R**$^2$ **P**, quae uemis **E**, quem armis **a**$^3$ **f**, quae in his **d**, quem **c**$^1$ **l t v**, quem hi **c**$^x$ **p**, quem uel hii **Y**$^1$, quem uel hii hic **Y**$^c$, quem hii **Z**, quaem uemis (**E**$^3$, *ut uid.*)

[3] subegerit **P**, subegerint **D d**$^x$, subegerunt **R a**, subegunt **d**$^1$, subegerant **p f c t v Y Z**

[4] $\overline{\text{V}}$ (*uel* V) oppidorum **D R**, $\overline{\text{n}}$ opidorum **P**

[5] coo minus *coni. Jan*$^1$ (*e Strab. XV 1. 3 et 33 init.*)*, quem sequ. Detl.*$^2$ *Mayh. André Brodersen*, cogiminus **D R**$^2$, cogiminis **R**$^1$, comminus **P L**$^2$, cominus *u.*, MM minus *coni. Detl.*$^1$, co minus *Barb.*$^1$, coi minus *coni. Salm.*

[6] VIIII **D a**$^c$ *et Detl.*$^1$, nouem **R**$^1$, nouem $\overline{\text{m}}$ **R**$^2$, $\overline{\text{IX}}$ **P c v Y**, VIII **a**$^1$, $\overline{\text{VIIII}}$ **d p** *et Detl.*$^2$ *Mayh. André Brodersen* (*e Sol. 52. 4*), IX **l Z**, *dubit. Mayh., an* MM

[7] migrauere **D R**, emigrauere **P a**$^3$ **L**$^2$

[8] CLIII (*uel* CL$\overline{\text{III}}$) **D R P**, CLIIII *u.*

[9] $\overline{\text{VI}}$·XXXXII *coni. Vigasin* (*coll. Arr. Ind. IX 9; sc. reuera de annis ad Sandrocottum agi debere putat*), $\overline{\text{VI}}$ C$\overline{\text{CCC}}$ II **D**, $\overline{\text{VI}}$ CC$\overline{\text{CC}}$IT **R**, $\overline{\text{VI}}$·CCCC duos **P**, $\overline{\text{VI}}$ CCCCII **E F d**, VI·CCCC·II **g**, $\overline{\text{VI}}$·CCCCLI *coni. Hard.* (*e Sol. 52. 5*)

[10] indo **D R**, indi **P L**$^2$, indos **a**, in indo *u.*

---

615 Гирканское море тождественно Каспийскому (названо по области Гиркания, находившейся у юго-восточной его оконечности). Через Гирканию шли торговые пути на Восток. Иногда в сообщениях о Гирканском море отражается информация об Аральском море.

616 Мегасфен – посланец Селевка Никатора к индийскому царю Чандрагупте из династии Маурья (около 303 г. до н. э.). Его «Индика» – основное сочинение об Индии в античной литературе.

617 Дионисий – по-видимому, придворный астроном Птолемея Филадельфа. Сочинения его не сохранились, но на них дает ссылки Птолемей.

ли даже Гирканское[615] и Каспийское море), но и благодаря другим греческим авторам, которые побывали у индийских царей. Также Мегасфен[616] и Дионисий[617], посланные Филадельфом[618] по этой же причине[619], рассказали о могуществе этих народов[620].
[59] Однако точности здесь быть не может – сообщения их различны и невероятны. Спутники Александра Великого писали, что в той области, которую он покорил, было 5 тысяч городов, каждый не менее Коса[621], а народов 9[622], что Индия составляет третью часть Ойкумены[623], что население ее бесчисленно (и последнее вполне вероятно: ведь индийцы – едва ли не единственный из всех народов – никогда не переселялись из пределов своей страны[624]). Со времен Отца Либера[625] и до Александра Великого у них насчитывается 153 царя, правивших 6042 года[626] и три месяца.
[60] Реки их удивительной величины; говорят, что Александр, спускаясь по Инду и делая не менее 600 стадиев[627] в день, не

[618] Птолемей II Филадельф, царь эллинистического Египта в 285–246 гг. до н. э.
[619] Ex ea causa переводчики обычно относят к предшествующему: «посланный с этой целью», но миссия Дионисия вряд ли имела ту же цель, что и миссия Мегасфена. Поэтому принимаем пунктуацию в издании Д. Детлефсена.
[620] Vires gentium можно перевести: «о военных силах племен», но в сохранившихся фрагментах Мегасфена (в отличие от текста Плиния) вовсе не говорится о силах племен.
[621] Исправление текста: coo minus (в рукописях cogiminus). Кос – город на одноименном острове (называвшемся также Меропией) в Эгейском море.
[622] В рукописях чтения: 9 или 9 тысяч, у Солина (L II, 4) 9 тысяч. Ср. *Strabo* XV 1, 3: «Другие писатели утверждают, что между Гидаспом и Гипанисом Александру были подвластны девять народов и пять тысяч городов – каждый не меньше Коса в Меропии», то же в XV 1, 33. Уроженцем острова Кос был Онесикрит, к которому, видимо, и восходит это сообщение.
[623] Ср. *Arrian.* Ind. I 3, 6: «Онесикрит говорит, что она составляет третью часть Ойкумены».
[624] Ср. *Arrian.* Ind. I 9, 12: «Индийцы с их чувством справедливости никогда ни на кого не ходили войной».
[625] Отец Либер – римское божество, отождествленное с греческим Дионисом.
[626] Ср. *Arrian.* Ind. IX 9: «От Диониса насчитывали инды царей до Сандрокотта – 153, а лет – 6042». Текст Плиния часто исправляют по варианту у Солина 52, 5: «до Александра Великого – 6451 год».
[627] 600 стадиев = ок. 111 км.

adiectis paucis diebus, et tamen minorem[1] Gange[2] esse constat. Seneca[3], etiam apud nos temptata Indiae commentatione[4], LX amnes eius prodidit, gentes duodeuiginti centumque. par labos[5] sit montes enumerare[6]. iunguntur inter se Imauus[7], Hemodus, Paropanisus, Caucasus[8], a quibus tota decurrit[9] in planitiem inmensam et Aegypto similem.

[61] Verum ut terrena[10] demonstratio intellegatur, Alexandri Magni uestigiis insistimus[11]. Diognetus et Baeton[12], itinerum[13] eius mensores, scripsere a Portis Caspiis Hecato*m*pylon[14] Parthorum[15] quo*t*[16] diximus milia esse, inde[17] Alexandriam Arion[18],

[1] minorem … apud *om.* **F**[1], *suppl.* **F**[x] (*corrector manui secundae anterior*)
[2] gange **R**[2] **P E F**[2] **a L**[2], tange **D F**[x1](?), cange **R**[1]
[3] seneca **R**[2] **P a**[3] **d**, senec **D R**[1] **F**[x1], sed nec **E**
[4] commentatione **d**, commendatione **D R P L**[2], comm̄inatione **a**[1], comm̄ulatione **a**[x](?)
[5] labos **D R**, labor **P E a L**[2]
[6] enumerare **R**[2] **P L**[2] **g c l t v Y Z**, innumerare **D R**[1], innumeri **d**
[7] imauus *Jan*[1] (*quem sequ. Mayh. André Brodersen*), himauos **D R**[2], hiamauos **R**[1], hymaus **P**, himauus **F**[2], hymauos **a Z**, hii mauos **d**, himaus **L**[2] (**E**[3]), imaus *coni. Barb.*[1] (*quem sequ. Detl.*[1]), imauos *Jan*[2] *et Detl.*[2]
[8] caucasus **P L**[2] **p** *et Detl. Mayh. Brodersen*, caucasus **p̄ ā r̄ D R**, caucasi partes *coni. Barb.*[2] (*coll. Strab. XV 11. 1 et Arr. Ind. 2*)*, quem sequ. André*, caucasi pars *Barb.*[1] (*cfr. § 71 et V 98*)
[9] decurrit **R**[2] **P F**[2] **d** (**E**[3]), decur **D**, de /// **R**[1], decor **E a**, decora **Y Z p**
[10] terrena **R**[2] **P a**[3] **d** (**E**[3]), terreno **D R**[1], *dubit. Mayh., an* in terreno
[11] insistimus **D R**, insistemus **P**, insistamus **g c l t v Y Z** (**E**[3])
[12] baeton **F**[2], baetoni **D**, bethoni **R**[1], bethon **R**[2] **P**, boetoni **E a**, boeton **a**[3], betoni **d**, beton *u*.
[13] itinerum **D R**[2] **P**, itere **R**[1], iterum **E**,
[14] hecatompylon *ed. Rom. 1470*, haecatonpylon **D**, ecatonpylon **R**[1], echatonpylon **R**[2], hechatonphylon **P**, heccatonpylon **d**, eccaton (*uel potius* etcaton?) pilon **a**
[15] parthorum **P F d**, pharthorum **D**, phartorum **R**, phrastorum **E**, frastorum **a**
[16] quot **L**[2], quod **D R P**, quae **d**
[17] inde **D P**, in **R**
[18] arion **D R**, *om.* **P**, *del.* **L**[2]

смог добраться до устья реки ранее, чем через пять месяцев и несколько дней – а между тем Инд меньше Ганга! В том сочинении, которое и у нас[628] появилось об Индии, Сенека[629] говорит, что рек в этой стране 60, а народов 118[630]. Равным образом было бы трудно перечислить и горы: друг с другом соединяются Имав[631], Хемод, Паропанис[632], Кавказ[633], с которых вся страна спускается, образуя равнину бескрайнюю и похожую на Египет. [61] Но, чтобы землеописание стало наглядным, мы пойдем по следам Александра Великого. Диогнет и Баэтон[634], измерявшие путь его походов, пишут, что расстояние от Каспийских ворот[635] до парфянского города Гекатомпила[636] составляет столько, сколько мы указали выше[637], оттуда до Александрии ариев[638], города, который

[628] То есть на латинском языке.
[629] Луций Анней Сенека (4–65 г. н. э.) – римский государственный деятель, писатель, философ-стоик, воспитатель Нерона. Этнографический труд Сенеки, в котором содержались сведения об Индии, утрачен.
[630] Ср. *Arrian.* Ind. VII, 1: «Мегасфен говорит, что всех индийских народов – 118».
[631] Imauus – Himavant, «обитель снегов», то есть Гималаи.
[632] Примерно соответствует Гиндукушу.
[633] Ср. *Arrian.* Ind. II 3–4: «В разных местах эти горы называют по-разному – где Парапамис, где Эмод, в других местах Имай… Македонцы же, участвовавшие в походе Александра, назвали ее Кавказом, но не скифским, а другим, чтобы шла молва, будто Александр перешел через Кавказ».
[634] Диогнет и Баэтон – географы, сопровождавшие Александра в его походах. Более подробных сведений о них нет. Баэтон упоминается также ниже в § 69. Вероятно, они были бематистами, с помощью одометра измерявшими расстояния, пройденные войсками Александра.
[635] Горный проход из Мидии в Гирканию, в 60 км к юго-западу от совр. Тегерана.
[636] Гекатомпил – первоначальная столица Парфии в районе совр. Шахруда.
[637] 133 мили (см. выше § 44).
[638] Александрия Ариана – город, основанный Александром Македонским (совр. Герат).

quam urbem is rex condidit, $\overline{\text{DLXXV}}$ Prophthasiam[1] Drangarum $\overline{\text{CXCVIIII}}$[2], Arac*h*osiorum[3] oppidum $\overline{\text{DLXV}}$, Ortospanum[4] $\overline{\text{CLXXV}}$[5], inde ad[6] Alexandri oppidum $\overline{\text{L}}$[7]

[62] – in quibusdam exemplaribus diuersi numeri reperiuntur –; hanc urbem sub ipso Caucaso esse positam; ab ea ad flumen Copheta[8] et oppidum Indorum Peucolatim[9] $\overline{\text{CCXXXVII}}$[10], unde ad flumen Indum et oppidum Taxilla[11] $\overline{\text{LX}}$, ad Hydaspen fluuium clarum $\overline{\text{CXX}}$, ad Hypasim[12] non ignobiliorem [XXVIIII]·$\overline{\text{CCCLXXXX}}$[13], qui fuit Alexandri itinerum terminus, exuperato tamen amne arisque in aduersa ripa dicatis. epistulae quoque regis ipsius consentiunt his.

[63] Reliqua inde Seleuco Nicatori peragrata sunt: ad[14] Sydrum[15] $\overline{\text{CLXVIIII}}$[16], Iomanem amnem tantundem – aliqua exemplaria adiciunt

[1] prophthasiam *Barb.[1]*, prophithasiam **D**, propita **R**[1], propithasiam **R**[2] **d**, aphitassi a **P L**[2], prophitasiam **E F a**

[2] $\overline{\text{CXCVIIII}}$ (*uel* CXCVIIII) **D R**, CXCIX **P**, CXCVIII **F**, CXCIIII **L**[2], $\overline{\text{CXCIX}}$ *Rackham*

[3] arachosiorum *coni. Barb.[1]* (*e Strab. XI 8. 9*), caracosiorum **D** (**E**[3]), caratosiorum **R**, carocosiorum **P**, caricosiorum **E**[1] **a**, caracasiorum **F**, cricasiorum *u.*

[4] ortospanum **P a** *et Mayh. André Brodersen*, hortospanum **D R** *et Detl.*, orthospanum *u.* (*cfr. Strab. XV 2. 8 et Amm. Marc. XXIII 6 70*)

[5] $\overline{\text{CLXXV}}$ *ed. Rom. 1470*, CLXXV **D P**, CLXV **R**, CCL *coni. Barb.[1]* (*e Strab. XV 2. 8*)

[6] ad **D R P d**[2], *om.* **F d**[1] **g c l t v Y Z p** (**E**[3])

[7] $\overline{\text{L}}$ **R**[2], I **D R**[1] **L**[2], L **P Y Z**, *om.* **d v**, L mil. (**E**[3])

[8] copheta **a d c l t v Z**, cophaeta **D**, cophe **R**, chepta **P**, copheca **g**, cophetha **Y**

[9] peucolatim **a**[3], peucodatim **D R P** (*cfr. §§ 78 et 94*), copeudatim **a**[1], peucolaitin *Barb.[1]* (*e Strab. XV 1. 27*), peucoliatim (**E**[3]?)

[10] $\overline{\text{CCXXXVII}}$ (*uel* CCXXXVII) **D R P**, $\overline{\text{CCXXVII}}$ (*uel* CCXXVII) **E a**, CXXXVII **d**

[11] taxilla **D R**, taxila **P g**, taxillum **d**

[12] hypasim **D P**, ipasim **R**, ypasym **a**, hypanis *Sol. 52. 7*

[13] XXVIIII·$\overline{\text{CCCLXXXX}}$ (*uel* $\overline{\text{XXVIIII}}$·$\overline{\text{CCCLXXXX}}$) **D R**, XXVIIII *secl. Mayh.* (*quem sequ. André Brodersen*) *ego acc.*, XLIX·CCCXC **P**, $\overline{\text{XXVIIII}}$·$\overline{\text{CCCLXXX}}$ **F**, XXVIIII·CCCXC **d**, XLVIIII·CCCXC **L**[2], $\overline{\text{CCC}}$·$\overline{\text{LXXXX}}$ = |$\overline{\text{XXV}}$|·$\overline{\text{IIII}}$ [*sic*] *Detl.[1]*, $\overline{\text{CCCXC}}$ *Rackham*

[14] ad **P T Y Z p** (**E**[3]), ab **D R**

[15] sydrum **D**, sidrum **R p**, hesidrum **P**, siderum **t v**, syderum **c l Y Z**

[16] $\overline{\text{CLXVIIII}}$ **D R**, CLXIX **P**, CLXVIII *u.* (**E**[3]), $\overline{\text{CLXIX}}$ *Rackham*

---

[639] Профтасия – город в области племени дрангов на юго-западе Афганистана (совр. Фарах).

был основан царем, 575 [миль], до города Профтасии дрангов[639] 199 [миль][640], до города арахосиев[641] – 565 [миль][642], до Ортоспана[643] 175 [миль][644], а оттуда до крепости Александра[645] 50 [миль][646] [62] (в некоторых списках встречаются другие числа), – этот город находится у самого подножия Кавказа[647]; от него до реки Кофет[648] и города индийцев Певколатис[649] 237 [миль][650], оттуда до реки Инд и города Таксилла[651] 60 [миль][652], до знаменитой реки Гидасп[653] 120 [миль][654], до не менее известной реки Гипасис[655] 390[656] – и это был предел походов Александра (хотя он, переправившись через реку, на противоположном берегу принес жертвы на алтарях). С этими данными согласуются и письма самого царя.

[63] Остальное обследовано для Селевка Никатора: до Сидра[657] 169 [миль][658], столько же до реки Иомана[659] (в некоторых спи-

[640] 199 миль = ок. 294,5 км.

[641] Арахосии – население области совр. г. Кандагар. Город (совр. Шахр-и-Кунах возле Кандагара), как и сатрапия, назывался Арахосией (см. также ниже § 94).

[642] 565 миль = ок. 836,25 км.

[643] Совр. Кабул.

[644] 175 миль = ок. 259 км.

[645] Город был основан Александром в 330/329 г. до н. э.

[646] 50 миль = ок. 74 км.

[647] Т. е. Гиндукуша.

[648] Индийское Kubhā – совр. река Кабул.

[649] Санскритское Puṣkalāvatī. Совр. Чарсадда. См. также *Strabo* XV 1, 27 и *Arrian.* Anab. IV 22, 7; IV 28, 6).

[650] 237 миль = ок. 350,75 км.

[651] Таксила (санскритское Takṣaśīlā, пракритское Takkhasīlā) – наиболее известный город северо-западной Индии (между совр. Пешаваром и Исламабадом).

[652] 60 миль = ок. 88,75 км.

[653] Совр. река Джелам в северной Индии и Пакистане (индийское название Vitastā).

[654] 120 миль = ок. 177,5 км.

[655] Гипасис (Гифасис) – санскр. Vipāśā, совр. река Биас в северной Индии.

[656] 390 миль = ок. 577,25 км.

[657] Совр. Сатледж (санскритское Śatadru).

[658] 169 миль = ок. 250,25 км.

[659] Совр. Ямуна (Джамна).

$\overline{V}$[1] passu*um*[2] –, inde ad Gangen $\overline{CXII}$·D[3], ad R*h*odaphan[4] $\overline{DLXVIIII}$ – alii $\overline{CCCXXV}$ in hoc spatio produnt –, ad Callinipaza[5] oppidum $\overline{CLXVII}$·D[6] – alii $\overline{CCLXV}$[7]–, inde ad confluentem Iomanis[8] et Gangis $\overline{DCXXV}$ – plerique adiciunt $\overline{XIII}$·D[9] –, ad[10] oppidum Palibothra[11] $\overline{CCCCXXV}$, ad ostium Gangis $\overline{DCXXXVII}$·D[12].

[64] Gentes, quas memorare non pigeat, a montibus Hemodis, quorum promunturium Imaus[13] uocatur incolarum[14] lingua niuosum[15] <*sic*>[16] significante[17], Isari, Cosiri, Izi et[18] per iuga Chirotosagi[19] multarumque gentium cognomen Bragmanae, quorum[20] Mactocalingae[21];

[1] $\overline{V}$ **F**$^{x}$ **a**$^{3}$, V **D R**, quinque **P**, V mil. (**E**$^{3}$)
[2] passuum *Gel.*, passus **D R P**
[3] $\overline{CXII}$·D *Detl.*$^{1}$, CXII·D **D P**, $\overline{CXII}$ **R E a**, C·XII·D **d**
[4] rhodaphan *Gel.*, rodafan **D R**, rodaphan **P**, rodasan **g c l t v Z**, rhodasam **Y**, rodapham *u.*
[5] callinipaza **D R**, callinipaxa **P**, calinipaxa *u.*
[6] $\overline{CLXVII}$·D (*uel* CLXVII·D) **D R P**, CLVII·D **a**
[7] $\overline{CCLXV}$ *ed. Rom. 1470*, CCXLV **D**, CCLXV **R E**, CCCXXV **P**, $\overline{CLXV}$ *Warmington apud Rackham*, CCLXV mil. (**E**$^{3}$)
[8] iomanis **P d** *et Mayh. André Brodersen*, ioamnis **D**, iohannis **R**$^{1}$, iomannis **R**$^{2}$, iannis **p**; *add.* amnis **R d** *et Detl.*
[9] $\overline{XIII}$·D (*uel* XIII·D) **D R**, XII **P**, $\overline{XIII}$ **a**$^{3}$ (**E**$^{3}$)
[10] ad **P a**$^{3}$ (**E**$^{3}$), et **D R**, *om.* **c l t v Z p** (plerique … $\overline{CCCCXXV}$ *om.* **Y**)
[11] palibothra **D R**$^{2?}$, palibotha **R**$^{1}$, polipodra **P**, palibotra **a v**
[12] $\overline{DCXXXVII}$·D (*uel* DCXXXVII·D) **D**, DCXXXVII **R**, DCXXXVI·D **P**, $\overline{DCXXXVI}$·D *Rackham*, $\overline{DCXXXVII}$ *Caes.*, DCXXXVIII mil. (**E**$^{3}$), DCCXXXVIII mil. *coni. Schwanbeck 17* (*qui putabat* DCXXXVIII mil. *codices legere*)
[13] imaus **D**, himaus **R**, hymaus **P**, inaus **a**
[14] incolarum **R P d** (**E**$^{3}$), inquolarum **D**, in quo iarum **E**, in quo iaricum **c v Z**, in quo iacirum **Y**
[15] niuosum **R P a**$^{3}$ **Y Z** (**E**$^{3}$), niuos **D**
[16] sic *add. J Müller 1877, 23* (*quem sequ. Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*), *om.* **D R P** *et Detl.*$^{1}$; <ita> niuosum *coni. Mayh. in appendice*
[17] significante **D P**, significantes **R**
[18] izi et **d**, izi ei (*uel* iziei) **D**, izzi et **R P**, izieth **Y Z**, izgi et *u.*, izigi (**E**$^{3}$)
[19] chirotosagi **R T** *et Mayh. André Brodersen*, chirotosagis **D** *et Detl.*, chysotosagi **P**, chiritosagis **F**, cyrothos agis **a**, chrirotosagis **c v Y Z**, chisotosagi *u.*, chisiotosagi *Caes.* (**E**$^{3}$)
[20] bragmanae quorum (*uel* bragmana equorum) **D**, bracmanae (brachm- *Gel.*) quorum **R** *et Gel.*, bragmane quorum **P**, bragmana aequorum **F**, bragmana quorum **l**
[21] mactocalingae **D**, maccocalinge **R P L**$^{2}$ (*cfr. § 67*), actocalinge **E a**$^{1}$, mactocalinge **a**$^{3}$, maccolingae **d**, accocalinge **Y Z**, macocalinge (**E**$^{3}$)

ских на 5 миль[660] больше), отсюда до Ганга 112,5[661], до Родафы 569[662] (другие говорят, что в этом отрезке 325 [миль][663]), до города Каллинипаза[664] 167,5[665] (а другие говорят – 265[666]), отсюда до слияния рек Иомана и Ганга 625[667] (а многие считают, что на 13,5 [миль][668] больше), до города Палиботра[669] 425 [миль][670], до устья Ганга 637,5 [миль][671].

[64] Народы, которые стоит вспомнить, начиная от гор Хемода (отрог которых называется Имав, что на языке местных жителей означает «снежный»[672]): исары, косиры[673], изы[674] и – по хребту – хиротосаги[675]; а у многих народностей есть еще дополнительное имя брагманов[676], в числе которых мактокалинги[677];

[660] 5 миль = ок. 7,5 км.
[661] 112,5 миль = ок. 166,5 км.
[662] 569 миль = ок. 842,25 км.
[663] 325 миль = ок. 481 км.
[664] Местонахождение неизвестно.
[665] 167,5 мили = ок. 248 км.
[666] 265 миль = ок. 392,25 км.
[667] 625 миль = ок. 925 км.
[668] 13,5 мили = ок. 20 км.
[669] Паталипутра – столица державы Маурья, на месте совр. г. Патна в северной Индии.
[670] 425 миль = ок.629 км.
[671] 637,5 мили = ок. 943,5 км.
[672] Гималаи – действительно, «обитель снегов» (санскр. hima – «зима, снег»). Имав упоминается также в § 60.
[673] По всей видимости, тождественны упомянутым в § 55 касирам, обитавшим в районе Нуристана (Кафиристана).
[674] Вероятно, речь идет о племенах Читрала, говорящих на языке йидга (во всяком случае, перечисление племен Гиндукуша идет с юго-запада на северо-восток, в сторону Гималаев).
[675] Нет сомнений в том, что в тексте соединены два этнонима, первый из которых – кираты (наиболее известное племя на юге Гималаев). Второй этноним, по всей видимости, шакьи (палийское sākiya, пракритское sakkia) – народность на территории Непала, с которой связано имя Шакьямуни Будды.
[676] Имеются в виду, конечно, брахманы. Вероятно, информаторы использованного Плинием автора сами были брахманами и идентифицировали себя как по племени, так и по варновой принадлежности.
[677] Второй элемент слова – этноним калинги. Не скрывается ли за загадочным «massо-» этноним жителей Бенгалии, о которой, несомненно, идет речь («ванга» или «банга»)?

flumina Prinas[1] et[2] Cainnas[3], quod in Gangen influit, ambo nauigabilia; gentes Calingae[4] mari proximi et supra Mandaei[5], Malli quorum mons Mallus, finisque[6] tractus eius[7] Ganges.
XXII. [65] Hunc alii incertis fontibus ut Nilum rigantemque uicina eodem modo, alii in Scythicis montibus nasci dixerunt; influere[8] in eum XVIIII amnes, ex iis nauigabiles[9] praeter iam dictos Crenaccam, *E*ramn*o*mbouam[10], Casuagum[11], Sonum. alii cum magno fragore ipsius statim fontes[12] erumpere, deiectumque per scopulosa[13] et abrupta, ubi primum molles planities contingat, in quodam lacu hospitari, inde lenem fluere, ubi minimum, $\overline{\text{VIII}}$[14] p. latitudine[15], ubi modicum, stadiorum C, altitudine nusquam minore passuum XX[16], nouissima gente Gangaridum[17] Calingarum. regia Pertalis[18] uocatur;
[66] regi $\overline{\text{LX}}$[19] peditum, equites M, elephanti DCC in procinctu bellorum excubant[20]. namque uita mitioribus populis Indorum multiper-

[1] prinas **D**, prinnas **R**, puinas **P** (**E**[3]), primas **d**, pignas **L**[2], pumas *u.*
[2] et **R P L**[2] **p g c l t v Y Z**, ec **D**, e **a d**
[3] cainnas **D R**, cainas **P**, camna **a**, caninas **Y Z**, cannas **p**
[4] calingae *Hard.*, calignae **D**, caligne **R g**, calinge **P**, caligine (-ll- **Y**) **a Y Z**
[5] mandaei **D R**, mandei **P a d**
[6] finisque **R a d**, finis quem **D**, finis **P L**[2], finis qui **E**, qui **c v Y Z**
[7] eius **R P d**, est **D**, eius est *Hard.*
[8] influere **R**[2] **P L**[2] (**E**[3]), fluere **D R**[1]
[9] nauigabiles **R**[2] **P E a d**, nauigabilis **D R**[1]
[10] eramnombouam *coni. André* (*quem sequ. Brodersen*), ramnumbouam **D**[1] **R**, rhamnumbouam **D**[2] *et Detl. Mayh.*, rumuobam **P**, rhumuobā *u.*, erranoboan *coni. Barb.*[1] (*ex Arr. Ind. 4. 3*), erhamnobouam (**E**[3]), erannoboan *coni. Hard.*
[11] casuagum **D R**, casfagum **P**, casuagam **d**, cosuacum **l**, cosuagum **c t v**, consuagum **Y Z**, casphagum *u.*, cosoagum *Barb.*[1]
[12] fontes **R P d** (**E**[3]), frontes **D**, fontem **a**, fontis *u.*
[13] scopulosa **D P a**[3] **d**[2] (**E**[3]), scopolos **R**[1], scopolosa **R**[2], scopulos **E**[1] **a**[1] **d**[1]
[14] $\overline{\text{VIII}}$ **R F**[1] **L**[2], VIII **D**, octo milium **P**, $\overline{\text{VII}}$ **F**[2](?), V **a**
[15] latitudine ... altitudine ... minore (maiorem **P**) **P** (**E**[3]), latitudinem ... altitudinem ... minorem **D R**, latitudinem … altitudine… minore **a**
[16] XX **D R**, viginti milium passuum **P**, XXV **a**
[17] gangaridum **D R P**, garganidum **E a**[1], gandaridum **a**[3](?), garganidem **o**, gargarindum **c v Y Z**, ganganidum (**E**[3]), *post* gangaridum *interp. Schwanbeck 162*
[18] p(er)talis **D R**[2], p(er)talus **R**[1], perthalis **P**, p(er)tallis **Y**, partalis **Z** (*fort. recte; Vigasin confert uocem Sanscriticam* pattana *'urbs'*)
[19] LX **D R**, LXX milia **P** (**E**[3]), LXX (*uel* $\overline{\text{LXX}}$) **F**[2] **a**[3]
[20] excubant **R**[2] **P F**[2] **L**[2] (**E**[3]), excusant **D R**[1], excubat̄ **a**, excursant **c**

реки Принас[678] и Каиннас[679], что впадает в Ганг, – обе судоходны; племена калингов у самого моря, а выше – мандеи[680], маллы[681], у которых гора Малл; граница же этой страны – Ганг.

XXII. [65] Одни говорят, что истоки его неизвестны, как у Нила, и он таким же образом орошает окрестные земли; другие же утверждают, что он зарождается в Скифских горах и принимает 19 притоков[682], из которых судоходными, кроме уже названных, являются Кренакка[683], Эрамномбова[684], Касуаг[685], Сон[686]. Некоторые рассказывают, что у самых своих истоков он с сильным шумом вырывается наружу и низвергается сквозь стремнины и скалы, а как только достигает открытой равнины, находит прибежище в некоем озере, откуда уже вытекает спокойным потоком шириною не менее 8 миль[687], в среднем же – 100 стадиев[688], и глубиною везде не менее 20 футов[689]. Последний из гангских народов – калинги[690]. Столица их зовется Перталис[691].

[66] У царя 60 тысяч пеших, тысяча всадников и 700 слонов в полной боевой готовности. У наиболее цивилизованных народов

[678] Местоположение не установлено.
[679] Важнейшим из притоков Ганга в районе устья является река Брахмапутра, имеющая различные наименования у местных жителей (в частности, Канья).
[680] Возможно, то же, что мандалы Птолемея (VII 1, 72).
[681] Маллы – племя, жившее возле горы Малл (Маллагири); нередко упоминается в легендах о Шакьямуни Будде. Нирваны Будда достиг в Кушинагаре, в стране маллов (район Горакхпура). Упоминаются также у Диодора (XVII 98, 1) и Арриана (Ind. IV 10; XIX 8; Anab. VI 5, 4–5).
[682] Судя по Арриану (Ind. IV), Мегасфен называл 17 притоков Ганга.
[683] Местоположение неизвестно.
[684] Hiraṇyavāha – греч. Ἐραννοβόας, эпитет р. Сон («золотоносная»).
[685] Вероятно, то же, что Κοσόανος у Арриана (Ind. IV 3), предполагается приток Ганга – Каушики.
[686] Śoṇa – греч Σῶνος, совр. река Сон.
[687] 8 миль = ок. 11,75 км.
[688] 100 стадиев = ок. 1,75 км.
[689] 20 футов = ок. 30 м.
[690] Калинги – народность, населявшая территорию современного штата Одиша в восточной Индии.
[691] Столицей Калинги был, судя по надписи Кхаравелы, Калинганагари («город калингов»), то есть название города совпадало с названием народа.

tita[1] degitur[2]: tellurem exercent, militiam alii capessunt[3], merces alii suas euehunt, externas[4] inuehunt[5], res publicas optumi ditissimique temperant, iudicia reddunt, regibus adsident[6]. quintum genus, celebratae illis[7] et prope in religionem uersae sapientiae deditum, uoluntaria semper morte uitam[8] accenso prius rogo finit[9]. unum super haec[10] est semiferum ac plenum laboris inmensi – a[11] quo supra dicta continentur – uenandi elephantos domandique: his arant, his[12] uehuntur[13], haec maxime nouere pecuaria, his militant dimicantque pro finibus; dilectum in bella[14] uires et aetas atque magnitudo faciunt.
[67] Insula in Gange est magnae amplitudinis, gentem continens unam, nomine Modogalingam[15]. ultra siti sunt Modubae, Molin-

[1] multipertita **D R**$^2$, multipertra **R**$^1$, multi **P**, multis (multi **a**$^3$) perdita (pertita **E**$^3$) **E a**
[2] degitur **D R**$^1$, dicitur **R**$^2$, *om.* **P**
[3] capessunt **D R**$^2$, caespes sunt **R**$^1$, capessant **P**, capescunt **E**
[4] externas **R**$^2$ **P F**$^2$ *et Mayh. André Brodersen*, *om.* **D R**$^1$, externasque **d** *et Detl.*, res externas **Y Z**
[5] inuehunt **P F**$^2$ **d Y Z**, *om.* **D R**$^1$, ineunt **R**$^2$, inueunt **R**$^{2c}$
[6] adsident **E a**, absident **D R**$^1$, assident **R**$^2$ **P**
[7] illis *prop. Mayh.* (*quem sequ. André Brodersen*), illi **D R P**, illic **Y Z a**$^3$ *et Detl.* (**E**$^3$), ibi *coni. Mayh.* (*e Sol. 52. 9*)
[8] uitam **R P F**$^{2?}$ **L**$^2$ **o**, uita **D a**$^c$, uite **a**$^1$
[9] finit **R**$^2$ **P F**$^2$ **L**$^2$ **o Y Z**, fit **D R**$^1$
[10] h(a)ec **P L**$^2$ **a**$^3$, *om.* **D**, hoc **R E a d**
[11] a **d o g c l t v Y Z** *et Mayh. André Brodersen*, ae **D**, e **R a**, et **P L**$^2$ *et Detl.*, *dubit. Mayh., an* quo et
[12] arant his *Sill.*, arantis **D R**, arant hiis **P**, arandis **a**, arantes **o c l t v z Y Z**, arant **L**$^2$, arant iis *u.*
[13] uehuntur *Hard. e coni. Dal.* (*cfr. Sol. 52. 10*)*, quem sequ. Mayh. André Brodersen*, inuehuntur **D R** *et Detl.* (**E**$^3$), inuehunt **P**, inueniuntur **E**, inuehuuntur **d**, inuehuntque **L**$^2$, utuntur **t**$^x$ *pro u.l.*
[14] bella **R**$^2$ **P F**$^2$ **L**$^2$, belua **D R**$^1$
[15] modogalingam **D R**, modrocalingam **P**, modogalimgam **L**$^1$, modrogalimgam **L**$^2$, modogalicam *u.*, *dubit. Mayh., an* modocalingam

---

692 Ведийская и индуистская литература предписывает занятия земледелием представителям варны вайшьев. Однако и в древних, и в средневековых источниках есть указания на то, что большая часть сельскохозяйственных работников происходила из четвертой варны – шудр.
693 Согласно индийской традиции, военное дело – занятие людей из варны кшатриев.

Индии население делится на несколько групп по образу жизни: одни пашут землю[692], другие несут военную службу[693], третьи свои товары вывозят, а чужеземные привозят[694]. Знатнейшие и богатейшие руководят общественными делами, производят суд и заседают с царями[695]. Лица пятого разряда[696], преданные той мудрости, которая у них пользуется почетом и превращена почти в религию[697], всегда завершают жизнь, добровольно восходя на костер, который сами же предварительно зажгли. А кроме того, есть еще один разряд – людей полудиких и занятых бесконечным трудом (прежде названные индийцы его сторонятся): охотиться на слонов и приручать их[698]. На слонах они пашут, на них ездят, это самый распространенный вид домашних животных, на них сражаются и охраняют границы. Для военного дела из них отбирают самых подходящих по силе, возрасту и величине.

[67] Есть остров на Ганге, огромного размера, населенный одним лишь народом модогалинга[699]. Далее находятся модубы[700], молинды[701], уберы с великолепным городом того же

[694] Торговля в традиционном индийском обществе была делом вайшьев.

[695] Царские советники и судьи, вероятно, большей частью происходили из варны брахманов.

[696] Очевидно, отшельники и аскеты, которые могли происходить из разных варн. Примером таковых для античных авторов был Калан, сопровождавший Александра и совершивший самосожжение.

[697] Речь идет о дхарме – важнейшем для индийской цивилизации понятии.

[698] Слоновщики в Индии принадлежали к низшим кастам, отверженным, находящимся за пределами четырех варн.

[699] Убедительным кажется мнение, что под страной модокалингов имеется в виду Андхра (современный штат Андхра-Прадеш). В Средние века эту страну называли Трикалинга (Телингана), а на местном языке телугу слово «муду» означает «три». Указание на остров на Ганге – несомненная нелепость. Речь, безусловно, идет о той области, которая находится южнее Калинги (Одиши). Слово «остров» может быть связано с тем, что санскритское dvīpa означает как «остров», так и территорию между двумя реками (Андхра располагается между реками Годавари и Кришна).

[700] Речь идет о племенах мутибов (в «Айтарея-брахмане» они перечисляются в качестве «не-ариев», рядом с андхрами и пулиндами).

[701] Имеются в виду пулинды. В надписях Ашоки (III в. до н. э.) ассоциируются с андхрами.

dae, Vberae[1] cum oppido eiusdem nominis magnifico, Modressae[2], Praeti[3], Calissae[4], Sasuri, *P*ass*a*lae[5], Colebae[6], Orumcolae[7], Abali[8], Thalutae[9]. rex horum peditum $\overline{\text{L}}$, equitum $\overline{\text{IIII}}$, elephantorum $\overline{\text{IIII}}$[10] in armis habet. ualidior deinde gens Andarae[11], plurimis uicis, XXX oppidis quae[12] muris turribusque muniuntur, regi praebet peditum $\overline{\text{C}}$, equitum $\overline{\text{II}}$, elephantos M[13]. fertilissimi sunt[14] auri Dard*a*e[15], Setae[16] uero et argenti.

[1] umbrae *uel* umbritae *coni. Reinesius 169*
[2] modressae … cole[bae *om.* **D**[1], *supra l.* **D**[c]
[3] modressae praeti **F**[2], modressepi **D**[c], modresi preti **R**, modroesi preti **P**, adrespi **a**[1], madrespi **a**[3](?), modresi peti **d**, modresephi **o**, modroesi praeti *u.*, galmodroesi preti *Caes.*, galmodraesi prethi (**E**[3])
[4] calissae *Hard. et Mayh. André Brodersen* (calise **E**[3]?), caloe **D**[c], caloae **R**, calysse **P**, aclissae **F**[2] *et Detl.*, caloę *Sill.*, calisse *ed. Rom. 1470*
[5] passalae *coni. Barb.[1]* (*e Ptol. VII 2. 15*)*, quem sequ. Mayh. André Brodersen* (passale **E**[3]), fassule **D**[c], fasulae **R d**, sasule **P**, sasslae *u.*, sassule *ed. Rom. 1470*, fassulae *Detl.[1]*, pazalae *Arr. Ind. 4. 5*
[6] colebae **D**[c] (bae **D**[1]), colobae **R**, colube **P**, colebe **E**, tolebe **d**[1], colobe **d**[2], colubae *u.* (**E**[3])
[7] orumcol(a)e **D R**, orcule **P**, orculae *u.*, orzulae *Barb.[1]*, orxulae *Lugd.*, orsule (**E**[3])
[8] abali **D P**, abatle **R**, *om.* **a**
[9] thalutae **D R**, talutte (-tt-*, ut uid.*) **P**, lute **a**, taluctae *u.*
[10] $\overline{\text{IIII}}$ **D R P**, CCCC **o c l t Y Z**, $\overline{\text{CCCC}}$ **v**, $\overline{\text{IV}}$ *Rackham*, *dubit. Mayh., an* MM
[11] andarae **F**[2], andare **D R**, andre **P**, *dubit. Detl.[2], an* pandarae (*coll. NH VII 28*)
[12] oppidis quae **c**, oppidisque **D R**, opidis que **P**, oppidisque que **L**[2]
[13] M **D**, *om.* **R F**[1], mille **P g a**, $\overline{\text{I}}$ **F**[2]
[14] sunt … (68) potentiam *om.* **a**
[15] dardae *Hard.*, darde **D R P**, derdae *coni. Sabell.* (*e Strab. XV 1. 44 init., sed cfr. NH XI 111*)
[16] setae **E**, sete **D R**, sette **P**

---

[702] Ubere cum oppido eiusdem nominis magnifico. Ubere издатели исправляют на Uberae и обычно предполагают, что имеется в виду одно из диких «племен джунглей» – шабары. Однако у последних вовсе не было городов. Не следует ли думать, что речь на самом деле идет о процветающем городе пулиндов, о которых только что говорилось? «Махабхарата» (II 26,10) упоминает «великий город пулиндов» в восточной части Декана (вероятно, имеется в виду район Рупнатха, где был обнаружен Малый наскальный эдикт Ашоки).

названия[702], модрессы[703], преты, калиссы[704], сасуры[705], пассалы[706], колебы[707], орумколы[708], абалы[709], талуты[710]. У царя их[711] в войске 50 тысяч пеших, 4 тысячи всадников, 4 тысячи слонов. Еще сильнее народ андары[712], с многочисленными селениями, с тридцатью городами, которые укреплены стенами и башнями; царю он поставляет 100 тысяч пеших, 2 тысячи всадников и тысячу слонов. Дарды[713] особенно богаты золотом, а сеты[714] – также и серебром.

[703] Очевидно, мадраки – одно из племен Декана.
[704] По всей видимости, каруши, обитавшие к югу от места слияния Ямуны и Ганга (пракритская форма этнонима должна быть karisa или kalisa).
[705] Вероятно, шурасены (śurasena, пракритское surasena) – народность, жившая в районе совр. г. Матхура на Ямуне.
[706] Панчалы (pāñcāla) – народность, обитавшая в междуречье Ганга и Ямуны.
[707] Речь идет о Кауравах (kaurava, пракритская форма этнонима – korabba, возможна и диалектная форма kolabba), то есть о потомках Куру, прославленных в «Махабхарате». Племя куру жило по соседству с панчалами и находилось с ними в тесной связи. Столицей Кауравов был город Индрапрастха на месте современного Дели.
[708] Орунколы, очевидно, соответствуют санскритскому Uttara-kuru – в данном случае уже не мифическая народность, а реальная «северная ветвь народа куру».
[709] Возможно, имеется в виду район Амбала к северу от Дели.
[710] Так как племена и народности перечисляются от Андхры на север через долину Ямуны, последний этноним в этом списке должен быть где-то в предгорьях Гималаев. Можно предполагать, что имеются в виду каулута – жители долины Кулу.
[711] Т. е. царя всей страны Модогалинга (т. е. Андхры).
[712] Очевидно, в тексте описка. Речь идет о Гандхаре – см. § 48.
[713] Дарды – народность в горах Гиндукуша (древнеиндийское darada). В древности шла молва, что в районе Дардистана находятся богатые месторождения золота.
[714] Отождествление сетов затруднительно. Но месторождение серебра, согласно Страбону (XV 1, 30), находилось в северо-западной Индии, неподалеку от Дардистана.

[68] Sed omnium[1] in India prope, non modo in hoc[2] tractu, potentiam[3] claritatemque[4] antecedunt Prasi[5] amplissima urbe ditissimaque Palibothra[6], unde quidam ipsam gentem Palibothros[7] uocant, immo uero tractum uniuersum a Gange. regi[8] eorum peditum $\overline{DC}$, equitum $\overline{XXX}$, elephantorum $\overline{VIIII}$[9] per omnes dies stipendiantur[10], unde coniectatio[11] ingens opum est.

[69] Ab his in[12] interiore situ[13] Monaedes[14] et Suari, quorum mons Maleus[15], in quo umbrae ad septentrionem cadunt hieme, aestate in austrum, per senos menses. septentriones eo tractu semel anno[16] adparere, nec nisi quindecim diebus, Baeton[17] auctor est[18]; hoc idem pluribus locis Indiae fieri Megasthenes. austrinum polum Indi[19] Dia-

[1] omnium **P o c l t v Y Z** *et Detl.[2] Mayh. André Brodersen* (**E**[3]), omnia **D R** *et Detl.[1]*
[2] in hoc **R P E d**, ab hoc **D F**[2], ab oc **F**[1]
[3] potentiam **D R P** *et Detl.[2] Mayh. André Brodersen*, potentia **d** *et Detl.[1]*
[4] claritatemque **D P** *et Detl.[2] Mayh. André Brodersen*, claritatem quae **R**, claritateque **d** *et Detl.[1]*
[5] prasi **P** (*e § 70 et Sol. 52. 12*), farsi **D R**
[6] palibothra **D R**[2], balibothra **R**[1] **g o c l t L** (**E**[3]), palibotra **P d**, babibothra **E**, balibotra **a v Y Z**
[7] palibothros **d**, phalibothros **D R**, palibotros **P**, phalibotros **a t**, balibothros **c**, balibotrhos **Y**, balibotros **v Z**
[8] regi **R P E F**[2] **a d**, regiae **D**
[9] $\overline{VIIII}$ (*uel* VIIII) **D R**, nouem **P**, VIII *Sol. 52. 12*, $\overline{IX}$ *Rackham*
[10] stipendiantur **R F**[2] **a d**, stipandiantur **D F**[1], stipantur **P**, stipendantur **o c t v Y Z**
[11] coniectatio **D R P** (**E**[3]), coniectio **E a**
[12] ab his in **R E**[x] **F**[2] **a d g**, ab in (//// **F**) his in **D**, ab hiis in **P**, ab hiis **Y Z**
[13] situ **R**[2] **P F**[2] **a**[x] **d g** (**E**[3]), situm **D R**[1]
[14] monaedes **D R**, monodes **P L**[2]
[15] maleus **P E F a**, malaeus **D R** (*fort. recte*), malleus **v Y Z**
[16] anno **D R**, in anno **P L**[2]
[17] baeton **D R**, bethon **P**, beton **d**
[18] auctor est **R**[2] **P E F**[2] **a d**, auctores **D R**[1]
[19] indi **P L**[2] **a c l t v Y Z** (**E**[3]), indri **D R**, indii **F**[2]

[68] Но почти всех в Индии, а не только в этой краю, превосходят мощью и славой прасии[715] с городом Палиботрой[716], обширнейшим и богатейшим, по которому и сам народ называют палиботрами, более того – даже всю страну, начиная от Ганга[717]. У царя их на постоянном содержании – 600 тысяч пеших, 30 тысяч всадников, 9 тысяч слонов – отсюда можно представить, сколь обширно его богатство!

[69] За ними, во внутренних областях, монеды[718] и суары[719], у которых есть гора Малей[720], на которой тени зимою падают на север, а летом на юг – и так по шесть месяцев[721]. По словам Баэтона[722], в той стране звезды Большой Медведицы показываются только один раз в году – и то лишь на пятнадцать дней. Мегасфен[723] же утверждает, что такое происходит во многих местах Индии. Южный полюс индийцы называют «диамаса»[724]. Река

[715] Санскритское слово prācya («восточный») употреблялось для обозначения народов, живших в бассейне Ганга. В античной литературе со времен похода Александра Македонского использовалось для Магадхской державы при Нандах и Маурьях.

[716] См. § 63.

[717] Таким образом, государство, столицей которого была Паталипутра, не выходило за пределы бассейна Ганга.

[718] Монеды (monaedes) – область Пуннаду (Puṇaḍa, ср. *Ptolem.* VII 1, 86: Πουννάτα) в районе совр. г. Коимбатур. Была известна благодаря тому, что здесь были богатые месторождения берилла (изумруд, аквамарин).

[719] Суары – индийское Чола (Чорамандала, Coḍa), народ и династия на территории современного индийского штата Тамилнад, впервые упоминается в надписях Ашоки III в. до н. э.

[720] Гора Малей – индийское Malaya (от дравидийского слова, означающего «гора»), южная часть Западных Гатов.

[721] Солнце какое-то время находится в северной части неба повсюду южнее тропика, но ровно шесть месяцев – только на экваторе. Экватор не проходит через территорию Индии, однако указанное сообщение свидетельствует о том, что речь идет о крайнем юге Индостана.

[722] О Баэтоне см. § 61.

[723] О Мегасфене см. § 58.

[724] Латинское diamasa соответствует пракритскому yamassa (родительный падеж от имени бога Ямы). Яма (бог смерти в индийской мифологии) считался покровителем южной стороны света.

masa[1] uocant. amnis Iomanes *in*[2] Gangen[3] per Palibothros decurrit inter oppida Methora[4] et Chr*y*sobora[5].
[70] A Gange uersa ad meridiem plaga[6] tinguntur[7] sole populi, iam quidem infecti, nondum tamen Aethiopum modo exusti; quantum ad Indum accedunt, tantum colore[8] praeferunt. Indus[9] statim a Prasiorum gente, quorum in montanis Pygmaei traduntur. Artemidorus inter duos amnes |$\overline{\text{XXI}}$| interesse tradit.
XXIII. [71] Indus[10], incolis[11] Sindus[12] appellatus, in iugo Caucasi montis quod uocatur Paropanisus aduersus solis ortum effusus, et ipse undeuiginti recipit[13] amnes, sed clarissimos Hydaspen quattuor alios adferentem, Cantabam[14] tris[15], per se uero nauigabiles Acesinum[16] et Hypasim[17], quadam tamen aquarum modestia nusquam latior

[1] diamasa *Bohlen, II, 211 et Detl. Mayh.*, damasa **D R**, idramasa **P L**$^2$, dramasa **F**$^2$ **a**$^2$ *et André Brodersen* (**E**$^3$)
[2] in *Gel.* (**E**$^3$), per **D R P**
[3] gangen **P F**$^2$, gange **D F**$^x$ (*corrector manui secundae anterior, ut uid.*), gangē **R L**$^2$ **l v** (**E**$^3$), gante **F**$^1$, gangem **c t**
[4] methora **D R P F**$^2$ **L**$^2$, ethora **F**$^1$ **d**, metora **e**
[5] chrysobora *Bohlen, II, 232 et Detl. Mayh. Brodersen*, charisobora **D R**, cyrisoborca **P**, chrisobora **F**$^2$ *et André*, carisobora **a**, carisoborca **a**$^2$, clisobora *Hard.* (*ex. Arr. Ind. 8. 5*)
[6] plaga **P E a**$^x$, placa **D**, plagam **R F**$^2$ **d**, plasga **a**$^1$, phaga **L**$^2$
[7] tinguntur **D R**$^1$ **P d**$^2$, iunguntur **R**$^2$ **d**$^1$
[8] colore **D R P**, colorem **d**
[9] pr(a)eferunt indus **D R** *et Mayh. André Brodersen*, pr(a)eferunt sidus (syd- **P**) **P** (*e Sol. 52. 14*), praeferunt indu **F**, prae se ferunt. indus *coni. Detl.*[1]
[10] indus **D R**$^1$ **P**, indis **R**$^2$
[11] incolis **R**$^2$ (**E**$^3$), incoliis **D R**$^1$, ab incolis **P L**$^2$, incobis **a**, incolus **d**, indis antolis **Y Z**, *om*. **c l t v**
[12] sindus **R**$^1$ **T** (**E**$^3$), indus **D R**$^2$, sydus **P**, sidus **F**$^2$ **L**$^2$, *om*. **c l t v Y**, sandus *u.*, sinthus *coni. Salm.*
[13] recipit **R**$^2$ **P E**$^2$ **a d**, recepit **D R**$^1$, recaepit **F**
[14] cantabam **D R**, contabram **P**, cantabram **F**$^2$, cantaban **a**
[15] tris **D R**, tres **P E**
[16] acesinum **D R**, aghesinum **P**, acaesinum **F**, acesinem *Lugd.*
[17] hypasim **P**, hysepim **D**, hysephim **R**, hysaepim **F**, ysepim **a**

Иоман между городами Метора[725] и Хрисобора[726] течет к Гангу по земле палиботров.

[70] В области к югу от Ганга обитают народы, кожа которых окрашена солнечными лучами, – довольно смуглые, хотя и не обугленные наподобие эфиопов; но чем ближе к Инду, тем чаще имеют естественный цвет тела. Инд находится сразу же вслед за народом прасиев, в горах которых, говорят, живут пигмеи[727]. По словам Артемидора[728], между этими двумя реками расстояние – 2100 [миль][729].

XXIII. [71] Инд, который местные жители называют «Синд»[730], течет с того хребта Кавказа, который носит имя Паропанис[731] и обращен к востоку; он принимает в себя девятнадцать притоков, самые известные из них – Гидасп[732], у которого еще четыре притока, Кантаба[733], у которого три, а также Акесин[734] и Гипасис[735], которые сами по себе судоходны. Впрочем, не будучи многоводным, Инд нигде не шире 50 стадиев[736] и не глубже 75 футов[737];

[725] Совр. Матхура.

[726] Предположительно, Карисапура (город карисов). Племя karuṣa (диалектное karisa или kalisa) обитало в районе южнее совр. Аллахабада. Таким образом, у Плиния речь идет не о том, что упомянутые два города находятся на двух сторонах реки Ямуны, а о том, что район между Меторой и местом слияния Ямуны и Ганга принадлежит стране «палиботров».

[727] Об индийских пигмеях писал Мегасфен (Плиний дает и ссылку на него – NH VII 25). Речь идет преимущественно о низкорослых жителях Гималаев (кираты в индийских источниках). Согласно «Артхашастр» (1.21.1), при царском дворе держали «киратов – горбунов и карликов».

[728] Об Артемидоре из Эфеса с. § 36.

[729] 2100 миль = ок. 3108 км. Очевидно, имеется в виду расстояние между устьями этих двух рек.

[730] Весьма корректная передача индийского названия (Синдху).

[731] См. выше § 48.

[732] См. выше § 62.

[733] Σανδαβάλ у Птолемея (VII 1, 26), совр. Чандрабхага (одно из названий совр. Чинаба).

[734] Акесин – санскр. Асикни, совр. Чинаб.

[735] См. выше § 62.

[736] 50 стадиев = ок. 9,25 км.

[737] 75 футов = ок. 22 м.

L stadiis aut altior XV passibus[1], amplissimam insulam efficiens, quae Prasiane nominatur, et aliam minorem[2], quae Patale[3].
[72] Ipse per |$\overline{\text{XII}}$|·XL[4] passuum, parcissimis[5] auctoribus, nauigatur[6] et quodam solis comitatu in occasum uersus oceano infunditur. mensuram orae[7] ad eum ponam, ut inuenio, generatim, quamquam inter se nullae congruunt. ab ostio Gangis ad promunturium Calingon et oppidum Dandaguda[8] $\overline{\text{DCXXV}}$[9], ad Tropina[10] |$\overline{\text{XII}}$|·$\overline{\text{XXV}}$[11], ad Perimulae promunturium, ubi est celeberrimum[12] Indiae emporium, $\overline{\text{DCCL}}$, ad oppidum in insula quam supra diximus Patalam[13] $\overline{\text{DCXX}}$[14].
[73] Gentes[15] montanae inter eum et Iomanem Caesi, Caetriboni[16] siluestres, dein Megallae, quorum regi D elephanti, peditum equitumque[17] numerus incertus[18], Chrysei[19], Parasang*a*e, Asmagi, tigri fera

[1] passibus **L**$^2$, passus **D R**, *om.* **P**, p. *u.*
[2] aliam minorem **L**$^2$ **g c l t v Y Z a**$^{3?}$ (**E**$^3$), alia minore (-ora **a**) **D R P**, alia minor ae **d**
[3] patale **d g**, patalae **D**, pathalae **R**, patate **P L**$^2$, patalei **a**
[4] |$\overline{\text{XII}}$|·$\overline{\text{XL}}$ *ed. Rom. 1470* (XII·XL) *et André Brodersen*, $\overline{\text{XII}}$ CL **D R** (**E**$^3$), duodecim milia **P**, $\overline{\text{XII}}$ XL **E**, XII m. **L**$^2$, |$\overline{\text{XII}}$|·$\overline{\text{CL}}$ *Detl.*$^1$ (*quem sequ. Mayh.*)
[5] parcissimis **D R**, paucissimis **P L**$^2$ **c l v Y Z**
[6] nauigatur **P L**$^2$ **p**, nauigatus **D R**
[7] orae **D R F**$^1$, hore **P**, more **E a**$^x$, morae **F**$^2$ **d**$^{2?}$, ore **a**$^1$, in ore **d**$^1$(?), in ora *u.* (**E**$^3$?)
[8] dandaguda **D P**, dandanida **R**, dandagula **E**, gangadula **a**, dadagula **Y**
[9] $\overline{\text{DCXXV}}$ **D R**, $\overline{\text{DC}}$ passus **P L**$^2$, $\overline{\text{DCCXXV}}$ p. **a**$^3$
[10] ad tropina **P g c l t v Y Z**, attropina **D R**, atropina **d**
[11] |$\overline{\text{XII}}$|·$\overline{\text{XXV}}$ *Detl.*$^1$, $\overline{\text{XII}}$·$\overline{\text{XXV}}$ **D R**, XI·XXV **P**, $\overline{\text{XI}}$·XXV **L**$^2$
[12] celeberrimum **R**$^2$ **P d a e**$^1$ (**E**$^3$), celerrimum **D R**$^1$ **e**$^x$, caelerrimum **F**
[13] patalam **P a**$^x$ (**E**$^3$), spatalam **D R**
[14] $\overline{\text{DCXX}}$ **D**, DXX **R**, DCXX **P d g**
[15] gentes *om.* **P**
[16] caesi caetriboni **D F**$^x$, caesi cetriboni **R g**, cesice tribuni **P**, aesi caetriboni **F**$^1$, cesi cetribom **a**, cesicae triboni **d**, cesi cetriboni **o c l t v Y Z**
[17] equitumque **D R P a**$^{2?}$ (**E**$^3$), equitum **E a**$^1$, aequitumque **F**, et equitum **g o l t v Y Z**
[18] numerus incertus **D R P L**$^2$, innumerus exercitus **d**, numerus exercitus **L**$^1$
[19] chrysei **E**, chrisaei **D R**, chrisei **P d**, chrysaei **F**, crisei **a**, chrisegi **Z**

---

[738] Патала – часть дельты Инда, согласно сообщениям спутников Александра Македонского.
[739] 1240 миль = ок. 1835,25 км.

он образует обширный остров, называемый Прасиана, и другой, поменьше, – Патала[738].

[72] На реке судоходство идет, по словам наиболее умеренных авторов, на протяжении 1240 [миль][739]; несколько сопутствуя солнцу в западном направлении, Инд сливается с океаном. Я укажу размеры морского побережья вплоть до данного пункта, шаг за шагом, что знаю, хотя сообщения об этом между собою не сходятся. От устья Ганга до мыса калингов[740] и города Дандагуда[741] – 625 [миль][742], до Тропина[743] – 1225 [миль][744], до мыса Перимула[745], где находится знаменитейший торговый порт Индии, – 750 [миль][746], до города на острове Патала[747], о котором мы сказали выше, – 620 [миль][748].

[73] Между ним и Иоманом горные племена кесы[749], кетрибоны[750] лесные, потом мегаллы[751] (у царя которых 500 слонов, а количество пеших и всадников неизвестно), хрисеи, парасанги,

[740] «Мыс калингов» (ἄκρον καλιγγῶν) – видимо, в районе устья совр. реки Годавари.

[741] Санскр. Dantakåra или Dantapura – город в стране калингов.

[742] 625 миль = ок. 925 км.

[743] Местоположение неизвестно.

[744] 1225 миль = ок. 1813 км.

[745] Судя по приводимым расстояниям, Перимула Плиния – это совр. Чаул на западном побережье Индии (портовый город Cemūla активно торговал с античным миром). В другом месте (NH IX 106) Плиний говорит о том, что Перимула, мыс Индии, чрезвычайно богат жемчугом. В этом случае речь идет о другом месте – на юго-востоке Индии (Колхи, страна Пандиона или, согласно Элиану (De nat. anim. XV 8), Перимула в стране Сораса), то есть совр. Чолов.

[746] 750 миль = ок. 1110 км.

[747] Патала часто упоминается античными авторами как остров в устье Инда. Идентификация ее затруднительна, так как этот район за два тысячелетия существенно изменился.

[748] 620 миль = ок. 917,5 км.

[749] Предположительно, племя khaśa (khasa), обитавшее в горах на территории совр. индийского штата Химачал-Прадеш.

[750] Возможно, это название связано с Χατριαῖοι Птолемея (VII 1, 64); последний же элемент – boni – может передавать индийское слово vana – «лес».

[751] Мегаллы – санскритское Mekala, область в верховьях совр. реки Нармада (последняя так и называлась Mekalasutā, то есть «Дочь Мекалы»).

scatentes[1]; armant peditum $\overline{\text{XXX}}$, elephantos CCC, equites DCCC. hos Indus includit montium corona circumdatos et solitudinibus. $\overline{\text{DCXXV}}$ infra solitudines Dari, Surae, iterumque solitudines per $\overline{\text{CLXXXVII}}$[2], plerumque harenis ambientibus haut alio modo quam insulas mari.

[74] Infra deserta haec Malthaecorae[3], Singae, Maroae, Rarungae[4], Moruni[5]. hi montium, qui perpetuo tractu oceani <*in*> ora[6] pertinent[7], incolae liberi et regum expertes multis urbibus montanos optinent colles. Nareae deinde, quos claudit mons altissimus Indicorum Capitalia; huius incolae alio latere late auri et argenti metalla fodiunt.

[75] Ab his Oratae[8], quorum regi elephanti quidem X, sed amplae[9] uires peditum, Suarattaratae[10] – et hi[11] sub rege elephantos non alunt

[1] parasangae asmagi tigri fera scatentes *Sill.*, paras angeas magiti griferas catentes **D**, paras angeasmagiti griferas scatentes **R**, parasange asamgi tigri fera scatentes **P**, paras angeasmagiti grifera scatentes **a**, parasange asamgi tigrifera scatentes **L**[2]

[2] $\overline{\text{CLXXXVII}}$ **F**, CLXXXVII **D R**, CLXXXIIII p. **P**, CLXXXVIII **a**[3] (**E**[3]), CLXXXVIIII passibus **L**[2] (*ut uid.*)

[3] malthaecorae **F** *et Mayh. André Brodersen*, malthecorae **D**, malthecore **R a**, multa core **P**, maltaecorae **E** *et Detl.*, malthaecore **d**

[4] rarungae *Hard. et Mayh. André Brodersen*, rarūge **D R**, rarunge **P**, rarumge **E d**, rarūgae **F**, rarumgae *Detl.*[1]

[5] moruni *Hard.*, morum **D R**, marontes masue pangunge ian **P**, morontes masugae peugae iam **d**, moruntes (morontes *Sill.*) masuae pagungae ialii (iam *Gel.*) *u.*, *aliquid cum uoce Sancritica* maru *'solitudines' cognatum sub corruptela latere suspicatur Vigasin*

[6] oceani in ora *coni. Mayh.* (*quem sequ. André Brodersen*), oceani ora **D R** *et Detl.*, oceani horam **P**, ad oc(c)eani ora **d**, oc(c)eani oram **L**[2] (**E**[3])

[7] pertinent **D R**, tenent **P L**[2] (**E**[3]), praetenti *Salm.*

[8] oratae **D**, orate **R**, *om.* **P**, orata **F**[2] (*ut uid.*), ortae **a**, oratur(a)e **l t v Y Z**

[9] amplae *om.* **P** (ample **D R**, *corr.* **F**[2] **d l**)

[10] suarattaratae (-te **a**) **D R** *et Mayh. André Brodersen*, uaretate **P**, suarataratte **E**[c], uaretarate **L**[2], suarataratae **f** *et Detl.*, suaratcarate **T**, uaretatae *u.*; suaratataratte … peditumque *om.* **E**[1], *add.* **E**[c] *in marg.*

[11] et hi **T** (*idem coni. Straneus*), et his **D R**, qui **P L**[2] (**E**[3])

---

[752] Асмаги – санскритское Aśmaka, народность, проживавшая на территории совр. штата Махараштра (в регионе Видарбха, где действительно

асмаги[752], страна которых изобилует дикими животными – тиграми (они выставляют пеших 30 тысяч, слонов 300, всадников 800). Инд является границей территории этих народов, окаймленной также цепью гор и пустынями. Вниз по пустыням через 625 [миль][753] – дары и суры[754], и снова пустыни на 187 [миль][755], большею частью среди песков, окружающих поселения, как острова в море.

[74] Ниже этих пустынь – мальтекоры[756], синги, марои[757], рарунги[758], моруны. Они обитают в горах, что непрерывною чредою тянутся вдоль берега океана; будучи свободны и независимы от царей, племена эти занимают горные вершины своими многочисленными крепостями. Далее [обитают] нареи, за которыми Капиталия[759] – высочайшая из гор Индии. Те, кто живут с обратной стороны ее, широко пользуются золотыми и серебряными рудниками.

[75] За ними ораты[760], у царя которых лишь 10 слонов, но множество пешего войска, суараттараты[761] – и в этом царстве не

водилось множество тигров; они фигурируют и в индийских сказаниях, связанных с правителями ашмаков).

[753] 625 миль = ок. 925 км. Несомненно, речь идет о пустыне Тар.

[754] Суры (санскр. śūra) – одно из племен, жившее на территории индийского штата Раджастан, в легендарном районе Винашана, где древняя река Сарасвати (возможно, совр. сезонная река Гхаггар) терялась в песках. В «Брахма-пуране» XIX 17 они упоминаются вместе с маруками, малавами, абхирами и арбудами. Возможно, именно эти маруки и малавы и появляются в следующей фразе Плиния (масуги, марои).

[755] 187 миль = ок. 276,75 км.

[756] Вероятно, еще одно из племен Раджастана – мадракара, вместе с удумбарами и бхулингами входившее в состав племенного объединения шалвов.

[757] Maroae – древнеиндийское Mālava (территория области совр. Малва).

[758] Племенное название, возможно, связанное с древним городом Рорука (Рори, Рорик) на территории совр. Синда и с правившей там династией Рор.

[759] Совр. гора Абу в Раджастане.

[760] Вероятно, имеется в виду ānarta – одно из племен на территории совр. штата Гуджарат.

[761] Жители региона Сауращтра (Surāṣṭra) на южной части совр. полуострова Катхиявар.

fiducia equitum peditumque – Odonbaeorae, Sarabastrae[1] Thorace[2] urbe pulchra, fossis[3] palustribus munita, per quas crocodili humani corporis auidissimi aditum nisi ponte non dant. et aliud apud illos laudatur oppidum[4] Automula, inpositum litori quinque amnium in unum confluente concursu, emporio nobili[5]. regi[6] eorum elephanti M·DC[7], peditum $\overline{\text{CL}}$, equitum $\overline{\text{V}}$. pauperior Charmarum rex elephantos LX paruasque reliquas uires habet.

[76] Ab his gens Pandae[8], sola Indorum regnata feminis. unam Herculi sexus eius genitam ferunt ob idque gratiorem, praecipuo[9] regno donatam; ab ea deducentes originem imperitant CCC oppidis, peditum $\overline{\text{CL}}$, elephantis[10] D. post hanc trecentarum urbium[11] seriem[12] Darangae[13], Posingae, Butae, Gogaraei[14], Vmbrae, Nereae, Brangosi, Nobundae, Cocondae[15], Nesei, Palatitae, Salobriasae, Orostrae Patalam insulam attingentes, a cuius extremo litore ad Caspias Portas $|\overline{\text{XVIIII}}|\cdot\overline{\text{XXV}}$[16] produntur.

[1] odonbaeorae (-a **F**[1], *corr*. **F**[2]) sarabastrae **D** *et Mayh. André Brodersen*, odonbeore sarabastrae **R**, odonbe ore sarabastre **P**, eodonbeores (od- **a**[x]) arabastra e **a**[1], D donberores arabastra e **d**, odonberore sarabastre e **L**[2], odonbeores alabastra e **v** (*addita littera* r *in margine*) **Y**, D rodonbaeores alabastra e **c**, reodon beores alabastra e **Z**, odomboerae salabastrae *u.,* odonbaeoraes arabastrae *Detl.*[1], odonbaeores sarabastrae *Jan*[1], odonbeores arabastrae *Sill.*

[2] thorace **D R**[1] **P**, thorac **R**[2], thoracae **F**, torice **d**[x] (thorace urbe] t urbe or//// **d**[1]), t hora ceu **a**, horatae *u.*, horacae *Sill.*

[3] fossis **D R**, locis **P L**[2]

[4] oppidum **R**[2?] **F**[2] **Y**, opidum **P Z** (**E**[3]), *om.* **D R**[1](?)

[5] nobili **D a**[2?], nobile **R P**, mobili **E a**[1]

[6] regi **P a d g c l t v Y Z** (**E**[3]), regio **D R**

[7] M·DC (*uel* MDC) **D F**[2?], $\overline{\text{DC}}$ **R**, mille sexcenti **P**, MD **F**[1](?)

[8] pandae **D R**, pandea **P L**[2]

[9] praecipuo **D R**, ac praecipuo **P**, praecipuoque **L**[2], *om.* **o**

[10] elephantis (elae- **F**) **P F**[1] **L**[2] **o c l t v Y Z a**[3?] *et Detl.*[2] *Mayh. André Brodersen*, elephantes (elae- **F**) **D R F**[2] *et Detl.*[1] (*cfr. § 67 extr.*), elephantos **d g**

[11] trecentarum urbium **D R**, tricentari **P**

[12] seriem **D R**, syrieni **P**, saeriem **F**, serieni **a**[x](?)

[13] darangae **d**, derange **D**, darange **R P**, derangae *Hard. et Detl. Mayh. André Brodersen*

[14] gogaraei **D R**, gogares **P L**[2], gogarei **E**[1] **a**, gogara **d**[1], gogarae **d**[x], gogiarei *u.* (**E**[3])

[15] cocondae **F d**[1], coconde **D R P**, cocunde **a**, cocendae **d**[x]

[16] $|\overline{\text{XVIIII}}|\cdot\overline{\text{XXV}}$ (*uel sim.*) **D R**, XIV·XXV **P**, $|\overline{\text{XIX}}|\cdot\overline{\text{XXV}}$ *Rackham*, $|\overline{\text{XVIII}}|\cdot\overline{\text{XXV}}$ (**E**[3])

держат слонов, полагаясь на всадников и пешее войско, одонбеоры[762] и сарабастры, у которых есть прекрасный город Торак[763] – он защищен рвами, заполненными водой, и крокодилы, жадные до человечины, не позволяют проникнуть в город иначе, как по мосту. И другой у них[764] славится город – Аутомула, находящийся там, где сливаются воедино пять рек[765], рынок здесь знаменитый. У царя их 1600 слонов, 150 тысяч пеших и 5 тысяч всадников. Царь хармов – беднее, слонов у него 60 и остальные военные силы немногочисленны.

[76] За ними народ пандов[766] – единственный в Индии, царская власть в котором принадлежит женщинам. Рассказывают, что у Геркулеса не было детей, кроме единственной дочери[767], которую он поэтому очень любил, – ей-то он и передал по завещанию царство. Ее потомки управляют 300 городами; пеших у них 150 тысяч, слонов 500. За этой совокупностью 300 городов идут деранги, посинги, буты, гогареи, умбры, нереи, брангосы, нобунды, коконды, несеи, палатиты, салобриасы и оростры[768] – вплоть до острова Патала, от дальнего берега которого до Каспийских ворот, говорят, 1925 миль[769].

[762] Индийское племя udumbara, входившее в союз шалвов.

[763] Речь, видимо, идет о городе Дварака (Dvārakā) на северо-западе полуострова Катхиявар, связанном с культом Кришны и сохранившем до наших дней название и культовое значение.

[764] У индийцев в целом, конечно, а не у только что упомянутого племени.

[765] Место слияния пяти рек – несомненно, южный Пенджаб (само название региона, собственно, и значит «Пятиречье»). Там располагается город Мултан (санскритское Mūlasthāna), известнейший торговый центр в Средние века и в Новое время. Вероятно, он и имеется в виду под Automula. Плиний сравнивает знаменитый эмпорий Сураштры с не менее известным городом Пенджаба, а затем перечисляет племена бассейна Инда: сначала от Мултана на юг – до устья Инда, а затем от Мултана на север – до верховьев Инда и его притоков.

[766] О пандах как долгожителях Плиний рассказывает в NH VII, 28.

[767] Легенда о дочери Геракла по имени Пандея, ставшей родоначальницей народа пандов, видимо, восходит к Мегасфену (ср. *Diod.* II 39; *Arrian*. Ind. VIII 6–13; IX 1–8).).

[768] Здесь и далее индийские племена упомянуты только Плинием.

[769] 1925 миль = ок. 2849 км.

[77] Hinc deinde accolunt Indum, aduerso[1] eo sca*n*dente[2] demonstratione, Mathoae[3], Bolingae, Gallitalutae[4], Dimuri, Megari, Ardabae, Mesae, Abis*a*ri[5], Silae[6]; mox deserta in CCL, quibus exuperatis Organagae[7], Abortae, Brasuertae[8], et ab his solitudines prioribus pares. dein Sorofages[9], Arbae[10], Marogomatrae[11], Vmbritae Ceaeque, quorum XII nationes singulisque binae urbes, Asini[12], trium urbium incolae; caput eorum Bucephala, Alexandri regis equo, cui fuerat hoc nomen, ibi sepulto conditum.

[78] Montani super hos Caucaso subiecti[13] Sosaeadae[14], Sondrae transgressisque Indum et cum eo decurrentibus[15] Samarabiae[16], Sambraceni[17], Bisambritae, Orsi[18], Andiseni[19], Taxilae[20] cum urbe celebri. iam in plana demisso[21] tractu, cui uniuerso nomen Amendae[22], populi quattuor, Peucolitae, Arsagalitae, Geretae, Assoi[23]. etenim plerique

[1] aduerso *coni. Mayh.* (*quem sequ. André Brodersen*), aduersos **D P**, aduessos **R**, aduersus **E F a d** *et Detl.*, aduersum *Gel.* (**E**$^3$)
[2] eo scandente *coni. Mayh.* (*quem sequ. André Brodersen*), eos cadente **D R**, eos euidenti **P L**$^2$, eum (eū *Url.123*) scandente *Url.123 et Detl.*
[3] mathoae **D** (*ut uid.*) **R**, amathe **P**, mathoe **E**, matheo **a**, athoae **d**, amatae *u.*
[4] gallitalutae **D**, gallitulute **R**, galli talutte **P**, gallite elute **a**$^1$, gallite lute **a**$^x$
[5] abisari *coni. Detl.*$^2$ (*ex Arr. Ind. 4. 12*)*, quem seq. Mayh. André Brodersen*, abisuri (*uel* abi suri) **D R** *et Detl.*$^1$, albisuri **P**, ab his (hiis **Y Z**) uri **g c l t v Y Z**, abhisuri *u.*
[6] silae **D R**, syleni **P**, sileni **a L**$^2$, sele **Z**, silaeni (**E**$^3$)
[7] organag(a)e **R E F a d** (ganagae *tantum discernitur in* **D***, sed ex apographis uid. et ibi* or *olim extitisse in marg.*), preorge nage **P**
[8] brasuert(a)e **E a** *et Mayh. André Brodersen*, barsuertae **D**, basuertae **R**$^1$, bassuertae **R**$^2$ *et Detl.*, sybari (si- **L**$^2$) suerte **P L**$^2$, sibarae suertae *u.*
[9] sorofages **D R**, soraphrages **P**, forofages **d**, sarophages *u.*
[10] arbae **D R**$^x$, arbae// **R**$^1$, sarbe **P L**$^2$, sorgae *u.*
[11] marogomatr(a)e **D R**, baragomate **P**, marogo matīre **a**, baraomatae *u.*
[12] asini **D**, asinis **R**, asseni **P**, aseni **L**$^2$ (**E**$^3$)
[13] caucaso subiecti **P a**$^3$ (**E**$^3$), caucasos subiectis **D R**
[14] sosaeadae **D**, sosaeade **R**, sosead(a)e **P a**$^1$ **d**, solead(a)e **a**$^{2?}$
[15] eo decurrentibus **R E F**$^x$ **a d**, eode currentibus **D**, eodem currentibus **P L**$^2$
[16] samarabiae **D**, samarabri(a)e **R P d a**$^x$ (**E**$^3$)
[17] sambraceni **P R E a**, sambracaeni **D**, sambruceni *Gel.*
[18] orsi **R P E a**, orsy **D**, orsii *Barb.*$^1$, osii *Dal.*
[19] andiseni **R E a T**, andiseny **D**, aneseni **P**, andisaeni **F**, andriseni **d**, andixeni *u.*, antixeni *Barb.*$^1$

[77] С того же места и далее по берегам Инда, – мы ведем перечисление вверх, против течения, – матои[770], болинги[771], галлиталуты, димуры, мегары, ардабы, месы, абисары[772], силы; затем пустыни на 250 [миль][773]; а за ними – органаги, аборты, брасуерты, и позади них пустыни такого же размера, как и предыдущие. Потом сорофаги, арбы, марогоматры, умбриты и кеи – у них 12 родов, по два города у каждого; асины в трех городах, столица их – Букефала[774], основанная царем Александром на месте погребения его коня, носившего это имя.

[78] Над ними народы предгорий Кавказа – сосеады, сондры; а если переправиться через Инд и спуститься по его течению – самарабии, самбракены, бисамбриты, орсы и андисены, таксилы со своим знаменитым городом. А уже на равнине, в стране, которая носит общее название Аменды[775], [обитают] четыре народа: певколиты[776], арсагалиты, гереты, ассои. В действитель-

[20] taxilae **D**, taxyle **R**, duxile **P**, taxile **E a**, taxillae *Dal.* (*cfr. § 62*)
[21] demisso **D P** (**E**$^{3}$), dimisso **R E a**
[22] amendae **D**, amende **R**, amande **P a**$^{1}$, amandae **E**, am(en) DC **F**, amandr(a) e **a**$^{3?}$ (**E**$^{3}$)
[23] assoi **D R**, oysoy **P**, oysoi **L**$^{2}$, asoi **v Y Z**

---

[770] Возможно, племя матсьев (пракритское maccha), с центром в районе совр. Байрата.
[771] Индийское племя bhuliṅga, входившее в союз шалвов.
[772] Имеется в виду племя abhisara, обитавшее в западном Кашмире. Спутники Александра Македонского упоминали местного царя Абисара, союзника Пора, и его «горный народ» – абиссареев.
[773] 250 миль = ок. 370 км.
[774] Возможно, совр. Джалапур. Об основании города рассказывают Диодор, Страбон, Курций Руф, Арриан и др.
[775] Название встречается только у Плиния.
[776] Певколиты – народ, столицей которого был город Пушкалавати (совр. Чарсадда), см. также § 62.

ab occidente non Indo amne determinant, sed adiciunt quattuor satrapias, Gedrosos, Arachotas, Arios, Paropanisidas[1], ultimo fine Cophete fluuio, quae omnia Ariorum esse aliis placet.

[79] Nec non et Nysam urbem plerique Indiae adscribunt montemque Merum, Libero Patri sacrum, unde origo fabulae[2], Iouis femine[3] editum[4]; item[5] Aspaganos gentem[6], uitis[7] et lauri et buxi pomorumque omnium in Graecia nascentium fertilem. quae memoranda ac[8] prope fabulosa de fertilitate terrae et genere frugum arborumque[9] aut[10] ferarum ac uolucrum et aliorum animalium traduntur, suis quaeque locis in reliqua parte operis commemorabuntur, quattuor satrapiae mox paulo, ad Taprobanen[11] insulam festinante[12] animo.

[80] Sed ante sunt aliae[13]: Patale, quam significauimus in ipsis faucibus Indi, triquetra figura, $\overline{\text{CCXX}}$ p. latitudine[14]; extra ostium Indi Chryse[15] et Argyre[16], fertilis metallis, ut credo: nam quod aliqui tradidere, aureum argenteumque his solum esse, haut facile crediderim.

[1] paropanisidas **D R**, paropanes ladas **P**, paropansidas **a**, paropanisiadas *Jan*$^{1}$, paropanisadas *Sill.*, paropamissadas *Barb.*$^{1}$
[2] fabul(a)e **R**$^{2}$ **P L**$^{2}$, famulae **D R**$^{1}$
[3] femine **R E a**, feminae **D**, semine **P**, faeminae **F**
[4] editum **R P d**, edictum **D**
[5] item **D R** *et Mayh. André Brodersen*, inde **P F**$^{2}$ *et Detl.*
[6] gentem **P F**$^{2}$ **a**$^{2?}$ (**E**$^{3}$), gentes **R D**
[7] uitis **R**$^{2}$ **P d**, uiti **D R**$^{1}$
[8] ac **D P**, hac **R**, et *u.*
[9] arborumque **P F**$^{2}$ **a**$^{1}$ **L**$^{2}$, aruorumque **D R a**$^{x}$
[10] aut **R**$^{2}$ **P F**$^{2}$ **a L**$^{2}$, aui **D R**$^{1}$, ui **c t v Y Z**, *om.* **l**, ut *coni. Bernardus quidam apud Straneum*
[11] taprobanen *Dic.* (*cfr. § 81*), taprobanae **R** (*idem legitur in* **D***, sed potuit ibi dein sequi aliquid in fine marginis quod nunc non cernatur*), tabrotanen **P**, taprobanam est **E**, taprobana est **F**, taprobane est **a**, taprobanē **d**, taprotanē **L**$^{2}$, taprobanam **c l t v Y Z** (**E**$^{3}$)
[12] festinante **a d g c l t v Y Z**, festinantem **D R P**, festinente **E**
[13] ali(a)e **P a L**$^{2}$ (**E**$^{3}$), alio **D R**,
[14] latitudine **L c l t v Y Z** (**E**$^{3}$), latitudinem **D R P**
[15] chryse **g t**, chrysae **D F**$^{x}$, chrisae **R**, crysse **P**, chysae **F**$^{1}$, crise **a**, chrise **d**
[16] argyre **P E**, argyrae **D**, argirae **R d**, argire **a g**

ности многие не считают реку Инд западной границей Индии, но прибавляют еще четыре сатрапии: гедросов, арахотов, ариев, паропанисидов[777] с границами по реке Кофету[778] – все то, что другие авторы рассматривают как часть Ариеи.

[79] Многие относят еще к Индии город Нису[779] и гору Меру, посвященную Отцу Либеру (откуда и возникла легенда о том, будто он появился из бедра Юпитера[780]), то же самое в отношении племени аспаганов[781], страна которых изобилует виноградною лозою, лавром, самшитом и разнообразными плодами, что родятся в Греции. То, что рассказывают (будь то достойное памяти или почти баснословное) о плодородии земли и о видах плодов и деревьев, а также о диких зверях и птицах и о прочих живых существах, – все будет упомянуто в соответствующих местах этого труда; и о четырех сатрапиях – чуть позже, ибо мы поспешаем к острову Тапробана[782].

[80] Но сначала другие острова: Патала[783], которую мы обозначили в самом устье Инда, – остров треугольный по форме, шириною 220 миль[784]; за устьем Инда Хриса и Аргира – богатые соответствующими металлами[785], как я думаю, ведь нелег-

[777] То есть Гедросия, Арахосия, Ариана и Паропанисады.

[778] См. § 62.

[779] Ниса – город, часто упоминавшийся в описаниях индийского похода Александра. Согласно Страбону (XV 1, 8), город был основан богом Дионисом (Отцом Либером).

[780] Спутники Александра Македонского соотносили индийское название горы Меру с греч. словом μηρός, означающим «бедро».

[781] Аспаганы Плиния, очевидно, идентичны ашвакаянам, обитавшим в районе совр. Сват в Пакистане. Название происходит от санскр. слова ашва (авест. аспа) – «конь». Этноним отразился в греч. как «ассакены» (Ἀσσακηνοί).

[782] Санскритское Tāmraparṇi, пракритское Tāṃbaraṇṇi – название совр. острова Шри-Ланка. Тапробану упоминают Страбон (II 1. 14) и Птолемей (VII 4, 1). По другой версии, под этим названием может пониматься остров Суматра.

[783] См. § 71.

[784] 220 миль = ок. 325,5 км.

[785] «Хриса» и «аргира» в греч. означают «золотая» и «серебряная». Мела называет Аргиру в устье Инда (III 70).

ab his $\overline{XX}$ p. Crocala et[1] ab ea $\overline{XII}$[2] Bibaga[3], ostreis ac conchyliis[4] referta, dein Coralliba, $\overline{VIII}$ a supra dicta, multaeque ignobiles.

XXIV. [81] Taprobanen[5] alterum orbem terrarum esse diu existimatum est Antichthonum[6] appellatione. ut insulam esse liqueret[7] Alexandri Magni aetas resque praestitere. Onesicritus, classis eius praefectus, elephantos ibi maiores bellicosioresque quam in India gigni scripsit, Megasthenes flumine diuidi, incolasque Pal*a*eogonos[8] appellari, auri margaritarumque grandium fertiliores quam[9] Indos. Eratosthenes et mensuram prodidit, longitudinis $\overline{VII}$ stadium, latitudinis $\overline{V}$, nec urbes esse, sed uicos DCC*L*[10].

[82] Incipit ab Eoo[11] mari inter ortum occasumque solis Indiae praetenta et quondam credita XX dierum nauigatione a Prasiana gente distare, mox, quia papyraceis nauibus armamentisque Nili peteretur, ad nostrarum nauium cursus VII dierum interuallo taxata. mare interest uadosum, senis[12] non amplius altitudinis passibus, sed certis

[1] et **D**, t **R E a**[1] **d**, at **P L**[2], *del.* **a**[x]
[2] $\overline{XII}$ (*uel* XII) **D R**, $\overline{XV}$ **P**, XV **L**[2]
[3] bibaga **D R**, bybaga **P**, bibacta *coni. Pint.*
[4] conchyliis *Gel.*, concylis **D**, concilis **R**, conchiliis **P d** (**E**[3]), conciliis **E a**, conculis *Dic.*
[5] taprobanen **D R**, tabrotanen **P L**[2], tabrobanae **y i**
[6] antichthonum **a**, anthicthonum **D R** (**E**[3]), antiothonum **P**, anhicthonum **E**, anthictonum **d**, anteochonum **y i**, anhictonum **o**, anthiotonum **L**[2]
[7] esse liqueret (liceret **P**) **P L**[2] **y i** *et Detl.*, liqueret **D R**, liqueret et **F**[2], liqueret esse **g c l t v Y Z** *et Mayh. André Brodersen* (**E**[3]?)
[8] palaeogonos *Hard. et Detl. Mayh. Brodersen*, paleogonis **D R**, paleogeniores **P**, paleogonos **a**[x] **o g c l t v Y Z**, palaegonos *André*
[9] quam **R P d**[2] **g c l t v Y Z y i** (**E**[3]), quod **D**, quos **a**, que **d**[1]
[10] DCCL *coni. Sieglin apud Detl.*[2]*, quem sequ. Mayh. André Brodersen* (*ex Ael. n. an. XVI 17*), DCC **D R P** *et Detl.*
[11] eoo **P L**[2] **v**[x] (*cfr. Sol. 53. 4*), eo **D R y i**
[12] senis **R P a**[x] **d c l t v Y Z** (**E**[3]), renis **D**

[786] 20 миль = ок. 29,5 км.
[787] Упомянута также Аррианом (Ind. XXI 7).
[788] 12 миль = ок. 17,75 км.

ко поверить тому, будто сама земля их из золота и серебра, как утверждают другие; в 20 милях[786] за ними – Крокала[787], а от нее в 12 [милях][788] – Бибага[789], где полно устриц и морских улиток; затем Кораллиба[790] – в 8 [милях][791] от вышеназванного острова, и еще много незначительных островов.

XXIV. [81] Тапробана долгое время считалась иным миром под названием [земли] антихтонов[792]. Но эпоха и деяния Александра Великого позволили обнаружить, что это остров. Онесикрит[793], капитан его флота, писал, что слоны здесь родятся крупнее и воинственнее, нежели в Индии; по словам Мегасфена[794], страну делит надвое река, а жители называются палеогонами и у них больше золота и крупного жемчуга, чем у индийцев. Эратосфен[795] же сообщил и о размерах острова: 7 тысяч стадиев[796] в длину и 5 тысяч[797] в ширину, городов нет, а селений 750.

[82] Начало его – от Восточного моря, и он вытянут с востока на запад напротив Индии; когда-то считалось, что он отстоит от народа прасиев[798] на 20 дней плавания; сейчас же, поскольку туда плавают на тростниковых лодках и со снастями, как на Ниле, это расстояние оценивают промежутком времени в 7 дней хода наших кораблей. Море между островом и Индией мелководное – не больше 30 футов[799], но в некоторых протоках такое глубокое, что никакие якоря не достают дна: из-за этого на кораблях носовая часть находится с обеих сторон, чтобы не

[789] Бибага – Βίβακτα у Арриана (Ind. XXI 11).
[790] Местоположение неизвестно.
[791] 8 миль = ок. 11,75 км.
[792] То есть людей, живущих в другом полушарии.
[793] Онесикрит – сподвижник Александра Македонского, оставивший воспоминания о походах царя.
[794] См. о Мегасфене в § 58.
[795] См. об Эратосфене в § 3.
[796] 7000 стадиев = ок. 1295 км.
[797] 5000 стадиев = ок. 925 км.
[798] См. § 68.
[799] 30 футов = ок. ок. 9 м.

canalibus ita profundum, ut nullae anchorae sidant. ob id nauibus utrimque prorae, ne per angustias aluei[1] circumagi sit necesse; magnitudo[2] ad terna[3] milia amphorum[4].

[83] Siderum in nauigando nulla obseruatio; septentrio non[5] cernitur. uolucres secum[6] uehunt emittentes saepius meatumque earum terram petentium[7] comitantur. nec plus quaternis[8] mensibus anno nauigant. cauent a solstitio maxime centum dies, tunc illo mari hiberno.

[84] Hactenus a priscis memorata. nobis diligent*ior*[9] notitia Claudi principatu contigit[10] legatis etiam ex ea insula aduectis. id accidit[11] hoc modo. Anni[12] Plocami, qui maris Rubri uectigal a fisco redemerat[13], libertus circa Arabiam nauigans aquilonibus raptus praeter Carmaniam, XV die Hippuros portum eius inuectus, hospitali regis clementia sex mensum tempore inbutus adloquio percunctanti[14] postea narrauit[15] Romanos et Caesarem.

[85] Mirum in[16] modum in auditis[17] iustitiam ille suspexit[18], quod pari[19] pondere denarii essent in captiua pecunia, cum diuersae imagines

[1] aluei **D P**, aruei **R**, alueum *coni. Pint.*
[2] magnitudo … amphorum *om.* **P**
[3] ad terna **D R**, alterna **E a**
[4] amphorum **L**[1], ad forum **D R**, amforum **d**[2], *del*. **L**[2]
[5] septentrio non **R**[2] **E F**[2] **a**[2?] **d y i**, septentrionem **D R**[1], septemtrio non **P**
[6] secum **D**[2] **R P a d o c l t v Y Z p y i**, secundum **D**[1], siderum **E**, saecum **F**, sidecum (**E**[3]?)
[7] terram petentium **D** *et Sol. 53. 7*, terra petentium **R**, terras petentium **P L**[2] **o c l t v Y Z p** (**E**[3]), terrarum petentium **E a d**, transfretantium **y i**, terram repetentium *coni. Pint.*
[8] quaternis **D R**, quam ternis **P a**[c?] **d o c l t v Y Z y i** (*sed cfr. Sol. 53. 7*)
[9] diligentior *ed. Rom. 1470*, diligenter **D R P**
[10] contigit **D R**, contingunt **P L**[2]
[11] accidit **R P E a d** *et Detl. Mayh. Brodersen*, accedit **D**, accidi *André*
[12] anni **D R**[1], annii **R**[2] **P L**[2], ani **F**[1] (*corr.* in anni **F**[x]), amni **Y Z**
[13] redemerat **D R**, redimeret **P L**[2], redimerat **a**
[14] percunctanti **F**[2] (*pro u.l.*) **o c l t**[c?] **v Y** *et Mayh. André Brodersen*, percunctandi **D R**, percontanti **P** *et Detl.* (*cfr. NH VIII 44; XXX 18, aliter NH XXXV 88*), percuntanti **Z**
[15] postea narrauit **D R**, post enarrauit **P L**[2]
[16] in **P a**[2?] **L**[2] **g o c l t v Y Z**, *om.* **D R**, im (**E**[3])
[17] in auditis **D**, inauditus **R d**, in auditos **P**, inauditos **F**[2] **L**[2]

было нужды разворачиваться в тесном русле; размер их – до трех тысяч амфор[800].

[83] Навигация по звездам невозможна – Большая Медведица не видна; но моряки берут с собою птиц и, время от времени выпуская их, следуют в том же направлении, что и они, ибо те летят к суше. Плавают они не более чем в течение 4 месяцев в году; но особенно опасаются ста дней после летнего солнцестояния, пока море штормит.

[84] До сих пор – то, что было известно древним. Но во время принципата Клавдия[801] у нас появились более точные сведения, когда прибыли даже послы[802] с острова. Произошло это следующим образом: у Анния Плокама[803], который имел подряд от казны на сбор податей в Красном море, вольноотпущенник во время плавания вокруг Аравии был унесен северными ветрами дальше Кармании[804] и на пятнадцатый день занесен к порту Хиппур[805] на острове Тапробана. Благодаря любезному гостеприимству местного царя он за шесть месяцев освоил язык, и тогда, отвечая на его вопросы, рассказал о римлянах и цезаре.

[85] В особенности удивительным из всего, что услышал тот царь, показалась ему приверженность законности, ибо денарии в имуществе пленника были одинаковы по весу, в то время как различие в изображениях на монетах показывало, что чеканил их не один и тот же правитель. И это особенно склонило его

[18] suspexit **D R**, respexit **P L**$^2$
[19] pari **o c l t v** *et Mayh. André Brodersen*, paris **D R** *et Detl.*, pares **P L**$^2$

---

[800] Амфора – в данном случае мера для определения грузоподъемности судна (26 литров).
[801] Клавдий – римский император (41–54 гг.), упомянут в § 27.
[802] О дипломатических связях Рима и Индии свидетельствуют индийские посольства в Рим, начиная с времени Августа (RGDA 31, 1; *Sueton.* Aug. 21, 6).
[803] Возможно, речь идет о том Публии Аннии Плокаме, чей раб Лисий упомянут в греко-латинской надписи (SEG XIII 614), найденной на пути из Копта в Беренику (см. об этих городах в §§ 102–103)/
[804] Область на северном побережье Аравийского моря.
[805] Местоположение неизвестно.

indicarent a pluribus factos, et[1] hoc maxime sollicitatus ad amicitiam legatos quattuor misit principe eorum Rachia[2]. ex iis[3] cognitum D esse oppida, portum contra meridiem adpositum oppido Palaesimundo, omnium ibi clarissimo ac regio[4], $\overline{CC}$ plebis.

[86] Stagnum intus Megisba $\overline{CCCLXXV}$ p. ambitu[5], insulas pabuli tantum fertiles conplexum; ex eo duos amnes erumpere, Palaesimundum iuxta oppidum eiusdem nominis influentem in portum tribus alueis, quinque stadiorum artissimo[6], XV amplissimo, alterum ad septentriones Indiamque uersum, Cydara[7] nomine. proximum esse Indiae promunturium quod uocetur Coliacum[8], quadridui nauigatione, medio in cursu Solis insula occurrente[9].

[87] Mare id[10] colore peruiridi, praeterea fruticosum[11] arboribus, iubas earum gubernaculis deterentibus[12]. septentriones uergiliasque apud nos ueluti in nouo caelo mirabantur, ne[13] lunam quidem apud ipsos nisi[14] ab octaua in[15] XVI[16] supra terram aspici fatentes; canopum lu-

[1] et **D P**, ex **R F**$^{2}$
[2] rachia **D P**, rachaia **R**, rachias **F**$^{x}$ (*in marg. inter notabilia*), tracia *uel* thracia *codd. Sol. 53. 10*
[3] iis *ed. Rom. 1470 et Mayh. André Brodersen*, is **D**, his **R E a d** *et Detl.*, hiis **P**
[4] regio **o c l t**$^{c}$ (*pro u.l.*) **v Y Z p** *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*, regia **D R P**, regiae *Gel. et Detl.*$^{1}$, regiam *Caes.* (*cfr. Rück, 245*)
[5] ambitu **P p o c l t v Y Z** (**E**$^{3}$), ambitum **D R**
[6] artissimo **D R P**, altissimo **E a**
[7] cydara **D P F**$^{2}$ **y**, cidara **R**, cythara **F**$^{1}$, zithara **i**
[8] coliacum **D R**, coleacum **P y i**, colaicum **E**
[9] occurrente **P a**$^{3}$ (**E**$^{3}$), incurrente **D R**
[10] id **P a**$^{3}$ (**E**$^{3}$), in **D R**, ibi *Rackham*, *dub. Mayh., an* ibi (*scriptum* iui)
[11] fruticosum **d o c l** *et Mayh. André Brodersen*, fructicosum **D R**, frutictisum **P**, fructuosum **a y i p** *et Detl.* (*cfr. NH XIII 139–140, de mendo NH XIX 121*), *dub. Mayh., an* frutectosum*, ut NH XVIII 134; XIX 34*
[12] deterentibus **D P L**$^{2}$ **c l t v Y Z**$^{x}$(?) *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*, deterrentibus **R a d g p**, detercentibus **E**, detegentibus **Z**$^{1}$, detergentibus *coni. Detl.*$^{1}$, atterantur *Sol. 53. 21*
[13] ne **D R P y i**, ue **E a**$^{1}$, *om.* **a**$^{x}$ **o c l t v Y Z**
[14] nisi **D R P y i**, non nisi **o c l t v Y Z**
[15] octaua in **R P d y i**, octauam **D**, octaua **E a**, octauam in **F**$^{2}$, octaua ad **o c l t v Y Z p**
[16] XVI **D R**, quintamdecimam **P**, XIII **y i**, XV *u.*

к установлению дружественных связей, ради чего он и отправил четырех послов во главе с Рахией. От них стало известно следующее. На острове 500 городов, гавань находится на юге, поблизости от Палесимунда[806], города столичного и самого известного из всех, население его составляет 200 тысяч человек.
[86] Внутри – озеро Мегисба[807], 375 миль[808] в окружности, с островами, изобилующими только пастбищами; из него вытекают две реки: Палесимунд, который тремя рукавами вливается в гавань поблизости от одноименного города, ширина реки – от 5[809] до 15 стадиев[810]; другая же река, называемая Кидара[811], течет на север и в сторону Индии. Ближайший к Индии мыс, который называется Колиак[812], находится на расстоянии четырех дней плавания, причем посреди пути находится остров Солнца[813].
[87] Море здесь ярко-зеленого цвета, а кроме того заросшее деревьями, и весла кораблей задевают их кроны. Они с изумлением созерцали у нас Большую Медведицу и Плеяды – как будто на незнакомом небе – и рассказывали, что у них даже луна видна над землею лишь с восьмого по шестнадцатый день месяца, а по ночам светит Каноп[814] – звезда большая и яркая. Но самым

[806] Палесимунд – возможно, от санскритского Pārasamudra («заморский»), обозначение Шри-Ланки. Птолемей называет остров «древним (палайос) именем Симунду» (VII 4, 1), в «Перипле Эритрейского моря» (61) остров также называется Палесимунду.
[807] Местоположение неизвестно.
[808] 375 миль = ок. 555 км.
[809] 5 стадиев = ок. 1 км.
[810] 15 стадиев = ок. 2,75 км.
[811] Местоположение неизвестно, упомянута только Плинием.
[812] Coliacum соответствует Κῶρυ ἄκρον у Птолемея (VII 1, 11 и VII 4, 1), Colis у Помпония Мелы (III 67–68), то есть Koṭi (совр. Дханушкоти) – мыс Индии у Рамешварама, у Палкского пролива между Индией и Шри-Ланкой.
[813] Местоположение неизвестно, упомянут также в § 97.
[814] Каноп – звезда Альфа в созвездии Киль.

cere noctibus, sidus ingens et clarum. sed maxime mirum *i*is[1] erat umbras suas in nostrum caelum cadere, non in suum, solemque a laeua[2] oriri et in dexteram[3] occidere potius quam e diuerso.

[88] I*i*dem[4] narrauere latus insulae quod praetenderetur Indiae $\overline{X}$ stadiorum esse ab oriente hiberno; ultra montes Hemodos Seras quoque ab ipsis aspici, notos etiam commercio; patrem Rachiae[5] commeasse eo[6]; aduenis ibi[7] feras[8] occursare, ipsos uero excedere hominum magnitudinem, rutilis comis, caeruleis oculis, oris sono truci, nullo[9] commercio linguae[10]. cetera eadem quae nostri negotiatores: fluminis ulteriore ripa merces positas iuxta[11] uenalia tolli ab iis, si placeat permutatio[12], non aliter odio iustiore[13] luxuriae[14] quam si perducta mens illuc usque cogitet, quid et quo petatur et quare.

[89] Sed ne Taprobane[15] quidem, quamuis extra orbem a natura relegata[16], nostris uitiis caret. aurum argentumque et ibi in pretio; marmor testudini[17] simile, margaritae gemmaeque in honore; multo praestantior est[18] totus[19] luxuriae nostrae[20] cumulus. ipsorum opes maiores esse

[1] iis **a**$^{3}$, his **D R**, hiis **P**, in s **a**$^{1}$(?)
[2] a l(a)eua **R**$^{2}$ **E**$^{2}$ **F**$^{x}$ **d** *et Mayh. André Brodersen*, alaeuari **D R**$^{1}$, ab leua **P y i**, aliae uari **E**$^{1}$, aleuari **F**$^{1}$, alio uarie **a**, ab laeua *Detl.*[1]
[3] dexteram **d o c l t v Y Z y i** *et Mayh. Brodersen*, dextram **D R** *et Detl. André*, dextera **P L**$^{2}$
[4] iidem *ed. Rom. 1470 et Detl. Mayh. Brodersen*, idem **D R**$^{2}$ **P y i** *et André*, ide **R**$^{1}$, item **L**$^{2}$
[5] rachiae *Gel.* (**E**$^{3}$), haciae **D**, rhatie **R**, thracie **P**, aciae **E**, acie **a**? (*de ultima littera incertum; fort*. aciae *olim erat*), racie **a**$^{3}$, rhacie **d**, raciae **y i**, rhachie **L**$^{2}$, mabaciem *u.*, *delere uult Straneus, ut uid.*
[6] eo **D R y i**, et **P L**$^{2}$
[7] ibi **D R P y i** *et Mayh. Brodersen*, sibi *Hard. et Detl. André*
[8] feras **D R P y i** *et Mayh. Brodersen*, *om*. **a**, seras *Hard. et Detl. André*
[9] nullo *coni. Hard.*, nulli **D R P y i**
[10] *post* linguae *des.* **E**, *inc.* **E**$^{s}$
[11] iuxta **P E**$^{s}$ **d y i**, *om.* **D R**
[12] permutatio **P E**$^{s}$ **a**$^{x}$ **y i**, permutatio ab iis **D R**, permutatio ab his **a**$^{1}$ **d**
[13] iustiore **D R E**$^{s}$, tristiore **P L**$^{2}$ **y i o c l t v z Y Z**, ristiore **g**
[14] luxuriae **D R**$^{2}$ **E**$^{s}$, luxoriae **R**$^{1}$ **y i**, luxu **P L**$^{2}$
[15] taprobane **D R E**$^{s}$, tabrotane **P**, tabrobane **y i**
[16] relegata **R E**$^{s}$, regulata **D**, religata **P d a y i**
[17] testudini **D R** *et Mayh. André Brodersen*, festudines **P**, testudinis **E**$^{s}$ **y i** (*item, ut uid.,* **L**$^{2}$*, antequam correctio deleta est*) *et Detl.*

удивительным для них было то, что тени падают в сторону нашего неба, а не их[815], и что солнце восходит с левой стороны, а заходит с правой, а не наоборот.

[88] Они же рассказывали, что ширина той части острова, что лежит напротив Индии, составляет 10 тысяч стадиев[816] в юго-восточном направлении. Они говорили еще, что за горами Хемода[817] собственными глазами видели серов, известных им также и по торговле – отец Рахии путешествовал туда, и серы выходили навстречу тем, кто к ним прибыл; что те – выше ростом, чем другие люди, волосы у них рыжие, глаза голубые, голос грубый, в словесное общение не вступают. Остальное – все то же самое, что сообщают и наши торговцы: товары раскладываются на противоположном берегу реки, рядом с тем, что предлагается на продажу – если обмен устраивает, они их уносят[818]. Насколько естественнее становится ненависть к роскоши, когда мысленно отправишься туда и поймешь, что добывается, как и для чего!

[89] Но и сама Тапробана, природою занесенная на край света, не обходится без свойственных нам пороков: золото и серебро здесь тоже в цене, мрамор, похожий на панцирь черепахи, жемчуга и драгоценные камни – в почете; намного больше ценятся

[18] praestantior est *coni. Mayh.* (*quem. sequ. André Brodersen*), praestantiores et **D R E**$^{s}$ *et Detl.*, prestanciores et **P**, praestantiores **y i** (*in ambobus tamen sequens textus abrumpitur*), praestantiorum et *Sill.*

[19] totus **P E**$^{s1}$ *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*, totius **D R E**$^{s2}$ *et Detl.*$^{1}$

[20] nostr(a)e **D R P E**$^{s}$ *et Detl. Mayh. Brodersen*, nostra *coni. Warmington* (*quem sequ. André*)

---

[815] То есть на север, а не на юг, как происходит в южном полушарии.

[816] 10000 стадиев = ок. 1850 км.

[817] См. § 56.

[818] Ср. *Mela* III, 60: «Любопытна их манера торговать: продавец кладет свои товары в определенном месте, а сам удаляется, оставив их покупателям» (перевод С.К. Апта).

dicebant, sed apud nos opulentiae maiorem usum. seruum[1] nemini, non in diem aut interdiu somnum[2], aedificia modice ab humo exstantia[3], annonam numquam augeri, non fora litesue esse, coli[4] Herculem, eligi regem a[5] populo senecta clementiaque, liberos non habentem, et, si postea gignat, abdicari, ne fiat hereditarium regnum.

[90] Rectores ei a populo XXX dari, nec nisi plurium sententia quemquam capitis[6] damnari; sic quoque appellationem esse ad populum et LXX[7] iudices dari[8]: si liberent[9] ii reum, amplius XXX iis nullam esse[10] dignationem, grauissimo probro. regi cultum Liberi Patris, ceteris Arabum.

[91] Regem, si quid delinquat, morte[11] multari, nullo interemente[12], auersantibus[13] cunctis et commercia etiam sermonis negantibus. festa uenatione absumi; gratissimam eam[14] tigribus elephantisque constare. agros diligenter coli, uitis usum non esse, pomis abundare. esse et in piscatu uoluptatem[15], testudinum maxime, quarum superficie familias habitantium contegi: tanta reperiri magnitudine. uitam[16] hominum centum annis modicam. haec conperta de Taprobane[17].

XXV. [92] Quattuor satrapiae, quas in hunc locum distulimus, ita se habent. A proximis Indo gentibus montana. Capisene habuit Ca-

[1] seruum **D R P E**$^{s}$ *et Mayh. André Brodersen*, seruent **y i**, seruom *ed. Brix. 1496 et Detl.*

[2] interdiu somnum **D R P**, interdiis omnium **E**$^{s1}$, interdiu omnium **E**$^{s2}$, interdium somnum **a**$^{x}$

[3] ex(s)tantia **D R y i**, extancia **P**, exsistentia **E**$^{s}$, existantia **g**

[4] coli **D R P**, co **E**$^{s1}$ (*correctum in aliquid uid., sed in quid uix cerni potest*), eo **g**, eo coli **o c l t v Y Z**

[5] regem a **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$ **y i**, regemma **D R**$^{1}$, rem a **a**, regemmam **d**

[6] capitis **D R E**$^{s2}$, capite **P E**$^{s1}$(?) **L**$^{2}$ **g o c l t v Y Z**, *om.* **y i**

[7] LXX *Hard. et Mayh. André Brodersen*, septuaginta **D R E**$^{s}$ **P** (*post* iudices) *et Detl.*, LXXX **y i**

[8] dari **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ **y i**, dare **D R**

[9] liberent **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$, tuberent **D R**$^{1}$, uberent **F**$^{2}$, iuberes **d**$^{1}$, iuberent **d**$^{2}$

[10] esse … aliqui (*§ 95*) *om.* **a**

[11] morte **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**, mortem **D R**

[12] interemente **D R** *et Mayh. André Brodersen*, interimente **P E**$^{s}$ **d** *et Detl.*, interaemente **F**

[13] auersantibus **E**$^{s}$, aduersantibus **D R**, sed aduersantibus **P L**$^{2}$

лучшие образцы нашей роскоши. Они говорили, что богатств у них больше, но у нас из состоятельности извлекают больше пользы: ни у кого из них нет раба, они не спят ни после восхода солнца, ни в полдень, их строения над землею возвышаются ненамного. У них не бывает дороговизны продуктов, судебных собраний и сутяжничества. Почитают они Геркулеса. Царь избираем народом по зрелости лет и по мягкости характера – и только в том случае, если у него нет детей; буде же таковые родятся, он лишается престола, чтобы не появилось наследственной власти.

[90] Народ выделяет для него 30 управителей, и казнить кого-либо можно только по приговору большинства их; но даже и в этом случае есть право апелляции к народу и тогда назначаются 70 судей – если же они освободят обвиняемого, к тем тридцати не будет более никакого уважения, ибо это для них крайний позор. У царя – одежда Отца Либера[819], у остальных же – аравийская.

[91] Если царь совершит преступление, за которое положена смертная казнь, никто не приводит ее в исполнение, но все отворачиваются от него и отказываются обменяться с ним даже словом. Праздники проводят в охотничьих забавах, самая излюбленная – с тиграми и слонами. Поля они обрабатывают старательно, виноградной лозы не имеют, но фруктов – изобилие. И к ловле рыбы они имеют склонность, но особенно черепах – последние встречаются такого размера, что под их панцирем могут укрыться целые семьи. Сто лет они считают средним сроком человеческой жизни. Вот что стало известно о Тапробане.

XXV. [92] Четыре сатрапии, рассказ о которых мы перенесли сюда, располагаются следующим образом. После народов, ближайших к Инду, идет гористая область. В Каписене был город

[14] eam **P g c l t v Y Z**, eum **D R**, non **E**$^{s}$
[15] uoluptatem **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, uoluntatem **D R y**, uoluntate **i**
[16] uitam **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$ **y i**, uita **D R**
[17] taprobane **D R E**$^{s}$, tabrotane **P**, taprotane **L**$^{2}$

[819] То есть длинное одеяние со шлейфом (сирма Диониса).

pisam urbem, quam diruit Cyrus. Arachosia cum flumine et oppido eiusdem nominis, quod quidam Cu*f*im[1] dixere, a Samiramide conditum. amnis Erymandus[2], praefluens Parabesten[3] Arachosiorum[4]. proximos his a meridie ad partem Arachotarum faciunt Dexendrusos, a septentrione Paropanisidas[5], Cartana[6] oppidum sub Caucaso, quod postea Tetr*a*gonis[7] dictum. haec regio est ex aduerso Bactria*e*, *Ari*orum[8] deinde cuius oppidum Alexandria, a conditore dictum, Sydraci[9], Dangalae, Parapinae[10], Cataces, Mazi; ad Caucasum Cadrusi, oppidum ab Alexandro conditum.

[93] infra haec omnia *plani*ora[11]. Ab Indo[12] Ariana regio, ambusta feruoribus desertisque circumdata, multa tamen interfusa opacitate cultores congregat circa duos maxime fluuios, Tonberon[13] et Arosapen[14]. oppidum Artacoan*a*, Arius[15] amnis, qui praefluit Alexand-

[1] cufim *coni. Sieglin apud Detl.[2], quem sequ. et ipse Detl.* (*quoque Mayh. Brodersen*), cutim **D R P E**[s] *et Detl.[1]*, cotim *u.*, cophen *coni. Barb.[1]* (*e St. Byz.* (*Meineke, 110.11*) *– sub uoce Ἀραχωσία*), cupham (**E**[3])

[2] erymandus **T**, erymadus **D d**[x] **L**[2], erimadus **R**, erimandus **P**, ermandum **E**[s], serymadus **d**[1], hermādus *u.*, erymanthus *coni. Hard.* (*e Polyb. XI 34. 13*), etymandrus *Arr. Anab. IV 6. 6*, ermandus (**E**[3?])

[3] parabesten **g c l t v Y Z** *et Detl. Mayh. Brodersen*, paransbaestan **D R**[1], parabaestan **R**[2], per abesten *uel* perabesten **P L**[2], parabaesten **E**[s] *et André*, paransbesthan **F**, Παραβήστην *pro* παρὰ Βήστην *Müller, GGm, I, XCIII[b]*, paerabaesten (**E**[3]), abesten *uel* besten *coni. Burnouf xcv*

[4] arachosiorum *Barb.[1]* (**E**[3]), arhacostorum **D R**, rachoriorum **P**, rachosiorum **E**[s], arheostorum **d**, arheostori **L**[2] (*ut uid.*)

[5] paropanisidas **R E**[s], iparopanisidas **D**, paraparidas **P**, yparopanisidas **d**, yparoparidas **L**[2], paropanisiadas *Jan[1]*, paropanisadas *Sill.* (*cfr. § 78*)

[6] cartana **D R E**[s], cartano **P L**[2]

[7] tetragonis *coni. Gel.[2] cum Pint.* (*quos seq. Detl. Mayh. Brodersen*), tegrogonis **D**, tetrogonis **R E**[s] **d** *et André*, detrogoris **P**, tecrogonis **c v Y**, cecrogonis *u.*

[8] bactriae ariorum *coni. Mayh.* (*quem sequ. André Brodersen*), bactrianarum **D**(?), bactrianorum **R P E**[s] **F d** *et Detl.* (*cfr. Url.124*), bactriae arianorum *Rackham*

[9] sydraci *coni. Sieglin apud Detl.[2], quem sequ. et ipse Detl.* (*quoque Mayh. André Brodersen*) *coll. NH XII 24*, syndraci **D** *et Detl.[1]*, sindraci **R P E**[s], sydracae *Strab. XV 1. 8, 33*, oxydracae *Arr. Anab. V 22. 2* (*cfr. Müllerum, GGm, I, 312[b]*)

[10] parapinae **D R**, parapiani **P L**[2], parapiane **E**[s], parapianae *u.*, parapiani *Gel.*

[11] planiora *coni. Mayh.* (*cfr. § 92 init. et § 78 med.*)*, quem sequ. André Brodersen*, hora **D P**, ora **R E**[s] **d** *et Detl.*, *om.* **g c l t v Y Z**, in ora *Gel.[2]*

Каписа[820], который разрушил Кир. Арахосия с рекою и одноименным городом[821], который был основан Самирамидой[822], некоторые называют его Куфис. Река Эриманд течет у города Парабеста[823] арахосиев. Ближе всего к ним с юга, в стороне арахотов, помещают дексендрусов, с севера – паропанисидов, в предгорье Кавказа – город Картана, который впоследствии стал называться Тетрагонис[824]. Эта область – напротив Бактрии; далее – область ариев, город которых Александрия назван по имени основателя; сидраки, дангалы, парапины, катаки, мазы; у Кавказа – кадрусы и город, основанный Александром.

[93] Ниже этих – все области более равнинные. От Инда – область Ариана, опаленная зноем и окруженная пустынями, но там, где разлита густая тень, теснятся земледельческие поселения, в особенности у двух рек – Тонбер и Аросапес. Город Артакоана, река Арий, которая течет возле Александрии, основанной Александром, – город простирается на 30 стадиев[825]; а

[12] ab indo **D R**, arabido **P E**$^{s}$, arabindo *u.*, ab indi *coni. Perizonius 894*
[13] tonberon **D R F**$^{x}$ (*cfr. Mela III 71*), tonderon **P L**$^{2}$ **T** (*cfr. § 97*), toncleron **E**$^{s}$, toberon **F**$^{1}$, tomeros *Arr. Ind. 24. 1*
[14] arosapen **D R E**$^{s}$, aro super **P**, arusacen *Mela III 71*
[15] artacoana arius *Hard. cum Salm.* (**E**$^{3}$), artacoamnarius **D R**, artacon anarius **P**, artaco anarius **E**$^{s1}$, artacoanarius **E**$^{sx}$, artace anarius *u.*, artacacna arius *Barb.*$^{1}$

[820] Совр. Баграм в Афганистане.
[821] Александрия Арахосия, совр. Шахр-и-Кунах возле г. Кандагар (см. также выше § 61).
[822] Распространенное в античности предание о походе ассирийской царицы Семирамиды в Индию.
[823] Эти река и город из других источников неизвестны.
[824] Тетрагонис – название греческое, букв. «четырехугольный». Идентификация города затруднена.
[825] 30 стадиев = ок. 5,5 км.

riam ab Alexandro conditam. patet oppidum stadia XXX multoque pulchrius sicut antiquius Artacabene, iterum ab Antiocho[1] munitum, stadia quinquaginta.

[94] Dorsigi[2] gens; amnes Pharnacotis[3], Ophradus; Prop*h*thasia[4], oppidum Zaraspadum[5], Drangae, *Eu*ergetae[6], Zarangae, Gedrusi, oppida Peucolis, Lyphorta, Methorcum[7]; deserta; amnis Manaïn[8], Acutri[9] gens, flumen Eorum, gens Orbi[10], flumen nauigabile Pomanus[11] Pand*a*rum[12] finibus, item Cabirus[13] Suarorum, ostio portuosum, oppidum Condigramma, flumen Cophes. influunt in eum nauigabilia Saddaros, Parospus, Sodamus.

[95] Arianae partem esse Daritim aliqui uolunt mensuramque produnt utriusque longitudinem |$\overline{\text{XVIII}}$|·$\overline{\text{L}}$[14], latitudinem dimidio minorem quam Indiae. alii Gedrusos et Sires[15] posuere per $\overline{\text{CXXXVIII}}$[16] p., mox Ic*h*thyophagos Oritas propria, non Indorum, lingua loquentes per $\overline{\text{CC}}$ p. Ic*h*thyophagos omnes Alexander uetuit piscibus uiuere[17]. deinde posuere Arbiorum[18] gentem per $\overline{\text{CC}}$ p. ultra deserta[19]; dein Carmania ac Persis atque Arabia.

[1] ab antiocho **P E**$^{s}$, abundanthiocho **D**, habundanthiocho **R**$^{1}$, habthiocho **R**$^{2}$, ab anthiocho **F**$^{2}$, habundant hii ocho **d**

[2] dorsigi *coni. Jan*$^{1}$ (*quem sequ. Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*), dorisdorsigi **D R** *et Detl.*$^{1}$ *André*, deinde dorisgi **P**, dori **E**$^{s}$, dorisdorsii **F**, deinde dorsigi **L**$^{2}$, dorisci *u.*, dorici (**E**$^{3}$)

[3] pharnacotis **D R E**$^{s}$, pharacotes **P L**$^{2}$

[4] prophthasia *Barb.*$^{1}$, phroptrasia **D R**, propthasia **P E**$^{s}$, propchasia *ed. Rom. 1470*

[5] zaraspadum **D R** *et Detl. André Brodersen*, zarasparum **P E**$^{s}$ *et Mayh.*, zariasparum *coni. Hard.* (*coll. § 45*)

[6] euergetae *coni. Hard.* (*e Strab. XV 2. 10 extr.*)*, quem sequ. Mayh. André Brodersen*, ergetae **D**, ergete **R d**, argete **P**, ariete **E**$^{s}$, argetae *u.*, arietae *Detl.*$^{1}$

[7] methorcum **P E**$^{s}$ *et Detl. Mayh. Brodersen*, methorgum **D** *et André*, methorgon **R**, metorgum **F d L**$^{2}$, metorgam **L**$^{1}$, methoricum *u.*, methoricorum *Dal.*

[8] manain **D E**$^{s}$, manein **R**, manaim **P**, manecin **d**, manais *Dal.*

[9] acutri **D R**, auguthiri **P**, aguthri **E**$^{s}$, accutri **F**, augutturi *u.*, augutuhri (**E**$^{3}$*, ut uid.*)

[10] orbi **D R**, urbi **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$

[11] pomanus **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, romanos **D**, romanus **R**, romanis **d**, ponamus *u.*

[12] pandarum *coni. Pint.* (*cfr. § 76*), pandorum **D R P E**$^{s}$

[13] cabirus **D E**$^{s}$, capirus **R**, cabinus **P L**$^{2}$, cabyrus *u.*, caberon *Barb.*$^{1}$, apirus *Sill.*

[14] |$\overline{\text{XVIII}}$|·$\overline{\text{L}}$ **D R** *et André Brodersen*, $\overline{\text{XIX}}$ passum **P**, XIIII **E**$^{s}$, $\overline{\text{XVIIII}}$·$\overline{\text{L}}$ **a**$^{3}$, |$\overline{\text{XVIII}}$| *coni. Detl.*$^{2}$ (*quem sequ. Mayh.*), |$\overline{\text{XIX}}$|·$\overline{\text{L}}$ *Rackham*, |$\overline{\text{XVIIII}}$|·$\overline{\text{L}}$ *Detl.*$^{1}$

намного более красивый и древний город Артакабена[826], заново укрепленный Антиохом, – на 50 стадиев[827].

[94] Народ дорсигов; реки Фарнакотис, Офрад; Профтасия[828]; город Зараспад, дранги, эвергеты, заранги, гедрусы, города Певколис[829], Лифорта, Меторг, пустыни, река Манаис, народ акутров, река Эор, народ орбов, судоходная река Поман на границах пандов; также Кабир на границах суаров – с устьем, удобным в качестве гавани; город Кондиграмма, река Кофет. У нее судоходные притоки: Саддар, Паросп, Содам.

[95] Некоторые считают, что Даритис – часть Арианы, и так оценивают размеры той и другой области: 1850 [миль][830] в длину, а в ширину – вдвое меньше, чем Индия. Другие помещают гедрусов и сиров на пространстве в 138 миль[831], а затем на 200 миль[832] ихтиофагов оритов, говорящих не на индийском языке, а на своем собственном (всем ихтиофагам Александр запретил питаться рыбой). Затем помещают народ арбиев на пространстве в 200 миль[833], далее – пустыни, потом Кармания, Персида и Аравия.

[15] sires **D R**, syros **P E**$^{s}$, sire **F**, siros **a**$^{39}$ **L**$^{2}$, scyros *Caes.*, pasires *Hard.*, parsires *Müller, GGm, I, 344*$^{a}$

[16] $\overline{\text{CXXXVIII}}$ **D R**, CXXXVIII **P d**, CXXXIIII **E**$^{s}$, CCXXXVIII **a**, CLXXXIIII *u.*, CLXXXIII *Caes*.

[17] uiuere **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a**, uibere **D R**$^{1}$, iubere **d**, iuuere **L**$^{2}$

[18] arbiorum **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, aruiorum **D R**, argiuorum **a**

[19] deserta *om.* **P E**$^{s}$

---

[826] Под названиями Артакоана, Артакабене и Александрия, возможно, скрывается один и тот же город, совр. Герат в Афганистане.

[827] 50 стадиев = ок. 9,25 км.

[828] Упомянут в § 61.

[829] См. § 62.

[830] 1850 миль = ок. 2738 км.

[831] 138 миль = ок. 204,25 км.

[832] 200 миль = ок. 296 км.

[833] 200 миль = ок. 296 км.

XXVI. [96] Sed priusquam generatim haec persequamur[1], indicari[2] conuenit quae prodidit Onesicritus classe Alexandri circumuectus in mediterranea Persidis ex India, enarrata[3] proxime a Iuba[4], deinde eam nauigationem, quae his annis comperta seruatur hodie. Onesicriti et Nearchi nauigatio nec nomina[5] <*omnia*>[6] habet mansionum nec spatia, primumque Xylinepolis ab Alexandro condita, unde ceperunt exordium, iuxta[7] quod flumen aut ubi fuerit non satis explanatur.
[97] Haec tamen digna memoratu produntur ab iis[8]; oppidum a Nearcho conditum in[9] nauigatione et[10] flumen Arbium[11] nauium capax; contra insula, distans LXX stadiis[12], Alexandria[13] condita[14] a Leonnato iussu Alexandri in finibus gentis, Argenuus[15] portu salubri, flumen Tonberum[16] nauigabile, circa quod Pa*s*irae[17]; deinde Ic*h*thyophagi[18] tam longo tractu, ut XXX[19] dierum spatio praenauigauerint; insula quae Solis appellatur et eadem Nympharum Cubile, rubens, in qua nullum non animal absumitur incertis causis;

[1] persequamur **D R**, persequar **P E**$^{s}$
[2] indicari **D P**, dicturi **R**$^{1}$, indicare **R**$^{2}$ **E**$^{s}$ **a**$^{2?}$
[3] ex india enarrata *Detl.*$^{1}$, ex indi(a)e narrata **D E**$^{s1}$, ex indienarrata **R**, et indie narrata **P L**$^{2}$, ex india narrata **E**$^{s2}$, ex indie narrata **a**, et indiae narrata *u.*
[4] iuba **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**, iuua **D R**$^{1}$, uia **a**
[5] nomina **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$, nomen **D R**$^{1}$
[6] omnia (*sed ante* nomina*; hoc ordine Müller, GGm I, 334*$^{a}$) *add. Geier, 81* (*quem sequ. Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*), *om.* **D R P E**$^{s}$ *et Detl.*$^{1}$
[7] iuxta *om.* **P E**$^{s}$
[8] ab iis *ed. Rom. 1470 et Mayh. André Brodersen*, abies **D R**$^{1}$, ab his **R**$^{2}$ **E**$^{s}$ **d**, ab hiis **P**, ab eis **a**, arbis *coni. Hard.* (*quem sequ. Detl.*)
[9] in … nauium *om.* **P**
[10] et **D R** *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. André Brodersen*, *om.* **E**$^{s}$, ea **d**$^{x}$, ad *Detl.*$^{2}$
[11] arbium *coni. Mayh.* (*quem sequ. André Brodersen*), nabrim **D R**, nabrum **E**$^{s}$, arbim *coni. Geier, 78* (*quem sequ. Detl.*) *cfr. Url.125n*
[12] stadiis **R**$^{2}$ **E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **a d** *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*, stadis **D R**$^{1}$, passibus **P**, stadia *Sill. et Detl.*$^{1}$
[13] alexandria … iussu **R**$^{2}$ (*in marg.*) **P F**$^{2}$ (*supra lineam*) **E**$^{s}$ **d**, *om.* **D R**$^{1}$
[14] condita *om.* **P F**$^{2}$
[15] argenuus **D R** *et André Brodersen*, argennuus **P**, argeruus **E**$^{s}$ *et Detl. Mayh.*, argeriuis **t**, argerius **Y Z p**, argenus *Gel.*, arianae *coni. Freinsheim fol. R r r 5 v*
[16] tonberum **P F**$^{2}$, tonbrerum **D R**, tormenum **E**$^{s}$, tormentum **t**, thormenum **p**, tuberum *u.*, tonberon *Sill.*, tuberonem *Mela III 71* (*cfr. § 93*)
[17] pasirae *Salm.* (*quem sequ. Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*), parire **D R**$^{2}$, perire

XXVI. [96] Но прежде, чем мы в деталях расскажем об этих районах, надлежит сообщить о том, что говорит Онесикрит[834], который с флотом Александра совершил плавание из Индии в центральные области Персиды (об этом недавно подробно написал Юба[835]). Затем надо очертить морской маршрут, открытый в эти годы, которым пользуются ныне. Описание плавания Онесикрита и Неарха[836] не содержит ни названий стоянок, ни расстояний; и с самого начала нет ясного определения, где и у какой реки находился город Ксилинеполь[837], основанный Александром, откуда они отплыли.
[97] Однако они перечисляют места, достойные упоминания, [это]: город Арбий, основанный Неархом во время плавания, и река Арбий, по которой могут плавать суда, и напротив – остров на расстоянии 70 стадиев[838]; Александрия, основанная Леоннатом[839] по приказу Александра на территории этого племени; Аргенуй с удобной гаванью, судоходная река Тонбер[840], вокруг которой живут пасиры; затем ихтиофаги на таком значительном пространстве, что плыть мимо них приходится 30 дней; остров, который называется «островом Солнца»[841] и он же – «Ложем нимф»[842], красноватого цвета, на котором любое живое существо погибает по непонятной причине;

**R**[1], paryre **P**, parirae **E**[s] *et Detl.*[1], parrire **Y**, parrihe **p** (*cfr. Arr. Ind. 26. 3 et app. Mayh. ad* sires *in § 95*)
[18] ichthyophagi *Hard.*, icthyiofagi **D**, icthiofagi **R E**[s], icthiophagi **P**, ictiofagi **a**, ictyofagi **d**, ichthiophagi *ed. Rom. 1470*
[19] XXX **R a d** *et Detl.*[1] *Mayh. André Brodersen* (*cfr. Müllerum, GGm, I, 349*[b]), $\overline{\text{XXX}}$ **D**, XX **P E**[s] *et Detl.*[2]

---

[834] Об Онесикрите см. § 81.
[835] Юба II – сын нумидийского царя, совершившего самоубийство после поражения от Цезаря в 46 г. до н. э. Жил при дворе Августа, занимался научной и литературной деятельностью (см. о нем в NH V, 16).
[836] Один из военачальников Александра Македонского, написавший мемуары о походах царя. Проплыл с флотом от р. Гидасп через Аравийское море до устья Евфрата.
[837] По-греч. «деревянный город».
[838] 70 стадиев = ок. 13 км.
[839] Леоннат из Пеллы – друг и полководец Александра Македонского.
[840] См. § 93.
[841] См. § 86.

[98] Ori gens, flumen Carmaniae Hyctanis[1], portuosum et auro fertile. ab eo primum septentriones apparuisse adnotauere, arcturum neque omnibus cerni noctibus nec totis umquam. Ach*a*emenidas usque illo tenuisse. aeris et ferri metalla et arrenici ac mini[2] exerceri. inde promunturium Carmaniae est, ex quo in aduersa*m* ora*m*[3] ad gentem Arabiae Macas[4] traiectus distat $\overline{\text{L}}$[5] p.; insulae tres, quarum Orac*t*a[6] tantum habitatur aquosa, a continente $\overline{\text{XXV}}$[7] p., insulae quattuor iam in sinu ante[8] Persida[9] – circa has hydri marini uicenum cubitorum adnatantes terruere classem –,

[99] insula Athotadrus[10], item Gauratae, in quibus Gyani gens; flumen Hyperis in medio sinu Persico, onerariarum nauium capax, flumen Sitioganus, quo Pasargadas septimo die nauigatur, flumen nauigabile Phristimus, insula sine nomine, flumen[11] Granis[12] modicarum nauium[13] – per[14] Susianen[15] fluit, dextra[16] eius accolunt[17] Dexi montani[18], qui bitumen perficiunt –, flumen Zarotis, ostio difficili nisi peritis, insulae duae paruae; inde uadosa nauigatio, palustri similis, per euripos tamen quosdam peragitur;

[1] hyctanis *Salm.*, hynanis **D R**, hytanis **P**, hictanis **E**$^{s}$, hyanis **d** (*cfr. Sol. 54. 5*), hydanis *Müller, GGm, I, 342*$^{b}$
[2] ac mini *Sill.*, agmini **D R E**$^{s}$, ac minii **P L**$^{2}$, et mini(i) *u.*
[3] aduersam oram *Url.126*, aduersa (-so **E**$^{s1}$, -sa **E**$^{s2}$) ora **D R P E**$^{s}$
[4] macas **P F**$^{2}$ **L**$^{2}$, ma **D**, mac **R d**, inacas **E**$^{s}$, in **a**
[5] $\overline{\text{L}}$ *Sol. 54. 6 et Mayh. Brodersen*, L **D R P E**$^{s}$, $\overline{\text{V}}$ *Detl.*[1] (quinque mill. *iam Valesius 264; at cfr. § 152*)
[6] oracta *coni. Mayh.* (*quem sequ. André Brodersen*), oracla **D E**$^{s2?}$ *et Detl.*, horacla **R E**$^{s1}$, orada **P L**$^{2}$(?), organa *u.*, oaracta *Arr. Ind. 37. 2 et Strab. XVI 3. 7*
[7] $\overline{\text{XXV}}$ **E**$^{s}$ (*incertum an altera manu*), XXV **D R P**
[8] ante **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$, arite **D R**$^{1}$, atae rite **d**, ate ante **L**$^{2}$, rite **c**$^{x}$
[9] persida **D R c**$^{x}$, peryda **P**, pericla **E**$^{s}$, persyda **F**, perside **a**, perida *u.*
[10] athotadrus **d** *et Mayh. André Brodersen*, athothadrus **D R**, athothradus **P**, athrotradus **E**$^{s}$, thothadrus **a**, athotradrus **L**$^{2}$, anthrotradus **l**, atrotradus **t Y p**, atrotrardus **Z**, acrotadus *u.*, crataee aradus *Salm.*, aradus *Url.125n et Detl.*, caicandrus *coni. Hard.* (*ex Arr. Ind. 38. 2*) *cfr. § 110*
[11] flumen *om.* **D R**$^{1}$, *add.* **R**$^{2}$; *post uocem sequentem add.* **L**$^{2}$
[12] granis **D R**, grandis **P L**$^{2}$, graius (*uel fort.* grauis?) **E**$^{s1}$, granius (*uel potius* granis?) **E**$^{s2}$
[13] nauium **D R P E**$^{s}$, capax nauium **L**$^{2}$, nauium capax *u.* (**E**$^{3}$)
[14] praeter *coni. Mayh. in appendice*
[15] susianen **E**$^{s}$, suasine **D R**, susanen **P**, susanem **L**$^{2}$, suas ineff **a**, suasianem **Y Z**

[98] племя оров, река Кармании Хиктанис с удобной гаванью и богатая золотом. Они заметили, что за нею впервые стали видны звезды Большой Медведицы, Арктур же – не каждую ночь и не всю ночь; до этого места были владения Ахеменидов; разрабатываются здесь рудники меди, железа, мышьяка и киновари. Затем – мыс Кармании, от которого до аравийского народа маков – переправа на противоположный берег длиною в 50 миль[843]; три острова, из которых обитаем только Ораката[844], где есть питьевая вода – 25 миль[845] от материка; четыре острова уже в заливе перед Персидой – возле них к кораблям подплывали морские змеи длиною в 20 локтей[846] и наводили страх на моряков;
[99] остров Атотадр и также Гаураты, на которых обитает народ гианы; река Хиперис по центру Персидского залива, пригодная для плавания грузовых кораблей; река Ситиоган, от которой 7 дней плавания до Пасаргад[847]; судоходная река Фристим, безымянный остров. Река Гранис[848], по которой могут плыть корабли умеренной величины, течет по Сузиане, на правом ее берегу живут горцы дексы, которые изготавливают битум; река Заротис, устье которой труднопроходимо для тех, кто его не освоил; два маленьких острова. Затем плавание по мелководью – будто в болоте, однако можно плыть по нескольким каналам;

[16] dextra *Salm.*, dextram **D R P E**$^{s}$, dextram in **L**$^{2}$, dextera *ed. Rom. 1470*
[17] accolunt **R**$^{2}$ **P L**$^{2}$ **g c l t v Y Z**, occulit **D R**$^{1}$, acolunt **E**$^{s}$, oculit **d**
[18] deximontani **D E**$^{s}$ *et Detl. André*, dixi montani **R**, dexmontani **P**, dexi montani *Müller, GGm, II, 169*$^{b}$ *et Mayh. Brodersen*, uxii montani *Salm.*

---

[842] Ср. легенду о нереиде, ее любовниках и Солнце, рассказанную Арианом (Ind. XXXI 6 sqq.).
[843] 50 миль = ок. 74 км. Имеется в виду Ормузский пролив между Оманским и Персидским заливами.
[844] Возможно, совр Тавила.
[845] 25 миль = ок. 37 км.
[846] 20 локтей = ок. 9 м.
[847] Город, основанный персидским царем Киром между 559 и 500 гг. до н. э. и ставший столицей Персидского царства, находится близ совр. города Мадере-Солейман.
[848] Совр. Шахпур.

[100] ostium Euphratis, lacus quem faciunt Eulaeus et Tigris iuxta Characen, inde Tigri Susa. festos dies ibi agentem Alexandrum inuenerunt septimo mense postquam digressus[1] ab iis fuerat Patalis, tertio nauigationis. sic Alexandri classis nauigauit; postea ab S*y*agro[2] Arabiae promunturio Patalen fauonio, quem hip*p*alum[3] ibi uocant, peti certissimum uidebatur, |$\overline{\text{XIII}}$|·$\overline{\text{XXXII}}$[4] p. aestimatione.
[101] Secuta aetas propiorem[5] cursum tutioremque iudicauit, si ab eodem promunturio Zigerum[6] portum Indiae peteret, diuque ita nauigatum est, donec conpendia inuenit mercator lucroque India admota est: quippe omnibus annis nauigatur, sagittariorum cohortibus inpositis; etenim piratae maxime infestabant[7]. nec pigebit totum cursum ab Aegypto exponere, nunc primum certa notitia patescente: digna[8] res, nullo anno minus HS·|$\overline{\text{D}}$|[9] imperii nostri exhauriente India[10] et merces[11] remittente, quae[12] apud nos centiplicato[13] ueneant[14].
[102] MM p. ab Alexandria abest oppidum Iuliopolis; inde nauigant Nilo Coptum $\overline{\text{CCCVIIII}}$[15] p., qui cursus etesiis flantibus peragitur XII[16]

[1] digressus *om.* **E**$^{s}$ (*add*. **c**$^{x}$ *ante uocem* fuerat), disgressus **Y Z**
[2] syagro *ed. Rom. 1470*, siagro **D R P E**$^{s}$, ysagro **a**
[3] hippalum *Hard.*, hypylum **D**, ipilum **R**, hypalum **P L**$^{2}$ **c l t Y Z**, hipalum **E**$^{s}$, hypilum **F a d**
[4] |$\overline{\text{XIII}}$|·$\overline{\text{XXXII}}$ *coni. Mayh.*, $\overline{\text{XIIII}}$·$\overline{\text{XXXV}}$ **D R**, XIII·XXXV *siue* $\overline{\text{XIII}}$·XXXV **P L**$^{2}$, $\overline{\text{XIII}}$·$\overline{\text{XXXII}}$ **E**$^{s}$
[5] propiorem **P a Z**, propriorem **D E**$^{s}$, propriorum **R**
[6] zigerum **E**$^{s}$ *et André Brodersen*, sigerum **D R** *et Detl. Mayh.*, zigerim **P**, zizerim (*uel fort*. zizeri?) **L**$^{2}$, tygerum **c l t v Y Z**, tingerum **p**, zizerum *u.* (**E**$^{3}$?)
[7] infestabant **P E**$^{s}$ **a d**, infestinabat **D R**$^{1}$, infestinabant **R**$^{2}$, infestabat **F**$^{2}$, infestant **c l t v Y Z p z**
[8] digna <admiratione> *coni. Dal.*, indigna *Lipsius 46*
[9] HS·|$\overline{\text{D}}$| *coni. Barb.*$^{1}$ (*quem sequ. Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*), hic $\overline{\text{DL}}$ **D R**, hic quingentesimus **P c l v Y Z**, hic D **E**$^{s}$**,** D **l**$^{1}$, quingentesimus **l**$^{x}$, HS·|$\overline{\text{DI}}$.| *Detl.*$^{1}$ (*dub. Mayh., an* |$\overline{\text{ɔ}}$|*, cfr. NH XII 84*), HS quingenties *coni. Budaeus 128v*
[10] india **R**$^{2}$ **E**$^{s}$ **F**$^{2}$, inuidia **D R**$^{1}$, indie **P L**$^{2}$
[11] et merces **D R E**$^{s}$, merces ac **P L**$^{2}$
[12] quae *om.* **P**
[13] centiplicato **D R E**$^{s}$, *om.* **P**, centuplicato **a d c l t v Y Z**
[14] ueneant **D R**$^{2}$ (**E**$^{3}$), ueniant **R**$^{1}$ **E**$^{s}$, *om.* **P**, ueniat **g**
[15] $\overline{\text{CCCVIIII}}$ **D R**, CCCVIII **P d**, $\overline{\text{CCCIII}}$ **E**$^{s}$, $\overline{\text{CCCIX}}$*Rackham*
[16] XII **D R E**$^{s}$, quindecim **P**, XV **L**$^{2}$

[100] устье Евфрата; озеро, которое образуют Евлей[849] и Тигр[850] возле Харакса[851], затем по Тигру – Сузы[852]. Здесь, после трехмесячного плавания и через семь месяцев после того, как Александр расстался с ними в Паталах[853], они встретили его в тот самый момент, когда он совершал празднество. Так плыл флот Александра. Но впоследствии оказалось, что самый надежный маршрут для путешествий – от мыса Сиагра[854] в Аравии до Паталы (расстояние оценивается в 1332 мили[855]) с помощью западного ветра, который здесь называют гиппалом[856].

[101] А следующий период показал, что более подходящий и безопасный путь, если от того же мыса направляться в индийскую гавань Зигер[857]; и долго именно так и плавали – до тех пор, пока торговец не нашел кратчайший путь и жажда наживы не приблизила Индию к нам. Плавания совершают ежегодно с когортами лучников на борту – ведь нападения пиратов участились. Не лишним будет описать весь маршрут из Египта, поскольку теперь впервые об этом появились точные сведения. Это – важная тема, ибо каждый год Индия вычерпывает из нашей империи не менее 50 миллионов сестерциев, в обмен доставляя товары, которые у нас продаются в сто раз дороже.

[102] В двух милях от Александрии[858] находится город Юлиополь[859]. Отсюда плыть по Нилу 309 миль[860] до Копта[861], путь

[849] См. § 138. Местонахождение не установлено.
[850] См. о нем § 25.
[851] См. § 138.
[852] Столица Элама, совр. Сус.
[853] См. § 71.
[854] Сиагра – совр. мыс Фартак.
[855] 1332 мили = ок. 1971,25 км.
[856] Гиппал – название юго-западного муссонного ветра в Индийском океане.
[857] Точное местоположение неизвестно, возможно, тот же город подразумевается по именем Мелизегирис у Птолемея (VII 1, 95) и в «Перипле Эритрейского моря» (53: Мелизейгара).
[858] Имеется в виду Александрия Египетская, основанная Александром в устье Нила (см. о ней NH V 62).
[859] Упомянут только у Плиния.
[860] 309 миль = ок. 357,25 км.
[861] Копт – город в Фиваиде на правом берегу Нила (совр. Куфт).

diebus. a Copto camelis itur, aquationum ratione mansionibus dispositis: prima appellatur Hydreuma $\overline{\text{XXXII}}$[1], secunda in monte diei itinere, tertia in altero Hydre*u*mate[2] a Copto $\overline{\text{LXXXV}}$[3], deinde in monte; mox ad Hydreuma Apollinis a Copto $\overline{\text{CLXXXIIII}}$[4], rursus in monte;
[103] mox ad Nouum Hydreuma a Copto $\overline{\text{CCXXXVI}}$[5]. est et aliud Hydreuma Vetus – Trogod*y*ticum[6] nominatur –, ubi praesidium excubat deuerticulo duum milium[7]; distat a Nouo Hydreumate $\overline{\text{VII}}$[8]. inde Berenice oppidum, ubi portus Rubri maris, a Copto $\overline{\text{CCLVII}}$[9] p. sed quia maior pars itineris conficitur[10] noctibus propter aestus et statiuis[11] dies absumuntur[12], totum a Copto Berenicen iter duodecimo die peragitur[13].
[104] Nauigare incipiunt aestate media ante canis ortum aut ab exortu protinus ueniuntque tricesimo circiter[14] die Ocelim[15] Arabiae aut

[1] $\overline{\text{XXXII}}$ **E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen,* XXII **D R**, XXXII **P L**$^{2}$ **g**, $\overline{\text{XXII}}$ *Detl.*$^{1}$
[2] hydreumate (hydreumate *Barb.*$^{1}$, hydremate **P**, hidromate **E**$^{s}$) … mox ad **P E**$^{s}$ *et Barb.*$^{1}$, *om.* **D R** (*pro uoce sequenti* hydreuma *legit* hydreomate **L**$^{2}$), hydreumate … hydreuma *om.* **p**
[3] $\overline{\text{LXXXV}}$ **Z**, LXXXVI p. **P**, LXXX VX **E**$^{s}$, LXXXXV **l v Y**, $\overline{\text{LXXX}}\cdot\overline{\text{XV}}$ **c t**, $\overline{\text{XCV}}$ *u.* (**E**$^{3}$?)
[4] $\overline{\text{CLXXXIIII}}$ **D**, CLXXXIIII **R**, CLXXXIIII p. **P**, DLXXXII **E**$^{s1}$, DLXXXIIII **E**$^{x}$, CLXXXIIII passibus **L**$^{2}$, diebus XXXII **g c l t v Y**, $\overline{\text{CLXXXIV}}$ *Rackham*; mox ad hydreuma … rursus in monte *om*. **Z**
[5] $\overline{\text{CCXXXVI}}$ **E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. André Brodersen*, $\overline{\text{CCXXX}}$ **D** *et Detl.*$^{1}$, CCXXX **R**, CCXXV p. **P**, CCLXXX **L**$^{2}$, CCXXXVI **g**, $\overline{\text{CCXXXV}}$ **t**, CCXXXIII *uel* $\overline{\text{CCXXXIII}}$ **v Y Z**
[6] trogodyticum *Detl.*$^{1}$, trogoditicum **D R P E**$^{s}$, troglodyticum *ed. Rom. 1470*
[7] milium **P E**$^{s}$ **a L**$^{2}$, militum **D R**
[8] $\overline{\text{VII}}$ **D** *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. André Brodersen,* VII **R**, $\overline{\text{IIII}}$ **E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$, $\overline{\text{IIII}}$ p. **P**, IIII-or p. **L**$^{2}$
[9] $\overline{\text{CCLVII}}$ **D R**, CCLVIII **P**, $\overline{\text{CCLVIII}}$ **E**$^{s1}$, CCLIIII **E**$^{s2}$
[10] conficitur **P E**$^{s}$ **d**, confit **D R F**$^{x}$, confi///// (conficit? *uel* conficitur?) **F**$^{1}$, cum fit **a**
[11] statiuis **E**$^{s}$, stat quis **D R**$^{1}$, estiuis **R**$^{2}$, estibus **P**, statiui **d g c l t v Y Z**, statim *u.*
[12] absumuntur **P E**$^{s}$, adsumuntur (-som- **D**) **D R**
[13] die peragitur **D R P**, conficitur die **E**$^{s}$
[14] tricesimo circiter **E**$^{s}$, circiter tricesimo **D R**, circiter trigesimo **P**
[15] ocelim **E**$^{s}$ **d**, ocaelim **D R**, ocelum **P**, occaelim **F**, oclacim **a**

этот занимает 12 дней, когда дуют пассаты. От Копта передвижение на верблюдах, и стоянки устроены для водопоя: первая называется Гидревма[862] на расстоянии в 32 [мили][863]; вторая – в горах, через день пути; третья в следующей Гидревме, 85 [миль][864] от Копта; затем – в горах; далее – Гидревма Аполлона, 184 [мили][865] от Копта; и опять в горах;

[103] затем Новая Гидревма, 236 [миль][866] от Копта. Есть и еще одна, Старая Гидревма – она называется Трогодитской, – там находится военный пост для 2000 [воинов], от Новой Гидревмы – 7 [миль][867]. Затем город Береника[868], где находится гавань Красного моря, 257 миль[869] от Копта. Но так как из-за жары большей частью идут по ночам, а дневное время проводят на привалах, весь путь из Копта в Беренику совершается за 12 дней.

[104] Навигацию открывают в середине лета, перед восходом созвездия Пса[870] или в самом начале его восхода, а примерно на тридцатый день достигают Окелиса[871] в Аравии или Каны[872] в стране

[862] Местоположение этой Гидревмы и пяти других, упомянутых далее, неизвестно.
[863] 32 мили = ок. 47,25 км.
[864] 85 миль = ок. 125,75 км.
[865] 184 мили = ок. 272,25 км.
[866] 236 миль = ок. 349,25 км.
[867] 7 миль = ок. 10,25 км.
[868] Важный портовый город на пути торговли с Индией, упоминается также в § 168. Назван в честь матери Птолемея II Филадельфа. Руины города расположены в совр. Мединет-эль-Харас.
[869] 257 миль = ок. 380,25 км.
[870] Созвездие Большого Пса (его восход начинается 18 июля).
[871] Окелис – гавань на юго-западе Аравийского полуострова, возможно, то же, что Acila ниже в § 151 и Ocilia в XII 88. В «Перипле Эритрейского моря» (7) этот топоним упоминается в форме «<О>келис»; ср. также *Strabo* XVI 4, 5: Акила. Локализуется на берегу совр. Баб-эль-Мандебского пролива напротив острова Перим.
[872] Кана (Кане) – эмпорий в южной Аравии (на месте городища Би'р-Али у одноименного совр. поселка).

Canen turiferae regionis. est et tertius portus qui uocatur Muza[1], quem Indica nauigatio non petit nec nisi turis odorumque Arabicorum mercatores. intus oppidum[2], regia eius, appellatur[3] Saphar[4], aliudque Saue[5]. Indos autem petentibus utilissimum est ab Oceli egredi; inde uento hippalo[6] nauigant diebus XL ad primum emporium Indiae Muzirim[7]. non expetendum propter uicinos piratas, qui optinent locum nomine Nitrias[8], neque est abundans mercibus; praeterea longe a terra abest nauium statio, lintribusque adferuntur[9] onera et[10] egeruntur[11]. regnabat ibi, cum proderem[12] haec, Caelobothras[13].
[105] Alius utilior portus gentis Neacyndon[14], qui uocatur Becare[15]. ibi regnabat[16] Pandion, longe ab emporio[17] in[18] mediterraneo distante oppido quod uocatur Modura[19]. regio autem, ex qua piper monoxy-

[1] muza **R**$^{2}$ **P** **E**$^{s}$ **L**$^{2}$, maza **D** **R**$^{1}$
[2] oppidum **D** **R** **E**$^{s}$, opida **P**, oppida **L**$^{2}$ (**E**$^{3}$)
[3] *ante* appellatur *add.* unum **P** **L**$^{2}$
[4] saphar **P** **E**$^{s}$, sapphar **D** **R** *et Detl. Mayh. Brodersen*, saphas **a**
[5] saue **D**, sauae **R** **F**, sabe **P** **E**$^{s1}$ (*uel* **E**$^{s2?}$) **L**$^{2}$
[6] hippalo **D** **R**, hipallo **P** **E**$^{s}$, yppalo **a**, hyppolo **d**, hyppalo **L**$^{2}$, hypalo *uel* hipalo *u.*
[7] muzirim **D** **R** **P**, muzirum **E**$^{s}$, murzirim **d**
[8] nitrias **D** **R**, nydrias **P**, hidrias **E**$^{s}$, hydras *u.*, hidras (**E**$^{3}$)
[9] adferuntur **D** **R** **E**$^{s}$, afferuntur **P**, efferuntur *u.*
[10] onera et **D** **R**, que onerate **P**, oneret **E**$^{s}$, onerate **a** **L**$^{2}$, onera **d**, onera quae *u.*
[11] egeruntur **D** **R** **E**$^{s}$, geruntur **P** **a**, egerunturque **d**, regeruntur *Hard.*
[12] proderem **P** **E**$^{s}$, proderet **D** **R**
[13] caelobothras **D** **R**, celebothras **P** (**E**$^{3}$), celebethonas **E**$^{s}$, celobotras **a**, caelobotras **d**
[14] neacyndon **D** **R** *et Detl. Mayh. Brodersen*, necaindon **P**, neacridon **E**$^{s}$, neachyndon **F**, neacindon **a** **T**, necanidon *u.* (**E**$^{3}$), naecyndon *André* (*fort. recte*), nelcyndon *coni. Hard.* (*cfr. Müllerum, GGm, I, 297*$^{a}$)
[15] becare **D** **R** **E**$^{s}$, bechare **P** **L**$^{2}$, baecarae **F**, bacare **a**, barace *Hard.* (*cfr. infra*)
[16] regnabat **F**$^{2}$ *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. André Brodersen*, regnat **D** **R** **P** **E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$, regnant **F**$^{1}$
[17] emporio **D** **P** **E**$^{s}$ **F**$^{2}$, imperio **R**, emperio **F**$^{1}$
[18] *om.* **P** **E**$^{s}$ *et Detl.*$^{1}$
[19] modura **D** **R**, modusa **P** **E**$^{s}$ **L**$^{2}$

---

[873] Совр. аль-Макха в Южной Аравии.
[874] Сафар – столица химьяритов (руины Зафар в северной части Йемена). Упомянут также Птолемеем (VI 7, 41) и в «Перипле Эритрейского моря» (23: в форме Афар).

благовоний. Есть и третья гавань, которая называется Муза[873], куда не заходят корабли во время плавания в Индию – только те, что торгуют аравийскими благовониями и ароматными маслами. Внутри страны – столичный город, который называется Сафар[874], и еще один – Сава[875]. Но для тех, кто путешествует к индийцам, лучше всего отправляться из Окелиса; плыть отсюда, когда дует гиппал, – 40 дней до первого портового города Индии, Музириса[876]. Однако он не является желанной целью, поскольку рядом – пираты, которые занимают место, называемое Нитрии[877], а потому здесь нет изобилия товаров; к тому же стоянка для кораблей находится далеко от берега, и грузы привозят и увозят на лодках. Правил здесь в то время, о котором я говорю, Келоботр[878].

[105] Более удобная гавань у другого народа – неакиндов[879], она называется Бекара. Здесь правил Пандион[880], город его, Модура[881], находится далеко от порта, в глубине страны; область же,

[875] Сава (Саба) – город в Счастливой Аравии; столица Маафира, локализуется в совр. Эль-Хугарии. Упомянута Птолемеем (VI 7, 42) и в «Перипле Эритрейского моря» (22).

[876] Упомянут также Птолемеем (VII 1,8), в «Перипле Эритрейского моря» (53) и на Певтингеровой карте (Segm. XI 5 Weber: Muziris). Местоположение точно не установлено. Возможно, совр. городище Паттанам к северо-западу от Паравура.

[877] Ср. Νιτραίαι у Птолемея (VII 1, 7). Кроме Птолемея и Плиния, индийские пираты упоминаются в «Перипле Эритрейского моря» (53) и на Певтингеровой карте (Segm. XI 5 Weber – Pirate сразу к востоку от Музириса).

[878] Kēralaputra, династия, упоминаемая впервые в надписях Ашоки (III в. до н. э.: Kelalaputo), правила на территории современного штата Керала в юго-западной части Индии. Этот же царь под именем Кероботр упомянут Птолемеем (VII 1, 86) и под именем Кепробот в «Перипле Эритрейского моря» (54).

[879] Вероятно, ошибочное прочтение вместо Νελκυνδῶν. Ср. Νελκύνδα у Птолемея (VII 1, 8–9) и в «Перипле Эритрейского моря» (53–55). Местоположение точно не установлено.

[880] Пандион – Pāṇḍya, южноиндийская династия, которая упоминается впервые в надписях Ашоки (III в. до н. э.). Столицей Пандьев был город Мадура (Μοδοῦρα – *Ptolem.* VII 1, 89), который сохранил название до настоящего времени.

[881] Мадурай в южной части совр. штата Тамилнад.

lis lintribus Becaren[1] conuehunt, uocatur Cottonara[2]. quae[3] omnia gentium portuumue aut oppidorum nomina apud neminem priorum reperiuntur, quo apparet mutari locorum status.

[106] Ex India renauigant mense Aegyptio Tybi[4] incipiente, nostro Decembri, aut utique Mechiris[5] Aegyptii intra diem sextum, quod fit intra idus Ianuarias nostras: ita euenit ut eodem anno remeent. nauigant autem ex India uento Volturno et, cum intrauere Rubrum mare, Africo uel Austro. nunc reuertemur ad propositum.

XXVII. [107] Carmaniae[6] oram patere duodeciens[7] quinquaginta milia passuum Nearchus scripsit. ab initio eius ad flumen Sabim[8] $\overline{C}$ p.; inde uineas coli et arua ad flumen Ananim[9] XXV milium spatio; regio uocatur Arm*uz*ia[10]. oppida Carmaniae Zetis[11] et Alexandria.

XXVIII. Inrumpit deinde et in hac parte geminum mare in terram[12], quod Rubrum dixere nostri, Graeci[13] Erythrum[14] a rege Erythra aut,

[1] becaren **R d** (**E**$^3$), baecaren **D**, becharen **P**, bencaren **E**$^s$, peccaren **F**, beccaren **a**, baracen *coni. Barb.*$^1$ (*e Ptol. VI 1. 9 et PME. 40, 41*)

[2] cottonara **D R**, cotionara **P E**$^{s2}$ **L**$^2$, cotionar **E**$^{s1?}$, cocionara **o**, concionara *u.*, cottona *ed. Bas. 1525*

[3] quae **D R**, hec **P L**$^2$, quam **E**$^s$

4 tybi **D R P**, tibi **E**$^s$, thibi **a**

[5] mechiris **D P E**$^s$, mechyris **R a**, maechyris **F**

[6] carmani(a)e **t**, carmaniam **D R d**$^x$(?) (*in ras.*), carmenie **P L**$^2$, carnaniae **E**$^s$, carname **c v**, carneme **Y**, caruanie **Z**

[7] duodeciens **D R E**$^s$ *et Detl.*$^1$ *Mayh. Brodersen*, duodecies **P d** *et Detl.*$^2$, decies septies *Sol. 54. 10*

[8] sabim **a** (**E**$^3$), sabini **D R**, sabin **P**, sabi **E**$^s$

[9] ananim **D R**, iananim **P E**$^s$, iananem *u.*, andanin *coni. Barb.*$^1$ (*e Ptol. VI 8. 4*), anamis *Arr. Ind. 33. 1*, sandis *Mela III 75*

[10] armuzia *coni. Barb.*$^1$ (*e Ptol. VI 8. 5*) *et Marciano* (*Müller, GGm I, 531*) (*quos sequ. Mayh. Brodersen*), armysia **D** *et Detl.*, armisia **R a**, armixia **P**, armixia **E**$^s$

[11] zetis **D R P**, zethis **E**$^s$, zaetis **F**, cethis **l t v Y Z**, caethis **c**

[12] terram **D R P**, terras **E**$^s$ *et Detl. Mayh. Brodersen*

[13] graeci (gre– **P E**$^s$) **R**$^2$ **P E**$^s$ **d**, graecum **D R**$^1$, gr(a)ecia *uel* gretia **o c l t v Y Z**

[14] erythrum **D**, eritrum **R**, erithrum **P o c l t v Y Z**, aerithrum **E**$^s$, aeritrum **F**, erithrium **a**, erytrum **d**, erythraeum *Sol. 33. 1 et u.*

---

[882] Ср. Κοτταναρικῆ («Перипл Эритрейского моря», 56), Κοττιάρα (*Ptolem.* VII 1, 9) – тамильское Kuṭṭanaḍu, совр. регион Куттанад.

из которой перец доставляют в Бекаре на выдолбленных из дерева лодках, именуется Коттонара[882]. Но все эти названия народов и гаваней или городов не встречаются ни у кого из прежних авторов, откуда явствует, что положение в тех краях меняется.

[106] В обратное плавание из Индии отправляются в месяце тиби, по египетскому календарю, а по-нашему – в декабре, или, по меньшей мере, до шестого дня египетского месяца мехир, то есть до наших январских ид[883]; так поступают для того, чтобы вернуться в том же самом году. Из Индии плывут при юго-восточном ветре – Вольтурне, а когда входят в Красное море, то дует юго-западный, Африк, или же Австр. А теперь вернемся к [нашему] изложению.

XXVII. [107] Неарх[884] написал, что побережье Кармании[885] имеет протяженность двенадцать раз по пятьдесят миль[886]; от ее начала до реки Сабис[887] 100 миль[888], от этого места до реки Ананис[889] возделывают виноград и обрабатывают поля на протяжении 25 миль[890]. Местность называется Армузия[891]. Города Кармании – Зетис[892] и Александрия[893].

XXVIII. Затем в этой области в сушу вторгается двойное море, которое наши назвали Красным, греки же – Эритрейским[894] от

[883] 13 января.
[884] О Неархе см. § 97.
[885] О Кармании см. выше в § 84.
[886] Т. е. 600 миль = ок. 888 км.
[887] Река в Кармании.
[888] 100 миль = ок. 148 км.
[889] Река в Кармании, совр. Минаб на юге Ирана. В других источниках называется также Anamis или Andanis.
[890] 25 миль = ок. 37 км.
[891] Прибрежная местность на восточной стороне совр. Ормузского пролива.
[892] Из других источников неизвестен.
[893] Город, основанный в Кармании Александром Македонским (совр. сельский округ Голашкерд).
[894] По-греч. «эритрейский» означает «красный».

ut[1] alii, solis repercussu talem reddi existimantes colorem[2], alii ab harena terraque, alii tali aquae ipsius natura[3].
[108] Sed in duos dividitur sinus. is qui ab oriente[4] est Persicus appellatur, |$\overline{\text{XXV}}$|[5] circuitu, ut Eratosthenes tradit; ex aduerso est Arabia, cuius |$\overline{\text{XV}}$|[6] longitudo. rursus altero ambitur sinu Arabico nominato. oceanum qui influit Azanium[7] appellant. Persicum introitu $\overline{\text{V}}$ latitudinis, alii $\overline{\text{IIII}}$ fecerunt. ab eo ad intimum[8] sinum recto cursu[9] |$\overline{\text{XI}}$|·$\overline{\text{XXV}}$ propemodum constat esse et situm eius humani capitis effigie[10].
[109] Onesicritus et Nearchus ab Indo amne in sinum Persicum atque illinc Babylonem ab Euphratis paludibus[11] scripserunt |$\overline{\text{XVII}}$| esse. in Carmaniae[12] angulo Chelonophagi[13], testudinum superficie casas tegentes, carne uescentes[14]. a flumine Arabi promunturium ipsum inhabitant, praeter capita toto corpore hirti coriisque piscium uestiti.

[1] ut *om.* **R**
[2] existimantes colorem **R**$^2$ **P d**, existimantem colorem **D R**$^1$, colorem existimantes **E**$^s$
[3] alii tali aquae ipsius natura (a natura **D R) D R E**$^s$ **L**$^2$, atque alii ex tali aque ipsius natura **P**, alii aliaque a natura ipsius **a**
[4] ab oriente **P E**$^s$ **a d**, ab ex oriente **D R**
[5] |$\overline{\text{XXV}}$| *Detl.*$^1$, XXV **D R**, uicies et quinquagies centenorum milium **P**, $\overline{\text{XXV}}$ **E**$^s$, XX–es et V–es $\overline{\text{C}}$ pass. **L**$^2$, uicies et sexagies centena milia *Sol. 54. 12* (*cfr. Mart. Cap. VI 699*)
[6] |$\overline{\text{XV}}$| *Detl.*$^1$, XV **D R**, $\overline{\text{XV}}$ **P L**$^2$, XII **E**$^s$, *om*. **d**
[7] azanium **P E**$^s$ **d** *et Sol. 54. 12*, azzanium **D R**, azannium **a**
[8] intimum **P E**$^s$ **L**$^2$, initium **D R**
[9] cursu **P E**$^s$ **d**, cursus **D R**
[10] effigie **P E**$^s$, effigies **D R**, effigiaes **F**
[11] ab euphratis paludibus **P L**$^2$ (*uide V 90*), euphratis paludibus **D E**$^s$ *et Detl. Mayh. Brodersen*, euphrates paludibus **R**
[12] carmani(a)e **D R P t Y Z**, charnaniae **E**$^s$, carnani(a)e **o c l v**
[13] chelonophagi **R**$^2$ **P E**$^s$ **L**$^2$, celonophagi **D**, colonophagi **R**$^1$, caelonophagi **F d**, cenolophagi **a**, chenolophagi **o c**$^x$ **v Y Z**, chenolophag// **c**$^1$, chenelophagi **l**, scenolophagi **t**$^1$, sunt cenolophagi **t**$^x$ (*pro u.l.*)
[14] carne uescentes *om.* **D R**

---

[895] Мифический царь. Его упоминают также в связи с названием моря «Эритрейское» Помпоний Мела (III 72); Курций Руф (VIII 9, 14); Стефан Византийский (s.v).

[имени] царя Эритры[895] или же, как объясняют другие, из-за его [красного] цвета, данного ему либо преломлением солнечных лучей, либо [цветом] песчаной земли, либо природой самой воды[896]. [108] Оно делится, однако, на два залива. Тот, который восточнее, называется Персидским и имеет 2500 [миль][897] в окружности, как сообщает Эратосфен[898]. Напротив лежит Аравия, длина ее 1500 [миль][899]. С другой стороны она заключена другим заливом, называемым Аравийским[900]. Океан, который [ее] омывает, называют Азанийским[901]. Ширина Персидского залива в его начале – 5 [миль][902], иные же считали, что 4[903]. Известно, что от него до самой отдаленной части залива по прямой около 1125 [миль][904] и очертания его имеют форму человеческой головы[905]. [109] Онесикрит[906] и Неарх написали, что от реки Инд до Персидского залива и оттуда, от болот Евфрата, до Вавилона, – 1700 [миль][907]. В углу Кармании хелонофаги[908], покрывающие свои хижины панцирями черепах и питающиеся их мясом, населяют сам мыс от реки Арабис[909]; все их тело, кроме головы, покрыто волосами, и одеждой им служит рыбья чешуя.

[896] По мнению современных ученых, Красное море называется таковым из-за красно-коричневого оттенка воды, который появляется из-за большого количества водорослей триходесмиума; в них содержится пигмент фикоэритрин, и, когда водоросли начинают цвести, море становится красным.
[897] 2500 миль = ок. 3700 км.
[898] См. об Эратосфене в § 3.
[899] 1500 миль = ок. 2220 км.
[900] Совр. Красное море.
[901] См. также *Plin.* NH XVI 34. Так называет море у побережья Восточной Африки Птолемей (I 17, 6–7), в «Перипле Эритрейского моря» (15–18) Азанией называется само это побережье.
[902] 5 миль = ок. 7,5 км.
[903] 4 мили = ок. 6 км.
[904] 1125 миль = ок. 1665 км.
[905] Ср. *Mela* III, 73.
[906] Об Онесикрите см. § 81.
[907] 1700 миль = ок. 2516 км.
[908] По-греч. «черепахоеды» (см. о них *Plin.* NH IX 35; *Mela* III 8).
[909] Река в Индии (совр. Пуралли).

[110] Ab horum tractu Indiam uersus Ca*e*candrus[1], deserta insula, in oceano L̄ p.[2] traditur iuxtaque eam freto interfluente Stoidis[3], quaestuosa margaritis. a promunturio Carmanis iunguntur Harmozaei[4]. quidam interponunt Arbios, C̄C̄C̄C̄X̄X̄Ī[5] p. toto litore. ibi portus Macedonum et arae Alexandri in promunturio. amnes Siccanas[6], dein Dratinus[7] et Salsum[8].

[111] Ab eo promunturium Themisteas[9]; insula Aphrodisias[10] habitatur. inde[11] Persidis initium ad flumen Oratim, quo diuiditur ab Elymaïde[12]. contra Persidem insulae Psilos[13], Cassandra[14], Aracha cum monte praealto Neptuno sacra. ipsa Persis[15] aduersus occasum sita optinet litore[16] D̄L̄ p., etiam in luxum[17] diues, in Parthorum iam pridem translata[18] nomen[19]. horum de imperio nunc in[20] paucis.

[1] caecandrus *coni. Salm.* (*ex Arr. Ind. 38. 2*)*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, cascandrus **D R P** *et Detl.*, carcandrus **E**$^{s}$ **c**$^{x}$, carandrus **c**$^{1}$, carcandus **Y Z**, carscandrus *coni. Rigault apud Salm.*, caicandrus *Hard.*

[2] L̄ p. *Hard.*, L p. **D**, L p̄ **R**, L passibus **P**, mille passus **E**$^{s}$

[3] stoidis **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, stoydes **D R** (*cfr. NH IX 106*), estotides **d**, stoides *Jan*$^{1}$

[4] harmozaei *Detl.*$^{1}$ (*cfr. § 107*), harmazei (–aei **F**) **D**, armazei **R**, armozaei (–zei **P**) **P E**$^{s}$

[5] C̄C̄C̄C̄X̄X̄Ī *Sill.*, CCCCXXI **D R**, CCCCXV **P L**$^{2}$, C̄C̄C̄C̄X̄Ī **E**$^{s}$

[6] siccanas (sica– **R**$^{2}$ **d**) **D R E**$^{s}$, sycanas **P**, saganos *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Ptol. VI 8. 4*), sacanas *coni. Mayh. in appendice*

[7] dratinus (de rat– **E**$^{s}$) **D R E**$^{s}$ **P**, daras *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Ptol. VI 8. 4*), derapinus *uel* darapinus *coni. Mayh. in appendice cl. hodierno nomine* Darjabin

[8] salsum **E**$^{s}$, salsam **D R**, salsos *uel* salsus (–sus **P L**$^{2}$) **P L**$^{2}$ *et u.*, salsa *Sill.*

[9] themisteas **Y Z**, tesmistheas **D R**$^{2}$, tesmisteas **R**$^{1}$ **a d**, thesmisteas **P**, temistaeas **E**$^{s}$, thaesmsthaeas [*sic*] **F**$^{1}$, thaesmisthaeas **F**$^{2}$, temysteas **c l t v**, themistheas *Dal.*

[10] aphrodisias *ed. Rom. 1470*, aphrodirias **D**, afrodisias **R**, afrodisia **P**, haprodisias **E**$^{s}$, aphrodias **d**, aphrodisia **L**$^{2}$

[11] inde **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$, in **D R**$^{1}$

[12] elymaïde *Hard. et Brodersen* (elymaide **P** *et Detl. Mayh.*), elimade **D R**, elimaide **E**$^{s}$ **L**$^{2}$, elmade **a**

[13] psilos **D**, bsilos **R**, phylos **P Z**, philos **E**$^{s}$ **L**$^{2}$

[14] cassandra **D R P**, canssandra **E**$^{s}$, casandra **d**

[15] persis **P E**$^{sx}$ **L**$^{2}$ **a**, peris **D R E**$^{s1}$

[16] litore (litt– **d**) **D R**, litora (litt– **E**$^{s2}$) **P E**$^{s}$

[17] luxum **P E**$^{s}$, luxu **D R**

[18] translata **P E**$^{s}$ **d**, tralata **D R**

[19] nomen **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, numen **D R**$^{1}$

[20] in **D R P E**$^{s}$, *om.* **c l t v Y Z** (**E**$^{3}$), uel *coni. Mayh. in appendice*

[110] От их области в сторону Индии в океане в 50 милях[910] [находится], как говорят, Кайкандр[911], пустынный остров, а рядом с ним через пролив Стоидис[912] [– остров,] изобилующий жемчугом[913]. От мыса граничат с карманами хармозеи[914]. Некоторые помещают между ними на всем побережье арбиев[915] на расстоянии 421[916] мили. Там есть порт македонян и на мысу – алтари Александра[917]. Реки Сикканас, затем Дратин и Салс[918].
[111] За последней [следует] мыс Темистеас[919]. Остров Афродисиада[920] обитаем. Затем – начало Персиды[921] у реки Оратис[922], которой [Персида] отделяется от Элимаиды[923]. Напротив Персиды [находятся] острова Псилос, Кассандра[924], посвященная Нептуну Араха[925] с очень высокой горой. Сама Персида, расположенная к западу, занимает прибрежное пространство в 550 миль[926]. Будучи богатой до роскоши[927], она уже давно стала называться Парфией[928]. Об этом царстве я теперь вкратце [расскажу].

[910] 50 миль = ок. 74 км.
[911] Небольшой остров у берегов Индии; его упоминает Арриан (Ind. XXXVIII 2).
[912] Это название в других источниках не встречается.
[913] О жемчуге здесь см. *Plin.* NH IX 106.
[914] Возможно, жители Армузии, упомянутой выше в § 107.
[915] См. выше в § 97.
[916] 421 миля = ок. 623 км.
[917] О других алтарях Александра см. выше в §§ 49 и 62.
[918] Эти названия в других источниках не встречаются.
[919] Это название в других источниках не встречается.
[920] Это название в других источниках не встречается.
[921] См. общее описание границ Персиды (Персии) выше в § 41.
[922] Это название в других источниках не встречается.
[923] Местность между Вавилонией и Персидой.
[924] Названия этих рек в других источниках не встречаются.
[925] Совр. остров Харк в Персидском заливе у побережья Ирана, упомянутый также Птолемеем (VI 4, 8), который называет его также «островом Александра».
[926] 550 миль = ок. 814 км.
[927] Склонность к роскоши и изнеженность были в античности традиционной характеристикой персов (ср. *Horat.* Carm. I 38: «Роскошь персов мне ненавистна, мальчик»).
[928] О границах Парфии см. выше в § 41.

XXIX. [112] Regna Parthorum duodeuiginti sunt omnia; ita enim diuidunt prouincias circa duo, ut diximus, maria, Rubrum a meridie, Hyrcanium[1] a septentrione. ex his XI, quae superiora dicuntur, incipiunt a confinio Armeniae Caspiisque litoribus, pertinent ad Scythas, cum quibus ex aequo degunt; reliqua VII regna inferiora appellantur. quod ad[2] Parthos attinet, semper fuit Parthyaea[3] in radicibus montium saepius[4] dictorum[5], qui omnes eas gentes praetexunt.

[113] Habet ab ortu Arios, a meridie Carmaniam[6] et Arianos[7], ab occasu Pratitas[8] Medos, a septentrione Hyrcanos, undique desertis cincta. ulteriores Parthi Nomades[9] appellantur. citra deserta ab occasu urbes eorum quas diximus, Issatis et Calliope, ab oriente aestiuo Pyropum[10], ab hiberno Maria[11], in medio Hecatompylos[12], Arsace, regio Nisiaea[13] Parthyenes[14] nobilis, ubi Alexandropolis a conditore.

[114] Necessarium est hoc in loco signare et Medorum situm terrarumque faciem circumagere ad Persicum mare, quo facilius dein reliqua noscantur[15]. namque Media, ab occasu transuersa oblique[16] Parthiae[17] occurrens, utraque regna praecludit[18]. habet ergo ipsa ab

[1] hyrcanium **D R P l**, hircanum **E**$^{s}$, yrcanum **a**, hircanium **c v**, hyrcanum **Y Z** *atque Sol. 55. 1 et u.*

[2] ad *om.* **D R**, *add*. **F**$^{2}$ **d** (*sed cfr*: *NH XIX 174*)

[3] parthyaea *Detl.*$^{1}$ (parthya ea **a**), parthiaea **D R F**$^{2}$, parthia ea **P E**$^{s}$ **d**, parthi ea **F**$^{1}$, parthia **c v Y**$^{x}$ **Z**, partia **Y**$^{1}$

[4] sa(e)pius **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **d**, sepaeis **D**, sepius sepius **R**$^{1}$, saepaeeis **F**

[5] dictorum **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, dicturum **D R**$^{1}$, dictum **a**

[6] carmaniam **P F**$^{2}$ **L**$^{2}$ **c l**$^{x}$ **t v Y Z**, carmeniam **D R**, carminia **E**$^{s}$, carnaniam **l**$^{1}$

[7] arianos **P** (*cfr*: *Sol*. *55. 2*), aborianos **D R**, ararios **E**$^{s}$, arrarios **Y**, arrios **Z**

[8] pratitas **D R E**$^{s}$, prathitas **P**, partitas **F**$^{2}$, parthitas *coni. Sabell.*, hyspratitas *coni. Barb.*$^{1}$

[9] nomades **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, nomares **D R**$^{1}$

[10] pyropum **D R P**, peropum **E**$^{s}$, europum *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Ptol. VI 2. 17*) *cfr*: *V 87*

[11] maria **D R P**, mania **E**$^{s}$, zania *Hard.*

[12] hecatompylos *Hard.*, haecaton psylos **D**, haecaton psilos **R**, hecaton psylus **P L**$^{2}$ **c l t Y Z**, haecaton psylus **E**$^{s}$, eccaton psilos **a**, hecaton psylos **d**, hecaton psyllus **v**$^{1}$, hecaton pilus **v**$^{x}$ (*in marg*.), necatonpylos *ed. Rom. 1470*

[13] nisiaea **R**, nysiaea **D**, nysia **P F**$^{2}$, nis eo **E**$^{s}$, nysiae **F**$^{1}$, nisya ea **a**, nisyia **d**, nisyaea *uel* nisaea *u.*, nesaea *coni. Barb.*$^{1}$

[14] parthyenes **E**$^{s}$, pyrthyenes **D F**$^{x}$, phythienes **R**$^{1}$, phyrthienes **R**$^{2}$, parthie **P L**$^{2}$, pyrhyenes **F**$^{1}$, pirthyenes **d**, parthienes **L**$^{1}$

XXIX. [112] Всего парфянских царств – 18; ведь так они делят провинции между двумя указанными выше морями: Красным с юга, Гирканским – с севера. Из них 11 [царств], которые называются Верхними, начинаются от рубежей Армении и от Каспийских берегов, тянутся до скифов, с которыми у них одинаковый образ жизни; остальные 7 царств называются Нижними. Что же касается парфян, то Парфиэя[929] всегда находилась у подножия уже многократно упоминавшихся гор, которые окаймляют все эти племена.
[113] [Парфиэя] имеет с востока ариев, с юга Карманию и арианов, с запада – пратитов-мидийцев, с севера – гирканов и со всех сторон опоясана пустынями. Дальние парфяне называются номадами. С этой стороны пустынь с запада [находятся] их города, которые мы уже назвали – Иссатис и Каллиопа[930], с летнего восхода[931] – Пироп, с зимнего – Мариа[932], посреди Гекатомпил[933], Арсака[934], знаменитая область Парфиэны Нисиея[935], где [находится] Александрополь[936], [названный так по имени] основателя.
[114] Здесь необходимо и расположение мидийцев обозначить и очертания стран обрисовать до Персидского моря, чтобы тем легче познакомиться с прочими [местностями]. Ведь Мидия, протянувшись на западе до Парфии одним боком наискосок, за-

[15] noscantur **D R P**, narrentur **E**$^{s}$, cognoscantur **a**
[16] oblique **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, obliqua **D R**
[17] parthiae **D R P E**$^{s}$, parthye **a**, parthiaeae *coni. Pint.* (*cfr. pro uoce sequenti* aecurrens **D R**$^{1}$, accurrens **R**$^{2}$ , occurrens **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, currens **a**, eo currens **d**)
[18] praecludit **D R**, includit **P E**$^{s}$, amplectitur *Sol. 55. 2*

[929] Имеется в виду родина парфян.
[930] См. выше в § 44.
[931] Летним восходом в античности называли северо-восточное направление к точке восхода солнца в летнее солнцестояние, зимним – юго-восточное направление.
[932] Города Пироп и Мариа упомянуты только Плинием.
[933] О Гекатонпиле см. выше в § 44.
[934] Название из других источников неизвестно.
[935] Область и город в Парфии, совр. Ниса.
[936] Город упомянут только Плинием.

ortu Caspios et Parthos[1], a meridie Sittacenen[2] et Susianen, Persida[3], ab occasu Adiabenen[4], a septentrione[5] Armeniam.
[115] Persae Rubrum mare semper accoluere, propter quod is sinus Persicus uocatur. regio[6] ibi maritima Cyribobus[7]; qua uero ipsa subit ad Medos, Climax[8] Megale[9] appellatur locus arduo montis ascensu per gradus[10], introitu angusto, ad Persepolim, caput regni, dirutam ab Alexandro. praeterea habet in extremis finibus Laodiceam[11] ab Antiocho conditam.
[116] Inde ad orientem[12] Magi optinent *Ph*rasargida[13] castellum, in quo Cyri sepulchrum; est et horum Ecbatana[14] oppidum, translatum ab Dario rege ad montes. inter Parthos et Arianos excurrunt Paraeta-

[1] parthos **c l t Y Z**, apartos **D**, aparthos **R a d**, parthios **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, partos **F**$^{2?}$, pathos **v**
[2] sittacenen (sita– **P**) **P o**, sectacenen **D**, settacenen **R**, sitiacenen **E**$^{s}$, sitacenen **F**$^{2}$, scythia cenem **Z**, sitia ceng **Y**$^{x}$ (*in ras*.), sithacenen *u*.
[3] susianen persida **D R** *et Mayh. Brodersen*, susianen (suscianem **Y**) et persida **P L**$^{2}$ **Y Z** *et Detl.*, persida **E**$^{s}$, susaanen persica **d**$^{1}$, susianen persica **d**$^{x}$
[4] adiabenen **D R P** (**E**$^{3}$), adiauen **E**$^{s}$
[5] a septentrione **R P L**$^{2}$ *et Detl.*, ati septentrionem **D**, ad septentrionem **E**$^{s}$ **F**$^{2}$, at septentrionem **F**$^{1}$, nati septentrionem **d**, ab septentrione *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*)
[6] regio **P E**$^{s}$ **a L**$^{2}$, regia **D R**
[7] cyribobus **P L**$^{2}$, cyrybo **D**, ciribo **R**, ceribobus **E**$^{s}$ *et Detl. Mayh. Brodersen*, cyrybobus **F**$^{2}$, cyribo **a d**, cyrobolis *u*., cyropolis *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Ptol. VI 2. 2; VIII 21. 8*), syrtobolos *Hard.*, syrtibus aequa *Url.128*, caret urbibus *coni. Mayh. in appendice*
[8] climax **R**$^{2}$, elymax **D**, elimax **R**$^{1}$ **a**, elymas **P T**, climas **E**$^{s}$, aelymax **F**, elymais *Barb.*$^{2}$ (*cfr. § 136*)
[9] megale **D R**, megala **P E**$^{s}$
[10] gradus **P E**$^{s}$ **a d** *et Mayh. Brodersen*, graduus **D R** *et Detl*.
[11] laodiceam **d** *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Brodersen*, laudiceam **D R E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$, laodiciam **P a o c l t Y**, laudicaeam **F**, laoditiam **v Z**
[12] ad orientem **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, ab oriente **D R**
[13] phrasargida *coni. Mayh*. (*quem sequ. Brodersen*), frasargida **D R** *et Detl*., asargida **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, asarcida **o l t**$^{x}$ (*pro u.l.*), adsargida **c v Y Z**, phasargida *coni. Sieglin apud Detl.*$^{2}$, fidasarcida *Sol. 55. 2*, passargada *Barb.*$^{1}$, pasagardas *Caes*., pasagarda *Sill*.
[14] ecbatana **d**, acbatana **D R**, egbatana **P E**$^{s}$, acbathana **a**, hegbatana **o**, egbathana **c l t v Z**

мыкает оба царства. Итак, она сама имеет с востока каспиев и парфян, с юга – Ситтакену[937], Сусиану[938] и Персиду, с запада – Адиабену[939], с севера – Армению.

[115] Персы всегда жили у Красного моря, отчего этот залив называется Персидским. Там находится приморская область Кирибоб[940]; там же, где она достигает мидийцев, место называется Климакс Мегале[941] из-за крутого ступенчатого подъема на гору, и через узкий проход можно пройти до столицы царства, Персеполя[942], разрушенного Александром[943]. Кроме того, она имеет в дальних пределах Лаодикею, основанную Антиохом[944].

[116] Далее к востоку маги[945] владеют крепостью Фрасаргидой[946], в которой находится гробница Кира[947]. Им же принадлежит и город Экбатаны[948], перенесенный царем Дарием к горам. Между парфянами и арианами живут парайтакены[949]. Этими на-

[937] Город и область, см. ниже в § 132.
[938] О Сусиане см. выше в § 99.
[939] Об Адиабене см. выше в § 25.
[940] В других источниках это название не встречается.
[941] По-греч. это название означает «великая лестница», каковой смысл Плиний и раскрывает в следующих словах. В других источниках это название не встречается.
[942] Столицей Персии Персеполь стал со времен Дария I, который в 519 г. до н. э. перенес ее туда из Пасаргад.
[943] Это случилось в 330 г. до н. э.
[944] Вероятно, имеется в виду Антиох I Сотер, основавший в Мидии Лаодикею (см. *Strabo* XI 13, 6).
[945] Мидийский народ, известный с Геродота (I 140) и исполнявший священнические обязанности. Часто воспринимался как народ астрологов и колдунов.
[946] В других источниках это название не встречается. По-видимому, это вариант названия города Пасаргады – столицы Ахеменидов, построенной Киром II Великим, который и был там похоронен.
[947] В 324 г. эту гробницу видел Александр Македонский.
[948] См. о ней выше в § 42.
[949] Местность Парайтакена в горном Иране была известна уже Геродоту (I 101).

ceni. his gentibus[1] et Euphrate inferiora regna cluduntur[2]. reliqua dicemus a Mesopotamia, excepto mucrone eius Arabumque populis in priore dictis uolumine.

XXX. [117] Mesopotamia tota[3] Assyriorum fuit, uicatim dispersa praeter Babylona[4] et Ninum. Macedones eam in urbes congregauere propter ubertatem soli. oppida praeter iam dicta habet Seleuciam, Laodiceam[5], Artemitam; item[6] in Arabum gente[7] qui *O*rroei[8] uocantur et Mardani[9] Antiochiam, quae a praefecto Mesopotamiae Nicanore condita Arabis[10] uocatur.

[118] Iunguntur his Arabes introrsus Eldamari[11], supra quos ad Pallacontam[12] flumen Bura[13] oppidum, Salmani et Masei[14] Arabes; Gord*y*aeis[15] uero iuncti Azoni[16], per quos Zerbis[17] fluuius in Tigrim

[1] gentibus **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d** *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*, a gentibus **D R** *et Detl.*$^{1}$
[2] cluduntur **D R** *et Mayh. Brodersen*, clauduntur **P a d**, includuntur **E**$^{s}$ *et Detl.*
[3] tota **P E**$^{s}$, toto **D R d**$^{x}$, tato **d**$^{1}$(?)
[4] babylona **D P**, babyloniam **R d o**, babilona **E**$^{s}$
[5] laodiceam *ed. Rom. 1470 et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Brodersen*, *om*. **D R**, laodiciam **P d**, laudiceam **E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$
[6] item… mardani *om.* **d**$^{1}$ (*add.* **d**$^{x}$)
[7] gente *om.* **E**$^{s}$ (*add*. **E**$^{3}$)
[8] orroei *Detl.*$^{1}$ (*coll. V 85*), arrhoei **D R**, arroei **P T**, annoei **E**$^{s}$, arrohei **a**, orei *Hard.*, aroei *coni. Littré*
[9] mardani **P** *et Mayh. Brodersen* (*cfr. Ptol. V 18*), uandani **D R**, mandani **E**$^{s}$ *et Detl.*, uuandani **d**$^{x}$
[10] arabis **D R**, arabes **P E**$^{s}$ **a**, nicanoria **t**$^{x}$ (*pro u.l.*) **l**$^{x}$, nicanoria arabes **c**$^{1}$, nicanoria (incanoria **Y**) uel arabes **c**$^{x}$ **v Y Z**, arabs *Rackham* (*errore*)
[11] eldamari **L**$^{2}$, elmari **D R**$^{1}$, edamani (*uel fort*. eelamani?) **R**$^{2}$, eldamarii **P E**$^{s}$, e mari **a**
[12] pallacontam **D R P E**$^{s}$, pellacontam *u.*, pallacopas *Arr. Anab. VII 21 et 22*
[13] bura **D R E**$^{s}$, bruma **P**, dura *Hard.*
[14] masei **R P a d**, maraei **D**, maseo **E**$^{s}$, massei *u.*
[15] gordyaeis *Barb.*$^{1}$ (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), condiaeis **D R** (*cfr. § 129*), gordiatis **P**, gurdiacus **E**$^{s}$, gurdiacis **c l t v Y Z**, gordiacis *u.*, gurdiaeis *Detl.*$^{1}$
[16] azoni **D R**, aloni **P E**$^{s}$
[17] zerbis **E**$^{s}$, zeruis **D R**, zebis **P**, zerius **a**

---

[950] О расположении Месопотамии см. выше в § 25.
[951] Имеется в виду город Ниневия; упомянут выше в § 42 также как Нин.

родами и Евфратом отграничены Нижние царства. Об остальном я расскажу, отталкиваясь от Месопотамии[950], за исключением ее заостренного конца и арабских народов, упомянутых в предыдущем томе.

XXX. [117] Вся Месопотамия принадлежала когда-то ассирийцам и была рассеяна по деревням, не считая [городов] Вавилона и Нина[951]. Македоняне[952] собрали ее в города из-за плодородия почвы. Кроме названных городов в ней находятся Селевкия[953], Лаодикея[954], Артемита[955]; также [на земле] племени арабов, которые называются орроеи[956] и марданы, находится Антиохия[957], которая была основана префектом Месопотамии Никанором[958] и называется Арабис.

[118] К ним примыкают внутри страны арабы-элдамары[959], а за ними у реки Паллаконтас[960] [находится] город Бура, салманы и масеи-арабы[961]. К гордиеям[962] же примыкают азоны, [в земле] которых река Зербис впадает в Тигр, к азонам – горные силики

[952] Речь идет, очевидно, о Селевкидах – эллинистической династии, основанной македонянином Селевком I Никатором (годы царствования: 305–281 гг. до н. э.).

[953] См. о ней выше в § 122.

[954] По-видимому, только здесь названный город; его следует отличать от Лаодикеи, упомянутой в § 115.

[955] Согласно Исидору Харакскому (*Isid. Char*. Mans. Parth. 2), местное название этого города Халасар. Об этом значительном городе сообщают также Страбон (XVI 1, 16) и Птолемей (VI 1, 6). Локализуется Артемита обычно на месте руин Карастель близ Бакута в восточном Ираке.

[956] Это племя упоминалось уже в § 129. Это название и следующее (марданы) у других авторов не встречается.

[957] По-видимому, только здесь названный город; его следует отличать от Антиохий, упомянутых в §§ 24 и 42.

[958] Никанор – по-видимому, имеется в виду военачальник и администратор Селевка I; Иоанн Малала даже называет его племянником Селевка (VIII 252, 6–9).

[959] В других источниках это название не встречается.

[960] Канал в Месопотамии, служивший для регуляции течения Евфрата (см. также *Arrian.* Anab. VII 21, 1–5).

[961] Все эти названия упоминаются только у Плиния.

[962] Жители Гордиены – области на границе Армении и истоков Тигра.

cadit, Azonis Silices montani et Orontes[1], quorum ad occidentem oppidum Gaugamela[2], item Suae[3] in rupibus. supra Silicas Sitrae[4], per quos Lycus ex Armenia fertur; ab Sitris[5] ad hibernum exortum Azochis[6] oppidum, mox in campestribus oppida Diospege[7], Polytelia[8], Stratonicea[9], Anthemus[10].

[119] In uicinia Euphratis Nicephorion, quod diximus, Alexander iussit condi propter loci opportunitatem. dicta est et in Zeugmate[11] Apamea, ex qua orientem petentes excipit oppidum Caphrena[12] munitum, quondam stadiorum LXX amplitudine et satraparum regia appellatum, quo tributa conferebantur, nunc in arcem[13] redactum.

[120] Durant, ut fuere, Thebata[14] et[15], ductu Pompei Magni terminus Romani imperi, Oruros, a Zeugmate $\overline{\text{L}}$·CC[16]. sunt qui tradunt Euphraten Gobaris[17] praefecti opere diductum esse ubi[18] diximus findi,

[1] orontes **P E**$^{s}$, orrontes **D**, orrentes **R a**, oruntes **d** (*uel* **d**$^{x}$?)
[2] gaugamela *coni. Barb.*$^{1}$, graue camela **D R Z**, gauecamela **P E**$^{s}$ **l**$^{x}$, gauegamela **l**$^{1}$
[3] suae **E**$^{s}$, suet **D R**, sua **P L**$^{2}$, sue et **a**, sue **d**$^{1}$, suei **d**$^{x}$
[4] silicas sitrae *coni. Detl.*$^{1}$, silci classitrae **D**, silci classitre **R a**, silciclassi **P**, silci classis $\overline{\text{III}}$ **E**$^{s}$, silcidas sitrae **d**, siciclassi $\overline{\text{III}}$· p. *u.*, silici classitae *Gel.*, silici calachitae *coni. Hard.*
[5] ab sitris *dist.* **d**, absithris **D R P**, absitris **E**$^{s}$ **d**, absythris **a**, absidris *Dal.*, absyrtus *coni. Bochart 1646, 275*
[6] azochis **P E**$^{s}$, achochis **D R**, acocis **a**, acochis **d**
[7] diospege **E**$^{s}$, diospegea **D R**, diospage **P**, diospaegea **F**, diospegia **d**
[8] polytelia *Barb.*$^{1}$, *om.* **D R**$^{1}$, politelia **R**$^{2}$ (*in marg.*) **E**$^{s}$, politeba **P**
[9] stratonicea *Barb.*$^{1}$, *om.* **D R**$^{1}$, stratonice **R**$^{2}$ (*in marg.*), stratonigea **P E**$^{s}$
[10] anthemus **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, *in* **D** *legitur* anmem–*, ultimae litterae non leguntur in marg.* (*ut uid., erat* anmemus*, ut in Mayh. app.*), annemus **R**$^{1}$ **a d** (*cfr. V 86*), antemus (*uel* antnemus) **R**$^{2}$, anmem **F**, athemus **Y**, athemius **Z**
[11] zeugmate **P**, zeumatae **D R**, zeumate **E**$^{s}$ **d**, zaeumatae **F**, ceumate **a**
[12] caphrena **D R**$^{1}$, caphrenam **R**$^{2}$, adprime **P**, at prima **E**$^{s}$, caphraena **F**, cafrena **d**, apprime *u.*
[13] arcem **D R**, artem **P E**$^{s}$
[14] thebata **D R L**$^{2}$, hebeta **P**, thebeta **E**$^{s}$, thaebata **F**, tebatha **d**, meta **c**$^{x}$ **l**$^{x}$ **v**$^{x}$ (*pro u.l.*), t hebata uel meta **Y Z**, hebata *u.*
[15] et **D R E**$^{s}$, ex **P L**$^{2}$
[16] $\overline{\text{L}}$·CC *coni. Müller GGm I, 246*$^{b}$*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, CCL **D R P**, $\overline{\text{CCL}}$ **E**$^{s}$ *et Detl.* (*de mendo cfr. §§ 122, 134*)
[17] gobaris **P E**$^{s}$, cobares **D R**, cibaris **d**$^{1}$, cobaris **d**$^{2}$
[18] esse ubi *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), ibi esse **D**, ubi esse **R E**$^{s}$ **P F**$^{2}$ **d** *et Detl.*$^{1}$, ubi eum *u.*, ubi *coni. Detl.*$^{2}$

и оронты[963], чей город на западе – Гавгамела[964], а также Суи на скалах. За силиками – ситры[965], через [земли] которых несется из Армении [река] Лик[966]. От ситров к зимнему восходу [лежит] город Азохис[967], затем на равнинах – города Диоспега, Полителия, Стратоникея[968], Антем[969].

[119] По соседству с Евфратом Александр приказал из-за удобства местности[970] основать [город] Никефорий, о котором уже шла речь[971]. Была уже упомянута и Апамея[972] в Зевгме[973]; если от нее двигаться на восток, встречаешь укрепленный город Кафрена[974], когда-то называемый также «дворцом сатрапов» из-за размеров в 70[975] стадиев в окружности; туда стекались налоги, а теперь ее превратили в крепость.

[120] Стоят, как и раньше, Тебаты и Орур[976] – пограничный пункт Римской державы во время предводительства Помпея Великого, [находящийся] от Зевгмы в 50200 [стадиях][977]. Некоторые говорят, что Евфрат трудами префекта Гобариса был

[963] Названия Зербис, азоны, горные силики и оронты встречаются только у Плиния.
[964] Селение в Ассирии, у которого Александр в 331 г. до н. э. одержал решающую победу над персидским царем Дарием III.
[965] Названия Суи и ситры встречаются только у Плиния.
[966] Лик – восточный приток Тигра (ср. *Strabo* XVI 1, 3–4).
[967] В других источниках это название не встречается.
[968] В других источниках эти три названия не встречаются. Диос-Пеге, возможно, находился на месте поселения совр. Рас-эль-Айн в Сирии, Полителия – на месте совр. Вираншехир в Турции. Относительно же Стратоникеи существует мнение, что это название некоего города, обычно именуемого по-другому.
[969] Вероятно, город, названный в других местах NH и у других авторов Anthemusia(s) (NH V 86). Город в Месопотамии. Другое его название – Харакс-Сиду (*Isid. Char.* Mans. Parth. 1).
[970] Город находился при впадении реки Балх в Евфрат (совр. Ракка в Сирии).
[971] См. NH V 86.
[972] Город был основан Селевком I Никатором на левом берегу Евфрата.
[973] Город, расположенный на другом берегу Евфрата напротив Апамеи.
[974] В других источниках это название не встречается.
[975] 70 стадиев = ок. 13 км.
[976] В других источниках эти названия не встречаются.
[977] 50200 миль = ок. 75300 км. Неизвестно, имеет в виду Плиний здесь мили или стадии. Поскольку местоположение города Орура неизвестно, то неясно, какое расстояние указано. Если оно выражено в стадиях, то это составляет ок. 9287 км.

ne praecipiti cursu Babylona[1] infestaret, ab Assyriis uero uniuersis appellatum[2] Narmalchan[3], quod significat[4] regium flumen. qua diriuatur[5], oppidum fuit Agranis[6] e maximis[7], quod diruere Persae.

[121] Babylon, Chaldaicarum gentium caput, diu summam claritatem inter urbes obtinuit toto[8] orbe, propter quam[9] reliqua pars Mesopotamiae Assyriaeque Babylonia appellata est, $\overline{\text{LX}}$ p. amplexa *II* muris[10] ducenos pedes altis, quinquagenos latis, in singulos pedes[11] ternis digitis mensura ampliore quam nostra, interfluo Euphrate, mirabili opere utroque[12]. durat adhuc[13] ibi Iouis Beli templum; inuentor hic fuit[14] sideralis scientiae.

[122] Cetero[15] ad solitudinem rediit exhausta uicinitate Seleuciae, ob id conditae a Nicatore[16] intra X*L*[17] lapidem in confluente Euphratis

[1] babylona **D** *et Mayh. Brodersen*, babilona **R d**, babyloniam **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ *et Detl*., babylonam **L**$^{2}$

[2] appellatum *om.* **E**$^{s}$

[3] narmalchan **D R**, armarchal **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, narmalcan **a**, armachal **c**, amachal **v Y Z**, armalchar *u.*, naarmalcha *coni. Bochart 1646, 39*, *cfr. Isid. Char. 1* (*Müller, GGm I, 249*) *et Amm. Marc. XXIV 2. 7*

[4] significat **D R E**$^{s}$, significet **P L**$^{2}$

[5] diriuatur **E**$^{s}$, deriuatum **D R P d**$^{x}$, driuatum **a**, deritiatum **d**$^{1}$, diriuatur *u.*

[6] agranis **D R**, agrani **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, agraui **Y**, aggoram **p**

[7] e maximis **P L**$^{2}$ *et Mayh. Brodersen*, se maximis **D R**, et maximum **E**$^{s}$ *et Detl.* (*puncto post* persae *sublato et post* caput *posito*), sae maximis **F**

[8] toto **D R** *et Mayh. Brodersen*, in toto **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Detl.*

[9] quam **R P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Detl.* (*cfr. NH XVIII 82; XXXV 85*), quod **D** *et Mayh. Brodersen* (*cfr. § 115 et NH II 167; X 35; XVII 85; XX 144*), quae **d**

[10] II muris *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), muris **D R E**$^{s}$ *et Detl.*, muros **P**

[11] singulos pedes **D R E**$^{s}$, singulis pedibus **P L**$^{2}$

[12] utroque **D R P E**$^{s}$ *et Mayh. Brodersen*, utrobique **F**$^{2}$ *et Detl.*, uiroque **a**

[13] adhuc *om.* **E**$^{s}$

[14] fuit *om.* **E**$^{s}$

[15] c(a)etero **D R E**$^{s}$, de cetero **P L**$^{2}$, ceterum **d**, cetero circuitu **l t**$^{x}$; **c v Y Z** *add.* circuitu (circumtu **v**) *post uocem sequentem*, *ubi* **t** *locum uacuum reliquit*

[16] nicatore **D R**$^{1}$, nicanore **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$

[17] XL (*pro* XC) *coni. Barb.*$^{1}$ *et Pint.* (*e Strab. XVI 1. 5*)*, quos sequ. Mayh. Brodersen*, LXXXX **D R E**$^{s}$ *et Detl.* (*sed cfr. de mendo § 124*), nonagesimum **P c l t v Y Z**, XC **d**

разделен там, где, как мы сказали, он раздваивается, для того чтобы стремительным своим течением он не повредил бы Вавилону[978]; все же ассирийцы называли его Нармальхас, что означает «царская река»[979]. На месте раздвоения находился город Аграниc[980] – один из крупнейших; его разрушили персы.

[121] Вавилон, столица халдейских племен[981], долгое время пользовался величайшей славой среди городов всего мира, из-за чего прочая часть Месопотамии и Ассирии была названа Вавилонией. Город в окружности имел 60 миль[982], его две стены были высотой каждая по 200 футов[983] и толщиной – 50 футов[984]. (Каждый фут у них на три пальца шире, чем наш[985].) Между [стенами] протекает Евфрат – по обоим берегам эти сооружения удивительны[986]. До сих пор там стоит храм Юпитера Бела[987]; он был изобретателем науки о звездах.

[122] Впрочем, Вавилон обезлюдел, ослабленный соседством с Селевкией, которую ради этого основал Никатор[988] в 40 милях[989] при слиянии канала, проведенного от Евфрата, с Тигром. Тем не

[978] Гобарис и его деятельность из других источников неизвестны. Может быть, имеется в виду Гобрий, один из семи знатных персов, участвовавших в заговоре против Гауматы (522 г. до н. э.).

[979] То же означает это слово в совр. арабском. На аккадском языке «царская река» звучит как *nār šarri* или *nār malki*.

[980] В других источниках это название не встречается.

[981] Под халдейскими подразумеваются арамейско-семитские племена.

[982] 60 миль = ок. 88,75 км. Геродот считает, что окружность стен Вавилона равна 480 стадиям (I 178).

[983] 200 футов = ок. 60 м.

[984] 50 футов = ок. 15 м.

[985] Плиний говорит о футах, вероятно, по недоразумению, так как обычно речь идет о «локтях», которые у вавилонян на три пальца длиннее (см. об этом *Herod.* I 178).

[986] Городские стены Вавилона причислялись в античности к одному из семи чудес света.

[987] Имеется в виду храмовый комплекс Эсагила, посвященный верховному вавилонскому богу Мардуку, которого часто называли Белом (акк. *bēlum* – господин); о нем рассказывал еще Геродот (I 181). Греки и римляне отождествляли Бела с Зевсом/Юпитером.

[988] Селевк I Никатор основал ок. 305 г. до н. э. город Селевкию на правом берегу Тигра в качестве своей резиденции.

[989] 40 миль = ок. 60 км.

fossa perducti[1] atque Tigris, quae tamen Babylonia cognominatur, libera hodie ac sui iuris Macedonumque moris. ferunt ei plebis[2] urbanae $\overline{\text{DC}}$[3] esse[4], situm uero moenium aquilae pandentis alas, agrum totius orientis fertilissimum. inuicem ad hanc exhauriendam Ctesiphontem[5] iuxta tertium ab ea lapidem in Chalonitide[6] condidere Parthi, quod nunc caput est regnorum[7], et postquam nihil proficiebatur, nuper Vologesus[8] rex aliud oppidum Vologesocertam[9] in uicino condidit.

[123] Sunt etiamnum[10] in Mesopotamia oppida Hipparenum[11], Chaldaeorum doctrina[12] et hoc, sicut Babylon, iuxta fluuium [Narragam][13] qui cadit in Narragam[14], unde[15] ciuitati nomen[16]. muros Hipparenorum[17] Persae diruere. Orcheni[18] quoque, tertia Chaldaeorum doctrina, in eodem situ locantur ad meridiem uersi. ab his Notitae[19] et Orothophanitae[20] et Gnesiochartae[21].

[1] perducti **P E**$^{s}$, perductis **D R**

[2] ferunt ei plebis **R**$^{2}$ **F**$^{2}$ (**E**$^{3}$), peruntei plebis **D R**$^{1}$, feruntur ei plebes **P L**$^{2}$, ferunt ei plebes **E**$^{s}$, pereunte plebis **a**, ferunt plebis **d**$^{x}$, fuit ei plebes **l**, fertur ei plebes **c t1 v Y Z**, sunt ei plebes **t**$^{x}$ (*pro u.l.*)

[3] $\overline{\text{DC}}$ **D R**, sexcente **P**, $\overline{\text{CD}}$ **E**$^{s}$

[4] esse *om.* **E**$^{s}$

[5] ctesiphontem *Hard.*, cthesiphontem **D**, cthesifontem **R**, et thesifontem **P c l v Y Z**, et hesipontem **E**$^{s}$, cthaesiphontem **F**, ethesiphontem **a**, ethesi fontem **d**, et thesiphotem **t**, thesiphontem *u.*

[6] chalonitide *ed. Brix. 1496*, calonitide **D R**, challonitide **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, calonttide **a**, callonitide *ed. Rom. 1470*

[7] regnorum **D R**, regni **P L**$^{2}$, regnum **E**$^{s}$

[8] uologesus **D R c l v Y Z** (**E**$^{3}$), uoloesus **P**, uolocesus **E**$^{s}$, uologessus **a**, uolegesus **t**

[9] uologesocertam **D L**$^{2}$, uologescertam **R**, uoloesacertam **P**, uolocessocertam **E**$^{s}$, uologesacertam **F**$^{2}$, uologesocertum (*uel fort.* uologeso certum) **d**, uologessocertam **c l t v Z** (**E**$^{3}$), uollogesocertam **Y**

[10] etiamnum **P E**$^{s}$, euanum **D R**, aeuanum **F**$^{1}$, aetiannum **F**$^{2}$, etiannum **d**, etiam *u.*

[11] hipparenum **E**$^{s}$, hyparenum **D R**, hypparenum **P**, hyparaenum **F**, yparenum **a**, hippareni *coni. Rackham*

[12] doctrina **D R**, *om.* **P E**$^{s}$, doctrina clarum **L**$^{2}$

[13] fluuium *Url.192*, fluuium narragam **D R P E**$^{s}$

[14] cadit in narragam **D**$^{1}$ **F**$^{2}$, cadit in narrogam **D**$^{c?}$ **R P E**$^{s}$ **a d**, cadit in narragom **F**$^{1}$(?), *del. u.*

[15] unde **D R**, qui dedit **P**, nunc de **E**$^{s}$, undedi **F**$^{1}$, nunc dedit **F**$^{2}$, dedit *u.*

[16] nomen … doctrina *om.* **R**$^{1}$ (*add.* **R**$^{2}$ *in marg.*)

[17] hipparenorum **P T**, cytharenorum **D**, iparenorum **R**$^{2}$ (*in marg.*), hipanenorum **E**$^{s}$, hyparenorum **F**$^{2}$, scytharenorum **d**, hipparaneorum *Dal.*

менее она называется Вавилонской и в настоящее время свободна, имеет собственные законы и македонские обычаи. Говорят, что ее население насчитывает 600000 человек, расположение городских стен похоже на орла, распростершего крылья, земля – самая плодородная на всем востоке. В свою очередь парфяне, чтобы ослабить [Селевкию], основали в трех милях[990] от нее город Ктесифон[991] в Халонитиде[992], который теперь – столица их царств. Когда же тот потерял свое значение, царь Вологес[993] основал недавно по соседству другую крепость – Вологесокерту.

[123] И теперь в Месопотамии есть следующие города: Хиппарен[994], [откуда,] как из Вавилона, [происходит] халдейская наука, [находится] рядом с рекой, которая впадает в Наррагу[995], откуда имя общины. Стены хиппаренцев разрушили персы. Орхены[996] – третье место халдейской науки – расположены в той же местности по направлению к югу. От них [далее] находятся нотиты, оротофаниты и гнесиохарты[997].

[18] orcheni **D** **R**$^{2}$ (*in marg.*), orthani **P**, orchani **E**$^{s}$, orchaeni **F**
[19] notitae **F**$^{2?}$, notitiae **D**, notici(a)e **R** **a**, notyte **P**, noticae **E**$^{s}$
[20] orothophanitae **E**$^{s}$, orotopopanitae **D**, orotophopanitae **R**, horothopanite **P**, ortopopanite **a**, orothophopanitae **d**, orthophanitae *u.*, orothophantae *Caes*.
[21] gnesiochartae *coni. Detl.*$^{1}$, graeciaechartae **D**, greciaechartae **R**, graeciocarthe **P**, gneciochanthae **E**$^{s}$, greciecharte **a**, greciocarce **L**$^{2}$, graeciochanthae *u.*

---

990 3 мили = ок. 4,5 км.
991 Ктесифон – город на левом берегу Тигра напротив Селевкии, столица Парфянского царства.
992 Халонитида – область на юго-востоке Ассирии.
993 Парфянский царь Вологес I (51–80 гг. н. э.).
994 Совр. руины Сиппара (городище Телль-Абу-Хаббах) недалеко от Багдада.
995 Под Наррагой подразумевается Царский канал (акк. *nār šarri*), соединявший Тигр и Евфрат.
996 Орхены – название жителей города Орхое в Южной Вавилонии, древний Урук; совр. г. Варка в Ираке.
997 В других источниках названия этих трех народов не встречаются.

[124] Euphrate nauigari[1] Babylonem e[2] Persico mari $\overline{\text{CCCCXII}}$ p. tradunt Nearchus et Onesicritus; qui uero postea scripsere, ad Seleuciam[3] $\overline{\text{CCCCXL}}$[4]; Iuba a Babylone[5] C*h*aracen[6] $\overline{\text{CLXXV}}$·D[7]. fluere aliqui ultra Babylona continuo alueo[8], prius quam distrahitur ad rigua[9], $\overline{\text{LXXXVII}}$[10], uniuerso autem cursu |$\overline{\text{XII}}$|[11] p. inconstantiam mensurae diuersitas auctorum facit, cum Persae quoque schoenos[12] et parasangas alii alia mensura determinent[13].

[125] Vbi des*i*it[14] alueo munire, ad confinium Characis accedente tractu, statim infestant Attali latrones, Arabum gens, ultra quos[15] Scenitae[16], ambitu uero Euphratis Nomades Arabiae usque ad deserta Syriae, unde in meridiem[17] flecti eum diximus, solitudines Palmyrenas relinquentem.

[126] Seleucia abest a capite Mesopotamiae Euphrate[18] nauigantibus |$\overline{\text{XI}}$|·$\overline{\text{XXV}}$ p., a mari Rubro, si Tigri nauigetur, $\overline{\text{CCCXX}}$[19], a Zeugmate[20]

[1] nauigari **E**$^{s}$, nauiga **D R**$^{1}$, nauigare **R**$^{2}$ **P F**$^{2}$ **L**$^{2}$, nauigant **a**
[2] e *Gel.*, et **D R**, *om.* **P E**$^{s}$, a (**E**$^{3}$)
[3] seleuciam **R**, seleucia (saeleutia **F**) **D R E**$^{s}$
[4] $\overline{\text{CCCCXL}}$ *Sill. et Mayh. Brodersen*, CCCCXL **D R**, CCCCXC **P**, $\overline{\text{CCCCLXXXX}}$ **E**$^{s}$, $\overline{\text{CCCCLXXX}}$ **F**$^{2}$ (*in ras.*), CCCCXC **L**$^{2}$, CCCCLX mil. *coni. Pint.*, $\overline{\text{CCCCXXXX}}$ *Sill. et Detl.*
[5] a babylone **P l**, *om.* **D R**, a bibone **E**$^{s}$ **t**$^{x}$ (*pro u.l.*), a babilone **F**$^{2}$ **L**$^{2}$ **t**$^{1}$ **Y Z p**
[6] characen *coni. Barb.*$^{1}$, *om.* **D R**, caracen **P F**$^{2}$ **L**$^{2}$, canacen **E**$^{s}$, canecen **Y Z**, canopum **p**
[7] $\overline{\text{CLXXV}}$·D **E**$^{s}$, XII·D **D R**, CLXXII D **P**, $\overline{\text{CLXXV}}$·D $\overline{\text{XII}}$·D **F**$^{2}$
[8] alueo **P E**$^{s}$, abeo **D R**, albeo **F**$^{2}$
[9] ad rigua **D R**, in irrigua **P**, arrigua **E**$^{s}$, in rigua **L**$^{2}$, arigua **c**$^{x}$, airigua **Z**, irigua (*siue* irigna*?*) **Y**, irrigua **p** (**E**$^{3}$)
[10] $\overline{\text{I.XXXVII}}$ **F**, LXXXVII **D R P** (**E**$^{3}$), $\overline{\text{I.XXXIIII}}$ **E**$^{s}$
[11] |$\overline{\text{XII}}$| *Detl.*$^{1}$, XII **D**, $\overline{\text{XII}}$ **R**, $\overline{\text{XI}}$ **P E**$^{s}$
[12] schoenos **L**$^{2}$, schonos **D R**, scoenos **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$, sconos **a**, schomos **d**
[13] determinent **E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**, determinet **D**, determinetur **R**, determinant **P L**$^{2}$
[14] desiit *Jan*$^{1}$, desit **D R P E**$^{s}$, desinit *u*.
[15] quos **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$, quod **D R**, quam **a**
[16] scenitae **F**$^{2}$ **d**, scaescenitae **D**, escenitae **R**, scenite **P E**$^{s}$ **a**
[17] meridiem **P E**$^{s}$ **d**, meridiae **D**, meridie **R a**
[18] euphrate *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), euphraten **D R E**$^{s}$ *et Detl.*, eufraten **P a**, aeuphraten **F** (*cfr.* tigri *§§ 124, 146*)
[19] $\overline{\text{CCCXX}}$ **E**$^{s}$, CCXX **D**, $\overline{\text{CCXX}}$ **R**, CCCXX **P L**$^{2}$
[20] zeugmate *Hard.*, zegmate **D E**$^{s}$, zegimate **R**, zeumate **P**, zegmatae **F**, zegitana **a**

[124] Неарх[998] и Онесикрит[999] рассказывают, что по Евфрату к Вавилону плыть от Персидского моря 412 миль[1000]; более же поздние [авторы] писали, что до Селевкии – 440 [миль][1001], а Юба[1002] [считает], что от Вавилона до Харакса[1003] – 175,5 мили[1004]. Другие [полагают], что [Евфрат] течет единым руслом еще 87 [миль][1005] после Вавилона, прежде чем разделится на рукава. Вся его протяженность составляет 1200 миль[1006]. Разница в измерении возникает из-за противоречий между авторами, ведь даже персы каждый по-своему определяют [длину] схенов[1007] и парасангов[1008].
[125] Там, где течение [Евфрата] перестает служить защитой и где дорога подходит к границам Харакса, постоянно разбойничают атталы[1009], арабское племя, за которыми [находятся] скениты[1010]. В окрестностях Евфрата [живут] номады Аравии вплоть до пустынь Сирии; оттуда, как мы сказали[1011], [Евфрат] поворачивает к югу, покидая пальмирские пустыни.
[126] Селевкия[1012] отстоит от начала[1013] Месопотамии при плавании по Евфрату на 1125 миль[1014], от Красного моря, если плыть по Тигру, – на 320[1015], от Зевгмы[1016] – на 724[1017]; Зевгма [со сво-

[998] Неарх упомянут выше в § 97. См. *Arrian.* Ind. XCI 8.
[999] Об Онесикрите см. § 81.
[1000] 412 миль = ок. 609,75 км.
[1001] 440 миль = ок. 651,25 км.
[1002] См. о Юбе выше в § 96.
[1003] О Хараксе см. ниже в § 138.
[1004] 175 миль = ок. 259,75 км.
[1005] 87 миль = ок. 128,75 км.
[1006] 1200 миль = ок. 1776 км.
[1007] 1 схен обычно равнялся 60 стадиям (ок. 11 км).
[1008] 1 парасанг равнялся 30 стадиям (ок. 5,5 км).
[1009] В других источниках это название не встречается.
[1010] Общее название арабских кочевников, «живущих в шатрах» (от греч. σκηνή).
[1011] См. NH V, 87.
[1012] Имеется в виду Селевкия-на-Тигре.
[1013] Очевидно, имеется в виду северная часть Месопотамии.
[1014] 1125 миль = ок. 1665 км.
[1015] 320 миль = ок. 473,5 км.
[1016] См. о ней выше в § 119.
[1017] 724 мили = ок. 1071,5 км.

$\overline{\text{DCCXXIIII}}$[1], Zeugma[2] ab[3] Seleucia Syriae ad nostrum litus $\overline{CLXXV}$[4]. haec est ibi latitudo terrarum inter duo maria, Parthici uero regni $\overline{\text{DCCCCXLIIII}}$[5].

XXXI. Est etiamnum oppidum Mesopotamiae in ripa Tigris circa confluentes, quod uocant Digbam.

[127] Sed et de Tigri ipso dixisse conueniat. oritur in regione Armeniae Maioris, fonte conspicuo in planitie. loco nomen Elegosine[6] est[7]; ipsi[8] qua tardior fluit Diglito[9]; unde concitatur, a celeritate Tigris incipit uocari: ita appellant Medi sagittam. influit in lacum Aretissam[10], omnia inlata pondera sustinentem et nitrum nebulis exhalantem. unum genus ei piscium est, idque[11] transcurrentis non miscetur alueo, sicut neque e Tigri pisces in lacum transnatant.

[128] Fertur autem et cursu et colore dissimilis transuectusque occurrente Tauro monte in specum mergitur subterque lapsus a latere altero eius erumpit. locus uocatur Zoaranda[12]; eundem esse manifestum, quod demersa perfert. alterum deinde transit lacum, qui Th*os*-

[1] $\overline{\text{DCCXXIIII}}$ **F**, DCCXXIIII **D R**, DXXXIIII **P**, DXXIIII **E**$^{s}$, DCXIIII **d**, DXXVII **c l t v Y**, $\overline{\text{DXXVII}}$ **Z**, quingentis uiginti septem milibus **p**, $\overline{\text{DCCXXIV}}$ *Rackham*

[2] zeugma *Hard.*, zeuma **D R P E**$^{s}$, zaeuma **F**

[3] ab **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Mayh. Brodersen*, abest **D R** *et Detl.*, a *u*.

[4] $\overline{\text{CLXXV}}$ *coni. Pint.* (*ex V 67*), CXXII **D**, $\overline{\text{CXXII}}$ **R**, CXXXII **P**, $\overline{\text{CXXXII}}$ **E**$^{s}$, CXX **d**

[5] $\overline{\text{DCCCCXLIIII}}$ **E**$^{s}$ *atque Mart. Cap. VI 700 et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*, DCCCCXVIII **D R**, DCCCCXLIIII **P L**$^{2}$, $\overline{\text{DCCCCXVIII}}$ **F** *et Detl.*$^{1}$, DCCCCXVII **d**

[6] elegosine **E**$^{s}$ (*cfr. V 84*), elosinae **D**, elosine **R a d**, legosine **P**, aelosinae **F**, elongsine *u*., elegosini *Rackham*, elegos *Sol. 37. 5*

[7] est **P E**$^{s}$ **d**, etr **D**, & **R**, x **a**

[8] ipsi **D R**, ipsius **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$

[9] diglito **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, digito **D R**, digitto **d**

[10] aretissam **D R E**$^{s}$, arethyssam **P**, retissam **a**, aretusam **L**$^{x?}$, arethissam *u*., arethusam *Caes*., arsissam *Müller, GGm II, 165*$^{a}$, aretisae *Sol. 37. 6*

[11] idque **D R**$^{1}$, idque aquae **R**$^{2}$, aque **P**, aquae **E**$^{s}$, et hic aquae *u.*

[12] zoaranda **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, zoarunda **D**, zoarand **R d**$^{1}$, zoar unde **F**$^{2}$, zoar **a**, zoarande **d**$^{x}$, zoroanda **Y Z p**, zoroande *Sill*., zomade *Sol. 37. 6*

ей стороны отстоит] от Селевкии Сирийской[1018] и нашего побережья[1019] на 175 [миль][1020]. Такова там ширина земель между двух морей, [ширина же] парфянского царства – 944 [мили][1021].
XXXI. Есть и теперь в Месопотамии на берегу Тигра город около слияния рек, который называется Дигба[1022].
[127] Но и о самом Тигре подобает рассказать. Он берет начало в области Великой Армении, из источника, заметного на равнине. Название этого места – Элегосина[1023]. Сама река там, где она течет еще медленно, называется Диглитон[1024]; там же, где ускоряется, она из-за быстроты получает имя Тигр: так мидийцы называют стрелу. Впадает [Тигр] в озеро Аретиссу[1025], которое удерживает на поверхности все брошенные в него тяжести и испускает пары натра[1026]. В нем есть один род рыб, и они не попадают в русло протекающей [реки], так же как и рыбы из Тигра не переплывают в озеро.
[128] Он несется, меняя и течение, и цвет. Проходя через встретившуюся ему гору Тавр, он погружается в пещеру и, пройдя под горой, вырывается наружу с другой ее стороны. Это место называется Зоаранда[1027]. Очевидно, что это та же река, потому что она продолжает нести все, что в нее попало. Затем она пересекает еще одно озеро, которое называется Тоспитес[1028], и снова

[1018] Речь идет о Селевкии, расположенной на берегу Средиземного моря; совр. Самандаг в Турции.
[1019] Имеется в виду побережье Средиземного моря.
[1020] 175 миль = ок. 259 км.
[1021] 944 мили = ок. 1397 км.
[1022] Дигба – город, находившийся у слияния Тигра и Евфрата и упомянутый также Птолемеем (V 20, 4).
[1023] В других источниках это название не встречается.
[1024] Здесь Плиний, вероятно, передает аккадское или арамейское название реки Тигр: Idiqlat (акк.) / Diglath (арам.).
[1025] Известное озеро в Армении; его упоминают Страбон, Плутарх, Птолемей. Возможно, часть совр. озера Ван.
[1026] О парах натра Плиний рассказывает также в NH II 226.
[1027] В других источниках это название не встречается.
[1028] Это озеро в Армении упоминают также Страбон (XI 14, 8), Дионисий Периэгет (988) и Птолемей (V 12, 2).

pites[1] appellatur, rursusque in cuniculos mergitur, post $\overline{\text{XXII}}$[2] p. circa Nymphaeum redditur. tam uicinum Arsaniae fluere[3] eum in regione Arrhene[4] Claudius Caesar auctor est, ut, cum intumuere, confluant nec tamen misceantur leuiorque Arsanias innatet MMMM[5] ferme spatio, mox diuisus in Euphraten mergatur.

[129] Tigris autem, ex Armenia acceptis fluminibus claris Parthenia ac Nicephorione[6], Arabas Or*r*oeos[7] Adiabenosque disterminans et quam diximus Mesopotamiam faciens, lustratis montibus *G*ord*y*aeorum[8] circa Apameam Mesenes oppidum, citra Seleuciam Babyloniam $\overline{\text{CXXV}}$[9] p. diuisus in alueos duos, altero meridiem ac Seleuciam petit Mesenen perfundens, altero ad[10] septentrionem flexus[11] eiusdem gentis[12] tergo campos Cauchas secat. ubi remeauere aquae, Pasitigris[13] appellatur[14],

[130] postea recipit ex Media Choaspen[15] atque, ut diximus, inter Seleuciam et Ctesiphontem uectus in lacus Chaldaicos se fundit[16]

[1] thospites *coni. Gel.* (*e Ptol. V 12. 8*)*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, thespites **D R** *et Detl.*, thespit **P**, tepitis **E**$^{s}$, thespitin **d** (*qui pro* qui… appellatur *habet* quem… appellant), tepidis **l v Y Z**, thepidis **p**, tesbidis *u.*, thopitis *Strab. XI 14. 8*

[2] $\overline{\text{XXII}}$ **R**, XXII **D**, XXV **P F**$^{2}$ **E**$^{s}$ **L**$^{2}$, XXI **d**

[3] arsani(a)e fluere **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, marsani(a)e (ars– **F**$^{2}$) pluere (fluere **d**$^{x}$ *in ras.*) **D R**

[4] arrhene *coni. Gel.* (*e Strab. XI 14. 8*)*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, archene **D R** *et Detl.*, archeni **P E**$^{s}$, archaene **F**, archenae **a**, arthenae **d**, arrheni *u*.

[5] MMMM **d t**, ∞∞∞∞ **D R E**$^{s}$, $\overline{\text{IIII}}$ **P**, $\overline{\text{M}}$ $\overline{\text{M}}$ **a**, coco coco **c v Y**$^{1}$ **Z**, coco **Y**$^{x}$, coo **p**

[6] nicephorione **D R E**$^{s}$, nicen pharionem **P**, nicepharione **L**$^{2}$

[7] orroeos *Detl.*$^{1}$ (*ex V 85*), oroeos **D R E**$^{s}$, oreos **P d** (*cfr. §§ 25, 117 et V 85*), aroeos *Gel.*

[8] gordyaeorum *Barb.*$^{1}$ (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), coridaeorum **D**, corideorum **R a d**, chorideorum **P**, choridiorum **E**$^{s}$, coridiorum **c l t Y Z**, chorindiorum **p**, corduenorum *uel* carduchorum *coni. Pint.*, gurdiaeorum *Detl.*$^{1}$ (*cfr. § 118*)

[9] $\overline{\text{CXXV}}$ *ed. Rom. 1470*, CCXXV **D R**, XXV **P**, $\overline{\text{XXV}}$ **E**$^{s}$(?), $\overline{\text{CCXXV}}$ **F**, CXXV **d**, $\overline{\text{XXII}}$ **e**

[10] ad **P E**$^{s}$ **a**, a **D R**, *om.* **d**

[11] flexus **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, flexuus uersus **D R**, flexus uersus **a d**

[12] gentis **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**, gentes **D R**

[13] pasitigris **R E**$^{s}$, passitigris **D**, pasitygris **P L**$^{2}$, passitygris **d**

[14] appellatur **P F**$^{2}$ **E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Mayh. Brodersen*, appellatus **D R** *et Detl.*

[15] choaspen **E**$^{s}$, coaspen **D R**, hydaspen **P**

[16] se fundit **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, effundit **D R**, offendit **d**

погружается под землю, а через 22 мили[1029] опять выходит наружу у Нимфея[1030]. Клавдий Цезарь[1031] сообщает, что она течет близко от [реки] Арсаний[1032] в области Арена, что, когда у них наступает половодье, они сливаются, но не смешиваются, и Арсаний, будучи более легким, течет [поверх него] на протяжении почти 4 [миль][1033], а затем, отделившись от него, впадает в Евфрат.

[129] Тигр же, приняв из Армении знаменитые реки Партений и Никефорион[1034], разделяет арабских орроев и адиабенов и образует Месопотамию, о которой мы сказали[1035]. После того как он проходит через горы гордиеев, около Апамеи[1036], го́рода Месены, в 125 милях[1037] до Вавилонской Селевкии[1038], он делится на два русла: одним он устремляется на юг в Селевкию, протекая через Месену, другим, повернув на север, рассекает Каухские долины[1039] позади того же племени. Там, где его воды снова соединяются, он называется Паситигром[1040].

[130] После этого он прнинимает из Мидии [реку] Хоасп[1041] и, как мы сказали[1042], пройдя между Селевкией и Ктесифоном, разливается в Халдейские озера[1043] и расширяет их до 62 миль[1044].

[1029] 22 мили = ок. 32,5 км.
[1030] В других источниках это название не встречается.
[1031] Император Клавдий; упомянут выше в § 27.
[1032] Арсаний – восточный приток Евфрата; совр. Мурат.
[1033] 4 мили = ок. 6 км.
[1034] Малоизвестные притоки Тигра.
[1035] Эти народы и Месопотамия упоминались выше в § 25.
[1036] См. об этом городе ниже в § 132.
[1037] 125 миль = ок. 185 км.
[1038] См. о ней выше в § 122.
[1039] В других источниках не упоминаются.
[1040] Это название встречается также у Страбона (см. XV 3, 4: «Реки, протекающие через Сусиду, сливаются в одно русло, именно русло Тигра, против промежуточных каналов Евфрата. Поэтому Тигр при устьях называется Паситигром» – перевод Г.А. Стратановского) и у Арриана (Anab. III 17: «Снявшись из Суз и перейдя реку Паситигр, Александр вторгся в землю уксиев» – перевод М.Е. Сергеенко).
[1041] Левый приток Тигра; совр. река Керхе.
[1042] См. выше в § 122.
[1043] В других источниках это название не упоминается.

eosque $\overline{\text{LXII}}$[1] p. amplitudine[2] implet; mox uasto alueo profusus dextra Characis oppidi infertur mari Persico $\overline{\text{X}}$[3] p. ore. inter duorum amnium ostia $\overline{\text{XXV}}$[4] p. fuere, ut[5] alii tradunt, $\overline{\text{VII}}$[6], utroque nauigabili. sed longo tempore Euphraten praeclusere Orcheni et[7] accolae agros rigantes, nec nisi per Tigrim[8] defertur in mare.

[131] Proxima Tigri regio Parapotamia appellatur. in ea dictum est de Mesene; oppidum eius Dabitha. c*ui*[9] iungitur Chalonitis cum Ctesiphonte, non palmetis modo, uerum et olea pomisque arbust*a*[10]. ad eam peruenit Zagrus[11] mons, ex Armenia inter Medos Adiabenosque ueniens supra Paraetacenen[12] et Persida[13]. Chalonitis[14] abest a Perside $\overline{\text{CCCLXXX}}$[15] p.; tantum[16] a Caspio mari et a Syria[17] abesse conpendio itineris[18] aliqui tradunt.

[1] $\overline{\text{LXII}}$ **E**$^{s}$, LXII **D R P**, LXV (*uel* $\overline{\text{LXV}}$) **c l t v Y**, $\overline{\text{LX}}$ **Z**, sexaginta milia **p**, $\overline{\text{LXX}}$ *u*.
[2] amplitudine **D P**, amplitudinem **R E**$^{s}$ **F d**
[3] $\overline{\text{X}}$ **R E**$^{s}$ **L**$^{2}$, X **D**, *om*. **P**, decumo *u*., decumano *coni. Sabell.*, duplici modo *coni. Barb.*[1]
[4] $\overline{\text{XXV}}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, XXV **D R**, $\overline{\text{XXVI}}$ (*uel* XXVI) **P c l t v Y Z**, $\overline{\text{XXIII}}$ **E**$^{s}$, uiginti sex milia **p**
[5] fuere ut **R**$^{2}$ **E**$^{s}$, fuerant **D**, fuere aut **R**$^{1}$ **P**, fuere aut ut **d**$^{2}$
[6] $\overline{\text{VII}}$ **E**$^{s}$, VIII **D**, VII **R**, septem **P**, $\overline{\text{VIII}}$ **L**$^{2}$
[7] et **D R P E**$^{s}$, *om*. **c**$^{1}$ (*add*. **c**$^{x}$), *del. Url.132*, *dubit. Mayh., an* ut
[8] per tigrim (tygrim **a d**) **D R P**, post tigrim **E**$^{s}$, pasitigri *Pint*.
[9] dabitha cui *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), dabithac **D E**$^{s}$, dabithaec et **R**, huic **P**, dabitac **a**, dabithac et **d**, tabitach **l**, dabitach **Y Z p**, dibitach *u*., dabithac ei *coni. Sill. in app.*, dabitha ei *Url.133 et Detl.*, dabitha *Rackham*
[10] arbusta *coni. Detl.*[2] (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), arbustis **D R P E**$^{s}$ **d**$^{x}$ *et Detl.*[1] (*cfr. NH X 77*), *om*. **d**$^{1}$, arbustisque aliis nobilis **L**$^{2}$, aliisque arbustis nobilis *u*.
[11] zagrus **D R**, iagrus **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$
[12] paraetacenen *coni. Barb.*[1], paerataeinen **D**, paraetaeine **R**, echatenen **P**, paraetcaenen **E**$^{s}$, itacenen **F**$^{2}$ (*in ras*.), perate in ea **a**, eratacinen **d**, paraetcenen **c l t Z**, paraetcenem **v**, et cenem **Y**, paracenem **p**
[13] persida **D R**, persidem **P L**$^{2}$, persidae **E**$^{s}$ **F**$^{2}$
[14] chalonitis **P**, chalonitas **D**, calonitas **R a**, calonites **E**$^{s}$, chalonites **F**$^{2}$, calonitis **d**
[15] $\overline{\text{CCCLXXX}}$ *Hard.*, CCCLXXX **D R**, CCCCLXXX **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$
[16] tantum **D R P E**$^{s}$, tanta **F**$^{2}$, *dubit. Mayh., an* tantundem (*ut § 133*)
[17] a syria **D P c l**$^{x}$ **t Y Z**, assyria **R d l**$^{1}$ **p**, a siria **E**$^{s}$, assyriam *Caes*.
[18] itineris **D R**, itinerum **P E**$^{s}$

Вскоре, разлившись широким руслом, он впадает в Персидское море справа от города Харакс[1045] устьем [шириной] в 10 миль[1046]. Между устьями двух рек[1047] расстояние было в 25 миль[1048], другие передают, что 7[1049]; оба [устья] судоходны. Но долгое время орхены[1050] и их соседи перегораживали Евфрат, чтобы орошать поля, и, если бы не Тигр, [Евфрат] не достигал бы моря.

[131] Ближайшая к Тигру область называется Парапотамия[1051]. О Месене, находящейся здесь, уже говорилось[1052]. В ней есть город Дабита[1053]. С ним граничит Халонитида с Ктесифоном[1054], где произрастают не только пальмовые рощи, но и оливы и фруктовые деревья. До этого места доходит горный хребет Загрос[1055], проходя от Армении между мидийцами и адиабенами выше Парайтакены[1056] и Персиды. Халонитида отстоит от Персиды на 380 миль[1057]; некоторые передают, что она отстоит на такое же расстояние от Каспийского моря и от Сирии по кратчайшему пути.

[1044] 62 мили = ок. 91,3 км.
[1045] О Хараксе Плиний пишет ниже в § 138.
[1046] 10 миль = ок. 1,8 км.
[1047] Имеются в виду устья Евфрата и Тигра.
[1048] 25 миль = ок. 37 км.
[1049] 7 миль = ок. 10,25 км.
[1050] Орхены упоминаются также в § 123.
[10541] Парапотамия – по-греч. букв. «область вдоль рек» (ср. *Strabo* XVI 2, 11).
[1052] См. выше в § 129.
[1053] В других источниках не упоминается.
[1054] Упомянуты выше в § 122.
[1055] Горный хребет в Западном Иране.
[1056] См. о ней выше в § 116.
[1057] 380 миль = ок. 562,5 км.

[132] Inter has gentes atque Mesenen[1] Sittacene[2] est, eadem Arbelitis[3] et Palaestine[4] dicta. oppidum eius Sittace Graecorum, ab ortu et Sabdata[5], ab occasu autem Antiochia inter duo flumina Tigrim et Tornadotum[6], item Apamea[7], cui nomen Antiochus matris suae inposuit; Tigri[8] circumfunditur haec, diuiditur Archoo[9].
[133] Infra est Susiane, in qua uetus regia Persarum Susa, a Dario Hystaspis filio condita; abest ab Seleucia Babylonia CCCCL p., tantundem ab Ecbatanis[10] Medorum per montem Carbantum[11]. in septentrionali Tigris alueo oppidum est Barbitace[12]; abest a Susis CXXXV p. ibi mortalium soli auri mi*ro*[13] odio contrahunt id defodiuntque, ne cui[14] sit in usu. Susianis ad orientem uersus iunguntur Oxii[15] latrones et[16] Mizaeorum[17] XL populi, liberae feritatis.

[1] mesenen **E**$^{s}$, mesenes **D R**, messenem **P**; *pro* gentes atque mesenen *legit* menses atque gentes **a**
[2] sittacene **E**$^{s2}$, ittacene **D R**, sytacene **P**, sit tacere **E**$^{s1}$, ittacaene **F**$^{1}$(?), itacaene **F**$^{2}$, itacene **a d**
[3] arbelitis **R**$^{2}$ **P F**$^{2}$ **Y Z**, arbeutis **D R**$^{1}$ **d**$^{x}$ **c**$^{x}$, *om*. **E**$^{s}$ (*uide notam sequentem*), arbeuitis **a**, arbuetis **d**$^{1}$
[4] palaestine *Hard.*, palaestina **D**, paleistina **R**$^{1}$, palestine **R**$^{2}$(?) **Y Z**, palestina **P F a d**; *pro* eadem… palestine *legit* ealestinae **E**$^{s}$, palestina **c**$^{1}$ (*corr*. **c**$^{x}$ **Y Z**)
[5] sabdata **D R P**, sabdada **E**$^{s}$, sabata *Barb.*[1]
[6] tornadotum **D R P**, ornadotum **E**$^{s}$
[7] apamea **D R**$^{1}$ **P E**$^{s}$ *et Mayh. Brodersen*, apameam **R**$^{2}$, apameae **F**$^{2}$ *et Detl.*, apamia **L**$^{2}$
[8] tigri *Gel.* (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), tigris **D E**$^{s}$ *et Detl*., trigris **R**, tygris **P d**
[9] archoo **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**, archou **D R**
[10] ecbatanis *ed. Par. 1516*, egbatanis **D R P**, egbattanis **E**$^{s}$ **a**, egbathanis **c l t Y Z**, egbanis **v**
[11] carbantum **D R P E**$^{s}$, carbannum **a**$^{2?}$, cartandrum **t**$^{x}$ (*pro u.l.*) **c v**, carchandrum **Y Z**, charbantum *u*., charbannum *Caes*.
[12] barbitace **a d**, barbithacae **D**, barbithace **R**, barbethace **P E**$^{s2}$, barbathace **E**$^{s1}$, babytace *coni. Barb.*[1] (*e St. Byz*. (*Meineke, 155.5*)), barbite *uel* babitae *codd. Sol. 54. 14*, barbyta *Mart. Cap. VI 700*
[13] soli auri miro *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), soli aurum in **D R E**$^{s}$, soliarium **P**, solis aurum in *Pint. et Detl.*
[14] defodiuntque ne cui **D R**, –que defodiunt ne cui **P L**$^{2}$, defodiunt quod ne **E**$^{s}$, defodiuntque que nec ut **a**, defodiunt quo ne cui **o c l t v Z**, defodiunt quo ne qui **Y**, fodiunt quo ne cui **p**
[15] oxii **E**$^{s}$ **L**$^{2}$, oxy **D R**, CXII **P**, oxi **a**, cossaei *Barb.*[1], uxii *coni. Pint*. (*e Strab. XI 13. 6 et Arr. Anab. VII 15. 2; Ind. 40. 1* – λῃσταί)
[16] et **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, te **D R**, the **a**

[132] Между этими племенами и Месеной находится Ситтакена, называемая также Арбелитидой[1058] и Палестиной[1059]. В ней есть город – греческая Ситтака[1060], с востока еще и Сабдата[1061], с запада же – Антиохия[1062] между двумя реками – Тигром и Торнадотом[1063], а также Апамея, которой Антиох дал имя своей матери[1064]. Она омывается Тигром, разделяется [рекой] Архоос[1065].
[133] Ниже находится Сузиана[1066], в которой есть древняя столица персов Сузы[1067], основанная Дарием, сыном Гистаспа[1068]. Она отстоит от Селевкии Вавилонской на 450 миль[1069] и на столько же от мидийских Экбатан[1070] по пути через гору Карбант[1071]. На северном русле Тигра есть город Барбитака[1072]; он отстоит от Суз на 135 миль[1073]. Там [живут] единственные из смертных, которые из удивительной ненависти к золоту собирают его и закапывают, чтобы оно ни у кого не было в употреблении. К сузианам с востока примыкают разбойники оксии и 40 народов мизеев[1074], [живущих] в вольной дикости.

[17] mizaeorum **E**$^{s}$, myzaeorum **D R**, mizeorum **P a d c l t v**, mycae//orum **F**, miceonum **Y**, mizeonum **Z p**

---

[1058] Об Арбалитиде см. выше в § 34.
[1059] Это название для Ситтакены приводится только здесь.
[1060] Ситтака локализовалась в античной литературе по-разному; ее точное местоположение неизвестно.
[1061] В других источниках не упоминается.
[1062] В других источниках такой город не упоминается.
[1063] В других источниках не упоминается. Возможно, идентичен встречающемуся в ассирийской клинописи названию реки Тур-на-ат.
[1064] Имеется в виду Антиох I Сотер. Его матерью была согдиянка Апама.
[1065] В других источниках не упоминается.
[1066] См. о ней выше в § 99.
[1067] Упомянута выше в § 100. Сузы были взяты Александром в 331 г. до н. э.
[1068] Дарий I, сын Гистаспа, царь персов в 522–486 гг. до н. э. В действительности Сузы существовали задолго до возникновения державы Ахеменидов, будучи столицей Элама.
[1069] 450 миль = ок. 666 км.
[1070] См. о них выше в § 42.
[1071] В других источниках не упоминается.
[1072] В других источниках не упоминается.
[1073] 135 миль = ок. 199,75 км.
[1074] В других источниках эти западноиранские племена не упоминаются.

[134] Supra eos parent Parthis[1] Mardi et Saitae ii[2] qui praetenduntur supra Elymaïda[3], quam Persidi in ora iunximus. Susa a Persico mari absunt $\overline{\text{CCL}}$ p. qua subiit ad eam classis Alexandri Pasitigri[4], uicus ad lacum Chaldaicum uocatur Aple[5], unde Susa nauigatione $\overline{\text{LXII}}$·D[6] p. absunt. Susianis ab oriente proximi sunt Cossiaei[7], supra Cossiaeos ad septentrionem Massaba*t*ene[8] sub monte Cambalido, qui est Caucasi ramus, inde mollissimo transitu in Bactros[9].
[135] Susianen[10] ab Elymaïde[11] disterminat amnis Eulaeus[12], ortus in Medis modicoque spatio cuniculo conditus ac rursus exortus et per Massabatenen[13] lapsus. circumit arcem Susorum[14] ac Dianae templum augustissimum illis[15] gentibus, et ipse[16] in magna caerimonia[17], siquidem reges non ex alio bibunt et ob id in longinqua portant. recipit

[1] parthis **D R**, parthusi **P**, parthisi **E**$^{s}$
[2] ii **R**, hyi **D P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, hi (*siue* hi//*?*) **F**$^{1}$, hii **F**$^{2}$ **d**, hi **a**
[3] elymaïda *Hard. et Brodersen* (elymaida *coni. Barb.*$^{1}$ (*cfr. § 111*)*, quem sequ. Detl. Mayh.*), limaetida **D**, elimaetida **R**, lymedam **P**, lymaeida **E**$^{s}$, limetida **F**, limecida **a**, elymetda [*sic*] **d**, elymacida **l**, elymaeida **t**, elymachida **c v**, elimachida **Y Z p**, helimaida *u.*
[4] pasitigri **E**$^{s}$, passitigri **D**, passitrigri **R**, pasitygri **P L**$^{2}$ (*rursus in* passitygri *corr*. **L**$^{x}$), passim tigri **a**, passitygri **d**
[5] aple **D R**, haphle **P**, aphle **E**$^{s}$ **L**$^{2}$, *om.* **p**, aginis *Arr. Ind. 42. 4*
[6] $\overline{\text{LXII}}$·D **L**$^{2}$ (*cfr. Arr. Ind. 42. 4*), LX D **D**, $\overline{\text{LX}}$·D **R F**$^{2}$, LXII D **P E**$^{s}$ **d**$^{2}$, LX **d**$^{1}$(?), $\overline{\text{LXV}}$·D **c l t v Y Z**, quingentis sexaginta milibus **p**
[7] cossiaei **F**$^{2}$ (*in ras.*), cossia et **D R**, chosiei **P**, *om.* **E**$^{s}$, cossiaei (–iei **c**$^{x}$) et **d**$^{x}$ **c**$^{x}$, cossaei *Barb.*$^{1}$
[8] massabatene *coni. Detl.*$^{1}$ (*e Strab. XI 13.6; XVI 1. 18*), massabaene **D**, massabene **R a**, messabene **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, massabenae **F d**$^{x}$, massabaenae **d**$^{1}$, mesane **p**, mesabene *u*., mesabatene *coni. Hard*. (*e Dionys. perieg. 1015*), mesobatene *Barb*.$^{1}$
[9] bactros **D R P E**$^{s}$, parthos *Url.134*
[10] susianen **P E**$^{s}$, susianae **D**, susiane **R a**, suasine **d**
[11] elymaïde *Hard. et Brodersen* (elymaide **P** *et Detl. Mayh.*), aelyma et de **D**, elima et de **R**$^{1}$ **a**, elimaide **R**$^{2}$ **o**, elemaide **E**$^{s}$, aelymaide **F**$^{2}$, aelimaide **d**$^{1}$, aelimaeide **d**$^{x}$, helymaide **l**, helemaide **Y**, helimaide **c t v Z**
[12] eulaeus *Hard.*, aeleus **D**, eleus **R a d**, euleus **P E**$^{s}$, ilaeus **F**
[13] massabatenen *coni. Detl.*$^{1}$, messobataenen **D R**, mesobatanen **P F**$^{2}$, mesopotanen **E**$^{s}$, messobatenen **F**$^{1}$ **d**, messo battanen **a**$^{1}$, messo battaenen **a**$^{c}$, mesopotamiam **p**, mesobatenen *u*.
[14] susorum *Gel.*, susiarum **D R**, susarum **P E**$^{s}$
[15] illis **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**$^{x}$, cum illis **D R**

[134] За ними – подвластные парфянам марды[1075] и саиты[1076], те, которые растянулись за Элимаиду[1077], которую мы соединили с Персидой у побережья[1078]. Сузы отстоят от Персидского моря на 250 миль[1079]. Там, где к ней по [реке] Паситигр[1080] подошел флот Александра, есть селение у Халдейского озера[1081], называемое Апла[1082], откуда до Суз 62,5 мили[1083] плавания. С востока ближе всего к сузианам [находятся] коссиэи[1084], за коссиэями к северу – Массабатена[1085] у подножия горы Камбалид[1086], которая является ответвлением Кавказа, откуда идет самый удобный путь к бактрам[1087].

[135] Сузиану отделяет от Элимаиды река Эвлей, рождающаяся [в земле] мидийцев, на небольшом протяжении скрытая в подземном канале и снова выходящая наружу и текущая через Массабатену. Она омывает крепость Суз и храм Дианы, святейший у этих племен, и сама в большом почете, ведь цари пьют воду только из нее и вследствие этого носят ее с собой на большие

[16] ipse *om.* **D R**[1], *add.* **R**[2] (*post* magna *add*. ipsae **F**[2])
[17] caerimonia **F**[2], cerimonias **D**, ceremonias **R**, cerimonia **P E**[s] **d**, caerimonias **F**[1]

---

[1075] О мардах см. выше в § 47.
[1076] В других источниках не упоминаются.
[1077] Об Элимаиде см. выше в § 111.
[1078] См. выше в § 111.
[1079] 250 миль = ок. 370 км.
[1080] См. выше в § 129.
[1081] См. о них выше в § 130.
[1082] В других источниках не упоминается.
[1083] 62,5 мили = ок. 92,5 км.
[1084] Жители области Коссайя, о которой писали Страбон (XI 13, 6) и Арриан (Ind. XL 6).
[1085] Массабатена – провинция Мидии или Элиматиды, упоминается также Страбоном (XI 13, 6; XVI 1, 18) и Птолемеем (VI 4, 3).
[1086] В других источниках не упоминается. Возможно, идентична горе Камбад, упомянутой Плинием в NH V 98.
[1087] О Бактрии см. выше в § 47.

amnes Hedyp*h*on[1] praeter Asylum[2] Persarum uenientem, Adunam[3] ex Susianis, oppidum iuxta eum Magoa, a Charace[4] $\overline{\text{XV}}$ p.; quidam hoc in extrema[5] Susiane[6] ponunt solitudinibus proximum.

[136] Infra Eulaeum Elymaïs[7] est in ora iuncta Persidi, a flumine Orati ad Characem $\overline{\text{CCXL}}$ p. oppida eius Seleucia et Sos*t*rate[8], adposita monti Chasiro[9]. oram, quae praeiacet, minorum Syrtium uice diximus inaccessam caeno, plurimum limi deferentibus[10] Brixa[11] et Ortacia[12] amnibus, madente et ipsa Elymaïde[13] in tantum, ut nullus sit nisi circuitu eius ad Persidem[14] aditus. infestatur et serpentibus, quos flumina deportant. pars eius maxime inuia Characene uocatur ab oppido Arabiae claudente regna ea[15], de quo dicemus[16] exposita prius M. Agrippae sententia.

издательство университета Аминия Пожарского для ознакомления

[1] hedyphon *Pint*. (*e Strab. XVI 1. 18*), hedypnon **D**, hedipnon **R**, hedippum **P**, haediprun **E**$^{s}$, edipnon **a**, hedypnun **L**$^{2}$, hedripun **t**, edripim **Y Z**, hedypnum *Gel*.
[2] praeter asylum **D**, praeter asilum **R P a**, praeterea silum **E**$^{s}$, praetereasylum **F**$^{2}$ (*quod dein rursus in* praeter asylum *corr*. **F**$^{x}$), preter asylum a montibus **L**$^{2}$
[3] adunam **D R E**$^{s}$, et unam **P**, et unum **F**$^{2}$, ad unum **c l t v Y Z p**
[4] magoa a charace *Hard.*, mago horacae **D**, magoa a harace **R**, magoa a carace **P E**$^{s}$, magoa acaracae **F**$^{2}$, magno orace **a**, mago hoiace **d**, mago a carace **L**$^{2}$, carace *u.*
[5] extrema **D R E**$^{s}$, extremis **P L**$^{2}$
[6] susiane **P a**, susianae /////// **D**, susianae **R**, soasianae **E**$^{s}$, suasiane **d**, susiana *Gel.*
[7] elymaïs *Hard. et Brodersen* (elymais *Sill. et Detl. Mayh.*), culymacis **D**, culimacis **R a**, elymas **P**, eulimes **E**$^{s}$, eulymais **F**$^{2}$, eulym//// **d**$^{1}$, eulymeis **d**$^{x}$
[8] sostrate *Detl.*$^{2}$ (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), socrate **D** (*cfr. NH XII 78*), socratae **R F**$^{1}$, sosirate **P E**$^{s1}$ **L**$^{2}$ *et Detl.*$^{1}$, sosinate **E**$^{s2}$, sosiratae **F**$^{2}$ (*cfr. NH XII 78* sostrae **M**, scytrae *cett.*)
[9] chasiro **E**$^{s}$ **F**$^{2}$, castro **D R**, cassiro **P Z**, ///astro **F**$^{1}$, cassyro **L**$^{2}$, casiro **c v**, casyo **Y**, cassio **p**, casyro *u*.
[10] deferentibus **D R P**, defendentibus **E**$^{s}$
[11] brixa **D R P E**$^{s}$, brixia *u.*, brizana *Arr. Ind. 39. 6*, brisoana *Amm. Marc. XXIII 6, 41*
[12] ortacia **a**, hortatia **D**, hortacia **R**, orthatia **P**, ortatia **E**$^{s}$ **F**, ortacea *u.*, chortacia *Müller GGm II, 169*$^{b}$
[13] elymaïde *Hard. et Brodersen* (elymaide **P a d**$^{1}$(?) *et Detl. Mayh.*), elymaeide **D d**$^{x?}$, elimaeide **R**, elimate de **E**$^{s}$, aelymaeide **F**$^{1}$, aelymaide **F**$^{2}$
[14] persidem **D R**, perside **P E**$^{s}$, persydem **F**, persida *Sill*.
[15] regna ea **F**$^{2}$, regnea **D R**$^{1}$, regna **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **d**, regnaea **F**$^{1}$; claudente… ea *om*. **a**
[16] dicemus **D R P** (dicaemus **F**), dicimus **E**$^{s}$

расстояния. Она принимает в себя реки: Гедиф, текущую мимо персидского Асила, и Адуну, текущую от сузиан. Рядом с нею – город Магоа[1088], [отстоящий] от Харакса на 15 миль[1089]. Некоторые [писатели] помещают [Магоа] в отдаленнейших частях Сузианы поблизости от пустынь.

[136] Ниже [реки] Эвлей на побережье на границе с Персидой находится Элимаида[, простираясь] от реки Оратис до Харакса на 240 миль[1090]. В ней есть города Селевкия[1091] и Состратa[1092], прилегающие к горе Хасир[1093]. Как мы уже сказали[1094], побережье, которое находится перед ней, недоступно, наподобие Малых Сиртов[1095], из-за грязи – бóльшую часть ила приносят реки Бриксас[1096] и Ортакия[1097]; да и сама Элимаида настолько болотиста, что нельзя пройти в Персиду, кроме как обойдя [ее]. Страдает она и от змей, которых приносят реки. Наиболее непроходимая часть ее называется Харакеной по имени города Аравии, замыкающего эти царства. О нем мы расскажем, после того как изложим мнение М. Агриппы[1098].

[1088] Реки Гедиф и Адуна, как и города Асилон и Магоа, названы только здесь.
[1089] 15 миль = ок. 22,25 км.
[1090] 240 миль = ок. 355,25 км.
[1091] Об этом городе пишет также Страбон (XVI 1, 18); местоположение не установлено.
[1092] Упомянут еще раз Плинием в NH XII 78; местоположение не установлено.
[1093] В других источниках это название не упоминается.
[1094] Ср. выше в § 99.
[1095] Залив на средиземноморском берегу Африки; был известен как опасный для мореходов из-за многих отмелей.
[1096] Река Бриксас упомянута также Аррианом (Ind. XXXIX 7), Птолемеем (VI 4, 2) и Аммианом Марцеллином (XXIII 6, 41).
[1097] Река Ортакия, известная и другим авторам.
[1098] Об Агриппе см. выше в § 3.

[137] Namque is Mediam et Parthiam et Persidem[1] ab oriente Indo, ab occidente Tigri, a septentrione Tauro Caucasio[2], a meridie Rubro mari terminatas patere in longitudinem |XIII|·XX p., in latitudinem[3] DCCCXL[4] prodidit, praeterea per se[5] Mesopotamiam, ab oriente Tigri, ab occasu Euphrate, a septentrione Tauro, a meridie mari Persico inclusam, longitudine DCCC p., latitude[6] CCCLX.
[138] Charax, oppidum Persici sinus intimum, a quo[7] Arabia Eudaemon cognominata excurrit, habitatur in colle manu facto inter confluentes dextra Tigrim, laeua Eulaeum[8], II[9] p. laxitate. conditum est primum ab Alexandro Magno, colonis ex urbe regia Durine[10], quae tum interiit, deductis, militum inutilibus[11] ibi relictis; Alexandriam appellari iusserat pagumque Pell*a*eum[12] a patria sua, quem proprie Macedonum fecerat.
[139] Flumina id oppidum expugnauere; postea restituit Antiochus quintus regum et suo nomine appellauit, iterum quoque[13] infestatum

[1] persidem **P E**$^{s}$, persidam **D R**, persydam **F**, persidaem **L**$^{2}$
[2] caucasio **R d** *atque Mart. Cap. VI 700 et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*, caussio **D**, caucaso **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ *et Detl.*$^{1}$, cau////o **F**$^{1}$, causio **a**, *om. Dic.*
[3] longitudinem … latitudinem **P E**$^{s}$, longitudine … latitudinem **D R**
[4] DCCCXL **R**, DCCCXL **D E**$^{s}$, DCCCCXL **P F** (*uix* **F**$^{2}$?) **a L**$^{2}$, DCCCXXX *Mart. Cap. VI 700*
[5] per se **P**, per **D R**, persae **E**$^{s}$
[6] longitudine … latitudine **c l t v Y Z**, longitudinem … latitudinem **D R P E**$^{s}$, longitudinis… latitudinis **d**
[7] a quo **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, in quo **D R** (–o *ex corr. in* **d***, ut uid.*), in qua **L**$^{1}$
[8] eulaeum **E**$^{s}$, uleum **D**, oleum **R**$^{1}$, euleum **R**$^{2}$ **L**$^{2}$, euleum **P**, ileum **F**$^{2?}$
[9] II **R F**$^{2}$ **L**$^{2}$, II **D E**$^{s}$, III **P** (**E**$^{3}$), VI *coni. Pint*.
[10] durine *ed. Rom. 1470*, durme **D P c l t v**$^{x}$ **Y Z**, durmae **R E**$^{s}$, turine **a** (*ut uid.*), diurme **v**$^{1}$, durnie **p**
[11] militum inutilibus **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, militibus inutilium **D R**, militumque inutilibus *u. et Rackham*
[12] pellaeum *ed. Bas. 1525*, peleneum **D**, pelleneum **R P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**, pelleum **c l t v Z**, peleum **Y p**
[13] iterum quoque **D R P E**$^{s}$ *et Detl.*, iterumque *Mayh. et Brodersen*

[137] Ибо он сообщил, что Мидия, Парфия и Персида, с востока ограниченные Индом, с запада – Тигром, с севера – Кавказским Тавром, с юга – Красным морем, простираются в длину на 1320 миль[1099], в ширину – на 840 [миль][1100]. А кроме того, сама Месопотамия, ограниченная с востока Тигром, с запада – Евфратом, с севера – Тавром, с юга – Персидским морем, [простирается] в длину на 800 миль[1101], в ширину – на 360 [миль][1102].

[138] Харакс – город, находящийся в самой отдаленной точке Персидского залива[1103]; от него начинается Аравия, называемая Эвдаймон[1104]; он находится на рукотворном холме между сливающимися реками – справа Тигром, слева Эвлеем[1105], его протяженность – 2 мили[1106]. Сначала он был основан Александром Великим[1107]; заселен был жителями царского города Дурина[1108], который тогда погиб, и солдатами, негодными [к военной службе] и оставленными там. [Александр] приказал назвать его Александрией, а область – Пеллейской по [имени] своей родины[1109]; область он сделал собственностью македонцев.

[139] Реки разрушили этот город[1110]; позже его восстановил царь Антиох V[1111] и назвал своим именем[1112]. Когда же он снова был

[1099] 1320 миль = ок. 1953,5 км.
[1100] 840 миль = ок. 1243,25 км.
[1101] 800 миль = ок. 1184 км.
[1102] 360 миль = ок. 532,75 км.
[1103] Находится недалеко от совр. Майсан.
[1104] Традиционное название Аравии, означающее по-греч. «благословенная, счастливая». Римляне передавали это название латинским словом Felix (Arabia), имеющим то же значение (см. и у самого Плиния V, 24: Arabia Felix). «Счастливой Аравией» называли юго-западную часть Аравийского полуострова.
[1105] См. § 138.
[1106] 2 мили = ок. 3 км.
[1107] В 324 г. до н. э.
[1108] В других источниках это название не встречается.
[1109] Пелла была родным городом Александра.
[1110] Это произошло в 165 г. до н. э.
[1111] Имеется в виду селевкидский царь Антиох V Евпатор (164–162 гг. до н. э.).
[1112] Т. е. Антиохией.

Spaosines[1] Sagdodonaci[2] filius, rex finitimorum Arabum, quem Iuba satrapen Antiochi fuisse falso tradit, oppositis molibus restituit nomenque suum[3] dedit, emunito situ[4] iuxta in longitudinem $\overline{\text{III}}$ p., in latitudinem[5] paulo minus. prius[6] fuit[7] a litore stadiis[8] X – maritimum etiam[9] Vipsania[10] porticus habet[11] –, Iuba uero prodente $\overline{\text{L}}$ p.;
[140] nunc abesse a litore $\overline{\text{CXX}}$ legati Arabum nostrique negotiatores, qui inde uenere, adfirmant. nec ulla in[12] parte plus aut celerius profecere terrae[13] fluminibus inuectae. magis id[14] mirum est, aestu longe ultra id accedente non repercussas[15].
[141] Hoc in loco[16] genitum[17] esse Isidorum[18], terrarum orbis situs recentissimum auctorem, quem[19] ad commentanda omnia in ori-

[1] spaosines *coni. Detl.*[2] (*e nummo.*)*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, spatio **D R** (*item* **c**[x] *pro u.l.*), spassionibus **P**, spassiones **E**[s], spationi **F**[2], spacio **a**, passionibus (*siue* spassionibus *uoluit*?) **L**[2], passiones **c**[1](?) **l t v Y**, passione **c**[x], passiōn **Z**, passones **p**, spasines *Pint. et Detl.*[1] (*e Dione Cass. LXVIII 28. 4*), spasiones *Salm*., pasines *Gel*., hyspasines *uel* hyspausines *Lucian. macrob. 16*
[2] sagdodonaci **E**[s], saggonadaci **D R L**[2] (sagganadaci **L**[1]), saggo doncai **P**, saggodanaci **F**[2], sagdonaci **v Y Z**, sardonaci **p**, sogdonaci *u*.
[3] suum **D R P E**[s], e suo *coni. Pint.*
[4] emunito situ **E**[s] **F**[2], emunitos diu **D R**, emenso situ **P L**[2]
[5] $\overline{\text{III}}$ p. in latitudinem *Gel.*, *om*. **D R**, trium milium passibus in latitudinem **P**, $\overline{\text{VI}}$ p latitudinem **E**[s] (sex milia passuum latitudinem **p**), $\overline{\text{III}}$ p in latitudine **L**[2], $\overline{\text{VI}}$ p. in latitudinem *Detl.*[1] (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), $\overline{\text{VI}}$ p. latitudine *ed. Rom. 1470*
[6] prius **D R** *et Detl.*[2] *Mayh. Brodersen*, primo **P E**[s] **L**[2] *et Detl.*[1]
[7] fuit **D R P E**[s] *et Detl.*[1] *Mayh. Brodersen*, afuit *coni. Detl.*[2]
[8] stadiis **P L**[2] **c l t v Y Z p** *et Mayh. Brodersen*, stadios **D R**[1] **E**[s] *et Detl.*, stadia **R**[2] **d**
[9] etiam **D R P E**[s], et iam *dist. Sill.*
[10] uipsania *Url.135*, uipsanda **D R**, ius sanda **P**, inpsanda **E**[s], uisanda **L**[2], īpsenda **Y**, pseuda **p**, ipsanda *u*., ipsa *Rackham*, inde pseudo *Barb.*[1], ipsa tum *uel* inde ipsa *coni. Dal.*, ipsa inde *Hard*.
[11] porticus habet **R**[2] **P E**[s] **d**, porticos habet **D R**[1], portos habet **a**, portum habet **p**, portum habuit *Pint. et Rackham*
[12] in **P E**[s] **L**[2], *om.* **D R**
[13] plus aut celerius profecere (proficere **L**[2]) terrae (terae **E**[s1], *corr*. **E**[s2]) **P E**[s] **F**[2] **L**[2], *om*. **D R**
[14] magis id **E**[s] **F**[2], maris id **D R**, magis ro **P**, maris ad **F**[1], maris ni **L**[2], magis illud *coni. Rackham*, mari sed *Url.135*, mari id *Jan*[1]
[15] repercussas *coni. Gel*., percussas **D R**, repercusso **P L**[2], repercussa **E**[s] **F**[2]
[16] loco **P E**[s] **a d**[2], longo **D R**

разрушен, Спаосин[1113], сын Сагдодонака, царь соседних арабов, которого Юба[1114] ошибочно считает сатрапом Антиоха, восстановил его, построив плотины, и назвал своим именем, укрепив город в длину почти на 3 мили[1115], в ширину же немногим меньше. Сначала он отстоял от берега на 10 стадиев[1116] – Випсаниев портик[1117] показывает его даже приморским, по мнению же Юбы, – на 50 миль[1118].

[140] Теперь он отстоит от берега на 120 [миль][1119], как уверяют арабские послы[1120] и наши купцы, которые прибыли оттуда. И нигде суша не продвигается из-за речных наносов вперед так сильно и так быстро. Еще удивительнее то, что эта земля не отталкивается назад приливом, разливающимся далеко за него.

[141] Мне хорошо известно, что в этом месте родился Исидор[1121], автор новейшего географического описания мира, которого Бо-

[17] genitum **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$ **a**, ingenitum **D R**
[18] isidorum *coni. Bernhardy* (*ad Dionys. perieg. 497*) *et Müller, GGm I, LXXXI* (*quos sequ. Brodersen*), dyonisium **D**, dionisium **R P E**$^{s}$, dionysium *Hard. et Detl. Mayh.*
[19] quem **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**, que **D R**

---

[1113] На монетах это имя пишется как Hyspaosines. Гиспасион (или Спасион) был основателем царства Харакены; погиб в войне против парфян между 114 и 109 гг. до н. э.
[1114] См. FGrHist 275 F 1.
[1115] 6 миль = ок. 8,75 км.
[1116] 10 стадиев = ок. 1,75 км.
[1117] Имеется в виду карта мира или географическое описание мира Марка Випсания Агриппы, помещавшееся в портике, построенном после смерти Агриппы его сестрой.
[1118] 50 миль = ок. 74 км.
[1119] 120 миль = ок. 177,5 км.
[1120] В NH XII 57 Плиний упоминает арабских послов, прибывших в Рим (qui mea aetate legati ex Arabia venerant).
[1121] В изданиях Д. Детлефсена, К. Майхоффа и Х. Рэкхема, следовавших рукописной традиции, в этом месте стоит имя Dionysium, в издании же К. Бродерзена – Isidorum. Под первым мог бы пониматься Дионисий Периэгет, написавший стихотворное «Описание земли», но он, как установлено теперь, создал свое произведение между 117 и 138 гг. при императоре Адриане, т. е. позже Плиния. Исидор Харакский (FGrHist 781 T 1), происходивший, действительно, из Харакса, был назван Плинием в списке источников 6-й книги.

entem praemiserit Diuus Augustus ituro in[1] Armeniam ad Parthicas Arabicasque res maiore filio, non me praeterit[2] nec sum[3] oblitus sui quemque situs diligentissimum auctorem uisum nobis introitu[4] operis: in hac tamen parte arma Romana sequi placet nobis Iubamque regem, ad eundem Gaium Caesarem scriptis uoluminibus de eadem expeditione Arabica.

XXXII. [142] Arabia, gentium nulli[5] postferenda amplitudine, longissime a monte Amano e[6] regione Ciliciae Commagen*e*sque[7] descendit, ut diximus, multis gentibus eorum deductis ilio a Tigrane[8] Magno, sponte uero ad mare nostrum litusque Aegyptium[9], ut docuimus, nec non et[10] in media Syriae ad Libanum montem penetrantibus Nubaeis[11], quibus iunguntur Ramisi, dein[12] Teranei[13], dein Patami[14]. [143] Ipsa uero paeninsula Arabia, inter duo maria Rubrum Persicumque procurrens, quodam naturae artificio ad similitudinem atque magnitudinem Italiae mari circumfusa, in eandem etiam caeli partem nulla differentia spectat[15], haec quoque in ilio situ felix. populos[16] eius a nostro mari usque ad Palmyrena*s*[17] solitudines diximus: reli-

[1] in **P E**$^{s}$, ad **D R**
[2] praeterit **D R P**, pr(a)eteriit **E**$^{s}$ *et Rackham*
[3] sum **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, sit **D R**
[4] nobis in introitu **P L**$^{2}$, nobis introitus **D R**, nobis introitu **E**$^{s}$ **F**$^{2}$ *et Detl. Mayh. Brodersen*
[5] nulli **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, nullis **D R** (*cfr. NH III 31*)
[6] e **D R**, a **P E**$^{s}$, *om.* **a** (*qui pro* amano… regione *habet* amaneo… regio)
[7] commagenesque *Hard.*, commagenisque **D P**, cummagenisque **R**, commagenasque **E**$^{s}$
[8] tigrane **P** (*item, ut uid.,* **L**$^{2}$*, ubi tamen rursus in* tigrano *corr.* **L**$^{x}$), trigrano **D**$^{1}$, tigrano **D**$^{x}$ **R F d**, tignone **E**$^{s}$, tygrano **a**
[9] (a)egyptium **R**$^{2}$ **P L**$^{2}$ **a**, (a)egyptum **D R**$^{1}$ **E**$^{s}$, aegyptiacum *u.*
[10] non et **E**$^{s}$ *et Mayh. Brodersen*, non **D R P** *et Detl.*
[11] nubaeis **D** *et Mayh. Brodersen*, nubeis **R P** *et Detl.*, nubes **E**$^{s}$, sabeis *uel* sobeis *coni. Bochart 1646, 89*
[12] dein **R**$^{x}$ **P L**$^{2}$, adein **D R**$^{1}$ **c**$^{x}$, *om.* **E**$^{s}$, adae in **d**, deinde **Y Z p**, *dubit. Mayh., an* ac dein
[13] teranei **P d**$^{x}$, teranci **D**, tereranci **R**, *om.* **E**$^{s}$, taranei **L**$^{2}$, terranei **c**$^{x}$, tererauci **Y Z**, therauci **p**
[14] patami **D R P E**$^{s}$, catanii *Hard.*
[15] spectat **P E**$^{s}$ **d**$^{x}$, expectat **D R**$^{1}$, exspectat **R**$^{2}$ **F**

жественный Август послал на восток, чтобы все изучить, прежде чем его старший сын[1122] отправился в Армению для [улаживания] парфянских и арабских дел. Я также не забыл, что в начале своего труда[1123] я высказал мнение, что каждый автор особенно тщателен в [описании] своей родины. В [описании] же этой части [земли] я предпочитаю следовать за римским оружием и царем Юбой, написавшим для того же Гая Цезаря целые тома об этой арабской экспедиции.

XXXII. [142] Арабия, не уступающая никакому народу своей величиной, наибольшую длину имеет от горы Аман[1124], спускаясь от области Киликии и Коммагены, как мы сказали[1125], при том что туда Тигран Великий[1126] переселил многие их племена, а некоторые по своей воле расселились, по нашим сведениям[1127], вплоть до Нашего моря и египетского побережья, нубийцы же проникли даже в середину Сирии до горы Ливан, а к ним примыкают рамисы, затем тераней, затем патамы[1128].

[143] Сама же Арабия – это полуостров, простирающийся между двумя морями – Красным и Персидским; по некоему замыслу природы, она велика наподобие Италии и[, как и та,] омывается со всех сторон морем; обращена она точно так же в ту же сторону света, и в этом расположении она тоже счастлива. Мы уже сказали, что ее народы живут от Нашего моря до пальмирских пустынь[1129]: о прочих [частях Арабии] мы расскажем [на-

[16] populos **P**, populus **D R E**$^{s}$

[17] palmyrenas *Gel. et Rackham Brodersen*, palmyrenae **D** *et Detl. Mayh.*, palmirene **R P a**, palmirenae **E**$^{s}$ **d**, palmiraenae **F**, palmirenas *u.* (*cfr. V 87, 89*), *dubit. Mayh., an* palmyrenes

---

[1122] Имеется в виду приемный сын Августа, его внук Гай Цезарь, который в 1 г. н. э. предпринял поход на Восток, где в 4 г. и умер.

[1123] См. NH III 1: commune ferme omnibus fuit, ut eos quisque diligentissime situs diceret, in quibus ipse prodebat.

[1124] Аман – горная цепь между Сирией и Киликией.

[1125] См. NH V 85–87.

[1126] Тигран Великий – царь Армении в 95–55 гг. до н. э.

[1127] См. NH V, 65; 68; 125.

[1128] Эти племена упоминаются только у Плиния.

[1129] См. выше в § 125.

qua nunc inde peragemus[1]. Nomadas[2] infestatoresque Chaldaeorum Scenitae, ut diximus, cludunt[3], et ipsi uagi, sed[4] a tabernaculis cognominati, quae ciliciis metantur[5] ubi libuit.

[144] Deinde Nabataei[6] oppidum incolunt[7], Petram nomine, in conualle paulo minus $\overline{\text{II}}$ p. amplitudinis, circumdatum[8] montibus inaccessis, amne interfluente. abest ab Gaza oppido litoris nostri $\overline{\text{DC}}$, a sinu Persico $\overline{\text{CXXXV}}$[9]. h*uc*[10] conuenit utrumque biuium[11], eorum qui ex[12] Syria Palmyram petiere et eorum qui a Gaza[13] uenerunt.

[145] A Petra incoluere Omani ad C*h*aracen[14] usque, oppidis quondam claris ab Samiramide[15] conditis Abaesamide[16] et Soractia; nunc sunt solitudines. deinde est oppidum quod Characenorum regi paret in Pasitigris ripa, Forat[17] nomine, in quod a Petra conueniunt, Characenque inde $\overline{\text{XII}}$ p. secundo aestu nauigant, e[18] Parthico autem[19] regno nauigantibus uicus[20] Teredon. infra con-

[1] peragemus **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, peragimus **D**, perigemus **R**$^{2}$
[2] nomadas *Detl.*$^{1}$, nomadas inde **D**, nomades inde **R**, nomades **P**, monadas **E**$^{s1}$, manadas **E**$^{sx}$, nomadas indae **F**
[3] cludunt **D R E**$^{s}$, claudunt **P L**$^{2}$ **Y Z p**
[4] sed **D R P E**$^{s}$, sic *coni. Pint.*
[5] metantur **D R**, mutantur **P**, mittantur **E**$^{s}$
[6] nabataei **F**$^{2}$, natabaei **D**, natabei **R**$^{1}$ **a d**, nabathei **R**$^{2}$ **P**, nabatei **E**$^{s}$
[7] incolunt **P L**$^{2}$ **c l t v Y Z p**, includunt **D R**, incolū **E**$^{s}$
[8] circumdatum **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, circumdatis **D R**$^{1}$
[9] $\overline{\text{CXXXV}}$ **D**, CXXXV **R P**, $\overline{\text{CXXXII}}$ **E**$^{s}$, $\overline{\text{CXXII}}$ *u.*, $\overline{\text{DCXXXV}}$ *coni. Warmington apud Rackham*
[10] huc *ed. Rom. 1470*, hoc **D R P E**$^{s}$
[11] biuium **P E**$^{s}$ **a L**$^{2}$, uiuium **D R F**$^{x}$, uinium **F**$^{1}$, uiuum **L**$^{1}$
[12] ex **a** *et Mayh. Brodersen*, et **D R**, *om.* **P E**$^{s}$ *et Detl.*$^{1}$, e *Url.136 et Detl.*$^{2}$
[13] gaza **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, zaza **D R**$^{1}$, zaha **a**
[14] characen *ed. Rom. 1470*, *om.* **D R**$^{1}$, caracem **R**$^{2}$, caracen **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$
[15] ad characen … samiramide **E**$^{s}$ **F**$^{2}$ *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Brodersen*, ad characen … semiramide **R**$^{2}$ **P L**$^{2}$ *et Detl.*$^{2}$; ad characen … samirami[de] *om.* **D R**$^{1}$
[16] abaesamide **E**$^{s}$, baesamnisa **D**, baesamnis **R**, *om.* **P**, et soractia **F**$^{x}$, besamnisa **a**, besamnis **d**, abesamide **v Y Z**, abesimathe **p**, baesannisa *Sill.*
[17] forat **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, fora **D R**, forath **c l t v**, forach **Y Z**, forac **p**
[18] e **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, et **D R**, ex **a**
[19] autem **D R P**, enim **E**$^{s}$
[20] uicus **L**$^{2}$ **c v**, uicos **D R**, ficus **P E**$^{s}$, ticus **t**$^{x}$ (*pro u.l.*), uiciis **Y**, uitiis **Z**

чиная] оттуда. Как мы сказали[1130], кочевников и врагов халдеев отграничивают скениты, которые и сами кочуют, ведь названы они так от шатров[1131] из козьей шерсти, которые они разбивают, где захотят.

[144] Затем набатеи[1132] населяют город по имени Петра[1133], [находящийся] в долине шириной немногим меньше 2 миль[1134]. Он окружен неприступными горами, и через него протекает река[1135]. Он отстоит от города Газы[1136], находящегося на побережье нашего [моря], на 600[1137], а от Персидского залива – на 135 [миль][1138]. Сюда сходятся два пути, один для тех, кто направляется из Сирии в Пальмиру, второй – для тех, кто приходит из Газы.

[145] От Петры вплоть до Харакса живут оманы[1139]; там находятся некогда славные города, основанные Самирамидой[1140], – Абайсамида и Сорактия. Теперь они в запустении. Затем [следует] город, который подчиняется харакскому царю; он [находится] на берегу Паситигра[1141] и называется Форат[1142]; в него приходят из Петры и плывут оттуда 12 миль[1143] по течению в Харакс; на пути же тех, кто плывет из Парфянского царства, [лежит] селение Тередон[1144]. Ниже слияния Евфрата и Тигра

[1130] См. выше в § 125.
[1131] См. выше в § 125.
[1132] Набатеи – арабское племя в Северной Аравии.
[1133] Петра – столица Набатеи, расположенная на территории совр. Иордании.
[1134] 2 мили = ок. 3 км.
[1135] Совр. река Арава.
[1136] Газа – город на средиземноморском побережье, сохранивший свое название до наших дней.
[1137] 600 миль = ок. 888 км.
[1138] 135 миль = ок. 199,75 км.
[1139] Это племя упоминает также Птолемей (VI 7, 24) и «Перипл Эритрейского моря» (36-37). Возможно, располагалось на территории совр. Кувейта.
[1140] Имеется в виду вавилонская царица Семирамида, которую Плиний упоминает в § 8.
[1141] О Паситигре см. выше в § 129.
[1142] В античности назван только Плинием; возможно, совр. Фурат.
[1143] 12 миль = ок. 17,75 км.
[1144] Город при входе в Персидский залив (см. *Strabo* XVI 3, 2; *Ptolem.* V 19, 5).

fluentem Euphratis et Tigris laeua fluminis[1] Chaldaei[2] optinent, dextra Nomades Scenitae.

[146] Quidam et alia duo oppida longis interuallis Tigri praenauigari tradunt, Barbatiam, mox Dumatham[3], quod abesse[4] a Petra dierum X nauigatione. nostri[5] negotiatores dicunt Characenorum regi parere et Apameam, sitam ubi restagnatio Euphratis cum Tigri confluat; itaque molientes incursionem[6] Parthos operibus obiectis inundatione arceri.

[147] Nunc a Charace dicemus[7] oram, Epiphani primum exquisitam. locus ubi Euphratis ostium fuit, flumen Salsum, promunturium Caldone, uoragini similius quam mari <*aestuarium*>[8] per $\overline{\text{L}}$ orae[9], flumen Achenum[10], deserta $\overline{\text{C}}$ p. usque ad insulam *Ic*arum[11], sinus Capeus, quem accolunt Gaulopes[12] et Gattaei[13], sinus Gerrhaïcus[14], oppidum Gerr*h*a[15], $\overline{\text{V}}$ p. amplitudine; turres habet ex salis quadratis[16] molibus.

[1] fluminis **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, flumine **D R**, flumina **F**$^{1}$, fluminas **F**$^{2}$, a flumine *coni. Sill.*
[2] chaldaei *Hard.*, chaldeis **D R c**$^{x}$(?) (*dein rursus in* chaldei *correctum*), chaldei **P c**$^{17}$ **l t v**, caldei **E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**
[3] dumatham **D R E**$^{s}$, tumatham **P**, thumatam *u*.
[4] abesse **D P E**$^{s}$ **d**$^{x}$, abes **R**, abest **d**$^{1}$
[5] nostri **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, *om.* **D R**
[6] molientes incursionem **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, molientis incursione **D R**, molientis incursionem **d**
[7] dicemus **D R P**, dicimus **E**$^{s}$, dicaemus **F**
[8] mari aestuarium *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), mari **D R P E**$^{s}$ *et Detl.*, *an* mari os (*uel supra* similius os)? (uoragini … orae *Url.137 transpos. post* ostium fuit)
[9] orae **D R**, ore **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ **a**, ora **d**
[10] flumen achenum **R d**, flumina chenum **D**, flumen chanum **P L**$^{2}$, flumina chanum **E**$^{s}$, flumina chaenum **F**, flumina canum **v**, flumina acanum **Y**, flumina achanum **Z p**, flumen achana *u*.
[11] icarum *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Strab, XVI 3. 2; Arr. Anab. VII 20. 4; Dionys. perieg. 609), quem sequ. Mayh. Brodersen*, barum **D R P E**$^{s}$ *et Detl*., bathum **p**, icharam *coni. Caes.* (*e Ptol. VI 4. 47*)
[12] gaulopes **D R P**, gaulones **E**$^{s}$
[13] gattaei **D**, gazei **R**, chatei **P p**, catei **E**$^{s}$, gattei **a**, cathei **Y**, chateni *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Polyb. XIII 9. 2, 3* – Χαττηνία), cateni (**E**$^{3}$)
[14] gerrhaïcus *Brodersen*$^{1}$ (gerrhaicus **D R** *et Detl.*$^{2}$ *Mayh.*), geraicus **P**, gennaicus **E**$^{s}$, gerraicus **a d** *et Detl.*$^{1}$
[15] gerrha *Detl.*$^{2}$ (*quem sequ. Mayh, Brodersen*), gerra **D R P** *et Detl.*$^{1}$, genna **E**$^{s}$
[16] quadratis **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a**, quadrati **D R**$^{1}$

левой частью реки владеют халдеи, правой – кочевники-скениты.

[146] Некоторые сообщают, что по Тигру проплывают и мимо двух других городов, [находящихся] на большом расстоянии друг от друга, – Барбатии[1145] и затем Думаты[1146], которая отстоит от Петры на 10 дней плавания. Наши купцы говорят, что харакскому царю подчиняется и Апамея, расположенная там, где Евфрат, выходя из берегов, сливается с Тигром; таким образом, парфян, намеревающихся совершить набег, сдерживают разливом, запруживая реку.

[147] Теперь мы расскажем, [начиная] от Харакса, о побережье, впервые исследованном Эпифаном[1147]. [Там находятся] место, где было устье Евфрата, река Сальс[1148], мыс Кальдоне[1149], лиман, больше похожий на омут, чем на море, и тянущийся вдоль побережья на 50 [миль][1150], река Ахен[1151], пустыни на протяжении 100 миль[1152] вплоть до острова Икар[1153], Капейский залив, который населяют гаулопы и гаттеи[1154], Геррайский залив, город Герра[1155] шириной в 5 миль[1156]; он имеет башни, [построенные] из квадратных соляных глыб[1157].

[1145] Из других источников неизвестен.
[1146] Думату, помимо Плиния, упоминает в форме Думета Птолемей (V 19, 7).
[1147] Имеется в виду царь Антиох IV Эпифан.
[1148] Это название встречается только у Плиния.
[1149] Это название встречается только у Плиния.
[1150] 50 миль = ок. 74 км.
[1151] Это название встречается только у Плиния.
[1152] 100 миль = ок. 148 км.
[1153] Остров Икар находился у устья Евфрата; его упоминают Страбон (XVI 3,2) и Арриан (Anab. VII 20, 3–5).
[1154] Названия залива и двух племен встречаются только у Плиния.
[1155] Значительный торговый город Аравийского побережья Персидского залива, упомянутый также Страбоном (XVI 3, 3).
[1156] 5 миль = ок. 7,25 км.
[1157] См. *Strabo* XVI 3, 3: «Город Герры – поселение халдейских изгнанников из Вавилона, живущих в местности с соленой почвой и в домах, построенных из каменной соли. Но так как постоянно отделяющиеся из-за солнечного жара пластинки соли отпадают, жители поливают стены водой, сохраняя таким образом их плотными» (перевод Г.А. Стратановского).

[148] A litore L̄ regio Attene, ex aduerso Tylos[1] insula, totidem milibus a litore, plurimis margaritis celeberrima cum oppido eiusdem nominis, iuxtaque altera minor[2], a promunturio eius XIĪ·D[3] p. ultra magnas aspici insulas tradunt, ad quas non sit peruentum; huius ambitum[4] CXIĪ·D[5] p., a Perside longius abesse[6], adiri uno alueo angusto. insula Ascliae[7], gentes Nochaeti[8], Zurachi[9], Borgodi, Catharraei[10], Nomades, flumen Cynos.

[149] Vltra nauigationem inconpertam ab eo latere propter scopulos tradit Iuba praetermissa mentione oppidi Omanorum[11] Batrasa*bb*es[12] et[13] Omanae[14], quod priores celebrem[15] portum Carmaniae fecere, item Hommae[16] et Attanae[17], quae nunc oppida maxime celebrari a Persico mari nostri negotiatores dicunt. a flumine Canis, ut Iuba[18], mons

[1] tylos **P E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*, tyros **D** *et Detl.*$^{1}$ (*cfr. Strab. XVI 3. 4*), tiros **R**$^{1}$, tilos **R**$^{2}$ **L**$^{2}$ **v Y Z**, tros **a**, thilos **p** (*cfr. NH XII 38, 39; Arr. Anab. VII 20. 6*)

[2] altera minor **E**$^{s}$, alteram minoram **D**, alteram minorem **R F d**, alteram in hora **P L**$^{2}$

[3] XIĪ·D **R**, XII·D **D**, XXII D **P**, XXIĪ D **E**$^{s}$, XXII–o D **L**$^{2}$, XIĪ *Caes.* (*cfr. NH XII 39* – X̄)

[4] ambitum **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*, ambitu **D R** *et Detl.*$^{1}$

[5] CXIĪ·D **R E**$^{s}$, CXII·D **D P**, CXX·D **a**, CXIĪ **v Y Z**, centum duodecim milia **p**

[6] abesse **P E**$^{s}$, esse **D R**

[7] ascliae **D R**, asgylia **P**, asclie **a Y Z**, asciliae **d**$^{x}$, asgilia **L**$^{2}$, asgilia *u.*; ascliae (148) … statuisse (152) *om.* **E**$^{s}$ (ascilia *uel aliquid simile add.* **E**$^{3}$)

[8] nochaeti **D R**, nocheti **P d Y Z**, necaethi **a**

[9] zurachi **P** (*cfr. Potts, 304*), zurazi **D R** *et Detl. Mayh. Brodersen*, zuraci **T**, zurari **Y**, zaurari **Z**

[10] catharraei **D** *et Mayh. Brodersen*, catharrei **R Z** *et Detl.*, catharei **P**, catarrei **a**, chatharrei **Y**, catarraei *Barb.*$^{1}$

[11] omanorum **R**$^{2}$ **Y Z**, omamorum **D R**$^{1}$, amanorum **P**, omaniorum **a**, homanorum **p**

[12] batrasabbes *coni. Gel.* (*cfr. Wilkinson, 337, 348–349*), batrasauaues **D R**$^{1}$ *et Detl. Mayh. Brodersen*, batrasaues **R**$^{2}$, batrasauues **P**, patrasauaues **a**, batrasa aues **Y Z**, batrassa aues **p**

[13] et **P Y Z p**, ei **D R**

[14] omanae *Hard.*, omamae **D R**$^{1}$, omamen **R**$^{2}$ **P Y Z**, oamne **a**, omame **d**, homanem **p**, tomamem *u.*, omane *Caes*.

[15] celebrem **Y Z**, celebre **D R P**, caelaebrae **F**, celebre contra **L**$^{2}$

[148] От побережья на 50 [миль][1158] [простирается] область Аттена[1159], напротив нее в стольких же милях от побережья – остров Тилос[1160], весьма знаменитый изобилием жемчуга; [там есть] город того же имени, а рядом – другой [остров] поменьше; от его мыса, как говорят, видны большие острова на расстоянии 12,5 миль[1161], до которых еще не доплывали. Окружность того острова [Тилоса] – 112,5 миль[1162], он отстоит, по рассказам, довольно далеко от Персиды и доступен через один узкий канал. [Далее следуют] остров Асклии[1163], племена нохайты, зуразы, боргоды, катарреи[1164], номады, река Кинос[1165].

[149] Юба сообщает, что о дальнейшем плавании с этой стороны из-за рифов ничего не известно, не упоминая при этом города оманов Батрасаббы[1166] и Оманы[1167], каковой порт прославили старые [авторы], а также города Хомны и Аттаны[1168], которые, как говорят наши купцы, наиболее известны в Персидском море. От реки Канис[1169], по свидетельству Юбы, [далее

[16] hommae **D**, homnae **R** *et Detl. Mayh. Brodersen*, homine **P**, homae **F**, homme **a d**, omne **Y Z**, homene **p**, omnae *u*.
[17] attanae **F** *et Detl.[1] Mayh. Brodersen*, hattanae **D** *et Detl.[2]*, hattane **R d**[1](?), antane **P**, attane **a**, battane **d**[x], athane **Y Z p**, athanae *Caes*.
[18] iuba **D R E**[s], iuba tradit **P L**[2]

---

[1158] 50 миль = ок. 74 км.
[1159] Это название встречается только у Плиния.
[1160] Древний Дильмун, совр. Бахрейн.
[1161] 12,5 миль = ок. 18,25 км.
[1162] 112,5 миль = ок. 166,25 км.
[1163] Это название встречается только у Плиния.
[1164] Названия этих племен встречаются только у Плиния.
[1165] Это название встречается только у Плиния.
[1166] Это название встречается только у Плиния.
[1167] Известный портовый город на южном побережье Кармании, упоминается Птолемеем (VI 8, 7) и в «Перипле Эритрейского моря» (27 и 31). Совр. Шахирнао на территории совр. Омана.
[1168] Названия этих городов встречаются только у Плиния.
[1169] Это название встречается только у Плиния.

adusto similis[1], gentes Epimaranitae[2], mox Ic*h*th*y*ophagi[3], insula deserta, gentes Bathymi[4]… Eblythaei[5] montes, insula Omoemus[6], portus Mochorbae[7], insulae Etaxalos[8], Inchobriche[9], gens Cadaei[10], [150] insulae sine nominibus multae, celebres uero Isura, Rhinnea[11] et proxima, in qua scriptae sunt stelae[12] lapideae litteris incognitis, Coboea[13] portus, Bragae insulae desertae, gens Taludaei[14], Dabanegoris regio[15], mons Orsa cum portu, sinus Duatas[16], insulae multae, mons Tricoryphos[17], regio Chardaleon[18], insulae Solanades[19], Cachina[20], item Ic*h*thyophagorum[21]. dein Clari[22], litus Mamaeum[23], ubi auri

[1] similis **R**$^2$ **P d Y Z**, simili **D R**$^1$
[2] epimaranitae **D**, epimaranite **R**, epymaranite **P a**, expimaramite **Y**, expimaranite **Z**, aspimaranite **p**
[3] ichthyophagi *Hard.*, yctiophagi **D**, actiophagi **R**$^1$, ictiophagi **R**$^2$ **P a Y Z**
[4] bathymi **D**, bathimi **R a Y Z p**, batimi **P d**; *post* bathymi *lac. indic. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*)
[5] eblythaei **F** *et Detl.*$^1$ *Mayh. Brodersen*, eblythei **D** *et Detl.*$^2$, eblithei **R Y Z**, eblytei **P d**, ebliothei **p**, eblitei *u.*, eblitaei *Dal*.
[6] omoemus **R a Z**, omoem; **D** [*sic*], omoemos **P**, omoem **F**, omemus **d**, omeemus **Y**, omenius **p**, omoenus *Gel*.
[7] mochorbae **D R**, machorboea **P**, mocorbe **a p**, nochorbe **d**, mochorbe **Y Z**, machorbe *u.*
[8] etaxalos **P L**$^2$, taxalos **D**, xaxalos **R Y**, axazalos **Z**, xasalos **p**
[9] inchobriche **R Y Z** *et Detl.*$^2$ *Mayh. Brodersen*, inchobrichae **D** *et Detl.*$^1$, onchobrita **P**, incobrice **a**, inchobrice **d**, inchobrica **L**$^2$, incobriche **p**, onchobriche *u.*
[10] cadaei **R**$^2$, cadai **D R**$^2$, cade **P**, cadei **Y Z p**, chadaei *ed. Bas. 1525*
[11] rhinnea *ed. Rom. 1470*, rihnnea **D**, hnnea **R**, rumea **P**, rihinnea **a**, rhynnea **d**, huna **Y**, haula **p**
[12] stelae *Barb.*$^1$, stell(a)e **D R P L**$^2$ **Y Z**, tellae **d**
[13] coboea **D R Y Z**, goboea **P**, cobea **a d**, choboca **p**
[14] taludaei **D R**, thaludei **P**, taludei **a d**, caludei **Y Z**, chaludei **p**, caludaei *u.*
[15] dabanegoris regio **D R Y Z**, dabane gorris regio **P**, dabae negris (*uel* egris) regio *Müller, GGm I, LXXIII*$^a$
[16] duatas **D R Y Z**, duatus **P L**$^2$
[17] tricoryphos *Gel.*, tricoyphos **D**, ticoriphos **R**$^1$, tricoriphos **R**$^2$ **d Y Z**, tricoripo **P**
[18] chardaleon **D R**, cardalena **P**, cardaleon **a d**, cardaleo **Y Z**, chardaleo **p**
[19] solanades **D R**, solanides **P**, solanade **Y Z**, solanidae *u.*
[20] cachina **D Y** *et Mayh. Brodersen*, cachinna **R** *et Detl.*, capina **P**, chachina **Z p**
[21] ichthyophagorum *Hard.*, iethiopagorum **D R**$^1$, ichiopagorum **R**$^2$, ictiophagorum **P Y Z**, ietyopagorum **a**

находится] гора, выглядящая как обожженная, племена эпимаранитов[1170], затем ихтиофаги[1171], пустынный остров, племена батимов ...[1172], Эблитейские горы, остров Омойм, порт Мохорбы, острова Этаксал и Инхобриха, племя кадеи[1173],
[150] много безымянных островов, известны, однако, Исура, Риннеа[1174] и ближайший к ним, на котором находятся каменные стелы с начертанными на них неизвестными письменами[1175]; порт Кобойя, пустынные острова Браги, племя талудеи, область Дабанегорида, гора Орса с портом, залив Дуатас, много островов, гора Трикориф, область Хардалеон, острова Соландес, Кахина, также [владение] ихтиофагов[1176]. Затем клары, Мамейский

[22] clari **D R Y Z**, glari **P L**$^2$, clara **a**, chari **p**
[23] mamaeum **D**, mameum **R d**, ammaeum **P**, manieum **a Z**, amameum **L**$^2$, mainenum **Y**, mauienum **p**, hammaeum *u.*, *dubit Mayh., an* alilaeum (*cfr*: *Agatharch. 96* (*Müller, GGm I, 184*))

---

[1170] Это название встречается только у Плиния.
[1171] См. о них выше в § 95.
[1172] Пропуск в тексте.
[1173] Все названия, начиная от батимов, за исключением Мохорбы, встречаются только у Плиния. Мохорба, упомянутая также Птолемеем (VI 7, 32), находилась в порту совр. г. Мекка.
[1174] Упомянутые в этом параграфе названия, кроме ихтиофагов, встречаются только у Плиния.
[1175] Ср. ниже в § 174 о таких же письменах.
[1176] Ихтиофаги (рыбоеды) упомянуты Плинием выше в § 95.

metalla, regio Canauna, gentes Apitami, Casani[1], insula Deuade[2], fons[3] Coralis[4], Carphati, insulae Alaea[5], Amnamethus[6], gens Darae[7],
[151] insulae[8] Chelonitis, Ic*h*th*y*ophagon[9] multae, Odanda[10] deserta, Basa, multae Sabaeorum. flumina Thanar[11], Amnum, insulae Doric*a*e[12], fontes Daulotos[13], Dora, insulae Pteros, Labatanis[14], Coboris, Sambrachate[15] et oppidum eodem nomine in continente. a meridie insulae multae[16], maxima Camari, flumen Musecros[17], portus Laupas, Scenitae Sabaei[18], insulae multae, emporium eorum Acila[19], ex quo in Indiam nauigatur,
[152] regio Amithoscatta[20], Damnia, Mizi[21] maiores et minores, Drymatina, Mac*a*e; horum[22] promunturium contra Carmaniam distat L̄ p. mira res ibi traditur; Numenium, ab Antiocho rege Mesenae[23] praepositum, ibi uicisse eodem die classe aestuque reuerso iterum

[1] casani **D R Y Z**, gassani **P**, cesani **a**, chasani **p**, gasani *u.*, Κασανδρεῖς *Agatharch*.
[2] deuade **p**, deuuade **D R Y Z**, deuada **P**, deuadae **a**
[3] fons… insulae *om*. **D R**[1], *add*. **R**[2]
[4] coralis **R**[2] **Y**, *om.* **D R**[1], goralus **P**, corallis **Z**, choralis **p**
[5] alaea **D R Y Z**, alea **P d**, lia **a**, alea et **L**[2], alacha **p**, aleu *Gel*., calaeu *Hard*.
[6] amnamethus **R d**, amnemcmethus **D**, anmaminethus **P**, amnecmethus **F**, amnem metus **a**, amnametus **Y Z**, amamethus **p**, amnamethu *Gel*.
[7] darae **D**, dare **R P a**, clarae **d p**, clare **Y Z**, darrae *coni. Gel*. (*e St. Byz*. (*Meineke, 219.6–9*))
[8] insul(a)e **D R Y Z**, insula **P L**[2]
[9] ichthyophagon *Gel.*, iethiopacon **D**, icthiopac **R**[1], icthiophacon **R**[2], ictiophagon **P**, yctiopacon **d**, yctiopagon **L**[2], ictlophagum **Y**, ioclofagon **Z**
[10] odanda **D R Y Z**, eo danda **P L**[2], eodanda *u*.
[11] thanar **D R P Z**, tharnar **d**, tanar **Y**, thamar *Gel.*
[12] doricae **F**, dorice **D R Y**, doliche **P L**[2], dorite **Z**, doricho **p** (*cfr. Müllerum, GGm I, LXXIII*[b]), dolicae *u.*
[13] daulotos **D R Y Z**, daulatos **P**, claudotos **a**, claulotos **d**, doulothos **p**, daulotes *u.*
[14] labatanis **D R Y Z**, leua tani **P**, labatranis **a**, labathanis **p**, lababanis *u.*
[15] sambrachate **R P Z p**, sambrachatae **D**, *om.* **a**, sanbrachate **Y**, sambracate *u.*
[16] multae **R**[2] **d**, multa **D R**[1], multe **P Y Z**
[17] musecros **D R F**[x] **Y Z**, mysecros **P**, mesecros **F**[1], musetros **a**, museros **p**
[18] sabaei **R**[2], sabaci **D R**[1], sabei **P d**, sabacei **Y Z p**
[19] acila **R**[2] **Y Z**, acil **D R**[1], athila **P p**, cil **a**, achila **L**[2]
[20] amithoscatta **D**, amithoscutta **R**, amyta scara **P**, amitthoscatta **F**, amithosscata **d**, amithoscuta **Y Z**, amithossutha **p**
[21] mizi **R**[2] **Y Z**, mihi **D**, m **R**[1], myzi **P**, michi **a**, mi hii **d**, mici **p**

берег, где есть месторождения золота, область Канауна, племена апитамы, касаны, остров Деваде, источник Коралис, карфаты, острова Алея, Амнамет, племя дары,
[151] острова Хелонитида[1177], много [островов] ихтиофагов, пустынный [остров] Оданда, Баса, много [островов] сабеев. Реки Танар, Амн, Дорийские острова, источники Даулот [и] Дора, острова Птер, Лабатанида, Коборида, Самбрахата и город того же имени на материке. С юга много островов, наибольший Камари, река Мусекрос, порт Лаупас[1178], скениты-сабеи[1179], много островов, их эмпорий Акила[1180], откуда плавают в Индию,
[152] область Амитоскатта, Дамния, Большие и Малые Мизы, Дриматина[1181], маки; их мыс лежит против Кармании[1182] и отстоит от нее на 50 миль[1183]. Там рассказывают удивительную вещь: будто бы Нумений[1184], поставленный царем Антиохом[1185] во главе Месены[1186], победил там персов, сражаясь в один и

[22] drymatina macae horum *Gutschmid Iran, 40* (*quem sequ. Detl.*[2] *Mayh. Brodersen*) *cfr. Melam III 79 et Strab. XVI 3. 2*, drymati naumache horum **D P**, drimatinaumacheorum **R**[1], drimati (–thi **Z p**) naumache horum **R**[2] **a Z p**, drymatinaumacheorum **F d**, drymaci naumacheorum **L**[2], drimatinaumche horum **Y**, drimati naumachae horum *u*. drimati macae horum *Barb.*[1], drymati naumachaeorum *Detl.*[1], drimati naumachaeorum *Hard*.
[23] mesenae **d**, maesene **D**, misene (miss– **p**) **R a**[c] **p**, mesere **P**, maesaene **F**, misere **a**[1], miscene **Z Y**, misenae *u.*

---

[1177] По-греч. «черепашьи (острова)». Местоположение не установлено. Возможно, идентичны островам, упомянутым Страбоном (XVI 4, 14: Χελωνῶν νῆσος) и Птолемеем (IV 7, 37: Χελωνίτιδες νῆσοι).
[1178] Упомянутые в этом параграфе названия, кроме Хелонитиды, встречаются только у Плиния.
[1179] О скенитах см. выше в §§ 125 и 143.
[1180] Выше в § 104 Плиний называет этот эмпорий Окелис.
[1181] Упомянутые здесь названия встречаются только у Плиния.
[1182] Маки и Кармания упомянуты Плинием выше в § 98.
[1183] 50 миль = ок. 74 км.
[1184] Нумений из других источников неизвестен.
[1185] Имеется в виду Антиох III Великий (см. выше § 93) или Антиох IV Эпифан (упомянут в § 138).
[1186] Упомянута, вероятно, выше в § 129.

equitatu[1] contra Persas dimicantem et gemina tropaea eodem in loco Ioui ac Neptuno statuisse.

[153] Insula in alto obiacet Ogyris[2], clara Erythra[3] rege ibi sepulto; distat a continente $\overline{\text{CXXV}}$[4] p., circumitur[5] $\overline{\text{CXII}}$·D. nec[6] minus altera clara in Azanio mari Dioscuridu[7], distans a Syagro[8] extumo promunturio $\overline{\text{CCLXXX}}$.

Reliqui in continente a noto etiamnum Autaridae[9], in montes VII[10] dierum transitus[11], gens Larendani et Cata*b*ani[12], *G*ebbanitae[13] pluribus oppidis, sed maximis Nagia et Thomna[14], templorum LXV; haec est amplitudinis significatio.

[1] equitatu **P p**, equitatum **D R Y Z**, aequitatum **F**
[2] ogyris **D P**, ogiris **R c** (*fort. ex corr.*?), ogenis **E**$^{s}$ (*ut uid.; certe sic omnes fere apographi*), ogris **a**, hogenis **p**
[3] erythra *coni. Barb.*$^{1}$, eritha **D R**, rutha **P L**$^{2}$, eryta **E**$^{s}$, erita **a Y**$^{x}$ **Z**, erat a **d c**, eritate **Y**$^{1}$, erithra **p**, erytra (**E**$^{3}$)
[4] $\overline{\text{CXXV}}$ **E**$^{s}$, $\overline{\text{CXX}}$ **D R**, CXXV **P**
[5] circumitur **D E**$^{s}$, circumitus **R**, circuitur **P d c Y Z**, circuitus **p**
[6] nec **R**$^{2}$ **E**$^{s}$, *om*. **D R**$^{1}$ **P**
[7] dioscuridu *Gel.*, dioseurioduo **D R**$^{1}$, dioscurioduo **R**$^{2}$, dioscyrida **P**, dioscynidii **E**$^{s}$, dio suerio duo **d**, dioschirida **L**$^{2}$, dioscuriada *Barb.*$^{1}$
[8] syagro **D**, siagro **R P**, syagna **E**$^{s}$
[9] autaridae **D E**$^{s}$, autaride **R P a**, ausaritae *coni. Barb.*$^{1}$ (*coll NH XII 69*)
[10] VII **D R** *et Detl.*$^{1}$, septem **P**, VIII **E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen*
[11] *dubit. Mayh., an* transitu
[12] catabani *coni. Barb.*$^{1}$ (*coll. V 65*)*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, catapani **D R** *et Detl.*, gataphani **P E**$^{s}$, cathaphani *u*.
[13] gebbanitae *Detl.*$^{1}$ (*cfr. NH XII 63, 68. al. comma del. Url.138*)*, quem sequ. Mayh. Brodersen*, cebbranitae **D R E**$^{s}$, cebranite **P a**, gebanitae *Barb.*$^{1}$, *an* chebranitae?
[14] thomna **D R**, ptolomai **P**, homna **E**$^{s}$, tamna *Barb.*$^{1}$ (*e Strab. XVI 4. 2*)

тот же день флотом, а когда случился отлив, и конницей; и в том же самом месте он поставил двойной трофей – Юпитеру и Нептуну[1187].

[153] Напротив в открытом море лежит остров Огирида[1188], знаменитый тем, что там погребен царь Эритра[1189]. Он отстоит от материка на 125 миль[1190], имея в окружности 112,5 [миль][1191]; не менее знаменит и другой [остров] в Азанийском море[1192] – Диоскуридов[1193], отстоящий от Сиагра[1194], отдаленнейшего мыса, на 280 [миль][1195].

Далее на материке с южной стороны находятся еще и сейчас аутариды[1196], [далее следует] семидневный переход через горы, племя ларенданы[1197] и катабаны[1198], геббаниты[1199] с многочисленными городами, наибольшие из которых Нагия[1200] и Томна[1201] с 65 храмами; это свидетельство его величины.

[1187] В ознаменование победы на суше (Юпитер) и на море (Нептун).
[1188] Остров упомянут Эратосфеном, Страбоном и Аррианом. Местоположение точно не установлено.
[1189] О царе Эритре см. выше § 107.
[1190] 125 миль = ок. 185 км.
[1191] 112,5 миль = ок. 166,25 км.
[1192] Азанийское море упомянуто Плинием выше в § 108.
[1193] Совр. остров Сокотра, упомянут в «Перипле Эритрейского моря» (30) и у Птолемея (VI 7, 45 и VIII 22, 17).
[1194] Мыс Сиагр упомянут Плинием выше в § 100, Птолемеем (VI 7, 10) и в «Перипле Эритрейского моря» (30; 32). Возможно, совр. мыс Фартак.
[1195] 280 миль = ок. 414,25 км.
[1196] Этноним встречается только у Плиния.
[1197] Этноним встречается только у Плиния.
[1198] Катабаны – жители Катабана, государства в Южной Аравии, находившегося к западу от Хадрамаута и к востоку от Сабейского царства.
[1199] Геббаниты – по-видимому, хадрамитяне.
[1200] Город с таким названием встречается только у Плиния.
[1201] Город Томна (Тимна) упомянут также Страбоном (XVI, 4, 2). В NH XII 64 Плиний упоминает еще раз Томну как столицу катабанов.

[154] Promunturium, a quo ad continentem Trogodytarum L̄, Thoani, Actaei[1], Chat*r*amotitae[2], Tonabaei[3], Antiadalaei[4], Lexianae, Agraei[5], Cerbani[6], Sabaei, Arabum[7] propter tura clarissimi, ad utraque maria porrectis[8] gentibus. oppida eorum in Rubro litore Merme[9], Marma, Corolia[10], Sab*b*atha[11]; intus oppida Nascus[12], Cardaua[13], Carnus et, quo merces odorum deferunt, Thomala.

[155] Pars[14] eorum Atramitae[15], quorum caput Sabota LX[16] templa muris includens; regia tamen est omnium Mareb*b*ata[17]. sinum optinent X̄CIIIĪ[18], refertum[19] insulis odoriferis[20]. Atramitis in mediterra-

[1] actaei **D R**, actei **P E**$^{s}$ **a**, acthei **d**, acchitae (*uel* acchaei) *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Ptol.*), ascitae *Hard*.

[2] chatramotitae *coni. Barb.*$^{1}$, cattamotitae **D R**, cattamotite **P**, catamottite **E**$^{s}$, cattamoyte **a**, cattatotitae **d**, catamottite **c l t v**, catamoctitae **Y Z**, chathamotithe **p**

[3] tonabaei **D**, thonabei **R**, tonnabei **P**, tonabei **E**$^{s}$ **a**, itonabei (*siue* nonabei?) **d**, tomabei *Caes*.

[4] antiadalaei *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), antiadala et **D R**$^{1}$, antiadalaei et **R**$^{2}$, anthi et alei **P**, antiadalei **E**$^{s}$, anthiadala et **F**, anciadala et **a**, antiadali et **d**$^{x}$, antidalei **c v Y Z**, andidalei **p**, antiadalei et *Detl.*$^{1}$

[5] agraei *Hard.*, agrae **D**, agre **R**$^{1}$ **a d**, agrei **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$

[6] cerbani **P E**$^{s}$, gerbani **D R**

[7] arabum *om.* **E**$^{s}$

[8] porrectis **D R E**$^{s}$, porrecti **P L**$^{2}$

[9] merme **D R E**$^{s}$, maerme **P**, mermae **F**, merine **Z**, merhine **p**, maerine *u*., marane *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Strab. XVI 4. 18 et Diod.*)

[10] corolia **D P**, cololia **R**$^{1}$, corolia (*uel fort.* corollia) **R**$^{2}$, conolia **E**$^{s}$ **c**$^{x}$, colonia **c**$^{1}$(?) **p**

[11] sabbatha *coni. Mayh.* (*ex PME 27 et Ptol. VI 7. 38*)*, quem sequ. Brodersen*, sabratha **D R**, sabatra **P E**$^{s}$, sabrata **d**, sabatha *Salm*.

[12] nascus **D R P**, narcus **E**$^{s}$, narchus **p**

[13] cardaua **P E**$^{s}$, cardaba **D R**

[14] pars **D R**$^{x}$ **P E**$^{s}$, p//ars (phars?) **R**$^{1}$, pagus *coni. Pint.*

[15] atramitae *coni. Barb.*$^{1}$ (*e St. Byz.* (*Meineke, 143.3–4*)), astramitae **D R** (*item NH XII 52*), aschramite **P**, archrante **E**$^{s}$, astramite **a d**, archr̄ate **v**, achrante **Y Z p**, artramite (**E**$^{3}$*, ut uid.*), ascramitae *u*.

[16] sabota LX **D R Y**, sabota L̄X̄ **R**, sobochale **P**, sabotale **E**$^{s}$, abotale **L**$^{2}$, sabotale LX **c** (**E**$^{3}$), sabora LX **Z**, sabotra sexaginta **p**, sobotale *u.* (*cfr. NH XII 52, 63*)

[17] marebbata *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), marelibata **D E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$, arelabata **R**$^{1}$, areliabata *uel* arelibata **R**$^{2}$, marilibata **P L**$^{2}$, marelibatha **p**, mareliabata *Detl.*$^{1}$, mariaba *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Strab. XVI 768 et 778*) *cfr. § 159*, mare

[154] Мыс, от которого до материка трогодитов[1202] 50 [миль][1203]; тоаны[1204], актеи, хатрамотиты[1205], тонабеи, антиадалеи, лексианы, агреи, кербаны, сабеи[1206], благодаря благовониям самые известные из арабов; их племена распростерлись до обоих морей. Их города на берегу Красного моря: Мерма, Марма, Королия, Саббата[1207]; внутри [материка] города Наск[1208], Кардава, Карн[1209] и Томала, куда свозят благовония для продажи.
[155] Часть их – атрамиты[1210], столица которых Сабота[1211] заключает в своих стенах 60 храмов. Но царская резиденция у всех – Мареббата[1212]. Они владеют заливом окружностью 94 [мили], наполненным островами, производящими благовония. К атрами-

[18] $\overline{\text{XCIIII}}$ **D** *et Detl.*[1] *Mayh. Brodersen*, $\overline{\text{CXIIII}}$ **R**, XCIIII **P**, $\overline{\text{LXXXXIIII}}$ **E**[s] *et Detl.*[2], $\overline{\text{XVIIII}}$ **F**[x](?), $\overline{\text{XCIIII}}$ $\overline{\text{V}}$ **d**[x], $\overline{\text{XCVI}}$ *Rackham*
[19] refertum **R**[2] **P** **E**[s] **d**[x], refertur **D** **R**[1]
[20] odoriferis **P** **E**[s] **a** **d**, odoris feris **D** **R**

[1202] Трогодиты (или троглодиты) – варварский народ, якобы живущий в пещерах, населяющий окраины ойкумены, чаще всего локализуемый на юге – юго-востоке Египта.
[1203] 50 миль = ок. 74 км.
[1204] Упомянутые в этом параграфе названия, кроме хатрамотитов, сабеев, Саббаты и Наска, встречаются только у Плиния.
[1205] Этноним встречается также у Страбона (XVI 4, 2–3), который говорит о поставках ими мирры и об их столице Саббате, и у Птолемея (VI 7, 26).
[1206] Самый известный в античности южноаравийский народ, упомянутый уже в Ветхом Завете как населяющий богатую область Сабу (располагалась в основном на территории совр. Йемена).
[1207] Саббата считалась столицей Хадрамаута. Ее упоминают «Перипл Эритрейского моря» (27), Страбон (XVI 4, 2), Птолемей (VI 7, 38). Локализуется в районе совр. деревни Шабва у подножия плато Хадрамаут в Йемене.
[1208] Город Наск (Нашк) упомянут также Страбоном (XVI 4, 24) и Аммианом Марцеллином (XXIII 6, 47).
[1209] Имеется в виду Карнау – столица Маина.
[1210] Атрамиты (жители страны Хадрамаут) – племя в Восточной Аравии; упомянуты также Плинием в XII, 52 и Стефаном Византийским (s.v.).
[1211] То же, что Саббата в § 154.
[1212] В такой форме упомянут только Плинием. Совр. Мариб в Йемене.

neo[1] iunguntur Minaei[2]. Mare accolunt et Aelamitae[3] oppido eiusdem nominis, iis iuncti[4] Chaculatae[5], oppidum[6] Sibi, quod Graeci Apaten uocant, Arsi, Codani[7], Vadaei[8] oppido magno, Barasasaei[9], Lechieni[10], Sygaros[11] insula, quam[12] canes non intrant expositique circa litora errando moriuntur.

[156] Sinus intimus, in quo Laeanitae[13], qui nomen ei dedere; regia eorum Agra et[14] in sinu Laeana[15] uel, ut alii, Aelana[16]: nam et ipsum sinum nostri L*ae*aniticum[17] scripsere, alii Aelaniticum[18], Artemidorus Alaeniticum[19], Iuba[20] Le*a*niticum[21].

[1] mediterraneo **P E**$^{s}$ **a L**$^{2}$, mediterranea **D R**

[2] minaei **E**$^{s}$, mina et **D**, min et **R**$^{1}$, minei **R**$^{2}$ **P L**$^{2}$, minei et **d**

[3] aelamitae **E**$^{s}$, atlimitae **D**, adlimitem **R a**, ut limite **P**, adlimitae **F**, attalimitae **d**, elamite **c t v Y Z**, elamitae **l**, helamite **p**, elaitae *Hard.*

[4] iuncti **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Mayh. Brodersen*, iunctis **D R**, iunguntur **c l t v Y p**, iuncti sunt *coni. Detl.*[1]

[5] chaculatae **D R**, cagulate et **P**, cagulatae **E**$^{s}$, caculate **a**, caculatae **d**, caculate et **L**$^{2}$, chagulate **p**

[6] oppidum **D R E**$^{s}$, opidum **P**, *dubit. Mayh., an* oppido (*acc. Rackham*)

[7] codani **D P**, chodani **R**, coclam **E**$^{s}$, cordani **d**, clocam **Z**, dani **p**

[8] uadaei **E**$^{s}$, baraei **D**, baraci **R**, uadei **P**, barahei **a**, barei **d**, uarei **T**, nadei **p**

[9] barasasaei **R**$^{2}$ *et Mayh. Brodersen*, barasasa et **D R**$^{1}$ *et Detl.*, baras asei **P**, banasasei **E**$^{s}$, barasei et **d**$^{x}$, basasei **Y Z**, bassasei **p**, barasei *u*.

[10] lechieni **D R P**, lechiem **E**$^{s}$, laechiaeni **F**, lethieni **d**(?), bechien **Y**, lechien **Z**, bechieni **p**, licheni *uel* lichieni *Barb.*[1]

[11] sygaros **P d L**$^{2}$, sigaros **D R**, stagnos (*corruptum e* siagros?) **E**$^{s}$, sygares **L**$^{1}$, syagros *Pint*. (*coll*. *§§ 100, 153*)

[12] insula quam **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$, insulam **D R**$^{1}$

[13] laeanitae **D**, eleanitae **R**$^{1}$, leanitae (–the **p**) **R**$^{x}$ **E**$^{s}$, leanite **P a L**$^{2?}$, letanite **L**$^{1}$ (*ut uid.*)

[14] agra et **R**$^{2}$ *et Detl.*[1] *Mayh. Brodersen*, hagrat **D**, agrat **R**$^{1}$, hagra et **P E**$^{s}$ **d** *et Detl.*[2], chagra et **l**$^{x}$(?), agraulis **p**

[15] laeana **D R**$^{2}$ **E**$^{s}$, lacana **R**$^{1}$, leanar **P L**$^{2}$, leanc [*sic*] **a**, leana **d**

[16] aelana **E**$^{s}$, aelala **D R**$^{2}$, atlala **R**$^{1}$(?), elana **P L**$^{2}$, elala **a d**, helena **p**

[17] laeaniticum *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*) *cfr. § 165 et V 65*, elaniticum **D P E**$^{s}$, aelaniticum **R F l** *et Detl*., helanicum **p**

[18] aelaniticum *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), aleniticum **R**$^{2}$ (*in marg.*), aleniticum **P**, elaniticum **E**$^{s}$ *et Detl*., alaniticum **c l t v Y**, alamiticum **Z**, helamicum **p**, aelenaticum *ed. Lugd. 1563*, elanaticum *Caes*.; scripsere alii aelaniticum *om*. **D R**$^{1}$, *add.* **R**$^{2}$ (scpsere [*sic*] ////////////////// *add*. **d**$^{x}$)

там в глубине материка примыкают минеи[1213], у моря живут и эламиты с одноименным городом, к ним примыкают хакулаты, город Сиби, который греки называют Апатой, арсы, коданы, вадеи с большим городом, барасасеи, лехиены, остров Сигарос[1214], на который не заходят собаки, а высаженные там, погибают, блуждая вдоль побережья.

[156] Далеко вдающийся в сушу залив[1215], на котором живут леаниты, давшие ему свое имя; царская резиденция у них – Агра[1216] и в заливе – Леана[1217], или же, как [говорят] другие, – Элана: ведь и сам залив наши назвали Леанитским, другие же – Эланитским, Артемидор[1218] – Аленитским, Юба[1219] – Леанитским.

[19] alaeniticum **D R E**$^{s}$, aleniticum **P a d**, alaniticum **Y Z**, alanathicum **p**
[20] iuba *om*. **D R**$^{1}$, *add*. **R**$^{2?}$ **L**$^{2}$
[21] leaniticum *coni. Mayh.* (*cfr. Ptol. VI 6. 18*)*, quem sequ. Brodersen*, *om.* **D R**$^{1}$, lemniticum **R**$^{2?}$ **E**$^{s}$, leniticum **L**$^{2}$, lenniticum **v**, lenintichum **p**, laeniticum *Sill. et Detl*., laeaniticum *Hard*., leniniticum *ed. Rom. 1470*

---

[1213] Минеи – вероятно, жители Маина – одного из аравийских государств.
[1214] Начиная с эламитов, упомянутые в этом параграфе названия встречаются только у Плиния.
[1215] Совр. Акабский залив на северо-востоке Красного моря, разделяющий совр. Саудовскую Аравию и Египет.
[1216] Агра (в виде Ἔγρα) упомянута также Птолемеем (VI 7, 29) и Стефаном Византийским (s.v.).
[1217] Находится в районе совр. городов Акаба или Эйлат в начале Акабского залива. Упоминается в Ветхом Завете как Эйлат. Возможно, название залива Леанитским происходит от названия племени лихья, жившего когда-то в этой местности.
[1218] Об Артемидоре см. выше в § 36.
[1219] О Юбе см. выше в § 96; начиная с § 149, труды Юбы активно используются Плинием в описании Аравийского полуострова.

Circuitus Arabiae a Charace L*a*eana[1] colligere proditur[2] |$\overline{\text{XLVIII}}$|·[3] $\overline{\text{LXXVI}}$[4] p., Iuba paulo minus |$\overline{\text{XL}}$| putat. latissima est a septentrione inter oppida Heroum[5] et Characem[6].

[157] Nam[7] et reliqua mediterranea eius dicantur[8]. Nabataeis Thimaneos[9] iunxerunt[10] ueteres, nunc sunt Taueni[11], Suelleni[12], Araceni[13], Arreni[14] oppido in quo*d*[15] negotiatio omnis[16] conuenit, Hemnatae, Aualitae[17], oppida Domata[18], Haegra[19], T*h*amudaei[20], oppidum Baclanaza[21],

[1] laeana *Barb.*[1], leana **D R P E**$^{s}$
[2] proditur **P E**$^{s}$, traditur **D R**
[3] |$\overline{\text{XLVIII}}$| *ego coni.*, $\overline{\text{XLVI}}$ **D R**, quadragies octies **P**, $\overline{\text{XLVII}}$ **E**$^{s}$, $\overline{\text{XLVI}}$ $\overline{\text{V}}$ **d**$^{x}$, |$\overline{\text{XLVII}}$| *Detl.*[2] *et Mayh. Brodersen*, |$\overline{\text{XLVII}}$| *u.*, |$\overline{\text{XLVI}}$| *Detl.*[1]
[4] $\overline{\text{LXXVI}}$ *ego coni.*, $\overline{\text{LXVI}}$ **D R**, $\overline{\text{LXXV}}$ **P**, $\overline{\text{LXV}}$ **E**$^{s}$ *et Detl. Mayh. Brodersen*, LXXV **L**$^{2}$
[5] heroum *Barb.*[1] (*coll. § 165 et V 65*)*, quem sequ. Detl.*[2] *Mayh. Brodersen*, heroheum **D R**, heroeum **P E**$^{s}$ **F d** *et Detl.*[1], erceum **Y**, arceum **p**
[6] characem **P** *et Mayh. Brodersen*, caracem **D**, caraco **R**$^{1}$, carace **R**$^{x}$, characen **E**$^{s}$ *et Detl.*, carocem **F**$^{(x?)}$, caracen *u*.
[7] nam **D R E**$^{s}$ *et Mayh. Brodersen*, nunc **P** (**E**$^{3}$), mam **a**, iam *coni. Detl.*[1]
[8] dicantur **D R P E**$^{s}$, dicentur **L**$^{2}$
[9] thimaneos *ed. Rom. 1470 et Mayh. Brodersen*, timenaeos **D**, timoenaeos **R**, thymaneos **P**, timaneos **E**$^{s}$ **d**$^{1}$ *et Detl.*, timaenaeos **F**, thimeneos **a**, timaneo **d**$^{x}$, turraneos **Y**, thiuraueos **Z**, thuraneos **p**
[10] iunxerunt **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, iuncxerant **D**, uixerant (*siue* iuxerant?) **R**
[11] taueni **P E**$^{s}$ **c**$^{x}$, tabeni **D R**, thabaeni **F**, tabenis **d**$^{x}$, tauei **c**$^{1}$, raneni **Y p**
[12] suelleni **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, suellini **D R**, suelliani **d**
[13] araceni **E**$^{s}$, anageni **D R**, anaceni **P L**$^{2}$, anagen **d**, arraceni *u*., sarrageni *Barb.*[1], saraceni (**E**$^{3}$)
[14] arreni **P E**$^{s}$, *om.* **D R**, anagen **c**$^{x}$ (*pro u.l.*), hareni **p**, areni *Hard.*, arra *Gel.*
[15] oppido in quod *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), op(p)idum in quo **D R P E**$^{s}$ **d**$^{x}$ *et Detl.* (*cfr. § 145*), oppidum in qua **d**$^{1}$
[16] negotiatio omnis **P E**$^{s}$, negotiatio eius **D**, omnis negotiatio eius **R**, omnis negotiatio **d**$^{2}$ **c l t v Y Z p**
[17] hemnatae aualitae *Sill.*, hemnathae aualitae **D**, hemnathae aualite **R**, hemnate aualite **P a c l t v**, hemnate aualitae **E**$^{s}$, hennate analite **Y Z**, hemuatae analitae *u.*, hemuatae acalitae *coni. Hard.*
[18] domata **D R**, domada **P**, domatha **E**$^{s}$
[19] haegra **D**, hegra **R a d**, egna **P**, egra **E**$^{s}$, agra **p**
[20] thamudaei *Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), tamudaei **D R** *et Detl.*, ta madei **P L**$^{2}$, tha **E**$^{s}$, tamudei **a d**, thamudei **c**$^{x}$, thamudeni *Hard.*
[21] baclanaza **E**$^{s}$, *om*. **D R**, badanata **P**, bacianaza mudei oppidum **Y**, batianza mudei opidum **Z**, bacianaza midei **p**, badanatha carrei oppidum *u.*

Окружность Аравии от Харакса до Леаны составляет 4876 миль[1220], Юба же считает, что немного меньше 4000[1221]. Шире всего она с севера между городами Геройоном[1222] и Хараксом.
[157] Теперь следует сказать о внутренней оставшейся части [Аравии][1223]. Древние авторы помещали рядом с набатеями[1224] тиманеев[1225], теперь же это – тавены, суэллены, аракены, аррены с городом, в который стекается вся торговля; хемнаты, авалиты[1226], города Домата[1227], Хегра, тамудеи, город Бакланаза,

[1220] 4765 миль = ок. 7052,25 км.
[1221] 4000 миль = ок. 5920 км.
[1222] Героон находился в Суэцком заливе Красного моря (в античности Героонполитский залив – sinus Heroopoliticus, см. *Plin.* NH V 65). Располагался, вероятно, на месте др.-егип. города Пер-Атона (Патум у Геродота) недалеко от совр. Исмаилия в Египте. Локализуется в Тель эль-Масхуте.
[1223] 61 топоним и этноним, встречающиеся в §§ 157–159, подробно рассмотрены и частично отождествлены в работе М.Д. Бухарина (Древнейший путеводитель по Аравии (*Plin*. NH. VI. 157–159) // ВДИ 2007. № 1. С. 76–99), к которой мы и отсылаем читателя.
[1224] См. о них выше в § 144.
[1225] Следующие упомянутые в этом параграфе названия, кроме авалитов и Доматы, встречаются только у Плиния.
[1226] Авалиты упомянуты также Птолемеем (IV 7, 27) и в «Перипле Эритрейского моря» (7).
[1227] Руины Думат-аль-Джандал недалеко от совр. Сакака.

Chariattaei, Toali[1], oppidum Phodaca[2], Minaei[3], a rege[4] Cretae[5] Minoe[6], ut existimant, originem trahentes, quorum Carmei[7]; oppidum XIIII p. Maribba[8], Paramalacum[9], et ipsum non[10] spernendum, item Canon[11].

[158] Rhadamaei[12] – et horum origo Rhadamanthus[13] putatur, frater Minois[14] –, Homeritae[15] Mesala oppido, Hamiroei[16], Gedranitae[17], Amphryaei[18], Lysanitae[19], Bachylitae[20], Samnaei[21], Amaitaei[22] oppi-

[1] chariattaei toali *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), cariat tacitoali **D R**$^{1}$ **F**$^{x}$, cariati achoali **R**$^{2}$ **P**, *om*. **E**$^{s}$, cariat tatitoali **F**$^{1}$, cariath tacito alio **a** (*idem habet* **c**$^{x}$ *pro u.l. pro uerbis* baclanaza oppidum), cariat tacito alio **d**, cunati taccalini **Y Z**, chinati thacalini **p**, chariati achoali *u.*, cariata achoali *Hard*., cariati acitoali *Detl.*[1]

[2] phodaca *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), tota ca **D R**$^{1}$, foth ca **R**$^{2}$, phoda **P**, phoda ac **E**$^{s}$, tota //// **F**$^{1}$, foda ac **F**$^{2}$ *et Detl.*, choda a **L**$^{2}$, foth ac *Sill*.

[3] minaei **F**$^{1}$, minei **D R P E**$^{s}$, minoi **F**$^{2}$

[4] rege *om.* **D R**$^{1}$, *add.* **R**$^{2}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$

[5] cretae *om.* **L**$^{2}$

[6] minoe **D R**, minoa **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, minoae **F**, minae **d**

[7] carmei **D R**, charmei **P E**$^{s}$ (*fort. recte*), charmaei *ed. Lugd. 1563*

[8] maribba **D P l t Z**, marippa **R a**, marribba **E**$^{s}$, marriba **p**, mariaba *Caes*.

[9] paramalacum **E**$^{s}$, palmalachum **D**, palmalacum **R d**, parmalatum **P**, parmalacum **L**$^{2}$, peramalacum **v**, baramalacum **Y Z** (**E**$^{3}$), barramalacum **p**

[10] non **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, *om*. **D R**

[11] canon **D R P E**$^{s}$, canocum **a**, carnon **d**$^{x}$ **c l t v Y Z**, charnon **p**

[12] rhadamaei **F**$^{2}$, rhammai **D R**, rasmei **P**, narmaei **E**$^{s}$, marmei **p**

[13] rhadamanthus *ed. Rom. 1470 et Mayh. Brodersen*, radamanthus **D R**, radamantus **P d**, radamontus **E**$^{s}$, rathamanthus **F**, radananthus **a**, rhadamantus *u. et Detl.*

[14] minois **R**$^{x}$ **E**$^{s}$ **F**$^{x}$, minoris **D R**$^{1}$, minoi **P**, mynoi **L**$^{2}$

[15] homeritae *Barb.*[1], nomeritae **D R**, hemerite **P L**$^{2}$, hamenitae **E**$^{s}$, nomerite **a**, hamanite **Y Z**, harnithe **p**, hemeritae *u.*

[16] hamiroei *Detl.*[1], amiroei **D R**, hamirei **P**, haminoei **E**$^{s}$, amironei **a**, amirei **d**, haminei **Y Z p**, hamirei *u*.

[17] gedranitae *Hard*., igedranitae **D**, gedranite **R P Y**, igedranide **a**, igedranite **c**$^{s}$, gedramite **p**; gedranitae … bachylitae *om.* **E**$^{s}$, *add.* **c**, *in quo* igedranite… (159) mariua *manus alia, quam* **c**$^{s}$ *uoco, scripsit in loco uacuo a manu prima relicto* (gedranite…[ri]fearina *add. ante uerba* quo uocabulo **Y Z p**, *quasdam uoces iterum addentes*)

[18] amphryaei *Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), phryaei **D** *et Detl.*, amphriaci **R**, ampre **P**, amphriei **a c**$^{s}$, amphryei **d**, amphyoiam **Y**, amphoiani **Z**, amprae *u*., amphryae *Sill*.

[19] lysanitae **D**, lisanite **R Y Z p**, ylisanite **P**, lysanite **a c**$^{s}$, ilisanitae *u.*

хариаттеи, тоалы, город Фодака, минеи, ведущие свое происхождение, как считается, от царя Крита Миноса[1228]; к ним же принадлежат кармеи; город Марибба [окружностью] в 14 миль, Парамалак, не следует пренебрегать и им, также Канон.
[158] Радамеи[1229] – и их происхождение возводят к Радаманту, брату Миноса, хомериты[1230] с городом Месала, хамирои, гедраниты, амфриэи, лисаниты, бахилиты, самнеи, амайтеи, с городами Нессой и Хеннесерисом, замарены с городами Са-

[20] bachylitae **D**, bachylite **R**[1] **a**, bachilite **R**[2](?) **Y** **c**[s], batillite **P**, bachilitae **d**, bachilithe **p**
[21] samnaei **D** **R**, sanne **P**, sannei **E**[s], samnei **d** **Y** (*in supplemento ante uerba* quo uocabulo), sammei **Z** (*in supplemento ante uerba* quo uocabulo)
[22] amaitaei **D** **R** (*dist.* **R**[2]), amatei **P** **c**[s], amaythei **a**, amathei **d** **Y** **Z**, amitaei *Sill.*, *om.* **p** (*in supplemento ante uerba* quo uocabulo*, una cum uoce praecedente*); amaitaei … sagiatta *om.* **E**[s], *add*. **c**[s]

[1228] Этимология названий местных минеев от Миноса, как и радамеев от Радаманта в следующем параграфе, малодостоверна.
[1229] Все упомянутые в этом параграфе названия, кроме радамеев, встречаются только у Плиния. Само название радамеев родственно названию аравийского племени radman, встречающегося в южноаравийских надписях.
[1230] Хомериты, жители южноаравийского царства Химйар, упомянуты Плинием также в § 161.

dis[1] Nessa[2] et Chenneseri[3], Zamareni[4] oppidis[5] Sagiatta[6], Canthace[7], Bacaschami[8] Riphearina[9] oppido, quo uocabulo hordeum appellant,Autaei[10],Ethraui[11],Cyrei[12]Elmataeis[13]oppido[14],Chodae[15]Aiathuri in[16] montibus oppido $\overline{XX}$[17] p., in quo fons Aenuscabales, quod significat camelorum,

[159] oppidum Ampelome[18], colonia Milesiorum, Athrida[19] oppidum, Calingi[20], quorum Mariba[21] oppidum significat dominos omnium, oppida Pallon[22], Murannimal[23] iuxta flumen, per quod Euphraten emergere putant, gentes Agraei[24], Ammoni[25], oppidum Athenae[26],

[1] o(p)pidis **D R Y Z**, cum o(p)pidis **P L**$^2$
[2] nessa **D P d**$^x$ **c**$^s$, nossa **R Y Z p**, *om.* **E**$^s$, nesso **d**$^1$(?)
[3] chenneseri **D**, chonneseri **R**, cenneseri **P d c**$^s$, *om.* **E**$^s$, chennaesaeri **F**, comnesti **Y Z**, conosti **p**
[4] zamareni **D R Y Z c**$^s$, samareni **P**, *om.* **E**$^s$, zamereni **F**$^{(2?)}$, zamarenei **p**
[5] o(p)pidis **D R Y Z**, cum o(p)pidis **P L**$^2$
[6] sagiatta **D c**$^s$, sagitta **R Y**, sagiate **P**, *om.* **E**$^s$, saguta **Z**, sagitha **p**, saiace *u.*
[7] canthace **D R E**$^s$, chantace **P d**, cantate **Y**, catate **Z**, cauthace **p**, scantate *u.*
[8] bacaschami **R F**, bacaschamy **D**, bachaschami **P**, bacas **E**$^s$, bacascami **a d c**$^s$, bachas **v**, bactias **Y** (*suo loco*), baccascamu **Y Z** (*in supplemento ante uerba* quo uocabulo), baccas canu **Z** (*in supplemento ante uerba* quo uocabulo), bachachami **p**
[9] riphearina **D R P c**$^s$, arina **E**$^s$, riphearma **d**, arma **v Y Z** (*suo loco*), fearina **Y Z** (*in supplemento ante uerba* quo uocabulo), frarina **p**
[10] autaei *Detl.*$^1$ (*coll. § 167*), authaei **D**, autei **R E**$^s$ **d**, ittei **P**, authaci **a**, authei **d c**$^s$, antei **Y**, anthei **p**
[11] ethraui **D**(?) **R**, et raui **P E**$^s$, etbraui **F** (*fort. iam* **D**?), et baui **d c**$^s$, et rani **Z**, reui **p**, et rhaui *u*.
[12] cyrei **D c**$^s$, cirei **R a**, gyrei **P** (*fort. recte*), ginei **E**$^s$
[13] elmataeis **D**, elmataceis **R**, helmodones **P**, *om.* **E**$^s$, elmateis **d**, elmatheis **c**$^s$, et matatei **Y Z**, mathathe **p**, elmatacei *Url.140*, et mathataei helmodones *u*.
[14] o(p)pido **D R E**$^s$, cum o(p)pido **P L**$^2$, *om.* **p**
[15] chodae **D**, chode **R**, code **P d c**$^s$ **l t**, codae **E**$^s$, dodei **a**, eodem **v**, ehede **Y**, ehocle **Z**, ebode *u*.
[16] aiathuri in **P d c**$^s$, aiathurun **D**, aiaturi in **R Y Z**, in **E**$^s$, aiathurum **F**, adathurum **a**, aiatariet in **p**, agacturi in *u*.
[17] $\overline{XX}$ **P**, XX **D R** *et Detl. Mayh. Brodersen*, $\overline{XXV}$ **E**$^s$
[18] ampelome **D R c**$^s$, amyelome **P**, ampelonie **Y Z**, ampelone *Gel.*; ampelome … athrida *om.* **E**$^s$, *add.* **c**$^s$ **Y** (*sed non* **p**)
[19] athrida **D R P**, *om.* **E**$^s$, atrida **a d c**$^s$, attrida **Y Z**, actrida *u.*, *dubit. Mayh., an* athrula (*cfr. Strab. XVI 4. 24*)

гиатта и Кантака, бакасхамы с городом Рифеарина: этим словом они обозначают ячмень; аутеи[1231], этравы, киреи с городом Элматеи, ходы-айатуры в горах с городом в 20 миль[1232] [в окружности], в котором находится источник Айнускабал, что означает «верблюжий»[1233];
[159] город Ампелома[1234], колония милетян, город Атрида, калинги, чей город называется Мариба, что означает «господа́ над всеми», города Паллон, Муранниmал около реки, из которой, как считают, вытекает Евфрат; племена агреи, аммоны, город

[20] calingi **D R c**$^{s}$, calingy **P**, chalingii **E**$^{s}$, calingii **l t v Y Z**, calnigii **p**
[21] mariba **P**, mariua **D R c**$^{s}$, in arabia **E**$^{s}$, marina **a**, mariaba *Caes*.
[22] pallon **D P E**$^{s}$, palon **R d**
[23] murannimal **R P E**$^{s}$, murrannimal **D**, murranimal **F a d**, urannimal **c l t v Y Z**, iuramimal **p**
[24] agraei **R**$^{2}$ **E**$^{s}$ *et Mayh. Brodersen*., agra et **D R**$^{1}$, agrei et **P L**$^{2}$ *et Detl.*, agrae et **d**$^{x}$, aggei **p**
[25] ammomi **R**, ammoni **D**, momi **P**, amomi **E**$^{s}$, ammoini **d** (*ut uid.*), mmomi **L**$^{2}$ (*sed* ammomi *in eo legebat* **L**$^{1}$)
[26] athenae **D R E**$^{s}$, athene **P a**, athaene **F**, achene **p**

---

[1231] Упомянуты также в § 167 и 168.
[1232] 25 миль = ок. 37 км.
[1233] Возможно, название источника («верблюжий») восходит к арабскому ayn gamal или ayn ibil (букв. «источник верблюжий»).
[1234] Все упомянутые в этом параграфе названия встречаются только у Плиния.

Caunaraui, quod significat ditissimos armento, Chorranitae[1], Cesani, Choani[2]. fuerunt et Graeca oppida Arethusa[3], Larisa[4], Chalcis, deleta uariis bellis.

[160] Romana arma solus in eam terram adhuc intulit Aelius Gallus ex equestri ordine, nam C. Caesar Augusti filius prospexit tantum Arabiam. Gallus oppida diruit, non nominata auctoribus qui ante scripserunt[5], Negranam, Nestum[6], Nescam[7], Magusum[8], Caminacum[9], Labaetiam[10] et supra dictam Maribam[11] circuitu $\overline{VI}$, item Caripetam[12], quo longissime processit.

[161] Cetera explorata retulit: Nomadas lacte et ferina carne uesci, reliquos uinum ut Indos palmis exprimere, oleum[13] sesamae[14]. numerosissimos esse Homeritas[15], Min*a*eis[16] fertiles[17] agros palmetis arbustos[18], in pecore[19] diuitias. Ce*r*banos[20] et A*g*raeos[21] armis prae-

[1] chorranitae **E**$^{s}$, coranita **D R**, chorranite **P**, choranita **d**$^{1}$, choranitae **d**$^{x}$, choranite **l Y Z**, corranite **t**, coranite **p**

[2] choani **P E**$^{s}$, ciani **D R**

[3] arethusa **F**$^{2}$ (*in ras*.) **a d**, arhetusa **D R**$^{x}$, arheta **R**$^{1}$, arthusa **P**, anethusa **E**$^{s}$, anathusa **Z**, anetussa **p**

[4] larisa **D R E**$^{s}$, larissa **P F**$^{2}$, //arisa **F**$^{1}$

[5] scripserunt **E**$^{s}$, scripserant **D R P**

[6] negranam nestum **D R Z**, negrariam ninestam **P**, negram amnestum **E**$^{s}$, negranam nestus **d**, negran anestum **Y**, negram hanescum **p**, negram annestum *u.*, egram amnestum *Barb.*[1]

[7] nescam **P E**$^{s}$, neescam **D R**, neesca **d**, escam *Barb.*[1]

[8] magusum **P E**$^{s}$, masugum **D R**, magusium **p**, magusam *Dal*.

[9] caminacum **D R Y**, camineum **P d**$^{2}$, *om.* **E**$^{s}$, camiaeum **d**$^{1}$, camimacum **Z**, chamimaum **p**, tammacum *u.*

[10] labaetiam **D**, labeciam **R**, labethiam **P**, *om*. **E**$^{s}$, labetiam **d**, labeaum **Y Z**, labraum **p**

[11] maribam **D R E**$^{s}$, mariban **P**, maribbam **l t**, marribbam **c v**, marribam **Y Z p**, mariuam *Sill.*, mariabam *Caes.*

[12] caripetam **D R P E**$^{s}$, caripeta **c v Y**, caupeta **Z**, charipeti **p**

[13] oleum **D R P E**$^{s}$ *et Detl.*, oleam *Mayh. et Brodersen*,

[14] sesamae **E**$^{s}$, sesyme **D R**, sesame **P L**$^{2}$, saesymae **F**, sesime **a d**

[15] homeritas **D R E**$^{s}$, homeretas **P L**$^{2}$

[16] minaeis *Gel.* (mineis **E**$^{3}$), minoes **D R**, minoas **P**, minois **E**$^{s}$, minaeos *Barb.*[1]

[17] fertiles **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**, fertilis **D R**

[18] arbustos **E**$^{s}$ *et Detl.*[2] *Mayh. Brodersen*, arbustoque **D R** *et Detl.*[1], arbustis **P**, ar//bustoque **F**, arbustisque *u.* (*cfr. § 131*)

Атене, каунаравы, что означает «богатейшие скотом»; хорраниты, кесаны, хоаны. Были там и греческие города Аретуса, Лариса, Халкида, разрушенные в различных войнах.

[160] Единственным, кто внес в эту землю римское оружие, был Элий Галл[1235] из всаднического сословия, ибо Г. Цезарь[1236], сын Августа, видел Аравию только издали. Галл разрушил города, не названные прежде писавшими авторами, а именно: Неграну[1237], Нест, Неску[1238], Магус, Каминак, Лабетию и названную выше Марибу окружностью в 6 [миль][1239], а также Карипету, ставшую наиболее отдаленной в его походе.

[161] Он сообщил следующие наблюдения[1240]: номады питаются молоком и мясом диких животных, остальные выжимают вино, как инды, из пальм, а масло из кунжута; самые многочисленные хомериты[1241]; минеи[1242] имеют плодородные поля, засаженные пальмовыми рощами, они богаты скотом; кербаны и агреи пре-

[19] pecore **D R P E**$^{s}$, peccore **F**, pecori **a**, pectore **L**$^{2}$

[20] cerbanos *Hard.* (*coll. § 154*), ceubanos **D R P E**$^{s}$, caeubanos **F**, cembanos *u.*, cenbanos *ed. Rom. 1470*

[21] agraeos *Hard.*, trareos **D R**, arreos **P**, arreus **E**$^{s}$, traeos **d**, arreos **c l t v Z**, areos **Y**, harreos **p**, areos *ed. Rom. 1470*, arios *Caes.*

---

[1235] Элий Галл был префектом Египта и в 25/24 г. до н. э. вторгся в Аравию Счастливую.

[1236] Приемный сын Августа Гай Цезарь упомянут Плинием выше в § 141.

[1237] Совр. город Наджран на юго-западе Саудовской Аравии, находившийся на скрещении нескольких караванных путей; упомянут также Страбоном (XVI 4, 24), Птолемеем (VI 7, 37) и Аммианом Марцеллином (XXIII 47). Прочие названия этого параграфа упомянуты только Плинием.

[1238] Вероятно, имеется в виду древний город Нашк (совр. Ас-Сауда в Сирии).

[1239] 6 миль = ок. 8,75 км.

[1240] Предполагается, что Элий Галл оставил после себя труд, содержавший описание этих мест.

[1241] См. о них выше в § 158.

[1242] См. о них выше в § 155.

stare, maxime C*h*at*r*amotitas[1]. Carreis[2] latissimos et fertilissimos agros, Sabaeos ditissimos siluarum fertilitate odorifera, auri metallis, agrorum riguis, mellis ceraeque prouentu. de odoribus suo dicemus uolumine.

[162] Arabes mitrati[3] degunt aut intonso crine; barba a*b*raditur[4] praeterquam[5] in superiore labro; aliis et haec intonsa. mirumque dictu, ex innumeris populis pars aequa in commerciis aut[6] latrociniis degit. in uniuersum gentes ditissimae, ut apud[7] quas maximae[8] opes[9] Romanorum Parthorumque subsidant[10], uendentibus quae e mari aut siluis capiunt nihilque[11] inuicem redimentibus.

XXXIII. [163] Nunc reliquam oram Arabiae contrariam persequemur[12]. Timosthenes[13] totum sinum quadridui[14] nauigatione in longitudinem taxauit, bidui in latitudinem, angustias $\overline{\text{VII}}$·D[15] p.; Eratosthenes ab ostio |$\overline{\text{XII}}$|[16] in quamque partem; Artemidorus Arabiae latere |$\overline{\text{XVII}}$|·$\bar{\text{L}}$[17],

[1] chatramotitas *Barb.[1]*, catthamothithas **D**, cathamothitas **R a**, cathamonitas **P**, cathamotitas **E**$^{s}$ **d**, chatamonitas *ed. Rom. 1470*
[2] carreis **P E**$^{s}$ **a**, charreis **D R**, carraeis *Caes.*
[3] mitrati **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, metrati **D R**, metradi **a**
[4] abraditur **d**$^{x}$ *et Detl.[1] Mayh. Brodersen*, adraditur **D R P E**$^{s}$ *et Detl.[2]*
[5] pr(a)eterquam **P E**$^{s}$ **d**, praeter quod **D**, praeterque **R**
[6] aut **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, ad **D**, at **R d**, ac **a**
[7] apud **R**$^{2}$ **F**$^{2}$ **a d**, aput **D R**$^{1}$ **P**, puta **E**$^{s}$
[8] maximae **E**$^{s}$ **F**, maxime **D R P**
[9] opes **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, opus **D R**$^{1}$
[10] subsidant **E**$^{s}$ **F**$^{2}$, subsidens **D R**$^{1}$, subsistant **R**$^{2}$ **P L**$^{2}$
[11] nihilque (*uel* nich–) **D R P E**$^{s}$ *et Mayh. Brodersen*, nihil *u. et Detl.*
[12] persequemur **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, persequimur **D R**$^{1}$
[13] timosthenes **E**$^{s}$, thimosthenes **D R**, demosthenes **P**, thimostenes **C d**, thimosthaenes **F**, timostenes **a**, demostenes **L**$^{2}$
[14] quadridui **D R**, quatridui **P E**$^{s}$ **d**, quadraginta dierum *coni. Gossellin II 160*
[15] $\overline{\text{VII}}$·D *Hard. et Detl.[2] Mayh. Des. Brodersen*, VII **D**, $\overline{\text{VII}}$ **R F L**$^{2}$, sepcies·D **P**, $\overline{\text{IIII}}$ D **E**$^{sx?}$ *et Detl.[1]*, IIII D **E**$^{s1}$(?)
[16] |$\overline{\text{XII}}$| *Detl.[1]* (*quem sequ. Mayh. Des. Brodersen*), XIII **D**, $\overline{\text{XIII}}$ **R E**$^{s}$ **F L**$^{2}$, $\overline{\text{XII}}$ **P X c l t v Z** *et Detl.[2]*, XII **Ox Y**, $\overline{\text{XVII}}$ *coni. Gossellin II 162–163*, |XII| *Rackham* (*errore*?)

восходят [всех] в войне, особенно же хатрамотиты[1243]; у карреев[1244] – обширнейшие и плодороднейшие поля, сабеи – самые богатые из-за изобилия благовонных лесов, добычи золота, орошения полей и производства меда и воска. О благовониях мы расскажем в другом томе[1245].

[162] Арабы носят шапки или не стригут волос; они бреют бороду, за исключением места над верхней губой. У иных и [борода] небрита. Удивительно, что из бесчисленных народов столько же занимается торговлей, сколько и разбоем. В целом эти племена очень богаты, поскольку у них оседают огромные богатства римлян и парфян, ведь они продают то, что добывают из моря и лесов, а в свою очередь ничего не покупают.

XXXIII. [163] Теперь проследуем по остальному, лежащему напротив Аравии, побережью[1246]. Тимосфен[1247] определил длину всего [Аравийского] залива четырехдневным плаванием, ширину – двухдневным, теснины пролива – в 7,5 мили[1248]; Эратосфен[1249] – [длину] в 1200 [миль][1250] по любой из обеих сторон, начиная от входа [в залив]; Артемидор[1251] – в 1750 [миль][1252] по Аравийской стороне,

[17] |$\overline{\text{XVII}}$|·$\bar{\text{L}}$ *coni. Hard.* (*quem sequ. Mayh. Des. Brodersen*), XVI **D**, $\overline{\text{XVI}}$ **R**, XVII·L **P**, $\overline{\text{XIIII}}$ L **E**$^{s}$, $\overline{\text{XVII}}$ L **X**, |$\overline{\text{XIIII}}$| $\bar{\text{L}}$ *ed. Rom. 1470 et Detl.*

---

[1243] Эти три племени были упомянуты выше в § 154.
[1244] Этноним встречается только у Плиния.
[1245] См. NH XII, 52 sqq.
[1246] Здесь начинается описание африканского побережья Красного моря.
[1247] О Тимосфене Плиний см. в § 15.
[1248] 7,5 мили = ок. 11 км.
[1249] См. об Эратосфене в § 3.
[1250] 1200 миль = ок. 1776 км.
[1251] Об Артемидоре из Эфеса см. § 36.
[1252] 1750 миль = ок. 2590 км.

[164] Trogodytico uero |XI|·XXXVII·D[1] p. Ptol*e*maida[2] usque; Agrippa |XVII|·XXXII[3] sine differentia laterum. plerique latitudinem CCCCLXXV[4] prodiderunt, faucesque[5] hiberno orienti obuersas[6] alii IIII[7], alii VII[8], alii XII[9] patere.

[165] Situs autem ita[10] se habet: a sinu Laeanitico[11] alter sinus quem Arabes[12] Aean[13] uocant, in quo Heroon[14] oppidum[15] est. fuit et Cambysu inter Nelos et Marchadas[16], deductis eo aegris exercitus[17]. gens Tyro[18], Daneon[19] portus, ex quo nauigabilem alueum perducere in Ni-

[1] |XI|·XXXVII·D *Des.*, XI XXXVII D **D R** (XI·XXXVII·D **F**, XI·XXXVII·D **d**), XI·L·XXX·IIII·D **E**$^{s1}$ (XI L·XXXIIII D **Y Z**), XL·LXXX·IIII·D **E**$^{sx}$, XVI XXXVII **a**, XI–es XXXVII·D **L**$^2$, XI L·XXXIII D **X**, XI·L·XXXII·D *Gel.*, |XI|·L·XXXIIII·D *Detl.*$^{1}$, |XI|·LXXXIV·D *Rackham*, |XI|·LXXXVII·D *Detl.*$^{2}$*, quem sequ. Mayh. Brodersen* (XI·LXXXVII·D *Müllenhoff I, 282*); trogodytico uero |XI|·LXXXVII·D *om.* **P**

[2] ptolemaida *ed. Rom. 1470 et Mayh.*, ptholomaida **D F**$^2$, ptholomaidas **R**, ptolomaidam **P**, phtolomaida **E**$^s$, pholomaida **F**$^1$, p·tolomaidas **d**, ptholomaida(m) **L**$^2$, ptolomaida **X Y** *et Detl. Des.*, ptolemaïda *Hard. et Brodersen*

[3] |XVII|·XXII *Detl.*$^{1}$, XVII XXII **D R**$^1$ (XVII XXII **E**$^3$), XVII XXII **R**$^2$, XVII p. XXXII **P**, XVII XXXII **E**$^s$, XVII·XXII **F**, XVII·XXXII **L**$^2$, XIIII passus XXXII **X c l t v Y Z**, XIIII passus XXXII **Ox**, XIIII·XXXII *u.*, XIII·XXXII *Dal.*, XIIII·XXII *Caes.*

[4] CCCCLXXV **F**$^1$, CCCCLXXV **D R P F**$^x$, CCCCCLXXII **E**$^{s1}$, CCCCLXXII *uel* CCCCLXXII **E**$^2$, CCCCLXXII **Y Z** (CCCCLXII **E**$^3$), CCCLXXII **X**

[5] faucesque **D R P** *et Mayh. Des. Brodersen*, faucisque **E**$^s$ *et Detl.*

[6] obuersas **D R P E**$^s$, aduersas **C**

[7] alii IIII **P E**$^s$, *om.* **D R**, alii IIII **Ox Y**, alii VI *Hard.*

[8] VII **E**$^s$ **F L**$^2$ *et Des.*, VII **D Y**, X/// **R**$^1$, XII **R**$^2$, et [*sic*] **P**, VI **X**, IIII D *Detl.*$^{1}$, VII·D *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*)

[9] XII **E**$^s$ (*uel* XII*, ut Des. uid.*) **P**, XV **D R**, XII **L**$^2$ **Ox Y**

[10] ita *om.* **D R**$^1$ (*add.* **R**$^2$)

[11] laeanitico **D**, leantico **R**$^1$ **X c l t v Ox Y Z**, leanitico **R**$^2$ **P E**$^s$ **a d**, laenitico **C**(?) (**E**$^3$), aelanitico *Barb.*$^{1}$ (*cfr. § 156*)

[12] arabes **R P E**$^s$ **a L**$^2$, arabiaes **D**, arabae s **d**

[13] aean **R F**, ean **D**, aeant **P E**$^s$, sean **L**$^2$, saean **c**$^x$, eant **Ox**, heant **p**, soean *Sill.*

[14] heroon **D R**, oron **P**, oroon **E**$^s$, eroon **a**

[15] oppidum *om.* **P**

[16] marchadas **R P E**$^s$, marthadas **D**, machadas **d**, marchades **Y p**, manchades **Z**

[17] exercitus *om.* **P**

[18] tyro **D R** *et Detl. Mayh. Brodersen*, tyrida **P**, tira **E**$^s$, tyron **d** *et Des.*, tyra **X**

[19] daneon **D R E**$^s$, et neon **P**

[164] по Трогодитской[1253] же – в 1137,5[1254] мили до Птолемаиды[1255]; Агриппа[1256] – в 1732 [мили][1257] без различения сторон. Ширину [залива] большинство считало равной 475 [милям][1258], а его пролив, обращенный к зимнему восходу [солнца[1259]], по одним, простирается на 4 [мили][1260], по другим – на 7[1261], а по третьим – на 12 [миль][1262].

[165] Расположение же местности таково: за Леанитским заливом[1263] – другой залив, который арабы называют Эас[1264], где расположен город Героон[1265]; ранее был также город Камбиза[1266] между нелами и мархадами[1267], заселенный больными из его войска; народ тиро[1268]; гавань Данеон[1269], судоходный канал от которой – длиной в 62,5 [мили][1270] (столько пролегло между рекой[1271] и Красным морем); первым из всех [этот канал] задумал провести к Нилу, к той его части, где он впадает в названную

[1253] Трогодитской стороной Плиний называет область западного побережья Красного моря.
[1254] 1187,5 миль = ок. 1757,25 км.
[1255] О городе Птолемаиде Плиний пишет подробнее ниже в § 171.
[1256] Об Агриппе см. § 3.
[1257] 1732 мили = ок. 2563,25 км.
[1258] 475 миль = ок. 703 км.
[1259] Т. е. на юго-восток.
[1260] 4 мили = ок. 6 км.
[1261] 7,5 миль = ок. 11 км.
[1262] 12 миль = ок. 17,75 км.
[1263] О Леонитском заливе (совр. Акабский залив) Плиний писал выше, см. § 156.
[1264] См. § 156.
[1265] См. § 156.
[1266] Такой город из других источников неизвестен. Камбиз – персидский царь (529–522 гг. до н.э.), совершивший победоносный поход в Египет. Воможно, совр. Эль-Кабрит.
[1267] Названия этих племен из других источников неизвестны.
[1268] Название этого племени из других источников неизвестно.
[1269] Гавань в Суэцком заливе с таким названием в других источниках не упоминается.
[1270] 62,5 миль = ок. 92,5 км.
[1271] Имеется в виду Нил.

lum, qua parte ad Delta dictum decurrit[1], $\overline{\text{LXII}}$·D interuallo, quod inter flumen et Rubrum mare interest, primus omnium Sesostris[2] Aegypti rex cogitauit, mox Darius Persarum, deinde Ptol*e*maeus[3] sequens, qui et duxit[4] fossam latitudine pedum C, altitudine XXX[5], in longitudinem $\overline{\text{XXXVII}}$·D[6] p. usque ad Fontes Amaros;

[166] ultra deterruit inundationis metus, excelsiore tribus cubitis Rubro mari[7] conperto quam terra Aegypti. aliqui non eam adferunt causam, sed ne inmisso mari corrumperetur[8] aqua Nili, quae sola potus praebet. nihilo minus iter totum terreno[9] frequentatur a mari Aegyptio, quod est triplex; unum a Pelusio[10] per harenas, in quo, nisi calami defixi regant[11], uia non reperitur, subinde aura[12] uestigia operiente;

[1] decurrit **D P E**$^{s}$, percurrit **R**
[2] sesostris **E**$^{s}$, sesostria **D R**, sesostius **P L**$^{2}$, sososstris **c**$^{1}$ (*corr.* **c**$^{x}$), xosestrix **p**
[3] ptolemaeus *Hard. et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Brodersen*, ptholomaeus **D**, tholomeus **R**, ptolomeus **P a d X Z**, ptholomeus **E**$^{s}$ **F**, ptolomaeus *Detl.*$^{2}$ *et Des.*
[4] et duxit **D R**, eduxit **P E**$^{s}$
[5] XXX **L**$^{2}$ **X c l t v Ox**, XL **D R**, triginta **P**, $\overline{\text{XXX}}$ **E**$^{s}$
[6] $\overline{\text{XXXVII}}$·D **D c l t Y Z** *et Mayh. Des. Brodersen* (**E**$^{3}$), $\overline{\text{XXXVI}}$ D **R**, XXXVII D **P a d v Ox**, $\overline{\text{XXXIIII}}$ D **E**$^{s}$ *et Detl.*, $\overline{\text{XXXIV}}$·D *Rackham*
[7] mari **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **d**, maris **D R**$^{1}$
[8] corrumperetur **P E**$^{s}$ **d**, corrumperent **D**, coripperent **R**$^{1}$, corrupperentur **R**$^{2}$, corruperetur **Ox**, corromperetur **Y**
[9] terreno **R**$^{2}$ **P L**$^{2}$, terrenus **D R**$^{1}$, terrendo **E**$^{s}$, terraenus **F**, terr(a)enis **d**, terendo **c l t v Ox Y Z**
[10] unum a pelusio **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **L**$^{2}$, unu pelusio **D**, unum pelusio **R a**
[11] regant **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$, regnant **D R**$^{1}$
[12] aura *om.* **E**$^{s}$

ранее[1272] Дельту, Сесострис, царь Египта[1273], позднее – Дарий, [царь] персов[1274], затем – Птолемей Второй[1275], который и провел русло [канала] шириной в 100 шагов, глубиной в 30 шагов, длиной же в 37,5[1276] мили до Горьких источников[1277].

[166] [Вести работы] дальше помешал страх перед наводнением, поскольку, как стало-де доподлинно известно, уровень Красного моря на три локтя[1278] выше, чем земля Египта. Другие указывают не эту причину, а ту, что, если впустить море в реку, оно испортило бы воду Нила, единственно пригодную для питья. Ничуть не менее оживленным является путь, [идущий] целиком по суше от Египетского моря, который состоит из трех дорог: первая ведет от Пелусия[1279] через пески, где лишь воткнутые вехи, которые предназначены для указания дороги, позволяют ее отыскивать – ветер то и дело заметает следы;

[1272] Плиний писал о Дельте в NH V 48.

[1273] О намерении Сесотриса (возможно, под ним скрывается Сенусерт I или II из XII династии египетских фараонов) построить канал писал Аристотель (Meteor. I 14, 352B). Уже при фараоне Сети I (начало XIII в. до н. э.) такой канал был построен. Следующая попытка провести канал между Нилом и Красным морем была осуществлена при фараоне Нехо II (*Herod.* II 158–159 и IV 42).

[1274] Имеется в виду Дарий I, сын Гистаспа, персидский царь в 522–486 гг. до н. э., который после завоевания Египта завершил строительство канала.

[1275] Птолемей II Филадельф расчистил канал, как известно из египетской надписи («Питомская стела»), в 277 г. до н. э.

[1276] 37,5 миль = ок. 55,25 км.

[1277] Горькие источники (Горькие озера), ранее соединявшиеся с Красным морем, до сих пор существуют в районе Суэцкого канала.

[1278] 3 локтя = ок. 1,3 м.

[1279] Пелусий – город в устье самого восточного рукава Дельты; см. о нем *Plin.* NH V 68.

[167] alterum[1] ultra[2] Casium[3] montem, quod a $\overline{\text{LX}}$[4] p. redit in Pelusiacam uiam – accolunt Arabes[5] Autaei[6]; tertium a Gerrho[7], quod Agipsum[8] uocant, per eosdem Arabas[9] $\overline{\text{IX}}$[10] propius, sed asperum[11] montibus et inops aquarum. eae[12] omnes uiae Arsinoën ducunt, conditam sororis nomine in sinu Carandra a Ptol*e*maeo[13] Philadelpho, qui primus Trogodyticen excussit; amnem qui Arsinoën praefluit Ptolemaeum[14] appellauit.

[168] Mox oppidum paruum est Aenum[15] – alii pro hoc Philoterias[16] scribunt –, deinde sunt Asaraei[17], ex Trogodytarum conubiis Arabes

[1] alterum *coni. Detl.²* (*quem sequ. Mayh. Des. Brodersen*), alterum $\overline{\text{II}}$ **D R E**$^{s}$ *et Detl.¹*, alterum duobus milibus passuum **P**, alter $\overline{\text{II}}$ **F**, alterum II **d**, alterum passus $\overline{\text{II}}$ **L**$^{2}$, duo milia (*uel* alterum duo milia) **X**, alterum n̄ (= non?) **c v**, alterum uero **Y Z p**, alterum uero $\overline{\text{II}}$ *u.*

[2] ultra *om.* **D** (*add.* **F**$^{2}$ **a d**)

[3] casium *Barb.¹* (*quem sequ. Detl.¹ Mayh. Des. Brodersen*), caspium **D R**$^{2}$ **P E**$^{s}$, carpium **R**$^{1}$, cassium *Detl.²*

[4] a $\overline{\text{LX}}$ **R E**$^{s}$, a LX **D**, ad LX **P L**$^{2}$, CCLX **a**

[5] arabes **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **F d**, amrabes **D R**$^{1}$

[6] autaei **D E**$^{s}$ (*cfr. §§ 158, 168*), autaer **R**$^{1}$, authaei **R**$^{2}$, autaey **P**, autet **a**, sautei **d**$^{1}$, autei **d**$^{x}$ **c l t v Ox Z**, authei **X**, antei **Y**

[7] a gerrho *Hard. et Mayh. Des. Brodersen*, accerrho **D**, a cerrho **R**, a gerro **P E**$^{s}$ *et Detl.*, *om.* **C**, a cerro **d**, agero **Y**, aghero **p**, a gereo *coni. Pint.*

[8] agipsum **E**$^{s}$, agypisium **D**, agipisium **R**$^{1}$, agipsium **R**$^{2}$, agypsum **P d**$^{x}$, aegypisium **C**, agypsium **F**$^{x}$, egippiseum **a**, adipsum *u.*, adipson *Caes.*, agipsium *Jan¹*, alii gisium *Müller, Ptol. 682ª*, dipsium *Detl.²*

[9] arabas **P c v Ox** *et Mayh. Des. Brodersen* (*cfr. § 177*), ardabas **D R E**$^{s}$, arthabas **F**, arbadas **a**, arabes **l Y Z** *et Detl.*

[10] $\overline{\text{IX}}$ *coni. Des.*, $\overline{\text{LX}}$ (*uel* LX) **D R P E**$^{s}$ *et Detl. Mayh. Brodersen*

[11] sed asperum **D R**, asperum **P**, dasperum **E**$^{s}$, d.asperum **c v Ox Y Z**, d$^{v}$ asperum **t**

[12] eae **F**$^{2}$, ea **D R**, hec **P**, aee **E**$^{s}$, heae **d X**, hae **c l**, he **v Ox**, hee **t Y Z**

[13] ptolemaeo *Hard. et Mayh. Brodersen*, ptholomaeo **D**, tpolomeo **R**, ptolomeo **P E**$^{s}$ **d**, tholomeo **a Y**$^{x}$, ptholomeo **c l t v Ox Z**, tolomeo **Y**$^{1}$, ptolomaeo *Detl.¹ et Des.*

[14] ptolemaeum *Hard. et Mayh. Brodersen*, ptholomeum **D R**, ac ptolomeum **P**, ptolomeum **E**$^{s}$ **d**, ptholomaeum **C F**$^{1}$, phtholomaeum **F**$^{x}$, ptholomeumque **L**$^{2}$, et ptholomeum **c t v Z**, et tholomeum **l**, et ptolomeum **Y**, ptolomaeum *Detl.¹ et Des.*

[15] aenum **D P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, enum **R L**$^{1}$, enim **a**, haenum **p**, aennum *u.*

[16] philoterias *coni. Mayh.* (*quem sequ. Des. Brodersen*) *cfr. Ptol. IV 5. 8*, pileoterias **D**, pileteria **R**, philetrias **P**, philiterias **E**$^{s}$, piletrias **F**$^{2}$, pilacterias **a**, pilete-

[167] вторая – [начинается от места] за горой Касий[1280], которая через 9 [миль][1281] опять же переходит в Пелусийскую дорогу; [у нее] живут арабы-аутеи[1282]; третья [дорога] – от Герра[1283], который называют Агипс, [и проходит] через [землю] тех же арабов. Она на 60 миль короче, но труднопроходима из-за гор и бедна водой. Все эти дороги ведут в Арсиною[1284] в заливе Карандра[1285], основанную здесь, а также названную по имени сестры[1286] Птолемеем Филадельфом: он первый разведал Трогодитику; реку[1287], протекающую у Арсинои, он назвал Птолемеем[1288].
[168] Далее расположен маленький город Энум[1289] (другие вместо этого названия пишут «Филотерия»[1290]), затем идут асареи[1291] – дикие арабы, происшедшие от браков [арабов] с трогодитами[1292]; острова: Сапирина[1293], Скитала[1294], далее пустыни до

rias **d**, phileterias **X l Ox** *et Detl.*, philaterias **c t v Y**, phylaterias **Z**, philoteram *coni. Barb.[1]* (*e Strab. XVI 4. 5*), philoteris *Mela III 80*
[17] asaraei **F**[2] *et Mayh. Des. Brodersen*, abasaei **D R**, asarei **P E**[s], abasei **C d**, abesaei **a**, assarii **Y Z**, asarii **p**, asarri *Detl.[1]*, azarei *u.*

---

[1280] Гора Касий находится неподалеку от побережья Средиземного моря к востоку от Пелусия.
[1281] 60 миль = ок. 88,75 км. На самом деле между Пелусием и Касием 50 км.
[1282] В других источниках это название не встречается.
[1283] Город Герр находился между Пелусием и горой Касий. Совр. Аль-Укайр.
[1284] Город на северо-западном побережье Красного моря (см. *Strabo* XVII 2, 25; *Ptolem*. IV 5, 8). Местоположение не определено.
[1285] Только здесь упомянутый залив, возможно, часть Суэцкого залива.
[1286] Арсиноя была сестрой и второй женой Птолемея II Филадельфа.
[1287] Возможно, имеется в виду часть канала Дария I.
[1288] Это название встречается только у Плиния.
[1289] Энум упомянут также Птолемеем (VI, 7, 43) и Стефаном Византийским (s.v.) как остров.
[1290] Филотерия, или Филотера – город в районе гавани, имевшей большое значение в торговле в Красном море. Упоминается также Страбоном (XVI 4, 5) и Птолемеем (IV 5, 8). Назван в честь сестры Птолемея II Филадельфа, умершей между 278 и 270 гг. до н. э. Точное местоположение не установлено, возможно, город находился в районе Старого Кусейра.
[1291] Этноним встречается только у Плиния.
[1292] Упомянуты выше в § 154.
[1293] Упоминается также Птолемеем (IV 5, 35).
[1294] Это название острова встречается только у Плиния.

feri, insulae Sapirine[1], Scytala[2], mox deserta ad Myos Hormon, ubi fons Tatnos[3], mons Aeas[4], insula Iambe[5], portus multi[6], Berenice[7] oppidum, matris[8] Philadelphi nomine[9], ad quod iter a Copto diximus[10], Arabes Autaei[11] et Gebadaei[12].

XXXIV. [169] Trogodytice, quam prisci Midoën[13], alii Midioë*n*[14] dixere, mons Pentedactylos, insulae Stenae *D*irae[15] aliquot, Halonesi[16] non pauciores, Cardamine, Topazos, quae gemmae nomen dedit. sinus insulis refertus: ex his quae Mareü[17] uocantur, aquosae[18], quae

[1] sapirine **t v** *et coni. Sill.* (*e Ptol. IV 5. 35*)*, quem sequ. Mayh. Des. Brodersen*, sarapin(a)e **D R** *et Detl.*[1], sapyrine **P**, sapirinae **E**[s], serapine **a**, saberine **X**, saparine **Ox**, saptrene **p**, sapirene **Y Z**, saparinae *Detl.*[2]

[2] scytala **P E**[s] **L**[2], scythalam **D R**, scythala **F**, scytalam **d**

[3] tatnos **R**[2] **c** *et Mayh. Des. Brodersen*, statnos **D R**[1], tadnos **P**, tamos **E**[s], thamos **X Ox p**, ramos **Z**, est ainos *coni. Detl.*[1] (*coll.* aenum *§ 167 et* aenuscabales *§ 158*)

[4] aeas **D** *et Mayh. Des. Brodersen* (*cfr. Ptol. IV 5. 8*), eas **R F a d**, eos **P E**[s] *et Detl.*, heos **p**

[5] iambe **D R**, lambe **P**, lambae **E**[s], iambae **F d**; insula iambe … pentedactylos (169) *om.* **a**

[6] multi *om.* **P**

[7] berenice **D R P**, uerinicate **E**[s], berenicae **F**, uerenicate **X**(?) **Ox**(?), uermicate **Y**, berenicate (**E**[3])

[8] matris **D R E**[s], quod multi **P**

[9] nomine **D R E**[s], nominant **P**

[10] diximus **D R P**, duximus **E**[s]

[11] autaei **E**[s], autei **D R P c l t v**, authei **X**, antei **Y Z**

[12] gebadaei **E**[s], zebataei **D R**, gnebad(a)ei **P** (**E**[3]), zebatei **C**, zabatei **d**, gebadei **c l t Ox Y**, gabadei **X**, gebbadei **Z**, zebadei *Sill.*

[13] midoën *Brodersen* (midoen **R P E**[s] **d** *et Detl. Mayh. Des.*), mydoen **D R**, michoen *u.*, michoën *Hard.*

[14] midioën *Brodersen* (midioen *coni. Mayh., quem sequ. Des.*), mychoe **D R**, muthoe **P**, midioe **E**[s] *et Detl.*, mychae **F**, michoe **d**, midyoe **X**, mydioe **c l t** (**E**[3]), midici **Z**, midicen **p**, midoen *u.*

[15] stenae dirae *coni. Barb.*[1] (*e Strab. XVI IV 4–5*)*, quem sequ. Detl. Mayh. Brodersen*, stheneayrae **D**, sthenetyre **R P**, stenetyrae **E**[s], stheneayre **a**, sthenearre **d**, henearie **L**[2], stenetyre **c t Ox**[1], stenetire **v p**, stenectyre **Z**, stenectire **Y**, stenae thyrae *coni. Des.*

[16] halonesi *Detl.*[1], hallonessis **D**, hallonesis **R**, halonnesses **P**, halonesis **E**[s], hallenesis **d**, alonesis **X**, halonneses *u.*, halonnesi *Gel.*

Миос-Гормоса[1295], где источник Татнос[1296]; гора Эас[1297]; остров Иамба[1298]; многочисленные гавани; город Береника[1299], [названный] по имени матери Филадельфа, о пути к которому от Копта[1300] мы говорили[1301]; арабы-аутеи[1302] и гебадеи[1303].

XXXIV. [169] Трогодитика, которую древние называли Мидоя, а другие Мидиоя[1304]; гора Пентедактил[1305]; несколько островов Стенай-Дирай[1306], не меньшее число Халонесских [островов][1307]; Кардамина; Топаз[1308], который дал название драгоценному камню; залив, полный островов; на тех из них, которые называются Мареу[1309], имеются источники пресной воды, а те, что называ-

[17] mareй *Brodersen* (mareu **P d** *et Mayh.*), maru **D**, marae **R**[1], maraeu **R**[x] *et Detl.*[2] *Des.*, matreu **E**[s] *et Detl.*[1], marii **a**, matreni **p**, miaru *Müller, Ptol. 758*[a], Μύρωνος *Ptol. IV 7. 11*, Μαρία *Diod. III 38. 3* (*cfr. Müllerum, GGm I, 165 et 166*)
[18] aquosae *Sill.*, quosae **D**, quose **R a**, aquosa **P E**[s]

---

[1295] По-греч. «мышиная гавань» или «гавань моллюсков»; назывался также «гаванью Афродиты». Город с портом упоминают Страбон (XVI 4, 5), «Перипл Эритрейского моря» (1) и Птолемей (IV 5, 8). Расположен рядом с совр. Эль-Кусейр.

[1296] Это название встречается только у Плиния. Возможно, совр. Бир-Амбаги в 9 км от Кусейр-аль-Кадим.

[1297] Упоминается также Птолемеем (IV 5, 14). Возможно, совр. Хамравейн.

[1298] Это название острова встречается только у Плиния. Птолемей упоминает город под названием Иамбия на арабском берегу Красного моря (VI 6, 3).

[1299] Город упомянут Плинием выше в § 103.

[1300] Город упомянут Плинием выше в § 102. Совр. Кифт (Коптос).

[1301] См. выше в §§ 102–103.

[1302] Упомянуты выше в § 167.

[1303] Это название встречается только у Плиния.

[1304] Эти названия встречаются только у Плиния. Имеется в виду африканское побережье Красного моря.

[1305] По-греч. «пятипалый» (см. также *Ptolem.* IV, 5, 8).

[1306] По-греч. «узкие горла». Точное местоположение островов, лежащих в Баб-эль-Мандебском проливе, неизвестно.

[1307] Вероятно, имеется в виду совр. остров Аль-Халлания.

[1308] Совр. Зебергед (Сент-Джон) в Красном море, на этом острове до сих пор добывают перидот, разновидность хризолита (топаза); упоминается также в NH XXXV 39 и XXXVII 101.

[1309] Упоминается также Диодором Сицилийским (III 48) и Птолемеем (IV 7, 11). Местоположение неизвестно.

Eratonos[1], sitientes; regum hi praefecti fuere. introrsus Candaei[2], quos Ophiophagos[3] uocant, serpentibus uesci adsueti; neque alia regio fertilior est earum[4].

[170] Iuba, qui uidetur diligentissime persecutus haec, omisit in hoc tractu – nisi si[5] exemplarium uitium est – Berenicen[6] alteram, quae Panchrysos[7] cognominata est, et[8] tertiam, quae Epi Dires[9], insignem loco[10]: est enim sita in ceruice longe procurrente, ubi fauces Rubri[11] maris $\overline{\text{VII}}$·D[12] p. ab Arabia distant[13]. insula[14] ibi Citis[15], topazum ferens et ipsa.

[171] Vltra siluae[16], ubi Ptolemais[17], a Philadelpho condita ad uenatus elephantorum, ob id Epi Theras[18] cognominata, iuxta lacum Monoleum[19]. haec est regio secundo uolumine a nobis significata, in qua XLV diebus ante solstitium totidemque[20] postea hora sexta consumuntur umbrae et in meridiem reliquis horis cadunt, ceteris

[1] eratonos *Caes. et Mayh. Des. Brodersen*, eranos **D R**, erratonos **P**, eratanos **E**$^{s}$ *et Detl.*$^{1}$, ranos **d**, erastonos **p**, stratonos *coni. Detl.*$^{2}$ (*cfr. § 173*)

[2] candaei **D E**$^{s}$ *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Des. Brodersen*, candei **R a d X c l v Ox Y Z**, cande **P**, panchaei *coni. Sieglin apud Detl.*$^{2}$*, quem sequ. et ipse Detl.* (*coll. NH VII 197; X 4*) *cfr. Melam III 81*

[3] ophiophagos **P E**$^{s}$, ofiofagos **D**, officiofagos **R**$^{1}$, offiofagos **R**$^{x}$ **a**, offiophagos **d**

[4] est earum *Mayh.* (*quem sequ. Des. Brodersen*), eaurum **D R**$^{1}$, earum **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **d**$^{x}$ (*in ras.*), est auro **F**$^{2}$ *et Detl.*, auro **a**, eorum **X**

[5] nisi si **D R E**$^{s}$, nisi **P F Z p** *et Detl. Mayh. Des. Brodersen*

[6] berenicen **D R P**, uerinicen **E**$^{s}$

[7] panchrysos **D**, panchrisos **R** (**E**$^{3}$), panchyrisos **P**, panchrisas **E**$^{s}$, pancrisos **a**, pancrisas **Ox Z**

[8] et *om.* **P E**$^{s}$

[9] epi dires *Mayh. et Des. Brodersen*, epedires **D R**, epydires **P X**$^{1}$, epidires **E**$^{s}$ **X**$^{2}$ *et Detl.*, aepedires **F**, eperides **a**, epideres **d**

[10] insignem loco **D R E**$^{s}$, insignis loco **P L**$^{2}$, insigne locum **d**

[11] rubri **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **a d**, rubrum **D R**$^{1}$

[12] $\overline{\text{VII}}$·D **D R E**$^{s}$ *et Mayh. Des. Brodersen*, IIII·D **P**, VII D **a d**, $\overline{\text{IIII}}$ D **c l t v Y Z** *et Detl.* (*cfr. § 163*), IIII D **Ox**

[13] distant **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a d**, distinant **D R**$^{1}$, destinant **C**, distans (**E**$^{3}$)

[14] insula **D R**, insule **P a X Ox**, insulae **E**$^{s}$

[15] citis **D R E**$^{s}$ (*cfr. NH XXXVII 107, ubi* **B** echitis*, alii* chitis), cytys **P**, zitis **F**, scithis **a**, ticis **Ox**, citus **Z**, citur **p**, cytis *ed. Rom. 1470 et Detl.*

[16] silu(a)e **d** *et Mayh. Des. Brodersen*, silliae **D R**, siluas **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$, silua **L**$^{2}$, siluae sunt *coni. Detl.*$^{1}$

[17] ptolemais *ed. Rom. 1470 et Mayh.*, ptholaemeis **D**, tolemeis **R**, ptolomais **P Y** *et Detl. Des*, ptholemeis **C** (**E**$^{3}$), polemeis **E**$^{s}$, ptholomaeis **F l**$^{1}$, ptholomeis **a**,

ются Эратон, – безводны[1310]. Они управлялись царским наместником. Внутри (страны) обитают кандеи, которых называют офиофагами[1311], так как они обычно питаются змеями; количество их в этой стране велико, как нигде.

[170] Юба, который, как кажется, тщательнейшим образом собирал сведения об этих [местах][1312], опустил [при перечислении городов] на этой территории, если здесь не изъян копии, вторую Беренику, которая прозвана Панхрис[1313], и третью, которая названа Эпи-Дирес[1314], примечательную своим местоположением: она находится на далеко выступающей в море косе[1315], где [египетский] берег узкого пролива Красного моря отстоит от Аравии на 7,5 мили[1316]; там же – остров Китис[1317], также приносящий топазы.

[171] Далее – леса, где рядом с озером Монолеум[1318] [расположена] Птолемаида, основанная Филадельфом[1319] для охоты на слонов, из-за чего была прозвана Эпи-Терас[1320]. Это – область (она описана нами во второй книге[1321]), в которой в течение 45 дней до летнего солнцестояния и столько же дней после [него]

ptholomais **o c l**$^{x}$ **t v Ox Z**, ptolemaïs *Hard. et Brodersen*; *pro* ubi ptolemais a *habet* a ptolomeo **d**

[18] epi theras **D R**, epyteras **P**, epiteras **E**$^{s}$, epithaeras **F**, epiterias **d**, ephiteras **X**, epitetras **Ox**, epideras **p**

[19] monoleum **P E**$^{s}$ **a d**, monolaeum **D R**

[20] totidemque **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$, totidem **D R**, et totidem **L**$^{2}$

---

[1310] Названия этих островов, кроме Мареу, встречаются только у Плиния.

[1311] По-греч. «поедающие змей». Из других источников неизвестны.

[1312] Начиная с § 165, Плиний часто опирается на мнение Юбы (см. о нем § 96).

[1313] По-греч. «всезлатая». Местоположение точно не установлено.

[1314] Только Плинием упомянутый город. Означает по-греч. «на перешейке».

[1315] Совр. мыс Сийян.

[1316] 7,5 мили = ок. 11 км.

[1317] В других источниках не упоминается.

[1318] В других источниках не упоминается.

[1319] Имеется в виду Птолемей II Филадельф (см. о нем выше в § 58).

[1320] По-греч. «у охоты». Этот город упомянут также Страбоном (XVI 4, 7), Помпонием Мелой (III 80) и в «Перипле Эритрейского моря» (3–4). Местоположение точно не установлено.

[1321] См. NH II 183.

diebus in septentrionem, cum in Berenice quam[1] primam posuimus[2] ipso die solstitii sexta[3] hora[4] umbrae in totum absumantur[5] nihilque adnotetur aliud noui, $\overline{\text{DCII}}$[6] p. interuallo a Ptol*e*maïde[7]: res ingentis exempli locusque subtilitatis inmensae, mundo ibi deprehenso, cum indubitata ratione umbrarum Eratosthenes mensuram terrae prodere inde conceperit[8].

[172] Hinc Azanium mare, promunturium quod aliqui Hi*pp*alum[9] scripsere, lacus Mandalum[10], insula Colocasitis[11] et in alto multae, in quibus testudo plurima. oppidum Sace[12], insula Daphnidis, oppidum Aduliton[13]; Aegyptiorum hoc serui profugi a dominis condidere.

[173] Maximum hic emporium Trogodytarum, etiam Aethiopum; abest a Ptolemaïde V[14] dierum nauigatione. deferunt plurimum ebur,

[1] berenice quam **R**$^2$ **P E**$^s$ **F**$^2$, berenicem quod **D**, berenicem quam **R**$^1$ **d**
[2] posuimus **D R P**, possumus **E**$^s$
[3] solstitii sexta **D**$^1$ **R F**$^2$, solstitii sextra **D**$^c$ **F**$^1$, solsticii sexta **P E**$^s$ **L**$^2$, solsticiis quod extra **a**, solstitii sextae **d**
[4] hora **R P E**$^s$ **F**$^x$ **L**$^2$ **a**, horae **D**
[5] absumantur **P E**$^s$ **F**$^2$ **L**$^2$, adsumuntur **D**, adsumantur **R**, assumantur **d**
[6] *dubit. Mayh., an* $\overline{\text{DCII}}$·D (*cfr. NH II 183*)
[7] ptolemaïde *Hard. et Brodersen* (ptolemaide *ed. Rom. 1470 et Mayh.*), ptholomaide **D F**$^2$, tolomaide **R**, ptolomaide **P E**$^s$ **d** *et Detl. Des.*, ptholomaidae **F**$^1$
[8] conceperit **D R P E**$^s$, concoeperint **F**$^1$, concoeperit **F**$^2$, ceperit **c v Y Z** (**E**$^3$?), cepit **p**, coeperit *u.*
[9] hippalum *Url.142*, hispalum **D R E**$^s$, hyspalum **P Z p**, yspalum **a**, hyspalim **X**
[10] mandalum **R P E**$^s$ **F** (*fort.* **F**$^2$?), mandalu **D**, mandalii **a**
[11] colocasitis **D R**$^2$ (**E**$^3$), colorasitis **R**$^1$, asyos **P**, casitis **E**$^s$, chasitis **p**
[12] sace **E**$^s$ **d** *et Detl.*$^2$ *Mayh. Des. Brodersen*, sacae **D R** *et Detl.*$^1$, pace **P**, sce **a**, sache **p**, suche *Hard.* (**E**$^3$), suchae *coni. Barb.*$^1$ (*ex Artemid. ap. Strab. XVI 4. 8*), sabae *Müller, Ptol. 757*$^b$
[13] aduliton **R P E**$^s$ **F**$^2$ **d**, adulitone **D**, adultione **a**
[14] V *ed. Rom. 1470 et Mayh. Des. Brodersen* (**E**$^3$), quinque **D R P**, II **E**$^s$ *et Detl.*, duorum **X c l t v Ox**

---

1322 Т. е. в полдень.
1323 См. выше в § 168.
1324 602 мили = ок. 891 км.
1325 См. об Эратосфене в § 3. Размер тени от гномона на разных широтах начиная с Сиены был основой вычисления размеров земного шара, проделанного Эратосфеном (*Eratosth.* Fr. II B 37 Berger).

тени исчезают в шестом часу[1322]; а в остальные часы они падают на юг, в прочие дни – на север, тогда как в Беренике, которую мы поместили первой[1323], тени исчезают полностью только в шестом часу самого дня солнцестояния, и ничего другого нового [здесь] на расстоянии 602 миль[1324] от Птолемаиды не отмечается. Это – факт большого значения и место [применения] величайшей изощренности [исследования] – ведь здесь была раскрыта [картина] мира, когда, основываясь на точном измерении теней, Эратосфен задумал отсюда определить размеры земли[1325].

[172] Отсюда – Азанийское море[1326], мыс, [название] которого некоторые записали как «Гиппал»[1327]; озеро Мандал[1328]; остров Колокаситида и многочисленные острова в открытом море, на которых огромное число черепах; город Сака[1329]; остров Дафнидис[1330], город Адулитон[1331]. Его основали бежавшие от хозяев рабы египтян.

[173] Здесь самый большой рынок трогодитов, да и эфиопов. Он отстоит от Птолемаиды на расстоянии 5 дней плавания.

[1326] См. о нем выше в § 108.

[1327] Гиппал – мыс в одноименном море между Индией и Африкой (*Ptolem.* IV 7, 41 называет так море к востоку от островов Красного моря). Название моря происходит от названия ветра гиппала, которое само, в свою очередь, возводилось к имени мореплавателя, открывшего этот путь на Индию, см. «Перипл Эритрейского моря» (57): «Впервые же кормчий Гиппал, изучив расположение рынков и форму моря, открыл путь через [открытое] море. [Поэтому] дующие в этой местности со стороны океана сезонные [ветры, называемые] у нас этесийскими, в индийском море появляющиеся с юго-запада, называются <гиппалийскими> по имени впервые открывшего плавание [через открытое море]» (перевод М.Д. Бухарина). Гиппал жил, вероятно, в последней четверти I в. до н. э. Возможно, мыс Гиппал следует видеть в совр. мысе Гвардафуй.

[1328] В других источниках не упоминается.

[1329] Остров Колокаситида и город Сака в других источниках не упоминаются.

[1330] Упомянут также Птолемеем (IV 7, 37) у западного побережья Арабского залива.

[1331] Собственно, «город адулитов, жителей Адулиса» (ср. ниже в § 174). Этот портовый город на побережье Арабского залива в заливе Зула был важным центром торговли, морскими воротами Аксума. Его название означает погреч. «без рабов», что объясняется в следующей фразе Плиния.

rhinocerotum cornua, hippopotamiorum coria, c*h*elium[1] testudinum, sphingia[2], mancipia[3]. supra Aethiopas Aroteras insulae quae Aliaeu[4] uocantur, item Bacchias et Antibacchias et Stratioton. hinc in ora Aethiopiae sinus incognitus, quod miremur[5], cum ulteriora mercatores scrutentur, promunturium in quo fons Cucios[6], expetitus nauigantibus;

[174] ultra Isidis portus, decem dierum remigio ab oppido Adulitarum distans; in eum Trogodytis myrra confertur. insulae ante portum duae Pseud*o*pylae[7] uocantur, interiores[8] totidem Pylae; in altera[9] stelae[10] lapideae[11] litteris ignotis. ultra sinus Aualitu, dein[12] insula Diodori[13] et aliae[14] desertae, per continentem quoque deserta, op-

[1] chelium *Müller, Ptol. 757$^b$* (χέλειον)*, quem sequ. Mayh. Des. Brodersen*, celtium **D R P E**$^s$ *et Detl.*, celcium **c v Ox**, celsium **Y Z**, chelyon *Hard.*

[2] sphingia **P**, spingia **D R E**$^s$

[3] mancipia **P E**$^s$ **F**$^2$ **L**$^2$, manupia **D R**, manubia **a d**

[4] aliaeu **E**$^s$, aliaeeu **D**, alieeu **R**$^1$, alieei **R**$^2$, alieu **P d X c l t v**, alie e **a**, aleu **Ox**, alien **Z p**, aliē **Y**, elaea *coni. Barb.$^1$* (*e Strab. XVI 4. 8*), alalaeu *PME 4* (*cfr. Müllerum, GGm I, 260$^b$*)

[5] miremur **D R**, admiramur **P**, admiremur **E**$^s$

[6] cucios **D E**$^s$, cutios **R P F a d**, cutius **X c l t v Ox Y Z**, cultius **p**, coracios *Hard.*

[7] pseudopylae *Hard.*, pseudepylae **D R**, pseudepyle **P d X**, pseudepilae **E**$^s$, pseude pile **a**, pseudepyleae **c l v**, pseudepylee **t**, pseudepilee **Ox Y Z**, pseudophilae (**E**$^3$)

[8] interiores **P E**$^s$ **L**$^2$, in ulteriore **D R**

[9] altera **R**$^2$ **P E**$^s$, alteram **D R**$^1$

[10] stelae **E**$^s$ **F d**, stele **D**, sterele **R**$^1$, stelle **R**$^2$ **P t v Ox Y Z**, stellae **c l**

[11] lapideae **D**$^1$ **E**$^s$ **F**$^x$, lapidem ae **D**$^2$ **F**$^1$, lapidem e **R C d**, lapidee **P a X t Ox Z**, lappidee **Y**

[12] aualitu dein *Mayh.* (*quem sequ. Des. Brodersen*) *cfr. Ptol. V 7. 3 et PME 7*, ualitudine **D R**, abalitus **P**, aualitu **E**$^s$, abalitu *uel* abaitu **F**$^2$ (*dein rursus in* abalitudine *corr*. **F**$^x$), a littore **L**$^2$, auhalitu **p**, aualitus *u.*, abalitu dein *Jan$^1$* (*quem sequ. Detl.*), abalites *Barb.$^1$* (*de mendo cfr. § 178*)

[13] diodori **P E**$^s$ **L**$^2$, diuduri **D**, dioduri **R**, dyodori **l**, dioscori **v Y p**, dyoscori **Z**

[14] et ali(a)e **R**$^2$ **E**$^s$ **t Z**, eo alitem **D R**$^1$, et alita **P L**$^2$, et alye **Y**

---

[1332] См. также в «Перипле Эритрейского моря» (6) об этих предметах торговли.

[1333] Сфингия – род обезьян, см. ниже § 184.

Сюда свозят для продажи очень много[1332] слоновой кости, рогов носорога, кож гиппопотама, черепашьих панцирей, обезьян-сфингий[1333], рабов; выше эфиопов-аротеров[1334] находятся острова, которые называются Алиэу[1335]; также [острова] Бакхиас и Антибакхиас[1336] и Стратиотон[1337]; отсюда на побережье Эфиопии [начинается] неразведанный залив, что вызывает у нас удивление, так как купцам удается проникать и в более отдаленные места; мыс, на котором источник Кукий[1338], желанный для мореплавателей.

[174] Затем гавань Исиды[1339], отстоящая от города адулитов[1340] на расстояние десяти дней пути на веслах. В нее свозится трогодитская мирра. Перед гаванью два острова, которые называются Псевдопилы; внутри [гавани] в таком же количестве – Пилы[1341], на одном из них каменные стелы с незнакомыми письменами[1342]; затем залив Авалиту[1343]; после остров Диодора[1344] и другие – пустынные; по материку также [тянутся] пустыни;

[1334] «Аротеры» по-греч. означает «пахари», что должно указывать на сельскохозяйственную деятельность и оседлую жизнь этих эфиопов.

[1335] В «Перипле Эритрейского моря» (4) упоминаются небольшие песчаные острова Алалая (Ἀλαλαίου), вероятно, идентичные Плиниевым Алиэу. Возможно, это совр. архипелаг Дахлак.

[1336] Эти острова упомянуты также в форме «остров Бакха» и «остров Антибакха» Птолемеем (IV 7, 38) и Стефаном Византийским (s.v.). Острова расположены в южной части Красного моря.

[1337] Буквально по-греч. «(остров) солдат» или, по другой версии, «(остров), где растет стратиот (pistia stratiotes)». В других источниках не упоминается.

[1338] В других источниках не упоминается.

[1339] В других источниках эта гавань не упоминается. Возможно, то же, что остров Исиды у Птолемея (IV 8, 38).

[1340] См. о городе адулитов выше в § 172.

[1341] Псевдопилы и Пилы означают по-греч. «ложные ворота» и «ворота». В других источниках не упоминаются.

[1342] Вероятно, речь идет об иероглифической надписи.

[1343] Залив и рынок с таким названием упомянут также в «Перипле Эритрейского моря» (7–8). Возможно, совр. г. Ассаб (Асэб) в Эритрее на берегу Баб-эль-Мандебского пролива.

[1344] Остров в Баб-эль-Мандебском проливе. Ср. *Ptolem.* IV 7, 38 и «Перипл Эритрейского моря» (25). Возможно, совр. остров Перим.

pidum Gaza[1], promunturium et portus Mossylites[2], quo cinnamum[3] deuehitur. hucusque Sesostris[4] exercitum duxit. aliqui unum Aethiopiae oppidum ultra ponunt in litore Barigaza[5].

[175] A Mossylico[6] promunturio Atlanticum mare incipere uult Iuba praeter Mauretanias suas Gadis usque nauigandum Coro[7], cuius tota sententia hoc in loco subtrahenda non est. a promunturio Indorum[8] quod uocetur[9] Lepte Acra[10], ab aliis Drepanum[11], proponit recto cursu praeter Exustam[12] *ad*[13] Malichu[14] insulam[15] |$\overline{\text{XV}}$| p. esse, inde ad locum

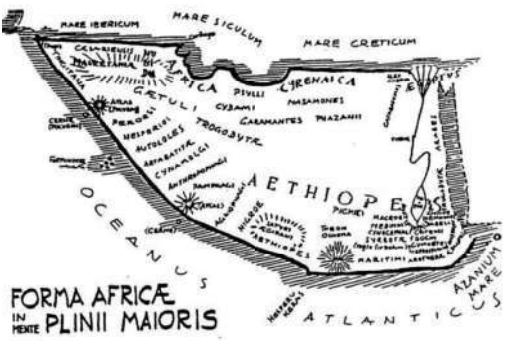
[1] gaza **E**$^{s}$, zaza **D R P**, ///zaza **d**
[2] mossylites **F**$^{2}$, mons sylites **D**, mons silites **R**$^{1}$ **a**, mossilites **R**$^{2}$ **E**$^{s}$, mossilicus **P**, mosilites **X**, monsilites **Y Z**, monsitides **p**, mossilicus *u.*, mossylicus *Hard.*
[3] cinnamum **D R**, cinamomum **P t Y**, cinnamomum **E**$^{s}$ **L**$^{2}$, cynnamum **a**, cynnamomum **X l**, cynamon **Z**$^{1}$, cynamomum **Z**$^{s}$
[4] sesostris **X c l t v Ox Z** (**E**$^{3}$), sosis **D R**$^{1}$, sessostris **R**$^{2}$, sesostius **P L**$^{2}$, sostris **E**$^{s}$, selostris **Y**, xesestris **p**, sesosis *coni. Zoega 44*
[5] barigaza **F**$^{2}$ *et Des.*, baricaza **D R**, baragaza **P E**$^{s}$ *et Detl. Mayh. Brodersen*
[6] mossylico **D R**, mossilico **P**, mosilico **E**$^{s}$ **a**, mosylico **d**, moselico **c l t Ox Z p**, moselito **v**, noselico **Y**, moselite *u.*, mossylite *Gel.*, mosilite (**E**$^{3}$)
[7] coro *ed. Par. 1516*, choro **D R P E**$^{s}$, euro *coni. Tzschucke 326–330*
[8] indorum **D R P E**$^{s}$, iudaeorum *Voss 300–301*
[9] uocetur **R**$^{1}$ **E**$^{s}$, uncaetur **D**, uocatur **R**$^{2}$ **P a L**$^{2}$ **X c l t v Ox Y Z p**, uincitur **d**
[10] lepte acra **D R** (**E**$^{3}$), lepte cara **P E**$^{s}$, lepete acra **a**, lepthe cara **X**, lepte cora **p**
[11] drepanum **D R P** (**E**$^{3}$), drepnanum **E**$^{s}$, drepnatum **X**, direpnanum **l**, drapnanum **Z**
[12] exustam *Hard.* (*ex PME 20 et Ptol. VI 7*), exustae **D**, exhuste **R**, exusta **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, exhausta **Z**, exhaustam **p**
[13] ad *Gel.* (*e Sol. 56.* 7) *et Mayh. Des. Brodersen* (**E**$^{3}$), et **D R P E**$^{s}$ *et Detl.*, *om.* **p**
[14] malichu *Sill. et Sol. 56. 7*, malicho **D R**, malachu **P**, malchu **E**$^{s}$, malchum **v**, malchi **Y Z p**, malacho *u.* (**E**$^{3}$?)
[15] insulam **P X** *et Mayh. Brodersen* (**E**$^{3}$), insula **D R E**$^{s}$, insulas *coni. Detl.*$^{1}$ (*quem sequ. Des.*)

---

1345 В других источниках не упоминается.
1346 Упоминается также у Птолемея (IV 7, 10) и в «Перипле Эритрейского моря» (10 и 11). Мыс, рядом с которым лежит рынок Мосилл (так в «Перипле»), отождествляется с мысом Филук, а сам Мосилл локализуется ок. совр. Элайо или Бендер-Касим или Кандала в Сомали. Два последних варианта считаются предпочтительными.
1347 О Сесострисе Плиний упоминает выше в § 165.
1348 В других источниках не упоминается. Возможно, имеются в виду залив и порт Баригаза в Индии (санскр. Bharukaccha, совр. Броач (Бхаруч)), упомянутые также Птолемеем (VII 1, 62).

город Газа[1345]; мыс и гавань Моссилитская[1346], откуда вывозится корица. До этих мест довел войска Сесострис[1347]. Иные помещают затем на побережье некий город Эфиопии Баригазу[1348].
[175] От Моссилитского мыса, утверждает Юба, начинается Атлантическое море, по которому можно, миновав его Мавретании[1349], доплыть с ветром Кором[1350] до Гадеса[1351]. Здесь уместно не обойти молчанием и все мнение Юбы целиком: он полагает, что от мыса индов, который зовется Лепте-Акра[1352] (а другими – Дрепан[1353]), прямым курсом мимо Выжженного[1354] [острова] до острова Малиху[1355] 1500 миль[1356], оттуда до места, которое назы-

[1349] Плиний называет Мавретанию во множественном числе, так как в 44 г. н. э. римский император Клавдий разделил Мавретанию на две провинции – Цезарейскую с центром в Цезарее (на западе совр. Алжира) и Тингитанскую с центром в Тингисе (совр. Марокко). См. об этом NH V, 2.
[1350] Кор – западный-северозападный ветер.
[1351] Т. е. до Гибралтара, см. карту-реконструкцию Африки, выполненную Н. Заллманном по данным Плиния:




[1352] По-греч. «узкий мыс».
[1353] По-греч. «серп». Мыс на африканском берегу Суэцкого канала (ср. *Ptolem.* IV 5, 8; 14, где это два различных мыса); возможно, совр. Джабаль-Зейт.
[1354] «Выжженный» (Exusta, вероятно, вулканического происхождения) остров в Красном море упоминают также «Перипл Эритрейского моря» (20) и Птолемей (VI 7, 44); возможно, совр. Джабаль-ат-Та'ир.
[1355] Упомянут также Птолемеем (VI 7, 44) в южной части Красного моря у аравийского побережья.
[1356] 1500 миль = ок. 2220 км.

quem uocant Sceneos[1] $\overline{\text{CCXXV}}$ p., inde ad insula*s* Adanu[2] $\overline{\text{CL}}$: sic fieri ad apertum mare |$\overline{\text{XVIII}}$|·$\overline{\text{LXXV}}$[3] p.

[176] Reliqui omnes propter ardorem solis[4] nauigari posse non putauerunt. quin et commercia ipsa infestant ex insulis Arabes, Ascitae appellati, quoniam bubulos[5] utres[6] binos[7] insternentes[8] ponte[9] piraticam exercent[10] sagittis uenenatis. gentes[11] Trogod*y*tarum[12] idem[13] Iuba tradit Therothoas[14] a uenatu dictos, mirae uelocitatis, sicut Ichthyophagos[15], natantes[16] ceu maris animalia, Bangenos[17], Zangenas[18], Thalibas[19], Saxinas[20], Sirechas[21], Daremas[22], Domazenes[23].

[177] Quin et accolas Nili a Syene non[24] Aethiopum populos, sed Arabum esse dicit usque Meroën; Solis quoque oppidum, quod non

[1] sceneos **R P a d**$^{x}$ (*in ras.*) **c l t v Ox Y Z** *et Mayh. Des. Brodersen*, scaeneos **D E**$^{s}$ *et Detl.*, seneos **X**, scaeneon *Sol. 56. 7*, stenon *coni. Voss 300–301*

[2] insulas adanu *Müller, Ptol. 686*$^{b}$ (*quem sequ. Mayh. Des. Brodersen*), insulam sadanum **D R P E**$^{s}$ *et Detl.*, insulam scedanum **Y**, insulam adanu *Salm., 875*$^{b}$ *E*, insulam adanum *Sol. 56. 7*

[3] |$\overline{\text{XVIII}}$|·$\overline{\text{LXXV}}$ *Detl.*[1], XVIII LXXV **D**, $\overline{\text{XVIII}}$ LXXV **R**, $\overline{\text{XVIII}}$ $\overline{\text{LXXV}}$ **E**$^{s}$, XVIII LXXXV **P**, $\overline{\text{XVIII}}$ LXXXV **L**$^{2}$, $\overline{\text{XVIII}}$·$\overline{\text{LXXXV}}$ (**E**$^{3}$)

[4] solis **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a d**, soli **D R**$^{1}$

[5] bubulos **R**$^{2}$ **P C E**$^{s}$ **L**$^{2}$, babulos **D**, papulos **R**$^{1}$

[6] utres **R P E**$^{s}$ **d**, uttres **D**

[7] binos **D R P**, uinos **F**$^{x}$ **a**, uino **E**$^{s}$, *om.* **X**, humo **Ox**, immo **Y**, ymo **Z**, imo **p**

[8] insternentes **R**$^{2}$ **L**$^{2}$, insternendos **D R**$^{1}$, sternentes **E**$^{s}$, substernentes **P**

[9] ponte **D R E**$^{s}$, ponti **P L**$^{2}$

[10] exercent **P E**$^{s}$ **a**, excerent **D R**, exercerent **d**

[11] gentes **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, gentis **D R**

[12] trogodytarum *Sill.*, tragoeditarum **D R**, trogoditarum **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, tragoaeditarum **F**, tragoditarum **a**, trageditarum **d**

[13] idem **R P d c**$^{x}$, item **D**, *om.* **E**$^{s}$

[14] therothoas **R**$^{2}$, thorothoas **D R**$^{1}$, herotoas **P E**$^{s}$, horothoas **F**$^{2}$, torotoas **d**, herothoas **X**, heroteas **l**, theratas *coni. Salm.*, therotheras *coni. Reinesius 18–19*

[15] ichthyophagos *ed. Par. 1516*, ictyofagos **D**, ictiofagos **R a d**, ictiophagos **P o v Z**, icthiophagos **E**$^{s}$, hythiophagos **X**

[16] natantes **P E**$^{sc?}$ **d**, natantis **D R E**$^{s1}$, uenantes *Vlitius 207* (*qui pro* ceu *quoque sequenti legit* sui)

[17] bangenos **D R P E**$^{s}$, bargenos **c l v Ox Z**

[18] zangenas **E**$^{s}$, gangeras **D F**$^{x}$, gangoras **R**, zangeros **P**, gangeros **F**$^{1}$, zageras *u.*

[19] thalibas **P E**$^{s}$, thalibus **D R**, talibus **a d**, talibas **L**$^{2}$ **X**, chalybas *u.*

[20] saxinas **P E**$^{s}$, xoxinas **D R**

вают Скенеос[1357], 225 миль[1358], оттуда до островов Адану[1359] 150 [миль][1360]: так получается 1875 миль[1361] до открытого моря.
[176] Все прочие не считали возможным [это] плавание из-за солнечного зноя. Да и самой [морской] торговле[, сообщали они,] угрожают [здесь] с островов арабы, прозванные аскитами[1362]. Покрыв по два меха из бычьих кож чем-то вроде палубы, они занимаются пиратством, пуская отравленные стрелы. Тот же Юба передает [сведения] о народах трогодитов, названных «теротоями» из-за охотничьего образа жизни[1363], отличающихся поразительной быстротой ног, равно как и об ихтиофагах[1364], плавающих подобно морским животным, – бангенах, зангенах, талибах, саксинах, сирехах, даремах, домазенах[1365].
[177] Он[1366] даже говорит, что живущие по Нилу от Сиены[1367] до Мероэ[1368] являются народами не эфиопов, а арабов; что и город Солнца[1369], который, как мы сказали, расположен в Египте не-

[21] sirechas **D R** *et Mayh. Des. Brodersen*, syrecas **P**, sirecas **E**$^{s}$ *et Detl.*, syrechas **a**
[22] daremas **R E**$^{s}$, deremas **D P**, darenas **d**
[23] domazenes **E**$^{s}$ **c**$^{2}$, domazaines **D R**, domazeines **P**, domazames **d**, domathenes **c**$^{1}$, domazanes *Caes*.
[24] a syene non **P E**$^{s}$, assenenoon **D R**$^{1}$, a siene non **R**$^{2}$ **X**, assenonen **a**, as senenoona **d**, senenoona non **L**$^{2}$

---

[1357] В других источниках не упоминается.
[1358] 225 миль = ок. 333 км.
[1359] Птолемей упоминает два острова под названием Адану в Арабском заливе (VI 7, 44). Совр. Аден.
[1360] 150 миль = ок. 222 км.
[1361] 1875 миль = ок. 2775 км.
[1362] «Аскиты» выводились из греч. слова «аскос» – «кожаный мешок, мех». Арабские аскиты упомянуты также Птолемеем (VI 7, 26) и Стефаном Византийским (s.v.) на Аравийском побережье Индийского океана.
[1363] По-греч. ἡ θήρα – «охота».
[1364] Об ихтиофагах см. выше в § 95.
[1365] Местонахождение перечисленных здесь народов не установлено.
[1366] Т. е. Юба.
[1367] Важный торговый город. Совр. Асуан.
[1368] Город в Верхнем Египте, бывший столицей Эфиопии.
[1369] По-греч. Гелиополь означает «город Солнца». Совр. Эль-Матария.

procul a[1] Memphi in Aegypti[2] situ[3] diximus, Arabas conditores habere. sunt qui et[4] ulteriorem ripam Aethiopiae auferant adnectantque Africae [ripas autem incoluere propter aquam][5]. nos relicto cuique intellegendi arbitrio oppida quo traduntur ordine utrimque ponemus a[6] Syene.

XXXV. [178] Et[7] prius Arabiae latere gens Catadupi, deinde[8] Syenitae, oppida Tacompson, quam quidam appellarunt Thathicen[9], Aramam[10], Sesamos[11], Andura[12], Nasarduma[13], Aindoma C*ome* cum[14] Arabeta[15] et Boggia[16], Leuphitorga[17], Tautarene[18], Emeae[19],

[1] procul a **P L**$^2$, procul **D R E**$^s$ *et Detl. Mayh. Des. Brodersen*
[2] aegypti **E**$^s$, aegyptu **D**, aegypta **R**, egypto **P L**$^2$, egipto **a**, egypti **d**
[3] situ **D R E**$^s$ *et Detl.*$^1$ *Mayh. Des. Brodersen*, situm **P a L**$^2$, siti *Detl.*$^2$
[4] sunt qui et **D R E**$^s$, sunt et qui **P**, sunt qui **a**
[5] ripas autem incoluere (incolere **c v Ox Y Z**) propter aquam (aquas **a**) *post* africae *habent* **D R P E**$^s$, *hic seru. Detl.*, *post* Meroen *transt. Dal.*, *post* habere *Url.143*, *secl. Mayh.* (*quem sequ. Des. Brodersen*)
[6] a *om.* **X**, *uacuus locus in* **P**$^1$ (*add.* **P**$^2$)
[7] et **P E**$^s$, *om.* **D R Y Z**, et *post* prius *positum* **X**
[8] catadupi deinde **E**$^s$, catadapudine inde **D**, catadapudi deinde **R**, catapodpidue inde **P**, cathadupi deinde **X**
[9] thathicen **P E**$^s$ **Y**$^x$ *et Detl. Des.*, ethicten **D R**$^1$, thaticen **R**$^2$ *et Mayh. Brodersen*, etycten **a**, taticen **X**, tathicen **Ox Y**$^1$, cathecen **Z**
[10] aramam **E**$^s$ *et Detl. Des.*, arumam **D**, erumam **R**$^1$, arama **R**$^2$, araman **P v**, aramani **X**, aramen **Y Z**, anamen **p**, aramum *Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), aranium *Barb.*$^1$
[11] sesamos **D R**$^1$ **E**$^s$, sosamos (?) **R**$^2$, sesamon **P**, psesamos **a**, sesamum *u.*, sesanium *Barb.*$^1$
[12] andura **E**$^s$ *et Detl. Mayh. Brodersen*, samduna **D R**$^1$, sanduna **R**$^2$, sandura **P**, samdua **a**, atuma **p**, anduran *coni. Des.*
[13] nasarduma **E**$^s$ *et Detl. Mayh. Brodersen*, mas **D R**, nasandum **P**, nasardum ha **p**, nasaudum *u.*, asarduman *coni. Des.*
[14] aindoma come cum *coni. Mayh., quem sequ. Brodersen* (*cfr. § 179* – aendondacometas), indoma cum **D R**, anaudoma cumara **P**, naidoma cumcum **E**$^s$ *et Detl.*, naydoma cumcum **Z**, nandoma chumchum **p**, anaudoma cum– *u.*, anadoma cum– *Dal.*, aidomacum cum *coni. Des.*
[15] arabeta **D R E**$^s$ **d**$^{x?}$, beta **P**, arabaeta **F**, arebeta **d**$^1$(?), arabeca **Ox**, arabetra **p**, –ara beta *u.*, –ara peta *Dal*.
[16] et boggia **D R**(?) *et Mayh. Brodersen*, et bochiana **P** (*cfr. § 181* – bocchin), et bogghiana **E**$^s$ *et Detl. Des.*, et boggiana **X v**, et boggrana **Y Z**, et bograna **p**
[17] leuphitorga **P E**$^s$ *et Detl. Des.*, leupytorga **D**, leupitorga **R a d** *et Mayh. Brodersen*

подалеку от Мемфиса[1370], имел основателями арабов. Есть и такие, кто и противоположный берег [реки] отделяет от Эфиопии и присоединяет к Африке. Берега же населяют из-за наличия воды. Мы же, предоставив каждому свободно избрать то или иное суждение, перечислим города в том порядке их расположения по обоим [берегам Нила, начиная] от Сиены, о котором до нас дошли сведения.

XXXV. [178] И вначале по аравийской стороне: народ катадупы[1371]; затем сиениты[1372]; города: Такомпсос[1373], который некоторые называют Татика[1374]; Арамам; Сесам[1375]; Андура[1376]; Насардума[1377]; Айндома-Кома с Арабетой[1378] и Боггией[1379]; Леуфиторга[1380]; Тавтарена[1381]; Эмейи; Хиндита; Ноа; Гоплоа; Гистата; Ме-

[18] tautarene **P** *et Detl.*[1], tautharaen **D**, tautaren **R** **E**[s] *et Detl.*[2] *Des.*, tautharen **C**, zautharen **a**, ta ut harenae **d**, ta teutharene **L**[2], tamtaren **Ox**, tautare **Y** **Z**, tamthare **p** (*cfr. ap. Ptol. IV 7. 6* – Ποντηρίς), tantarene *ed. Rom. 1470 et Mayh. Brodersen*

[19] emeae **E**[s] *et Detl.*[2] *Mayh. Des. Brodersen*, aemeae **D** **R**, mee **P** **Y** **Z** **p**, aemaeae **F**, emee **a** **X** **c** **t** **v** **Ox**, me– **d**, emaee **l**, meae *Detl.*[1], moe– *Caes.*

---

[1370] Город на западном берегу Нила. Совр. Саккара.

[1371] Упомянуты также Птолемеем в форме «кадупы» (IV 7, 10).

[1372] Т. е. жители Сиены.

[1373] Упомянут также Геродотом (II 29 в форме Тахомпсо как остров), Птолемеем (IV 5, 74 в форме Такомпсо как город) и Стефаном Византийским (s.v.). Затоплен в Асуанском водохранилище.

[1374] Это название засвидетельствовано только Плинием.

[1375] Арам и Сезам из других источников неизвестны. Арамам, скорее всего, идентичен городу Арам (VI 179).

[1376] Возможно, совр. Дейр.

[1377] Возможно, совр. Арминна.

[1378] Два последних города неизвестны из других источников.

[1379] Боггия (вероятно, по-греч. Бонгия) – возможно, руины Бухен, ныне затопленные в озере Нубия в Судане.

[1380] Возможно, руины Фарас, ныне затопленные в озере Насер в Судане.

[1381] Возможно, руины Дебейра на восточном берегу Нила к северу от совр. Вади-Халфа.

Chindita[1], Noa, Goploa[2], Gistate[3], Megadale[4], Aremni[5], Nups, Direa[6], Patigga[7], Bacata[8], Dumana, Radata, in quo felis[9] aurea pro deo colebatur, Boron[10], in mediterraneo Mallo proximum Meroe[11]. sic prodidit[12] Bion.

[179] Iuba aliter: oppidum mun*i*tum[13] Megatichos[14] inter Aegyptum et Aethiopiam, quod Arabes Mirsion[15] uocauerunt, dein Tacompson[16], Aramum, Sesamum, Pide, Mamuda, Corambim[17] iuxta[18] bituminis fontem[19], Amodata[20], Prosda, Parenta, Mania[21], Tessata[22],

[1] chindita **P**, cindita **D R**, chiindita **E**$^{s}$, cindito **a**, –chindira *Caes.*
[2] goploa **E**$^{s}$, gloploa **D R**, gophoa **P**, glopoa **F d**, golploa **X Y Z**, golplea **p**
[3] gistate **E**$^{s}$, gistatem **D R**, gystate **P**, gistatim **a**
[4] megadale **D R E**$^{s}$ *et Mayh. Des. Brodersen*, megeda lea **P**, megadalae **F**, megeda lea *u.*, megada lea *Sill. et Detl.*
[5] aremni **E**$^{s}$ *et Des.*, arenni **D R**, rempnia **P**, arempi **Y Z**, arem **p**, rhemnia *u.* (*cfr. § 179*), remni *Detl.*$^{1}$, renni *Sill.*, premni *Müller, Ptol. 771*$^{b}$ (*quem sequ. Mayh. Brodersen*)
[6] direa **R P E**$^{s}$ **d**, diraea **D**, dyraea **a**, dirrea **p**
[7] patigga **D R**$^{1}$, patiga **R**$^{2}$, pataga **P**, paagga **E**$^{s}$, patyga **a**, paaga **X Y Z**, *om.* **p**, patagga (**E**$^{3}$)
[8] bacata **D R** *et Mayh. Des. Brodersen*, bagada **P E**$^{s}$ *et Detl.*, bacatha **a**, pagaada **p**
[9] felis **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, felix **D R**$^{1}$
[10] boron **D R P**, bonon **E**$^{s}$, boroni **d**, bono **Y Z p**
[11] meroe **P E**$^{s}$ *et Detl.*$^{1}$ *Des.*, meroen **D R** *et Detl.*$^{2}$, meroae *Gel.* (*quem sequ. Mayh. Brodersen*)
[12] prodidit **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, prodit **D R**
[13] munitum *coni. Mayh.* (*quem sequ. Des. Brodersen*), immunto **D**, in munto **R C F**, in munco **P**, lmum **E**$^{s}$, in monte **a d** *et Detl.*, linum **c l t v Ox Y Z p**, limum in monte *u.*, imum *codici* **E** *falso ascribebant Detl. et Mayh.* (*acc. Jacoby 141, fort. recte*)
[14] megatichos *Gel.* (*dist. Rackham*), egaticos **D**(?) (*sic testatur Des.; in photographemate in fine marginis exitus uocis uix cernitur, sed ex apographis suspiceris potius* egatichos *aut scriptura primae manus aut correctionem ibi exstare; an etiam hasta laeua litterae* h *post* c *in photographemate est*?), egatichos **R F**, megaticos **P E**$^{s}$, egadichos **C**, egadicos **a**, egathios **d**
[15] mirsion **E**$^{s}$, myrson **D R P**, mirson **F a d**, myrsion **X c l v Ox Y Z**
[16] tacompson **D R P E**$^{s}$, tacomson **F**, taconpson **a**, thacompson **X**
[17] corambim **P E**$^{s}$ *et Detl. Des.* (*cfr. Müllerum, Ptol. 770*$^{a}$), eorambin **D R**, corambin **C Y Z**, chorambum **X**, orambim *Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*)
[18] iuxta **R**$^{2}$ **E**$^{s}$, iuocia **D**, iuocia **R**$^{1}$, iuxta eam **P**, iuociam **F**, euociha **a**, iuoccia **L**$^{2}$
[19] fontem **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, pontem **D R**$^{1}$, ponto m **d**

гадала[1382]; Аремны[1383]; Нупс[1384]; Дирея[1385]; Патигга[1386]; Баката[1387]; Думана; Радата[1388], в которой вместо бога почитают золотую кошку[1389]; Борон[1390]; внутри страны Маллон[1391] – ближайший к Мероэ. Так передавал Бион[1392].

[179] У Юбы[1393] иначе: укрепленный город Мегатихос[1394] между Египтом и Эфиопией, который арабы назвали Мирсион; затем Такомпсос[1395]; Арам[1396]; Сесам; Пида; Мамуда; Корамбис близ асфальтового источника; Амодата; Просда; Парента; Мания[1397];

[20] amodata **P** $\mathbf{E}^{s}$, amodita **D R**, hammodata *u.*, hammodara *ed. Bas. 1525*
[21] mania **D R P** $\mathbf{F}^{x}$, maniad $\mathbf{E}^{s}$, mani $\mathbf{F}^{1}$, nicum a **p**, mama *u.*
[22] tessata $\mathbf{D}^{1}$ $\mathbf{E}^{s}$, tessatta $\mathbf{D}^{2}$ **F**, tesatta **R d**, thessata **P**, tasfata **a**, thesata **X**, tessara *Caes.*

---

[1382] Названия от Эмейи до Мегадалы из других источников неизвестны.
[1383] Скорее всего, то же, что и Primis в § 181.
[1384] Город на восточном берегу Нила, возможно, руины Табо на острове Арго, упомянут также Птолемеем (IV 7, 18) как Пнупс.
[1385] Это название засвидетельствовано только Плинием.
[1386] По-греч. этот топоним звучит как Патинга и в такой форме упомянут ниже в § 179. Возможно, руины Кава ок. совр. Донгола.
[1387] Возможно, совр. Мегауда.
[1388] Два последних города неизвестны из других источников.
[1389] Богиню в виде кошки по имени Бастет почитали в г. Тарет, как известно из надписей мероитских царей.
[1390] Возможно, совр. Эль-Фура в пустыне Байюда.
[1391] Из других источников неизвестен.
[1392] Бион из Сол (конец III – начало II в. до н. э.) написал «Эфиопику», из которой Плиний черпал сведения о городах Нила.
[1393] Очевидно, речь идет о не дошедшем до нас сочинении Юбы II «О Ливии».
[1394] По-греч. «великостенный». Из других источников неизвестен, как и его арабское имя Мирсион.
[1395] См. выше в § 178.
[1396] Арам, скорее всего, идентичен городу Арамам (VI 178). Далее перечисленные названия этого параграфа, кроме тех, на которые есть сноски, идентифицируются весьма гипотетически.
[1397] Возможно, совр. Дабароса.

Galles[1], Zoton, Grau[2] Comen, Emeum, Pidibotas[3], Aendondacometas[4], Nomadas[5] in tabernaculis uiuentes, Cistaepen[6], Magadalen[7], Par*uam*[8] Prim*in*[9], Nups, Direlin[10], Patingan[11], Breues, Magasneos[12], Egasmala[13], Cramda[14], Denna[15], Cadeum, Athen[16], Nabatta[17], Alanam[18], Macua[19], Scammos[20], Goram[21] in insula, ab iis[22] Abale, Androcalim[23], Serem[24], Mallo, Agocem[25].

[1] galles **P E**$^{s}$ *et Detl. Des.*, gallas **D R** *et Mayh. Brodersen*, gales **p**
[2] grau **P**, grao **D R**, grac **C F**$^{x}$(?), gnau **E**$^{s}$, gau *u.*
[3] pidibotas **P E**$^{s}$, pidisbotas **D R**, pidispotas **F**, pydibotas **X**
[4] aendondacometas **D R** *et Mayh. Brodersen*, endondascometas **P**, endondacometas **E**$^{s}$ **d**$^{x}$ *et Detl. Des.*, enmadondacometas **d**$^{1}$, endontacometas **Y Z**, endotha cometas **p**, hebdomecontacometas *Gel.*
[5] nomadas **P E**$^{s}$, nometas **D R**, nomades **Y Z p**
[6] cistaepen **E**$^{s}$ *et Mayh. Des. Brodersen*, cisteen **D R**, cyste **P**, cisteon **a**, cistepen **X Ox**$^{2}$, cystepen **c l t v Ox**$^{1}$ **Y Z**, astepen **p**, cysten pemman *u.*, cysten *Sill.*, cyste p̄emani *ed. Rom. 1470*, cystaepen *Detl.*[1]
[7] magadalen **d** *et Mayh. Des. Brodersen* (*cfr. § 178* – megadale), macadagalen **D R**, pemmani gadagaleni **P**, inagadagalen **E**$^{s}$, maccadagalen **a**, ninagadagalen **X**, magada galen **v** *et Detl.*[1], gadagalen *u.* (gadagaleni *ed. Rom. 1470*)
[8] paruam *Müller, Ptol. 771*$^{b}$ (*quem sequ. Mayh. Des. Brodersen*), proa **D R d**$^{x}$, paroy **P**, paroa **E**$^{s}$ *et Detl.*, prosa **d**$^{1}$, paloin *u.*
[9] primin *Müller, Ptol. 771*$^{b}$ (*quem sequ. Mayh. Des. Brodersen*), primii **D R**, primmi **P**, prummu **C E**$^{s}$ *et Detl.*, primi **d**
[10] direlin *coni. Mayh.* (*coll. § 178* – direa)*, quem sequ. Des. Brodersen*, decrelin **D**, detrelin **R**$^{1}$, derelin **R**$^{2}$, decelini **P**, dercelin **d**, decelin **E**$^{s}$, dechelin **p**, deselini *u.*, dicelin *Detl.*[1], daselin *Gel.*
[11] patingan **D E**$^{s}$, patimgan **R**, patimgran (*uel* –inig–) **P**, patingam **X Y Z**, patin gam– *u.*
[12] magasneos **D R E**$^{s}$, magasnes **P**, magosneos **C**, magasnoes **Ox**, magas neof **Y Z**, magasen *Gel.*
[13] egasmala **P E**$^{s}$, egusmala **D R**
[14] cramda **D P E**$^{s}$, cranda **R d Z**, chramda **X**, cramdo **Ox**, caranda *u.*, crandala *Sill.*
[15] denna **R P E**$^{s}$ **d**, dene **D**, denecadene **a**, demia **Y Z p**
[16] cadeum athen **D R** *et Des.*, cadeumna then **P**, cadeum mathen **E**$^{s}$, dadeum atthen **a**, ea deuma then **d**, cadeum inatem **Ox**, cadeum mathemi **Y**, eadum mathemi **Z**, cadeum atthena *coni. Mayh.* (*cfr. § 181*)*, quem sequ. Brodersen*, cadeum mathena *Detl.*[1]
[17] nabatta *coni. Des.* (*cfr. Müllerum, Ptol. 769*$^{a}$), abatta (*uel* a batta) **D R E**$^{s}$, a bata **P**, ebata **F**$^{1}$, ebatta **F**$^{c?}$, abatha **X**, mabatta **Ox**, batha *u.*, batta *Detl.*[1] (*quem sequ. Mayh. Brodersen*)

Тессата; Галлес[1398]; Зотон; Грау-Кома; Эмеус[1399]; пидиботы; эндондакометы; кочевники, живущие в шатрах; Кистэпа; Магадала; Малый Примис[1400]; Нупс[1401]; Дирелис; Патинга[1402]; Бревес; магаснеи; Эгасмала; Крамда; Денна; Кадей; Атен; Набатта[1403]; Алана; Макуа; Скамм; Гора[1404] на острове; после нее Абала; Андрокалис; Серес; Маллон; Агока.

[18] alanam **E**$^{s}$, alana **D R P**, alanan **Y Z p**
[19] macua **E**$^{s}$, mascoa **D R**, machua **P**, mascoas **d**$^{x}$, macum *Dal.*
[20] scammos **D P E**$^{s}$, scammor **R**, scamos **X c l t v Ox Y Z p**
[21] goram **P E**$^{s}$, horam **D R**
[22] iis *ed. Rom. 1470 et Detl. Mayh. Brodersen*, his **D** *et Des.*, is **R E**$^{s}$ **d**, hiis **P**
[23] androcalim *Gel. et Detl. Des.*, androgalim **D R** *et Mayh. Brodersen*, xandrocalim **P E**$^{s}$, androgali **F**, xandrogabin **a**
[24] serem **P E**$^{s}$, seserem **D R**, *incertum quid in* **C**, seren **Y Z**, seseren *Sill.*
[25] agocem **P E**$^{s}$, agolem **D R**, agozen **Y p**, agocen **Z**, agolen *Sill.*

---

[1398] Возможно, совр. остров Джелли или Атири.
[1399] Возможно, совр. Фирка.
[1400] Упомянут также Птолемеем (IV 7, 19). Возможно, руины Керма к северу от совр. Донгола.
[1401] Упомянут выше в § 178.
[1402] То же, что выше Патигга в § 178, но уже в греческом произношении.
[1403] Возможно, город у подножия совр. горы Джебель-Баркал.
[1404] Возможно, совр. Эль-Фура или остров Гарриб.

[180] Ex Africae latere tradita sunt eodem nomine Tacompsos altera siue pars[1] prioris, Mogore[2], Saea[3], Aedosa[4], Pelenariae[5], Pindis[6], Magassa[7], Buma[8], Linthuma[9], Spintum, Sydopta[10], Censoe[11], Pindicitor[12], Acugo[13], Orsum, Suara[14], Maumarum, Vrbim[15], Mulon[16], quod oppidum Graeci Hypaton[17] uocarunt, Pagoartas[18], Zamnes[19], unde elephanti incipiant, Mambli, Berressa[20], Coetum[21]. fuit[22] quondam et Epis oppidum contra Meroën, antequam Bion[23] scriberet deletum.

[1] pars **E**$^{s}$ **d**, praes **D**, peras **R**, parens **P**, res **a**
[2] mogore **E**$^{s}$, magorae **D**, moggore **R d**, mogoza **P**, magore **a**, megore **Z**, mogores **p**, mogora *u.*, magora *Gel.*
[3] saea **D R P** *et Mayh. Brodersen*, sea **C E**$^{s}$ **d** *et Detl. Des.*
[4] aedosa **D E**$^{s}$ *et Mayh. Des. Brodersen*, aedos **R** *et Detl.*, edosia **P**, edosa **a X c l t v Ox Y Z**, edoxa **p**, aedes *Müller, Ptol., 769*$^{a}$
[5] pelenariae **P E**$^{s}$ *et Des.*, plenariae **D**, plaenariae **R**, planarie **d**, pellenariae **Y p**, apelenariae *Detl.*$^{1}$, penariae *Müller, Ptol., 769*$^{a}$ (*quem sequ. Mayh. Brodersen*),
[6] pindis **P E**$^{s}$ *et Detl. Des.*, pinnis **D R**, pyndis **X c l t v Y Z**, primis *Müller, Ptol., 769*$^{a}$ (*quem sequ. Mayh. Brodersen*)
[7] magassa **E**$^{s}$, maggassu **D R**$^{1}$, maggasa **R**$^{2}$, magusa **P**, magasa **Ox**
[8] buma **R E**$^{s}$ **d**, bhuma **D**, bauma **P**
[9] linthuma **R F a** *et Mayh. Brodersen*, lynthuma **D**, lintuma **P E**$^{s}$ *et Detl. Des.*, lyntuma **d**, linitima *u.*
[10] sydopta **P**, sydop **D R**, sidopt **E**$^{s}$ *et Detl. Des.*, sidop **a d** *et Mayh. Brodersen*, sindopt **c t v Ox Y**, sidoph **X**, sindopth **l**, syndopt **Z**, sinodoth **p**, sylop *Müller, Ptol., 769*$^{a}$
[11] censoe **D R** *et Mayh. Brodersen*, gensoa **P** (**E**$^{3?}$), gensoe **E**$^{s}$ *et Detl. Des.*, gense **Y p**
[12] pindicitor **D R P** (pindi$\bar{c}$or **F**), pndictor [*sic*] **E**$^{s}$, pindictor **X l t**, pinditor **c v Ox p**, pindititor **Y Z**
[13] acugo *ego coni.*, achug **D**, acug **R a** *et Mayh. Brodersen*, acugoa **P** agugo **E**$^{s}$ *et Detl. Des.*, eugoa *Caes.*, agugoa (**E**$^{3}$)
[14] suara **E**$^{s}$, sausa **D R**, suasa **P**, sasa **d**
[15] urbim **D R**$^{1}$ **X**(?) **t**, urbem **R**$^{2}$, urbuna **P**, urbimi **E**$^{s}$, urbiri **c v Ox**, urbira **l**, urbe eu **Y Z p**
[16] mulon **E**$^{s}$, molom **D R**, mulona **P** (**E**$^{3}$), molum **d**, nulon **Y**$^{1}$ **Z**, nolon **Y**$^{x}$, mylon **p**
[17] hypaton **R C d**, hypatan **D**, hypanthon **P**, hypanhon **E**$^{s}$, hypato **F**, ypaton **a**, hypanton **L**$^{2}$, hypanbon **X**, hipanhon **v**, hyppanhon **Ox**, hypan **Y Z**, hypatiton *u.*
[18] pagoartas **P E**$^{s}$ *et Detl. Des.*, pagoarta **D R**, pagoarcas **c**$^{x}$ **t v Z**, pagoarchas **Y p**, pagoargas *u.*, pagoarca *Sill. et Mayh. Brodersen*

[180] С африканской стороны, как передают: того же названия Такомпсос второй или часть первого[1405]; Могора[1406]; Сайа[1407]; Айдоса; Пеленарии; Пиндис[1408]; Магасса; Бума; Линтума; Спинтум; Сидопта; Кенсой; Пиндикитор; Акуго[1409]; Орсум; Суара; Маумарум; Урбим; Мулон[1410] – город, который греки называют Гипатос[1411]; Пагоартас[1412]; Замнес [– место], начиная с которого [появляются] слоны; Мамбли, Берресса, Койтум[1413]. Был некогда и город Эпис[1414] против Мероэ, разрушенный до того [времени], когда писал Бион.

[19] athenae **D R E**$^{s}$, athene **P a**, athaene **F**, achene **p**
[20] berressa **R C E**$^{s}$ **d**, bersessa **D**, berresa **P**, beressa **X c l t v Ox p**
[21] coetum **D E**$^{s}$, coetumu **R**$^{1}$(?), acetum **R**$^{2}$, cetuma **P**, cetum **a d t Y Z p**, getum **X**, coetuma (**E**$^{3}$)
[22] fuit **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ (*post* epis oppidum *add*. **L**$^{2}$), it **D**, *om.* **R**$^{1}$, id **d**
[23] bion **R**$^{2}$ **E**$^{s}$, on **D R**$^{1}$, hec bion **P**, mons **a**, con **d**, hec byon con **L**$^{2}$

[1405] Упомянут выше в §§ 178 и 179.
[1406] Возможно, совр. Икминди.
[1407] Далее перечисленные названия этого параграфа, кроме тех, на которые есть сноски, не идентифицируются.
[1408] Руины Каср-Ибрим. Упомянут Страбоном (XVII 1, 54) и Птолемеем (IV 7, 19), а также ниже в § 181.
[1409] Возможно, совр. Кока.
[1410] Возможно, совр. Эль-Хандак.
[1411] По-греч. «последний, крайний».
[1412] Возможно, совр. Арги.
[1413] Возможно, совр. Корти.
[1414] Возможно, совр. оазис Харга.

[181] Haec sunt prodita usque Meroën, ex quibus hoc tempore nullum prope utroque latere exstat. certe[1] solitudines nuper renuntiauere principi Neroni missi ab eo milites praetoriani cum tribuno ad explorandum, inter reliqua bella et[2] Aethiopicum cogitanti. intrauere autem et eo arma Romana Diui Augusti temporibus duce P.[3] Petronio, et ipso equestris[4] ordinis praefecto Aegypti. is[5] oppida[6] expugnauit, quae sola inuenimus[7] quo[8] dicemus ordine, P*s*elcin[9], Primin[10], Bocchin[11], Forum[12] Cambusis[13], Attenam[14], Stadissim[15], ubi Nilus praecipitans se fragore auditum accolis aufert. diripuit et N*a*pata[16].

[1] ex(s)tat certe **R**$^2$ **E**$^s$, *om.* **D R**$^1$, certe **P**, exstat cetera *u.*
[2] bella et **P E**$^s$, belleta **D** (**R**$^c$?), belleta eta **R**$^1$, bella **R**$^2$ (*uel fort.* bella et *uoluit scriba relinquere?*) **L**$^2$ **c l t v Ox Y Z**, belleta eq **a**$^c$ (*quid pro secunda* e *initio fuit, incertum, uix* a)
[3] P. **D R P E**$^s$, C. *coni. Brugnoli 330 cl. Dione Cass. LIV 5. 4*
[4] equestris **R**$^1$ **d Ox**(?) **l**$^{c?}$ **Y Z L**$^2$, aequestris **D c**, equestri **R**$^2$ **P X l**$^1$(?), aequestri **E**$^s$, ex equistris **a**, sequestris **L**$^1$, equaestris **t v**
[5] aegypti is *Pint.*, aegyptiis **D R**, egyptus **P d l v Ox Z**, aegiptus **E**$^s$, egiptus **a X t Y**
[6] eorum *add.* **P E**$^s$ *et Detl. Des.* (*ante* oppida *add.* **L**$^2$)
[7] inuenimus **D R**, inuenerat **P E**$^s$
[8] quo **D R**$^2$ **P c l t v Y Z**, quod **R**$^1$ **C E**$^s$
[9] pselcin *Dal.* (*e Ptol. IV 7. 5*), spelcin **D R**, splegin **P Ox**, spelcim **C d**, spelgin **E**$^s$, pelgin **X**, spelgni **Z**, speligni **p**, pselchin *coni. Barb.*$^1$ (*e Strab. XVII 1. 54*)
[10] primin **P** (*cfr. § 179*), primi **D R E**$^s$ *et Detl. Mayh. Des. Brodersen*, prini **Ox**(?)
[11] bocchin **D** (*cfr. St. Byz.* (*Meineke, 191.10–11: Βῶγχις*) *et cfr. § 178*), bochyn **R**, boccin **P E**$^s$, bochin **F**, bochim **a**, boci **p**, abuncim *Sill.*, aboncin *coni. Barb.*$^1$ (*e Ptol. IV 7. 5*) (**E**$^3$)
[12] forum **D R**, furumin **P**, furum **E**$^s$ **F**$^2$, phurumin *u.*, phthurin *coni. Barb.*$^1$ (*e Ptol. IV 7. 5*)
[13] cambusis **E**$^s$ (*uel fort. pro* –s finali *initio quiddam aliud erat*? *fort.* c *uel* e*, uix* n), cabussis **D**, cabusis **R**, cambusin **P**, cambusus **p**, cabusin *Jan*$^1$
[14] attenam **P** *et Mayh. Brodersen*, atteniam **D** *et Detl.*, atheniam **R**$^1$, athenam **R**$^2$ *et Des.*, adtenam **E**$^s$, adtenan **Z**, athena **p** (*cfr. § 179*), attemam *Jan*$^1$, atteuan *Hard.*
[15] stadissim **E**$^s$ **l**$^{c?}$, stadasim **D R**, stadissin **P**, standissim **l**$^1$, stadisim **v Z**, stadisi' **Y**, stadisin **p**
[16] napata *coni. Barb.*$^1$ (*coll. §§ 184, 189*)*, quem sequ. Mayh. Des. Brodersen* (**E**$^3$?) (*cfr. § 179*), neata **D R**$^1$, nepata **R**$^2$ **P E**$^s$ *et Detl.*, naeatta **d**, nepatta **L**$^2$, nepatha **X**, nephata **Y Z p**

[181] Таковы, по [прежним] известиям, [города] до Мероэ; из них в настоящее время ни один не высится ни по одной, ни по другой стороне [Нила]. Во всяком случае, преторианские воины, недавно посланные вместе с трибуном на разведку принцепсом Нероном[1415], среди прочих войн замышлявшим и эфиопскую, донесли ему, что [там] безлюдные места. Между тем римские войска под предводительством Публия Петрония проникли сюда уже во времена Божественного Августа[1416], префекта Египта также из всаднического сословия[1417]. Он захватил те города, которые мы перечисляем по порядку, в каком мы их обнаружили: Пселкис[1418], Примис[1419]; Бокхис[1420]; Форум-Камбусис[1421]; Аттена; Стадиссис[1422], где Нил, с грохотом низвергаясь, лишает окрестных жителей слуха. Разграбил он и Напату[1423].

[1415] Экспедиция имела место в 61–63 гг. н. э. (см. *Cass. Dio* LXII 8, 1; *Sen.* Nat. VI 8, 3–4).
[1416] Об этом походе см. *Strabo* XVII 1, 54 и *Cass. Dio* LIV 5, 4. Август в своих «Деяниях» (RGDA 26) с гордостью упоминает свои успехи в этой кампании. Петроний был префектом Египта с 25 по 21 г. до н. э.
[1417] Плиний, сам происходивший из всаднического сословия, не упускает случая отметить этот факт относительно известных людей (ср. выше в § 160 об Элии Галле, также префекте Египта).
[1418] Город в Нубии на западном берегу Нила, упомянутый также Страбоном (XVII 1, 54) и Птолемеем (IV 5, 74 и IV, 7, 10). Совр. Дакка.
[1419] Упомянут также выше в § 180.
[1420] Город в Эфиопии, названный лишь Плинием.
[1421] Упомянут также Птолемеем (IV 7). Находился в Эфиопии южнее нильских катарактов.
[1422] Два последних города неизвестны из других источников. Города от Сиены до Напаты в настоящее время затоплены Асуанским водохранилищем.
[1423] Древняя (до Мероэ) столица эфиопского царства (см. также *Strabo* XVII 1, 54 и *Ptolem.* IV 7, 9).

[182] Longissime autem a Syene progressus est $\overline{\text{DCCCLXX}}$[1] p. nec tamen arma Romana ibi solitudinem fecerunt: Aegyptiorum bellis attrita[2] est[3] Aethiopia uicissim imperitando seruiendoque, clara et potens etiam usque ad Troiana bella Memnone regnante. et Syriae imperitasse eam nostroque litori[4] aetate regis Cephei[5] patet Andromedae fabulis.
[183] Simili modo et de mensura eius uaria prodidere, primus Dalion ultra Meroën[6] longe subuectus, mox Aristocreon et Bion[7] et Basilis, Simonides minor etiam quinquennio in Meroë[8] moratus, cum de Aethiopia scriberet. nam Timosthenes[9], classium Philadelphi praefectus, sine mensura dierum LX a Syene Meroën[10] iter prodidit[11], Eratosthenes[12] $\overline{\text{DCXXV}}$[13], Artemidorus $\overline{\text{DC}}$, Sebosus ab Aegypti extremis |$\overline{\text{XVI}}$|·$\overline{\text{LXXV}}$[14], unde proxime dicti |$\overline{\text{XII}}$|·$\overline{\text{L}}$[15].

[1] $\overline{\text{DCCCLXX}}$ **E**$^{s}$, $\overline{\text{DCCCCLXX}}$ **D R** (*cfr. Url.144*), DCCCLXX **P v Y**, DCCCCLXX **a Ox**, $\overline{\text{DCCCLXXII}}$ **Z**
[2] attrita **R E**$^{s}$ **a d**, atrita **D v**, attriti **P**, attritta **Y**
[3] est **E**$^{s}$ **a d**, estae **D**, este **R**, ut **P**, aestae **F**
[4] litori *Hard.*, litore **D E**$^{s}$, littore **R P o l v Y Z**, littore im **a**, littori **X**
[5] cephei **P a d X o c l t v Ox Z**, cefei **D R**, caephei **E**$^{s}$, zephei **L**$^{2}$ **Y**
[6] meroën *Brodersen* (meroen **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ *et Detl. Mayh. Des.*), melon **D R**$^{1}$
[7] et bion *om.* **D R**
[8] meroë *Brodersen* (meroe **E**$^{s}$ **a** *et Detl. Mayh. Des.*), moere **D R**$^{1}$, moeroe **R**$^{2}$, merore **P**
[9] timosthenes **R**, thimosthenes **D**, demostenes **P L**$^{2}$, *incertum quid in* **C**, thimosthaenes **F**, timostenes **E**$^{s}$ **d**, themostenes **a**
[10] meroën *Brodersen* (meroen **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ *et Detl. Mayh. Des.*), rouen **D R**$^{1}$ (*ut Des. uid.*; *in photographemate sub rasura nihil ferme cerni potest*), meroin **L**$^{2}$
[11] prodidit **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, prodidere **D R**
[12] eratosthenes **D c l t**, erathostenos **R**$^{1}$, erathostenes **R**$^{2}$ **P a**, eratostenes **E**$^{s}$ **d**, erasthothenos **F**$^{1}$, erathothenos **F**$^{x}$, erastotene **o**, erastenes **Ox**
[13] $\overline{\text{DCXXV}}$ … unde *om.* **Ox**
[14] |$\overline{\text{XVI}}$|·$\overline{\text{LXXV}}$ *Detl.*$^{2}$ *et Mayh. Des. Brodersen*, $\overline{\text{LXVI}}$ $\overline{\text{LXXV}}$ **D R**, sedecies·LXXV **P**, $\overline{\text{XVI}}$ $\overline{\text{LXXII}}$ **E**$^{s}$, $\overline{\text{XVI}}$ $\overline{\text{LXXVI}}$ **X**, $\overline{\text{XVI}}$ $\overline{\text{p}}$ (passus **Z**) $\overline{\text{LXXV}}$ $\overline{\text{p}}$ (p **c**, *om.* **Z**) **c l t Z**, XVI $\overline{\text{p}}$ $\overline{\text{LXXV}}$ $\overline{\text{p}}$ **v**, XVI $\overline{\text{p}}$ LXXV **Y**, |$\overline{\text{XVI}}$|·$\overline{\text{LXXII}}$ *Detl.*$^{1}$, $\overline{\text{XVI}}$ $\overline{\text{CLXXV}}$ (**E**$^{3}$)
[15] |$\overline{\text{XII}}$|·$\overline{\text{L}}$ *Detl.*$^{2}$ *et Mayh. Des. Brodersen*$^{1}$ (*cfr. NH II 245*), $\overline{\text{XII}}$ $\overline{\text{L}}$ **D R**, LXII **P**, $\overline{\text{LXII}}$ **E**$^{s}$, $\overline{\text{LXV}}$ **X c l t v Z** (**E**$^{3}$), LXV **Ox Y**, |$\overline{\text{XII}}$| *coni. Detl.*$^{1}$, |$\overline{\text{XII}}$|·LXX *Gel.*, |$\overline{\text{XII}}$|·L *Hard. et Brodersen*$^{2}$

---

1424 870 миль = ок. 1283,5 км.
1425 Мемнон – легендарный царь Эфиопии, участвовавший в Троянской войне на стороне своего дяди Приама.

[182] Самое же дальнее расстояние, на которое он продвинулся от Сиены, – 870 миль[1424]. [Значит], все же не римские войска обезлюдили эту местность – Эфиопия, блистательная и могущественная вплоть до [времени] Троянских войн, в царствование Мемнона[1425], была сокрушена войнами с египтянами, приносившими ей попеременно то господство, то рабство. Повелевала она и Сирией, и нашим побережьем[1426] во времена царя Кефея, как явствует из сказаний об Андромеде[1427].
[183] Подобным же образом и о размерах [Эфиопии] по-разному говорили: первым Далион[1428], поднявшийся [по реке] далеко за Мероэ, затем Аристокреон[1429], Бион[1430] и Басилис[1431]; также и Симонид Младший[1432], проведший в Мероэ пять лет, когда писал об Эфиопии. И действительно, Тимосфен[1433], префект флота Филадельфа, сообщал, не указав расстояния, что от Сиены до Мероэ 60 дней пути; Эратосфен[1434] [определяет расстояние в] 625 [миль][1435], Артемидор[1436] – в 600[1437]; Себос[1438] [сообщает, что расстояние] от дальних пределов Египта [до Мероэ] 1675 [миль][1439]; только что упомянутые [авторы насчитывают] оттуда 1250 [миль][1440].

[1426] Т. е. побережьем Средиземного (Нашего) моря.
[1427] Местом легенды о царе Кефее и его дочери Андромеде, освобожденной от чудища Персеем, считали Эфиопию (Мероэ).
[1428] Далион – греч. автор III в. до н. э., написавший не сохранившуюся до наших дней книгу «Эфиопика».
[1429] Аристокреон – греч. историк III в. до н. э.
[1430] Упомянут выше в § 178.
[1431] Басилис – греч. автор III–II вв. до н. э. Его труды «Индика» и «Эфиопика» сохранились лишь во фрагментах.
[1432] Симонид Младший – греч. географ III в. до н. э., чей труд известен только по цитатам из Плиния.
[1433] О Тимосфене, полководце царя Птолемея II Филадельфа, см. выше в § 15.
[1434] Об Эратосфене см. выше в § 3.
[1435] 625 миль = ок. 925 км.
[1436] Об Артемидоре см. выше в § 36.
[1437] 600 миль = ок. 888 км.
[1438] Стаций Себос – римский автор, возможно, августовского времени.
[1439] 1675 миль = ок. 2479 км.
[1440] 1250 миль = ок. 1850 км.

[184] Verum omnis haec finita nuper disputatio est, quoniam a Syene $\overline{\text{DCCCCLXXVI}}$[1] Neronis exploratores renuntiauere his modis: a Syene Hieran[2] Sycaminon[3] $\overline{\text{LIIII}}$[4] p., inde Tama $\overline{\text{LXXII}}$[5] regione Euonymiton[6] Aethiopum[7], Primi[8] $\overline{\text{CXX}}$, Acinam $\overline{\text{LXIIII}}$[9], Pitaram[10] $\overline{\text{XXV}}$[11], Tergedum[12] $\overline{\text{CVI}}$[13]. insulam Gagauden esse in medio eo[14] tractu; inde primum uisas[15] aues psittacos[16] et ab altera, quae uocetur[17] Articula[18], animal sphingion[19], a Tergedo[20] cynocephalos[21]. inde Nabata[22] $\overline{\text{LXXX}}$;

[1] $\overline{\text{DCCCCLXXVI}}$ **R d** *et Des.*, $\overline{\text{DCCCCLXXV}}$ **D** *et Mayh. Brodersen*, DCCCCLXXXVI **P L**$^2$, $\overline{\text{DCCCCLXXIII}}$ **E**$^s$**,** $\overline{\text{DCCCCLXXVII}}$ **X**, DCCCCLXXIII **Ox**, $\overline{\text{DCCCCLXXII}}$ **v Y Z**, $\overline{\text{DCCCCLXXII}}$ *u.*, $\overline{\text{DCCCLXXI}}$ *coni. Sill.*, $\overline{\text{DCCCCXXXXV}}$ *coni. Detl.*[1], $\overline{\text{DCCCCXLV}}$ *Rackham*, $\overline{\text{DCCCLXXIV}}$ *Pint.*, $\overline{\text{DCCCLXXIII}}$ *Hard.*

[2] hieran **D R E**$^s$, ieran **P**, yeran **a**, iheram **X**, hieram **c l t v Ox**, hyeram **Y Z**

[3] sycaminon **F a d**, sycamynon **D R**, sicaminon **P E**$^s$

[4] *dubit. Mayh., an* $\overline{\text{LXX}}$ (*aliter computauit Müller, Ptol., 768*$^a$)

[5] $\overline{\text{LXXII}}$ (*uel* LXXII) **D R P e**, $\overline{\text{LXXV}}$ **c l t v Y Z** (*haud facile dicas,* $\overline{\text{LXXII}}$ *an* $\overline{\text{LXXV}}$ *in* **E**$^s$ *initio fuit, certe* **E**$^3$ *effecit ut plane legeretur* $\overline{\text{LXXV}}$), septuaginta quinque milium **p**, *dubit. Mayh., an* $\overline{\text{LXXX}}$

[6] euonymiton *Gel.*, euonimiton **D R P E**$^s$, euonititon **a**, euonimitana **d**, euonimicon **t**, enonimiton **v**, enominiton **Y**, enominitio **Z**

[7] aethiopum **E**$^s$, aethio **D**, ethiopum **R d X t v Ox**, ethyopum **P Z**, ethyo **a**, aethyopum **c**, ethipum **Y**

[8] primi **D R E**$^s$, prima **P L**$^2$ **(E**$^3$**)**, prini **X**(?), primam *Caes.* (*cfr. §§ 179, 181*)

[9] $\overline{\text{LXIIII}}$ **D E**$^s$, L.IIII **R**, LXIIII **P d**, $\overline{\text{LXIIII}}$ *Gel.*

[10] pitaram **E**$^s$ **a d**$^x$, pittaram **D R**, pytaram **P X Z**, pitararam **d**$^1$, pythara **p**

[11] $\overline{\text{XXV}}$ **D R E**$^{sx}$(?) *et Mayh. Des. Brodersen*, XXV **P a d Ox**, $\overline{\text{XXII}}$ **E**$^{s1}$(?) *et Detl.*

[12] tergedum **D R (E**$^3$**)**, tergendum **P E**$^s$, tergemdum **l**, thergedum **p**

[13] $\overline{\text{CVI}}$ **D R E**$^s$ *et Mayh. Des. Brodersen*, CVI **P a d**, $\overline{\text{CIII}}$ **X c l t v Y Z** *et Detl.*, CIII **Ox**

[14] esse in medio eo **E**$^s$, esse in medio **D R**, in eodem esse **P**, esse in eodem **L**$^2$

[15] uisas **D R P c**$^x$, insas **E**$^s$, uisa est **a**, *incertum quid in* **X**

[16] psittacos **R**$^2$ **d l t Ox**, psittacus **D**, pisittacos **R**$^1$, psittatos **E**$^{sc}$, psitacos **P c v Y**, psitatos **E**$^s$, psitacus **a**, psytacos **Z**

[17] uocetur **R P E**$^s$ **a**, uocaetur **D**, uocatur **C d**

[18] articula **D R** *et Detl. Des.*, artigula **P E**$^s$ **L**$^2$ *et Mayh. Brodersen*,

[19] sphingion *Barb.*[1] **(E**$^3$**)**, spingion **D R P E**$^s$ (*cfr. § 173*), spigion **a**, spengion **Ox**

[20] tergedo *Barb.*[1], tergodo **D R E**$^s$, tergendo **P**, tergoto **Ox**, tergodon **c**

[21] cynocephalos **P**, ninocenfalos **D R**$^1$, ninocefalos **R**$^2$, cinocephalos **E**$^s$ **L**$^2$ **c**$^x$, cenocephalos **c**$^1$ **v p**, cenothephalos **Y**, cenotephalos **Z**

[22] nabata **P E**$^s$, nataba **D R**, nabatha **X**, napatha *Gel.*, napata *ed. Lugd. 1561*

[184] Но недавно был положен конец этому спору, поскольку, как донесли разведчики Нерона, от Сиены [до Мероэ] 976 [миль][1441], [получаемые] следующим образом: от Сиены до Гиера-Сикамин[1442] 54 [мили][1443]; затем до Тамы[1444] в области эфиопов эвонимитов[1445] – 72 [мили][1446]; до Примиса[1447] – 120 [миль][1448], до Акины[1449] – 64 [мили][1450]; до Питары[1451] – 25[1452]; до Тергеда[1453] – 106[1454]. В середине этого пути лежит остров Гагауда[1455]; начиная отсюда, впервые можно видеть птиц попугаев, а от другого [острова], который называется Артикула[1456], – зверя сфингия[1457], от Тергеда[1458] – кинокефалов[1459]. Отсюда до Набаты[1460] 80 [миль][1461]; этот маленький город – единственный [со-

[1441] 975 миль = ок. 1443 км.
[1442] По-греч. «священная шелковица» (ср. *Ptolem.* IV 5, 74). Совр. Махаррака, ныне затопленная.
[1443] 54 мили = ок. 80 км.
[1444] Возможно, руины Семна, ныне затопленные (частично перенесены в Национальный музей Судана).
[1445] По-греч. «благоименные». В других источниках не встречается.
[1446] 72 мили = ок. 106,5 км.
[1447] Упомянут выше в § 181.
[1448] 120 миль = ок. 177,5 км.
[1449] В других источниках не встречается.
[1450] 64 мили = ок. 94,75 км.
[1451] Возможно, совр. Тура.
[1452] 25 миль = ок. 37 км.
[1453] Возможно, совр. Тергис или Сонийят.
[1454] 106 миль = ок. 157 км.
[1455] В других источниках не встречается.
[1456] В других источниках не встречается.
[1457] Упомянут выше в § 173.
[1458] В других источниках не встречается.
[1459] По-греч. «песьеголовые». Этнографы отмечают сохранившиеся в Тропической Африке вплоть до XX в. обычаи обрезания, расплющивания и других изменений на лице, которые могли в античности стать основанием для возникновения легенды о кинокефалах.
[1460] Город Набата (или Напата) был в древности столицей Кушитского царства.
[1461] 80 миль = ок. 118,5 км.

oppidum id paruum inter praedicta[1] solum. ab eo ad insulam Meroën $\overline{\text{CCCLX}}$[2].

[185] Herbas[3] circa Meroën demum uiridiores, siluarumque[4] aliquid[5] apparuisse[6] et rhinocerotum[7] elephantorumque uestigia. ipsum oppidum Meroën ab introitu insulae[8] abesse $\overline{\text{LXX}}$ p., iuxtaque aliam insulam Tadu[9] dextro subeuntibus alueo, quae portum faceret. aedificia[10] oppidi pauca;

[186] regnare feminam Candacen[11], quod nomen multis iam annis ad reginas transiit; delubrum Hammonis et[12] ibi religiosum et toto tractu sacella. cetero[13] cum potirentur[14] rerum Aethiopes, insula ea magnae claritatis fuit. tradunt armatorum $\overline{\text{CCI}}$ dare solitam, *elephant*um[15] $\overline{\text{III}}$[16] alere[17]. reges Aethiopum XLV[18] e*sse*[19] hodie traduntur.

[187] Vniuersa uero gens Aetheria[20] appellata est, deinde Atlantia, mox a[21] Vulcani filio Aethiope[22]. animalium hominumque monstri-

[1] praedicta **R P C d**, praedictas **D E**$^{s}$, ore dicta **R**(?)
[2] $\overline{\text{CCCLX}}$ **E**$^{s}$, CCCLX **R**$^{2}$ **P**; $\overline{\text{CCCLX}}$ … circa meroen (185) *om.* **D R**$^{1}$
[3] herbas ... uestigia *om.* **c**$^{1}$ (demum… uestigia *add.* **c**$^{2}$), demum … meroen *om.* **X l t v Ox**
[4] siluarumque **P E**$^{s}$ **Y Z**, siluarum **D R c**$^{2}$
[5] aliquid **P E**$^{s}$ **Y Z**, *om.* **D R**
[6] apparuisse **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a d c**$^{2}$ **Y Z**, apparuisset **D R**$^{1}$ (*ut Des. uid.*)
[7] rhinocerotum *Gel.*, thrinocerotum (–caer– **F**) **D R**, thrinocerotum **R**$^{1}$, hrinocerotum **R**$^{2}$, rynoscerotum **P**, rinocerotum **E**$^{s}$ **a d c**$^{2}$, rinoterocum **Y**, rynocerotum **Z**
[8] insul(a)e **R**$^{2}$ **E**$^{s}$ **P L**$^{2}$, insulam **D R**$^{1}$, insula **R**$^{1}$
[9] tadu **D R E**$^{s1}$, tractu **P L**$^{2}$ **o**’, tatu **E**$^{sx}$ (**E**$^{3?}$) **o**’’$^{2}$, thadu **X**, tetu **o**’’$^{1}$, thandum **p**
[10] aedificia **E**$^{s}$ **d**, aedificacia **D R**, edificia **P X c t v Ox**, aedificatia **F**, edifficata **a**, edifficia **Y**, edifitia **Z**
[11] candacen **v** (*cfr. Strab. XVII 1. 54*), canagen **D R**, candacem **P**, candacē **E**$^{s}$, chandachem **p**, candaocen *Dal.*
[12] et **D R P** *et Mayh. Des. Brodersen*, est **E**$^{s}$ *et Detl.*
[13] cetero **D R**, ceterum **E**$^{s}$ **P L**$^{2}$
[14] potirentur **R**$^{2}$ **d X c l v Ox Y Z t**$^{x}$ (*pro u.l.*) (**E**$^{3}$), poterentur **D R**$^{1}$, pollerent **P**, porentur **E**$^{s}$, ponerentur **t**$^{1}$
[15] elephantum *coni. Detl.*$^{1}$, artificum **D R P E**$^{s}$
[16] $\overline{\text{III}}$ **D E**$^{s}$ **L**$^{2}$, *om.* **R**$^{1}$, $\overline{\text{IIII}}$ **R**$^{2}$ (**E**$^{3?}$), tria milia **P**, III **a d**, $\overline{\text{CCCC}}$ *Barb.*$^{1}$
[17] alere **R**$^{2}$ **E**$^{s}$ **a d**$^{x?}$ *et Detl. Des. Brodersen*, alare **D R**$^{1}$, *om.* **P L**$^{2}$, alerae **d**$^{1}$ (*ut uid.*), alii *coni. Mayh.*

хранившийся] среди вышеперечисленных. От него до острова Мероэ – 360 [миль][1462].

[185] Лишь в окрестностях Мероэ[, сообщили преторианцы,] появляются более зеленая трава и кое-какие леса, а также следы носорогов и слонов. Сам город Мероэ отстоит от места, где начинается остров, на 70 миль[1463], а поблизости – другой остров, Таду[1464], который [находится] в правом русле для плывущих вверх и образует гавань. Зданий в городе немного;

[186] царствует [здесь] женщина Кандака[1465], каковое имя уже многие годы переходит [от царицы] к царице[1466]; [имеется] храм Аммона[1467], который почитается и там, и небольшие святилища по всей области. Что касается прочего, то, когда эфиопы владели здесь верховной властью, это был остров великой славы. Передают, что он обычно поставлял 250000 вооруженных воинов и 3000 слонов. В наши дни, как говорят, царей эфиопов насчитывается 45.

[187] Вся же страна в целом называлась [вначале] Этерия, потом Атлантия, далее [Эфиопия] – по Эфиопу, сыну Вулкана. И

[18] XLV **D**, $\overline{\text{XLV}}$ **R** $\mathbf{E}^{s}$, quadraginta duos **P**, XLII–os $\mathbf{L}^{2}$
[19] esse *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), et **D R** $\mathbf{E}^{s}$ *et Detl. Des.*, alere et **P** $\mathbf{L}^{2}$
[20] aetheria **D R** $\mathbf{E}^{s}$, etherea **P**, aethaeria **F**, etheria **a**, eleutheria $\mathbf{L}^{2}$
[21] a **P** $\mathbf{E}^{s}$ $\mathbf{L}^{2}$, *om.* **D R**
[22] *post* aethiope *add.* ethiopia **o c l t v Y**, ethiopa **Ox**, ethyopia **Z**, aethiopia *Hard. et Detl. Des.* ($\mathbf{E}^{3}$)

[1462] 360 миль = ок. 532,75 км.
[1463] 70 миль = ок. 103,5 км.
[1464] В других источниках этот остров не упоминается.
[1465] Возможно, имеется в виду мероитская царица Аманикаташан (62–65 гг. н. э.).
[1466] Это имя упоминают также Страбон (XVII 1, 54) и Кассий Дион (LIV 5).
[1467] Египетский бог Аммон (см. *Herod.* II 32; 42). Уточнение «и там» указывает на существование другого, более известного храма Аммона, возможно, знаменитого храма Зевса-Аммона в Фивах или оракула Аммона, расположенного в оазисе Сива в ливийской пустыне.

ficas[1] effigies circa extremitates[2] eius gigni minime mirum[3], artifici ad formanda corpora effigiesque caelandas[4] mobilitate ignea. ferunt[5] certe ab orientis parte intima gentes esse sine naribus, aequali[6] totius oris planitie, alias superiore labro orbas[7], alias[8] sine linguis.
[188] Pars etiam ore[9] concreto et naribus carens uno tantum foramine spirat potumque calamis auenae trahit et grana eiusdem auenae sponte prouenientis ad uescendum[10]. quibusdam pro sermone[11] nutus motusque membrorum est. quibusdam ante Ptolemaeum[12] Lathyrum[13] regem Aegypti[14] ignotus fuit usus ignium. quidam et Pygmaeorum gentem prodiderunt inter[15] paludes ex[16] quibus Nilus oriretur. in ora autem[17] ubi[18] desinunt[19] continui montes ardentibus similes rubent.

[1] monstrificas **D R**, monstrififas **P**, monstriferas **E**$^{s}$
[2] extremitates **D P E**$^{s}$ **c**$^{x}$, extremitatis **R c**$^{1}$
[3] mirum **P E**$^{s}$, mirumque **D R**
[4] caelandas **R**$^{2}$, celanda **D**, caelanda **R**$^{1}$ **F**, celandas **P E**$^{s}$, creandas **L**$^{2}$
[5] ferunt **D R E**$^{s}$, feruntur **P L**$^{2}$, fertur **o**”
[6] aequali **R**$^{2}$ **E**$^{s}$, aquari **D R**$^{1}$, equari **P a**, aequari **d**, equali **o X c t v Ox Y Z**
[7] orbas **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, oris **D R**$^{1}$
[8] alias **R P E**$^{s}$ **a d**, alia **D**
[9] ore **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**$^{x}$ **o**, more **D R**, inore **a**
[10] *post* uescendum *add.* habet **P L**$^{2}$
[11] pro sermone ... quibusdam *om.* **D R**$^{1}$ (pro sermone nutus membrorum est *suppl*. **F**$^{2}$; *suppl. ante* quibusdam **R**$^{2}$ *in marg. nunc decurtato, ita ut legatur tantum* quibusdam pro s… motusque me…; *post uerba* usus ignium *infra add.* **L**$^{2}$ quidam (quibusdam **L**$^{2c}$) pro sermone nutus membrorum est), motusque *om.* **P**
[12] ptolemaeum **p** *et Mayh. Brodersen*, ptholaemaeum **D**$^{1}$, phtholaemaeum **D**$^{x}$ (*ut uid., quod dein rursus correxit aliquis*), ptolemeum **R**$^{1}$(?), ptolomeum **R**$^{2}$(?) **P d X Y**, ptholemeum **C**, ptholomeum **E**$^{s}$ **a**, ptolomaeum *Detl.*$^{1}$ *et Des.*
[13] lathyrum **D R P E**$^{s}$, latyrum **R**, lathirum **X**, latyrum **d o**, latirum **Y**, lacyrum **Z**, lathurum *Hard.* (*cfr. NH II 169*)
[14] regem aegypti **l v p**, aegypti regem **D R**, egypti regem **P d**, regem egypti **E**$^{s}$, egipty regem **a**, regem aegipti **c**, regem egipti **t Y**
[15] inter **D R**, ante **P E**$^{s}$
[16] ex **P E**$^{s}$, a **D R**
[17] autem **D R P**, enim **E**$^{s}$
[18] ubi **P C**$^{1}$ **E**$^{s}$, ibi **D R C**$^{2}$
[19] desinunt *Jan*$^{1}$, desimus **D R**$^{1}$ **E**$^{s}$ *et Detl. Des.*, desinit **R**$^{2}$ **C**$^{2}$, diesimus **P**, dem sinus **d c**$^{x}$, desiimus **c**$^{1}$(?) **v Ox**, desumus **l t Z**, desumtis **Y**, desunt **p**, dicemus *coni. Mayh. fort. recte* (*quem sequ. Brodersen*)

нисколько не удивительно, что в дальних пределах [страны эфиопов] движением жара, который искусно создает там формы тел и «чеканит» образы, порождаются диковинного вида животные и люди. Во всяком случае, сообщают, что в самой внутренней части [страны] на востоке существуют племена, [люди которых] без носов, все лицо их – ровная плоскость, другие лишены верхней губы, третьи – без языка.

[188] [Имеется] также разновидность [эфиопов] со сросшимся ртом и лишенных ноздрей, которые дышат только через одно отверстие и через него же втягивают жидкость при помощи стебля тростника, а семена того же дикорастущего тростника [употребляют] в пищу. У некоторых из [эфиопов] вместо речи знаки и жесты[1468]; у некоторых до Птолемея Латира, царя Египта[1469], было неизвестно употребление огня. Некоторые сообщают о племени пигмеев, [живущих] среди болот, из которых берет начало Нил[1470]. А на побережье, где заканчивается горная цепь, она рдеет, как будто горы пылают.

[1468] См. ИстАфр 137: «Переданные Плинием сообщения о людях диковинного образа отражают европейское восприятие африканских этнографических реалий. Речь идет об искусственной деформации лица, прежде всего рта и носа, в целях достижения красоты, как ее понимали в некоторых обществах Тропической Африки вплоть до середины нашего [XIX. – *Изд.*] века. Г. Швайнфурт, совершивший в 1868–1871 гг. путешествие в Центральную Африку, подробно останавливается на поразившем его обычае украшательства у замужних женщин народа бонго в верховьях Бахр-эль-Газали. Он пишет о вставках деревянных пробок в разрезанную нижнюю губу, увеличивающуюся таким образом в 5–6 раз и свисавшую в виде воротника; об обрезании верхней губы и расплющивании ноздрей посредством таких же вставок в ноздри, отчего лицо воспринималось как плоскость; о соединении сквозными вставками обеих губ, в результате чего ротовое отверстие превращалось в маленькую дырочку, куда можно было влить только жидкую пищу. Естественно, что достигшие такой красоты женщины бонго предпочитали объясняться жестами».

[1469] Имеется в виду Птолемей IX Филометор Сотер II, по прозвищу Латир (116–107, 88–81 гг. до н. э.).

[1470] Ср. *Plin.* NH V 51.

[1471] См. ниже в § 197.

[189] Trogodytis[1] et Rubro mari a Meroë tractus omnis superponitur, a Napata tridui[2] itinere ad Rubrum litus, aqua pluuia ad usum conpluribus locis seruata, fertilissima regione quae interest auri. ulteriora Atabuli[3], Aethiopum gens, tenent[4]. dein contra Meroën[5] Megabarri[6], quos aliqui Adiabaros[7] nominauere; oppidum habent Apollinis[8]. pars eorum Nomades quae elephantis uescitur[9].

[190] Ex aduerso in Africae parte Macrobii, rursus a Megabarris Memnones et Dabelli[10] dierumque XX interuallo[11] Critensi. ultra eos Dochi, dein Gymnetes, semper nudi, mox Anderae[12], Mattit*a*e[13], Mesageches[14]; Hipsodores[15] atri coloris tota corpora rubrica inlinunt. at ex Africae parte Medimni[16], dein Nomades, cynocephalorum[17] lacte uiuentes[18], Alabi[19], Syrbotae[20], qui octonum cubitorum esse dicuntur.

[1] trogodytis *Detl.[1]*, trogoditis **D R P E**$^{s}$, troglodytis *u.*
[2] tridui **P E**$^{s}$, tridui in **D R**$^{2}$, trid///ini in **R**$^{1}$
[3] atabuli **P E**$^{s}$, adabuli **D**, adabulia **R a d**, attabuli **X**, artabuli **Z**
[4] tenent **D R P**, tenens **C**, tenet **E**$^{s}$, teneat **d** (*ut uid.*)
[5] meroën *Hard. et Brodersen* (meroen **P E**$^{s}$ **a** *et Detl. Mayh. Des.*), meroae (*uel fort*. meroce?) **D**, meroe **R C d**, meroce **F**
[6] megabarri **R**$^{1}$ (**E**$^{3}$), negabarri **D**, mgabarri **R**$^{2}$, egabarri **P E**$^{s}$ **a**, magabarri **d**, negabarri *u.*, megabari *Barb.[1]*
[7] adiabaros **D R**, adiabaras **P E**$^{s}$, eiabaras **X**, adiabarras **v Ox**
[8] apollinis **D R P** (**E**$^{3}$), apollini **E**$^{s}$, appollinis **a**
[9] uescitur **R**$^{2}$ **Y**, uestitus **D P**, uestitur **R**$^{1}$ **E**$^{s}$ **d**, uestitis **a**, uestita **X**$^{2}$
[10] dabelli **D P**, dabeli **R**, dauelli **E**$^{s}$, daualli **Y Z p**, daneli *u.* (*cfr. § 196*)
[11] interuallo **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **d**, interualli **D R**$^{1}$, interualIa **a**
[12] anderae **d**, andere **D P E**$^{s1}$, andete **R**, anndere **E**$^{sx}$
[13] mattitae *Detl.[1]*, mouthes **D**, mo////// **R**$^{1}$, mothite **R**$^{2}$, mathithe **P**, mattithe **E**$^{s}$, matite **X**, matthite **v**, mattite **Ox**, mattithoc **Z**, martithoe **Y**, mathi **p**, mathitae *u.*
[14] mesageches *ego coni.*, mesaches **D R** *et Mayh. Brodersen*, mesagehes **P l**, inesaches **C**, mesagches **E**$^{s}$ *et Detl. Des.*, mesagees **X**, megsates **v**, mesagthes **c t Ox**, mesagtes **Y**, messagtes **Z**, massagethes **p**, mesagebes *u.*
[15] hipsodores *Detl.[2] et Des.*, ipsodoro **D**, ipsodore **R**, hyptores **P**, hipdores **E**$^{s}$, ipso ore **a**, ipsodorae **d**, impdores **X Ox**, inpdores **c l t v Y**, inpdares **Z**, nidores **p**, hipporeae *u.*, hypsodores *Detl.[1]*, hi pudore *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*)
[16] medimni **D R**$^{2}$ **E**$^{s}$, medimini **R**$^{1}$, midimni **P C**, edimni **d**, medigni **X**, meduī **Y**, menismini *coni. Barb.[1]* (*coll. NH VII 31*)
[17] cynocephalorum **P**, cynochefaxlorum **D R**$^{1}$, cynochefalorum **R**$^{2}$, cinocephalorum **E**$^{s}$, cinoo hefaxlorum **a**, cynoxefaxlorum **d**

[189] От Мероэ выше[1472] вся область лежит за трогодитами[1473] и Красным морем, [причем] от Напаты[1474] три дня пути до побережья Красного [моря]; дождевая вода для нужд сберегается во многих местах. Расположенная между [ними] область – богатейшая золотом. Дальние территории занимают атабулы[1475], племя эфиопов; затем, против Мероэ, – мегабарры[1476], которых иные называют адиабары; они владеют городом Аполлона[1477]. Часть их – кочевники, которые питаются [мясом] слонов.
[190] Напротив, на африканской стороне[1478], – макробии[1479]; по другую сторону от мегабарров мемноны[1480] и дабеллы[1481] и на расстоянии 20 дней [пути] – критенсы. Позади них дохи; затем гимнеты, всегда обнаженные[1482]; потом андеры; маттиты; месагехи; гипсодоры полностью покрывают свои черные тела красной краской. Опять же на африканской стороне – медимны; затем кочевники, питающиеся молоком кинокефалов; алабы; сирботы, которые, как говорят, ростом в 8 локтей[1483].

[18] uiuentes **D R P X**, uiuentium **E**$^{s}$
[19] alabi **P E**$^{s}$, aladi **D**, aladis **R**, alidi **a**, *om.* **Y Z p**, olabi *u.*
[20] syrbotae *Barb.*$^{1}$ (*cfr. NH VII 31*), syrdote **D**, syridote *an* syrdote *incertum* **R**, sorbothe **P**, syrbothae **E**$^{s}$, sirdote **a**, sirdotae **d**, sirbothe **X t v Ox**, syrbothe **c Z**, surbothe **Y**, sirbote **p**, sorbotae *u.*, serbotae *Sol. 30. 4*

---

[1472] Вероятно, имеется в виду направление на восток.
[1473] См. о них выше в § 154.
[1474] О Напате см. выше в § 181.
[1475] Название этого племени встречается только у Плиния.
[1476] Ср. упоминание этого племени в *Strabo* XVII 1, 53 и *Ptolem.* IV 7, 10.
[1477] Ср. «город Аполлона в Эфиопии на Красном море» у Стефана Византийского (s.v. Ἀπόλλωνος πόλις)
[1478] К западу от Нила.
[1479] По-греч. букв. «долгожители», ср. *Herod.* III 17.
[1480] Упоминаются также Птолемеем (IV 7, 10). Название племени, вероятно, связано с именем эфиопского царя Мемнона, сражавшегося в Троянской войне на стороне троянцев (см. в § 183).
[1481] Названия всех последующих племен параграфа встречаются, помимо Плиния, только у Птолемея.
[1482] По-греч. «обнаженные».
[1483] 8 локтей составляют ок. 3,5 м.

[191] Aristocreon Libyae latere a Meroë oppidum Tollen dierum V itinere tradit; inde dierum XII Esar[1] oppidum Aegyptiorum qui Psammetic*h*um[2] fugerint[3]; in eo[4] prodente[5] se $\overline{\text{CCC}}$ habitasse[6]; contra in Arabico latere Diaron[7] oppidum esse eorum[8]. Bion[9] autem[10] Sapen uocat[11] quod ille Esar; et[12] ipso nomine aduenas significari. caput eorum in insula Sembobitin, et tertium in Arabia Sinat[13]. inter montes autem[14] et[15] Nilum Simbarri[16] sunt, Phal*l*iges[17], in ipsis uero montibus Asachae[18] multis nationibus. abesse a mari dicuntur dierum V itinere; uiuunt elephantorum uenatu[19]. insula in Nilo[20] Sembritarum[21] regin*a*e[22] paret.
[192] Ab ea Nubaei Aethiopes dierum VIII itinere; oppidum eorum Nilo inpositum Tenupsis[23]. Sesambri[24], apud quos quadrupedes om-

[1] esar **P** *et Mayh. Des. Brodersen*, desar **D R Y Z**, caesar **E**$^{s}$, cesar **X c l t v Ox**, eser *coni. Barb.*$^{1}$, aesar *Detl.*$^{1}$ (*cfr. Ptol. IV 7. 7*)
[2] psammetichum *Hard.*, psamesicum **D R**, psameticum **P**, ipsameticum **E**$^{s}$, samesicum **L**$^{1}$, sameti cum **L**$^{2}$
[3] fugerint **d**, fugirent **D R**$^{1}$, fugirint **R**$^{2}$, fugerent **P L**$^{2}$, fugerunt **E**$^{s}$
[4] eo **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **d**, e **D R**$^{1}$
[5] prodente **R E**$^{s}$ **d**, prudente **D**, produntur **P L**$^{2}$, produntur annis *u.*
[6] habitasse **D R**, annis habitasse **P L**$^{2}$, habitare **E**$^{s}$
[7] diaron **D R**, dyaron **P**, dianon **E**$^{s}$, dyanon **Z**, diaon **p**, daron *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Ptol. IV 7. 7*)
[8] eorum **P E**$^{s}$ **d**$^{x}$, deorum **D R**, dorum **a**
[9] bion **D R P Y** (**E**$^{3}$), pion **C**, uion **E**$^{s}$, byon **Z**
[10] autem **D R P**, enim **E**$^{s}$, esse **Ox**, eum **Y Z**
[11] uocat **P E**$^{s}$, uocant **D R**
[12] esar et **P** *et Mayh. Des. Brodersen*, sesar et **D R**, serare **C**, asserit **E**$^{s}$, sedaret **a**, aesar et *Detl.*$^{1}$
[13] sinat **D R E**$^{s}$, sai **P**, sinas **d**, synat **X**, sina **c l v Ox**, syna **Y Z p**, say (**E**$^{3}$)
[14] autem **D R P**, enim **E**$^{s}$
[15] et **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$, ut **D R**$^{1}$
[16] simbarri **R**$^{2}$ **E**$^{s}$, barri **D R**$^{1}$, symbarri **P c l t**, simbarti **Y**, symbari **Z**, simbiati **p**
[17] phalliges *coni. Mayh.* (*ex § 192*)*, quem sequ. Brodersen*, palugges **D R** *et Detl. Des.*, phaliges **P E**$^{s}$, paludes **a**, phalanges *Barb.*$^{1}$
[18] asachae **D E**$^{s}$, asache **R P X t v Ox Y Z**, azachaei *Sol. 30. 5* (*cfr. NH VIII 35*), asachaei *coni. Salm.*
[19] uenatu **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, uenatus **D R**
[20] nilo **L**$^{2}$, nili **D R**, illo **P E**$^{s}$
[21] sembritarum **E**$^{s}$ *et Mayh. Brodersen* (*cfr. Strab. XVI 4. 8; XVII 1. 2*), semberitarum **D**$^{1}$, semberritarum **D**$^{x}$ **R C F** *et Detl. Des.*, sambritarum **P**, sebritarum *coni. Barb.*$^{1}$ (*e Ptol. IV 7. 10*)

[191] Аристокреон передает[1484], что по ливийской стороне[1485] от Мероэ до города Толлес[1486] 5 дней пути; оттуда 12 дней до Эсара[1487], города египтян, которые бежали от Псамметиха[1488] (по его словам, их там жило 300 тысяч человек); напротив, на аравийской стороне[1489] [по Аристокреону] находится их город Диарон[1490]. Бион[1491] же тот город, который [Аристокреон] называл «Эсар», называет «Сапес» – само это название, [говорит он], означает «пришельцы». Главный город их Сембобитис[1492] [находится] на острове и третий [город] – Синат[1493] в Аравии[1494]. А между горами и Нилом находятся симбарры, фаллиги[1495]; в самих же горах – многие народности асахов[1496]. Как говорят, они удалены от моря на 5 дней пути; живут охотой на слонов. Остров на Ниле находится под властью царицы сембритов[1497].
[192] В 8 днях пути от него [живут] эфиопы нубеи; их город Тенупсис[1498] возведен на Ниле; сесамбры, у которых все

[22] reginae *Gel.*, regine **D R**$^{2}$, reginet **R**$^{1}$, regioni **P**, regione **E**$^{s}$ **a d**
[23] tenupsis **E**$^{s}$, enubsis **D R**, enupsi **P**, nubsis **a**, enupsis **d**, themissis **p**, tenupsi *u.*, tenessis *Strab. XVI 4. 8*
[24] sesambri **D R P**, sambri **E**$^{s}$, psambari *Sol. 30. 5*

---

[1484] Упомянут Плинием выше в § 183.
[1485] Т. е. к западу от Нила.
[1486] Упомянут только Плинием.
[1487] Ср. *Ptolem.* IV 7, 7 (Эсер).
[1488] Псамметих – египетский фараон, живший в VII в. до н. э. О бегстве египетских солдат («перебежчиков») от Псамметиха в Эфиопию рассказал Геродот (II 30–31).
[1489] Т. е. к востоку от Нила.
[1490] Диарон – город в южной части острова Мероэ (ср. *Ptolem*. IV 7, 21).
[1491] Упомянут Плинием выше в § 178.
[1492] Упомянут только Плинием здесь и в § 193.
[1493] Упомянут только Плинием.
[1494] Т. е. к востоку от Нила.
[1495] Оба племени упомянуты только Плинием.
[1496] Об асахах, обитающих в верховьях Нила и живущих охотой на слонов, сообщает также Диодор (III 26).
[1497] «Сембриты», как и ниженазванные варианты этого этнонима «себриты» и «себерриты» (см. §§ 192–193), из других источников неизвестны.
[1498] Все названия городов и племен этого параграфа встречаются только у Плиния.

nes[1] sine auribus, etiam elephanti. at[2] ex Africae parte Ptone*e*bari[3], Ptoemphani[4], qui canem pro rege habent, motu eius imperia augurantes, Harusbi oppido longe ab Nilo sito, postea Archisarmi[5], Phalliges, Marigarri[6], Chasamari[7].

[193] Bion et alia oppida in[8] insulis tradit: a Sembobiti[9] Meroën uersus dierum toto itinere XX proximae insulae oppidum Seberritarum[10] sub regina et aliud Asara, alterius oppidum Darden[11]; tertiam Medoën[12] uocant[13], in qua oppidum Asel, quartam eodem quo oppidum nomine Garroën[14]. inde per ripas[15] oppida Nautis[16], Modum, Demada-

[1] omnes **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, omnibus **D R**, *om.* **X**
[2] at **P E**$^{s}$, *om.* **D R**
[3] ptonebari *coni. Mayh.* (*quem seq. Brodersen*), tonobari **D R** *et Des.*, ptoenbari **P**, ptoenbani **E**$^{s}$ *et Detl.*$^{1}$, ptoembani **X**, pthombani **v**$^{1}$(?), pthoenbani **v**$^{x}$, thebani **p**, ptoembari *u.*, *om. Detl.*$^{2}$
[4] ptoemphani *coni. Mayh.* (*ex Ptol. IV 7. 10), quem sequ. Des. Brodersen*, ptoenphae **D**, ptoenphe **R**, tonenphoe **P**, thonenphani **E**$^{s}$, ptoemphe **a**, ptonemphani **X**, pthonemphani **o**', pthoemphani **o**", ptoenbani **c**$^{1}$, ptonenphani **l**, phtonenphani **t**, ptonenbani **Ox**, ptoemphoae *u.*, ptoenphani *Detl.*$^{2}$, *om.* **c**$^{x}$ **v Y Z p** *et Detl.*$^{1}$, ptoemphanae *Gel.*
[5] archisarmi **P E**$^{s}$, archisarmis **D R**, arcisarmis **a**, archisarim **L**$^{2}$, athisarmi **p**, achisarmi **Y Z**
[6] marigarri **E**$^{s}$, marigeri **D**, marigerri **R P d**, marrigarri **X Ox**, marigari **Y**, marigairi **Z**, marichari **p**
[7] chasamari **E**$^{s}$, casmari **D R**, chassamari **P**, masagari **Ox**, chassamari **p**, casamari *u.*
[8] in *om.* **P E**$^{s}$
[9] sembobiti **P** (*cfr. § 191*), semboboti **D R E**$^{s}$
[10] seberritarum **a** *et Mayh. Des. Brodersen*, seberritharum **D R**, seberritatrum **P**, sebernitarum **E**$^{s}$, sebertitarum **d**, sebornitharum **p**, sebarritarum *u.*, semberritarum *Gel. et Detl.* (*§ 191*), sebritarum *Barb.*$^{1}$
[11] darden **D R E**$^{s}$, danden **P**, darben **d L**$^{c}$, dalben **L**$^{1}$, danben **L**$^{2}$, daron *uel* daroen *Barb.*$^{1}$, darada *Strab. XVI 4. 10*
[12] medoën *Brodersen* (medoen **E**$^{s}$ **d** *et Detl. Mayh. Des.*), medoeni **D P**, medoem **R**
[13] *dubit. Mayh., an* uocat
[14] garroen **P E**$^{s}$, garode **D R**, gairoen **Z**, gairoem **p**, garoden *u.*, garroden (**E**$^{3}$)
[15] per ripas **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$, paropas **D R**$^{1}$, per ripas opinantes **L**$^{2}$
[16] nautis **R**$^{2}$ **E**$^{s}$, nauos **D R**$^{1}$, nautes **P**, nantis **v Z**, nathis **p**

четвероногие без ушей, даже и слоны. Опять же по африканской стороне – птонебары, птоэмфаны, у которых вместо царя собака, по [характеру] движения которой они угадывают [ее] повеления[1499]; гарусбы – в городе, расположенном далеко от Нила; после них архисармы; фаллиги; маригарры; хасамары.

[193] Бион передает [сведения] и о других городах на островах: от Сембобитиса[1500] в направлении Мероэ на протяжении всего пути в 20 дней [находятся]: на ближайшем острове город себерритов[1501] под властью царицы и другой [город] – Асара[1502]; на другом [острове] город Дарда, третий называют Медоэ, на нем город Асель; четвертый – того же названия, что и [расположенный на нем] город – Гарроэ. Отсюда по берегам [идут] города Наутис, Мод, Демадатис, Секунд, Коллокат,

[1499] «Речь идет, вероятно, об обычаях, связанных с ритуальным убийством царя. У берта, живущих в районе Россейроса, еще в 70-е годы XIX века раз в году на особом торжестве перед народом представал царь, рядом с которым сажали собаку. Люди высказывали свои соображения по поводу правления царя. Если им были довольны, то убивали и съедали собаку. В случае недовольства царя убивали или принуждали к самоубийству, а собаку щадили, так как считали, что царь возрождается в благородном животном» (ИстАфр 138).

[1500] Упомянут выше в § 191.

[1501] Вероятно, вариант названия «сембритов» в § 191.

[1502] Это название и все остальные названия городов и племен в этом параграфе упомянуты только Плинием.

tin[1], Secundum[2], Collocat[3], Secande, Nauectabe[4] cum agro Psegipta[5], Candragori[6], Arabam, Summaram[7].
[194] Regio supra Sirbitum, ubi desinunt montes, traditur a quibusdam habere maritimos Aethiopas, Nisicathas[8], Nisitas[9], quod significat ternum et quaternum[10] oculorum uiros, non quia sic sint, sed quia sagittis praecipua contemplatione utantur[11]. ab ea uero parte Nili[12], quae supra Syrtes maiores oceanumque[13] meridianum protendatur[14], Dalion[15] Vacathos[16] esse dicit, pluuia tantum aqua utentes, Cisoros, Longoporos[17] ab *Oe*calicibus[18] dierum V itinere, Vsibalchos[19], Isbelos[20], Perusios, Ballios[21], Cispios[22].

[1] madum demadatin **E**$^{s}$, modum demadatim **D R**, madum matyni **P**, modum demadatin **C**(?), modum de mandatim **d**, madum demadatī **v Z**, madon demadatī **Y**, madiam demadatim **p**, modundam andatim *Gel.*, modundae mandatini *u.*
[2] secundum **D R**$^{1}$ *et Mayh. Des. Brodersen*, secandum **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Detl.*, secanduni *u.*, setundum *Gel.*
[3] collocat **D R**, collegati **P L**$^{2}$, collogat **E**$^{s}$, colligat **E**$^{s3?}$, colligati *u.*
[4] nauectabe **P E**$^{s}$, nabettabet **D R**, nhabettabet **a**, nauethabe **p**, nauectabae *u.*
[5] agro psegipta **E**$^{s}$, agros ipse agittae **D**, agror ipse agite **R**, agro egyptani **P**, agros ipse agitte **a d**, agropsi egyptani **L**$^{2}$, agro segypta **X**, agro per segipta **v**, agro segipta **Ox**, agrospi aegipani *u.*, agoripse aegipani *Jan*$^{1}$, agrospi aegipam *Gel.*
[6] candragori **P E**$^{s}$, anelago **D**, andago **R d**, candagori **c l t v Y Z**, chandagori **p**, candrogari *u.*, candragari (**E**$^{3}$?)
[7] summaram **D R**, summorum **P**, summarum **E**$^{s}$, sumaram **F**, summarton **a**, sumarum **c**, simiarum **Y Z p**
[8] nisicathas **E**$^{s}$, nisacaethas **D**, nicacaethas **R**$^{1}$, nisacaethas **R**$^{2}$, nisichastas **P**, nisacetas **d**, nisicatas **X**, nisichatas **Ox Z**, nisichathas **t**, insiccatas **Y**, nisicastes *u.*
[9] nisitas **P E**$^{s}$, nysitis **D**, nisytos **R**, nisytis **F**, nisitis **a**, nisittos **d**
[10] ternum et quaternum **D R E**$^{s}$, ternorum et quaternorum **P L**$^{2}$
[11] utantur **D R P** *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Des. Brodersen*, utuntur **E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$
[12] nili **D R P** (**E**$^{3}$), reli **E**$^{s}$, soli **z**, coeli *coni. Pint.*
[13] –que *post* oceanum *om.* **D R** (*add.* **L**$^{2}$)
[14] protendatur **a** *et Mayh. Des. Brodersen*, protendantur **D R**, protenditur **P E**$^{s}$ **d** *et Detl.*
[15] dalion **P E**$^{s}$, dalio **D R**, diliaon **L**$^{2}$ (*ut uid.*)
[16] uacathos **P E**$^{s}$ **c**$^{2}$, uocathos **D c**$^{1}$, uocatos **R d**, uacatos **X Y Z**, uagantes **p**
[17] longoporos *u. et coni. Des.*, longomporos **D R**, longoboros **P**, logonporos **E**$^{s}$ *et Detl. Mayh. Brodersen*, logomboros **a**, logōpotos **Y**, logomporos **Z**, longopothos **p**
[18] oecalicibus *coni. Barb.*$^{1}$ (*coll. V 44*), eocalicibus **D R E**$^{s}$, eochalicibus **P**, cocalicibus *u.*

Секанда, Навектаба с селением Псегипта, Кандрагоры, Араба, Суммара.

[194] Область выше Сирбита[1503], где оканчиваются горы, населена, как передают некоторые, приморскими эфиопами – нисикатами, ниситами[1504], что означает «мужи с тремя и четырьмя глазами», но не потому, что они таковы, а потому, что исключительно метко стреляют из лука. [Если двигаться] от той части Нила, которая тянется между Большими Сиртами[1505] и Южным Океаном[1506], говорит Далион[1507], то там находятся вакаты, пользующиеся только дождевой водой; кисоры; лонгопоры, в 5 днях пути от экаликов; усибалхи; исбелы; перусии; баллии; киспии[1508].

[19] usibalchos **E**$^{s}$, usibalcos **D R P**
[20] isbelos **P**, isbelus **D R**, isuelos **E**$^{s}$, isbellus **d**, isuellios **p**
[21] ballios **D R**, uallios **P E**$^{s}$, ballio **F**, ualios *u.*
[22] cispios **E**$^{s}$, cispio **D R L**$^{2}$, cyspios **P X**, cipio **L**$^{1}$, aspios **p**

---

[1503] Город с таким названием из других источников неизвестен.
[1504] Оба названия из других источников неизвестны.
[1505] Большие Сирты (или Большой Сирт) – залив в северной части Африки западнее Нила (совр. залив Сидра).
[1506] Возможно, в этом высказывании Плиния следует видеть отзвуки теории об истоках Нила на юго-западе Африки.
[1507] Упомянут выше в § 183.
[1508] Названия народов вакаты, кисоры, логонпоры, усибалхи, исбелы, перусии, баллии, киспии из других источников неизвестны. Экаликов как народ эфиопов у истоков Нигера упоминают Плиний в V 44 и Птолемей в IV 6, 6.
[1509] Этноним из других источников неизвестен.
[1510] По-греч. «едящие диких животных». Это племя упоминает автор «Перипла Эритрейского моря» (2) как жителей внутренней части египетского побережья Красного моря (см. также *Strabo* XVI 4, 9). О победе над ними рассказывает также одна греко-латинская надпись из египетских Фив времени Адриана.

[195] Reliqua deserta, dein fabulosa[1]: ad occidentem uersus Nigroe, quorum rex unum oculum in fronte habeat[2], Agriophagi[3], pantherarum[4] leonumque maxime carnibus uiuentes, Pamphagi, omnia mandentes, Anthropophagi[5], humana carne uescentes, Cynamolgi[6] caninis capitibus, Arthabatitae[7] quadrupedes[8], ferarum modo uagi, deinde Hesperi*oe*[9], Perorsi et quos[10] in Mauretaniae confinio diximus. pars quaedam Aethiopum locustis[11] tantum uiuit fumo[12] et sale duratis in annua[13] alimenta; hi[14] quadragesimum uitae annum non excedunt.
[196] Aethiopum terram uniuersam[15] cum mari Rubro patere in longitudinem |$\overline{\text{XXI}}$|·$\overline{\text{LXX}}$[16] p., in latitudinem cum superiore Aegypto |$\overline{\text{XII}}$|·$\overline{\text{XCVI}}$[17] Agrippa existimauit. quidam longitudinem ita diuiserunt: a

[1] fabulosa **o c t v Ox Y Z** *et Detl.[2] Mayh. Des. Brodersen*, fabulis **D R**[1], fabulosis **R**[2], fabulosius **P L**[2], fabulossias **E**[s], fabulosias **X**, fabulosas **l**, fabolosius *Detl.[1]*, fabulosi *Url.146*
[2] in fronte habeat **D R P**, habeat in frontem **E**[s], habeat in fronte **o**" **X c l t v Ox Z**, habeat **o**'
[3] agriophagi *ed. Rom. 1470*, agriofagi **D R**, agrophagi **P**, agrorgi **E**[s], chorgi **X**, acrorgi **o c l t**, achrorgi **Ox Y**, agrogi **v**, athiorgi **Z**, acrogi **p**
[4] pantherarum **R P E**[s] **d**, phanterarum **D**, phantherarum **a**, panterarum **X**, panthearum **c v Ox Z**
[5] anthropophagi *ed. Rom. 1470*, anthrophofagi **D**, antrophofagi **R**, atropophagi **P**, antropophagi **E**[s], antrofophagi **a**, antophofagi **d**, ntropophagi **X**, antuspophagii **o**, antropofagi **Y**
[6] cynamolgi **P E**[s] (*cfr. NH VIII 104*), cinamalgi **D**, cynamalgi **R**, mamalli [*sic*] **d**, cenamorgi **X**, cinamolgi **v Y**[c], cynamogi **Y**[1], cynomolgi **p** *et Sol. 30. 8*
[7] arthabatitae **D** *et Detl. Des.*, artabatitae **R** *atque Sol. 30. 8 et Mayh. Brodersen*, arthabatite **P**, anthabatitae **E**[s], artabatite **a**, antabatite **X v**, anthabatite **o c**[x] **l t**, anthalatite **c**[1], autabatite **Ox**, antabattite **Y**, antabaccite **Z**
[8] quadrupedes **E**[s], quadri **D R**[1], quadripedes **R**[2] **P** (*idem* **L**[2] *pro hac uoce una cum sequenti*)
[9] hesperioe *Jan[1]*, hesperiae **D**, hesperie **R**[1] **a d**, hesperi ac **R**[2] **P**, hespiriica **E**[s], espirica **X**, hesperica **l Z**, hespyrica **c v**, hespirica **t Ox Y**, hesperii *Gel.*
[10] quos **R**[2] **P E**[s], quodis **D R**[1], quod de his **d**[(x?)] (de his *certe iam prima manu*, quod *fort. in rasura*), *dubit. Des., an* quos et bis
[11] locustis **D R P E**[s], locus piscibus dis **a**
[12] fumo *om.* **D R**[1] (*add.* **R**[2] **F**[2] **L**[2])
[13] annua **R**[2] **P E**[s] **a**, amnua **D R**[1], annuo **X**, amiua **Y**(?) **Z**
[14] hi **D E**[s], *om.* **R**, hii **P d o X Y Z**, in **Ox**, ii *u.*
[15] uniuersam *om.* **c l t v**

[195] Остальное – пустыни; затем [следуют] баснословные [народы]: в западном направлении [живут] нигрои[1509], царь которых имеет во лбу один глаз; агриофаги[1510], питающиеся преимущественно мясом пантер и львов; всеядные памфаги[1511]; антропофаги[1512], питающиеся человеческим мясом; кинамолги[1513] с собачьими головами; артабатиты[1514] – четвероногие, передвигающиеся по образу зверей; затем гесперии[1515]; перорсы[1516] и те, которые, как мы говорили, (находятся) на границе Мавретании. Некоторая часть эфиопов живет, питаясь только саранчой, высушенной посредством дыма и соли про запас на год. Они не живут более 40 лет.

[196] Агриппа[1517] определил, что вся целиком земля эфиопов вместе с Красным морем простирается в длину на 2170 миль[1518], в ширину, вместе с Верхним Египтом, – на 1296 [миль][1519]. Некоторые поделили длину [Эфиопии] таким образом: от Мероэ

[16] |$\overline{\text{XXI}}$|·$\overline{\text{LXX}}$ *Detl.*[1], $\overline{\text{XXI}}$ $\overline{\text{LXX}}$ **D** **E**[s], $\overline{\text{XX}}$ $\overline{\text{LXX}}$ **R**, XXI·LXX **P** **L**[1], $\overline{\text{XXI}}$·LXX **L**[2]
[17] |$\overline{\text{XII}}$|·$\overline{\text{XCVI}}$ *Detl.*[1], $\overline{\text{XI}}$ $\overline{\text{XCVII}}$ **D**, $\overline{\text{XII}}$ $\overline{\text{XCVII}}$ **R** (**E**[3]), duodecies·XCVI **P**, $\overline{\text{XII}}$ $\overline{\text{XCVI}}$ **E**[s], XII·XCVIII **d**, $\overline{\text{XII}}$·XCVIII **L**[2], $\overline{\text{XII}}$·XXVI **Z**, DCCCCLVII *Dic.*, quindecies XCVII *coni. Pint.*, duodecies centena XCVIII mill. *Hard.*

---

[1511] По-греч. «всеядные». В других источниках не упоминается.
[1512] По-греч. «людоеды».
[1513] По-греч. «доители собак».
[1514] По-греч. «шагающие на четырех ногах». См. ИстАфр 138: «Кинамолги и артабатиты – обезьяны, принятые в одном случае за людей с собачьими головами, в другом – за людей с четырьмя ногами».
[1515] По-греч. «западные».
[1516] Перорсы – нубийское племя, жившее в пустынях южнее совр. Дарата. Упомянуты Плинием в NH V 10, 16, 43.
[1517] Об Агриппе см. § 3.
[1518] 2170 миль = ок. 3211,5 км.
[1519] 1296 миль = ок. 1918 км.

Meroe Sirbitum XII[1] dierum nauigationem, ab ea XV[2] ad Dabellos, ab his ad oceanum Aethiopicum VI[3] dierum iter. in[4] totum[5] ab oceano ad Meroën $\overline{\text{DCXXV}}$[6] p. esse inter auctores fere conuenit, inde[7] Syenen quantum diximus.

[197] Sita est Aethiopia ab oriente hiberno ad occidentem hibernum. meridiano cardine[8] siluae, hebeno[9] maxime, uirent. a media eius parte imminens mari mons excelsus aeternis ardet ignibus, Theon Ochema[10] dictus Graecis[11]. a quo nauigatio[12] quadridui[13] ad promunturium[14] quod Hesperu Ceras[15] uocatur, confine Africae iuxta Aethiopas Hesperios. quidam et in eo tractu modicos colles amoena opacitate uestitos Aegipanum[16] Satyrorumque produnt.

XXXVI. [198] Insulas toto eo mari et Ephorus conplures esse tradidit et Eudoxus et Timosthenes[17], Clitarchus uero Alexandro regi[18] renuntiatam[19] adeo diuitem, ut equos[20] incolae talentis[21] auri permu-

[1] XII **E**$^{s}$, XI **D R**, quindecim **P**, XV **L**$^{2}$
[2] XV **D R** *et Mayh. Des. Brodersen*, duodecim **P**, XII **E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Detl.*, $\overline{\text{XII}}$ **v Z**
[3] VI **E**$^{s}$, ex **D R**, sex **P a d**
[4] in *om.* **R**
[5] totum **D R** *et Mayh. Des. Brodersen*, totum autem **P X** *et Detl.*, totum enim **E**$^{s}$
[6] $\overline{\text{DCXXV}}$ **R L**$^{x}$, DCXXV **D**, DCCXXV **P E**$^{s}$, $\overline{\text{DCCXXV}}$ **L**$^{2}$ **X c l t v Y Z**, $\overline{\text{DCC}}\cdot\overline{\text{XXV}}$ *ed. Rom. 1470*, milia … sescenta uiginti *Sol. 30. 9*
[7] inde **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$, unde **D R**$^{1}$
[8] cardine **D R**$^{2}$ **P E**$^{s}$, carmine **R**$^{1}$, cardinae **F**
[9] hebeno **D R** *et Mayh. Des. Brodersen*, hee uero **P**, hae uero **E**$^{s}$, he uero **t v Ox**, haec uero **Y**(?), hee non **Z**, hiberno *coni. Detl.*$^{1}$ (*ex Sol. 30. 14*)
[10] ochema **P E**$^{s}$, ocemma **D R**
[11] graecis **D** *et Mayh. Des. Brodersen*, grecis **R P F a**, a grecis **E**$^{s}$, a graecis *Dic. et Detl.*
[12] nauigatio **D R E**$^{s}$ *et Detl.*$^{1}$ *Des.* (*cfr. §§ 86, 199, 200, 201; NH II 187; IV 95, 104*), nauigacio **P**, nauigagio **X**, nauigatione *Dic. et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Brodersen* (*cfr. § 196; NH IV 57; V 10, 89*)
[13] quadridui **D R**, tridui **P**, quatridui **C E**$^{s}$ **d**
[14] *ante* promunturium *add.* ad **P E**$^{s}$ **d** *et Des.* (*ego acc.*)
[15] ceras **D P E**$^{s}$, *om.* **R**$^{1}$, cheras **R**$^{2}$, caeras **F**, teras **Y Z**
[16] aegipanum **R**, aegypanum **D C**$^{2}$, egypanum **P d X l t Ox Z**, aegyptanum **C**$^{1}$, egipanum **E**$^{s}$, egiptanum **a**
[17] timosthenes **D c l t**, thimostenes **R E**$^{s}$ **a**, demostenes **P L**$^{2}$, sthimothenes **F**$^{1}$, thimosthenes **F**$^{2}$ **v**, timostenes **d X**, thymostene **Y**, themostenes **Z**

Сирбит [отстоит на] 12 дней плавания, от него 15 [дней] до дабеллов; от них до Эфиопского океана 6 дней пути. Почти все авторы согласны между собой, что от Океана до Мероэ в целом 625 миль[1520]; оттуда до Сиены[1521] столько, сколько мы уже сказали.
[197] Эфиопия занимает место от зимнего восхода до зимнего захода[1522]. В ее южной части зеленеют леса, преимущественно эбеновые. В средней ее части пылает вечным огнем высокая гора, нависшая прямо над морем, которая названа греками Теон-охема[1523]. От нее на удалении четырехдневного плавания – мыс, названный Гесперу-Керас[1524], на границе Африки, близ гесперийских эфиопов[1525]. Некоторые сообщают, что и на этой территории [имеются] небольшие прелестные, покрытые сенью [дерев] холмы, [где обитают] эгипаны и сатиры[1526].
XXXVI. [198] Во всем море много островов, передают Эфор, а также Евдокс и Тимосфен[1527]. Клитарх[1528] же [сообщает] о ставшем известным царю Александру [острове], настолько богатом, что за коня его жители давали золотой талант, [а также] о дру-

[18] regi **P E**$^{s}$ **d** *et Dic.*, rege **D R**
[19] renuntiatam **X c t v**, renuntiat **D R** *et Dic.*, renunciatam **P E**$^{s}$, renunciauit **a**, nuntiat **d**
[20] equos **P a d o X c l t v Ox Y Z**, aequos **D R E**$^{s}$
[21] talentis **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **d**, calentis **D R**$^{1}$

---

[1520] 625 миль = ок. 925 км.
[1521] О Сиене см. выше в § 177.
[1522] Т. е. от юго-востока ойкумены до ее юго-западной окраины. Представление об эфиопах, живущих от восхода солнца до его заката, – очень древнее, восходящее еще к Гомеру (см. Od. I 23–24).
[1523] По-греч. «колесница богов». Возможно, совр. гора Камерун. Плиний упоминает ее также в NH II 238 и V 10.
[1524] По-греч. «мыс запада». Находится на западном побережье Африки. Плиний упоминает ее также в NH V 10. Ср. также *Mela* III 99.
[1525] См. о них выше в § 195.
[1526] Об эгипанах и сатирах в Западной Африке см. у Плиния в NH V 7.
[1527] О Тимосфене см. также в § 15.
[1528] О Клитархе см. выше в § 36.

tarent, alteram ubi sacer mons opacus silua[1] repertus esset, destillante[2] arboribus odore mirae suauitatis. contra sinum[3] Persicum Cerne[4] nominatur insula aduersa Aethiopiae, cuius neque magnitudo neque interuallum a[5] continente constat; Aethiopas tantum populos habere proditur.

[199] Ephorus auctor est a Rubro mari nauigantes in eam non posse propter ardores ultra quasdam columnas – ita appellantur paruae insulae – peruehi[6]. Poly*b*ius[7] in extrema Mauretania contra montem Atlantem a terra stadia VIII abesse prodidit Cernen, Nepos Cornelius ex aduerso maxime[8] Carthaginis a continente p. M[9], non ampliorem[10] circuitu $\overline{\text{II}}$. traditur et alia insula contra montem Atlantem, et ipsa Atlantis appellata. ab[11] ea V[12] dierum praenauigatione[13] solitudines ad Aethiopas Hesperios et promunturium quod uocauimus Hesperu Ceras, inde primum circumagente se terrarum[14] fronte in occasum ac mare Atlanticum[15].

[200] Contra hoc quoque promunturium Gorgades insulae narrantur, Gorgonum quondam[16] domus, bidui nauigatione distantes a

[1] silua **D R**, siluarum **P E**$^{s}$
[2] destillante **R**$^{2}$ **E**$^{s}$ **a d**, destilliante (*uel* -ili- **R**$^{1}$) **D R**$^{1}$, destllante **R**$^{2}$, distillante **P L**$^{2}$ **X o c**, distillantibus **Ox**
[3] contra sinum **D R P** (**E**$^{3}$), contrarium **E**$^{s}$
[4] cerne **D R E**$^{s}$, cernen **P L**$^{2}$
[5] a **P E**$^{s}$ **F**$^{2}$ **d**, *om.* **D R**
[6] peruehi **D R P E**$^{s}$ *et Des.*, prouehi **Y Z** *et Detl. Mayh. Brodersen* (**E**$^{3}$), perue hy **a**
[7] polybius *ed. Rom. 1470*, pobbius **D R**$^{1}$, polibius **R**$^{2}$ **P d**, polimius **E**$^{s}$, bobius **a**
[8] maxime **D R P**, maximae **E**$^{s}$ **F**
[9] p. M **L**, p. ∞ **D**, p. $\overline{\text{X}}$ **R**, passibus mille **P**, p. co **E**$^{s}$, p. $\overline{\text{M}}$ **a d**, passibus ducentis **p**
[10] non ampliorem **D R E**$^{s}$, *om.* **P**, non ampliore **a**
[11] ab **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, ad **D R**
[12] V **a L Y Z** *et Mayh. Brodersen*, quinque **D R P**, II **E**$^{s}$ *et Detl. Des.*, duorum **X c l t v Ox**
[13] praenauigatione **a T**, praenauigationi **D R**, nauigatione **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, praenauigationis *Jan*$^{l}$
[14] terrarum **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$, therarum **D R**$^{1}$
[15] atlanticum **R**$^{2}$, aclanticum **D R**$^{1}$, athlanticum **P a d X c l t v Ox Y Z**, adlanticum **E**$^{s}$

гом, где была обнаружена священная гора, покрытая тенистым лесом с деревьями, струящими удивительно приятный аромат. Против Персидского залива лежит прямо перед Эфиопией остров, называемый Керна[1529]; ни величина его, ни расстояние от материка не установлены; сообщается [лишь], что на нем только эфиопское население.

[199] Эфор повествует, что плывущие из Красного моря не могут до него доплыть из-за жары, стоящей за какими-то «колоннами» – так называются маленькие острова. Полибий[1530] сообщил, что Керна [находится] в самой удаленной [части] Мавретании против горы Атлас[1531], отстоя от суши на 8 стадиев[1532]; Непот Корнелий[1533] – что [этот остров лежит] прямо перед Карфагеном, в 1 миле[1534] от материка, а в окружности он не более 2 [миль][1535]. Как передают, имеется и другой остров против горы Атлас, и сам названный Атлантидой[1536]. От него 5 дней плавания мимо безлюдных мест до гесперийских[1537] эфиопов[1538] и мыса, названного нами Гесперу-Керас[1539], где край материка впервые обращается к западу и Атлантическому морю.

[200] Рассказывают, что против этого мыса также имеются острова – Горгады[1540], место, где некогда обитали горгоны[1541] (на

[16] quondam **D R P o c l t v Ox**, quo quodam **E**$^{s1}$, quo quondam **E**$^{sx}$, quedam **Y**, condam **Z**

---

[1529] Остров возле западного побережья Африки, возможно, совр. Сокотра.
[1530] Полибий – греч. историк (201–120 гг. до н. э.); см. *Polyb*. XXXIV 15, 9.
[1531] Гора Атлас, локализуемая в северо-западной Африке, упоминается Плинием в NH V 6.
[1532] 8 стадиев = ок. 1,5 км. Указание расстояния в греческих стадиях, а не в римских милях связано с цитированием греческого автора (Полибия).
[1533] Корнелий Непот упомянут выше в § 31.
[1534] 1 миля = ок. 1480 м.
[1535] 2 мили = ок. 3 км.
[1536] Вероятно, имеется в виду Платонова легендарная Атлантида.
[1537] По-греч. – «западные».
[1538] См. § 195.
[1539] См. § 197.
[1540] Местоположение островов неизвестно. О них пишет также Помпоний Мела (III 99).

continente, ut tradit Xenophon[1] Lampsacenus[2]. penetrauit in eas[3] Hanno[4] Poenorum imperator prodiditque hirta feminarum corpora, uiros pernicitate euasisse; duarum[5] Gorgadum[6] cutes[7] argumenti et miraculi gratia in Iunonis templo posuit, spectatas usque ad Carthaginem[8] captam.

[201] Vltra has etiamnum[9] duae Hesperidum insulae narrantur, adeoque omnia circa hoc[10] incerta[11] sunt, ut Statius[12] Sebosus a Gorgonum insulis praenauigatione Atlantis dierum XL ad Hesperidum insulas cursum prodiderit[13], ab his ad Hesperu Ceras unius. nec Mauretaniae insularum certior fama est. paucas modo constat esse ex aduerso[14] Autololum[15] a Iuba repertas, in quibus Gaetulicam purpuram tinguere instituerat[16].

XXXVII. [202] Sunt qui ultra eas Fortunatas putent esse quasdamque alias, quo *in* numero[17] idem Sebosus etiam spatia conplexus Iuno-

[1] xenophon **P E**$^{s}$, xenofon **D R**

[2] lampsacenus **P L**$^{2}$ **l**, lamsacetenus **D R**$^{1}$, lamsacenus **R**$^{2}$ **E**$^{s}$, lapsacenus **d**, lamsancenus **o**, lansacenos **Y Z**

[3] eas **P E**$^{s}$ **a**, eos **D R**

[4] hanno **P L**$^{2}$ **o t Y Z**, anno **D E**$^{s}$, hamno **R**, amno **c v**

[5] duarum **D R E**$^{s}$ *et Mayh. Des. Brodersen*, duarumque **P L**$^{2}$ (**E**$^{3}$) *et Detl.*, duorum **a**, trium *coni. Gossellin I 136*

[6] gorgadum **D R**, gordarum **P E**$^{s}$, gordanus **C**, gordanūs **a**, gorgonum **o**, gogarum **l**, gorgarum **t**

[7] cutes **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a d**, gutes **D**, guttis **R**$^{1}$

[8] carthaginem **R**$^{2}$ **C o t**, charthaginem **D**, quartaginem **R**$^{1}$, cartaginem **R**$^{2}$ **E**$^{s}$ **F d**, kartharginem **P**, karthaginem **X**, kartaginem **Ox**

[9] etiamnum **E**$^{s}$ **a**, etinamnum **D R**, eciamnum **P**, etiannum **d**

[10] hoc **D R E**$^{s}$, hec **P L**$^{2}$ **Ox Y Z**, haec **X c l t v**

[11] incerta **D R E**$^{s}$, incerti **P L**$^{2}$

[12] statius **E**$^{s}$, sattius **D R**, staphilus et **P**, satius **a d**

[13] prodiderit **X c v Ox Y Z t**$^{x}$ (*pro u.l.*), prodiderint **D R**$^{2}$ **P**, prodiderin **R**$^{1}$, prodiderunt **E**$^{s}$

[14] aduerso **D R P**, aduersu **E**$^{s}$, auerso **X**, aduersum **c l t v Ox Y Z**

[15] autololum *Barb.*$^{1}$, autololiam **D R E**$^{s}$ (*cfr. Diosc. III 82. 1*), autologum **P**, autholoiam **X**, antololiam **Z**, antholiam **p** (*cfr. V 5 et 17*)

[16] instituerat **D**, constituerat **R**, instituerant **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$

[17] quo in numero *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*) *cfr. NH VII 60*, quorum numero **D R E**$^{s}$ *et Des.*, quarum numero **P L**$^{2}$ *et Detl.*$^{1}$, quarum numeros **c l t v Ox Y Z**, quarum e numero *coni. Detl.*$^{2}$

расстоянии двухдневного плавания от материка, как передает Ксенофон Лампсакский[1542]). Проник на них полководец пунийцев Ганнон[1543] и сообщил, что у женщин [там] тела покрыты шерстью, а мужчины с ловкостью спасаются бегством[1544]. Две шкуры горгад, ради наглядного доказательства [увиденного им] и как чудо, он поместил в храме Юноны; их можно было обозревать вплоть до времени взятия Карфагена.

[201] За этими [островами], как рассказывают, [есть] еще два острова Гесперид[1545], и все [известия] о них настолько неточны, что Стаций Себос[1546] сообщил, будто от островов Горгон мимо Атласа и до островов Гесперид – путь в 40 дней плавания, а от них до Гесперу-Керас – один [день]. Не точнее слухи и об островах Мавретании. Кое-какие [из них], как стало известно совсем недавно, [лежат] против [земли] автололов[1547]; они открыты Юбой[1548], который завел на них [мастерские] по окрашиванию [тканей] гетульским пурпуром[1549].

XXXVII. [202] Есть и такие, кто считает, что за ними [лежат] острова Блаженных[1550] и [еще] какие-то другие [острова], в числе которых тот же Себос[1551], собравший сведения о расстояниях

[1541] Горгоны – мифические уродливые существа, от взгляда на которых человек превращался в камень.

[1542] Ксенофон Лампсакский – греч. автор второй половины II – первой половины I в. до н. э., написавший «Перипл внешнего моря».

[1543] Ганнон – военачальник и путешественник из Карфагена, оставивший сообщение о своей (неудавшейся) попытке обогнуть Африку с юга. Будучи переведен уже в античности на греческий язык, «Перипл Ганнона» в этом виде дошел до наших дней.

[1544] Имеются в виду человекообразные обезьяны – гориллы или шимпанзе.

[1545] Вероятно, Острова Зеленого мыса (см. также *Mela* III 100).

[1546] Стаций Себос упомянут Плинием выше в § 183.

[1547] Автололы – гетульское племя на западном побережье Африки (см. о них NH V 5).

[1548] Юба упомянут Плинием выше в § 96.

[1549] Возможно, речь идет об островах, названных в § 203 «Пурпурариями» (совр. Пурпурные острова).

[1550] Возможно, Канарские острова, хотя существуют – вследствие мифичности этих островов – и другие их локализации.

[1551] О Стации Себосе см. выше в § 183.

niam abesse a[1] Gadibus $\overline{\text{DCCL}}$ p. tradit[2], ab ea tantundem ad occasum[3] uersus Pluuialiam Caprariamque; in Pluuialia non esse aquam nisi ex imbri. ab iis[4] $\overline{\text{CCL}}$ Fortunatas contra laeuam Mauretaniae in VIII ho-ram[5] solis[6]; uocari Inuallem[7] a[8] conuexitate[9] et Planasiam a specie[10], Inuallis[11] circuitu[12] $\overline{\text{CCC}}$ p.; arborum ibi proceritatem ad CXL[13] pedes adulescere.

[203] Iuba de Fortunatis ita inquisiuit[14]: sub meridiem quoque[15] positas esse prope occasum, a Purpurariis $\overline{\text{DCXXV}}$[16] p., sic ut $\overline{\text{CCL}}$ supra occasum nauigetur, dein per $\overline{\text{CCCLXXV}}$ ortus petatur. primam uocari Ombrion[17], nullis aedificiorum uestigiis; habere in montibus stagnum, arbores[18] similes[19] ferulae, ex quibus aqua exprimatur, e nigris amara, ex candidioribus potui[20] iucunda.

[1] a *om.* **D R**[1] (*add.* **R**[2] **L**[2])
[2] tradit **D R E**[s], tradidit **P L**[2] **X**
[3] ad occasum **P E**[s] **L**[2], ab occasus **D R**, ab occasis **a**, ad occasus **d**
[4] ab iis **R**[1] *et Detl. Mayh. Brodersen*, ab is **D**, ab his **R**[2] **E**[s] **d** *et Des.*, ab hiis **P**, a his **a**
[5] VIII horam **D R L**[2], $\overline{\text{VIII}}$ passibus horam **P**, VIII oram **E**[s], VIIII horam **d**
[6] solis **D R P E**[s], solstitii *coni. Voss 310*
[7] inuallem **D R**, in conualle **P L**[2], inualle (*siue* in ualle?) **E**[s] **L**[1], in conualle *u.*, conualliam *coni. Voss 310*, conuallem *Hard.*
[8] a *om.* **D R**
[9] conuexitate **D R P E**[s], conuexitatem **d**, deuexitate *coni. Voss 310*
[10] specie **R**[2] **P E**[s] **L**[2], spicite **D R**[1]
[11] inuallis **D R**, conuallis **P E**[s] **L**[2], conualles **X**, conualliae *coni. Voss 310*
[12] circuitu **D R P E**[s], circuitum *coni. Voss 310*
[13] CXL **E**[s], CXIIII **D R**[1], C $\overline{\text{XIIII}}$ **R**[2], centum quadraginta **P**, $\overline{\text{CXIIII}}$ **a**, CXLIIII **L**[2]
[14] *post* inquisiuit *add.* ut **D R Z p** (*del.* **L**[2])
[15] quoque *om.* **P E**[s] *et Detl.*
[16] $\overline{\text{DCXXV}}$ **D R**, DCCXXV **P E**[sx], DCCXXII **E**[s1] **Ox**, DCXXV **F a d**, $\overline{\text{DCCXXII}}$ **X c l t v Y Z**, $\overline{\text{DCCXXV}}$ *u.*
[17] ombrion **P E**[s], ondrion **D R**, umbrion **X**
[18] arbores **P E**[s] **a d**, arboris **D R**
[19] similes **R**[2] **P E**[s] **a d**, similis **D R**[1]
[20] potui **P E**[s] (*post* ioc. *positum* **E**[s1]*, corr.* **E**[s2]) **L**[2], potuis **D R**, potius **C d**

---

[1552] Название острова встречается только у Плиния. Возможно, совр. остров Мадейра.
[1553] Гибралтарский пролив, см. выше в § 175.
[1554] 750 миль = 1110 км.
[1555] Возможно, совр. остров Лансароте, входящий в состав Канарских островов.

[между ними], называет Юнонию[1552], [которая] отстоит от Гадеса[1553] на 750 миль[1554]; от нее в западном направлении столько же до Плювиалии[1555] и Капрарии[1556]; на Плювиалии нет иной воды, кроме дождевой[1557]; от этих [островов] 250 [миль][1558] до островов Блаженных, [лежащих] по левую сторону от Мавретании в направлении [места стояния] солнца в 8 часов[1559]; называют их: [один] – Инваллис из-за его выпуклой формы[1560], а [другой] – Планазия[1561] из-за его внешнего вида. Инваллис имеет в окружности 300 миль[1562]; высота деревьев достигает там 140 футов[1563]. [203] Юба выискал об островах Блаженных вот что: они расположены в направлении южной части неба, ближе к западу, в 625 милях[1564] от Пурпурариев[1565] – так [получается], если плыть 250 [миль][1566] на запад, а затем 375 [миль][1567] на восток[1568]. Первый [из островов] называется Омбриос[1569], [на нем] нет и следа сооружений; в горах [там] имеется озеро, [растут] деревья, похожие на ферулу[1570], из которых давят влагу – из черных горькую, из более светлых – приятную для питья.

[1556] Латинское название острова означает «козий». Возможно, совр. Фуэртевентура, остров Канарского архипелага.
[1557] Латинское название острова означает «дождевой».
[1558] 250 миль = ок. 370 км.
[1559] Т. е. в 2 часа дня. Имеется в виду направление на юго-запад.
[1560] Латинское название острова означает «выпуклый». Из других источников неизвестен.
[1561] Латинское название острова означает «плоский». Из других источников неизвестен.
[1562] 300 миль = ок. 444 км.
[1563] Примерно 41,5 м.
[1564] 625 миль = ок. 925 км.
[1565] Возможно, совр. Мадейра или Могадор.
[1566] 250 миль = ок. 370 км.
[1567] 375 миль = ок. 555 км.
[1568] Кажущаяся противоречивость направлений (… на запад…, …на восток…) объясняется, по-видимому, особенностями местных ветров, по которым определялось направление плавания.
[1569] «Омбриос» означает по-греч. то же, что по-лат. «Плювиалия» – «дождевой». Возможно, речь идет об одном и том же острове.
[1570] Ферула – род многолетних травянистых растений семейства зонтичных, использовавшихся в кулинарии и медицине.

[204] Alteram insulam Iunoniam appellari; in ea aediculam esse tantum lapide exstructam[1]. ab ea[2] in uicino[3] eodem nomine minorem, deinde Caprariam, lacertis grandibus[4] refertam[5]. in conspectu earum esse[6] Ninguariam[7], quae hoc nomen acceperit a perpetua[8] niue, ne-bulosam.

[205] Proximam ei Canariam uocari[9] a multitudine canum ingentis magnitudinis – ex quibus perducti[10] sunt Iubae[11] duo[12] –; appare*re*[13] ibi uestigia[14] aedificiorum. cum omnes autem[15] copia[16] pomorum et auium omnis generis abundent, hanc et palmetis car*y*otas[17] ferentibus ac nuce pinea abundare; esse copiam et mellis, papyrum quoque et siluros in amnibus gigni. infestari eas beluis[18], quae expellantur[19] adsidue[20], putescentibus[21].

XXXVIII. Et abunde orbe[22] terrae[23] extra intra[24] indicato colligenda[25] in artum mensura aequorum uidetur.

[1] exstructam **P c l t**, extructat **D R**[1], extructa **R**[2], exstructum **E**[s], extructam **a L**[2] **v Ox Y Z**, extructam **d t**, constructam **X**
[2] ea **P E**[s], eo **D R**
[3] in uicino **D R E**[s], inuicem **P**
[4] grandibus **D R P**, glandibus **E**[s]
[5] refertam **P E**[s] **a d**, referta **D R**[c?], ferta **R**[1]
[6] earum esse *om.* **P**
[7] ninguariam **D P E**[s], ninguriam **R**, ningariam *uel* niuariam *coni. Barb.*[1]
[8] perpetua **P E**[s] **L**[2], pertua **D R**, pertam **a**
[9] uocari **P X o c l t v**[x?] **Ox Y Z**, *om.* **D R**, uocariam **E**[s]
[10] perducti **D**[2] **R P E**[s], producti **D**[1], peroducti [*sic*] **F**
[11] iubae **R E**[s] **d**, iube **D**, a iuba **P**
[12] duo **R a**, *item* **P** (*sed ante* perducti *positum*), duc **D**, *om.* **E**[s]
[13] apparere *coni. Mayh.* (*quem sequ. Brodersen*), apperent **D R**, qui caperent **P L**[2], apparent **E**[s] **a d** *et Detl. Des.*, aperent **F**, apparentque *Caes.*
[14] uestigia **D R E**[s], fastigia **P L**[2]
[15] omnes autem **D R E**[s], autem omni **P**, autem omnes **L**[2]
[16] copia **P**, copiae **D R E**[s]
[17] caryotas *Gel.*, cariotas **D R P E**[s], caritas **C**, cariothas **X**
[18] beluis **R P C E**[s] **d**, belius **D**, bellius **F**
[19] expellantur **D R P E**[s], expectantur **C**, infestantur **a**
[20] adsidue **E**[s], adsiduae **D R**, assidue **P a d**
[21] putescentibus **D P E**[s] *et Detl. Des.* (*cfr. NH XI 277* – **M**; *XXXII 68, 76, 126; XXXV 189* – **B**), putencentibus **R**, putrescentibus **L**[2] **v** *et Mayh. Brodersen*
[22] orbe **P E**[s] **L**[2], orbem **D**, orbae **R**, orbi **d**

[204] Другой остров[, согласно Юбе,] называют Юнония; на нем только маленький храм, сооруженный из камней. С ним по соседству того же названия меньший остров; затем Капрария – [остров], на котором полно больших ящериц. В виду этих [островов] лежит окутанный туманом [остров] Нингуария, который получил такое название от постоянно [лежащего] снега.

[205] Ближайший к нему остров называется Канария из-за множества огромной величины собак[1571], две из которых были доставлены Юбе; там можно заметить следы сооружений. Изобилуя наряду со всеми другими островами множеством [всякого рода] плодов и птицами всяких пород, этот остров богат еще и пальмовыми рощами, приносящими финики, а также кедрами. Много на нем и меда. В реках растет папирус и рождаются сомы. Эти [острова] заразны из-за гниющих [трупов] морских чудищ, постоянно выбрасываемых [морем].

XXXVIII. После того как был подробно описан круг земель с внутренней и внешней стороны, следует, как кажется, вкратце обозначить протяженность водных [путей].

[23] terrae **D R E**$^{s}$, terrarum **P**
[24] intra *om.* **P E**$^{s}$
[25] colligenda **P** (**E**$^{3}$), colligendam **D R**, collega **E**$^{s}$, collecta **X c l t v Ox Z**, conlecta **Y**

[1571] Canis по-латыни означает «собака».

[206] Polybius a Gaditano freto longitudinem directo cursu ad os Maeotis |XXXIIII|[1]· XXXVII·D[2] prodidit, ab eodem initio[3] Siciliam |XII|·L[4], Cretam CCCLXXV[5], Rhodum CLXXXVII·D[6], Chelidonias tantundem, Cyprum CCCXXV[7], inde Syriae Seleuciam Pieriam CXV, quae computatio efficit |XXIIII|·XL[8].

[207] Agrippa hoc idem[9] interuallum a freto Gaditano ad sinum Issicum[10] per longitudinem derectam |XXXIIII|·XL[11] taxat[12], in quo haud scio[13] an sit[14] error[15] numeri, quoniam idem a Siculo freto Alexandriam cursus[16] XIII·L[17] tradidit. uniuersus autem circuitus[18] persinus[19] dictos[20] ab eodem exordio colligit intra[21] Maeotim lacum |CLV|·VIIII[22], Artemido-

[1] |XXXIIII| *om.* **X**
[2] XXXVII *om.* **c l t v Ox**, D *om. Mart. Cap. VI 703*
[3] initio **D R**[1] *et Mayh. Brodersen*, initio (inicio **E**[s] **L**) ad orientem recto (retro **Y Z**) cursu **R**[2] **P E**[s] **F**[2] **L**[2] *et Detl.*, initio cursu recto ad orientem **X**, ad orientem *coni. Des.*
[4] |XII|·L *Detl.*[1], XII L **D**, XII L **R**, duodecies·LX·D **P**, XII LX D **E**[s], XII L **a**, XII LX D **L**[2] **v**, XII LV D **X**, XII LX D **c**, XI LX D **Ox**, XXII LX mil. D *coni. Gossellin II 13*
[5] CCCLXXV **D E**[s] **F**[x], CCC LXXV **R**, CCCLXXV **P X Ox**, CCCCLXXV **F**[1]
[6] CLXXXVII·D **D R E**[s], CLXXXVII D **P F Ox**, LCL XXXVII D **a**
[7] CCCXXV *Dal. et Detl. Mayh. Brodersen* (**E**[3]), CCXXV **D R** *et Des.*, CCXXV **P C**, CCXXII **E**[s], CCXXII **Ox** (*cfr. ME, 8 n. 2*)
[8] |XXIIII|·XL *Detl.*[1] (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), XXIIII XL **D R Y Z** (**E**[3]?), XXIII XL **P Ox**, XXIII XL **E**[s] (*cfr. ME, 8 n. 3*), |XXIII|·XL *Rackham* (*quem sequ. Des.*)
[9] hoc idem **P E**[s], occidem **D**, hoccidem **R**, occidente **a**, haec (?) idem **d**
[10] issicum **D R P**, isicum **E**[s] **a**, ysicum **d X**, persicum **c l t v Ox Y Z**
[11] |XXXIIII|·XL *Detl.*[1], XXXIIII XL **D R**, XXXIIII XL **P C**, XXXXIIII XL **E**[s]
[12] taxat *om.* **a**
[13] haud (haut **P c l t v Ox**) scio **R**[x] **P C**[2] **E**[s] **d**, aud sci **D**, aut sci **R**[1], haud sci **C**[1]
[14] sit **D R**[1] **P E**[s], it **R**[x] (*qui* an *quoque uocem deleuit, ita ut ex* scians iter *efficeret* scio iter), shit **C**, shic **a**
[15] error **D P E**[s], er **R**, eror **F**, terror **a**
[16] cursus **E**[s], cursus **D R**, cursum **P L**[2]
[17] |XIII|·L *Detl.*[1], XIII L **D R**, duodecies·L **P**, XIII L **C**, XII L **E**[s], XIIII L **a**, XII–es L **L**[2], XII L **Ox**
[18] *post* circuitus *add.* ab eodem autem **D R** (*del.* **F**[2] **L**[2])
[19] per sinus **D R P E**[s], per synus **F**, persicus **a c l v Ox**, persincus **Y**, persin **Z**
[20] dictos **R P d**[x?] (**E**[3]), dictus **D E**[s]

[206] Полибий[1572] сообщил, что расстояние от Гадитанского пролива до устья Меотиды[1573] прямым путем составляет 3437,5 [мили][1574]; начиная от того же места до Сицилии – 1250[1575], [далее] до Крита – 375[1576], до Родоса – 187,5[1577], до Хелидонии[1578] – столько же, до Кипра – 325[1579], оттуда до сирийской Селевкии-Пиерии[1580] – 115[1581]; этот подсчет дает в целом 2440 [миль][1582].
[207] Агриппа[1583] то же самое расстояние от Гадитанского пролива до Иссийского залива[1584] оценивает по прямой как 3440 миль[1585] в длину, что, как мне кажется, может быть ошибкой подсчета, так как он же определил расстояние от Сицилийского пролива[1586] до Александрии[1587] в 1350 [миль][1588]. Весь же путь вдоль [берегов] заливов, названных начиная с того же пункта и до Меотийского озера, насчитывает 15509 [миль][1589], Артеми-

[21] intra **D R** *et Detl.*[2] *Mayh. Des. Brodersen*, ad **P E**[s] *et Detl.*[1]
[22] |$\overline{\text{CLV}}$|·$\overline{\text{VIIII}}$ *Detl.*[1] (*cfr. ME, 8 et 9*), $\overline{\text{CL}}$ $\overline{\text{VIIII}}$ **D**, CL VIIII **R C**, $\overline{\text{CLVI}}$ passuum $\overline{\text{III}}$ **P**, $\overline{\text{CLIII}}$ **E**[s], CLVI pass. **L**[2], CLIII **Ox**, $\overline{\text{CLIIII}}$ **v**, $\overline{\text{CLXIII}}$ **Z**, $\overline{\text{CLVI}}$ *u.* (**E**[3]), CLVII *Mart. Cap. VI 703*

---

[1572] О Полибии см. выше в § 199. См. *Polyb.* XXXIV 15, 2.
[1573] Т. е. от Гибралтара до устья Азовского моря.
[1574] 3437,5 мили = ок. 5087,5 км.
[1575] 1250 миль = ок. 1850 км.
[1576] 375 миль = ок. 555 км.
[1577] 187,5 мили = ок. 277,5 км.
[1578] Группа островов у побережья Малой Азии (совр. Беш-Адалар).
[1579] 325 миль = ок. 481 км.
[1580] См. § 126.
[1581] 115 миль = ок. 170,25 км.
[1582] 2440 миль = ок. 3611,25 км.
[1583] Об Агриппе см. выше в § 3.
[1584] Иссийский залив располагался на западном побережье Малой Азии в районе г. Исс.
[1585] 3440 миль = ок. 5091,25 км.
[1586] Совр. Мессинский пролив.
[1587] Имеется в виду Александрия Египетская.
[1588] 1350 миль = ок. 1998 км.
[1589] 15509 миль = ок. 22953,25 км.

rus adicit[1] DCCLVI[2], idem cum Maeotide |CLXXIII|·XC[3] p. esse tradidit[4].

[208] Haec est mensura inermium[5] et pacata audacia fortunam prouocantium hominum. nunc ipsarum partium magnitudo conparabitur, utcumque[6] difficultatem adferet auctorum diuersitas, aptissime tamen spectabitur ad longitudinem latitudine[7] addita. est ergo ad hoc praescriptum Europae magnitudo … *longitudo*[8] |LXXXVII|·XIIII[9]. Africae – ut media ex omni uarietate prodentium[10] sumatur computatio – efficit longitudo |XXXVII|·XCVIII[11]; latitudo, qua colitur, nusquam CCL excedit;

[209] sed quoniam in Cyrenaïca eius parte DCCCCX[12] eam fecit Agrippa, deserta eius ad Garamantas usque, qua noscebantur, complectens[13], uniuersa mensura[14], quae ueniet in computationem[15], |XLVI|·VIII[16] ef-

[1] adicit **D P E**$^{s}$, addicit **R**

[2] DCCLVI **D R** (DCCLVI **d**$^{x}$), *om.* **P**, DCCLIII **E**$^{s}$, DCCLVII **d**$^{1}$, DCCLIII **Ox**

[3] |CLXXIII|·XC *Detl.*$^{1}$, CLXXIII XC **D**, CLXXIIII XC **R**$^{1}$, CLXXIII XC **R**$^{x}$ **P a**, CLXXVI XC **E**$^{s}$, CLXXVI CX **X**(?) **Y Z**, CLXXVI XC **c l v**, CLXXVI XC **Ox**, CLXXXII XC *Mart. Cap. VI 703*

[4] *dubit. Mayh., an* tradit (*acc. Rackham*)

[5] inermium **R P E**$^{s}$, interminum **D**, inhermium **d**$^{x}$ (*in ras*.)

[6] utcumque **R E**$^{s}$, cumque **D Y Z**, utrumque **P c t v Ox**, utrunque **l**

[7] latitudine **P L**$^{1}$ (**E**$^{3}$), latitudinem **D R**$^{1}$ **E**$^{s}$ **L**$^{2}$ (*dein rursus in* latitudine *corr*. **L**$^{x}$), latitudo **R**$^{2}$ **a**, et latitudinem **X c l t v Ox Y Z**

[8] *post* magnitudo *lac. stat. et* longitudo *add. Pint.* (*sic prop.* longitudo LXXXIV latitudo; *numerum sequentem mutauit pro* XVI XVIII)*, quem sequ. Mayh. Des. Brodersen*) *cfr. ME, 14 et 15*, magnitudo **D R P E**$^{s}$ *et Detl.*$^{1}$, magnitudo … *Detl.*$^{2}$

[9] |LXXXVII|·XIIII *coni. Mayh. ex Agathem. III 10* (*quem sequ. Des. Brodersen*) *cfr. NH IV 121*, LXXII XI XCIIII **D**, LXXXII XII XCIIII **R** (*cfr. Mart. Cap. VI 703*), LXXXI XLVIII **P Ox**, LXXV XI XCIIII **C**, LXXXI XLIIII **E**$^{s}$, LXXXII XII XCIIII **d**, LXXXI XLVIII **L**$^{2}$ **Z**, LXXXI XLVIII **X c l t v Y** (**E**$^{3}$), |LXXXVI|·XVIII *coni. Detl.*$^{2}$ (*cfr. ME, 13*), |LXXXI|·XLVIII *Detl.*$^{1}$, |LXXXII|·XCIIII *Hard.*

[10] prodentium (–cium **E**$^{s}$) **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$, prudentiam **D**, prodenti//// (prodentiam?) **R**$^{1}$

[11] |XXXVII|·XCVIII *Brot.*, XXXVII XCIIII **D**, XXXVII XCIIII **R**, tricies sepcies XCVIII **P**, XXXVI XCIIII **C**, XXXVII XCVIII **E**$^{s}$, XXXVI XCIIII **a**, XXXVII XCIIII **d** (*cfr. Mart. Cap. VI. 703*), XXX–es VII–es XCVIII–es **L**$^{2}$, XXXVII XCVIII **Ox**, XXXVIII XXVIII **t**, XXXVII XCVIII **Z**, |XXXVI|·XCVIII *coni. Des. ex Agathem. III 10* (*cfr. V 40*), XXXVII·XLVIII·M *ed. Rom. 1470*, |XXXVII| XCIII *Mart. Cap. VI 703*, *dubit. Des., an* |XXXVI|·XCVII

[12] DCCCCX (*uel* DCCCCX) **D R P E**$^{s}$ **a**$^{x}$, DXXXCX **a**$^{1}$, DCCC·X **T** (*cfr. V 38*)

[13] complectens (con– **R**) **R P E**$^{s}$ **d**, complectent **D**

дор[1590] прибавляет 756[1591], он же сообщил, что вместе с Меотидой будет 17390 миль[1592].

[208] Так измеряют [моря] мирные люди, испытывающие судьбу, усмиряя свою дерзость. Теперь мы сравним величину самих частей [света], какие бы сложности ни доставляли разногласия авторов, однако будет гораздо нагляднее, если прибавлять к длине ширину. Итак, согласно этому правилу, величина Европы ...[1593], длина – 8714[1594], длина Африки – если привести средний подсчет из всего разнообразия данных – 3798[1595]; ширина там, где она населена, нигде не превосходит 250 [миль][1596].

[209] Но поскольку Агриппа[1597] насчитывает в ее Киренайской части[1598] 910 [миль][1599], учитывая ее пустыни вплоть до гарамантов[1600], докуда они известны, то все измерение, которое идет в расчет, составляет 4608 [миль][1601]. Все признают, что длина Азии

[14] mensura **R**[2] **P** **E**[s], mensurae **D** **R**[1], mensuram **d**

[15] computationem (–cionem **P**) **P** **E**[s] **L**[2] *et Detl. Brodersen*, comparationem (con– **a**) **D** **R** *et Mayh. Des.*

[16] |$\overline{\text{XLVI}}$|·$\overline{\text{VIII}}$ *Hard. et Detl. Des.*, XLVI $\overline{\text{VIII}}$ **D** **R**, XLVI VIII **P** **a** **d**, $\overline{\text{XLVI}}$ $\overline{\text{VIII}}$ **E**[s], $\overline{\text{XLIII}}$ $\overline{\text{VIII}}$ **c** **l** **v** **Y**, $\overline{\text{XLVI}}$ VIII **t** **Z**, XLIII **Ox**, |$\overline{\text{XLVII}}$|·$\overline{\text{VIII}}$ *Mayh. et Brodersen* (*cfr. ME, 12*); $\overline{\text{VIII}}$ … |$\overline{\text{L}}$|·$\overline{\text{XIII}}$ *om.* **Ox**

---

[1590] Об Артемидоре см. выше § 36.

[1591] 756 мили = ок. 1118,75 км.

[1592] 17390 миль = ок. 25737,25 км.

[1593] По логике, здесь должна была быть обозначена ширина Европы.

[1594] 8714 миль = ок. 12896,75 км.

[1595] 3798 миль = ок. 5621 км.

[1596] 250 миль = ок. 370 км.

[1597] Об Агриппе см. выше § 3.

[1598] Прибрежная (средиземноморская) восточная часть Африки.

[1599] 910 миль = ок. 1346,75 км.

[1600] О гарамантах, живших в глубине Ливии, Плиний писал в NH V 34.

[1601] 4708 миль = ок. 6967,75 км.

ficit. Asiae longitudo in confesso est |L̄|·XIIĪ·DCCL[1]; latitudo sane computetur ab Aethiopico mari Alexandriam iuxta Nilum sitam, ut per Meroën et[2] Syenen[3] mensura currat, |XVIIĪ|·LXXV.

[210] Apparet ergo Europam[4] paulo minus dimidia[5] Asiae parte maiorem esse quam Asiam[6], eandem altero tanto et sexta parte Africae ampliorem quam Africam. quod si misceantur omnes summae, liquido patebit Europam totius terrae tertiam esse partem et octauam paulo amplius, Asiam[7] uero quartam et[8] quartam decimam, Africam[9] autem quintam et insuper sexagesimam.

XXXIX. [211] His addemus etiamnum unam Graecae inuentionis scientiam uel exquisitissimae subtilitatis, ut nihil desit[10] in spectando terrarum situ indicatisque regionibus noscatur[11] et cum qua cuique[12] *sid*erum[13] societas sit siue cognatio dierum ac noctium quibusque inter se pares umbrae et aequa mundi conuexitas. ergo reddetur hoc

[1] |L̄|·XIIĪ·DCCL *coni. Detl.*[2] (*quem sequ. Mayh. Brodersen*), XIIĪI DCCL **D R** **E**[s], LXIII·DCC·L passuum **P**, LXIII DCCCL **d**, |LX̄|·I̅I̅I̅·DCCL *coni. Detl.*[1], |LXIIĪ|·LXXV mill. *Hard.*, |LXIIĪ|·DCCL *Mart. Cap. VI 703*

[2] et **P** **E**[s], et per **D R**

[3] syenen **Z**, myennem **D**, mienem **R**[1], sienem **R**[2], sienen **P** **E**[s], miennem **F** **a**, myenem **d**, sien **Y**, syenem **X**

[4] europam **P** **E**[s] **L**[2], europae **D R**, aeuropae **F**, europe **a**

[5] dimidia **D R** **E**[s], demedia **P**, diuisa **X**

[6] asiam **P** **E**[s] **L**[2], asiae **D R**, asye **a**, asyam **Y** **X**

[7] asiam **R**[2] **P** **E**[s] **d**, astias **D** **R**[1], asyam **o**

[8] quartam et *om.* **R**[1] (*add.* **R**[2])

[9] africam ... quintam *om.* **D** **R**[1] (*add.* **R**[2] **L**[2])

[10] desit **D R** **E**[s], sit **P**

[11] noscatur *om.* **P**

[12] cum qua cuique **D R** **d**[x], que cuique **P X Ox Z**, quam cuique **E**[s], cumque cuique **d**[1], quaecuique **o**’ **c l**, quaecumque **o**” **t v**, quae quique **Y**

[13] siderum *coni. Mayh.* (*quem sequ. Des. Brodersen*), *om.* **D R** (*cfr. NH II 95; XVIII 216; XXXVII 100*), eorum **P** **E**[s], earum **Y** **Z** (**E**[3]) *et Detl.*, *dubit. Mayh., an* caeli

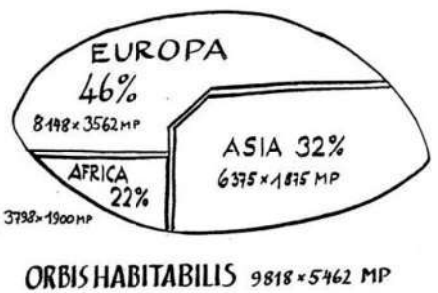
---

[1602] Эфиопское море ограничивало с юга Эфиопию (см. выше в § 196).

[1603] 1875 миль = ок. 2775 км. Западной границей Азии часто считали реку Нил, поэтому названная здесь ширина Азии соответствует расстоянию по Нилу.

– 5013,75 [мили], ширину, пожалуй, можно считать от Эфиопского моря[1602] до Александрии по Нилу, так что измерение проходит через Мероэ и Сиену [и составляет] 1875 [миль][1603].
[210] Таким образом оказывается, что Европа больше Азии почти на половину Азии[1604], и она же больше Африки в два раза и на шестую часть Африки[1605]. Если все эти суммы сопоставить, то будет совершенно ясно, что Европа [занимает] третью и несколько больше, чем восьмую часть всей земли[1606], Азия же – четвертую и четырнадцатую[1607], а Африка – пятую и сверх того шестидесятую часть[1608].
XXXIX. [211] Здесь мы хотим добавить [рассказ] о чрезвычайно изощренной науке, изобретенной греками, для того чтобы в рассмотрении расположения земли не было никакого пробела и чтобы можно было, указав [размеры] областей, узнать, с которой из них у какого созвездия есть общность или тесная связь в отношении дней и ночей и у каких – равные между собой тени и одинаковое [расположение] на земном шаре. Итак,

[1604] Т. е. на ок. 150%. Европа, которая длиннее Азии, – это, вероятно, пережиток древнеионийского представления о Европе, тянущейся от Атлантики до Восточного океана (см., например, *Herod.* IV 42 и 45).
[1605] Т. е. на ок. 217%.
[1606] Т. е. 46%.
[1607] Т. е. 32%.
[1608] Т. е. 22%. В сумме три размера дают как раз 100 процентов, охватывающих всю землю. См. карту-реконструцию Н. Заллманна:



etiam[1], terraeque uniuersae in membra caeli digerentur[2]. plura sunt[3] autem[4] segmenta mundi, quae nostri circulos appellauere, Graeci parallelos.

[212] Principium habet[5] Indiae pars uersa ad austrum. patet usque Arabiam[6] et Rubri maris accolas. continentur Gedrosi[7], Carmani[8], Persae, Elymaei[9], Parthyene[10], Aria[11], Susiane, Mesopotamia, Seleucia cognominata Babylonia, Arabia[12] ad Petras[13] usque, Syria Coele, Pelusium, Aegypti[14] inferiora, quae[15] Chora[16] uocatur, Alexandria, Africae maritima[17], Cyrenaïca oppida omnia, Thapsus, Hadrumetum[18], Clupea[19], Carthago, Vtica, uterque[20] Hippo, Numidia, Mau-

[1] hoc etiam **D R c l t v Y Z**, hoc eciam **P**, hoetiam **E**$^{s}$, hoc **a**

[2] terraeque uniuersae in membra caeli digerentur **D**, terrae quae uniuersae… digerentur **R**, terraque uniuersa… digeretur **P L**$^{2}$ (**E**$^{3}$), terraque uniuersa… digerentur **E**$^{s}$; *post* digerentur *§§ 211–220 exscripsit Beda De temporum ratione* (*T. R.*) *33, excerpta in artum contraxit idem De natura rerum* (*N. R.*) *47*

[3] sunt **P E**$^{s}$ **a d** *et Beda*, sint **D R**

[4] autem **o l**, haec **D R E**$^{s}$, hec **P a**, autem haec **c v Y Z** (**E**$^{3}$); plura *ante* autem *add.* **Ox**(?)

[5] habet **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ **a** *et Beda*, habent **D R**

[6] *dubit. Mayh., an* usque ad arabiam (*sic legunt* **Y** *et Bedae cod.* **T**)

[7] gedrosi **E**$^{s1}$ *et Beda*, cedrosi **D R**, gedrusi **P**, gedrosie **E**$^{sc?}$, caedrosi **F**, gedrosiae **X l o**"

[8] carmani **P E**$^{s}$ **a** *et Beda*, carminii **D**, carmanii **R d**$^{x}$

[9] elymaei *Hard.*, aelimaei **D**, elimaei **R E**$^{sc}$, elimaici **P**, elemaei **E**$^{s1}$, elimei **a X c l t v Ox**, elymei **d Z**, elymey **Y** (elymaei *edidit Jones in Beda, sed codd. eius* **K S**$^{1}$ *quibus hanc lectionem ascribit legunt reuera* elimaei, *legatne autem aliqui codex* elymaei, *nescio*; *codices* **C L M Mu N** *legunt* elemei)

[10] parthyene **D R**, parthi **P**, parthiene **C E**$^{s}$ *et Beda*, parthiaenae **F**, parthienae **d**, partiene **X**, parchiene **c Y Z**

[11] aria **D**, ariae **R**$^{1}$, nariae **R**$^{2}$, *om.* **P**, naria **E**$^{s}$ *et Beda*, nariana **a**

[12] arabia **P E**$^{s}$ **d** *et Beda*, arabi(a)e **D R**, arabie **a**

[13] petras **D R P L**$^{2}$ *et Beda* (**E**$^{3}$), peras **E**$^{s}$, portas **L**$^{1}$

[14] aegypti **D**$^{2}$ **R d l** *Beda*, aegyptum **D**$^{1}$, egypti **P X o Ox Z**, aegipti **E**$^{s}$, egiptum **a**, egipti **c t v Y**

[15] inferiora qu(a)e **D R E**$^{s}$ **F**$^{2}$ *et Beda*, inferior quoque **P**, inferiora **F**$^{1}$, inferiorque **L**$^{2}$

[16] chora **D R**, hora que **P L**$^{2}$, cora **E**$^{s}$ *et Beda*, corha **d**, ora **X**, coram **Y Z**

[17] maritima **D R P** *et Beda*, mauritania **E**$^{s}$

[18] hadrumetum **D**$^{2}$ **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a d** *et Beda*, hadrumetaim **D**$^{1}$, hadrumeettum **R**$^{1}$, haadrumetum **c l t v Ox Y Z**

пусть об этом будет рассказано, и все земли распределены по частям неба. Таких полос в мире много, наши [авторы] назвали их «поясами», греки – «параллелями»[1609].

[212] Первую из них занимает часть Индии[1610], обращенная к югу; она простирается вплоть до Аравии и жителей Красного моря. В ней находятся кедросы, карманы, персы, элимеи, Партиена, Ария, Сусиана, Месопотамия, Селевкия, называемая также Вавилонией, Аравия вплоть до Петр, Келесирия, Пелусий, нижние [земли] Египта, называемые Хорой, Александрия, морское побережье Африки, все города Киренаики, Тапс, Гадрумет, Клупея, Карфаген, Утика, оба Гиппона, Нумидия, обе

[19] clupea **R**, cluplea **D**, clypea **P d**, cliplea **E**$^{s}$, diplea **c l t v Ox Y Z** (clupea *scripturam ascr. Bedae Jones, sed ex eis quos uidi eius codd.* cliplea *legit* **Mu**, *cett. omnes legunt* clipea *aut* clypea)
[20] uterque **D R E**$^{s}$ *atque Beda et Mayh. Brodersen*, utraque **P L**$^{s}$ (**E**$^{3}$) *et Detl. Des.*

---

[1609] Здесь, в конце VI книги, завершающей географическую часть «Естественной истории», Плиний в качестве своего рода приложения рассказывает о климатических поясах, на которые греки разделили Северное полушарие. До сих пор Плиний практически полностью игнорировал математико-астрономическую географию греков, повторяя общераспространенные тезисы о существовании пяти зон – двух необитаемых от холода (на севере и на юге), одной вдоль экватора, выжженной жарой и потому тоже необитаемой, и двух умеренных между жаркой и холодными зонами (NH II 172). Теперь же он рассказывает о местностях, лежащих под тем или иным «климатом» (= параллелью), опираясь, вероятно, на разработки греческого астронома II в до н. э. Гиппарха. Расположение такой параллели Плиний определяет соотношением длины стержня солнечных часов (гномона) с длиной тени, отбрасываемой этим стержнем в данной местности в полдень равноденственных дней (в марте и сентябре). Чем дальше на север, тем длиннее тень от гномона. Поскольку 12 дневных и 12 ночных часов в сутки имели одинаковую длительность только в периоды равноденствия, то именно эту длительность часа («равноденственный час») Плиний брал как эталон для расчета количества дневных часов в самый длинный день – 22 июня. Сначала Плиний описывает семь традиционных греческих климатов (§§ 212–218), затем рассказывает о трех новых зонах, расположенных севернее описанных (§ 219), и двух зонах, расположенных южнее (§ 220).

[1610] В этой и последующих главах Плиний указывает названия местностей, которые были им упомянуты в III–VI книгах «Естественной истории».

retania utraque[1], Atlanticum mare, columnae Herculis. in hoc caeli circumplexu aequinoctii die medio[2] umbilicus, quem gnomonem[3] uocant, VII pedes longus[4] umbram non amplius IIII pedes longam reddit, noctis uero dieique longissima spatia XIIII horas aequinoctiales habent, breuissima[5] ex contrario X[6].

[213] Sequens circulus incipit ab India uergente ad[7] occasum, uadit per medios[8] Parthos[9], Persepolim[10], citima Persidis, Arabiam citeriorem, Iud*a*eam[11], Libani montis accolas, amplectitur Babylonem, Idumaeam[12], Samariam, Hierosolyma[13], Ascalonem, Iopen[14], Caesaream, Phoenicen, Ptolemaidem[15], Sidonem[16], Tyrum, Berytum[17], Botr*y*m[18], Tripolim, Byblum, Antiochiam, Laodiceam[19], Seleuciam,

[1] mauretania utraque (maurit– **a** *et Detl.*[2]) **P E**[s] **F**[2] **a** *atque Beda et Detl. Mayh. Des. Brodersen*, mauretani autem que (quae **R**[1]) **D R**[1], mauretania utra quae **R**[2], mauritania utrumque **d**[1], mauritania uterque **d**[x], mauritania uterque **L**[1], mauritania uteraque **L**[2], mauritania ultraque **Y Z**

[2] die medio **D**[x] **R a d o l** *et Beda* (*necnon* **t**[x] *pro u.l.*), die medior **D**[1], die media **P L**[2], dimidio **E**[s]

[3] gnomonem **D**[2] (*in ras.*) **R P E**[s2] **a d** *et Beda*, cognomen **C F** (*idem se discernere posse ait Des. in* **D**[1]*, qua ratione nescimus*), gnononem **E**[s1] (*ex* gnonom–*correctum*)

[4] long]us… long[am *om.* **R**[1], *add.* **R**[2]

[5] breuissima **D R P L**[2] *et Beda* (**E**[3]), breuis **E**[s], breuissimas **d**, breues **X o c l t v Ox Z**

[6] X **D**[2] **R**[2] **C**[x] **F**[2] **E**[s], *om.* **D**[1] **R**[1], decem **P** (*et Beda sec. Jones, quamquam in eius codd.* **K S** *inuenio* X)

[7] ad **R P E**[s] **a d** *et Beda*, ab **D**

[8] medios **a**, medos **D R P E**[s] *et Beda*

[9] parthos **P E**[s] **d** *et Beda*, partus **D**, part **R**[1], partos **R**[2]

[10] persepolim **R a d o t Y**[x] *et Beda*, persepulim **D**, persepul// *uel* persebul// **R**[1], persypalim (*uel* –pol–) **R**[2], persipolim **P**, persopolim **E**[s]

[11] iudaeam *Beda et Hard.*, iudeam **D R P E**[s], indiam **X**

[12] idumaeam **D**[2] *Beda*, iudaeam **D**[1], iudeam **R**[1] **d**, idumeam **R**[2] **P E**[s] **L**[2] **a**, ydumeam **c l t Ox Y Z**

[13] hierosolyma **C**, hierosolimam **D** (**E**[3]), hierosolima **R E**[s], ierosolimam **P a o c t v Ox**, iherosolimam **X l**, hirosolimam **Y**, hyerosolimam **Z**, ierosolymam *u.* (hierosolymam *Bedae ascr. lectionem Jones, quamquam ex eius codd. hanc lectionem habere debentibus quos contuli* hierosolimam *legit* **C**, hierusolimam *legunt* **K Mu S**)

[14] iopen **D R E**[s], ioppen **P X o c l t v Ox Y** *et Beda*, yoppen **Z**, iopem **p**

Мавретании, Атлантическое море, Геркулесовы Столпы. В этом небесном поясе в полдень равноденствия стрелка солнечных часов, которую называют гномоном, длиной в 7 футов[1611], дает тень длиной не больше 4 футов, самые же длинные дни и ночи имеют 14 равноденственных часов, а самые короткие – 10[1612].
[213] Следующий пояс начинается от Индии, обращенной к западу, проходит через парфов, Персеполь, ближние [части] Персиды, ближнюю Аравию, Иудею, жителей горы Ливан, охватывает Вавилон, Идумею, Самарию, Иерусалим, Аскалон, Иопу, Кесарию, Фенику, Птолемаиду, Сидон, Тир, Берут, Ботрис, Триполь, Библ, Антиохию, Лаодикею, Селевкию, прибрежные

[15] ptolemaidem **D**[1] *et Mayh. Brodersen* (**E**[3]), ptolemaidam **D**[2], ptholomaidem **R F c l t v Ox**, ptolomaidam **P**, ptolomaidem **E**[s] **a d** *et Detl. Des.*, ptolomaydem **X**, ptholomaidam **o Z** (ptolemaidem *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* pt(h)olomaidem)
[16] sidonem **R**[2] **Ox** *et Beda*, sydonem **D**[x] **P C**[2] **E**[s] **a d**, sy///onem **D**[1], simonem **R**[1], symonem **C**[1] **F**
[17] berytum **D**, beritum **R P E**[s] **a**, berintum **d**, berithum **X**, bericum **Z** (berytum *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* beritum *aut* biritum)
[18] botrym *coni. Des.*, botrim **D R** *et Beda*, bothrim **P E**[s], botrin **d**, botryn *ed. Bas. 1525 et Detl. Mayh. Brodersen*
[19] laodiceam **D**[2] **R**[2], ladiceam **D**[1] **R**[1], laodiciam **P a d c l t Ox**, laudiceam **C E**[s], ladicaeam **F**, laoditiam **v Z**, laodityam **Y**, laodociam **o** (laodiceam *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* laodiciam *aut* laoditiam)

---

[1611] Один римский фут содержал ок. 30 см. Таким образом, длина «стрелки» гномона должна была быть здесь 2 м 10 см.
[1612] Соответствует $30{,}8^0$ северной широты. Пересчет данных Плиния в современные координаты и попытки локализовать упомянутые им местности в рамках «поясов» показывают значительные расхождения, вполне объяснимые отсутствием измерений во многих пунктах.

Ciliciae maritima, Cypri austrina, Cretam, Lilybaeum[1] in Sicilia, septentrionalia Africae et Numidiae. umbilicus, aequinoctio XXXV[2] pedum, umbram XXIIII[3] pedes[4] longam facit, dies autem noxque maxima XIIII horarum aequinoctialium est accedente bis[5] quinta parte unius horae.

[214] Tertius circulus ab Indis Imauo[6] proximis[7] oritur. tendit per Caspias Portas[8], Mediae proxima[9], Cataoniam[10], Cappadociam, Taurum, Amanum, Issum[11], Cilicias Portas, Solos, Tarsum, Cyprum, Pisidiam, Pamphyliam[12], Siden, Lycaoniam, Lyciam[13], Patara[14], Xanthum[15], Caunum, Rhodum, Coum[16], Halicarnassum[17], *C*nidum[18], Dorida, Chium, Delum[19], Cycladas medias, *G*ythium[20], Malean, Argos,

[1] lilybaeum **D**$^{x}$ *et Beda*, libybaeum **D**$^{1}$, libibaeum **R**, lilibeum **P X o c v Ox Y Z**, lylibaeum **C**, lilibaeum **E**$^{s}$ **a**, lybibaeum **F**, lybibeum **d**$^{1}$, lylibeum **d**$^{x}$, lilybeum **l t**

[2] XXXV **D R**$^{x}$ (**E**$^{3}$), $\overline{\text{XXXV}}$ **R**$^{1}$, triginta quinque **P**, XXXII **E**$^{s}$ (triginta quinque *Beda sec. Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* XXXV)

[3] XXIIII **D** (*et Bedae cod*. **K**$^{1}$) (**E**$^{3}$), $\overline{\text{XXIIII}}$ **R**, uiginti tres **P**, XXIII **E**$^{s}$ **a** (uiginti tres *aut potius hic quoque* XXIII *Beda*)

[4] pedes **P E**$^{s}$ **a L**$^{2}$ *et Beda*, pedum **D**$^{2}$ **R**$^{2}$, petes **Ox**; pedes ... XIIII *om.* **D**$^{1}$ **R**$^{1}$, *add*. **D**$^{2}$ **R**$^{2}$ **L**$^{2}$

[5] accedente bis **D**$^{2}$ **R**$^{2}$ **a o c l t Ox** *et Beda*, accedentibus **D**$^{1}$ **R**$^{1}$, accedente his (hiis **Y Z**, iis *u.*) **P X v Y Z**, accedentes bis **E**$^{s}$, accaedentibus **F**, antedente **d**

[6] imauo **D R**$^{x}$ **E**$^{s}$ *et Beda*, simauo **R**$^{1}$, timauo **P** (*et Bedae cod*. **B**), syna uero **d**, thimauo **L**$^{2}$, imao *coni. Barb.*$^{1}$ (**E**$^{3}$)

[7] proximis **D**$^{1}$ **R P E**$^{s}$ *et Beda*, proximus **D**$^{2}$ **d X o c l t v Ox Y**

[8] portas **D R P c**$^{2}$, partes **E**$^{s}$ *et Beda*

[9] proxima **E**$^{s}$ **a** *atque Beda et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Des. Brodersen*, proximam **D**$^{1}$, proximae **D**$^{2}$, proxumam **R**, proximas **P** (**E**$^{3}$), proxuma *Detl.*$^{1}$

[10] cataoniam **D**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Beda*, cataoniae **D**$^{1}$, cataonie **R**, cataioniam **a**, cathaoniam **o**, chaoniam **p**

[11] issum **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a** *et Beda*, istum **D R**$^{1}$(?), isthum **d**$^{x}$

[12] pamphyliam **P F Ox**, pamphiliam **D R E**$^{s}$ *et Beda sec. Jones* (*quamquam* pamphyliam *legit eius cod.* **Mu**), panphiliam **X**, paphiliam **Z**, pamphyliae *Barb.*$^{1}$

[13] lyciam **P C E**$^{s}$ **F** *et Beda*, liciam **D R v**, licyam **X**, lityam **Ox**, litiam **Y Z**, lyciae *Barb.*$^{1}$

[14] patara *Pint., quem sequ. Detl.*$^{1}$ *Mayh. Brodersen* (*cfr. NH II 243*), pataram **D R P E**$^{s}$ *et Detl.*$^{2}$ *Des.*, patarum *Beda*

[15] xanthum **D**$^{2}$ **E**$^{s}$ *et Beda*, xancthum **D**$^{1}$, xanctum **R a d**, xantum **P X o l t v Ox**

[16] coum **D P E**$^{s}$ *et Beda*, cohum **R**, *om.* **a**, choum **d v X**

области Киликии, южные области Кипра, Крит, Лилибей на Сицилии, северные области Африки и Нумидии. Гномон, будучи 35 футов в высоту, дает тень длиной 24 фута, длиннейший день и ночь [насчитывают] 14 равноденственных часов и 24 минуты[1613].

[214] Третий пояс начинается от индов, соседствующих с [горой] Имав[1614]. Он тянется через Каспийские ворота, ближайшие области Мидии, Катаонию, Каппадокию, Тавр, Аман, Исс, Киликийские ворота, Солы, Тарс, Кипр, Писидию, Памфилию, Сиде, Ликаонию, Ликию, Патары, Ксанф, Каун, Родос, Кос, Галикарнасс, Книдос, Дориду, Хиос, Делос, средние Киклады, Гитиос, Малею, Аргос, Лаконику, Элиду, Олимпию, Мессанию [в]

[17] halicarnassum **D P**, chalicarnassum **R**, halicarnasum $\mathbf{E}^{s}$ $\mathbf{X}^{2}$, halicarnarnasum $\mathbf{X}^{1}$, calicarnasum **Y Z** (halicarnassum *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* halicarnasum)

[18] cnidum *Sill.* (*et Bedae codd*. $\mathbf{C}^{2}$ $\mathbf{S}^{x}$), gnium $\mathbf{D}^{1}$ $\mathbf{R}^{1}$ **P**, gnidum $\mathbf{D}^{2}$ $\mathbf{R}^{2}$ $\mathbf{E}^{s}$ **a** *et Beda sec. Jones*

[19] delum $\mathbf{R}^{2}$ **P** $\mathbf{C}^{2}$ $\mathbf{E}^{s}$ $\mathbf{L}^{2}$ **a** *et Beda*, derum **D** $\mathbf{R}^{1}$, dlerum $\mathbf{F}^{2}$

[20] gythium *Barb.[1]*, chitium **D**, cithium $\mathbf{R}^{1}$ **P d X**, scithium $\mathbf{R}^{2}$, citium $\mathbf{E}^{s}$ **a**, cythium **o c l t v Z** *et Beda sec. Jones* (*omnes tamen quos uidi eius codd. legunt* citium *aut* cicium), sichium **Ox**, cychium **Y**, cynthium **p**

---

[1613] Соответствует $35{,}5^{0}$ северной широты.

[1614] О горе Имав (или Имай; совр. Гималаи) см. выше в § 60.

Laconicam[1], Elim[2], Olympiam[3], Messaniam[4] Peloponnesi[5], Syracusas, Catinam, Siciliam mediam[6], Sardiniae austrina, Carteiam[7], Gades[8]. gnomonis C unciae[9] umbram LXXIIII[10] unciarum faciunt[11]. longissimus dies est aequinoctialium horarum XIIII atque dimidiae cum tricesima[12] unius horae[13].

[215] Quarto subiacent circulo[14] quae sunt ab altero latere Imaui[15], Cappadociae austrina, Galatia, Mysia[16], Sardis, Zmyrna, Sipylus[17], Tmolus[18] mons, Lydia, Caria, Ionia, Trallis, Colophon, Ephesus, Miletus[19], Chios[20], Samos, Icarium mare, Cycladum septentrio, Athenae, Megara, Corinthus, Sicyon[21], Achaia, Patrae[22], Isthmus[23],

[1] laconicam **D**, loconicam **R**, laconiam **P E**$^{s}$ *et Beda*, loconicam **a d**, lachoniam **X**, lacooniam **t**, laceniam **Y**, lachaoniam **p**

[2] elim *del*. **D**$^{x}$

[3] olympiam **D**$^{1}$ **P**, olympia **D**$^{x}$, olimpiam **R E**$^{s}$ (olympiam *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* olimpiam)

[4] messaniam **R X o l** *et Detl.*$^{2}$ *Mayh. Des. Brodersen*, mesanam **D**$^{1}$, messana **D**$^{x}$, messanam **D**$^{c}$ **P E**$^{s}$ *et Beda*, messeniam *ed. Rom. 1470 et Detl.*$^{1}$, messenen *ed. Lugd. 1561*

[5] peloponnesi *Beda et Hard.*, peloponensis **D**, poleponensis **R**, peloponessum **P L**$^{2}$, peloponnessi **E**$^{s}$, pelopaenensis **F**, poloponensi **a**, peloponessi **v Ox**, peloponesis **Y**, pelopones **Z**

[6] mediam **D R P c l t v Y Z** *et Beda*, mediae **E**$^{s}$, medie **X**

[7] carteiam **D R**, cartezam **P E**$^{s}$ *et Beda*, carteziam **a c l t v Ox** (**E**$^{3}$), cartaeiam **F**, carceziam **Y Z**

[8] gades **D**$^{2}$ **P c l t v Ox Y Z** *atque Beda et Detl. Des.*, gadis **D**$^{1}$ **R E**$^{s}$ *et Mayh. Brodersen*, gaddis **d X**, gaddes **L**$^{2}$

[9] C unciae *Barb.*$^{1}$, cuuniciae **D R**, cuncte **P a L**$^{2}$ **X o c t v Ox**, cunctae **E**$^{s}$ *et Beda*, cuunicae **d**, cunite **Y Z**

[10] LXXIIII **E**$^{s}$ *et Des. Brodersen*, LXXVII **D** *et Detl. Mayh.*, $\overline{\text{LXXVIII}}$ **R**$^{1}$, $\overline{\text{LXXVII}}$ **R**$^{x}$, septuaginta septem **P**, XXXVIII **a** *et Beda* (XXXVII *Bedae cod*. **M**, XL *Bedae cod*. **F**$^{2}$)

[11] faciunt **P E**$^{s}$ **d** *et Beda*, faciant **D**, facient **R C**

[12] tricesima **D**$^{2}$ **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Beda*, tricesimus **D**$^{1}$ **R**$^{1}$, tricesimo **d**, trigesima **o**, XXX–a **l**, XXXI (*pro* tricesima) **c v Y Z**, (*pro* tricesima unius) **Ox**(?), XXX–a l–a (*pro* tricesima) **t**

[13] *post* horae (*post* tricesima **X l**) *add.* parte **X o c l t v Ox Y Z** *et Detl.*$^{2}$ *Des.*

[14] circulo *om.* **E**$^{s}$

[15] imaui **D R** *et Beda*, timaui **P L**$^{2}$, imani **C**, intuitu **E**$^{s}$, imai *Barb.*$^{1}$

[16] mysia **P E**$^{s}$ *et Beda*, misia **D R**, misya **o**" **X**

Пелопоннесе, Сиракузы, Катину, среднюю Сицилию, южную Сардинию, Картею, Гадес. 100 унций[1615] гномона дают тень в 77 унций. Самый длинный день равен 14 равноденственным часам и 32 минутам[1616].

[215] Под четвертым поясом находятся местности с другой стороны Имава, южная Каппадокия, Галатия, Мисия, Сарды, Смирна, Сипил, гора Тмол, Лидия, Кария, Иония, Траллида, Колофон, Эфес, Милет, Хиос, Самос, Икарийское море, север Киклад, Афины, Мегара, Коринф, Сикион, Ахея, Патры, Истм,

[17] sipylus *Hard.*, sipalus **D**$^{1}$ **R**, sipulus **D**$^{2}$ **E**$^{s}$ *et Beda*, sypolus **P**, sipolus **a**, sipylus mons *coni. Rackham*

[18] tmolus **R**$^{2}$ **d**$^{x}$ **o c l t v Ox** (*Bedae codd*. **L**$^{3}$ **S**$^{3}$), imolus **D R**$^{1}$ **E**$^{s}$ *et Beda*, nolus **P**, timolis **Y**, tymolus **Z**

[19] miletus **D**$^{2}$ **P a d o**” *et Beda*, miletos **D**$^{1}$ **R E**$^{s}$, *om.* **Ox**

[20] chios **D**$^{2}$ **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a** *et Beda*, cios **D**$^{1}$ **R**$^{1}$, chyos **X c Z**

[21] sicyon *ed. Rom. 1470*, sycion **D P** *et Beda*, sicion **R a**, sycyon **E**$^{s}$ **F**

[22] patrae **l** *et Beda*, patre **D R**$^{1}$ **E**$^{s}$, patare **R**$^{2}$, patara **P**, patrie **a**, pateras **d**, parte **Ox Y Z**

[23] isthmus **a d**, isthumus **D**, irthumus **R**$^{1}$, isthusmus **R**$^{x}$ (*dein rursus in* irthumus *ab aliquo alio correctum*), istmus **P** (istmos **E**$^{3}$), istumos **E**$^{s}$, istumus **o l t Ox**, ystumus **c**, ystimus **v Y Z** (isthmus *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* istumus *uel similia*)

---

[1615] Римская унция = 1/12 фута.

[1616] Соответствует 36,9$^{0}$ северной широты.

Epirus, septentrionalia Siciliae, Narbonensis[1] Galliae[2] exortiua, Hispaniae maritima[3] a Carthagine Noua et inde ad occasum. gnomoni XXI pedum respondent umbrae XVI[4] pedum. longissimus dies habet aequinoctiales horas XIIII[5] et tertias duas[6] unius horae.
[216] Quinto continentur segmento ab introitu Caspii maris Bactri, Hiberia[7], Armenia, Mysia[8], Phrygia[9], Hellespontus, Troas, Tenedus, Abydos[10], Scepsis, Ilium, Ida mons[11], Cyzicum[12], Lampsacum[13], Sinope[14], Amisum, Heraclea[15] in Ponto, Paphlagonia, Lemnus, Imbrus[16], Thasus, Cassandria, Thessalia[17], Macedonia, Larisa[18], Amphipolis, Thessalonice[19], Pella, Edesus, Beroea, Pharsalia, Carystum, Euboea Boeotum[20], Chalcis, Delphi[21], Acarnania[22], Aetolia, Apollonia[23], Brundisium, Tarentum[24], Thurii[25], Locri, Regium, Lucani, Neapolis, Puteoli, Tuscum mare, Corsica, Baliares[26], Hispania me-

[1] narbonensis **D**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a L**$^{2}$ *et Beda*, narbonis **D**$^{1}$ **R**
[2] galliae **D**$^{1}$ **R E**$^{s}$ *et Beda*, gallia **D**$^{x}$, gallie **P X o t v Ox**
[3] maritima **D R P E**$^{s}$ *et Beda*, mauritania **a**
[4] XVI **D E**$^{s}$ *et Beda*, sedecim **R**, XVII **P L**$^{2}$ (*et Bedae cod.* **C**$^{2}$) (**E**$^{3}$), XIII **o c l t v Ox Y**, XV *Bedae codd.* **M Mu T**; respondent… XVI pedum *om*. **Z**
[5] XIIII **P E**$^{s}$ *et Beda*, $\overline{\text{XIIII}}$ **D R**, XVII **X**, XIV *Rackham*
[6] tertias duas **D R** *et Beda*, duas tercias **P**, tercias duas **E**$^{s}$, duas tertias **L**$^{2}$
[7] hiberia **D**$^{2}$ **E**$^{s}$ *et Beda*, heberia **D**$^{1}$ **c l t v Y**, hyberia **R P X o Z**, hybernia **a**, hi$\bar{\text{b}}$eria **d**
[8] mysia **D R**$^{2}$ **c l t v Ox Y Z** *et Beda*, ysia **R**$^{1}$, misia **P E**$^{s}$, asia **C**, mesia **a**, misya **o**
[9] phrygia **D E**$^{sx}$, frigia **R P a o c l t v Ox** (phrygia *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* frigia *uel similia*), phrigia **E**$^{s1}$ **d**
[10] abydos **D**$^{1}$ **R**, abydus **D**$^{2?}$, abidos **P E**$^{s}$ **a** (*et Bedae cod*. **L**$^{2}$), abios *Beda*
[11] ida mons **D R** *et Beda* (**E**$^{3}$), ydo mos **P**, ida mos **E**$^{s}$
[12] cyzicum **P C**$^{2}$ **Z**, cyzzicum **D R**, cizicum **E**$^{s}$ **d**, zizicum **a o** (cyzicum *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* cizicum *aut* cizicim)
[13] lampsacum **D**, lapsacum **R P**, lamsacum **E**$^{s}$ **F** (lampsacum *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* lamsacum)
[14] sinope *ed. Rom. 1470*, sinopi **D R**, synope **P**, senope **E**$^{s}$ *et Beda*, senopi **a Ox**
[15] heraclea **P E**$^{s}$ *et Beda*, eraclea **D R**, erachea **a**, heraclaa **X**, herclea **Z**
[16] imbrus **D**$^{c}$, imbus **D**$^{1}$, inbus **R**$^{1}$, inbrus **R**$^{2}$ **E**$^{s}$ **a**, ymbrus **P** (imbrus *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* inbrus)
[17] thessalia **P E**$^{s}$ **a d**, thesilia **D R**, thaesilia **F** (thessalia *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* thesalia)
[18] larisa **D**$^{1}$ **R E**$^{s}$, larissa **D**$^{2}$ **P o c l t v Ox Y Z** (larissa *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* larisa); larisa ... del[phi *om.* **a**

Эпир, северные области Сицилии, восточные области Нарбонской Галлии, морское побережье Испании от Нового Карфагена и оттуда до океана. Гномону в 21 фут соответствуют тени в 16 футов. Самый длинный день имеет 14 равноденственных часов и 40 минут[1617].

[216] В пятом поясе находятся, начиная с устья Каспийского моря, бактры, Иберия, Армения, Мизия, Фригия, Геллеспонт, Троада, Тенедос, Абидос, Скепсис, Илион, гора Ида, Кизик, Лампсак, Синопа, Амис, Гераклея в Понте, Пафлагония, Лемнос, Имброс, Фасос, Кассандрия, Фессалия, Македония, Лариса, Амфиполь, Фессалоника, Пела, Эдес, Бероя, Фарсалия, Карист, Эвбея Беотская, Халкида, Дельфы, Акарнания, Этолия, Аполлония, Брундизий, Тарент, Фурии, Локры, Регий, луканы, Неаполь, Путеолы, Тусское море, Корсика, Балиары, Средняя

[19] thessalonice **X o c l t v Ox Y Z** *et Beda*, thessalonicae **D R E**$^{s}$ (thesalonicae *Bedae cod*. **S**), thessalonia **P**, thaesalonicae **F**

[20] boeotum **P E**$^{s}$ *et Beda*, baeotum **D R**, beotum **d**, boetum **o**; *pro* euboea boeotum *coni.* euboeae oreum *Pint.*

[21] delphi **E**$^{s}$ *et Beda*, delpi **D R**, delphis **P**, phi **a**

[22] acarnania **E**$^{s}$ *et Beda*, acarnani **D R**, acarnania et **P**, acarmani **a**, acharnani **X**, acarnonia **Y**

[23] apollonia **P a d X c l t v Ox** *et Beda sec. Jones*, apolonia **D R**, appollonia **E**$^{s}$ (*et Bedae codd*. **C K S**)

[24] tarentum **D R** *et Beda*, tharentum **P X o c l v Ox Y Z**, tarenthum **E**$^{s}$, tharenthum **t**

[25] thurii *ed. Rom. 1470 et Detl. Mayh. Brodersen*, turi **D R E**$^{s}$ *et Beda*, thuri **P Ox** *et Des.*, tauri **a** (*et Bedae codd*. **H M**$^{2}$ **S**$^{2}$ **T**$^{2}$), trai **c**, turri **v**

[26] baliares **D R**, baleares **P E**$^{s}$ **a L**$^{2}$ *et Beda*

[1617] Соответствует 38,3$^{0}$ северной широты.

dia. gnomoni[1] septem pedes, umbris sex. magnitudo diei summa horarum aequinoctialium XV[2].

[217] Sexta comprehensio, qua continetur urbs Roma, amplectitur Caspias gentes, Caucasum, septentrionalia Armeniae, Apolloniam[3] supra Rhyndacum[4], Nicomediam, Nicaeam[5], Calchadonem[6], Byzantium, Lysimacheam[7], Cherronesum[8], Melanem[9] sinum, Abderam[10], Samothraciam[11], Maroneam[12], Aenum[13], Bessicam[14], Thraciam[15], M*a*edicam[16], P*a*eoniam[17], Illyrios[18], Dyrrachium[19], Canusium, Apuliae extuma, Campaniam, Etruriam, Pisas[20], Lunam[21], Lucam,

[1] gnomoni **P L**$^2$, gnomonis **D R E**$^s$ *et Beda*

[2] XV **D** *et Beda*, $\overline{\text{XV}}$ **R**, XII **P E**$^s$

[3] apolloniam **P a d l Ox** *et Beda*, appolonian **D**, appollonian **R**, appolloniam **C**(?) **E**$^s$, appollonian **F**, appolonia **Y**, appollonia **Z**

[4] rhyndacum *ed. Rom. 1470*, harhindachum **D**, harhyndacum **R**, ryndacum **P**, rhindacum **E**$^s$ **a**, harhindacum **F**, harindacum **d**, rindachum **X**, rindacum **o l**, rhundacum **c Z**, rundacum **v Ox** (rhyndacum *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* rhindacum)

[5] nicaeam **E**$^s$, niceam **D R P** (*et Beda sec. Jones, quamquam in eius cod*. **K** *inuenio* nicaeam *scriptum*)

[6] calchadonem **R** (*cfr. V 149 sqq.*), chalchadonem **D**, calcidonem **P**, calcedonem **E**$^s$ **a**, chalcedonem **d X**, calchedonem *Rackham* (chalcedonem *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* calcedonem)

[7] lysimacheam **D** *et Beda*, lisimachaeam **R**, lysimachiam **P**, lisimacheam **E**$^s$ **a**, lysimachaeam **F**, lysimaceam **d**, lisomacheam **X**

[8] cherronesum **E**$^s$ **a d** *et Beda*, cherronessum **D R P**

[9] melanem **R C F a d**, mellanem **D**$^1$, melanen **P E**$^s$ *necnon* **D**$^x$ (*uel fort. primum aliquis* melanem *effecit, dein alius* melanen*?*) (melanem *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* melanen)

[10] abderam **P L**$^2$ (**E**$^3$), abdera **D R**$^2$ **E**$^s$ *et Beda*, abdora **R**$^1$, addera **C**

[11] samothraciam **D**$^2$ **P a** *et Beda*, samothracam **D**$^1$, samotracham **R**, samotraciam **E**$^s$, samotrachiam **d**, samothrachiam **o**, samotratiam **Z**

[12] maroneam **P E**$^s$ *et Beda*, maroniam **D R o**’ (*Bedae codd*. **C Mu**)

[13] aenum **P E**$^s$ **a L**$^2$, nu **D**$^2$ (*in marg.*), enum **R**$^2$ **X c l t v Ox Y Z**, oenum *Beda sec. Jones* (*quamquam omnes quos uidi eius codd. legunt* aenum); aenum … paeoniam *om.* **D**$^1$ **R**$^1$

[14] bessicam **P** (**E**$^3$), bessiam **D**$^2$ (*in marg.*) **E**$^s$ **a** *et Beda*, besseam **X** (b– *tantum discernitur in fine marginis in* **L**$^2$, be– *tantum in fine marginis decurtato relictum in* **R**$^2$)

[15] thraciam **P X**, trachiam **D**$^2$ (*in marg.*) **E**$^s$, traciam **a L**$^2$ (thraciam *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* trachiam) (*quid fuerit in fine marginis decurtato in* **R**$^2$ *incertum*)

Испания. Гномон в семь футов дает тень в шесть футов. Наибольшая продолжительность дня – 15 равноденственных часов[1618]. [217] Шестой [пояс][1619] – в нем находится Рим – охватывает каспийские племена, Кавказ, северные части Армении, Аполлонию за Риндаком, Никомедию, Никею, Калхадон, Византий, Лисимахию, Херсонес, Меланский залив, Абдеру, Самофракию, Маронею, Эн, Бессику, Фракию, Медику, Пеонию, иллирийцев, Диррахий, Канусий, отдаленный край Апулии, Кампанию, Этрурию, Писы, Луну, Луку, Геную, Лигурию, Антиполь,

[16] maedicam *Barb.[1]*, medicam **D**[2] (*in marg.*) **R**[2] **P E**[s] **a** *et Beda*, mediam **R**[2x] (*et Bedae codd.* **C**[1] **M**) (*quid in* **L**[2]*, discerni non potest in fine marginis*)
[17] paeoniam *Hard.*, phoionica **D**[2] (*in marg.*), peoniam **P a X Ox Y Z**, poeoniam **E**[s], poeniam **t** (*quid in* **L**[2]*, discerni non potest in fine marginis; quid fuerit in fine marginis decurtato in* **R**[2] *incertum*) (paeoniam *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* poeoniam *aut* poeniam)
[18] illyrios **D E**[s] *et Beda*, illirios **R P o**'' **v Ox Y Z**, *om.* **a**, hillirios **d**, illurios **o**', yllirios **X**, illiricos **t**
[19] dyrrachium **P X** *et Des.*, darachium **D R**[1], dirachium **R**[2], dirrachium **E**[s] **a**, durachium **Y Z** (dyrrachium *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* dirrachium), durrachium *Detl.[1] et Mayh. Brodersen*
[20] pisas **D E**[s] *et Beda*, pissas **R**, pysas **P**
[21] lunam **D R** *et Beda*, luruam **P**, luciam **E**[s] **t**[x] (*pro u.l.*), luniam **c l t**[1] **v Y Z**, linuam **Ox**

[1618] Соотношение длины гномона и длины тени от него указывает на географическую широту 40,6˚, в то время как длительность дня дает 41,4˚. Эта несогласованность двух видов данных должна быть отнесена к некомпетентности Плиния в «изобретенной греками науке».
[1619] С точки зрения географического наполнения климатических зон пятая и шестая не сильно различаются в своих северо-восточных краях.

Genuam, Liguriam, Antipolim, Massiliam, Narbonem, T*a*rraconem[1], Hispaniam Tarraconensem[2] mediam et inde per Lusitaniam[3]. gnomoni pedes VIIII[4], umbrae VIII. longissima spatia[5] horarum aequinoctialium XV[6] addita VIIII[7] parte unius horae aut[8], ut Nigidio[9] placuit, quinta.

[218] Septima diuisio ab altera Caspii maris[10] ora incipit, uadit[11] super Callatim, Bosporum[12], Borysthenen[13], Tomos[14], T*h*raciae[15] auersa[16], Triballos[17], Illyrici reliqua, Hadriaticum mare, Aquileiam, Altinum, Venetiam, Vicetiam[18], Patauium, Veronam, Cremonam[19], Rauennam[20], Anconam[21], Picenum, Marsos, Paelignos[22], Sabinos, Vmbriam, Ariminum, Bononiam, Placentiam, Mediolanum omniaque[23] ab[24] Appen-

[1] tarraconem *ed. Brix. 1496*, terraconem **D R P E**$^{s}$ *et Beda*, terrasconen **X**
[2] tarraconensem *ed. Brix. 1496*, tharraconensem **D**, tarachonemsem **R**, terraconensem **P E**$^{s}$ *et Beda*, tarrachonensem **a**, therraconensem **d**$^{1}$, therratonensem **d**$^{x}$(?)
[3] lusitaniam **D**$^{x}$ (*in marg*.) **P a d o c l v Ox Y Z** (**E**$^{3}$), lusitanuam **D**$^{1}$ **R**, lusianam **D**$^{x}$, lusianiam **E**$^{s}$ *et Beda*, lusithaniam **X**
[4] VIIII **D R E**$^{s}$ *et Beda*, nouem **P Z**, VI **X c l t v Ox**, sex **o**, IX **Y**
[5] spatia (spacia **E**$^{s}$ **X o c l t Ox Y**) **D R P E**$^{s}$ *atque Beda et Detl.*$^{1}$, diei spatia *Detl.*$^{2}$ *et Mayh. Des. Brodersen*
[6] XV **D R** *et Beda*, XII **P E**$^{s}$, XVI **Y Z**, sexdecim **p**
[7] VIIII **D R**$^{1}$ **E**$^{s}$, nona **R**$^{2}$ **P o Z** *et Beda*, VIII **a**, VIII–a **l**, IX **v Ox Y**, IX–a **c**
[8] aut **D R** *et Detl.*$^{1}$ *Mayh. Des. Brodersen* (*post* ut *add*. **c**$^{2}$; *in Beda restituit Jones ex uno cod*. **N**), *om*. **P E**$^{s}$ (*et omnes codd. Bedae praeter* **N***; Bedam omisisse uocem concludit Reeve 84*), *del. Detl.*$^{2}$
[9] nigidio **D**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a d** *et Beda*, nigio **D**$^{1}$ **R**
[10] maris *om*. **D**$^{1}$ **R**$^{1}$, *add*. **D**$^{2?}$ **R**$^{2}$ (*exhibet* **a**)
[11] uadit **D R E**$^{s}$ *et Beda*, cadit **P**, uaditque **d**, caditque **L**$^{2}$
[12] bosporum *Gel.*, bosphorum **D R P E**$^{s}$ *et Beda*
[13] borysthenen *ed. Par. 1516*, boristenen **D**, borystenen **R**, boristhenen **P E**$^{s}$, boristene **F**, boristenon **a** (borysthenem *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* boristhenen)
[14] tomos *ed. Par. 1516* (thomos *iam Bedae cod*. **Mu**), stromos **D**, samos **R**$^{2}$ (*ex corr.*), stomos **P E**$^{s}$ *et Beda*, mons **a**, sthomos **X**
[15] thraciae *Hard.*, tratiae **D**, traciae **R**, tracie **P a l v**, traciae **E**$^{s}$ **d**, truciae **X**(?), trachiae **l**, trie **Ox**, traice **Y Z** (thraciae *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* traci(a)e)
[16] auersa **P E**$^{s}$ *et Beda*, aduersa **D R**
[17] triballos **D R**, triuallos **P E**$^{s}$ *et Beda*
[18] uicetiam *Caes.*, *om*. **D**$^{1}$ **P c l t v** (*et Bedae cod*. **N**), nicetiam **D**$^{2}$ *et Beda*, –eciam (*primae litterae non leguntur in marg.*) **R**$^{2}$, niceciam **E**$^{s}$ **a**, ruceciam

Массилию, Нарбон, Тарракон, середину Тарраконской Испании и далее Лузитанию. У гномона 9 футов, у тени – 8. Самый длинный [день] имеет 15 равноденственных часов и 6 и 2/3 минуты[1620] или, как утверждает Нигидий[1621], 12 минут.

[218] Седьмой пояс начинается с другого берега Каспийского моря[1622], проходит через Каллатис, Боспор, Борисфен[1623], Томы[1624], противолежащую часть Фракии, трибаллов, оставшуюся часть Иллирика, Адриатическое море, Аквилею, Атин, Венецию, Викетию, Патавий, Верону, Кремону, Равенну, Анкону, Пицен, марсов, пелигнов, сабинов, Умбрию, Аримин, Бононию,

**Y**[1](?), uicenciam **Y**[x], rucetiam **Z** (*ut uid.*), uicentiam **p**, uincentiam *ed. Rom. 1470*; uicetiam … rauennam *om.* **R**[1] (*add*. **R**[2])

[19] cremonam *om.* **D**[1], *add.* **D**[c]

[20] rauennam *om.* **P**

[21] anconam **D R**[x] **E**[s], amconam **R**[1], anantuam **P**, aconam **a**, anchonam **X Z** (anconam *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* anchonam)

[22] paelignos **D R E**[s], pelignos **P F o c l t v Ox Y Z** (*et Bedae codd*. **L S**[2]), pelignum **a**, pelingnos **d**, pelygnos **X**, peligros *Beda*

[23] omniaque **D P** *et Beda*, omnia quae **R C E**[s]

[24] ab **P o l t Ox** *et Beda*, *om.* **D R E**[s]

---

[1620] Соотношение длины гномона и длины тени здесь указывает на географическую широту 41,6˚, в то время как длительность дня дает 43,2˚.

[1621] Публий Нигидий Фигул – римский ученый I в. до н. э., написавший множество сочинений и среди них «Sphaera», которую, очевидно, и имел в виду Плиний.

[1622] Вероятно, имеется в виду западный берег океанического устья Каспийского моря. Судя по тому, что он находится в более северной зоне, т. е. севернее восточного берега устья, указанного в пятом поясе, на ментальной карте мира у составителя климатических зон устье Каспийского моря было обращено к северо-востоку ойкумены.

[1623] По-видимому, имеется в виду устье реки Борисфен (совр. Днепр). Ср. *Strabo* II 5, 25, где указание на Борисфен при расчетах меридианов и параллелей прямо разъясняется как указание на его устье.

[1624] Судя по этим топонимам, седьмая климатическая зона проходила через северное (Боспор и Борисфен) и северо-западное (Каллатис и Томы) побережья Черного моря.

nino, transque Alpis[1] Galliam Aquitanicam[2], Viennam, Pyrenaeum[3], Celtiberiam. umbilico XXXV[4] pedum[5] umbrae XXXVI[6], ut tamen in parte Venetiae exaequetur[7] umbra gnomoni[8]. amplissima dies[9] horarum aequinoctialium XV[10] et quintarum partium horae[11] trium. [219] Hactenus antiquorum exacta celebrauimus. sequentium diligentissimi[12] quod superest terrarum supra[13] tribus adsignauere[14] segmentis[15], a Tanaï[16] per Maeotim[17] lacum et Sarmatas usque Borysthenen[18] atque ita per Dacos[19] partemque Germaniae, Gallias oceani litora

[1] alpis **E**$^{s}$ *et Beda*, alpes **D R P**
[2] aquitanicam **D R**$^{2}$ **P**, aquitaniam **R**$^{1}$ **E**$^{s}$ **F** *et Beda*, equitaniam **a**
[3] pyrenaeum *Hard.*, pyreneum **D R a**$^{c?}$ **o X Ox**, pyrineum **P**, pireneum **E**$^{s}$, pyraenaeum **F**, pyeneum **a**$^{1}$ (pyrenaeum *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* pir(a)eneum)
[4] XXXV **D P E**$^{s}$ *et Beda*, $\overline{\text{XXXV}}$ **R**, XXXII **o c l t v Ox Y Z**, XXXVI *Bedae cod.* **E**$^{1}$, XXXVII *Bedae cod*. **E**$^{2}$
[5] pedum **o c l t v Ox Y Z** (**E**$^{3}$), *om.* **D R E**$^{s}$ *et Beda*, pedes **P** (*post* umbilico *positum*)
[6] XXXVI **D E**$^{s}$ *et Beda*, $\overline{\text{XXXVI}}$ **R**, XXXIII **P c l t v**, XXXII **Ox**
[7] exaequetur *Beda et Hard.*, exequetur **D R l t** (**E**$^{3}$), exequatur **P o**, exequitur **E**$^{s}$ (*et Bedae codd*. **H S**$^{1}$), exaequaetur **F**, exequit **Ox**(?)
[8] gnomoni **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a d** *et Beda*, gnominia **D**$^{1}$ **R**$^{1}$, gnomini **D**$^{2}$ **F**$^{x}$
[9] dies **D R P E**$^{s}$ *atque Beda et Detl.*, diei spatia *coni. Mayh.* (*quem sequ. Des. Brodersen*)
[10] XV **D R E**$^{s}$ *et Beda*, XII **P X o c l t v Ox**
[11] horae **D R E**$^{s}$ *et Beda*, horarum **P o c l t v Ox Y Z**
[12] diligentissimi **P L**$^{2}$ **o c t v**$^{x?}$ **Ox Y Z** *et Beda*, diligentissime **D R E**$^{s}$ (*et Bedae codd*. **H P**)
[13] supra *om.* **D**$^{1}$ **R**, *add*. **D**$^{2}$
[14] adsignauere **D**$^{2?}$, ad//ignauere **D**$^{1}$, adlignauere **R**$^{1}$ **C F**, assignauere **R**$^{2}$ **P E**$^{s}$ **a d** (assignauere *scripturam ascr. Bedae Jones, quamuis multi eius codd. legant* adsignauere)
[15] segmentis **D**$^{2}$ **R**$^{2}$ **P a d**$^{x}$ **X o c l t v Ox Y Z** *et Beda* (**E**$^{3}$), tegmentis **D**$^{1}$ **R**$^{1}$ **E**$^{s}$
[16] tanaï *Hard. et Brodersen* (tanai **D R l t Y Z** *et Detl. Mayh. Des.*), ttanei **P**, tanaei **E**$^{s}$, tanay **c**$^{x}$ (*in ras*.), tanti **v**, tandi **Ox** (tanai *scripturam ascr. Bedae Jones, sed sic ex eius codd. quos uidi solus legit* **S**$^{2}$*, ceteri omnes legunt* tan(a)ei)
[17] maeotim **D**, meotim **R P a d**$^{x}$, meocu **E**$^{s}$, meotis **X**, mareotim **d**$^{1}$, meotium **o c l t v Ox Y Z**, meotii *Beda*
[18] borysthenen *Sill.* (borysthenē *ed. Rom. 1470*), borystheriam **D**, boristheriam **R**$^{1}$ **F**, boristhenen **R**$^{2}$ **P E**$^{sc?}$ **a**, boristenen **E**$^{s1}$ **X o c Ox**, boristeriam **d**, boriste-

Плаценцию, Медиолан и все земли от Апеннин, а за Альпами – Галлию Аквитанскую, Виенну, Пиреней, Кельтиберию. При стержне часов в 35 футов у тени – 36, так что в области Венеции тень становится равной гномону. Самый длинный день имеет 15 равноденственных часов и 36 минут[1625].

[219] До сих пор мы излагали изыскания древних. Самые скрупулезные из последующих [ученых][1626] оставшуюся часть земли обозначили еще тремя поясами: [первый проходит] от Танаиса[1627] через Меотийское озеро и сарматов[1628] до Борисфена[1629] и далее через даков и часть Германии, через Галлии, где океан охватывает берега, и там [самый длинный день] длится 16 [равноденственных] часов[1630]; второй [пояс проходит] через гипер-

nem **Y**, oristenem **v**, borysthenem *Hard.* (borysthenem *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* boristhenen)
[19] *post* dacos (daicos **Ox**, dachos **p**) *add.* pardalos **D R**, per ardalos **a**

---

[1625] Соотношение длины гномона и длины тени в 7-й зоне указывает на географическую широту 45,0°, в то время как длительность дня дает 46,3°.
[1626] Возможно, имеется в виду деятельность Марка Випсания Агриппы (упомянут в § 3), который в своей «Хорографии» значительно расширил северные пределы известной земли.
[1627] Имеется в виду устье реки Танаис (совр. Дон).
[1628] Имеются в виду сарматы, населявшие так называемую Европейскую Сарматию. Зона их расселения между Доном и Днепром (далее следуют даки) отражает политическую ситуацию середины I в. до н. э., когда геты (даки) под руководством Биребисты захватили огромную территорию, простирающуюся на востоке вплоть до Ольвии на Днепре. Сопоставив этот текст с фрагментом из «Хорографии» Агриппы, сохраненным самим Плинием (см. NH IV 81) и описывающим восточноевропейскую территорию, исследователи заметили, что членение территории здесь соответствует тому, что Плиний приписывал Агриппе, т. е. Сарматия простирается до Борисфена, далее на запад находится Дакия, за ней Германия и т. д. Поскольку помещение Дакии от Вислы до Сарматского Борисфена могло быть только у Агриппы (до него не знали Дакии и Вислы), а вскоре после него Сарматия, сильно продвинувшаяся на рубеже эр на запад, воспринималась как граничащая с Германией (см. уже у Мелы III, 25 и 33), весьма вероятно, что этот климатический пояс был введен в науку именно Агриппой.
[1629] Как и в 7-м поясе, Борисфен означает здесь не город (Ольвию), а устье реки (Днепра).
[1630] Длина дня этой зоны соответствует широте 49,1°.

amplexi, quod esset horarum XVI[1], alterum per Hyperboreos[2] et Britanniam[3] horarum XVII[4], postremum Scythicum[5] a Ripaeis[6] iugis[7] in Thylen[8], in quo dies continuarentur[9], ut diximus, noctesque per uices[10].

[220] *I*idem[11] et ante principia quae fecimus posuere circulos duos: primum per insulam[12] Meroën et Ptolemaïdem[13] in Rubro mari ad elephantorum uenatus conditam[14], ubi longissimus dies XII horarum esset dimidia[15] hora amplior, secundum per Syenen[16] Aegypti euntem, qui esset horarum XIII[17], *i*idemque[18] singulis dimidia horarum spatia usque ad ultimum adi*e*cere[19] circulis. – et hactenus de terris.

[1] XVI **D P** *et Beda* (**E**[3]), sedecim **R**, XIII **E**[s]
[2] hyperboreos **D R**[2] **P** *et Beda*, hyberborreos **R**[1], yperboreos **E**[s] **a**, hyberboreos **F**, yperboreas **o**, hiperboreos **c t v Ox**, iperboreos **Y**; alterum… XVII *om*. **l**
[3] britanniam **D t v Z**, brittanneam **R**[1], brittanniam **R**[2] **P a d X o c Ox**, brittaniam **E**[s] **F**, britaniam **Y** (britanniam *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* brittaniam *praeter* **K** *qui legit* brittanniam)
[4] XVII **P d** *et Beda*, septemdecim **D**[1] **R**, septemdecim XVII **D**[x], XIIII **E**[s], septemdecim $\overline{\text{XVI}}$ **F**, decem VII **a**
[5] scythicum **D R Z** *et Beda*, scythios (scyti– **L**[2]) cum **P L**[2], sciticum **E**[s] **Ox**, scyticum **a d** (**E**[3]), scithicum **o c l t v**, sythicum **Y**
[6] a ripaeis *Detl.*[1], a ripalis **D**, a ripheis **R**[2] **E**[s] **a**, arriphelis **P**, a rypheis **X**, arripheis **v**, a riphaeis *Beda et u.*, a rhipheis *ed. Rom. 1470*
[7] *post* iugis *add.* tercium **P**
[8] thylen *Beda et Detl.*[1], tylen **D P**, tilen **R a**, thilene **E**[s], tylaen **F**, tylene **X**, thilen **o c l t v Ox**, thilem **Y**, tylem **Z**
[9] continuarentur **D R**[1] *et Beda*, continuantur **R**[2?] **P**, continui orientur **E**[s], continui oriuntur **X o c l t v Ox Y Z**
[10] per uices **D R E**[s] *et Beda*, perficies **P**
[11] iidem *ed. Rom. 1470 et Mayh. Des. Brodersen*, idem **D R P E**[s] *atque Beda et Detl.*
[12] insulam **D**[2] **P E**[s] **a** *et Beda*, insulas **D**[1] **R**
[13] ptolemaïdem *Hard. et Brodersen* (ptolemaidem **R**[1] *et Detl. Mayh.*), ptholomaidem **D l v Z**, ptolomaidem **R**[2] **P a X t Y** *et Des.*, tpolomaidem **E**[s], ptolomaiden **d**, ptholomaiden **c Ox** (ptolemaidem *scripturam ascr. Bedae Jones, sed omnes quos uidi eius codd. legunt* ptolomaidem *uel similia*)
[14] conditam **P a c t v Ox Y Z** *et Beda*, condita **D R**, conditum **E**[s]
[15] dimidia **R**[2] **P a d X c l t v Ox Y Z** *et Beda*, dimidiam **D R**[1], dimedia **E**[s] (*ut uid.*)
[16] syenen **P X**(?) **t Ox**(?) *et Beda*, syaen **D R**[1] (*uel fort*. fyaen **R**[1]?), sienen **R**[2] **E**[s] **L**[2], sienem **a v**, syen **d**[1], syena **d**[x], syenem **c l Y Z**
[17] XIII **R E**[s] **a L**[2] *et Beda*, XIIII **D**, tredecim **P**

бореев[1631] и Британию, [и день там длится] 17 часов[1632]; последний – скифский – от Рипейских хребтов[1633] до [острова] Тиле[1634]; в нем дни и ночи, как я сказал[1635], длятся попеременно[1636].
[220] Те же [ученые] перед первым поясом, который мы описали, поместили еще два: первый через остров Мероэ и Птолемаиду, основанную на Красном море для охоты на слонов, где длиннейший день составляет 12 с половиной часов[1637]; второй [пояс] – идущий через Сиену Египетскую, [день там длится] 13 часов[1638]. Те же [ученые] к протяженности часов каждого пояса, вплоть до последнего, прибавили еще по половине часа[1639]. О землях [рассказано] достаточно[1640].

[18] iidemque *Hard. et Mayh. Des. Brodersen*, idemque **D R P E**$^{s}$ **L**$^{2}$ *et Detl.*, diemque **d**
[19] adiecere *ed. Rom. 1470*, adiacere **D R P**, adicere **E**$^{s}$

---

[1631] Об этом легендарном народе Плиний пишет в IV, 89–90; см. также NH VI, 34. Расположение на одной параллели гипербореев и Британии означает, что Британия рассматривалась как находящаяся севернее Западной Европы.
[1632] Соответствует 54,5$^{0}$ северной широты.
[1633] Мифические горы на севере Евразии (см. выше в § 15).
[1634] О мифическом острове Тиле (Туле), находящемся на севере дальше всех островов Северного моря в одном дне пути до замерзшего Кронийского океана, Плиний рассказывал в NH II 186–187 и IV, 104 (ultima Thyle). Ср. также: *Strabo* I 4, 2. Известно, что Пифей измерил с помощью гномона широту своего родного города Массалии и некоторых пунктов своего северного путешествия и эти измерения были использованы Гиппархом (см. *Strabo* I 4, 4; II 1, 12; 18; II 5, 8), на которого опирается Плиний.
[1635] См. NH IV 104.
[1636] В NH II 186–187 и IV 104 Плиний сообщал, что на острове шесть месяцев длится день и шесть месяцев – ночь (ср. *Mela* III 57). Те же сведения содержатся в описании живущих севернее Рипейских гор гипербореев в NH IV, 89. Именно поэтому Плиний считал возможным соединить гипербореев и Туле в одном поясе.
[1637] Соответствует 8,6$^{0}$ северной широты.
[1638] Соответствует 16,7$^{0}$ северной широты.
[1639] Очевидно, в распоряжении Плиния была и иная (более современная) таблица расположения зон, в которой протяженность самого длинного дня была на полчаса больше.
[1640] Этими словами Плиний завершает географическую часть своей «Естественной истории», содержавшую описание всей ойкумены (III–VI книги).

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

| | |
|---|---|
| ИстАфр | История Африки в древних и средневековых источниках. Хрестоматия. 2-е издание, исправленное и дополненное. М., 1990 |
| КБН | Корпус Боспорских надписей. М.; Л., 1965 |
| ГРАЕИ | Греческие и римские авторы о евреях и иудаизме / Введения и комментарии Менахема Штерна. Русское издание под научной и литературной редакцией д.и.н. Н.В. Брагинской. Т. I. М.; Иерусалим, 1997 |
| CIL | Corpus Inscriptionum Latinarum (1863– ) |
| FGrHist | Die Fragmente der griechischen Historiker / Ed. F. Jacoby. Berlin; Leiden, 1923– |
| NH | Naturalis historia Plinii |
| PME | Periplus maris Erythreaei |
| PPE | Periplus Ponti Euxini Arriani et Ps.-Arriani |
| RGDA | Res gestae Divi Augusti |
| SEG | Supplementum Epigraphicum Graecum. Leiden, 1923– |

# УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН В V И VI КНИГАХ NH

## Index nominum (personarum)


Achaemenidae VI 98
Achilles V 125
Aedemon libertus V 11
Aegipanes V 7. 44. 46
(G.) Aelius Gallus VI 160
Aethiops VI 187
Africanus *v.* P. Cornelius Scipio Aemilianus Africanus
Agrippa *v.* M. Vipsanius Agrippa
Aiax V 125
Alexander *v.* Alexander Magnus
Alexander Magnus V 62. 76. 107. 116. 117. 118. 134. 142; VI 40. 41. 45. 47. 48. 49. 51. 58. 59. 60. 61. 62. 77. 81. 92. 93. 95. 96. 97. 100. 110. 115. 119. 134. 138. 198
Amasis (rex) V 60
Amometus VI 55
Amphitus VI 16
(Amycus)
[Amyci portus] V 150
Andromeda V 69. 128; VI 182
Annius Plocamus VI 84
Antaeus V 2. 3
(Antiochus)
[Antiochi insula] V 131
Antiochus [I] VI 47. 48. 49. 58. 115. 132
Antiochus [III] VI 93. 152
Antiochus [IV] VI 147
Antiochus [V] VI 139
(Aphrodite)
[Aphrodites oppidum] V 64
Apollo V 106; VI 49. 102. 189
[Apollinis Hydreuma locus] VI 102
[Apollinis oppidum] VI 189
[Apollinis promunturium] V 20. 23. 24
[Apollinis urbs] V 60
– Clarius V 116
– Didymaeus V 112
– (Zmintheus)
[Zminthium templum] V 123
Aristocreon V 59; VI 183. 191
Aristocritus V 135
Aristoteles V 135
Artemidorus V 40. 47. 59. 129; VI 36. 70. 156. 163. 183. 207
Astynomus V 129
Atargatis V 81

Aufidius VI 27
Augustus (император) V 2. 5. 20. 21; VI 141. 160. 181

Baeton VI 61. 69
Balbus patruus *v.* L. Cornelius
Balbus maior
Basilis VI 183
Berenice VI 168
Bion VI 178. 180. 183. 191. 193
Bocchus V 19
(Bogudes)
[Bogutiana regum] V 19
Branchidae V 112

C. Caesar V 2. 11
Cadmus (orator) V 112
Caelobothras VI 104
Caesar dictator *v.* C. Iulius Caesar
Caesar *v.* Claudius Caesar
Callimachus V 28
Candace VI 186
Canopus gubernator V 128
Castor VI 16
Cato *v.* M. Porcius Cato Vticensis
Cepheus VI 182
Ceraunus *v.* Ptolemaeus Ceraunus
Ceto V 69
Chabrias V 68
Chione nympha V 136
Claudius Caesar V 2. 11. 20. 58. 63. 75; VI 8. 17. 27. 31. 84. 128
Cleobulus V 136
Clitarchus VI 36. 198
Corbulo *v.* Domitius Corbulo
(L. Cornelius) Balbus maior V 36
(L.) Cornelius Balbus minor V 36
Cornelius Nepos V 4; VI 5. 31. 199
(P. Cornelius) Scipio Aemilianus Africanus V 9. 25
Crassiana clades VI 47
Crassus *v.* M. Licinius Crassus
(Cyclops)
[Cyclopis insula] V 133
Cyrus VI 49. 92. 116

Dalion VI 183. 194
Daphne V 79
Daphnis VI 172
Darius VI 41. 116. 133. 165
Demodamas VI 49
Derceto *v.* Atargatis
Diana dea V 115; VI 135
Dinochares architectus V 62
Diognetus VI 61
Dionysius V 134
Dionysius legatus VI 58
(Cn.) Domitius Corbulo V 83; VI 23. 40

Ephorus V 136; VI 198. 199
Epiphanes *v.* Antiochus IV.
Eratosthenes V 39. 40. 41. 47. 127. 132; VI 3. 36. 56. 81. 108. 163. 171. 183
Erythras rex VI 107. 153
Eudoxus VI 198
(Euphorbus) medicus
[Euphorbea] V 16

Gaius Augusti filius VI 141. 160

Gaius Caesar *v.* C. Iulius Caesar
Gallus *v.* G. Aelius Gallus
Germanicus V 2
Gobares VI 120
Gorgones VI 200. 201
(Gyges)
[Gygaeum stagnum] V 110

Hammon *v.* Iuppiter Hammon
Hannibal V 148
Hanno dux V 8; VI 200
Hecataeus VI 55
Hercules V 3. 7. 46; VI 49. 86. 89
[columnae Herculis] V 2
[oppidum Herculis] V 50. 61
Herodes (I. Magnus) rex V 69
[Herodium oppidum] V 70
Herodotus V 57. 68
Hesperides V 3. 31. 46
Homerus V 43. 53. 124. 141. 143
Hystaspes VI 133

Iason VI 38
Isidorus V 40. 47. 127. 129. 132. 135. 136. 140. 150; VI 141
Isis VI 174
[Iseum] V 51
[Isidis oppidum] V 64
Iuba (II.) rex V 16. 20. 51. 59; VI 96. 124. 139. 141. 149. 156. 170. 175. 176. 179. 201. 203. 205
(C. Iulius) Caesar V 128; VI 10
Iuno VI 200
Iuppiter VI 79. 121. 152
[Iouis oppidum] V 60
– Belus VI 121
– Casius V 68
– Hammon V 31. 49. 50; VI 186

Lathyrus *v.* Ptolemaeus Lathyrus
Leonnatus VI 97
(Leucothea)
[Leucotheae urbs] V 60
Liber pater V 74; VI 49. 59. 79. 90
(M. Licinius) Crassus V 86
(C.) Licinius Mucianus V 50. 83. 128. 132
(Lycomedes)
[Lycomedis lacus] V 27

Magnus *v.* Cn. Pompeius Magnus
Mars VI 32
Marsyas V 106
Masinissa (rex) V 22
Mater Deum V 147
Megasthenes VI 58. 69. 81
Memnon (rex) V 60; VI 182
Menelaus V 128
(Mercurius)
[Mercurii oppida] V 61
[Mercurii promunturium] V 23. 24
Metrodorus V 136
Minos VI 157
Mithridates (Aspurgi filius) VI 17
Mithridates Eupator VI 7
[Mithridaticum bellum] VI 51
(Moeris rex)
[Moeridis lacus] V 50. 61
Mucianus *v.* C. Licinius Mucianus

Nearchus VI 96. 97. 107. 109. 124
Nepos *v.* Cornelius Nepos
Neptunus V 150; VI 111. 152
Nero VI 40. 181. 184
Nicanor VI 117. 122
Nicator *v.* Seleucus I. Nicator
Nigidius VI 217
Numenius VI 152
Nysa nutrix V 74

Onesicritus VI 81. 96. 109. 124
Orodes VI 47
Osiris V 60

(Pallas)
[Pallantias palus] V 28
Pandion VI 105
Patrocles VI 58
Perseus V 7
Petronius *v.* Publius Petronius
Philadelphus *v.* Ptolemaeus II. „sequens“ Philadelphus
(Philaeni)
[Philaenorum arae] V 28
Philonides V 129
(Pisistratus)
[Pisistrati insulae] V 137
Plocamus *v.* Annius Plocamus
Pollux VI 16
Polybius V 9. 10. 26. 40; VI 199. 206
(Cn.) Pompeius Magnus V 58. 68; VI 51. 52. 120
(M. Porcius) Cato (Vticensis) V 24
Posidonius VI 57
Psammetichus VI 191
Ptolemaeus [II.] „sequens“ Philadelphus VI 58. 165. 167. 168. 171. 183
Ptolemaeus Ceraunus VI 31
(Ptolemaeus) Lathyrus VI 188
Ptolemaeus rex V 11. 16
Publius Petronius VI 181

Quirites V 36

Rachias VI 85. 88
Rhadamanthus VI 158

Sagdodonacus VI 139
Samiramis VI 8. 49. 92. 145
Satyri V 7. 44. 46
Scipio Aemilianus *v.* P. Cornelius Scipio Aemilianus Africanus
Sebosus *v.* Statius Sebosus
Seleucus [I] Nicator (rex) V 86. 127; VI 31. 43. 49. 58. 63
Seneca VI 60
Sesostris VI 165. 174
Simonides VI 183
(P. Sittius)
[Sittiani] V 22
Sol VI 86
[Solis fons] V 31
[Solis oppidum] V 61
Spaosines VI 139
Staphylus V 134
Statius Sebosus VI 183. 201. 202
(Straton)
[Stratonis turris] V 69

(C.) Suetonius Paulinus V 14
Syphax (rex) V 19

Telchius VI 16
(M.) Terentius Varro VI 38. 51
Tigranes Magnus VI 142
Timaeus mathematicus V 55. 56
Timosthenes V 47. 129; VI 15. 163. 183. 198
Triarius VI 10

(Venus)
[Veneris oppidum] V 60
[Veneris oppidum] V 61
[Veneris oppidum/promunturium] V 92
Vespasianus imperator V 20. 38. 69
(M. Vipsanius) Agrippa V 9. 40. 65. 102; VI 3. 37. 39. 57. 136. 164. 196. 207. 209
[Vipsania porticus] VI 139
Vipsanius *v.* M. Vipsanius Agrippa
Vologesus rex VI 122
Vulcanus deus VI 187

Xenagoras V 129. 131
Xenophon Lampsacenus VI 200

## Index nominum (geographicorum)

Сокращения (каждое сокращение также следует понимать и во множественном числе): a. = amnis; civ. = civitas; col. = colonia; emp. = emporium; f. = fons; fl. = flumen, fluvius; g. = gens; i(ns). = insula(e); lac. = lacus; loc. = locus; m. = mons; n. = natio; nom. = nomos; o(pp). = oppidum/-da; ost. = ostium; p. = portus; pop. = populus; prom. = promunturium; prov. = provincia; r. = regio; s. = sinus; st. = stagnum; t. = terra; tetr. = tetrarchia; top. = toparchia; u. = urbs.

Abaesamis o. VI 145
Abale o. VI 179
Abali g. VI 67
Abdera c. VI 217
Abila m. V 18
– tetr. V 74
Abisari g. VI 77
Aboriense o. V 29
Abortae g. VI 77
Abretteni *v.* Mysi
Absarrum fl. VI 12. 13. 25. 29
Absilae g. VI 14
Absuritanum o. V 29
Abutucense o. V 29

Abydos o. (Aeg.) V 60
– o. (Hell.) V 141; VI 216
Abziritanum o. V 30
Abzoae g. VI 38
Acamantis *v.* Cyprus
Acamas prom. V 129
Acampseon fl. VI 12
Acanthus i. V 151
– *v.* Dulopolis
Acarnania t. VI 216
Acascomarci g. VI 21
Acbatana *v.* Carmelum
Acce *v.* Ptolemais
Accisi g. VI 21
Acdei g. VI 21
Acesinus a. VI 71
Achaei g. VI 16. 17. 30
[Achaeorum p.] V 124
Achaia prov. VI 215
Ahaïda o. VI 48
Achais o. VI 48
Achenum fl. VI 147
Acherusia specus VI 4
Achillea i. V 135
Achilleon o. V 125
Achollitanum o. V 30
Acila emp. VI 151
Acina o. VI 184
Acmonienses civ. V 106
Acone p. VI 4
Acra Lepte *v.* Lepte Acra
Acrabatena top. V 70
Acrauceles pop. V 33
Actaei p. VI 154
Acugo o. VI 180
Acutri g. VI 94
Adana o. V 92
Adanu i. VI 175
Adiabari g. VI 189
Adiabene r. V 66; VI 25. 27. 28. 41. 114
Adiabeni g. VI 28. 44. 129. 131
Adonis fl. V 78
Adramytteos/-eum o. V 122. 123
Adrastia *v.* Parium
Aduliton = Adulitarum o. VI 172. 174
Aduna a. VI 135
Adyrmachidae pop. V 39
Aea o. VI 13
Aeantion o. V 125
Aeas m. VI 168
– s. VI 165
Aedesa fl. V 101
Aedosa o. VI 180
Aegaeae o. (Aeol.) V 121
– o. (Cil.) V 91
Aegimoeroe ins. V 42
Aegipanes g. VI 197
Aegira *v.* Lesbos
Aegyptus t., Aegypti g. V 1. 39. 40. 47. 48. 50. 54. 60. 65. 70. 128. 132; VI 60. 101. 106. 142. 165. 166. 172. 177. 179. 181. 182. 183. 188. 191. 196. 212. 220
[Aegyptia dicio] V 59
[– nauigatio] V 59
[Aegyptium mare] V 54. 62. 102
– *v.* Nilus

Aelamitae g./o. VI 155
Aelana o. V 65; VI 156
[Aelaniticus s.] V 65; VI 156
Aenare i. V 137
Aendondacometae loc. VI 179
Aenos o. (Thrac.) VI 217
Aenum o. (Rubri m.) VI 168
Aenuscabales f. VI 158
Aeolia V 120
Aeolica g. VI 7
Aeolis r. V 103. 121. 123. 125
Aesepus a. V 141
Aesius a. V 148
Aesyros a. V 148
Aethalia *v.* Chios
Aethaloessa *v.* Rhodos
Aetheria g. VI 187
Aethiope *v.* Lesbos
Aethiopia t., Aethiopes g. V 17. 27. 30. 34. 43. 48. 49. 52. 53. 54. 55. 59; VI 70. 173. 174. 177. 179. 182. 183. 184. 186. 187. 189. 192. 194. 195. 196. 197. 198. 199
[Aethiopicae naues] V 59
[Aethiopicus oceanus] VI 196. 209
– Catadupi V 54
– Daratitae V 10
– Leucoe V 43
– Nigritae V 43
– Perorsi V 10. 16. 43
– Tarraelii V 44
Aethre i. V 137
Aethria *v.* Rhodos
Aetolia t. VI 216
Aex i. V 140
[Aegaeum mare] V 102
Africa V 1. 5. 6. 8. 9. 23. 24. 25. 29. 30. 35. 38. 40. 41. 42. 43. 46. 48. 50. 53. 62; VI 177. 180. 190. 192. 197. 208. 210. 212. 213
[Africus uentus] 106 VI
Aga m. V 83
Agamathae g. VI 21
Agamede o. V 139
Agandaei g. VI 22
Aggaritanum o. V 30
Agipsum iter VI 167
Agoces o. VI 179
Agra o. VI 156
Agraei g. VI 154. 159. 161
Agranis o. VI 120
Agriophagi g. VI 195
Agripenses civ. V 149
Aiathuri g./o. VI 158
Aindoma Come o. VI 178
Alabanda o. V 109
Alabastron o. V 61
Alabastros fl. V 122
Alabi g. VI 190
Alae o. V 92
[Alei campi] V 91
Alaea i. VI 150
Alaeniticus s. VI 156
Alana o. VI 179
Alasit o. V 37
Albania t., Albani g. VI 29. 36. 38. 39
[Albanum mare] VI 38

[Albanus fl.] VI 39
Album prom. V 75
Alces fl. V 149
Alele u. V 35
Aleon fl. V 117
Alexandria
– o. var. VI 42. 47. 49. 61. 92. 93. 97. 102. 107. 138. 207. 209. 212
– u. (Aeg.) V 39. 49. 59. 62. 64. 128. 132
– o. (Cil.) V 91
– *v.* Troas
Alexandropolis o. VI 113
Aliaeu i. VI 173
Alindenses civ. V 109
Alope *v.* Ephesus
Alopece i. V 138
Alpes m. VI 218
Altinum o. VI 218
Amaitaei g. VI 158
Amanus m. V 80. 91; VI 142. 214
Amardi g. VI 36
Amari Fontes VI 165
Amasia o. VI 8. 10
Amastris o. VI 5
Amathus o. V 130
Amathusia *v.* Cyprus
Amazones g. *vel* pop. V 115. 118; VI 19. 35
[Amazones Sauromatides] VI 39
[Amazonicus m.] V 99
Amazonium o. VI 10
Amazonius m. VI 10
Ambitouti pop. V 146
Amenda r. VI 78
Amisum VI 7. 9. 11. 216
Amithoscatta r. VI 152
Ammoni g. VI 159
Amnamethus i. VI 150
Amnum fl. VI 151
Amodata o. VI 179
Amorge *v.* Ephesus
Ampeloessa tetr. V 74
Ampelome o. VI 159
Ampelusia prom. V 2
Amphipolis o. (Syr.) V 87
– o. (Thess.) VI 216
Amphyraei g. VI 158
Ampreutae g. VI 12
Ampsaga fl. V 21. 22. 25. 29
Amyci p. V 150
Amycopolis o. V 150
Amyzon o. V 109
Anactoria *v.* Miletus
Anaetica r. V 83
Ananis fl. VI 107
Anariaci g. VI 36. 46
Anasi g. VI 22
Anatis fl. V 9
Anazarbeni civ. V 93
(Anazarbos) Caesarea Augusta o. V 93
Anchiale o. V 91
Anclacae g. VI 21
Ancona col. VI 218
Ancyra o. (Gal.) V 146
– o. (Phr.) V 145
Andarae g. VI 67
Andera o. V 126

Anderae g. VI 190
Andiseni g. VI 78
Andria civ. (Lyc.) V 100
– o. (Phr.) V 145
Androcalis o. VI 179
Androcus fl. V 91
Andura o. VI 178
Anemurium o. V 93. 94. 130
Anhydros i. V 137
Antacati pop. VI 50
Antaeopolites nom. V 49
Antandros o. V 123
Anthedon o. V 68
Anthemus fl. VI 15
– o. VI 118
Anthemusa *v.* Samos
Anthemusia o. V 86
Anthi g. VI 35
Anthinae ins. V 137
Anthropophagi g. VI 53. 195
Antiadalaei g. VI 154
Antibacchias i. VI 173
Antichthones VI 81
Antigonia *v.* Troas
Antilibanus m. V 77. 80
Antiochi i. V 131
Antiochia
– ad Euphraten o. V 86
– Epi Daphnes o. V 79
– i. (Prop.) V 151
– o. var. VI 24. 42. 47. 117. 132. 213
– o. (Car.) V 108
– *v.* Caesarea
– *v.* Edessa
– *v.* Trallis
Antiphellos o. V 100
Antipolis o. VI 217
Antissa o. V 139
Antoniopolitae civ. V 111
Aorsi g. VI 39
Apamea
– o. var. V 81; VI 43. 119. 129. 132. 146
– (ad Euphraten) o. V 86
– Cibotos o. V 145
– Damea o. V 127
– *v.* Myrlea
[Apamena col.] V 149
[– r.] V 113
Apartaei g. VI 21
Apate o. VI 155
Apaturos o. VI 18
Apauortene r. VI 46
Aperlae o. V 100
Aphrodisias i. VI 111
– prom. V 104
– r. V 122
Aphrodisienses civ. V 109
Aphrodites o. V 64
Aphroditopolites nom. V 49
Apis loc. V 39
Apitami g. VI 150
Aple loc. VI 134
Apollinis o. VI 189
– Hydreuma loc. VI 102
– prom. V 20. 23. 24
– (u.) V 60
Apollonia o. var. VI 216. 217
– Thynias i. VI 32
– u. (Cyr.) V 31. 32
– o. (Mys.) V 126

– o. (Phoen.) V 69
– *v.* Assos
Apolloniatae civ. (Car.) V 109
– civ. (Mys.) V 123
Apollonidienses civ. V 126
Apollonihieritae civ. V 111
Apollonopolites nom. V 49
Appenninus m. VI 218
Appiani civ. V 105
Apulia r. VI 217
Aquae col. V 21
Aquileia col. VI 218
Aquitanica Gallia VI 218
Araba o. VI 193
Arabes pop. V 65. 66
– Canchlei V 65
– Cattabanes V 65
– Cedrei V 65
– Esbonitae V 65
– Masaei *v.* Masaei
– Nabataei V 65
– Orroei V 85
– Praetaui V 86
– Rhoali V 87
– Scenitae V 65. 87
Arabeta VI 178
Arabia r., Arabi g. V 59. 61. 65. 67. 68. 69. 72. 74. 85. 86; VI 25. 84. 90. 95. 98. 100. 104. 108. 109. 116. 117. 118. 125. 129. 136. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 154. 156. 160. 162. 163. 165. 167. 168. 170. 176. 177. 178. 179. 191. 212. 213
[Arabiae merces] V 60
– Beata V 85
– Eudaemon *v.* Eudaemon
– Felix V 87
Arabicus nom. V 49
– s. VI 108
Arabium o. VI 117
Araceni g. VI 157
Aracha i. VI 111
Arachosi VI 61. 92
Arachosia prov./fl./o. VI 92
Arachotae g. VI 78. 92
Aradii civ. V 78
Arados i./o. V 78. 128
Arae ins. V 42
Aramii g. VI 50
Arama o. VI 178
Aramam o. VI 179
Arasmi g. VI 48
Arassenses civ. V 147
Araxes fl. VI 25. 26. 42
Arbae g. VI 77
Arbelitis r. VI 41. 132
Arbii g. VI 95. 110
Arbis o./fl. VI 97
Arca tetr. V 74
Archaeopolis *v.* Sipylum
Archelais col. VI 8
Archisarmi g. VI 192
Archous a. VI 132
Arconnesus i. V 133
Arctonnesos *v.* Cyzicum
Ardabae g. VI 77
Aremni o. VI 178
Arethusa o. VI 159
Arethusii civ. V 82
Aretissa lac. VI 127

Areus a. V 148
Argaeus m. VI 8
Argaris m. V 68
Argennon i. V 135
Argenuus o. VI 97
Argi o. VI 214
Argiae ins. V 133
Arginusa i./o. V 137
Arginusae ins. V 140
Argyre i. VI 80
Aria i. VI 32
– r., Arii g. VI 78. 92. 113. 212
Ariana r., Ariani g. VI 93. 95. 113. 116
Arimaspi g. VI 50
Arimi g. V 127
Ariminum col. VI 218
Arimphaei g. VI 19. 34
Arisbe o. (Lesb.) V 139
– o. (Troas) V 115
Arius a. VI 93
Armenia r. V 66. 83. 84. 127; VI 28. 37. 39. 40. 42. 112. 114. 118. 127. 131. 141. 216. 217
[Portae Armeniacae] V 99
– Maior V 83; VI 9. 12. 24. 25. 26. 41. 127
– Minor V 102; VI 9. 24. 25. 26
Armenochalybes g. VI 12. 29
Armine o. VI 6
Armua fl. V 22
Armuzia r. VI 107
Arosapes fl. VI 93
Aroteres g. var. VI 39. 173
Arreni o. VI 157
Arrhene r. VI 128
Arsace u. VI 113
Arsagalitae g. VI 78
Arsamosata o. VI 26
Arsanias fl. V 84; VI 128
Arsanus fl. V 84
Arsennaria o. V 19
Arsi g. var. VI 48. 155
Arsinoe o. (Aeg.) V 61
– o. (Cil.) V 92
– o. (Cypr.) V 130
– o. (Cyr.) V 31. 32
– o. (Rubri m.) V 65; VI 167
Arsinoites nom. V 50. 61
Arthabatitae g. VI 195
Artacabene o. VI 93
Artace i./o./p. V 141. 142. 151
Artacoana o. VI 93
Artaxata o. VI 26. 42
Artemita o. VI 117
Arthedon i. V 138
Articula i. VI 184
Artynia st. V 142
Arycanda o. V 95
Arycandus fl. V 100
Asachae g. VI 191
Asampatae g. VI 22
Asana fl. V 13
Asara o. VI 193
Asaraei g. VI 168
Asbytae pop. V 34
Ascalo o. V 68; VI 213
Ascania loc. V 144
Ascaniae ins. V 138
Ascanium fl. V 144
Ascanius lac. V 148

– p. V 121
– s. 148
Ascitae g. VI 176
Ascliae i. VI 148
Asculacae *v.* Macedones
Asel o. VI 193
Asia V 47. 48 97. 102. 118. 120. 126. 127. 128. 139. 141. 142. 150; VI 1. 7. 18. 24. 31. 33. 36. 209. 210
[Asiatica iurisdictio] V 95
[Asiaticum mare] V 102
Asini g. VI 77
Asmagi g. VI 73
Asopus fl. V 105
Aspagani g. VI 79
Aspelia *v.* Cyprus
Aspendum o. V 96
Asphaltites lac. V 71. 72. 73
Aspis i. (Lyc.) V 131
– i. (Zmyrn.) V 138
Assoi g. VI 78
Assos o. V 123
Assyria r., Assyrii g. *vel* pop. V 86; VI 41. 117. 120. 121
– *v.* Adiabene
Astabores fl. V 53
Astacae pop. VI 50
Astacum o. V 148
[Astacenus s.] V 148. 149
Astapus fl. V 53
Astelephus a. VI 14
Asteria *v.* Rhodos
Astosapes fl. V 53
Astron fl. V 122
Astyre o. V 122
Asylum Persarum loc. VI 135
Atabuli g. VI 189
Atabyria *v.* Rhodos
Atarnea o. V 122
Ater m. V 35
Athen o. VI 179
Athenae o. var. V 113; VI 159. 215
Athenienses V 125
Athernei g. VI 22
Athotadrus i. VI 99
Athribis o. V 64
Athribites nom. V 49
Athrida o. VI 159
Atianos fl. VI 55
Atlantes pop. V 44. 45
Atlantia g. VI 187
Atlantis i. VI 199. 201
Atlas m. V 5. 10. 11. 13. 14. 16; VI 199
[Atlanticum mare] V 40; VI 175. 199. 212
Atramitae g. VI 155
Atrapatene r. VI 42
Attacori g. VI 55
Attalea o. V 121
Attalenses civ. (Gal.) V 146
– civ. (Mys.) V 126
Attali g. VI 125
Attana o. VI 149
Attelebussa i. V 131
Attena o. VI 181
Attene r. VI 148
Atussa u. V 143
Aualitae g. VI 157
Aualitu s. VI 174

Auchetae g. VI 22
Aues fl. V 21
– o. V 25
Augilae g. V 26. 27. 43. 45
Auittense o. V 30
Aulocrene m. V 106. 113
Aulon Cilicius V 130
Autacae g. VI 21
Autaei g. VI 158. 167. 168
Autaridae g. VI 153
Authiandae g. VI 21
Authusiani g. VI 50
Automula o. VI 75
Autoteles g. V 9. 17; VI 201
– *v.* Gaetuli
Axinus Pontus VI 1
– *v.* Pontus
Axon fl. V 103
Aza o. VI 26
Azanium mare VI 108. 153. 172
Azetae civ. V 81
Azochis o. VI 118
Azoni g. VI 118
Azotos o. V 68

Babba Iulia Campestris col. V 5
Babylon o. V 89. 90; VI 109. 117. 120. 121. 123. 124. 213
Babylonia r. V 66; VI 121
Bacaschami g. VI 158
Bacata o. VI 178
Bacchias i. VI 173
Bacchium i. V 138
Bachylitae g. VI 158
Baclanaza o. VI 157
Bactra Zariasta *v.* Zariasta Bactra
Bactria r., Bactri g. VI 47. 48. 52. 92. 134. 216
Bactrum o. VI 48
Bactrus fl. VI 48. 52
Baelo o. V 2
Baethaemi *v.* Ituraei
Baetica (prov.) V 2
Bagrada fl. V 24
Balanea o. V 79
Balbura u. V 101
Balce o. V 126
Baliares i. VI 216
Balla o. V 37
Ballii g. VI 194
Bambotus fl. V 10
Bambyce *v.* Hierapolis
Banasa Valentia col. V 5
Bangeni g. VI 176
Baniurae *v.* Gaetuli
Baracum o. V 37
Barasasaei o. incol. VI 155
Barbatia o. VI 146
Barbitace o. VI 133
Barca prom. V 10
Barce o. V 31. 32
Bargylia o. V 107
Bargylus m. V 78
Barigaza o. VI 174
Baris o. V 147
Basa ins. VI 151
Basilicus s. V 112
Bateni g. VI 48
Bathymi g. VI 149
Bathys fl. VI 12
Batrasabbes o. VI 149
Bebryces g. V 127

Becare p. VI 105
Bechires g. VI 11
Belus m. V 80. 82
– *v.* Pacida
Berdrigae g. VI 47
Berecynthius tractus V 108
Berenice o. var. VI 103. 168. 171
– Panchrysos VI 170
– u. V 31
Beroea o. (Maced.) V 89
– o. (Syr.) VI 216
Beroenses civ. V 82
Berressa o. VI 180
Berytus o. VI 213
– Felix Iulia col. V 78
Besbicos i. V 151
Bessica r. VI 217
Betholeptephene top. V 70
Bibaga i. VI 80
Billis fl. VI 4
Bisambritae g. VI 78
Bithyni pop. V 145. 150
– Halizones g. V 143
Bithynia V 142. 148. 149. 151
– *v.* Thynias
Bithynion o. V 149
Blemmyes pop. V 44. 46
Bocchis o. VI 181
Boeotum Euboea i. *v.* Euboea
Boggia o. VI 178
Boin o. V 37
Bolbitinum ost. V 64
Bolbulae ins. V 137
Bolingae g. VI 77
Bombos fl. V 93
Bomitae o. V 80
Bononia col. VI 218
Boos coete *v.* Helgas
Borgodi g. VI 148
Borion prom. V 28
Boron o. VI 178
Borysthenes fl. VI 218. 219
Bosporus Cimmerius *v.* Cimmerius
– Thracicus *v.* Thracicus
– Thracius V 149. 150
Botrys o. V 78; VI 213
Braca m. V 10
Bragae i. VI 150
Bragmanae g. VI 64
Brangosi g. VI 76
Brasuertae g. VI 77
Breues o. VI 179
Brisari g. VI 55
Britannia i. VI 219
Briullitae civ. V 120
Brixa a. VI 136
Brundisium o. VI 216
Bryalion o. V 144
Bryazon a. V 148
Brygi *v.* Phryges
Bubassus r. V 104
Bubastites nom. V 49
Bubeium n./o. V 37
Bubon u. V 101
Bucephala o. VI 77
Bulba o. V 37
Bulla Regia o. V 22
Buma o. VI 180
Bura o. VI 118
Busiris o. V 64
Busirites nom. V 49

Butae g. VI 76
Butos o. V 64
Buxeri g. VI 11
Byblos o. V 78
Byblus o. VI 213
Byzacium r. V 24
Byzantium o. V 149; VI 217

Cabalaca o. VI 29
Cabalia r. V 101. 147
Cabasites nom. V 49
Cabirus fl. VI 94
Cachina i. VI 150
Cadaei g. VI 149
Cadeum o. VI 179
Cadieni *v.* Macedones
Cadmus m. V 118
Cadrusi pop. VI 92
Cadusia t. VI 36
Cadusii g. VI 48
Cadyanda i. V 101
Caecandrus i. VI 110
Caecorum o. *v.* Calchadon
Caesarea
– Antiochia col. V 94
– Augusta *v.* Anazarbos
– o. var. VI 8. 26. 213
– Paneas o. V 71. 74
– Prima Flauia col. V 69
– *v.* Iol
– *v.* Stratonis turris
Caesarienses civ. V 120
– *v.* Mauretania
Caesi g. VI 73
Caetriboni g. VI 73
Caicus a. V 121. 125
Cainnas fl. VI 64
Calamos o. V 78
Calchadon o. V 149. 150; VI 3. 217
Caldone prom. VI 147
Calingae g. VI 64. 65
Calingi g. VI 159
Calingon prom. VI 72
Calissae g. VI 67
Callatis u. VI 218
Callichorum fl. VI 4
Callinipaza o. VI 63
Calliope u. VI 44. 113
Callippia f. V 115
Callirrhoe f. (Arab.) V 86
– f. (Asph.) V 72
Calpas p. VI 4
Calpe m. VI 1
Calycadnus fl. V 92. 93
Calydne i. V 133
Calynda o. V 103
Camacae g. VI 21. 50
Camae pop. VI 50
Camari i. VI 151
Cambades m. V 98
Cambalidus m. VI 134
Cambari fl. VI 55
Cambre o. V 126
Cambusis Forum o. VI 181
Cambyses a. VI 39
Cambysu o. VI 165
Camelitae ins. V 135
Caminacum o. VI 160
Camirus u. V 132
Cammaneni pop. VI 9
Campania r. VI 217

Издательство Университета Дмитрия Пожарского для ознакомления

Canae o. V 122
Canaitis a. V 121
Canapicum o. V 29
Canaria i. VI 205
Canarii g. V 15
Canas o. V 101
Canatha o. V 74
Canauna r. VI 150
Canchlei *v.* Arabes
Candaei g. VI 169
Candidum prom. V 23
Candragori o. VI 193
Candyba o. V 101
Cane loc. VI 104
Canis fl. VI 149
Canon o. VI 157
Canopicum o. V 29
Canopicum ost. V 47. 48. 62. 63. 64. 128
Canopitanum o. V 30
Canopus ost. V 40
Cantaba a. VI 71
Canthace o. VI 158
Cantici g. VI 22
Cantiocaptae g. VI 21
Canum o. *v.* Cynopolis
Canusium o. VI 217
Capeus s. VI 147
Caphrena o. VI 119
Capisa u. VI 92
Capisene r. VI 92
Capitalia m. VI 74
Capotes m. V 83
Cappadocia r., Cappadoces g. V 83. 84. 85. 95. 127. 145. 146; VI 6. 8. 9. 23. 25. 214. 215
Cappadox a. VI 9
Capraria i. VI 202. 204
Capreatae g. V 127
Caprus fl. V 105
Capsitani civ. V 30
Carambis prom./o. VI 6
Carambucis fl. VI 34
Carandra s. VI 167
Caranites praef. V 83
Carastasei g. VI 21
Carbantus m. VI 133
Carcathiocerta o. VI 26
Cardamine i. VI 169
Cardaua o. VI 154
Carduchi g. VI 44
Cardytenses civ. V 82
Carene o. V 122
Cares g. VI 20
Caresus fl. V 124
Caria r. V 103. 107. 108, 110. 113. 119. 133; VI 215
Carina o. V 145
Caripeta o. VI 160
Carmania r., Carmani g. VI 84. 95. 98. 107. 109. 110. 113. 149. 152. 212
Carmei g. VI 157
Carmelum o./prom. V 75
Carnae g. VI 21
Carne o. V 79
Carnus o. VI 154
Caroni g. VI 22
Carpasium o. V 130
Carpathus i. V 133
[Carpathium mare] V 102

Carphati g. VI 150
Carpi o. V 24
Carrei g. VI 161
Carrhae o. V 86
Cartana o. VI 92
Carteia o. VI 214
Cartenna col. V 20
Carteria i. V 138
Carthaginienses civ. V 8
Carthago (Magna) col. V 4. 24. 25. 26. 40. 41. 42. 76
– Noua o. VI 215
– u. VI 199. 200. 212
Carusa o. VI 6
Caryanda i./o. V 107. 134
Carystus u. VI 216
Casani g. VI 150
Casiri pop. VI 55
Casius m. (Arab.) V 65. 68; VI 167
– m. (Syr.) V 80
Casos i. V 133
Caspasum fl. VI 50
Caspi g. VI 39. 40. 45. 46. 114. 217
[Portae Caspiae] V 99; VI 30. 40. 43. 44. 45. 61. 76. 214
[Caspium mare] V 97; VI 15. 17. 26. 27. 28. 31. 35. 36. 37. 39. 40. 42. 52. 53. 58. 112. 131. 216. 218
[Caspius m.] V 99
Cassandra i. VI 111
Cassandria o. VI 216
Castabala o. (Cil.) V 93
– o. (Cappad.) VI 8
Castra Cornelia o. V 24. 29
Casuagus a. VI 65
Casus a. VI 39
Casyponis o. V 91
Catabanes *v.* Arabes
Catabathmos V 32. 38. 39
Cataces pop. VI 92
Catadupi g. VI 178
Cataeetae g. VI 22
Cataonia r. V 127; VI 6. 9. 24. 214
Catarractes a. V 96
Catharraei g. VI 148
Cathei m. VI 21
Catina col. VI 214
Cattabanes g. VI 153
Caturia Gazelum o. VI 6
Caucasus m. V 98; VI 14. 15. 16. 21. 28. 29. 37. 39. 41. 46. 47. 50. 60. 62. 71. 78. 92. 134. 137. 217
[Caucasiae Portae] VI 30. 31. 40
Cauchae campi VI 129
Caunaraui g. VI 159
Caunos o. V 104. 131
Caunus o. VI 214
Cauthadae g. VI 21
Caystrus fl. V 115
Cea *v.* Ceos
Ceae g. VI 77
Cebrenia o. V 124
Cedrei *v.* Arabes
Celaenae *v.* Apamea Cibotos
Celenderitis r. V 92

Celtiberia r. VI 218
Celtica Lytharmis *v.* Lytharmis
Cendebia palus V 75
Censoe o. VI 180
Ceos i. V 134
Cephalotomi g. VI 16
Cepheni g. VI 28
Cephenia r. VI 41
Cepoe Milesiorum o. VI 18
Ceraine o. V 145
Ceramus/-os o. V 109. 133
[Ceramicus s.] V 107. 134
Ceras Hesperu *v.* Hesperu Ceras
Cerastis *v.* Cyprus
Cerasus o. VI 11
Cerauni m. VI 20. 27. 29
Ceraunius m. V 99
Cerbani g. VI 154. 161
Cerberion o. VI 18
Cercetae g. VI 16. 17
Cercetius m. V 135
Cerciae ins. V 137
Cercina i./u. V 41
Cercinitis i. V 41
Cerne i. VI 198. 199
Cesani g. VI 159
Cetius fl. V 126
Chaculatae g. VI 155
Chadisia o./fl. VI 9
Chalce i./o. V 133
Chalceritis i. VI 32
Chalcis
– ad Belum o. V 81. 89
– o. var. VI 159. 216
[Chalcidena r.] V 81
Chalcitis i. V 151
Chaldaea V 90
Chaldaei g. VI 121. 123. 143. 145
Chaldaicus lac. VI 130. 134
Chalonitis r. VI 122. 131
Chalybes g. VI 11
Characene r. VI 136. 145. 146
Charadrus o. V 79
Charaeta *v.* Dionysia
Charax *vel* Charace o. VI 100. 124. 125. 130. 135. 136. 138. 145. 147. 156
Chardaleon r. VI 150
Chariattaei g. VI 157
Charien fl. VI 14
Charmae g. VI 75
Chasamari g. VI 192
Chasirus m. VI 136
Chatramotitae g. VI 154. 161
Chelidoniae i. *vel* ins. V 131; VI 206
Chelidonium prom. V 97
Chelonitis i. VI 151
Chelonophagi pop. VI 109
Chenneseri o. VI 158
Cherronesos o. V 32
Cherronesus Thraciae VI 217
Chesius a. V 135
Chia *v.* Chios
Chimaera m. V 100. 131
Chindita o. VI 178
Chindrum fl. VI 48
Chiniauense o. V 29
Chios i. V 136. 138. 139; VI 214. 215
[Chium marmor] V 136

Chirotosagi g. VI 64
Chlorus fl. V 91
Choamani g. VI 47
Choani g. VI 159
Choara r. VI 44
Choaspes fl. VI 130
Choatras m. V 98
Chobum fl. VI 14
Chodae g. VI 158
Choerogylion i. V 131
Choma o. V 101
Chomarae g. VI 47
Chora r. VI 212
Chorasmi g. VI 48
Chorranitae g. VI 159
Chorsari pop. VI 50
Chroasai pop. VI 50
Chrysa o. V 122. 123
Chryse i. VI 80
– prom. VI 55
Chrysei g. VI 73
Chrysobora o. VI 69
Chrysopolis o. V 150
Chrysorrhoas a. VI 14
– a. (Syr.) V 74
– fl. (Lyd.) V 110
– *v.* Geudos
Chullu o. V 22
Chytri o. V 130
Chytrophoria V 117
Cibotos *v.* Apamea
Cibyra o. (Cil.) V 92
– o. (Phryg.) V 105
[Cibyratica iurisdictio] V 105
Cibyratae g. V 103
Ciconae g. VI 55
Cidamus o. V 35. 36
Cilbiani Inferiores civ. V 120
– Superiores civ. V 120
[Cilbiana iuga] V 115
Cilices Mandacandeni civ. V 123
Cilicia V 66. 67. 80. 91. 93. 94. 127. 119. 120; VI 7. 24. 142. 213. 214
[Portae Ciliciae] V 91. 99
[Cilicium mare] V 96. 129
[Cilicius Aulon] V 130
Cilla o. V 122
Cilliba u. V 35
Cimmerii g. VI 35
Cimmeris *v.* Antandros
Cimmerium o. VI 18. 19
Cimmerius Bosporus VI 2. 3. 6. 17. 18. 31. 218
Cimolis o. VI 5
Cinaedopolis i. V 134
Cingilla o. V 86
Cinithi n. V 30
Cinyps fl. V 27
Cinyria o. V 130
Cios a./o. V 144. 148; VI 23
Circaeum o. VI 13
Circius m. V 98
Cirnaba s. VI 55
Cirta col. V 22
Cisippades g. V 27
Cisori g. VI 194
Cispii g. VI 194
Cisserussa i. V 133
Cissi g. VI 35
Cissii m. VI 21

Cistaepen o. VI 179
Cisthene o. V 122
Citheni m. VI 44
Citis i. VI 170
Citium o. V 130
Cizama o. V 37
Cizici g. VI 19
Clari g. VI 150
Claudiopolis o. V 85
Clazomenae o. V 117
Clazomeni g. VI 20
Clibanus o. V 94
Clides ins. V 130
– prom. V 129
Climax Megale loc. VI 115
Cludrus fl. V 108
Clupea o. VI 212
– *v.* Clypea
Clypea o. V 24. 42
Cnidos o. V 104. 133
Cnidus o. VI 214
Coboea p. VI 150
Coboris i. VI 151
Cocondae g. VI 76
Cocylium o. V 122
Codani g. VI 155
Coele i. V 138
– *v.* Syria Coele
Coele Syria r. VI 212
Coeranus a. VI 9
Coetum o. VI 180
Cogamus fl. V 111
Coitae g. VI 19
Colchi g. VI 12. 15. 21
Colchicae solitudines VI 29
Colebae g. VI 67
Coliacum prom. VI 86
Colica r. VI 15
Colinia *v.* Cyprus
Collocat o. VI 193
Colocasitis i. VI 172
Colone o. V 123
Colopene r. VI 8
Colophon o. V 116; VI 215
Colophonii civ. V 116. 143
Colossae o. V 145
Colpe *v.* Sipylum
Colpusa *v.* Calchadon
Colycantii g. V 127
Comamenses civ. V 147
Comana o. VI 8. 10
Come *v.* Aindoma Come, Grau Come
Commagene r. V 66. 85. 86; VI 9. 24. 41. 142
Commone i. V 137
Commori g. VI 47
Condigramma o. VI 94
Conisium o. V 126
Conium o. V 145
Coos i. V 134
Cophes fl. VI 62. 78. 94
Coptites nom. V 49
Coptos u. V 60; VI 102. 103. 168
Coracesium o. V 93
Coracesius m. V 98
Coralis f. VI 150
Coralius a. VI 4
Coralliba i. VI 80
Corambim o. VI 179
Coraxi g. VI 15
[Coraxicus m.] V 99

Coraxici m. VI 26. 39
Cordueni g. VI 44
Cordule p. VI 11
Cordylusa i. V 133
Corinaeum o. V 130
Corinthus col. VI 215
Cormalos fl. V 122
Corolia o. VI 154
Corseae ins. V 135
Corsica i. VI 216
Corycos o./port. V 92
Corydalla o. V 100
Corynaeum prom. V 116. 117
Coryphanta o. V 148
Coryphas o. V 122
Cos *v.* Cous
Coscinus i. V 109
Cosiri g. VI 64
Cossiaei g. VI 134
Cossyra i./o. V 42
Costoboci g. VI 19
Cotiaion o. V 146
Cotieri pop. VI 50
Cottae o. V 2
Cottonara r. VI 105
Cotyorum o. VI 11
Cous i./o. VI 59. 214
Cragus m./prom. V 98. 100
Crambusa i. V 131
Cramda o. VI 179
Cranaos o. V 108
Craspedites s. V 148
Cremona col. VI 218
Crenacca a. VI 65
Creon m. V 140
Cressa p. V 104
Creta i. V 32; VI 157. 206. 213
[Creticum mare] V 32
Crialon o. (Afr.) V 61
Crianos fl. V 122
Critensi g. VI 190
Crocala i. VI 80
Crocodilon fl./o. (Phoen.) V 75
Crocodilopolites nom. V 50
Crocodilus m. V 91
Crommyonesos Megale i. V 138
Cromna o. VI 5
Cronia *v.* Bithynia
Croucasis m. VI 50
Crunoe prom. VI 17
Crusa i. V 134
Crya o. V 103. 131
Cryos fl. V 119
Cryptos *v.* Cyprus
Ctesiphon o. VI 122. 130. 131
Cubile Nympharum *v.*
Nympharum Cubile
Cucios f. VI 173
Cufis o. VI 92
Cumania castellum VI 30
Curias o. V 130
Curubis o. V 24
Cyaneae o. (Lyc.) V 101
– o. (Euxini Ponti) VI 32
Cyaneos a. VI 13
Cyclades i. VI 214. 215
Cyclopis i. V 133
Cydamus fl. V 35. 36
Cydara a. VI 86
Cydnos a. V 92
Cydonea i. V 141
Cygnus o. VI 13. 14

Cyllanicus tractus V 147
Cyme o. V 121
Cynamolgi g. VI 195
Cynopolis o. V 61. 64
Cynopolites nom. V 49
Cynos fl. VI 148
Cyparissia *v.* Samos
Cypriae ins. V 131
Cyprus i. V 92. 129. 132; VI 206. 213. 214
Cyrei g. VI 158
Cyrene o. V 31. 32. 39
[Cyrenaica prov.] V 28. 31. 38
[Cyrenaica r.] VI 209. 212
[Cyrenaicus ager] V 33
Cyribobus r. VI 115
Cyrrestica r. V 81; VI 24
Cyrrus o. V 81
Cyrus a. VI 25. 26. 29. 39. 45. 52
Cytorus m. VI 5. 6
Cyzicum o. V 142. 151; VI 216
[Cyzicenum marmor] V 151

Dabanegoris r. VI 150
Dabelli g. VI 190. 196
Dabitha o. VI 131
Daci g. VI 219
Daedala o. V 103. 131
Dahae pop. VI 50
Damascus o. V 74. 88. 89
[Damascena r.] V 66
Damea *v.* Apamea
Damnia r. VI 152
Dandaguda o. VI 72
Daneon p. VI 165
Dangalae pop. VI 92
Daphnidis i. VI 172
Daphnus o. V 117
Daphnusa *v.* Thallusa
Darae g. VI 150
– *v.* Gaetuli
Darangae g. VI 76
Darat fl. V 9
Daratitae *v.* Aethiopes
Dardae g. VI 67
Dardanium o. V 125. 127
Darde o. VI 193
Dareium loc. VI 46
Daremae g. VI 176
Dari g. VI 73
Daritis r. VI 95
Dascusa o. V 84; VI 27
Dascylos o. V 143
Dasibari fl. V 37
Daulotos f. VI 151
Debris f. V 36. 37
Decapolitana r. V 74. 77
Decri o. V 36
Dedris f. V 36
Delos i. VI 214
Delphacie i. V 151
Delphi o. VI 216
Delta Nili V 48. 50. 59; VI 165
Demadatis o. VI 193
Demonesos i. V 151
Denna o. VI 179
Derasides ins. V 114
Derzene r. V 83
Deuade i. VI 150
Dexendrusi pop. VI 92
Dexi g. VI 99
Diabatae ins. V 133

Diamasa loc. VI 69
Diaphanes fl. V 91
Diaron o. VI 191
Diarrheusa i. V 137
Diarrhytus *v.* Hippo Dirutus
Diduri g. VI 29
(Didyma o.)
[Didymaeum oraculum] V 112; VI 49
Didymae ins. (As.) V 131
– ins. (Troas) V 138
Didymis *v.* Cyzicum
Didymus m. V 142
Digba o. VI 126
Diglito fl. VI 127
Dimastos i. V 133
Dimuri g. VI 77
Diocaesarea o. VI 8
Diodori i. VI 174
Dion o. V 74
Dionysia i. V 131
Dionysopolitae civ. V 106
Dioscurias u. VI 15. 16
Dioscuridu i. VI 153
Dioshieritae civ. V 120
Diospege o. VI 118
Diospolis *v.* Laodicea
– Magna *v.* Thebe
Diospolites nom. V 49
Dirae Stenae *v.* Stenae Dirae
Direa o. VI 178
Direlis o. VI 179
Dires *v.* Epi Dires
Diris m. *v.* Atlas
Dochi g. VI 190
Dolichiste i. V 131
Dolionis *v.* Cyzicum
Domata o. VI 157
Domazenes g. VI 176
Dora f. VI 151
Doricae i. VI 151
Dorion o. (Cil.) V 92
– o. (Ion.) V 117
Doris r. V 103. 104. 107; VI 214
[Dorica g.] VI 7
Dorsigi g. VI 94
Dorum u. V 75
Dorylaei civ. V 105
Dorylaeum o. V 119
Draco m. V 118
Drangae g. VI 61. 94
Dratinus a. VI 110
Drepanum prom. VI 175
Dribyces g. VI 48
Drymatina r. VI 152
Drymusa i. V 137
Dryusa *v.* Samos
Duatas s. VI 150
Dulopolis o. V 104
Dumana i. VI 178
Dumatha o. VI 146
Durine u. VI 138
Dyrrachium u. VI 217

Eblythaei m. VI 149
Ecbatana u. VI 42. 43. 116. 133
Ecdippa o. V 75
Echeleos/-us fl. V 143. 145
Edessa o. V 86
Edesus l. VI 216
Edones pop. VI 50
Edonis *v.* Antandros

Egasmala o. VI 179
Egritice r. VI 14
Elaea i. V 151
– o. V 121. 126
Elaeusa i. (Cypr.) V 130
– i. (Zmyrn.) V 138
Elaphitis i. V 137
Elaphonnesos i. V 151
Elatium o. V 89
Eldamari g. VI 118
Elegea o. V 84
Elegosine loc. VI 127
Elephantis i. V 59
Eleus o. V 107
Eleusa o. V 93
Eleutheros fl. V 78
Elis o. VI 214
Elmataeis o. VI 158
Elymaei g. VI 212
Elymais r. VI 111. 134. 135. 136
Emeae o. VI 178
Emeum o. VI 179
Emmaus top. V 70
Emodus m. V 98
Eneti pop. VI 5
Engada o. V 73
Enipi n. V 37
Eoa litora V 97
Eon paeninsula VI 18
Eorum fl. VI 94
Eous oceanus VI 53. 56. 82
Epagerritae g. VI 16
Ephesus o. V 114. 115. 116. 120. 137; VI 215
Epi Dires o. VI 170
Epi Theras o. VI 171
Epidaurum o. V 130
Epimaranitae g. VI 149
Epiphanenses (ad Orontem) civ. V 82
Epiphania o. (Cil.) V 93
– ad Euphraten o. (Syr.) V 86
Epirus r. VI 215
Epis o. VI 180
Eramnombouas a. VI 65
Eratonos i. VI 169
Erebinthote i. V 151
Eresi civ. V 123
Eresos o. V 139
Erymandus a. VI 92
Erythrae o. V 116. 136. 138
Erythrum mare VI 107
– *v.* Rubrum mare
Esar o. VI 191
Esbonitae *v.* Arabes
Essedones g. VI 21. 50
Estiae loc. V 150
Etaxalos i. VI 149
Etene o. V 107
Ethraui g. VI 158
Etruria r. VI 217
Euanthia *v.* Trallis
Euboea Boeotum i. VI 216
Eucarpeni civ. V 105
Euchatae pop. VI 50
Eudaemon Arabia VI 138
Eudon fl. V 108
Euenum fl. V 122
Euergetae g. VI 94
Euhippia *v.* Thyatira
Euhippini civ. V 109
Eulaeus fl. VI 100. 135. 136.

138
Eulimna i. V 133
Eumenia o. V 108
[Eumenetica r.] V 113
Eunias nemus V 101
Euonymitae g. VI 184
Eupatoria o. VI 7
Euphorbeni civ. V 106
Euphrates a. *vel* fl. V 66. 67. 68. 82. 83. 84. 86. 89. 90; VI 8. 25. 26. 100. 109. 116. 119. 120. 121. 122. 124. 125. 126. 128. 130. 137. 145. 146. 147. 159
Eurome o. V 109
Europa V 141. 145. 150; VI 1. 18. 32. 34. 208. 210
Europus o. V 87
Euryanassa i. V 137
Eurymedon a. V 96
Eutane o. V 107
Euxinus Pontus VI 1. 15. 36
– *v.* Pontus
Exusta i. VI 175

Fontes Amari *v.* Amari Fontes
Forat o. VI 145
Fortunatae i. VI 202. 203
Forum Cambusis *v.* Cambusis Forum
Fretum Gaditanum *v.* Gaditanum Fretum
Fut a. V 13

Gabala o. V 79
Gabe tetr. V 74
Gabri g. VI 21
Gabeni civ. V 81
Gadara o. V 74
Gades o. V 36. 76; VI 175. 202. 214
[Gaditanum fretum] VI 206. 207
[Gaditanus fretus] V 9
Gaeli g. VI 48
Gaesus a. V 113
Gaetuli pop. V 30. 43
[Gaetulae gentes] V 17
– Autololes V 5. 9. 17
– Baniurae V 17
– Darae V 10
Gaetulia r. V 30; VI 201
[Gaetuli scopuli] V 12
Gagae o. V 100
Gagaude i. VI 184
Galata i. V 42
Galatia r. V 95. 145. 146. 147. 149; VI 5. 9. 215
Galilaea V 70
Galles o. VI 179
Galli pop. V 146
Gallia(e) prov. VI 57. 215. 218. 219
Gallitalutae g. VI 77
Gallus fl. V 147; VI 4
Galsa o. V 37
Gamala o. V 69
Gamphasantes pop. V 44. 45
Gandari g. VI 48
Gangarides g. VI 65
Ganges a. VI 60. 63. 64. 67. 68. 69. 70. 72

Gangre o. VI 6
Garama o. V 36
Garamantes g. V 26. 34. 36. 38. 43. 45; VI 209
Garasa o. V 74
Gargara m./o. V 122
Garroe i. VI 193
Garsauritis r. VI 9
Gattaei pop. VI 147
Gaugamela o. VI 118
Gaulopes pop. VI 147
Gaulos i. V 42
Gauratae i. VI 99
Gaza(e) o. var. V 65. 68; VI 42. 144. 174
Gazacena r. VI 8
Gazelum Caturia *v.* Caturia Gazelum
Geba o. V 75
Gebadaei g. VI 168
Gebbanitae g. VI 153
Gedranitae g. VI 158
Gedrosi g. VI 78. 212
Gedrusi g. VI 94. 95
Gegari g. VI 21
Gelbes fl. V 143
Genesara lac. V 71
Genetae g. VI 11
Genua o. VI 217
Georgi g. VI 35
Ger fl. V 15
Geretae g. VI 78
Gergitha o. V 122
Germania r. VI 219
Germanicopolis *v.* Helgas
Germeni civ. V 126
Gerrha o. VI 147
Gerrhaicus s. VI 147
Gerrhon l. VI 167
Gethone i. V 138
Getta o. V 75
Geudos a. V 148
Gigarta o. V 78
Gigartho f. V 135
Gindareni civ. V 81
Giris *v.* Nilus
Gistate o. VI 178
Glaucus a. (Car.) V 103. 108. 131
– a. (Colch.) VI 13
Gnesiochartae g. VI 123
Gnissi g. VI 19
Gogaraei g. VI 76
Golgoe o. V 130
Gophanitica top. V 70
Goploa o. VI 178
Gora o. VI 179
Gordiu come o. V 143
Gordium o. V 146
Gordyaei g. VI 118. 129
Gorgades i. VI 200
Gorgonum insulae VI 200. 201
Graecia t., Graeci V 1. 2. 4. 8. 22. 23. 31. 81. 99; VI 7. 32. 48. 58. 79. 107. 155. 159. 180. 197. 211
[Graeca littera] 48
– Graecorum Sittace *v.* Sittace Grai V 33
Granicum/-us fl. V 124. 141
Granis fl. VI 99
Grau Come o. VI 179
Grylios a. V 122

Grynia p. V 121
Gunugu col. V 20
Gurdinii m. VI 30
Gyani g. VI 99
Gygaeum st. V 110
Gymnetes g. VI 190
– *v.* Pharusii
Gynaecocratumenoe Sauromatae VI 19
Gynaecopolites nom. V 49
Gyri m. V 37
Gythium o. VI 214

Habesos *v.* Antiphellos
Habrotonum o. V 27
Hadriaticum mare VI 218
Hadrumetum o. V 25; VI 212
Haegra o. VI 157
Haemonion *v.* Ephesus
Hagne i. V 133
Halesus fl. V 116
Halicarnassus o. VI 214
Halicarnasus o. V 107. 134
Haliserne o. V 126
Halizones *v.* Bithyni
Halone i. (Eph.) V 137
– i./o. (Prop.) V 151
Halonesi i. VI 169
Halys a. VI 6. 8
Hamaxitos o. V 107
Hamaxitus loc. V 124
Hamiroei g. VI 158
Hammoniacus nom. V 49
Harmastus o. VI 29. 30
Harmozaei g. VI 110
Harpasa o. V 109
Harpasus fl. V 109
Harusbis o. VI 192
Hecatompylos o. VI 44. 61. 113
Hedyphos a. VI 135
Helgas o. V 143
Heliopolis o. V 61. 80
Heliopolites nom. V 49
Hellespontii *v.* Mysi Abretteni
Hellespontum VI 1. 2. 216
Hellespontus V 121. 127. 140. 141. 150
Helos o. V 117
Hemesa o. V 89
Hemeseni civ. V 81
Hemnatae g. VI 157
Hemodus m. VI 56. 60. 64. 88
Heniochi g. VI 14. 16. 30
– m. VI 26
– Sanni g. VI 12
Hephaestium civ. V 100
Heptaporus fl. V 124
Heraclea (ad Latmum) o. V 113
– o. (Car.) V 109
– o. (Prop.) V 151
– o. (Syr.) V 79. 151;
– Pontica o. VI 4. 216
– *v.* Ahaïda
Heracleopolites nom. V 50
Heracleotes tractus V 122
Heracleoticum ost. V 64
Heracleum fl./prom. VI 12
– o. VI 16. 17
Herculis o. V 50. 61
– columnae V 2; VI 212
Hermesia o. V 117
Hermia *v.* Seleucia Tracheotis

Hermocapelitae civ. V 126
Hermonasa o. VI 18
Hermonthites nom. V 49
Hermopolites nom. V 49
Hermus a. V 119
Herodium o. V 70
Heroon = Heroum o. VI 165
Heroopolites nom. V 50
Heroopoliticus s. V 65
Heroum o. idem VI 156
Hertichei g. VI 22
Hesperidum horti VI 201
Hesperioe g. VI 195. 197. 199
Hesperu prom. V 10
– Ceras prom. VI 197. 199. 201
Hesseni g. V 73
Hiberia t. VI 12. 27. 29. 39. 40. 216
Hiberus fl. VI 29
Hibiethes a. V 135
Hiera o. V 139
– Cepia o. V 130
Hiera Sycaminos VI 184
Hierapolis o. V 81. 89
Hierapolitae civ. V 105
Hiericus top. V 70
Hierocometae civ. V 126
Hierolophenses civ. V 126
Hieromix fl. V 74
Hieronenses civ. V 105
Hieros fl. (Aeol.) V 122
– fl. (Bith.) V 149
Hierosolyma u. V 70. 72. 73; VI 213
Hierum o. VI 17
Himantopodes pop. V 44. 46
Himerte *v.* Lesbos
Hippalum prom. VI 172
Hippareni g. VI 123
Hipparenum o. VI 123
Hippi ins. V 117
Hippo Dirutus (Diarrhytos) o. V 23
[Hipponiensis s.] V 23
– Regius o. V 22
Hippo o. VI 212
Hipponesos i. V 134
Hippos a. VI 13
– o. V 71. 74
Hippuros i. VI 84
Hipsodores pop. VI 190
Hispania prov. *vel* (t.) V 19; VI 215. 216. 217
– Tarraconensis VI 217
Histi pop. VI 50
Holmoe o. V 92
Homeritae g. VI 158. 161
Homma o. VI 149
Homodoti pop. VI 50
Horisius a. V 142
Hormos Myos *v.* Myos Hormos
Hyctanis fl. VI 98
Hydas o. V 104
Hydaspes fl. VI 62. 71
Hyde o. V 95
– *v.* Sardes
Hydenses civ. V 147
Hydissenses civ. V 109
Hydrelitae civ. V 105
Hydreuma Apollinis *v.* Apollinis Hydreuma

– Nouum *v.* Nouum Hydreuma
– Trogodyticum *v.* Trogodyticum Hydreuma
– Vetus *v.* Vetus Hydreuma
Hyetusa i. V 133
Hylas a. V 144
Hylatae *v.* Ituraei
Hyllus a. V 119
Hymos i. V 133
Hypaepeni civ. V 120
Hypasis fl. VI 62. 71
Hypaton o. VI 180
Hyperborei g. VI 34. 55. 219
Hyperis fl. VI 99
Hypius m. V 148
Hyrcani g. VI 36. 46. 113
– *v.* Macedones
[Hyrcanium mare] V 97; VI 15. 35. 36. 41. 46. 58. 112
[Hyrcanius m.] V 99
Hyrgaletici campi V 113

Ialysus u. V 132
Iambe i. VI 168
Iamneae o. V 68
Iasonium fl. VI 11
Iasus o. V 107
[Iasius s.] V 107. 112
Iaxartes fl. VI 36. 45. 49
Icarium mare VI 215
Icaros i. V 135
Icarus fl. VI 17
– i. VI 147
Icatalae g. VI 21
Ichthyophagi g. VI 95. 97. 149. 150. 151. 176
Iconium o. V 93. 95
Icosium o. V 20
Ida/-e m. V 122; VI 216
[Idale Stabulum] V 126
Idalium o. V 130
Idumaea r. V 67. 68. 70; VI 213
Idyris i. V 131
Igilgili col. V 20
Ilium civ. VI 216
– o. V 124
Illetia i. V 137
Illyri g., Illyricum r. VI 217. 218
Imadochi VI 21
Imaus m. V 98
Imauus m. VI 60. 64. 214. 215
Imbarus m. V 93
Imbrasus a. V 135
Imbrus i. VI 216
Imenei civ. V 86
Imityes a. VI 21
Imityi g. VI 21
Inchobriche i. VI 149
Indi g. VI 69. 74. 76. 81. 88. 95. 96. 101. 104. 106. 110. 151. 161. 175. 212. 213. 214
India t. VI 45. 52. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 62. 66. 68. 69. 72. 79. 81. 82. 86
[Indicae merces] V 60
[Indicum mare] V 97
[Indicus oceanus] VI 33. 56
Indus a. V 103; VI 48. 56. 60. 62. 70. 71. 73. 77. 78. 80. 92. 93. 109. 137
Internum mare V 18

Inuallis i. VI 202
Iol Caesarea o. V 20. 21. 51
Iomanes a. VI 63. 69. 73
Iones pop. V 113
Ionia r. V 103. 110. 112. 119. 135. 136; VI 7. 215
Iope o. V 69. 128; VI 213
Iopica top. V 70
Iordanes a. V 70. 71
Iotape o. V 92
Iouis opp. V 60
Iris fl. VI 8. 10
Isari g. VI 64
Isaura o. V 94
[Isaurica g.] V 94
Isbeli g. VI 194
Isidis o. V 64
– p. VI 174
Isis fl. VI 12
Issatis u. VI 44. 113
Issi g. VI 22
Issicus sinus VI 7. 207
Issos o. V 91
[Issicus s.] V 91
Issus o. VI 214
Isthmus VI 215
Istros o. V 133
Isura i. VI 150
Italia t. VI 5. 143
Ituraei Baethaemi civ. V 81
– Hylatae civ. V 81
Iudaea r. V 66. 67. 70. 72. 73; VI 213
Iulias o. V 71
Iulienses civ. V 105
Iuliopolis o. VI 102
– *v.* Gordiu come
Iuliopolitae civ. V 149
Iunonia i. VI 202. 204
Iuor fl. V 13
Izi g. VI 64

Labaetia o. VI 160
Labatanis i. VI 151
Labrayndos o. V 109
Laconica (t.) *vel* r. V 32; VI 214
Lade/Late i. V 135
Laeana o. VI 156
Laeanitae g. VI 156
Laeaniticus s. VI 156. 165
Lagous a. VI 21
Lagusa i. V 131
Lagusae ins. V 138
Lalasis o. V 94
Lamiae ins. V 138
Lampsacus o. V 141; VI 200. 216
Lampsimandus i. V 134
Lanos fl. VI 55
Laodicea
– o. var. VI 115. 117. 213
– o. (Syr.) V 79
– u. (Phryg.) V 105
Laodiceni (ad Libanum) civ. V 82
Lapethos o. V 130
Laphias fl. V 149
Larendani g. VI 153
Larisa o. var. V 121. 123; VI 159. 216
Larisaei civ. V 82
Larymna o. V 104
Lasia *v.* Lesbos

Издательство Университета Дмитрия Пожарского для ознакомления

– i. V 131
Late *v.* Lade
Latini pop. V 19
[Latinum o.] V 29
[Latium ius] V 20
Latmus m. V 113
Laud fl. V 18
Laupas p. VI 151
Lazi g. VI 12
Leaniticus s. VI 156
Lebedos o. V 116
Lechieni g. VI 155
Lectum prom. V 123. 145
Lelegeis *v.* Miletus
Leleges g. V 127
Lemnus i. VI 216
Leontopolis o. V 64
Leontopolites nom. V 49
Leontos o. V 78
Leptis (Magna) o. V 25. 27. 31. 76
Lepetymnus m. V 140
Lepria i. V 137
Lepsia i. V 133
Lepte Acra prom. VI 175
Leros i. V 133
Lesbos i. V 136. 139. 140
Lethon fl. V 31
Letopolites nom. V 49
Leucae ins. V 140
– o. V 119
Leucatas prom. V 149
Leucoe *v.* Aethiopes
Leucolithi civ. V 95
Leucolla i./o. V 131
– prom. V 96
Leucophrys *v.* Tenedos
Leucopolis o. V 107
Leucosyri g. VI 9
Leucothea f. V 135
Leucotheae u. V 60
Leuphitorga o. VI 178
Lexianae g. VI 154
Libade *v.* Sipylum
Libanus m. V 77. 78. 80. 82; VI 142. 213
Libya t. V 1. 60; VI 191
[Libycum mare] V 1. 61
– Mareotis V 39. 49
Libyes Aegyptii pop. V 42. 43
Libyphoenices pop. V 24
Libyssa o. V 148
Liguria r. VI 217
Lilaeus fl. V 149
Lilybaeum prom. VI 213
Limyra o. V 100
Lindus u. V 132
Linthuma o. VI 180
Liparis fl. V 93
Lisa o. V 101
Lissa o. V 2
Liuiopolis o. VI 11
Lixos col. V 2. 3
Lixus a. V 4. 5. 9
Locri g. VI 216
Longopori g. VI 194
Lopadusa i. V 41
Loreni g. V 111
Loryma loc. V 104
Lotophages pop. V 28
Lotophagitis *v.* Meninx
Luca col. VI 217

Lucani g. VI 216
Luna o. VI 217
Lupenii g. VI 29
Lusitania r. VI 217
Lycaones civ. V 105
Lycaonia r. V 95. 102. 145. 147; VI 24. 214
Lycastum o. VI 9
Lycia r. V 100. 101. 150; VI 214
[Lycia g.] V 97
[Lycium mare] V 97. 131
Lycide o. V 126
Lycomedis lac. V 27
Lycon (polis) o. V 61
Lycopolites nom. V 49
Lycos fl. V 78
Lycus
– fl. var. VI 4. 8. 9. 118
– fl. (Arm.) V 84
– fl. (Cil.) V 91
– fl. (Ion.) V 115
– fl. (Phr.) V 105
– *v.* Rhyndacus
Lydda top. V 70
Lydia r. V 101. 102. 119. 146; VI 215
Lygdamum V o. 126
Lyphorta o. VI 94
Lyrnesos *v.* Tenedos
– o. V 122
Lyrnesos o. V 96
Lysanitae g. VI 158
Lysiadii civ. V 82
Lysias o. V 108
Lysimachea o. V 122
– opp. VI 217
Lystreni civ. V 147
Lytharmis Celtica prom. VI 34
Mabog *v.* Hierapolis
Macae pop. (Afr.) V 34;
– g. (Arab.) VI 98. 152
Macaria *v.* Cyprus
– *v.* Lesbos
– *v.* Rhodos
Macedones Asculacae pop. V 123
– Cadieni pop. V 111
– Hyrcani pop. V 120
[Macedonica chlamys] V 62
Macedonia prov., Macedones g. VI 42. 117. 122. 138. 216
– Macedonum p. VI 110
Macerones g. VI 29
Macestos a. V 142
Machaerus arx V 72
Machorones g. VI 11
Machroes *v.* Lotophages
Macistus m. V 140
Macomades o. V 25
Macris *v.* Chios
– i. V 131
Macrobii g. VI 190
Macrocephali g. VI 11
Mactocalingae g. VI 64
Macua o. VI 179
Macurebi g. V 21
Maeander a. V 106. 108. 110. 111. 113. 114
Maeandropolis o. V 108
Maedica r. VI 217
Maeones g. VI 20
Maeonia V 110. 117. 146
Maeonii civ. V 110. 111

Maeotici g. VI 19
Maeotis V 47
[Maeotis lac.] VI 1. 3. 15. 18. 20. 38. 206. 207. 219
[Maeotius lac.] V 97
Magadale loc. VI 179
Magasnei g. VI 179
Magassa o. VI 180
Magi g. VI 116
Magirsos o. V 91
Magium o. V 44
Magnesia (ad Maeandrum) o. V 114
– Thessalica V 114
Magnetes civ. V 120
Magnopolis o. VI 8
Magoa o. VI 135
Magoras fl. V 78
Magusum o. VI 160
Malaca o. V 19
Malea prom. VI 214
Maleus m. VI 69
Malianda *v.* Bithynia
Malichu i. VI 175
Malli g. VI 64
Mallo o. VI 178. 179
Mallos o. V 91
Mallus m. VI 64
Malthaecorae g. VI 74
Maluane fl. V 18
Mamaeum litus VI 150
Mambli o. VI 180
Mammisea tetr. V 82
Mamortha *v.* Neapolis
Mamuda o. VI 179
Manaïs a. VI 94
Mandacandeni *v.* Cilices
Mandaei g. VI 64
Mandalum lac. VI 172
Mandragaeum fl. VI 51
Mandrolytia *v.* Magnesia
Mandruani g. VI 47
Mandrum fl. VI 48
Mania o. VI 179
Marathesium o. V 114
Marathos o. V 78
Marathusa i. V 137
Marchadae g. VI 165
Marchubi n. V 30
Mardani g. VI 117
Mardi g. var. VI 16. 47. 134
Marebbata u. VI 155
Mareotae pop. V 38
Mareotis lac. V 62. 63
– *v.* Libya Mareotis
Mareu i. VI 169
Margiane r. VI 46
Margo fl. VI 47
Maria u. VI 113
Mariamnitani civ. V 82
Mariandyni g. VI 4
Maribba o. VI 157. 159. 160
Marigarri g. VI 192
Marium o. V 130
Marma o. VI 154
Marmaridae/-es pop. V 33. 39
Maroae g. VI 74
Marogomatrae g. VI 77
Maronea o. VI 217
Marotiani g. VI 48
Marsi g. VI 218
Marsyas fl. (Lyc.) V 106

– a. (Syr.) V 81. 86
Masada castellum V 73
Masaesyli g. V 17. 19. 52
Masath fl. V 9
Masathi g. V 9
Masei Arabes g. VI 118
Masice uicus V 90
Masicytus m. V 100
Massabatene r. VI 134. 135
Massagetae pop. VI 50
Massilia o. VI 217
Massyli n. V 30
Mastaurenses civ. V 120
Mastusia m. V 118
Mastya o. VI 5
Materense o. V 30
Mathoae g. VI 77
Matiani g. VI 48
Matium o. var. VI 10. 12
Mattitae g. VI 190
Maumarum o. VI 180
Mauretania r. V 2. 10. 11. 16. 19. 21. 34. 43. 51; VI 175. 195. 199. 201. 202. 212
– Bogutiana V 19
– Caesariensis V 19. 52
– Tingitana V 17
Mauri g. V 17
Maurusii *v.* Mauri
Maxalla o. V 37
Maxula col. V 24
Mazacum o. VI 8
Mazamacae g. VI 21
Mazi g. VI 92
Maziris a. VI 46
Meandaraei g. VI 22
Media r., Medi g. VI 19. 28. 42. 43. 44. 113. 114. 115. 127. 130. 131. 133. 135. 137. 214
Medimni g. VI 190
Mediolanum o. VI 218
Medmasa o. V 107
Medoe i. VI 193
Megabarri g. VI 189. 190
Megadale o. VI 178
Megale i. (Prop.) V 151
– Climax *v.* Climax
– *v.* Crommyonesos Megale
Megallae g. VI 73
Megara col. VI 215
Megari g. VI 77
Megarice o. V 148
Megatichos o. VI 179
Megisba st. VI 86
Megista i. V 131
Melamphyllus *v.* Samos
Melanchlaeni n. VI 15
Melane i. V 137
– sinus VI 217
Melano i. V 134
Melanoscope i. V 131
Melanoscopium o. V 101
Melanthium fl. VI 11
Melas a. V 93
– fl. VI 11
Meles a. V 118
Melita o. VI 8
Melitene o. V 84
– r. VI 9
Melizitanum o. V 30
Memnones g. VI 190
Memphis u. V 50. 61

– arx VI 177
Memphites nom. V 50
Mendesicum ostium V 64
Mendesius nom. V 59
Mendeteros o. V 133
Menelaites nom. V 49
Meninx i./o. V 41
Menobardi g. VI 28
Menotharus a. VI 21
Mercurii opp. V 61
– prom. V 23. 24
Merme o. VI 154
Meroe i(ns). V 53; VI 184. 220
– o. VI 177. 178. 180. 181. 183. 185. 189. 191. 193. 196. 209
Merope *v.* Coos
Meropis *v.* Coos
Merus m. VI 79
Mesae g. VI 77
Mesageches g. VI 190
Mesala o. VI 158
Mesammones *v.* Nasamones
Mesene r. VI 129. 131. 132. 152
Mesopotamia r. V 66. 86. 87. 90; VI 25. 116. 117. 121. 123. 126. 129. 137. 212
Messania r. VI 214
Messeniani g. VI 19
Metagonitis terra V 22
Metelites nom. V 49
Methora o. VI 69
Methorcum o. VI 94
Methymna o. V 139
Metropolitae civ. V 106. 120
Midaei civ. V 105
Midaium o. V 145
Midioe r. VI 169
Miglis Gemella o. V 37
Milesii civ. V 142. 144
Miletopolis o. V 142
Miletopolitae civ. V 123
Miletos o. (Aeol.) V 122
Miletus o. (Ion.), Milesii V 112. 113. 135; VI 5. 18. 159. 215
Milyae pop. V 95. 147
Mimas m. V 116. 117
Minaei g. VI 155. 157. 161
Mirsion o. VI 179
Misua o. V 24
Mizaei g. VI 133
Mizi g. VI 152
Mochorbae p. VI 149
Moci g. VI 48
Modogalinga i. VI 67
Modressae g. VI 67
Modubae g. VI 67
Modum o. VI 193
Modura o. VI 105
Moeridis lac. V 50. 61
Moesi pop. V 125. 145
Mogore o. VI 180
Molindae g. VI 67
Monaedes g. VI 69
Monoleus lac. VI 171
Mopsopia *v.* Pamphylia
Mopsos o. V 91
Morimene r. VI 9
Morsynus fl. V 108
Moruni g. VI 74
Moscheni g. VI 28
Moschi g. VI 13. 29
Moschicus m. V 99

Mossylites, Mossylicum prom. VI 174. 175
Mossyni g. V 126; VI 11
Mothris o. V 90
Mulelacha o. V 9
Mulon o. VI 180
Mulucha a. V 19
Murannimal o. VI 159
Murrasiarae g. VI 47
Musecros fl. VI 151
Musulami n. V 30
Musuni n. V 30
Muza p. VI 104
Muziris emp. VI 104
Mycalae ins. V 135
Mygdones g. V 126
Mygdonia r. (Asia min.) V 145; VI 42
Mylasa o. V 108
Myle o. V 92
Myndos o. V 107
Myonessos i. V 137
Myos Hormos VI 168
Myra o. V 100
Myriandros o. V 80
Myrina o. V 121
Myrlea o. V 143
Myrmeces scopuli V 119
Mysanda o. V 93
Mysi *v.* Moesi
– Abretteni pop. V 123
Mysia r. V 110. 119. 121. 125. 143; VI 215. 216
Mysomacedones civ. V 120
Mysotimolitae civ. V 111
Mytilenaei civ. V 125
Mytilene o. V 139
Myuus o. V 113
Nababes g. V 21
Nabar fl. V 21
Nabat(t)a o. VI 179. 180. 184
Nabataei g. VI 144. 157
– *v.* Arabes
Naeuazae g. VI 19
Nagia o. VI 153
Napaei g. VI 22. 50
Napata o. VI 181. 189
Napitae g. VI 21
Narbo col. VI 217
Narbonensis Gallia r. VI 215
Nareae g. VI 74
Nariandos o. V 107
Narmalcha a. VI 120
Narraga fl. VI 123
Narthecusa i. V 133
Nasamones pop. V 33. 34
Nasarduma o. VI 178
Nascus o. VI 154
Nathabur fl. V 37
Nattabudes n. V 30
Naucratis o. V 64
Naucratites nom. V 49 [Naucraticum ost.] V 64
Nauectabe o. VI 193
Naulochum o. V 113
– prom. V 150
Nautis o. VI 193
Nazerini tetr. V 81
Nea Paphos o. V 130
Neacyndon g. VI 105
Neandros o. V 122
Neapolis o. (Afr.) V 24

– o. (Car.) V 107
– o. (It.) VI 216
– o. (Phoen.) V 69
– o. (Syrt.) V 27
Neapolitani civ. V 147
Nee o. V 124
Negrana o. VI 160
Neli g. VI 165
Neocaesarea o. VI 8. 9
Neon Tichos o. V 121
Neoris o. VI 29
Nereae g. VI 76
Neripi g. VI 22
Nesca o. VI 160
Nesebis o. VI 42
Nesei g. VI 76
Nesimi g. V 17
Nessa o. VI 158
Nestus o. VI 160
Neuris *v.* Elaphonnesus
Nicaea o. V 148; VI 217
Nicephorio fl. VI 129
Nicephorion o. VI 119
Nicephorium o. V 86
Niciues n. V 30
Nicomedia u. V 148. 149. 151; VI 217
Nicopolis o. VI 26
Niger m. V 37
Nigris fl./f. V 30. 44. 52
Nigritae *v.* Aethiopes
Nigroe g. VI 195
Nilides lac. V 51
Nilus a. V 40. 44. 48. 50. 51. 53. 59. 60. 64. 90. 128; VI 65. 82. 102. 165. 166. 177. 181. 188. 191. 192. 194. 209
[Delta Nili *v.* Delta]
Ninguaria i. VI 204
Ninos o. VI 42. 117
Niphates m. V 98
Nisiaea r. VI 113
Nisicathae g. VI 194
Nisitae g. VI 194
Nisyros i./o. V 133. 134
Niteris n. V 37
Nitibrum o. V 37
Nitrias loc. VI 104
Noa o. VI 178
Nobundae g. VI 76
Nochaeti g. VI 148
Nogrus fl. VI 12
Nomades g. var. VI 38. 55. 113. 125. 143. 145. 148. 161. 179. 189. 190
– pop. (Numid.) V 22. 72
Notion o. V 133
Notitae g. VI 123
Notium o. V 116
Noua Carthago *v.* Carthago Noua
Nouum Hydreuma loc. VI 103
Nubaei g. VI 142. 192
Numidae pop. V 22
Numidia r. V 22. 25; VI 212. 213
[Numidicum marmor] V 22
Nups o. VI 178. 179
Nymphaea *v.* Coos
– i. V 135
Nymphaeum loc. V 92; VI 128
Nymphais i. V 131

Nympharum Cubile i. VI 97
Nysa o. (Car.) V 108
– u. (Ind.) VI 79
– *v.* Scythopolis

Oasites nom. V 50
Oaxus lac. VI 48
Obizene r. V 147
Obrima fl. V 106
Ocazanes a. VI 29
Oceanus V 2. 6. 40. 43. 51
Ocelis loc. VI 104
Ocharius fl. VI 22
Ochema Theon *v.* Theon Ochema
Ochus fl. VI 48
Odanda i. VI 151
Odonbaeoraes g. VI 75
Oeandenses civ. V 147
Oecalices g. VI 194
Oechalices g. V 44
Oeenses civ. V 38
Oeensis civ. V 27
Oeniandos V 93
– *v.* Epiphania
Oenoanda u. V 101
Oenusa i. V 137
Oetaei pop. VI 50
Ogyris i. VI 153
Olbia o. V 96
– *v.* Nicaea
Ollius a. V 122
Oloessa i. V 132
Olympena civ. V 142
Olympia loc. VI 214
Olympus o. V 100
– m. V 140
– Mysius m. V 118. 142. 148
Omana o. (Pamph.) V 94
– o. (Pers.) VI 149
Omanades g. V 94
Omani pop. VI 145. 149
Ombites nom. V 49
Ombria *v.* Rhodos
Ombrios i. VI 203
Ommas *v.* Euphrates
Omoemus i. VI 149
Omphites nom. V 49
Onxii g. VI 133
Opharitae g. VI 21
Opharus a. VI 21
Ophiophagi g. VI 169
Ophiusa *v.* Rhodos
– i. V 151
Ophradus a. VI 94
Oppidum Nouum V 20
Oracta i. VI 98
Orani g. VI 21
Oratae g. VI 75
Oratis fl. VI 111. 136
Orbas fl. V 106
Orbi g. VI 94
Orcheni pop. VI 123. 130
Orciani g. VI 47
Ordymnus m. V 140
Oreges m. V 98
Organagae g. VI 77
Ori g. VI 98
Oriens V 70
Orine top. V 70
Oritae g. VI 95
Ornithon (o.) V 76
Oroanda o. V 94

[Oroandicus tractus] V 147
Oroandes m. V 98
Orontes a. V 79. 80. 82
– g. VI 118
Orostrae g. VI 76
Orothophanitae g. VI 123
Orroei g. VI 25. 117. 129
– *v.* Arabes
Orsa m./p. VI 150
Orsi g. VI 78
Orsum o. VI 180
Ortacia a. VI 136
Orthosia o. V 78
Orthosienses civ. V 109
Ortospanum o. VI 61
Ortygia *v.* Ephesus
Orumcolae g. VI 67
Oruros o. VI 120
Ostracine o. V 68
Otene r. VI 42
Otrus o. V 108
Oxus a. VI 48. 52
Oxyopum o. V 126
Oxyrynchites nom. V 49
Oxyttagae g. VI 48

Pacida riuus V 75
Pactolus fl. V 110
Pactyae ins. V 131
Paedopides fl. VI 4
Paeligni g. VI 218
Paeonia r. VI 217
Pagoartas o. VI 180
Pagrae o. V 82
Palaebyblos o. V 78
Palaei pop. VI 50
Palaemyndus o. V 107
Palaeogoni pop. VI 81
Palaepaphos o. V 130
Palaescamander fl. V 126
Palaescepsis o. V 122
Palaesimundum o. VI 85. 86
Palaestina/-e r. V 66. 68. 69. 77; VI 132
Palaetyrus o. V 76
Palamedium o. V 123
Palatitae g. VI 76
Palibothra o. VI 63. 68
Palibothri g. VI 68. 69
Pallaconta fl. VI 118
Pallantias palus V 28
Pallon o. VI 159
Palmyra u. V 88. 89; VI 144
[Palmyrenae solitudines] V 87; VI 125. 143
Paltos o. V 79
Pamphagi g. VI 195
Pamphylia r. V 94. 95. 96. 102. 147; VI 214
[Pamphylium mare] V 96. 102. 129
Panchrysos Berenice *v.* Berenice Panchrysos
Panda o. VI 49
Pandae g. VI 76. 94
Paneas f. V 71
– tetr. V 74
Panionia r. V 113
Panopolis o. V 61
[Panopolites nom. V 49]
Panteenses civ. V 126
Panticapaeenses pop. VI 20

Paphlagonia V 102. 146; VI 5. 216
par hodon Pratitae *v.* Pratitae par hodon
Parabeste o. VI 92
Paradisus fl. V 93
– o. 82
Paraetacene r. VI 131
Paraetaceni g. VI 116
Paraetonium o. V 33. 39
Paramalacum o. VI 157
Parapinae pop. VI 92
Parapotamia r. VI 131
Parasangae g. VI 73
Parenta o. VI 179
Paria i. V 128
Pariades m. V 98
Pariani g. VI 48
Paridon o. V 104
Parihedri m. VI 25. 29
Parihedrus m. V 99
Parium col. V 141
Paropanisidae r. VI 78. 92
Paropanisus m. V 98; VI 48. 60. 71
Parospus fl. VI 94
Parthenia fl. VI 129
– *v.* Samos
Parthenie i./o. V 117
Parthenium o. V 126
Parthenius a. VI 5
Parthenopolis o. V 148
Parthenus *v.* Samos
Parthia r., Parthi g. V 88. 89; VI 41. 44. 46. 50. 61. 111. 112. 113. 114. 116. 122. 126. 134. 137. 141. 145. 146. 162. 213
Parthyaea r. VI 112
Parthyene r. VI 113. 212
Parua Primis r. VI 179
Pasargadae o. VI 99
Pasirae g. VI 97
Pasitigris fl. VI 129. 134. 145
Passala i. V 134
Passalae g. VI 67
Patala, Patale i. VI 71. 72. 76. 80. 100
Patami pop. VI 142
Patara o. V 100; VI 214
Pataros fl. V 100
Patauium o. VI 218
Patigga *vel* Patinga o. VI 178. 179
Patrae col. VI 215
Pedalie o. V 92
Pedalium prom. V 103
Pedasum o. V 107
Pedasus *v.* Adramytteos
Pedna i. V 140
Pegaseum st. V 115
Pege o. V 37
Pegusa *v.* Cnidus
Pelasgia *v.* Lesbos
Pele i. V 137
Pelenariae o. VI 180
Pelinnaeus m. V 136
Pella col. VI 216
– o. V 74
Pellaeus pagus VI 138
Pelopia *v.* Thyatira
Peloponnesus VI 214
Pelteni civ. V 95. 106

Pelusium o. V 49. 65. 68; VI 166. 167. 212
[Pelusiacum ost.] V 48. 64. 65
Penelenitae civ. V 82
Penius fl./o. VI 14
Pentapolitana r. *v.* Cyrenaica
Pentedactylos m. VI 169
Peraea r. V 70
Percote o. V 141
Perga o. V 96
Pergamum o. V 126. 127
[Pergamena iurisdictio] V 126
Perimula prom. VI 72
Perirrheusa i. V 137
Peristerides ins. V 138
Perorsi g. VI 195
– *v.* Aethiopes
Perperene o. V 122
Perpereni civ. V 126
Persae g., Persis t. VI 41. 50. 95. 96. 98. 111. 114. 115. 120. 123. 124. 131. 133. 134. 136. 137. 148. 152. 165. 212. 213
Persae *v.* Pharusii
Persarum Asylum *v.* Asylum
Persepolis VI 115. 213
Persicus sinus *vel* Persicum mare VI 41. 99. 108. 109. 114. 115. 124. 130. 134. 137. 138. 143. 144. 149. 198
Pertalis u. VI 65
Perusii g. VI 194
Pestici pop. VI 50
Petra(e) u. V 87. 89; VI 144. 145. 146. 212
Petreessa *v.* Rhodos
Peucolatis o. VI 62
Peucolis o. VI 94
Peucolitae g. VI 78
Phalliges g. VI 191. 192
Phanagoria o. VI 18
Phanoria loc. VI 10
Pharbaethites nom. V 49
Pharbaethos o. V 64
Pharmacotrophi g. VI 47
Pharnacea o. VI 11. 32
Pharnacotis a. VI 94
Pharnucias fl. V 149
Pharos i./col. V 128
Pharsalia civ. VI 216
(Pharsalus)
[Pharsalicum bellum] V 58
Pharusii g. V 10. 46
– Gymnetes V 43
Phaselis o. V 96
Phasis fl./o. VI 3. 12. 13. 14. 52
Phatmiticum ost. V 64
Phaturites nom. V 49
Phazania r. V 35
Phazanii g. V 35
Pheate i. V 137
Phellos o. V 100
Phellusa i. V 140
Phiala f. V 55
Philadelphia o. V 74
Philadelphini civ. V 111
Philae i. V 59
Philiscum o. V 89
Philocalia loc./fl. VI 11
Philomelienses civ. V 95
Philoterias o. VI 168

Phisganzaga o. VI 43
Phoar o. V 41
Phocaea o. V 119. 121
Phodaca o. VI 157
Phoebe i. V 151
Phoenice r. V 66. 67. 69. 75. 79; VI 213
[Phoenicium mare] V 67. 79. 97. 128
– *v.* Tenedus
Phoenices g. V 67. 69
Phorontis *v.* Troezene
Phrasargida loc. VI 116
Phristimus fl. VI 99
Phryges pop. V 145
Phrygia r. V 102. 105. 106. 110. 119. 144. 145. 146; VI 4. 9. 216
Phryx fl. V 119
Phthirophagi g. VI 14
Phycus prom. V 32
Phygela o. V 114
Phyrites a. V 115
Picenum r. VI 218
Pici g. VI 21
Pide o. VI 179
Pidibotae o. VI 179
Pidossus i. V 134
Pieria Seleucia *v.* Seleucia Pieria
Pieria *v.* Seleucia
Pinara o. V 101
Pinare o. V 92
Pinarus fl. V 91
Pindasus m. V 126
Pindicitor o. VI 180
Pindis o. VI 180
Pion m. V 115
Pioniae o. V 126
Pionitae civ. V 123
Pisae o. VI 217
Pisidae g. V 94. 127
Pisidia r. V 145. 147; VI 24. 214
Pisinuus o. V 146
Pisistrati ins. V 137
Pitaium o. V 107
Pitane o. V 121
Pitara o. VI 184
Pityodes i. V 151
Pityus o. VI 16
Pityusa *v.* Chios
– *v.* Miletus
Pityussa *v.* Lampsacus
Placentia col. VI 218
Placia o. V 142
Planasia i. VI 202
Planctae i. VI 32
Plantanistum o. V 96
Plataneus a. V 148
Plate i. V 138
Plateae ins. V 138
Plitaniae ins. V 138
Pluuialia i. VI 202
Podalia o. V 101
Poemaneni civ. V 123
Poeni g. VI 200
Polemonium o. VI 11
Polichnaei civ. V 123
Politice Orgas *v.* Aphrodisias
Polydora i. V 151
Polymedia civ. V 123
Polytelia o. VI 118
Pomanus fl. VI 94

Pompeiopolis o. V 92; VI 7
Pontus V 47; VI 1. 3. 4. 6. 12. 15. 18. 24. 25. 30. 31. 32. 36. 52. 216
[Pontica prov.] V 102
[Ponticum mare] V 97
Pordoselene i./o. V 137
Porphyrione i. V 151
Porphyris *v.* Nisyros
Portae Caspiae *v.* Caspiae Portae
– Caucasiae *v.* Caucasiae Portae
Portus Magnus o. V 19
Posidea o. V 121
Posideum prom./o. V 112
Posideus alueus V 128
Posidium o. V 79
Posingae g. VI 76
Praetaui *v.* Arabes
Praeti g. VI 67
Prasi g. VI 68. 70
Prasiana g. VI 82
Prasiane i. VI 71
Pratitae Medi g. VI 113
Pratitae par' hodon g. VI 44
Priaponesos i. V 134
Priapos i. V 137
– o. V 141
Priene o. V 113
Primi(s) o. VI 181. 184
– Parua *v.* Parua Primis
Prinas fl. VI 64
Prion m. V 134
Procerastis *v.* Calchadon
Proconnesus *v.* Elaphonnesus
Procusae ins. 137
Progne i. V 133
Prophthasia o. var. VI 61. 94
Propontis m. V 124. 141. 150. 151; VI 1
Prosda o. VI 179
Prosopites nom. V 49
Prusa o. V 148
Prusias o. V 148
– (altera) *v.* Cios
Psacae pop. VI 50
Psegipta o. VI 193
Pselcis o. VI 181
Pserima i. V 134
Pseudopylae i. VI 174
Psile i. V 137
Psilion i. V 135
Psilos i. VI 111
Psithras fl. VI 55
Psylli g. V 27
Psyra i. V 138
Ptelea *v.* Ephesus
Pteleon o. V 117
Ptemphus nom. V 49
Ptenethus nom. V 49
Pteros i. VI 151
Ptoemphani g. VI 192
Ptolemaeus a. VI 167
Ptolemais Acce col. V 75
Ptolemais o. (Aeg.) V 61; VI 164. 171. 173. 220
– o. (Phoen.) VI 213
– *v.* Barce
Ptonebari g. VI 192
Purpurariae i. VI 203
Puteoli col. VI 216
Pygmaei g. var. VI 70. 188
– pop. V 109

Pylae i. VI 174
Pylaemenia r. VI 5
Pyramus a. V 91
Pyrenaeus m. VI 218
Pyrnos o. V 104
Pyropum u. VI 113
Pyrrha o. (Car.) V 109
– o. (Lesb.) V 139
– o. (Lyd.) V 100
Pyrrhaethusa i. V 134
Pythopolis o. V 148
Pyxites fl. VI 12
Pyxurates fl. V 83

Quiza Cenitana o. V 19
Quosenus fl. V 9

Radata o. VI 178
Rami g. VI 21
Ramisi pop. VI 142
Rapsa o. V 37
Rarungae g. VI 74
Rauenna o. VI 218
Rebas a. VI 4
Regium o. VI 216
Rhacotes loc. V 62
Rhadamaei g. VI 158
Rhagiane o. VI 43
Rhaphana o. V 74
Rhaphea o. V 68
Rhesus fl. (Troas) V 124
– fl. (Paphl.) VI 4
Rhinnea i. VI 150
Rhinocolura o. V 68
Rhoali *v.* Arabes
Rhoan fl. VI 14
Rhoas *v.* Laodicea
Rhodaphas fl. VI 63
Rhodiapolis o. V 100
Rhodii civ. V 125. 133
Rhodius fl. V 124
Rhodos i./u. V 104. 132. 133
Rhodus i. VI 206. 214
Rhodusa i. V 131
Rhodusae ins. V 151
Rhoeteum o. V 125. 127
[Rhoetea litora] V 125
Rhoge i. V 131
Rhosii m. V 80
Rhosos o. V 80
Rhyndacus a. V 123. 142. 151; VI 217
Rhypara i. V 135
Rhysaddir o./p. (Caes.) V 18
– p. (Ting.) V 9
Ripaei m. V 98; VI 15. 19. 33. 34. 219
Riphearina o. VI 158
Roma u., Romani pop. V 88; VI 47. 84. 120. 141. 160. 162. 181. 182. 217
[Romana arma] V 11. 36
[– ciuitas] V 36
[Romanae col.] V 12. 124
[Romani ciues] V 19. 22. 24. 29
[– duces] V 14
[– equites] V 11
[Romanum imperium] V 29. 76
Rubrum mare V 65; VI 84. 103. 106. 107. 112. 115. 126. 137.

143. 154. 165. 166. 170.
189. 196. 199. 212. 220
Rumnici pop. VI 50
Rusazus col. V 20
Rusguniae col. V 20
Rusiccade o. V 22
Ruspina o. V 25
Rusucurum o. V 20
Rutubis p. V 9
Rymosoli g. VI 21

Sabaei g. VI 151. 154. 161
Sabarbares n. V 30
Sabbatha o. VI 154
Sabdata o. VI 132
Sabini g. VI 218
Sabis fl. VI 107
Sabota o. VI 155
Sabrata o. V 25. 35
Sacae pop. VI 50
Sacasani g. VI 29
Sace o. VI 172
Saddaros fl. VI 94
Saea o. VI 180
Sagalessos o. V 94
Saggarium fl. V 147
Sagiarius fl. VI 4
Sagiatta o. VI 158
Sagigi s. V 9
Sais o. V 64
Saitae g. VI 134
Saites nom. V 49
Sala o. V 5
Sala(t) fl. V 5. 9. 13
Salaminiae ins. V 130
Salamis o. V 130
Salaphitanum o. V 30
Saldae col. V 20
Sale st. V 117
Salius fl. VI 8
Salmani g. VI 118
Salobriasae g. VI 76
Salsum fl. var. VI 110. 147
Salsus fl. V 10
Saltiae g. VI 14
Samarabiae g. VI 78
Samaria r. V 68. 69. 70; VI 213
Sambraceni g. VI 78
Sambrachate i./o. VI 151
Samnaei g. VI 158
Samos i. V 135. 136; VI 215
Samosata o. V 85. 86
Samothracia i. VI 217
Sandalion i. V 135
Sandalium i. V 140
Sangaris fl. VI 4
Sanigae g. VI 14
Sanni g. VI 12. 14
Sapaei g. VI 22
Sape o. VI 191
Sapirine i. VI 168
Sapphar o. VI 104
Sarabastrae g. VI 75
Saraparae g. VI 48
Sardaual fl. V 21
Sardemisus m. V 96
Sardes o. V 110. 111
[Sardiana iurisdictio] V 111
Sardinia i. V 23. 42; VI 214
Sardis o. VI 215
Sarepta o. V 76
Sargaurasana r. VI 9

Sarmatae g. VI 16. 19. 39. 40. 219
Sarnaca o. V 126
Saros a. V 92
Sarpedon m./prom. V 92. 98
Sartona o. V 84
Sasuri g. VI 67
Satharchei g. VI 22
Satyri g. VI 197
Saue o. VI 104
Sauromatae g. VI 16. 19. 38
Sauromatides Amazones *v.* Amazones
Saxinae g. VI 176
Scamander a. V 124
Scamandria civ. V 124
Scammos o. VI 179
Sceneos loc. VI 175
Scenitae g. var. VI 125. 143. 145. 151
– *v.* Arabes
Scepsis r. V 122; VI 216
Schoenus s. V 104
Scizi g. VI 19
Scopas fl. V 149
Scopelos i. (Eph.) V 137
– i. (Prop.) V 151
– i. (Troas) V 138
Scylace o. V 142
Scytala i. VI 168
Scythae g. *vel* pop. V 74; VI 20. 22. 34. 35. 38. 49. 50. 53. 55. 112. 219
[Scythicus m.] V 99
Scythici montes VI 65
Scythicum prom. VI 53
Scythicus oceanus *vel* sinus VI 33. 36. 37. 38. 53
Scythopolis o. V 74
Sebaste o. V 69
Sebasteni civ. V 147
Sebastia o. VI 8
Sebastopolis o. var. VI 8. 14. 16
– *v.* Myrina
Sebennytes nom. V 49
Sebennyticum ost. V 64
Seberritae g. VI 193
Secande o. VI 193
Secundum o. VI 193
Selatiti g. V 9
Seleucenses civ. V 147
Seleucia
– ad Belum o. V 82
– ad Euphratem o. V 82. 90
– ad Tigrim o. V 88
– Magna o. VI 43
– o. var. VI 117. 122. 124. 129. 130. 133. 136. 212. 213
– Pieria o. V 67. 79; VI 126. 206
– Tracheotis o. V 93
– *v.* Trallis
Selinuntes amnes V 115
Selinus fl. V 126
– o. V 92
Sembobitis i. VI 191. 193
Sembritae g. VI 191
Sepiusa i. V 134
Septem Fratres m. V 18
Seraci g. VI 16
Serbi g. VI 19
Serem o. VI 179

Seres g. VI 54. 88
Sericus oceanus VI 37
Serinis fl. V 149
Serrei g. VI 19
Sesambri g. VI 192
Sesamon o. VI 5
Sesamos o. VI 178. 179
Setae g. VI 67
Setheries fl. VI 17
Sethroites nom. V 49
Sibi o. VI 155
Sibliani civ. V 106
Sicca col. V 22
Siccanas a. VI 110
Sicilia i. V 23. 42; VI 206. 213. 214. 215
[Siculum fretum] VI 207
Sicyon o. VI 215
Side o. (Car.) V 107
– o. (Pamph.) V 96
– o. (Numid.) VI 214
Sideni g. VI 46
Sidenum fl. VI 11
Sideris fl. VI 46
Sidon o. V 76; VI 213
Sidonii civ. V 78
Sidusa i. V 137
Sidyma o. V 100. 131
Siga o. V 19
Sigama a. VI 14
Sigense o. V 30
Sigeum o./prom. V 124. 125. 140. 150
Signia m. V 106
Silae g. VI 77
Silices g. VI 118
Silis fl. VI 20. 49
Siluorum gentes VI 29
Simbarri g. VI 191
Simena o. V 100
Simittuense o. V 29
Simois fl. V 124
Sinat o. VI 191
Sindica civ. VI 17
Sindus a. VI 71
Singae g. VI 74
Singara o. V 86
Sinope o. VI 6. 216
Sipylum o. V 117
Sipylus m. V 120; VI 215
Sirbitum r. VI 194. 196
Sirbonis lac. V 68
Sirechae g. VI 176
Sires g. VI 95
Sitioganus fl. VI 99
Sitrae g. VI 118
Sittace Graecorum o. VI 132
Sittacene r. VI 114. 132
Sittiani pop. V 22
Sodamus fl. VI 94
Sodi g. VI 29
Sogdiani g. VI 49
Solanades i. VI 150
Solis f. V 31
– o. (Aeg.) V 61; VI 177
– i. VI 86. 97
– prom. V 9
Soloe o. V 130; VI 214
– Cilicii *v.* Pompeiopolis
Solymi *v.* Pisidae
Sonautes fl. VI 4
Sondrae g. VI 78

Sonus a. VI 65
Sophene r. V 66
Soractia o. VI 145
Sorofages g. VI 77
Sosaeadae g. VI 78
Sostrate o. VI 136
Sotira o. VI 10
Spalaei g. VI 22
Sphaeria i. V 137
Spintum o. VI 180
Spiropolis o. V 150
Spondolici g. VI 22
Stabulum *v.* Idale Stabulum
Stadia *v.* Cnidos
Stadissis o. VI 181
Staures g. VI 46
Steganon (i.) V 133
Steganus alueus V 128
Stenae Dirae i. VI 169
Stephane o. VI 5
– *v.* Samos
Stiria i. V 130
Stoidis i. VI 110
Stratioton i. VI 173
Stratoclia o. VI 18
Stratonicea o. V 109; VI 118
Stratonis turris (o.) V 69
– *v.* Caesarea
Strator fl. VI 46
Strongyle i. V 131
Strymonis *v.* Bithynia
Suae g. VI 118
Suani g. VI 14. 30
Suara o. VI 180
Suarattaratae g. VI 75
Suari g. VI 69. 94
Sububa = Sububus a. V 5. 9
Succhabar col. V 21
Suelleni g. VI 157
Summara o. VI 193
Sura loc. V 87. 89
Surae g. VI 73
Surium o./fl. VI 13
Surrentium prom. V 10
Susa o. VI 100. 133. 134. 135
Susiane r. VI 99. 114. 133. 134. 135. 212
Syagrum prom. VI 100. 153
Sycaminos Hiera *v.* Hiera Sycaminos
Sycaminum u. V 75
Syce i. V 137
Sycusa i. V 137
Sydopta o. VI 180
Sydraci pop. VI 92
Sydrus a. VI 63
Syene o., Syenitae pop. V 59; VI 177. 178. 182. 183. 184. 196. 209. 220
Sygaros i. VI 155
Syme i. V 133
Symmaethos o. V 108
Symplegades i. VI 32
Synhietae g. VI 22
Synnas o. V 105
Syracusae col. VI 214
Syrbotae g. VI 190
Syri pop. V 80. 81
Syria Coele *v.* Coele
Syria V 65. 66. 67. 70. 74. 79. 81. 82. 86. 87. 88. 91. 129. 130; VI 41. 47. 125. 126.

131. 142. 144. 182. 206
[Portae Syriae] V 80
– Antiochia V 66. 79
– Coele V 66. 77. 81
Syrie i. V 115
Syris a. VI 4
Syrium fl. V 149
Syrmatae g. VI 48
Syrtes V 26. 27. 28. 31
– Maiores VI 194
– Minores VI 136
Syrtis Maior V 27. 28. 33. 34
– Minor V 25. 26. 28. 35. 38. 41

Tabis m. VI 53
Tabudium o. V 37
Tacape o. V 25
Tacatua o. V 22
Tacompsos o. VI 178. 179. 180
Tadu i. VI 185
Taenarum prom. V 32
Tagesense o. V 30
Tagorae g. VI 22
Taludaei g. VI 150
Tama o. VI 184
Tamasos o. V 130
Tamiagi n. V 37
Tamuda fl./o. V 18
Tanais fl. V 47; VI 19. 20. 22. 49. 219
Tanaitae g. VI 22
Tanites nom. V 49
Taniticum ost. V 64
Tantalis *v.* Sipylum
Taphra o. V 27
Taprobane i. VI 79. 81. 89. 91
Tapyri g. VI 46
Tarentum o. VI 216
Tarichea o. V 71
Tarne f. V 110
Tarracon VI 217
Tarraconensis Hispania *v.* Hispania
Tarraelii *v.* Aethiopes
Tarsos o. V 91. 92; VI 214
Tatnos f. VI 168
Taueni g. VI 157
Tauium o. V 146
Taurus alueus V 128
– m. V 66. 80. 84. 85. 95. 97. 98. 118. 131; VI 6. 24. 37. 128. 137. 214
Tautarene o. VI 178
Taxilae g. VI 78
Taxilla o. VI 62
Tectosages pop. V 146
Teium o. V 126
Telandria i. V 131
Telandros o. V 101
Telendos i. V 131
Telmedius fl. V 103
Telmesus o. V 101. 102
Telmisum o. V 107
Temarunda o. VI 20
Tembrogius a. VI 4
Temnos o. V 119. 121
Tenedus i. V 140; VI 216
Tentyris o. V 60
Tentyrites nom. V 49
Tenupsis o. VI 192
Teos i./o. V 138

Teranei pop. VI 142
Teredon loc. VI 145
Tergedum o. VI 184
Termera o. V 107
Termetis m. V 118
Tessata o. VI 179
Tetragonis o. VI 92
Teuchira *v.* Arsinoe
Teuthrania r. V 125
Teuthranie o. V 126
Teutlusa i. V 133
Thabraca o. V 22
Thali g. VI 17
Thalibae g. VI 176
Thallusa i. V 137
Thalutae g. VI 67
Thamnitica top. V 70
Thamudaei g. VI 157
Thanar fl. VI 151
Thapsacus o. V 87
Thapsagum o. V 37
Thapsus o. V 25; VI 212
Thasie r. VI 29
Thasus i. VI 216
Thathicen o. VI 178
Theangela o. V 107
Thebae Boeotiae u. V 76
Thebais r. V 49. 61
Thebaites fl. V 108
Thebasa o. V 95
Thebaseni civ. V 147
Thebata o. VI 120
Thebe (Aeg.) u. V 60
– (Aiol.) o. V 122
Thelendena r. V 89
Thelge o. V 36
Themiscyra o. VI 10
Themiscyrena r. VI 9
Themisones civ. V 105
Themisteas prom. VI 111
Thenae o. V 25
Theodense o. V 30
Theon Ochema m. V 10; VI 197
Theras *v.* Epi Theras
Therionarcia i. V 133
Thermodon a. VI 10
Therothoes g. VI 176
Thersos a. VI 14
Thessalia r. VI 216
Thessalis *v.* Bithynia
Thessaloche *v.* Magnesia
Thessalonice civ. VI 216
Theudalis o. V 23
Thibidrumense o. V 29
Thimanei g. VI 157
Thini g. VI 55
Thinites nom. V 49
Thisicense o. V 30
Thoani pop. VI 154
Thomala o. VI 154
Thomna o. VI 153
Thorax u. VI 75
Thospites l. VI 128
Thraces pop. V 95
Thracia VI 217. 218
Thracicus Bosporus VI 1. 2. 3. 4
Thriare r. VI 29
Thuburbi col. V 29
Thuburnicense o. V 29
Thunisense o. V 30
Thunusidiense o. V 29
Thurii o. VI 216

Thusdritanum o. V 30
Thussagetae g. VI 19
Thyatira o. V 115
Thyatireni civ. V 126
Thydonos o. V 109
Thyle i. VI 219
Thymbriani civ. V 95
Thymnias s. V 104
Thyni *v.* Bithyni
Thynias i. V 151
– Apollonia *v.* Apollonia Thynias
Tiare o. V 126
Tiareni civ. V 126
Tibareni g. VI 11
Tiberias o. V 71
Tibigense o. V 29
Tigauae civ. V 21
Tigranocerta o. 26. 27
Tigranucomatae tetr. V 81
Tigris a. V 66. 88. 90; VI 25. 26. 28. 42. 44. 100. 118. 122. 126. 127. 129. 130. 131. 132. 133. 137. 138. 145. 146
Timici civ. V 21
Timolus *v.* Tmolus
Timoniacenses civ. V 147
Tindari g. VI 19
Tingi Traducta Iulia col. V 2. 4. 40
Tingitana *v.* Mauretania Tingitana
Tipasa o. V 20
Tisanusa o. V 104
Titanus a. V 121
Tium o. VI 4. 5
Tlos o. V 101
Tmolus m. V 110. 111. 118; VI 215
Toali g. VI 157
Tochari g. VI 55
Tolle o. VI 191
Tolostobogii pop. V 146
Tomi u. VI 218
Tonabaei g. VI 154
Tonberon *vel* Tonberum fl. VI 93. 97
Topazos i. VI 169
Toretae g. VI 17
Tornadotus fl. VI 132
Toutobotiaci pop. V 146
Tracheotis *v.* Seleucia Tracheotis
Trachia Zmyrna *v.* Ephesus
Trachonitis tetr. V 74
Trageae ins. V 135
Trallis o. V 108. 114
– r. VI 215
[Trallicon] o. V 109
Trapeza prom. V 127. 141
Trapezopolitae civ. V 109
Trapezus o. VI 11. 12
Triballi pop. VI 218
Tricoryphos m. VI 150
Trieris o. V 78
Trinacria *v.* Rhodos
Triopia *v.* Cnidos
Tripolis fl./loc. VI 11
– o. V 78; VI 213
Tripolitani civ. V 111
Tripsedi o. V 127
Triton a./palus V 28
– *v.* Nilus
Troas r. V 121. 123. 124. 125.

143. 145; VI 216
– Alexandria col. V 124
Troezene Phorontis o. V 109
Trogilia ora V 113
Trogiliae ins. V 135
Trogmi pop. V 146
Trogodytae g. *vel* pop. V 34. 43. 45; VI 154. 168. 173. 174. 176. 189
Trogodytice r. VI 164. 167. 169
Trogodyticum Hydreuma loc. VI 103
Troia o. *vel* u. V 115; VI 182
Tropina loc. VI 72
Tuben o. V 37
Tubusuptu col. V 21
Tucca o. V 21
Tusca fl. V 22. 23
Tuscum mare VI 216
Tyana o. VI 8
Tydii g. VI 21
Tylos i./o. VI 148
Tyndaris o. VI 13
Tyrcae g. VI 19
Tyrienses civ. V 95
Tyrii civ. V 78
Tyro g. VI 165
Tyros o. (Cil.) V 91
– i./o. (Phoen.) V 76; VI 213

Vagense o. V 29
– (aliud) o. V 30
Vamacures n. V 30
Vberae g./o. VI 67
Vchitanum Maius o. V 29
– Minus o. V 29
Vdini pop. VI 38. 39
Viscera n. V 37
Vlusubburitanum o. V 30
Vmbrae g. VI 76
Vmbria r. VI 218
Vmbritae g. VI 77
Volubile o. V 5
Voturi pop. V 146
Vranium o. V 107
Vrbis o. VI 180
Vsar fl. V 21
Vscardei g. VI 21
Vsibalchi g. VI 194
Vthina col. V 29
Vtica o. V 24. 76
Vzalitanum o. V 29

Xanthus fl./o. (Lyc.) V 100
– fl. (Tr.) V 124
Xoites nom. V 49
Xystiani civ. V 109

Zamense o. V 30
Zelia o. V 141
Zellense o. V 30
Zephyrium o. V 91
Zeugitana r. V 23
Zeugma o. V 67. 86. 90
Zilil Iulia Constantia col. V 2
Zimara o. V 83. 84
Zimyra o. V 77. 78
Zmyrna o. V 118. 119. 138 [Zmyrnaeus conuentus] V 120
– Trachia *v.* Ephesus
Zurachi g. VI 148

## Index nominum (siderum)

Arcturus VI 98
– *v.* Bootes
Cancer V 56. 57. 90
Canis V 56; VI 104
Canopus VI 87
– *v.* Argo
Capricornus V 56
Leo V 56. 57. 90
Libra V 57
Septentrio VI 83
– Septentriones VI 69, 87, 98
Vergiliae VI 87
– *v.* Pleiades
– *v.* Taurus
Virgo V 57. 90

## Index nominum (mensium)

Ianuarius VI 106
December VI 106
Mechir VI 106
Tybi VI 106

## APPENDIX

VI 43: eadem emissus] eadem emissus **A D P**, eadem emisus **R**, eadem aemissus **F**, eadem missus **d**, eandem missus **L**$^{2?}$; *corruptum suspicatur Mayh. in appendice; tarde uel parum emitti liquorem debere ex Solino 47 concludit, sed nihil coniecit* (ta(r)de > eade(m) *errorem fortasse innuebat*)*; aut ex altero fonte quaedam sumpsisse Solinum putat Shumilin aut lacunam latere in Plinio post uocem* cautibus *uel post uocem* liquor*, praesertim si recte suspicatur Kayachev uerba* atque eadem emissus *ex glossemate* eadem atque emissus *ad uocem* corriuatus *pertinenti orta esse*

VI 97: Nympharum Cubile] nympharum (nim- **R E**$^{s}$ **F**) cubile **D R P E**$^{s}$, cubile nymphae nereidis *uel* cubile nereidis *coni.Pint.*

## КНИГИ, ВЫПУЩЕННЫЕ ИЗДАТЕЛЬСТВОМ УНИВЕРСИТЕТА ДМИТРИЯ ПОЖАРСКОГО

### АНТИЧНОСТЬ. ВИЗАНТИНИСТИКА. ФИЛОСОФИЯ. ФИЛОЛОГИЯ

*Абрамов А. П.* Греческие амфоры 6–5 вв. до н. э. в Северном Причерноморье. М., 2020.

*Виноградов А. Ю.* Миновала уже зима языческого безумия. Церковь и церкви Херсона в IV веке по данным литературных источников и эпиграфики. М., 2010.

*Гай Юлий Цезарь.* Записки о войне с галлами. Книга 1 / введение и комментарии С. И. Соболевского. М., 2011.

*Гай Юлий Цезарь.* Записки о войне с галлами. Книга 2–4 / введение и комментарии С. И. Соболевского. М., 2011.

*Жмудь Л. Я.* Пифагор и ранние пифагорейцы. М., 2012.

*Завойкина Н. В.* Боспорские фиасы: между полисом и монархией. М., 2013.

*Кулланда С. В.* Скифы: язык и этногенез. М., 2016.

*Люттвак Эдвард Н.* Стратегия Византийской империи. *Luttwak Edward N.* The Grand Strategy of the Byzantine Empire / пер. с англ. А. Н. Коваля. М., 2010, 2012, 2016.

*Межерицкий Я. Ю.* «Восстановленная республика» императора Августа. М., 2016.

*Позднев М. М.* Психология искусства. Учение Аристотеля. М., 2010.

*Ревзин Г.* Путешествие в Античность. Комплект фотографий и чертежей античных *памятников* с комментариями. М., 2006.

С Митридата дует ветер. Боспор и Причерноморье в античности. К 70-летию В. П. Толстикова / под ред. Д. В. Журавлева, О. Л. Габелко. М., 2015.

*Суриков И. Е.* Античная Греция: политики в контексте эпохи. Година междоусобиц. М., 2011.

*Суриков И. Е.* Античная Греция: политики в контексте эпохи. На пороге нового мира. М., 2015.

*Суриков И. Е.* Античный полис. М., 2010.

*Суриков И. Е.* Аристократия и демос: политическая элита архаических и классических Афин. М., 2009.

*Суриков И. Е.* Полис, логос, космос: мир глазами эллина. Категории древнегреческой культуры. М., 2013, 2015.

Gaudeamus Igitur: сборник статей к 60-летию А. В. Подосинова / под ред. Т. Н. Джаксон, И. Г. Коноваловой, Г. Р. Цецхладзе. М., 2010.

HOMO OMNIVM HORARVM: сборник статей в честь 70-летия А. В. Подосинова / под ред. А. В. Белоусова и Е. В. Илюшечкиной. М., 2020.

**СЕРИЯ «Античная библиотека»**

**а) Латинская серия**

Латинские панегирики / вступ. ст., пер. и комм. И. Ю. Шабаги. М., 2016.

*Помпоний Мела.* Хорография / под общей редакцией А. В. Подосинова. М., 2017.

*Плиний Старший.* Естественная история. Том I. Книги I–II / под общей редакцией А. В. Подосинова, Е. В. Илюшечкиной, А. В. Белоусова. М., 2021.

*Плиний Старший.* Естественная история. Том II. Книги III–IV / под общей редакцией А. В. Подосинова, Е. В. Илюшечкиной, А. В. Белоусова. М., 2023.

**б) Греческая серия**

«ВСЕХ ФИЛОСТРАТОВ ВСЁ»

*Флавий Филострат.* Жизни софистов / под общим руководством Е. Г. Рабинович. М., 2017.

*Флавий Филострат.* Жизнь Аполлония: в трех томах / перевод и комментарии Е. Г. Рабинович, отв. редактор А. А. Ветушко-Калевич. М., 2022. Т. 1: Кн. I–IV.

*Флавий Филострат.* Жизнь Аполлония: в трех томах / перевод и комментарии Е. Г. Рабинович, отв. редактор А. А. Ветушко-Калевич. М., 2022. Т. 2: Кн. V–VIII.

*Флавий Филострат.* Жизнь Аполлония: в трех томах / перевод и комментарии Е. Г. Рабинович, отв. редактор А. А. Ветушко-Калевич. М., 2022. Т. 3: Приложения: Письма Аполлония Тианского, Евсевий против Иерокла, Свидетельства об Аполлонии Тианском.